

LA

LITURGIE.



*N. Liturgies. Angl.  
Church of Com.  
Prayer*  
LA

# LITURGIE,

OU FORMULAIRE

DES

PRIÈRES PUBLIQUES,

*Selon l'usage de*

L'EGLISE ANGLICANE.

NOUVELLE EDITION,

REVUE ET CORRIGÉE.

---

A LONDRES:

Chez J. NOURSE & P. ELMSLY, dans le Strand.

M DCC LXXX.

LITTURGIE

OU FORMULAIRE

DES

PRIERES LITURGIQUES



1844

ANGLICA

NOUVELLE EDITION

REVUE ET CORRIGEE

A LONDRES:

PAR J. NOYSE & F. ELMLEY, 15, ST. MARK'S PLACE.

M DCC LXXX.

# P R É F A C E.

**D**epuis que l'Eglise Anglicane a compilé sa Liturgie, elle a toujours eu la prudence de tenir un juste milieu entre une trop grande rigueur à refuser d'y admettre aucune sorte de changement; & une trop grande facilité à consentir d'y en admettre sans raison. En effet, puisque l'expérience nous apprend, que, lorsque sans une nécessité évidente, on a fait des changemens en des choses qui avoient été établies après une mûre délibération, il s'en est ensuivi des inconvéniens & plus grands & en plus grand nombre que ne l'étoient ceux auxquels on s'étoit proposé de remédier; & que d'un autre côté, on convient que les Formulaires particuliers du Service Divin, aussi bien que les Rits & les Cérémonies, qui y sont prescrites, sont de leur nature indifférentes & altérables, il est raisonnable que ceux, qui en ont l'autorité, y fassent les changemens qui leur paroissent nécessaires & convenables, toutes les fois que des considérations importantes, & que les diverses circonstances des tems le demandent. C'est suivant cette maxime, que sous les Règnes de divers Rois, d'heureuse mémoire, que nous avons eus depuis la Réformation, l'Eglise a bien voulu, par de justes & graves considérations, apporter quelques changemens en certaines choses particulières, qui, dans leurs tems respectifs, avoient paru convenables; mais elle l'a fait de telle manière, que le Corps & la Substance de son Service, tant à l'égard des choses principales, que de sa forme & de son ordre, ont été jusqu'ici toujours les mêmes, & qu'elles demeurent fermes & inébranlables, malgré les attaques & les assauts violens de certaines gens inconstans & légers, qui ont toujours fait paroître qu'ils avoient plus d'attachement à leurs

sentimens particuliers & à leurs propres intérêts, qu'ils avoient d'inclination à s'acquitter de ce qu'ils doivent au Public.

Tout le monde fait assez, sans que nous en rappellions ici la mémoire, par quelles mauvaises pratiques, & par quels motifs pernicioeux, l'usage de la Liturgie fut discontinué pendant nos derniers troubles, quoiqu'il fût prescrit par les Loix de l'E'tat, qui étoient alors, comme elles le sont encore, dans toute leur force. Et lorsqu'à l'occasion du rétablissement du Roi, il y avoit grande apparence, qu'entre autres choses, l'usage de la Liturgie, qui n'avoit jamais été légalement aboli, reprendroit de lui-même son ancien cours, à-moins qu'on n'y opposât promptement quelque puissant obstacle ; ces mêmes gens, qui, dans le tems de l'Usurpation, s'étoient acharnés à décrier la Liturgie dans l'esprit du peuple & à la lui rendre odieuse, se trouvèrent engagés par leur intérêt, & en même tems pour conserver leur réputation, à faire tous leurs efforts pour en prévenir le rétablissement, parcequ'autrement il leur auroit fallu reconnoître qu'ils avoient failli : or c'est ce qu'il n'est presque pas possible de faire avouer à des gens de leur sorte. Dans cette vue, ils publièrent divers petits Livres contre le Livre des *Prières Publiques* : ils y étalèrent non seulement les vieilles objections, mais ils y en ajoutèrent de nouvelles, pour en augmenter le nombre. Ils s'adressèrent même jusqu'au Roi, pour lui demander instamment que la Liturgie fût revue, & qu'on y fit tels changemens & telles additions qu'on en trouveroit nécessaires, pour le soulagement des consciences tendres. A quoi Sa Majesté, dont les pieuses inclinations le portent à ne rien refuser de raisonnable à aucun de ses Sujets, quels que soient leurs sentimens en matière de Religion, voulut bien acquiescer charitablement.

Dans cette révision nous avons tâché de garder la même modération, qu'il nous paroît qu'on a ci-devant observée en pareil cas. C'est pourquoi, outre les divers changemens qui nous ont été proposés, nous avons rejeté, 1. tous ceux qui étoient d'une dangereuse conséquence, comme, par exemple, ceux qui tendoient à sapper sourdement quelque Point de Doctrine, ou quelque louable Pratique de l'Eglise Anglicane, ou même de l'Eglise universelle ; & 2. tous ceux qui, bien loin d'être de quelque conséquence, étoient

tout-à-fait vains & frivoles. Mais quant à ceux qui nous ont paru en quelque façon requis, ou convenables, nous y avons acquiescé avec plaisir, & de notre propre mouvement, sous quelque prétexte, dans quelque vue, & par qui que ce soit qu'ils nous aient été proposés. Car ce n'est pas, au reste, que nous nous y soyons crus obligés par la force d'aucun argument, qui nous ait convaincus que ces changemens étoient absolument nécessaires. En effet, nous sommes pleinement persuadés en nos consciences, & nous le protestons ici à toute la Terre, que la Liturgie, telle qu'elle étoit auparavant établie par les Loix, ne contient rien de contraire à la parole de Dieu, ni à la saine Doctrine; ni dont un vrai Chrétien ne puisse se servir en bonne conscience, & à quoi il ne puisse se soumettre; ni rien enfin qu'on ne puisse fort bien défendre contre toute sorte de contredisans; si l'on y alloue les justes & favorables interprétations, que l'E'quité naturelle nous oblige d'allouer à tous les E'crits des hommes, & particulièrement à ceux qui sont publiés par Autorité, & même aux meilleures Traductions qu'on ait jamais faites de l'E'criture Sainte.

Aussi n'avons nous pas eu dessein, dans cet Ouvrage, de favoriser aucun des Partis, préférablement aux autres, dans leurs demandes déraisonnables; mais de faire, autant que nous en avons été capables, ce qui nous a paru le plus propre à conserver la paix & l'unité de l'E'glise, à inspirer le respect, à exciter la piété & la devotion dans le Service Public, & à ôter toute occasion de chicaner & de pointiller contre la Liturgie de l'E'glise à ceux, qui ne cherchent que des prétextes pour le faire. Et pour ce qui regarde les changemens, les additions, & les autres choses en quoi ce Livre-ci diffère du précédent, il suffira d'en rendre cette raison générale. C'est que la plupart des changemens ont été faits, 1. pour l'instruction de ceux qui doivent officier dans les diverses parties du Service Divin; & c'est particulièrement dans le Calendrier & les Rubriques, que se trouvent ces changemens. 2. Pour corriger quelques vieux mots & quelques phrases surannées, en leur substituant d'autres expressions plus énergiques & plus propres, & qui sont présentement en usage; ou pour expliquer plus clairement des mots & des phrases, qui avoient une signification douteuse, ou qui pouvoient recevoir un mauvais sens. 3. Afin de rendre plus correctement les parties de l'E'criture, qui se trouvent in serées

dans la Liturgie, lesquelles se doivent lire maintenant selon la dernière Version de la Sainte Bible. Outre cela, on a jugé à propos d'y ajouter, en leurs propres lieux, des Prières & des Actions de grâces convenables à certaines occasions, particulièrement pour ceux qui sont sur Mer, aussi-bien qu'un Office pour le Baptême des Adultes. En effet, quoique cet Office ne fût pas nécessaire, lorsqu'on compila la précédente Liturgie, il est devenu d'une nécessité absolue, depuis que, par la licence des derniers tems, l'Anabaptisme s'est glissé, & s'est si fort répandu parmi nous. Outre qu'il ne peut être qu'extrêmement utile dans nos Colonies, pour y baptiser ceux qui y naissent, & les autres qui se convertissent à la Foi. Au reste, si quelqu'un souhaitoit qu'on lui rendît un compte exact de chaque changement particulier qu'on a fait dans la Liturgie, nous ne doutons point que, s'il se donne la peine de comparer ce Livre-ci avec le précédent, il ne s'apperçoive aisément lui-même des raisons qu'on a eues de le faire.

Enfin, nous avons tâché de nous acquitter de notre devoir, comme en la présence de Dieu, dans une affaire si importante; & de rendre en cela, autant qu'en nous a été, notre sincérité approuvée aux consciences de tous les hommes; bien-que nous n'ignorions pas qu'il est impossible de les satisfaire tous, vu la grande diversité de sentimens, d'humeurs, & d'intérêts, qu'on voit aujourd'hui dans le Monde. Mais si nous ne devons pas nous promettre que des gens factieux, de mauvaise humeur, & qui ont l'esprit de travers, veuillent, ou puissent se contenter d'aucune chose en ce genre, qui ait été faite par d'autres que par eux-mêmes, nous sommes au moins persuadés que ce que nous présentons ici, & qui a été examiné avec un grand soin, & approuvé par les Synodes des deux Provinces, sera aussi approuvé & favorablement reçu de tous les Membres de l'Eglise *Anglicane* qui ont de la modération, qui aiment la paix, & qui ont véritablement une bonne conscience.

## Du Service de l'E'glise.

**I**L n'y eut jamais rien de si bien conçu, ni de si sagement établi par les hommes, que par la succession des tems, il ne s'y soit glissé de la corruption & du désordre. Nous en avons, entre autres, un exemple, bien évident dans les Prières de l'E'glise, qu'on appelle communément le *Service Divin*. En effet, si l'on en recherche l'origine & le fondement dans les anciens Pères, on trouvera que ce Service fut très-sagement institué pour l'avancement de la Piété. Car ils le réglèrent de telle sorte, que, dans le cours de l'année, on lisoit toute la Bible, ou que du-moins on en lisoit la plus grande partie; afin que la fréquente lecture & la méditation assidue de la Parole de Dieu incitât le Clergé, & particulièrement les Ministres, qui officioient dans chaque assemblée, à vivre saintement eux-mêmes; & qu'elles les rendît plus propres à instruire les autres par une sainte Doctrine, & à confondre les ennemis de la Vérité; & qu'en même tems l'ouïe des Saintes E'critures fournît le moyen au Peuple de faire incessamment de nouveaux progrès dans la connoissance de Dieu, & de s'enflammer de plus en plus de l'amour de la vraie Religion.

Mais ce saint & bel ordre des anciens Pères a été tellement négligé, altéré, & perverti, depuis bien du tems, par l'insertion de contes & de légendes fabuleuses, & de quantité de répons, de versets, de vaines répétitions, de commémorations, & de synodales, que lorsqu'on avoit commencé la lecture d'un Livre de la Bible, on se contentoit d'ordinaire d'en lire trois, ou quatre Chapitres, sans en lire jamais d'avantage. C'est ainsi qu'on lisoit le commencement d'Esaié dans l'Avent, & celui de la Genèse dans la Septuagésime, sans jamais achever de les lire; & on en usoit de même à l'égard des autres Livres de l'E'criture Sainte. Deplus, bien-qué St. Paul ait ordonné de parler toujours au peuple, dans l'E'glise, en langue vulgaire, afin qu'il pût être édifié, il est arrivé que, pendant bien des années, le Service s'est fait dans l'E'glise d'Angleterre en langue Latine, qui n'est point du tout entendue du peuple; de sorte

# VIII DU SERVICE DE L'E'GLISE.

que, comme ils n'entendoient que de leurs oreilles, ni leurs cœurs, ni leurs esprits, ni leurs entendemens, n'en pouvoient point recevoir d'édification. Deplus, au-lieu que les anciens Pères avoient divisé les Pseaumes en sept parties, dont chacune étoit appelée une *Nocturne*, on se contentoit, depuis quelque tems, d'en dire seulement un petit nombre, & on omettoit entièrement le reste. Outre que la multitude & la difficulté des Règles appellées *la Pie*, & les divers changemens du Service faisoient qu'il y avoit plus de peine & d'embarras à tourner seulement les feuillets du Livre, pour trouver ce qui devoit être lu, qu'il n'y en avoit à le lire, quand on l'avoit trouvé.

Après avoir considéré toutes ces défauts, on a institué cet Ordre-ci, qui remédie à toutes. Et pour y apporter d'autant plus de facilité, on a fait un Calendrier, qui est clair & fort aisé à comprendre, dans lequel on a disposé la lecture de l'E'criture Sainte, d'une telle manière qu'elle se fera, autant qu'il est possible, avec ordre, sans interruption, & sans rien tronquer. C'est pourquoi on a retranché les Antiennes, les Répons, les Invitatoires, & les autres choses semblables, qui interrompoient le cours de la lecture des Livres Sacrés.

Cependant, comme il n'est pas possible de se passer entièrement de Règle, on en donne ici quelques-unes ; mais on en donne peu, & elles sont toutes aisées à comprendre. Desorte que vous avez ici un Ordre pour les Prières, & pour la Lecture de l'E'criture Sainte, qui répond parfaitement à l'intention des anciens Pères ; & qui est certainement beaucoup plus utile, & en même tems plus commode, que ne l'étoit celui, qu'on observoit auparavant. Il est plus utile ; parcequ'on en a retranché beaucoup de choses, dont les unes étoient fausses, les autres incertaines, & les autres vaines & superstitieuses : outre qu'il y est ordonné de ne rien lire que la Parole de Dieu, ou qui n'y soit conforme, & le tout dans une telle langue & dans un tel ordre, qu'il ne se peut rien de plus simple, ni qui soit plus à la portée, tant des Lecteurs que des Auditeurs : il est en même tems plus commode, tant à cause de sa brièveté, que parceque les Règles y sont faciles & en petit nombre.

Et au-lieu que ci-devant la manière de reciter & de chanter dans les E'glises de ce Royaume étoit fort différente, les uns se conformant à l'usage de *Salisbury*, d'autres à

## DU SERVICE DE L'E'GLISE. IX

celui d'*Héréford*, d'autres à celui de *Bangor*, d'autres à celui d'*York*, & d'autres enfin à celui de *Lincoln*, il ne doit plus y avoir désormais qu'un seul usage dans tout le Royaume.

Et parcequ'il n'y a point de Règles si clairement exprimées, qu'il ne s'y rencontre des difficultés, par rapport à l'usage & à la pratique, il faudra pour lever ces difficultés, & pour résoudre toutes sortes d'ambiguités, touchant la manière dont il faut entendre & mettre en pratique ce qui est contenu dans ce livre, que les personnes, qui pourront avoir là-dessus des doutes, s'adressent toujours à l'E'vêque de leur Diocèse, qui, selon sa prudence, aura soin de faire résoudre ces doutes, sans rien ordonner qui soit contraire à ce qui est prescrit dans ce Livre. Et si l'E'vêque du Diocèse avoit lui-même quelque doute là dessus, il pourroit, en tel cas, s'adresser à l'Archévêque, pour en avoir la solution.

*Au reste bien qu'il soit ordonné que tout ce qui se lit, & que tout ce qui se chante dans l'E'glise, soit lu & chanté en langue vulgaire, afin que toute l'assemblée en puisse recevoir de l'édification, on ne prétend pas néanmoins empêcher ceux, qui disent leurs prières, le soir & le matin, en leur particulier, de le faire en telle langue qu'il leur plaira, pourvu qu'ils le fassent dans une langue qu'ils entendent.*

Tous les Prêtres, & tous les Diacres doivent dire, tous les jours, les Prières du matin & du soir, ou en particulier, ou en public, à-moins qu'ils n'en soient empêchés par quelque maladie, ou par quelque autre cause légitime.

Le Ministre d'une E'glise Paroissiale, ou d'une Chapelle, s'il est sur les lieux, & qu'il n'ait point de raison qui l'en empêche, dira les Prières dans l'E'glise Paroissiale, ou dans la Chapelle qu'il dessert; & il aura soin de faire sonner la cloche, quelque tems avant que de commencer, afin que le Peuple puisse venir entendre la Parole de Dieu, & assister avec lui aux Prières publiques.

## DES CÉRÉMONIES.

Pourquoi les unes ont été abolies, & les autres retenues.

**P**Armi les Cérémonies, qui sont en usage dans l'Eglise, & qui doivent leur origine à l'institution des hommes, il y en a qui furent d'abord instituées, dans une bonne & sainte intention, mais qui néanmoins ont dégénéré, par la succession des tems, en superstition & en vanité. Il y en a d'autres qu'une dévotion indiscrete & un zèle sans connoissance ont introduites dans l'Eglise; & qui, ayant été tolérées dans leur commencement, ont dans la suite produit tous les jours de nouveaux abus; qui par conséquent méritent d'être rejetées & entièrement abolies, non seulement parcequ'elles sont inutiles, mais aussi parcequ'elles ont aveuglé le Peuple, & extrêmement obscurci la gloire de Dieu. Enfin, il y en a d'autres, qu'on a jugé à propos de retenir, quoi qu'elles soient d'institution humaine, tant pour conserver toujours l'ordre & la bienséance dans l'Eglise, qui est le but qu'on se proposa en les instituant, que parcequ'elles sont propres à édifier; & que c'est à l'édification que tout ce qui se fait dans l'Eglise doit se rapporter, selon la doctrine de l'Apôtre.

Et bien-qu'il ne soit pas de grande importance d'observer, ou de ne pas observer une Cérémonie, à la considérer en elle-même, ce n'est pas néanmoins une légère offense devant Dieu, que d'enfreindre & de violer volontairement & avec mépris un Ordre, & une Discipline régulièrement établie. *Que toutes choses, dit St. Paul, se fassent entre vous honnêtement & par ordre.* Cependant ce n'est point à de simples particuliers, & à des personnes privées qu'il appartient d'établir cet Ordre. Il n'y a personne qui

doive entreprendre d'établir, ou de changer aucun Ordre commun & public dans l'Eglise de Jésus-Christ, à-moins qu'il n'y soit légitimement appelé, & qu'il n'ait l'autorité de le faire.

Et comme nous sommes dans un siècle où les sentimens des hommes sont très-différens, enforte que les uns sont tellement attachés à leur ancienne coutume, qu'ils font conscience de se départir, le moins du monde, de leurs Cérémonies; & que les autres au-contraire ont une telle passion pour les nouveautés, & un tel mépris pour tout ce qui sent l'antiquité, qu'ils voudroient innover généralement toutes choses; on a cru qu'il valoit mieux tâcher de plaire à Dieu, & de faire en même tems ce qui pouvoit leur être utile, aux uns & aux autres, que de songer à leur plaire & à les contenter. Cependant, pour ne pas donner lieu à ceux, qui écoutent la Raison, de se plaindre, on a bien voulu rapporter ici quelques-unes des raisons qu'on a eues de rejeter quelques-unes des anciennes Cérémonies, & d'en retenir encore d'autres.

On a jugé à propos d'en abolir plusieurs, parceque, dans ces derniers tems, le nombre s'en étoit tellement accru & multiplié, qu'il le fardeau en étoit insupportable. C'est de quoi St. *Augustin* se plaignoit aussi de son tems, jusqu'à dire que les Cérémonies étoient alors montées à un nombre excessif, que l'Eglise Chrétienne étoit, à cet égard-là, dans un pire état que l'Eglise Judaïque, & qu'il en falloit nécessairement secouer le joug, dès que les circonstances des tems fourniroient l'occasion de le faire paisiblement. Mais que n'eût pas dit St. *Augustin*, s'il avoit vu les Cérémonies qui étoient en usage parmi nous, puisque nous en avons sans comparaison bien d'avantage qu'il n'y en avoit de son tems; & qu'outre que le nombre en étoit prodigieux, il y en avoit plusieurs, qui étoient plus propres à éclipser & à confondre les bienfaits de Jésus-Christ envers nous, qu'à nous les représenter, & à nous en donner la connoissance? Deplus, l'Evangile de Jésus-Christ n'est pas une Loi Cérémonielle, comme l'étoit la Loi de Moïse: c'est une Religion qui consiste, non en servitude d'ombres & de figures, mais dans une liberté d'esprit, & qui se contente d'admettre les Cérémonies, qui servent à établir un bon

Ordre & une sainte Discipline, & qui sont propres à exciter & à réveiller la stupidité des hommes, & à les faire souvenir de leur devoir envers Dieu, par quelque signification singulière & remarquable, qui soit propre à les édifier. Mais la principale cause pour laquelle on a aboli plusieurs anciennes Cérémonies, c'est que d'un côté l'abus s'en multiplioit si étrangement, par l'aveuglement & par la superstition des personnes ignorantes & grossières ; & de l'autre, par l'avarice insatiable de ceux qui recherchoient leur propre intérêt, préférablement à la gloire de Dieu, qu'il eût été très-mal-aisé d'en corriger les abus, si on en avoit conservé l'usage.

Pour ce qui est de ceux qui pourroient trouver mauvais que l'on ait conservé quelques-unes des anciennes Cérémonies, on ne doute pas qu'ils ne changent de sentiment, s'ils considèrent que, sans l'observation de certaines Cérémonies, il n'est pas possible de conserver aucun ordre, aucune discipline, ni aucune paix dans l'Eglise. Que s'ils se formalisoient de ce qu'au-lieu de conserver les anciennes, on ne leur en a pas substitué de nouvelles, ce seroit tomber d'accord qu'il est convenable d'avoir des Cérémonies. Or s'il est convenable d'en avoir, ne seroit-ce pas une espèce de folie que d'en rejeter d'utiles, par cette seule raison qu'elles sont anciennes ? Ne devroient-ils pas plutôt les révéler, à cause de leur ancienneté, s'il est vrai qu'ils ayent plus d'amour pour l'union & pour la concorde, que pour des inventions nouvelles, lesquelles il faut toujours éviter, autant que l'intérêt de la Religion Chrétienne le peut permettre ? Deplus, ces mêmes personnes n'auront pas raison d'être choquées des Cérémonies qu'on a retenues, s'ils considèrent que, comme on a rejeté celles dont on abusoit le plus, & qui chargeoient les consciences sans aucune raison, on n'a retenu les autres que pour conserver quelque ordre & quelque discipline ; & que d'ailleurs on convient qu'elles peuvent même être changées, lorsqu'on aura de bonnes raisons de le faire, bien loin qu'on prétende les mettre au niveau de la Loi de Dieu. Enfin, ce ne sont point des Cérémonies muettes & obscures, que celles qu'on a retenues : elles sont telles que chacun peut aisément comprendre ce qu'elles signifient, & à quoi elles servent, desorte qu'il n'est pas vraisemblable qu'on puisse en abuser à l'avenir,

comme on a auparavant abusé des autres. Au-reste nous ne prétendons point condamner par-là les autres Nations, ni rien prescrire à qui que ce soit qu'à notre peuple. Car nous croyons qu'il est très-raisonnable que, dans chaque Pays, on se serve des Cérémonies que l'on y croit les plus propres à avancer l'honneur & la gloire de Dieu ; & à porter le peuple à vivre de la manière la plus parfaite & la plus sainte, sans erreur & sans superstition ; & que l'on y rejette ce qui leur paroît, de tems en tems, avoir dégénéré en abus, comme il arrive souvent qu'il se glisse des abus dans les Constitutions humaines, tantôt d'une manière, & tantôt d'une autre, selon la diversité des Pays.

## L' O R D R E

*Qu'il faut suivre dans la Lecture des*

## P S E A U M E S.

**L**E Livre des Pseaumes sera lu d'un bout à l'autre, une fois tous les mois, selon l'ordre qui est marqué, tant pour les Prières du matin, que pour celles du soir. Mais il ne sera lu, en *Février*, que jusques au vingt-huitième, ou vingt-neuvième jour du mois.

Et parceque *Janvier, Mars, Mai, Juillet, Août, Octobre & Décembre* ont chacun trente & un jours, on lira les mêmes Pseaumes, qui auront été lus le jour précédent, en sorte que l'on puisse recommencer le Pseautier, le premier jour du mois suivant.

Et parceque le Pseaume CXIX. est divisée en 22 Parties, & qu'il est trop long pour être tout lu en même tems, il est ordonné qu'il n'en sera lu que quatre ou cinq Parties à la fois.

Et à la fin de chaque Pseaume, & de chaque Partie du Pseaume CXIX. sera répétée cette Hymne,

*Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.*

*Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.*

Remarquez que le Pseautier (a) suit la Division des Hébreux, & la version de la grande Bible Angloise, qui fut publiée & mise en usage sous les règnes de HENRI Huit, & d'EDOUARD Six.

(a) Ceci s'entend du Pseautier dans la Liturgie en Anglois; car dans celle-ci on a pris la même Version des Pseaumes qui se trouve dans la Bible de Mr. Martin, qui a été approuvée par un Synode des Eglises Wallonnes des Pays-Bas, & qui est la plus en usage, parmi les Protestans François.

## L' O R D R E

*Que l'on doit tenir dans la Lecture du reste  
de la*

## S A I N T E E C R I T U R E.

**C**'est du Vieux Testament que se doivent prendre les premières Leçons pour les Prières du matin & du soir; desorte qu'il s'en lira la plus grande partie une fois l'année, selon l'ordre de ce Calendrier.

C'est du Nouveau Testament que se prennent les secondes Leçons pour les Prières du matin & du soir; & on les lira par ordre, trois fois l'année, outre les E'pîtres & les E'vangiles, excepté l'Apocalypse, d'où se tirent seulement certaines Leçons propres pour diverses Fêtes.

Et pour savoir quelles Leçons se doivent lire, chaque jour, cherchez le jour du Mois dans le Calendrier suivant : là vous trouverez les Chapitres qui doivent être lus pour les Leçons, tant des Prières du matin que du soir, excepté seulement les Fêtes Mobiles qui ne sont point dans le Calendrier, & les Immobiles où il y a un espace en blanc dans la Colonne des Leçons, pour tous lesquels jours on trouvera les Leçons propres dans la Table des Leçons propres.

Et remarquez que, quand il y a des Pseaumes, ou des Leçons propres prescrites, alors les Pseaumes & les Leçons marquées à l'ordinaire dans le Pseautier, ou dans le Calendrier, si elles sont différentes, seront omises pour cette fois-là.

Remarquez aussi que la Collècte, l'E'pître, & l'E'vangile du Dimanche serviront pour toute la semaine suivante, à-moins qu'il n'en soit autrement ordonné dans ce Livre.

# XVI LEÇONS POUR LES JOURS DE DIMANCHES.

## LEÇONS PROPRES,

Qui doivent être lues, toute l'Année, dans les Prières du matin & du soir, les Dimanches, & les autres Jours de Fêtes.

### Leçons pour les Dimanches.

<i>Dimanches de l'Avent.</i>	<i>Au Matin.</i>	<i>Au Soir.</i>
Le Premier.	Esaïe 1	Esaïe 2
2	5	24
3	25	26
4	30	32
<i>Dim. après Noël.</i>		
Le Premier.	37	38
2	41	43
<i>Dimanches après l'Épiphanie.</i>		
Le Premier.	44	46
2	51	53
3	55	56
4	57	58
5	59	64
6	65	66
<i>Septuagésime.</i>	Genés. 1	Genés. 2
<i>Sexagésime.</i>	3	6
<i>Quinquagésime.</i>	9 jusq. v. 20.	12
<i>Carême.</i>		
Dimanche 1	19 jusq. v. 30.	22
2	27	34
3	39	42
4	43	45
5	Exod. 3	Exod. 5
6		10
1 Leçon.	9	Hébr. 5 jusq.
2 Leçon.	Matth. 26	v. 11.
<i>Pâque.</i>		
1 Leçon.	Exod. 12	Exod. 14
2 Leçon.	Rom. 6	Actes 2 jusq.
<i>Dimanches après Pâque.</i>		v. 22.
Dimanche 1	Nomb. 16	Nomb. 22
2	23 & 24	25

# LEÇONS POUR LES JOURS DE DIMANCHES. XVII.

<i>Dim. après Pâque.</i>	<i>Au Matin.</i>	<i>Au Soir.</i>
3	Deut. 4	Deut. 5
4	6	7
5	8	9
<i>Dimanche après l'Ascension.</i>	Deut. 12	Deut. 13
<i>Pentecôte.</i>		
1 Leçon.	16 jusqu. v. 18.	Esaïe 11
2 Leçon.	Aët. 10. v. 34.	Aët. 19 jusqu. v. 21
<i>Dim. de la Trin.</i>		Genés. 18.
1 Leçon.	Genés. 1	1 Jean 5
2 Leçon.	Matth. 3	
<i>Dimanches après la Trinité.</i>		
<i>Bimanche 1</i>	Josué 10	Josué. 23
2	Juges 4	Juges 5
3	1 Sam. 2	1 Sam. 3
4	12	13
5	15	17
6	2 Sam. 12	2 Sam. 19
7	21	24
8	1 Rois 13	1 Rois 17
9	18	19
10	21	22
11	2 Rois 5	2 Rois 9
12	10	18
13	19	23
14	Jérém. 5	Jérém. 22
15	35	36
16	Ezééch. 2	Ezééch. 13
17	14	18
18	20	24
19	Dan. 3	Dan. 6
20	Joël. 2	Mich. 6
21	Habac. 2	Prov. 1
22	Prov. 2	3
23	11	12
24	13	14
25	15	16
26	17	19.

# XVIII. LEÇONS PROPRES POUR LES JOURS DE FÊTES.

Fêtes.	Au Matin.	Au Soir.
S. André.	Prov. 20	Prov. 21
S. Thom. Apôtre.	23	24
Noël.		[v. 17.
1 Leçon.	Esa. 9. jusqu. v. 8.	Es. 7. v. 10. jusqu.
2 Leçon.	Luc, 2. jusqu. v. 15.	Tite, 3. v. 4. jusqu.
Etienne.		[v. 9.
1 Leçon.	Prov. 28	Ecclés. 4
2 Leçon.	Actes, 6. v. 8, & c. 7. jusqu. v. 30.	Act. 7. v. 30. jusqu.
S. Jean.		[v. 55.
1 Leçon.	Ecclés. 5	Ecclés. 6
2 Leçon.	Apoc. 1	Apoc. 22
Les Innocens.	Jér. 31. jusqu. v. 18.	Sapience, 1
La Circoncision.		
1 Leçon.	Gen. 17	Deut. 10. v. 12.
2 Leçon.	Rom. 2	Coloss. 2
L'Épiphanie.		
1 Leçon.	Esaïe, 60	Esaïe, 49
2 Leçon.	Luc, 3. jusqu. v. 23.	Jean, 2. jusqu. v. 12.
Conv. de S. Paul.		
1 Leçon.	Sapience, 5	Sapience, 6
2 Leçon.	Act. 22. jusqu. v. 22.	Actes, 26
Purif. de la V.		
Marie.	Sapience, 9	Sapience, 12
S. Matthias.	19	Ecclés. 1
Annonc. de la V.		
Marie.	Ecclés. 2	Eccles. 3.
Mercredi avant		
Pâque.		
1 Leçon.	Osée, 13	Osée, 14
2 Leçon.	Jean, 11. v. 45.	
Jeudi avant		
Pâque.		
1 Leçon.	Dan. 9	Jérém. 31
2 Leçon.	Jean, 13	
Vendredi Saint.		
1 Leçon.	Gen. 22. jusqu. v. 20.	Esaïe, 53
2 Leçon.	Jean, 18	1 Pier. 2
Veille de Pâque.		
1 Leçon.	Zachar. 9	Exod. 13
2 Leçon.	Luc, 23. v. 50.	Hébr. 4

# LEÇONS PROPRES POUR LES JOURS DE FÊTES. XIX

	<i>Au Matin.</i>	<i>Au Soir.</i>
<i>Lundi de Pâque.</i>		
1 Leçon.	Exod. 16	Exod. 17
2 Leçon.	Matth. 28	Actes, 3
<i>Mardi de Pâque.</i>		
1 Leçon.	Exod. 20	Exod. 32
2 Leçon.	Luc, 24. jusqu'à v. 13.	1 Cor. 15
<i>S. Marc.</i>	Ecclés. 4	Ecclés. 5
<i>S. Philippe &amp; S. Jacques.</i>		
1 Leçon.	7	9
2 Leçon.	Jean, 1. v. 43.	
<i>Ascension.</i>		
1 Leçon.	Deut. 10	2 Rois, 2
2 Leçon.	Luc, 24. v. 44.	Eph. 4. jusqu'à v. 17.
<i>Lundi de la Pentecôte.</i>		
1 Leçon.	Gen. 11. jusqu'à v. 10.	[jusqu'à v. 30.
2 Leçon.	1 Cor. 12	Nom. 11. v. 16.
<i>Mardi de la Pentecôte.</i>		
1 Leçon.	1 Sam. 19. v. 18.	1 Cor. 14. jusqu'à [v. 26.
2 Leçon.	1 Theff. 5. v. 12.	
<i>S. Barnabé.</i>	jusqu'à v. 24.	
1 Leçon.	Ecclés. 10.	Deut. 30
2 Leçon.	Actes, 14.	1 Jean, 4. jusqu'à v. [14.
<i>S. J. Baptiste.</i>		
1 Leçon.	Malach. 3	Ecclés. 12
2 Leçon.	Matth. 3	Act. 15. jusqu'à v. 36.
<i>S. Pierre.</i>		
1 Leçon.	Ecclés. 15	Malach. 4
2 Leçon.	Actes, 3	Matth. 14. jusqu'à [v. 13
<i>S. Jacques.</i>	Ecclés. 21	Ecclés. 19
<i>S. Barthélemi.</i>	24	Actes, 4
<i>S. Matthieu.</i>	35	Ecclés. 22
<i>S. Michel.</i>		Ecclés. 29
1 Leçon.	Gen. 32	38
2 Leçon.	Act. 12. jusqu'à v. 20.	Dan. 10. v. 5.
<i>S. Luc.</i>	Ecclés. 51	Jud. v. 6. jusqu'à v. 16.
<i>S. Simon &amp; S. Jude.</i>	Job 24, 25	Job 1
<i>La Toussaint.</i>		Job 42
1 Leçon.	Sap. 3. jusqu'à v. 10.	Sap. 5. jusqu'à v. 17.
2 Leçon.	Héb. 11. v. 33. & 12. jusqu'à v. 7.	Apoc. 19. jusqu'à v. [17.

## PSEAUMES PROPRES POUR DE CERTAINS JOURS.

	AU MATIN.	AU SOIR.
NOËL.	Pseaume 19 45 85	89 110 132
<i>Mercredi des</i> CENDRES.	6 32 38	102 130 143
VENDREDI SAINT.	22 40 54	69 88
PÂQUE.	2 57 111	113 114 118
ASCENSION.	8 15 21	24 47 108
PENTECÔTE.	48 68	104 145

Tables & Règles pour les Fêtes Mobiles & Immobiles,  
comme aussi pour les Jours de Jeûne & d'Abstinence,  
pour toute l'Année.

Règles pour connoître quand commencent les

# FÊTES MOBILES.

**P**Âque, dont dépend tout le reste, est toujours le premier Dimanche après la pleine Lune, qui vient la première après le vingt & unième de Mars. Et si la pleine Lune arrive un Dimanche, le Dimanche suivant est le Jour de *Pâque*.

Le Dimanche de l'Avent est toujours le plus proche de la Fête de St. André, soit avant, soit après.

Le Dimanche de la	$\left\{ \begin{array}{l} \textit{Septuag.} \\ \textit{Sexag.} \\ \textit{Quinquag.} \\ \textit{Quadrag.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{est tou-} \\ \text{jours} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{neuf} \\ \text{huit} \\ \text{sept} \\ \text{fix} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{semaines} \\ \text{avant} \\ \textit{Pâque.} \end{array} \right.$
-------------------	--	--	--	---

Le Dimanche des	$\left\{ \begin{array}{l} \text{est} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{cinq semaines} \\ \text{quarante jours} \\ \text{sept semaines} \\ \text{huit semaines} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{après} \\ \textit{Pâque.} \end{array} \right.$
<i>Rogations</i>			
Le Jour de l' <i>Ascension</i>			
<i>La Pentecôte</i>			
Le Dimanche de la			
<i>Trinité</i>			

*Table de toutes les Fêtes, qui doivent s'observer dans  
l'Eglise Anglicane, pendant l'Année.*

**T**ous les *Dimanches* de l'Année.

Les jours de FÊTES de

La Circoncision de notre Seigneur JÉSUS CHRIST.  
L'Épiphanie.  
La Conversion de *S. Paul*, Apôtre.  
La Purification de la Bienheureuse Vierge.  
*S. Matthias*, Apôtre.  
L'Annonciation de la Bienheureuse Vierge.  
*S. Marc*, Évangéliste.  
*S. Philippe & S. Jaques*, Apôtres.  
L'Ascension de notre Seigneur JÉSUS-CHRIST.  
*S. Barnabé*.  
La Naissance de *St. Jean Baptiste*.  
*S. Pierre*, Apôtre.  
*S. Jaques*, Apôtre.  
*S. Barthélemi*, Apôtre.  
*S. Matthieu*, Apôtre.  
*S. Michel & tous les Anges*.  
*S. Luc*, Évangéliste.  
*S. Simon & S. Jude*, Apôtres.  
La Toussaint.  
*S. André*, Apôtre.  
*S. Thomas*, Apôtre.  
La Naissance de notre Seigneur.  
*S. Étienne*, Martyr.  
*S. Jean*, Évangéliste.  
Les Saints Innocens.

{ *Lundi & Mardi* } de la Semaine de Pâque. { *Lundi & Mardi* } de la Semaine de la Pentecôte.

# TABLE DES JOURS DE FÊTES.

XXIII

*Table des Vigiles qui doivent s'observer pendant l'Année.*

*Les Vigiles, ou Veilles avant*

La Naissance de notre Seigneur.	S. Jean Baptiste.
La Purification de la Bienheureuse Vierge Marie.	S. Pietre.
L'Annonciation de la Bienheureuse Vierge Marie.	S. Jaques.
Pâques.	S. Barthélemi.
L'Ascension.	S. Matthieu.
La Pentecôte.	S. Simon & S. Jude.
S. Matthias.	S. André.
	S. Thomas.
	La Toussaint.

Remarquez que si quelqu'une de ces Fêtes se rencontre le Lundi, alors la Vigile, ou le Jour de Jeûne, sera le Samedi, & non le Dimanche.

*Les Jours de Jeûne, ou d'Abstinence.*

I. **L** E S Quarante Jours de Carême.

II. **L** Les Jours de Jeûne des Quatre-tems,

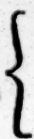
Le premier Dimanche du Carême.

La Fête de la Pentecôte.

Le 14. de Septembre.

Le 13. de Décembre.

Qui sont le Mercredi, Vendredi & Samedi après



III. Les trois jours des Rogations, qui sont le Lundi, le Mardi & le Mercredi avant le Jeudi Saint, ou l'Ascension de notre Seigneur.

IV. Tous les Vendredis de l'Année, excepté le Jour de Noël.

*Jours Solemnels pour lesquels il y a des Services particuliers.*

I. **L** E Cinquième de Novembre, qui est le Jour de la Conspiration des Papistes.

II. Le Trentième de Janvier, qui est le Jour du Martyre du Roi CHARLES Premier.

III. Le Vingt neuvième de Mai, qui est le Jour du Retour du Roi CHARLES Second.

IV. Le Onzième de Juin, qui est le Jour auquel SA MAJESTÉ a commencé son heureux Règne.

V. Le Deuxième de Septembre, qui s'observe dans la Ville de Londres, pour l'affreux Embrasement qu'il y eut le 2 de Septembre, en 1666.

Table pour trouver le Jour de Pâque, depuis le tems présent jusqu'à l'an 1899 inclusivement, selon Calendrier suivant. le

Nombre d'Or.	Jour du Mois.	Lettre Dominicale.
14	Mars 21	C
3	22	D
	23	E
11	24	F
	25	G
19	26	A
8	27	B
	28	C
16	29	D
5	30	E
	31	F
13	Avril 1	G
2	2	A
	3	B
10	4	C
	5	D
18	6	E
7	7	F
	8	G
15	9	A
4	10	B
	11	C
12	12	D
1	13	E
	14	F
9	15	G
	16	A
17	17	B
6	18	C
	19	D
	20	E
	21	F
	22	G
	23	A
	24	B
	25	C

Cette Table renferme tout ce qu'il faut du Calendrier, pour déterminer le Jour de Pâque. Cherchez, pour cet effet, le Nombre d'or de l'année dans la première colonne de la Table, & vous trouverez vis-à-vis de ce nombre le jour de la pleine Lune Paschale. La Lettre Dominicale, qui suit cette pleine Lune, dans la troisième colonne, & le jour du mois qui y répond déterminent la Pâque. Si la pleine Lune tombe sur un Dimanche, alors, suivant la première règle, le Dimanche suivant est le Jour de Pâque.

Pour trouver le Nombre d'or, ajoutez une unité à l'année, & divisez la somme par 19, le reste, s'il y en a, sera le Nombre d'or; & s'il n'y en a point, 19 sera ce nombre.

Pour trouver la Lettre Dominicale, ou du Dimanche, suivant le Calendrier jusqu'à l'année 1799 inclusivement, ajoutez à l'année son

quart, en négligeant les fractions; ajoutez y encore une unité. Divisez la somme par 7, s'il ne reste rien, A sera la Lettre Dominicale; mais s'il reste quelque nombre, la lettre,

qui y répond dans la petite Table ci-jointe, est la Lettre Dominicale.

Dans le siècle suivant, savoir depuis 1800 jusqu'à 1899 inclusivement, il suffira d'ajouter au nombre de l'année courante son quart, & de diviser par 7, comme on l'a dit dans la Règle précédente.

Remarquez que, dans toutes les Années Bissextiles, la Lettre, trouvée de la manière qu'on vient de le dire, est la Dominicale, depuis le jour intercalaire jusqu'à la fin de l'année.

0	A
1	G
2	F
3	E
4	D
5	C
6	B

*Autre Table pour trouver le Jour de Pâques, jusques à l'année 1899 inclusivement.*

LETTRES DOMINICALES.

Nom- bre d'Or.	A	B	C	D	E	F	G
I.	Avril 16	17	18	19	20	14	15
II.	Avril 9	3	4	5	6	7	8
III.	Mars 26	27	28	29	23	24	25
IV.	Avril 16	17	11	12	13	14	15
V.	Avril 2	3	4	5	6	Mars 31	Avril 1
VI.	Avril 23	24	25	19	20	21	22
VII.	Avril 9	10	11	12	13	14	8
VIII.	Avril 2	3	Mars 28	29	30	31	Avril 1
IX.	Avril 16	17	18	19	20	21	22
X.	Avril 9	10	11	5	6	7	8
XI.	Mars 26	27	28	29	30	31	25
XII.	Avril 16	17	18	19	13	14	15
XIII.	Avril 2	3	4	5	6	7	8
XIV.	Mars 26	27	28	22	23	24	25
XV.	Avril 16	10	11	12	13	14	15
XVI.	Avril 2	3	4	5	Mars 30	31	Avril 1
XVII.	Avril 23	24	18	19	20	21	22
XVIII.	Avril 9	10	11	12	13	7	8
XIX.	Avril 2	Mars 27	28	29	30	31	Avril 1

Ayant trouvé la Lèttre Dominicale dans la première ligne, vous descendrez jusqu'à ce que vous foyez vis-à-vis du Nombre d'or de l'année que vous cherchez, & là vous trouverez le mois & le jour de *Pâques* pour cette année-là. Mais remarquez que le nom du mois est marqué à la main gauche, ou auprès du nombre, qui marque le jour du mois & ne fuit point en descendant, comme en d'autres Tables, mais qu'il est placé dans la ligne collatérale.

xxvi <sup>A</sup> TAB. DES FÊTES MOBIL. SUPPUT.

*Table des Fêtes Mobiles, supputée pour Cinquante-deux ans, suivant le Calendrier suivant.*

L'An de notre Seigneur.	Nombre d'Or.	E'pacte.	L'ètre Dominicale.	Dimanches après l'Épiphanie.	Septuagésime.	Le Premier Jour du Carême.
1752	5					
1753	6	25	G	6	Févr. 18	Mars 7
1754	7	6	F	4	10	Févr. 27
1755	8	17	E	2	Janv. 26	12
1756	9	28	D C	5	Févr. 15	Mars 3
1757	10	9	B	4	6	Févr. 23
1758	11	20	A	2	Janv. 22	8
1759	12	1	G	5	Févr. 11	28
1760	13	12	F E	3	3	20
1761	14	23	D	1	Janv. 18	4
1762	15	4	C	4	Févr. 7	24
1763	16	15	B	3	Janv. 30	16
1764	17	26	A G	6	Févr. 19	Mars 7
1765	18	7	F	3	3	Févr. 20
1766	19	18	E	2	Janv. 26	12
1767	1	0	D	5	Févr. 15	Mars 4
1768	2	11	C B	3	Janv. 31	Févr. 17
1769	3	22	A	2	22	8
1770	4	3	G	5	Févr. 11	28
1771	5	14	F	2	Janv. 27	13
1772	6	25	E D	5	Févr. 16	Mars 4
1773	7	6	C	4	7	Févr. 24
1774	8	17	B	3	Janv. 30	16
1775	9	28	A	5	Févr. 12	Mars 1
1776	10	9	G F	4	4	Févr. 21
1777	11	20	E	2	Janv. 26	12
1778	12	1	D	5	Févr. 15	Mars 4

POUR CINQUANTE-DEUX ANS. xxvii

*Table des Fêtes Mobiles, supputée pour Cinquante-deux ans, suivant le Calendrier suivant.*

Pâque.		Dimanche des Rogations.		Jour de l'Ascension.		Dimanche de la Pentecôte.		Dimanches après la Trinité.		Dimanche de l'Avent.	
Avril 22		Mai 27		Mai 31		Juin 10		23		Déc. 3	
14		19		23		2		24		2	
Mars 30		4		8		Mai 18		26		Nov. 30	
Avril 18		23		27		Juin 6		23		28	
10		15		19		Mai 29		24		27	
Mars 26		Avril 30		4		14		27		Déc. 3	
Avril 15		Mai 20		24		Juin 3		24		2	
6		11		15		Mai 25		25		Nov. 30	
Mars 22		Avril 26		Avril 30		10		27		29	
Avril 11		Mai 16		Mai 20		30		24		28	
3		8		12		22		25		27	
22		27		31		Juin 10		23		Déc. 2	
7		12		16		Mai 26		25		1	
Mars 30		4		8		18		26		Nov. 30	
Avril 19		24		28		Juin 7		23		29	
3		8		12		Mai 22		25		27	
Mars 26		Avril 30		4		14		27		Déc. 3	
Avril 15		Mai 20		24		Juin 3		24		2	
Mars 31		5		9		Mai 19		26		1	
Avril 19		24		28		Juin 7		23		Nov. 29	
11		16		20		Mai 30		24		28	
3		8		12		22		25		27	
16		21		25		Juin 4		24		Déc. 3	
7		12		16		Mai 26		25		1	
Mars 30		4		8		18		26		Nov. 30	
Avril 19		24		28		Juin 7		23		29	

conséées n'en faire qu'une.

xxviii TABLE DES FÊTES MOB. SUPP.

Table des Fêtes Mobiles, supputée pour Cinquante-deux ans, suivant le Calendrier suivant.

L'An de notre Seigneur.	Nombre d'Or.	Epaque.	Lettre Dominicale.	Dimanche après l'Épiphanie.	Septuagésime.	Le Premier Jour du Carême.
1779	13	12	C	3	Janv. 31	Févr. 17
1780	14	23	B A	2	23	9
1781	15	4	G	5	Févr. 11	28
1782	16	15	F	2	Janv. 27	13
1783	17	26	E	5	Févr. 16	Mars 5
1784	18	7	D C	4	8	Févr. 25
1785	19	18	B	2	Janv. 23	18
1786	1	0	A	5	Févr. 12	Mars 1
1787	2	11	G	4	4	Févr. 11
1788	3	22	F E	1	Janv. 20	6
1789	4	3	D	4	Févr. 8	25
1790	5	14	C	3	Janv. 31	17
1791	6	25	B	6	Févr. 20	Mars 9
1792	7	6	A G	4	5	Févr. 22
1793	8	17	F	2	Janv. 27	13
1794	9	28	E	5	Févr. 16	Mars 5
1795	10	9	D	3	1	Févr. 18
1796	11	20	C B	2	Janv. 24	10
1797	12	1	A	5	Févr. 12	Mars 1
1798	13	12	G	4	4	Févr. 21
1799	14	23	F	1	Janv. 20	6
1800	15	4	E	4	Févr. 9	26
1801	16	15	D	3	1	18
1802	17	26	C	5	14	Mars 3
1803	18	7	B	4	6	Févr. 23
1804	19	18	A G	3	Janv. 29	15

Ces deux pages xxviii & xxix

POUR CINQUANTE-DEUX ANS.    xxix

*Table des Fêtes Mobiles, supputée pour Cinquante-deux ans, suivant le Calendrier suivant.*

Pâques.	Dimanche des Rogations.	Jour de l'Ascension.	Dimanche de la Pentecôte.	Dimanches après la Trinité.	Dimanche de l'Avent.
4	9	13	Mai 23	25	28
Mars 26	Avril 30	4	14	27	Déc. 3
Avril 15	Mai 20	24	Juin 3	24	2
Mars 31	5	9	Mai 19	26	1
Avril 20	25	29	Juin 8	23	Nov. 30
11	16	20	Mai 30	24	28
Mars 17	1	5	15	26	27
Avril 16	21	25	Juin 4	24	Déc. 3
8	13	17	Mai 27	25	2
Mars 23	Avril 27	1	11	27	Nov. 30
Avril 12	Mai 17	21	31	24	29
4	9	13	23	25	28
24	29	Juin 2	Juin 12	22	27
8	13	Mai 17	Mai 27	25	Déc. 2
Mars 31	5	9	19	26	1
Avril 20	25	29	Juin 8	23	Nov. 30
5	10	14	Mai 24	25	29
Mars 27	1	5	15	26	27
Avril 16	21	25	Juin 4	24	Déc. 3
8	13	17	Mai 27	25	2
Mars 24	Avril 28	2	12	27	1
Avril 13	Mai 18	22	Juin 1	24	Nov. 30
5	10	14	Mai 24	25	29
18	23	27	Juin 6	23	28
10	15	19	Mai 29	24	27
1	6	10	20	26	Déc. 2

sont censées n'en faire qu'une.

Table des Fêtes Mobiles, suivant les divers jours, où peut tomber la Pâque.

Dimanche de l'Avent.	Dimanches après la Trinité.	Dimanche de la Pentecôte.	Jour de l'Ascension.	Dimanche des Rogations.	Le premier Jour du Carême.	Septuagésime.	Dimanches après l'Épiphanie.	Jour de Pâques.
Nov. 29	27	Mai 10	Avr. 30	Avr. 26	Fév. 4	Jan. 18	Mars 22	
30	27	11	Mai 1	27	5	19	23	
Déc. 1	27	12	2	28	6	20	24	
2	27	13	3	29	7	21	25	
3	27	14	4	30	8	22	26	
Nov. 27	26	15	5	Mai 1	9	23	27	
28	26	16	6	2	10	24	28	
29	26	17	7	3	11	25	29	
30	26	18	8	4	12	26	30	
Déc. 1	26	19	9	5	13	27	31	
2	26	20	10	6	14	28	Avril 1	
3	26	21	11	7	15	29	2	
Nov. 27	25	22	12	8	16	30	3	
28	25	23	13	9	17	31	4	
29	25	24	14	10	18	Fév. 1	5	
30	25	25	15	11	19	2	6	
Déc. 1	25	26	16	12	20	3	7	
2	25	27	17	13	21	4	8	
3	25	28	18	14	22	5	9	
Nov. 27	24	29	19	15	23	6	10	
28	24	30	20	16	24	7	11	
29	24	31	21	17	25	8	12	
30	24	1	22	18	26	9	13	
Déc. 1	24	2	23	19	27	10	14	
2	24	3	24	20	28	11	15	
3	24	4	25	21	Mars 1	12	16	
Nov. 27	23	5	26	22	2	13	17	
28	23	6	27	23	3	14	18	
29	23	7	28	24	4	15	19	
30	23	8	29	25	5	16	20	
Déc. 1	23	9	30	26	6	17	21	
2	23	10	31	27	7	18	22	
3	23	11	1	28	8	19	23	
Nov. 27	22	12	2	29	9	20	24	
28	22	13	3	30	10	21	25	

## FÊTES MOBILES. xxx1

Remarquez que, dans une Année Bissextile, le nombre des Dimanches, depuis l'*Epiphanie*, sera le même qu'il l'auroit été, si *Pâque* étoit venue un jour plus tard qu'elle ne fait. Par la même raison, il faut, dans chaque Année Bissextile, ajouter un jour à celui du mois que donne la Table pour le Dimanche de la *Septuagésime*. C'est ce qu'on doit faire encore pour le premier jour du *Carême* (dit le *Mercredi des Cendres*) à moins que la Table ne donne ce jour dans le mois de *Mars*, car en ce cas, le jour qu'elle marque est le véritable.

**T A B L E** pour trouver le Jour de Pâque, depuis l'an 1900 jusqu'à l'année 2199 inclusivement.

Nombre d'Or.	Jour du Mois.	Lettres Domini-cales.	Les Nombres d'or, dans le Calendrier suivant, marqueront les jours des Pleines Lunes Paschales, jusqu'à l'année 1900; après quoi, pour que les Pleines Lunes Ecclésiastiques se rencontrent à peu près avec les réelles, il faut déplacer les Nombres d'or. C'est ce qu'on a fait dans la Table ci-jointe, qui contient ce qu'il faut du Calendrier qui sera alors en usage, pour trouver les Pleines Lunes & la Fête Paschale, depuis 1900 jusqu'à 2199 inclusivement. On se servira de cette Table, de même qu'on se servira de la première, qui est insérée ci-devant, pour trouver Pâque, jusqu'à l'année 1899.
14	Mars 22	D	Les Nombres d'or, dans le Calendrier suivant, marqueront les jours des Pleines Lunes Paschales, jusqu'à l'année 1900; après quoi, pour que les Pleines Lunes Ecclésiastiques se rencontrent à peu près avec les réelles, il faut déplacer les Nombres d'or. C'est ce qu'on a fait dans la Table ci-jointe, qui contient ce qu'il faut du Calendrier qui sera alors en usage, pour trouver les Pleines Lunes & la Fête Paschale, depuis 1900 jusqu'à 2199 inclusivement. On se servira de cette Table, de même qu'on se servira de la première, qui est insérée ci-devant, pour trouver Pâque, jusqu'à l'année 1899.
3	23	E	
	24	F	
11	25	G	
	26	A	
19	27	B	
8	28	C	
	29	D	
16	30	E	
5	31	F	
	Avril 1	G	
13	2	A	
2	3	B	
	4	C	
10	5	D	
	6	E	
18	7	F	
7	8	G	
	9	A	
15	10	B	
4	11	C	
	12	D	
12	13	E	
1	14	F	
	15	G	
9	16	A	
17	17	B	
6	18	C	
	19	D	
	20	E	
	21	F	
	22	G	
	23	A	
	24	B	
	25	C	

# T A B L E, I.

XXXIII

T A B L E S générales pour trouver la Lèttre Dominicale  
& les Nombres d'or dans le Calendrier.

# T A B L E, I.

6	5	4	3	2	1	0
B	C	D	E	F	G	A
				1600	1700	1800
1900	2100	2200	2300	2500	2600	2700
2000			2400			2800
					3500	3700
2900	3000	3100	3300	3400	3600	
		3200				
	3900					
3800	4000	4100	4200	4300	4500	4600
				4400		
4700	4900		5100			5500
4800		5000	5200	5300	5400	5600
		5900			6300	6500
5700	5800	6000	6100	6200	6400	
	6700	6900	7000	7100	7300	7400
6600	6800			7200		
7500	7700	7800	7900			8100
7600			8000	8100	8200	8400
8500	&c.					

Pour trouver la Lèttre Dominicale, dans quelque année que ce soit, ajoutez au nombre de cette année son quart, en négligeant les fractions, & joignez y encore le nombre, qui dans la I. Table est au haut de la Colonne, où se trouve le nombre de la centaine de cette année. Divisez la somme par 7, & s'il n'y a point de reste, A sera la Lèttre Dominicale : sinon, ce sera la lèttre qui répond au nombre en quoi consiste le reste.

1	2	3	1	2	3	
	Années de Notre Seigneur.			Années de Notre Seigneur.		Pour trouver le mois, & les jours du mois, dans lesquels les Nombres d'or doivent être placés dans le Calendrier, pour quelque année que ce soit qui com- mence une centaine, & pour toutes les inter- médiaires jusqu'à la centaine suivante,
B	1600	0		4500	13	cherchez, dans la
	1700	1		4600	13	seconde Colonne de
	1800	1		4700	14	la II. Table, l'Année
	1900	2	B	4800	14	Séculaire donnée, &
B	2000	2		4900	14	marquez le nombre
	2100	2		5000	15	qui y répond dans la
	2200	3		5100	16	troisième Colonne.
	2300	4	B	5200	15	Cherchez en suite,
E	2400	3		5300	16	dans la III. Table, le
	2500	4		5400	17	même nombre dans
	2600	5		5500	17	la Colonne du Nom-
	2700	5	B	5600	17	bre d'or que vous
B	2800	5		5700	18	souhaitez, & vous
	2900	6		5800	18	trouverez, à gauche,
	3000	6		5900	19	vis-à-vis de ce nombre
	3100	7	B	6000	19	dans la première
B	3200	7		6100	19	Colonne, le mois &
	3300	7		6200	20	le jour où doit se
	3400	8		6300	21	trouver ce Nombre
	3500	9	B	6400	20	d'or, pendant tout le
B	3600	8		6500	21	Siècle.
	3700	9		6600	22	La lèttre B, placée
	3800	10		6700	23	devant certaines An-
	3900	10	B	6800	22	nées Séculaires dans
B	4000	10		6900	23	la II. Table, marque
	4100	11		7000	24	celles qui sont en-
	4200	12		7100	24	core Bissextiles dans
	4300	12	B	7200	24	le nouveau Calen-
B	4400	12		7300	25	drier, au-lieu que

## T A B L E, II.

xxxv

B	7400	25	B	8100	28	toutes les autres Sé- culaires ne font plus que des Années com- munes.
	7500	26		8200	29	
	7600	26		8300	29	
	7700	26		8400	29	
	7800	27		8500	0	
B	7900	28		&c.		
	8000	27				

Pleine Lune de Pâque.	Lettre Dominicale.	LES NOM.								
		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.
Mars 21	C	8	19	0	11	22	3	14	25	6
Mars 22	D	9	20	1	12	23	4	15	26	7
Mars 23	E	10	21	2	13	24	5	16	27	8
Mars 24	F	11	22	3	14	25	6	17	28	9
Mars 25	G	12	23	4	15	26	7	18	29	10
Mars 26	A	13	24	5	16	27	8	19	0	11
Mars 27	B	14	25	6	17	28	9	20	1	12
Mars 28	C	15	26	7	18	29	10	21	2	13
Mars 29	D	16	27	8	19	0	11	22	3	14
Mars 30	E	17	28	9	20	1	12	23	4	15
Mars 31	F	18	29	10	21	2	13	24	5	16
Avril 1	G	19	0	11	22	3	14	25	6	17
Avril 2	A	20	1	12	23	4	15	26	7	18
Avril 3	B	21	2	13	24	5	16	27	8	19
Avril 4	C	22	3	14	25	6	17	28	9	20
Avril 5	D	23	4	15	26	7	18	29	10	21
Avril 6	E	24	5	16	27	8	19	0	11	22
Avril 7	F	25	6	17	28	9	20	1	12	23
Avril 8	G	26	7	18	29	10	21	2	13	24
Avril 9	A	27	8	19	0	11	22	3	14	25
Avril 10	B	28	9	20	1	12	23	4	15	26
Avril 11	C	29	10	21	2	13	24	5	16	27
Avril 12	D	0	11	22	3	14	25	6	17	28
Avril 13	E	1	12	23	4	15	26	7	18	29
Avril 14	F	2	13	24	5	16	27	8	19	0
Avril 15	G	3	14	25	6	17	28	9	20	1
Avril 16	A	4	15	26	7	18	29	10	21	2
Avril 17	B	5	16	27	8	19	0	11	22	3
Avril 17	B									
Avril 18	C	6	17	28	9	20	1	12	23	4
Avril 18	C	7	18	29	10	21	2	13	24	5

Il faut lire, dans toute leur longueur, les lignes de

## BRES D'OR.

X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.
17	28	9	20	1	12	23	4	15	26
18	29	10	21	2	13	24	5	16	27
19	0	11	22	3	14	25	6	17	28
20	1	12	23	4	15	26	7	18	29
21	2	13	24	5	16	27	8	19	0
22	3	14	25	6	17	28	9	20	1
23	4	15	26	7	18	29	10	21	2
24	5	16	27	8	19	0	11	22	3
25	6	17	28	9	20	1	12	23	4
26	7	18	29	10	21	2	13	24	5
27	8	19	0	11	22	3	14	25	6
28	9	20	1	12	23	4	15	26	7
29	10	21	2	13	24	5	16	27	8
0	11	22	3	14	25	6	17	28	9
1	12	23	4	15	26	7	18	29	10
2	13	24	5	16	27	8	19	0	11
3	14	25	6	17	28	9	20	1	12
4	15	26	7	18	29	10	21	2	13
5	16	27	8	19	0	11	22	3	14
6	17	28	9	20	1	12	23	4	15
7	18	29	10	21	2	13	24	5	16
8	19	0	11	22	3	14	25	6	17
9	20	1	12	23	4	15	26	7	18
10	21	2	13	24	5	16	27	8	19
11	22	3	14	25	6	17	28	9	20
12	23	4	15	26	7	18	29	10	21
13	24	5	16	27	8	19	0	11	22
14	25	6	17	28	9	20	1	12	23
15	26	7	18	29	10	21	2	13	24
16	17	8	19	0	11	22	3	14	25

ces deux pages, comme si elles n'en faisoient qu'une.

## JANVIER a XXXI. Jours.

		PRIÈRES DU MATIN.		PRIÈRES DU SOIR.	
		1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
1	A	Circoncision.			
2	b	Gen. 1.	Matt. 1.	Gen. 2.	Rom. 1.
3	c	3	2	4	2
4	d	5	3	6	3
5	e	7	4	8	4
6	f	Epiphanie.			
7	g	9	5	12	5
8	A	13	6	14	6
9	b	15	7	16	7
10	c	17	8	18	8
11	d	19	9	20	9
12	e	21	10	22	10
13	f	Hilaire, Ev.			
14	g	23	11	24	11
15	A	25	12	26	12
16	b	27	13	28	13
17	c	29	14	30	14
18	d	31	15	32	15
19	e	33	16	34	16
20	f	35	17	37	1 Cor. 1.
21	g	38	18	39	2
22	A	40	19	41	3
23	b	42	20	43	4
24	c	44	21	45	5
25	d	46	22	47	6
26	e	Conversion de S. Paul.			
27	f	48	23	49	7
28	g	50	24	Exod. 1.	8
29	A	Exod. 2.	25	3	9
30	b	4	26	5	10
31	c	* 6	27	7	11
		8	28	9	12

\* Remarquez que le Chapitre VI. de l'Exode ne doit être lu que jusqu'au verset 14.

## FÉVRIER a XXVIII. Jours.

		PRIÈRES DU MATIN.		PRIÈRES DU SOIR.		
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.	
1	d	Jeûne.	Exod. 10.	Marc 1.	Exod. 11.	1 Cor. 13.
2	e	Purification.		2		14
3	f		12	3	13	15
4	g		14	4	15	16
5	A	Agat. V. & M.	16	5	17	2 Cor. 1.
6	b		18	6	19	2
7	c		20	7	21	3
8	d		22	8	23	4
9	e		24	9	32	5
10	f		33	10	34	6
11	g		Lév. 18.	11	Lév. 19.	7
12	A		20	12	26	8
13	b		Nom. 11.	13	Nom. 12.	9
14	c	Valent. Ev.	13	14	14	10
15	d		16	15	17	11
16	e		20	16	21	12
17	f		22	Luc 1. *	23	13
18	g		24	1 Vers. 39	25	Gal. 1.
19	A		27	2	30	2
20	b		31	3	32	3
21	c		35	4	36	4
22	d		Deut. 1.	5	Deut. 2.	5
23	e	Jeûne.	3	6	4	6
24	f	S. Matthias.		7		Eph. 1.
25	g		5	8	6	2
26	A		7	9	8	3
27	b		9	10	10	4
28	c		11	11	12	5
29			13	Matth. 7.	14	Rom. 12.

\* Remarquez que le I. Chapitre de S. Luc ne doit être lu que jusqu'au verset 39.

## MARS a XXXI. Jours.

			PRIÈRES DU MATIN.		PRIÈRES DU SOIR.	
			1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
1	d	Dav. Arch.	Deut. 15.	Luc. 12.	Deut. 16.	Eph. 6.
2	e	Cedde, Ev.	17	13	18	Phil. 1.
3	f		19	14	20	2
4	g		21	15	22	3
5	A		24	16	25	4
6	b		26	17	27	Col. 1.
7	c	Perpet. M.	28	18	29	2
8	d		30	19	31	3
9	e		32	20	33	4
10	f		34	21	Jos. 1.	1 Thef. 1.
11	g		Jos. 2.	22	3	2
12	A	Greg. Ev.	4	23	5	3
13	b		6	24	7	4
14	c		8	Jean 1.	9	5
15	d		10	2	23	2 Thef. 1.
16	e		24	3	Jug. 1.	2
17	f		Jug. 2.	4	3	3
18	g	Edouard.	4	5	5	1 Tim. 1.
19	A		6	6	7	2, 3
20	b		8	7	9	4
21	c	Benoit, Ab.	10	8	11	5
22	d		12	9	13	6
23	e		14	10	15	2 Tim. 1.
24	f	Jeûne.	16	11	17	2
25	g	Annonc.		12		3
26	A		18	13	19	4
27	b		20	14	21	Tite 1.
28	c		Ruth 1.	15	Ruth 2.	2, 3
29	d		3	16	4	Philém.
30	e		1 Sam. 1.	17	1 Sam. 2.	Héb. 1.
31	f		3	18	4	2

Les Nombres, placés ici au-devant de divers jours, entre le 21 de Mars & le 18 d'Avril inclusivement, marquent les jours où tombent les pleines Lunes, au 21 de Mars ou ensuite, dans les années dont ces nombres sont les Nombres d'or ; & la Lettre Dominicale, qui suit une telle pleine Lune, marque le jour de Pâque de cette année. Tout ceci a lieu jusqu'à l'année 1899. inclusivement, après quoi les Nombres d'or doivent changer de place, comme on l'a vu, ci-devant.

## AVRIL a XXX. Jours.

			PRIÈRES DU MATIN.		PRIÈRES DU SOIR.	
			1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
13	1	g	1 Sam. 5.	Jean 19.	1 Sam. 6.	Héb. 3.
2	2	A	7	20	8	4
	3	b	9	21	10	5
10	4	c	11	Act. 1.	12	6
	5	d	13	2	14	7
18	6	e	15	3	16	8
7	7	f	17	4	18	9
	8	g	19	5	20	10
15	9	A	21	6	22	11
4	10	b	23	7	24	12
	11	c	25	8	26	13
12	12	d	27	9	28	14
1	13	e	29	10	30	15
	14	f	31	11	2 Sam. 1.	16
9	15	g	2 Sam. 2.	12	3	17
	16	A	4	13	5	18
17	17	b	6	14	7	19
6	18	c	8	15	9	20
	19	d	10	16	11	21
	20	e	12	17	13	22
	21	f	14	18	15	23
	22	g	16	19	17	24
	23	A	18	20	19	25
	24	b	20	21	21	26
	25	c		22		27
	26	d	22	23	23	28
	27	e	24	24	1 Rois 1.	29
	28	f	1 Rois 2.	25	3	30
	29	g	4	26	5	
	30	A	6	27	7	

*MAI a XXXI. Jours.*

		PRIÈRES DU MATIN.		PRIÈRES DU SOIR.	
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
1	b	<i>S. Phil. &amp; S. Jaq.</i>			Jude
2	c	1 Rois 8.	Act. 28.	1 Rois 9.	Rom. 1.
3	d	10	Matth. 1.	11	2
4	e	12	2	13	3
5	f	14	3	15	4
6	g	16	4	17	5
7	A	18	5	19	6
8	b	20	6	21	7
9	c	22	7	2 Rois 1.	8
10	d	2 Rois 2.	8	3	9
11	e	4	9	5	10
12	f	6	10	7	11
13	g	8	11	9	12
14	A	10	12	11	13
15	b	12	13	13	14
16	c	14	14	15	15
17	d	16	15	17	16
18	e	18	16	19	1 Cor. 1.
19	f	20	17	21	2
20	g	22	18	23	3
21	A	24	19	25	4
22	b	Esd. 1.	20	Esd. 3.	5
23	c	4	21	5	6
24	d	6	22	7	7
25	e	9	23	Néh. 1.	8
26	f	Aug. Néh. 2.	24	4	9
27	g	Vener. Bede. 5	25	6	10
28	A	8	26	9	11
29	b	La Naiff. & 10	27	13	12
30	c	le Retour de Esh. 1. 28	28	Esh. 2.	13
31	d	Charles II. 3	Marc 1.	4	14

## J U I N a XXX. Jours.

		PRIÈRES DU MATIN.		PRIÈRES DU SOIR.	
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
1 e	Nicom. R. P.	Esth. 5.	Marc 2.	Esth. 6.	1 Cor. 15.
2 f	& M.	7	3	8	16
3 g		9	4	Job 1.	2 Cor. 1.
4 A		Job 2.	5	3	2
5 b	Boniface.	4		5	3
6 c		6	7	7	4
7 d		8	8	9	5
8 e		10	9	11	6
9 f		12	10	13	7
10 g		14	11	15	8
11 A	St. Barnabé.				
12 b		16	12	17, 18	9
13 c		19	13	20	10
14 d		21	14	22	11
15 e		23	15	24, 25	12
16 f		26, 27	16	28	13
17 g	St. Aubin.	29	Luc 1.	30	Gal. 1.
18 A		31	2	32	2
19 b		33	3	34	3
20 c	Transl. d'Ed.	35	4	36	4
21 d		37	5	38	5
22 e		39	6	40	6
23 f	Jeûne.	41	7	42	Eph. 1.
24 g	Naiss. de				
25 A	Jean Bapt.	Prov. 1.	8	Prov. 2.	2
26 b		3	9	4	3
27 c		5	10	6	4
28 d	Jeûne.	7	11	8	5
29 e	S. Pier. Ap.				
30 f		9	12	10	6

## M A I a XXXI. Jours.

		PRIÈRES DU MATIN.		PRIÈRES DU SOIR.	
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
1	b	S. Phil. & S. Jaq.			Jude
2	c	1 Rois 8.	Act. 28.	1 Rois 9.	Rom. 1.
3	d	Invention de la	Matth. 1.	11	2
4	e	croix.	2	13	3
5	f		3	15	4
6	g	S. Jean Ev.	4	17	5
7	A	18	5	19	6
8	b	20	6	21	7
9	c	22	7	2 Rois 1.	8
10	d	2 Rois 2.	8	3	9
11	e	4	9	5	10
12	f	6	10	7	11
13	g	8	11	9	12
14	A	10	12	11	13
15	b	12	13	13	14
16	c	14	14	15	15
17	d	16	15	17	16
18	e	18	16	19	1 Cor. 1.
19	f	20	17	21	2
20	g	22	18	23	3
21	A	24	19	25	4
22	b	Esd. 1.	20	Esd. 3.	5
23	c	4	21	5	6
24	d	6	22	7	7
25	e	9	23	Néh. 1.	8
26	f	Aug. Néh. 2.	24	4	9
27	g	Vener. Bede.	25	6	10
28	A	8	26	9	11
29	b	La Naiff. &	27	13	12
30	c	le Retour de	28	Esd. 2.	13
31	d	Charles II.	Marc 1.	4	14

J U I N a XXX. Jours.

		PRIÈRES DU MATIN.		PRIÈRES DU SOIR.	
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
1 e	Nicom. R. P.	Esth. 5.	Marc 2.	Esth. 6.	1 Cor. 15.
2 f	& M.	7	3	8	16
3 g		9	4	Job 1.	2 Cor. 1.
4 A		Job 2.	5	3	2
5 b	Boniface.	4		5	3
6 c		6	7	7	4
7 d		8	8	9	5
8 e		10	9	11	6
9 f		12	10	13	7
10 g		14	11	15	8
11 A	St. Barnabé.				
12 b		16	12	17, 18	9
13 c		19	13	20	10
14 d		21	14	22	11
15 e		23	15	24, 25	12
16 f		26, 27	16	28	13
17 g	St. Aubin.	29	Luc 1.	30	Gal. 1.
18 A		31	2	32	2
19 b		33	3	34	3
20 c	Transl. d'Ed.	35	4	36	4
21 d		37	5	38	5
22 e		39	6	40	6
23 f	Jeûne.	41	7	42	Eph. 1.
24 g	Naiss. de				
25 A	Jean Bapt.	Prov. 1.	8	Prov. 2.	2
26 b		3	9	4	3
27 c		5	10	6	4
28 d	Jeûne.	7	11	8	5
29 e	S. Pier. Ap.				
30 f		9	12	10	6

## JUILLET a XXXI. Jours.

		PRIÈRES DU MATIN.		PRIÈRES DU SOIR.	
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
1	g	(Marie Prov. 11.	Luc 13.	Prov. 12.	Phil. 1.
2	A	Vif. de la V.	13	14	2
3	b		15	16	3
4	c	S. Martin.	17	18	4
5	d		19	20	Col. 1.
6	e		21	22	2
7	f		23	24	3
8	g		25	26	4
9	A		27	28	1 Thef. 1
10	b		29	31	2
11	c	Eccl. 1.	23	Eccl. 2.	3
12	d	3	24	4	4
13	e	5	Jean 1.	6	5
14	f	7	2	8	2 Thef. 1
15	g	Swithun.	9	10	2
16	A	11	4	12	3
17	b	Jérém. 1.	5	Jérém. 2.	1 Tim. 1.
18	c	3	6	4	2, 3
19	d	5	7	6	4
20	e	Marguer.	8	8	5
21	f	9	9	10	6
22	g	Magdel.	11	12	2 Tim. 1.
23	A	13	11	14	2
24	b	Jeûne.	15	16	3
25	c	S. Jaq. Ap.	13		4
26	d	S. Anne.	17	18	Tite 1.
27	e		19	20	2, 3
28	f		21	22	Philém.
29	g		23	24	Hébr. 1.
30	A		25	26	2
31	b		27	28	3

A O U T a XXXI. Jours.

		PRIÈRES DU MATIN.		PRIÈRES DU SOIR.	
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
1	c	S. Pier. aux.	Jér. 29.	Jér. 30.	Hébr. 4.
2	d	liens.	31	21	5
3	e		33	Act. 1.	6
4	f		35	2	7
5	g		37	3	8
6	A	Transfig.	39	4	9
7	b	Nom. de	41	5	10
8	c	Jésus.	43	6	11
9	d		45, 46	7	12
10	e	S. Laurent.	48	8	13
11	f		50	9	Jaç 1.
12	g		52	10	Lam. 1.
13	A		Lam. 2.	11	3
14	b		4	12	5
15	c		Ezéc. 2.	13	Ezéc. 3.
16	d		6	14	7
17	e		13	15	14
18	f		18	16	33
19	g		34	17	Dan. 1.
20	A		Dan. 2.	18	3
21	b		4	19	5
22	c		6	20	7
23	d	Jeûne.	8	21	9
24	e	S. Bart. Ap.		22	
25	f		10	23	11
26	g		12	24	Osée 1.
27	A		Of. 2, 3	25	4
28	b	S. August.	5, 6	26	7
29	c	Décol. de S.	8	27	9
30	d	J. Bapt.	10	28	11
31	e		12	Matt. 1.	13

## SEPTEMBRE a XXX. Jours.

		PRIÈRES DU MATIN.		PRIÈRES DU SOIR.	
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
1	f	Gilles, Ab.	Osée 14.	Joël 1.	Rom. 2.
2	g		Joël 2.	3	3
3	A		Amos 1.	4	4
4	b		3	5	5
5	c		5	6	6
6	d		7	8	7
7	e	Enurque.	9	8	8
8	f	Naiss. de la	Jonas 1.	9	9
9	g	V. Marie.	4	10	10
10	A		Mich. 2.	11	11
11	b		4	12	12
12	c		6	13	13
13	d		Nah. 1.	14	14
14	e	Jour de la S.	3	15	15
15	f	Croix.	Hab. 2.	16	16
16	g		Soph. 1.	17	17
17	A	Lamb. Ev.	3	18	18
18	b		Agg. 2.	19	19
19	c		Zac. 2, 3.	20	20
20	d	Jeûne.	6	21	21
21	e	S. Matth. Ap.		22	22
22	f		8	23	23
23	g		10	24	24
24	A		12	25	25
25	b		14	26	26
26	c	S. Cyprien.	Mal. 2.	27	27
27	d		4	28	28
28	e		Tob. 2.	Marc 1.	3
29	f	S. Michel.		2	14
30	g	S. Hieros.	4	3	15

## OCTOBRE a XXXI. Jours.

		PRIÈRES DU MATIN.		PRIÈRES DU SOIR.	
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
1	A Remi Ev.	Tob. 7.	Marc 4.	Tob. 8.	1 Cor. 16.
2	b	9	5	10	2 Cor. 1.
3	c	11	6	12	2
4	d	13	7	14	3
5	e	Jud. 1.	8	Judith, 2	4
6	f S. Foi.	3	9	4	5
7	g	5	10	6	6
8	A	7	11	8	7
9	b S. Denis.	9	12	10	8
10	c	11	13	12	9
11	d	13	14	14	10
12	e	15	15	16	11
13	f S. Edw. Con.	Sap. 1.	16	Sap. 2.	12
14	g & Roi.	3	Luc 1. *	4	13
15	A	5	1 ver. 39.	6	Gal. 1.
16	b	7	2	8	2
17	c Ethelred.	9	3	10	3
18	d S. Luc, E'van.		4		4
19	e	11	5	12	5
20	f	13	6	14	6
21	g	15	7	16	Eph. 1.
22	A	17	8	18	2
23	b	19	9	Eccl. 1.	3
24	c	Eccl. 2.	10	3	4
25	d Crespin.	4	11	5	5
26	e	6	12	7	6
27	f Jeûne.	8	13	9	Phil. 1.
28	g S. Simon & S.		14		2
29	A Jude.	10	15	11	3
30	b	12	16	13	4
31	c Jeûne.	14	17	15	Col. 1.

\* Remarquez que le premier Chapitre de S. Luc ne doit être lu que jusqu'au verset 39.

## NOVEMBRE a XXX. Jours.

		PRIÈRES DU MATIN.		PRIÈRES DU SOIR.	
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
1	d	<i>Touffaints.</i>			
2	e	Ecc. 16.	Luc, 18.	Ecc. 17.	Col. 2.
3	f	18	19	19	3
4	g	20	20	21	4
5	A	22	21	23	1 Thef. 1
6	b	24	22	(a) 25	2
7	c	27	23	28	3
8	d	29	24	(b) 30	4
9	e	31	Jean 1.	32	5
10	f	33	2	34	2 Thef. 1
11	g	35	3	36	2
12	A	37	4	38	3
13	b	39	5	40	1 Tim. 1.
14	c	41	6	42	2 & 3
15	d	43	7	44	4
16	e	45	8	(c) 46	5
17	f	47	9	48	6
18	g	49	10	50	2 Tim. 1.
19	A	51	11	Bar. 1.	2
20	b	Edmond, R. Bar. 2.	12	3	3
21	c	& M. 4	13	5	4
22	d	Cécile. 6	14	Sufan.	Tit. 1.
23	e	S. Clém. Bel. & D. 15	15	Ef. 1.	2 & 3
24	f	Efai. 2.	16	3	Philém.
25	g	Cather. v. & m. 4	17	5	Héb. 1.
26	A	6	18	7	2
27	b	8	19	9	3
28	c	10	20	11	4
29	d	Jeûne. 12	21	13	5
30	e	S. And. Ap.	Act. 1.		6

(a) Remarquez que le xxv. Chapitre de l'Ecclésiastique ne se doit lire que jusques au verset 13. (b) Le Chapitre xxx. que jusques au verset 18. (c) Et le Chapitre xlv. que jusques au verset 20.

D E C E M B R E a XXXI. *Jours.*

		PRIÈRES DU MATIN.		PRIÈRES DU SOIR.	
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
		Es. 14.	Act. 2.	Esa. 15.	Heb. 7.
1	f				
2	g	16	3	17	8
3	A	18	4	19	9
4	b	20, 21	5	22	10
5	c	23	6	24	11
6	d	Nicol. E'v.	25 7 ius. 30.	26	12
7	e	27	7 v. 30.	28	13
8	f	Concept. de la	29 8	30	Jaqu. 1.
9	g	V. Marie.	31 9	32	2
10	A		33 10	34	3
11	b		35 11	36	4
12	c		37 12	38	5
13	d	Lucie, V. & M.	39 13	40	1 Pier. 1.
14	e		41 14	42	2
15	f		43 15	44	3
16	g	O Sapientia.	45 16	46	4
17	A		47 17	48	5
18	b		49 18	50	2 Pier. 1.
19	c		51 19	52	2
20	d	Jeûne.	53 20	54	3
21	e	S. Thomas.	21		1 Jean, 1.
22	f		55 22	56	2
23	g		57 23	58	3
24	A	Jeûne.	59 24	60	4
25	b	Naiſſ. de N. S.			
26	c	S. Etienne			
27	d	S. Jean, Ap.			
28	e	Les Innocens.	25		5
29	f		61 26	62	2 Jean.
30	g		63 27	64	3 Jean.
31	A	Sylv. E'v.	65 28	66	Jude.

*This day is published,*

In One large Volume Octavo, price 7s. bound,  
The Second Edition, carefully corrected, and much  
improved by the Author, of

A NEW  
FRENCH DICTIONARY,  
IN TWO PARTS.

I. FRENCH and ENGLISH; | II. ENGLISH and FRENCH:

CONTAINING,

- |  |   |
|--|---|
| 1. Several hundred words not<br>to be found in any Dictiona-<br>ries hitherto published. | 3. The genders of Nouns, Ad-<br>jectives, Pronouns, and the<br>conjugations of Verbs. |
| 2. The various meanings of<br>words, often explained by<br>French or English sentences.  | 4. The irregularities of the<br>Parts of Speech.                                      |

To which is prefixed,

A FRENCH GRAMMAR,  
shewing how to form the regular Parts of Speech.

By THOMAS DELETANVILLE.

Printed for J. N O U R S E, in the Strand.

## L' O R D R E

Qui se doit observer chaque jour aux PRIÈRES  
du MATIN *durant toute l'Année.*

*Au commencement des Prières du Matin, le Ministre récitera, à haute voix, quel-qu'une, ou plusieurs de ces Sentences de l'Ecriture, & ensuite il dira ce qui suit des dites Sentences.*

**Q**UAND le méchant se détournera de sa méchanceté qu'il aura commise, & qu'il fera ce qui est juste & droit, il fera vivre son âme. *Ezech. XVIII.*

17.

Je connois mes transgressions, & mon péché est continuellement devant moi. *Pf. LI. 5.*

Détourne ta face de mes péchés, & efface toutes mes iniquités. *Pf. LI. 11.*

Les Sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé ; ô Dieu, tu ne méprises point l'esprit froissé & brisé. *Pf. LI. 19.*

Rompez vos cœurs, & non pas vos vêtements, & retournez à l'Eternel, votre Dieu ; car il est miséricordieux & pitoyable, tardif à colère, & abondant en gratuité, & il se repent d'avoir affligé. *Joël. II. 13.*

Les miséricordes & les pardons sont du Seigneur notre Dieu : car nous nous sommes rebellés contre lui, & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel, notre Dieu, pour

marcher dans ses Loix, qu'il a mises devant nous. *Dan. IX. 9, 10.*

O Eternel, châtie moi, mais que ce soit par mesure & non en ta colère, de peur que tu ne me réduises à néant. *Jérém. X. 24.*

Amendez vous, car le Royaume des Cieux est proche. *Matth. III. 2.*

Je me leverai, & m'en irai vers mon Père, & lui dirai : mon Père, j'ai péché contre le Ciel & devant toi, & je ne suis plus digne d'être appelé ton fils. *Luc. XV. 18, 19.*

N'entre point en jugement avec ton serviteur ; car aucun homme vivant ne sera justifié devant toi. *Pf. CXLIII. 2.*

Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous. Si nous confessons nos péchés, il est fidèle & juste pour nous les pardonner, & nous nettoyer de toute iniquité. *1 Jean. I. 8-9.*

**T**RÈS - chers Frères, l'Ecriture Sainte nous exhorte, en plusieurs endroits, à reconnoître & à confesser la multitude de nos péchés & de nos iniquités ; & elle nous avertit que nous ne devons point les dissimuler, ni les cacher devant la face de

notre Dieu & Père Céleste, mais que nous devons les confesser d'un cœur humilié, contrit & obéissant, pour en obtenir la rémission par sa miséricorde infinie. Et quoiqu'en tout tems nous devons reconnoître & confesser nos péchés devant Dieu, nous y sommes plus particulièrement obligés, lorsque nous nous assemblons pour lui rendre grâces des grands bienfaits que nous avons reçus de sa main, pour annoncer ses louanges, pour écouter sa sainte Parole, & pour lui demander les choses qui nous sont nécessaires, tant pour le corps que pour l'âme. C'est pourquoi je vous prie, vous tous qui êtes ici présens, de m'accompagner, d'un cœur pur, & d'une voix humble, au Trône de la grace céleste, disant après moi.

*Confession générale, que toute l'Assemblée doit dire à genoux après le Ministre.*

**P**ÈRE tout-puissant & très-miséricordieux, nous nous sommes égarés & détournés de tes sentiers, comme des brebis perdues : nous avons trop suivi les imaginations & les convoitises de nos cœurs : nous avons transgressé tes saints commandemens : nous n'avons point fait les choses que nous devons avoir faites, &

nous avons fait celles que nous ne devons point faire ; & il n'y a rien d'entier en nous. Mais, Toi, Seigneur, aie pitié de nous, misérables pécheurs. O Dieu, pardonne à ceux qui confessent leurs fautes ; fais grâce à ceux qui se repentent, suivant tes promesses faites au genre-humain en Jésus-Christ notre Seigneur ; & nous accorde, ô Père très-miséricordieux, pour l'amour de lui, qu'à l'avenir nous puissions vivre sobrement, justement, & religieusement, à la gloire de ton saint Nom. *Amen.*

*L'Absolution ou Rémission des péchés, qui se doit prononcer par le Prêtre seul étant debout, le Peuple demeurant à genoux.*

**L**E Dieu tout-puissant, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui ne desire point la mort du pécheur, mais plutôt qu'il se convertisse de son iniquité & qu'il vive ; qui aussi a donné pouvoir & commandement à ses Ministres de déclarer & de prononcer à son peuple pénitent l'absolution & la rémission de ses péchés ; pardonne à tous ceux qui se repentent en vérité, & qui croient sans feinte à son St. Evangile, & il les absout tous. C'est pourquoi prions le qu'il lui plaise de nous donner une vraie repentance,

& son St. Esprit ; afin que le culte que nous lui rendons présentement lui soit agréable, & que toute notre vie soit pure & sainte à l'avenir ; tellement que nous parvenions enfin à sa gloire éternelle par Jésus-Christ notre Seigneur.

*Le Peuple répondra ici, & à la fin de toutes les autres Prières, Amen.*

*Alors le Ministre se mettra à genoux, & dira l'Oraison Dominicale à haute voix, le Peuple s'agenouillant aussi, & la répétant ici de même que par-tout où elle se trouve dans le Service Divin.*

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. Car à toi est le Règne, la Puissance, & la Gloire aux siècles des siècles. Amen.

*Il dira aussi.*

O Seigneur, ouvre nos lèvres.

*Réponse.*

Et notre bouche annoncera ta louange.

*Le Ministre.*

Eternel, hâte-toi de venir à notre aide.

*Réponse.*

Hâte-toi de venir à notre aide, Seigneur.

*Ici chacun se levant & se tenant debout, le Ministre dira.*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

*Réponse.*

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Le Ministre.*

Louez le Seigneur.

*Réponse.*

Le Nom du Seigneur soit loué.

*Après on dira, ou l'on chantera le Pseaume qui suit, excepté le Jour de Pâque, pour la solennité duquel il y a une autre Antienne. Et il ne se doit point lire en ce lieu le 19me. jour de chaque mois, mais seulement dans la suite ordinaire des Pseaumes.*

Venite, Exultemus, Ps. 95.

**V**enez, chantons à l'Eternel, jettons des cris de réjouissance au rocher de notre salut.

Avançons nous devant sa face, en lui présentant nos louanges ; & jettons devant lui des cris de réjouissance, en chantant des Pseaumes.

Car l'Eternel est un Dieu fort & grand, & il est un

grand Roi par-dessus tous les Dieux.

Les lieux les plus profonds de la terre sont en sa main, & les forces des montagnes sont à lui.

C'est à lui qu'appartient la mer ; car lui-même l'a faite, & ses mains ont formé le sec.

Venez, prosternons nous, inclinons nous, & mettons nous à genoux devant l'Eternel qui nous a faits.

Car il est notre Dieu ; & nous sommes le peuple de sa pâture, & les brebis de sa conduite.

Si vous entendez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez point vos cœurs, comme en Mériba, & comme à la journée de Massa, au désert :

Là où vos Pères m'ont tenté & éprouvé, & aussi ont-ils vu mes œuvres.

J'ai été ennuyé de cette génération durant quarante ans, & j'ai dit : c'est un peuple dont le cœur s'égare, & ils n'ont point connu mes voies :

C'est pourquoi j'ai juré en ma colère, qu'ils n'entre-roient point dans mon repos.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

*Réponse.*

Comme il étoit au commencement, & comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Après suivront les Pseaumes,*

*selon l'ordre prescrit, & à la fin de chaque Pseaume, comme aussi à la fin du Benedicte, du Benedictus, du Magnificat, & du Nunc dimittis, sera toujours répété, Gloire soit au Père, &c. Comme il étoit au commencement, &c.*

*Après sera lu distinctement à haute voix la première Leçon, qui sera prise du Vieux Testament, selon l'ordre prescrit au Calendrier, si ce n'est aux jours qui ont leurs Leçons propres. Celui qui fait la lecture se tiendra debout, se tournant de telle sorte, qu'il puisse mieux être entendu de tous les assistans. Et après cela sera dit ou chanté chaque jour en langue vulgaire, pendant toute l'année, l'Hymne appelée Te Deum laudamus.*

*Remarquez qu'avant chaque Leçon le Ministre dira ; ici commence un tel Chapitre, ou un tel Verset d'un tel Livre ; & après chaque Leçon, ici finit la première, ou la seconde Leçon.*

**N**OUS célébrons tes louanges, ô Dieu ; & nous reconnoissons que tu es le Seigneur :

Toute la Terre t'adore, ô Père d'éternité :

A toi les Anges élèvent leurs voix : le Ciel & toutes les Puissances qui y sont :

A toi les Chérubins & les Séraphins crient sans cesse ;

Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des armées !

Les Cieux & la Terre sont remplis de la majesté de ta gloire :

La Compagnie glorieuse des Apôtres célèbre tes louanges :

L'Assemblée excellente des Prophètes célèbre tes louanges :

La triomphante armée des Martyrs célèbre tes louanges :

La Sainte Eglise Universelle te reconnoit & te confesse,

Le Père, d'une majesté infinie ;

Ton Fils unique, vrai & vénérable ;

Aussi le Saint-Esprit, le Consolateur.

Tu es le Roi de gloire, ô Christ.

Tu es le Fils éternel du Père.

Quand il t'a plu d'entreprendre notre Rédemption, tu n'as pas dédaigné le sein de la Vierge :

Ayant surmonté les douleurs de la mort, tu as ouvert le Royaume des Cieux à tous les croyans :

Tu es assis à la droite de Dieu, dans la gloire du Père.

Nous croyons que tu viendras pour être notre Juge :

C'est pourquoi nous te prions de secourir tes servi-

teurs, que tu as rachetés par ton sang précieux.

Fais qu'ils soient du nombre de tes Saints dans la gloire éternelle.

Seigneur Dieu, sauve ton peuple, & bénis ton héritage ;

Gouverne le, & le soutiens à jamais.

De jour en jour nous te magnifions,

Et nous honorons ton Nom éternellement.

Seigneur, veille nous préserver de tout péché pendant ce jour.

O Seigneur, aie pitié de nous, aie pitié de nous.

O Seigneur, que ta miséricorde soit sur nous, comme nous nous sommes attendus à toi.

Seigneur Dieu, je me suis attendu à toi : ne permets pas que je sois jamais confus.

*Ou ce Cantique, Benedicite, omnia opera Domini.*

**V**ous, toutes les œuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par - dessus toutes choses à jamais.

Vous, Cieux, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, Anges du Seigneur, bénissez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, toutes les Eaux qui êtes sur les Cieux, bénissez

grand Roi par-dessus tous les Dieux.

Les lieux les plus profonds de la terre sont en sa main, & les forces des montagnes sont à lui.

C'est à lui qu'appartient la mer ; car lui-même l'a faite, & ses mains ont formé le sec.

Venez, prosternons nous, inclinons nous, & mettons nous à genoux devant l'Eternel qui nous a faits.

Car il est notre Dieu ; & nous sommes le peuple de sa pâture, & les brebis de sa conduite.

Si vous entendez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez point vos cœurs, comme en Mériba, & comme à la journée de Massa, au désert :

Là où vos Pères m'ont tenté & éprouvé, & aussi ont-ils vu mes œuvres.

J'ai été ennuyé de cette génération durant quarante ans, & j'ai dit : c'est un peuple dont le cœur s'égare, & ils n'ont point connu mes voies :

C'est pourquoi j'ai juré en ma colère, qu'ils n'entre-roient point dans mon repos.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

*Réponse.*

Comme il étoit au commencement, & comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Après suivront les Pseaumes,*

*selon l'ordre prescrit, & à la fin de chaque Pseaume, comme aussi à la fin du Benedicte, du Benedictus, du Magnificat, & du Nunc dimittis, sera toujours répété, Gloire soit au Père, &c. Comme il étoit au commencement, &c.*

*Après sera lu distinctement à haute voix la première Leçon, qui sera prise du Vieux Testament, selon l'ordre prescrit au Calendrier, si ce n'est aux jours qui ont leurs Leçons propres. Celui qui fait la lecture se tiendra debout, se tournant de telle sorte, qu'il puisse mieux être entendu de tous les assistans. Et après cela sera dit ou chanté chaque jour en langue vulgaire, pendant toute l'année, l'Hymne appelée Te Deum laudamus.*

*Remarquez qu'avant chaque Leçon le Ministre dira ; ici commence un tel Chapitre, ou un tel Verset d'un tel Livre ; & après chaque Leçon, ici finit la première, ou la seconde Leçon.*

**N**ous célébrons tes louanges, ô Dieu ; & nous reconnoissons que tu es le Seigneur :

Toute la Terre t'adore, ô Père d'éternité :

A toi les Anges élèvent leurs voix : le Ciel & toutes les Puissances qui y sont :

A toi les Chérubins & les Séraphins crient sans cesse ;

Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des armées !

Les Cieux & la Terre sont remplis de la majesté de ta gloire :

La Compagnie glorieuse des Apôtres célèbre tes louanges :

L'Assemblée excellente des Prophètes célèbre tes louanges :

La triomphante armée des Martyrs célèbre tes louanges :

La Sainte Eglise Universelle te reconnoit & te confesse,

Le Père, d'une majesté infinie ;

Ton Fils unique, vrai & vénérable ;

Aussi le Saint-Esprit, le Consolateur.

Tu es le Roi de gloire, ô Christ.

Tu es le Fils éternel du Père.

Quand il t'a plu d'entreprendre notre Rédemption, tu n'as pas dédaigné le sein de la Vierge :

Ayant surmonté les douleurs de la mort, tu as ouvert le Royaume des Cieux à tous les croyans :

Tu es assis à la droite de Dieu, dans la gloire du Père.

Nous croyons que tu viendras pour être notre Juge :

C'est pourquoi nous te prions de secourir tes servi-

teurs, que tu as rachetés par ton sang précieux.

Fais qu'ils soient du nombre de tes Saints dans la gloire éternelle.

Seigneur Dieu, sauve ton peuple, & bénis ton héritage ;

Gouverne le, & le soutiens à jamais.

De jour en jour nous te magnifions,

Et nous honorons ton Nom éternellement.

Seigneur, veuille nous préserver de tout péché pendant ce jour.

O Seigneur, aie pitié de nous, aie pitié de nous.

O Seigneur, que ta miséricorde soit sur nous, comme nous nous sommes attendus à toi.

Seigneur Dieu, je me suis attendu à toi : ne permets pas que je sois jamais confus.

*Ou ce Cantique, Benedicite, omnia opera Domini.*

**V**ous, toutes les œuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, Cieux, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, Anges du Seigneur, bénissez le Seigneur, louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, toutes les Eaux qui êtes sur les Cieux, bénissez

le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par - dessus toutes choses à jamais.

Vous, toutes les Vertus du Seigneur, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, Soleil & Lune, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, Etoiles du Ciel, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par - dessus toutes choses à jamais.

Vous, toute Pluie & Rosée, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par - dessus toutes choses à jamais.

Vous, tous les Vents, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par - dessus toutes choses à jamais.

Vous, Feu & Chaleur, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par - dessus toutes choses à jamais.

Vous, Hyver & Eté, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, Rosée & Bruïnes, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par - dessus toutes choses à jamais.

Vous, Nuits & Jours, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, Lumière & Ténèbres, bénissez le Seigneur ;

louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, Gelée & Froidure, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par - dessus toutes choses à jamais.

Vous, Glaces & Neiges, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par - dessus toutes choses à jamais.

Vous, Eclairs & Nuées, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Que la Terre bénisse le Seigneur ; qu'elle le loue, & l'exalte par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Montagnes & Collines, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, toutes les choses qui germez dans la Terre, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par - dessus toutes choses à jamais.

Vous, Fontaines, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par - dessus toutes choses à jamais.

Vous, Mers & Fleuves, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par - dessus toutes choses à jamais.

Vous, Baleines, & toutes les choses, qui vous remuez dans les Eaux, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, tous les Oiseaux du

Ciel, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, toutes les Bêtes & les Troupeaux, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, Fils des hommes, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Qu'Israël bénisse le Seigneur ; qu'il le loue, & qu'il l'exalte par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, Sacrificateurs du Seigneur, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, Serviteurs du Seigneur, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, Esprits & Ames des justes, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous Saints, qui êtes humbles de cœur, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Vous, Ananias, Azarias, & Misaël, bénissez le Seigneur ; louez le, & l'exaltez par-dessus toutes choses à jamais.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit :

Comme il étoit au commencement, comme il est

maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Alors sera lue en la même manière la seconde Leçon, qui se prend du Nouveau Testament. Et après, l'Hymne suivante ; excepté quand il arrivera qu'elle sera lue dans le Chapitre marqué pour le Jour, ou pour l'Evangile, le Jour de Saint Jean Baptiste.*

Benedictus, Luc. I. 68. & suiv.

**B**Enit soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité & délivré son peuple ;

Et qu'il nous a élevé la corne du salut dans la maison de David, son serviteur :

Selon ce qu'il avoit dit par la bouche de ses saints Prophètes, qui ont été de tout tems :

Que nous serions sauvés de la main de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïssent ;

Pour exercer miséricorde envers nos Pères, & avoir mémoire de sa sainte Alliance ;

Qui est le serment qu'il a fait à Abraham notre Père :

*Savoir*, qu'il nous donneroit qu'étant délivrés de la main de nos ennemis nous le servirions sans crainte,

En sainteté & en justice devant lui, tous les jours de notre vie.

Et toi, petit enfant, tu seras appelé le Prophète du

Souverain : car tu iras devant la face du Seigneur, pour préparer ses voies :

Et pour donner la connoissance du salut à son peuple, dans la rémission de leurs péchés,

Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, desquelles l'Orient d'en haut nous a visités :

Afin de reluire à ceux qui sont assis dans les ténèbres & dans l'ombre de la mort ; & pour adresser nos pieds au chemin de la paix.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit ;

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Ou ce Pseaume, Jubilate Deo. Ps. C.*

**V**ous, tous les habitans de la Terre, jetez des cris de réjouissance à l'Eternel ; servez l'Eternel avec allégresse ; venez devant lui avec un chant de joie.

Connoissez que l'Eternel est Dieu : c'est lui qui nous a faits, & ce n'est pas nous qui nous sommes faits : nous sommes son peuple, & le troupeau de sa pâture.

Entrez dans les portes avec des actions de grâces, & dans les parvis avec des louanges : célébrez le, bénissez son Nom :

Car l'Eternel est bon, sa gratuité demeure à toujours, & sa fidélité d'âge en âge.

Gloire soit au Père, &c.  
Comme il étoit, &c.

*Alors sera chanté ou récité le Symbole des Apôtres par le Ministre & par le Peuple étant debout, excepté seulement les jours auxquels le Symbole d'Athanase doit être lu.*

**J**E crois en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre. Eten Jésus-Christ son Fils unique notre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort, & a été enseveli. Il est descendu aux Enfers. Le troisième jour, il est ressuscité des morts : il est monté aux Cieux ; il est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant ; & de-là il viendra juger les vivans & les morts. Je crois au St. Esprit. Je crois la Sainte Eglise universelle ; la communion des Saints ; la rémission des péchés ; la résurrection de la chair, & la vie éternelle. *Amen.*

*Et après cela, les Prières suivantes : tous étant dévotement à genoux, le Ministre prononçant premièrement à haute voix ;*

Le Seigneur soit avec vous.

*Réponse.*

Et avec ton Esprit.

*Le Ministre.*

**PRIONS DIEU.**

Seigneur, aie pitié de nous.

# PRIERES DU MATIN.

*Christ aie pitié de nous.*

Seigneur, aie pitié de nous.  
*Alors le Ministre, les Clercs, &  
 tout le Peuple diront l'Orai-  
 son Dominicale en langue  
 vulgaire à haute voix,*

**N**Otre Père, qui es aux  
 Cieux. Ton Nom soit  
 sanctifié. Ton Règne vienne.  
 Ta volonté soit faite en  
 la Terre comme au Ciel.  
 Donne nous aujourd'hui  
 notre pain quotidien. Et  
 nous pardonne nos offenses,  
 comme nous pardonnons à  
 ceux qui nous ont offensés.  
 Et ne nous induis point en  
 tentation, mais délivre nous  
 du malin. *Amen.*

*Après, le Ministre, se tenant  
 debout, dira,*

O Seigneur, fais luire sur  
 nous ta miséricorde.

*Réponse.*

Et nous accorde ton salut.

*Le Ministre.*

O Seigneur, sauve le Roi.

*Réponse.*

Et nous exauce par ta grace,  
 quand nous t'invoquons.

*Le Ministre.*

Revêts de justice tes Mi-  
 nistres.

*Réponse.*

Et réjouis ton peuple élu.

*Le Ministre.*

Seigneur Dieu, délivre ton  
 peuple.

*Réponse.*

Et bénis ton héritage.

*Le Ministre.*

Donne nous paix: en nos  
 jours, ô Seigneur.

*Réponse.*

Car il n'y a que toi seul,  
 ô Dieu, qui combattes pour  
 nous.

*Le Ministre.*

O Dieu, crée en nous des  
 cœurs nets.

*Réponse.*

Et ne nous ôte point l'Es-  
 prit de ta Sainteté.

*Alors suivront trois Collectes.*

*La première sera celle du  
 Jour, qui sera la même qui  
 est ordonnée pour la Com-  
 munion. La seconde pour  
 la Paix. La troisième pour  
 la Grace de bien vivre.  
 Les deux dernières ne se  
 changeront jamais ; mais se  
 diront chaque jour de l'an-  
 née aux Prières du Matin,  
 en la manière qui suit,  
 chacun étant à genoux.*

*La seconde Collecte pour la  
 Paix.*

**O** Dieu, qui es l'Auteur  
 de la paix, & qui aimes  
 la concorde ; en la connois-  
 sance duquel consiste notre vie  
 éternelle, & dont le service est  
 une liberté parfaite, défens  
 nous, tes humbles serviteurs,  
 contre tous les assauts de nos  
 ennemis, afin que nous con-  
 fiant entièrement en ta pro-  
 tection, nous n'ayons à  
 craindre la puissance d'aucun  
 adversaire, par Jésus-Christ  
 notre Seigneur. *Amen.*

*La troisième Collecte pour de-  
 mander à Dieu sa Grace.*

**S**eigneur-notre Père Cé-  
 leste, Dieu éternel &

tout-puissant, qui nous as fait arriver heureusement au commencement de ce jour, conserve nous pendant sa durée par ta puissance, & nous fais la grace qu'aujourd'hui nous ne tombions dans aucun péché, & que nous ne courions aucun danger ; mais dirige & conduis tellement toutes nos actions, que nous ne fassions rien qui ne soit juste & droit en ta présence, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Dans les Chœurs, & aux Lieux où il y a des Chantres, ici suit l'Antienne.*

*Après se doivent lire les cinq Prières suivantes, excepté quand on lit la Litanie ; & alors on ne lira que les deux dernières en l'ordre où elles se trouvent placées.*

*Prière pour le ROI.*

**O** Seigneur, & Père Céleste, Haut & Puissant Roi des Rois, Seigneur des Seigneurs, seul Gouverneur des Princes, qui de ton Trône Céleste contemples tous les habitans de la Terre, nous te supplions de tout notre cœur qu'il te plaise de regarder d'un œil propice notre légitime Souverain, le ROI GEORGE, & de le remplir tellement des graces de ton Saint Esprit, qu'il se porte toujours à faire ta volonté, & à marcher dans tes voies. Répans sur lui abondamment

tes dons célestes. Fais lui la grace de vivre longtems en santé & en prospérité. Fortifie le, afin qu'il puisse vaincre & surmonter tous ses ennemis ; & qu'enfin, après cette vie, il parvienne à la gloire, & à la félicité éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Prière pour la FAMILLE ROYALE.*

**D**ieu tout-puissant, qui es la source de tout bien, nous te prions très-humblement de bénir CHARLOTTE notre Auguste REINE, Son Altesse Royale GEORGE Prince de Galles, & toute la FAMILLE ROYALE : donne leur ton Saint-Esprit ; remplis les de ta grace céleste ; comble les de toutes sortes de bonheur ; & les conduis à ton Royaume éternel, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Prière pour le CLERGE' & pour le PEUPLE.*

**D**ieu éternel, & tout-puissant, qui seul fais de grandes merveilles, fais descendre sur nos Evêques, sur nos Ministres, & sur tous les Troupeaux qui leur sont commis, l'Esprit salutaire de ta grace ; & afin qu'ils puissent t'être agréables, répans continuellement sur eux la rosée de ta bénédiction. Seigneur, exauce nous pour l'amour

de notre Avocat & Médiateur Jésus-Christ. *Amen.*

*Prière de St. CHRYSOS-*  
**TOME.**

**S**Eigneur, Dieu tout-puissant, qui nous as fait la grace de t'adresser maintenant nos Prières d'un commun accord, & qui nous as promis que quand deux ou trois seront assemblés en ton Nom, tu leur accorderas leur requêtes, accomplis maintenant les souhaits & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus ex-

pédient & le plus salutaire; nous accordant dans ce Monde la connoissance de ta vérité, & au Siecle à venir la vie éternelle. *Amen.*

*II Corinth. XIII. 13.*

**L**A grace de notre Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint-Esprit soit avec nous tous éternellement. *Amen.*

*Ici finissent les PRIÈRES DU*  
**MATIN** *durant toute*  
*l'Année.*

## L' O R D R E

Qui se doit observer chaque jour aux PRIÈRES DU  
SOIR, *durant toute l'Année.*

*An commencement des Prières du Soir le Ministre récitera à haute voix quelque une, ou plusieurs de ces Sentences de l'Ecriture; & il dira ensuite ce qui suit des dites Sentences.*

**Q**UAND le méchant se détournera de sa méchanceté qu'il aura commise, & qu'il fera ce qui est juste & droit, il fera vivre son âme. *Ezéch. XVIII. 27.*

Je connois mes transgressions, & mon péché est continuellement devant moi. *Pf. LI. 5.*

Détourne ta face de mes péchés, & efface toutes mes iniquités. *Pf. LI. 11.*

Les Sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé; ô Dieu, tu ne

méprises point l'esprit froissé & brisé. *Pf. LI. 19.*

Rompes vos cœurs, & non pas vos vêtements, & retournez à l'Eternel votre Dieu; car il est miséricordieux & pitoyable, tardif à colere & abondant en gratuité; & il se repent d'avoir affligé. *Joël. II. 13.*

Les miséricordes & les pardons sont du Seigneur notre Dieu: car nous nous sommes rebellés contre lui, & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel notre Dieu, pour marcher dans ses Loix, qu'il a mises devant nous. *Dan. IX. 9-10.*

O Eternel châtie moi; mais que ce soit par mesure,

& non en ta colere, de peur que tu ne meréduises à néant. *Jérém. X. 24.*

Amendez vous, car le Royaume des Cieux est proche. *Matth. III. 2.*

Je me leverai, & m'en irai vers mon Père, & lui dirai : Mon Père, j'ai péché contre le Ciel & devant toi, & je ne suis plus digne d'être appelé ton fils. *Luc. XV. 18-19.*

N'entre point en jugement avec ton serviteur : car aucun homme vivant ne sera justifié devant toi. *Pf. CXLIII. 2.*

Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous mêmes, & la vérité n'est point en nous. Si nous confessons nos péchés, il est fidèle & juste pour nous les pardonner, & nous nettoyer de toute iniquité. *I Jean. I. 8-9.*

**T**RÈS-chers Frères, l'Écriture Sainte nous exhorte en plusieurs endroits à reconnoître & à confesser la multitude de nos péchés & de nos iniquités ; & elle nous avertit que nous ne devons point les dissimuler, ni les cacher devant la face de notre Dieu & Père Céleste ; mais que nous devons les confesser d'un cœur humilié, contrit & obéissant, pour en obtenir la rémission par sa miséricorde infinie : et quoiqu'en tout tems nous devons reconnoître & confes-

ser nos péchés devant Dieu, nous y sommes plus particulièrement obligés, lorsque nous nous assemblons pour lui rendre grâces des grands bienfaits que nous avons reçus de sa main, pour annoncer ses louanges, pour écouter sa sainte parole, & pour lui demander les choses qui nous sont nécessaires, tant pour le corps que pour l'âme. C'est pourquoi je vous prie, vous tous qui êtes ici présens, de m'accompagner, d'un cœur pur & d'une voix humble, au Trône de la grace céleste, disant après moi :

*Confession générale, que toute l'Assemblée doit dire à genoux après le Ministre.*

**P**ÈRE tout-puissant, & très-miséricordieux, nous nous sommes égarés, & détournés de tes sentiers, comme des brebis perdues : nous avons trop suivi les imaginations & les convoitises de nos cœurs : nous avons transgressé tes saints commandemens : nous n'avons point fait les choses que nous aurions du faire, & nous avons fait celles que nous ne devons point faire ; & il n'y a rien d'entier en nous. Mais Toi, Seigneur, aie pitié de nous, misérables pécheurs. O Dieu, pardonne à ceux qui confessent leurs fautes ; fais

grace à ceux qui se repentent, suivant tes promesses faites au genre-humain, en Jésus-Christ notre Seigneur; & nous accorde, ô Père très-miséricordieux, pour l'amour de lui, qu'à l'avenir nous puissions vivre sobrement, justement, & religieusement, à la gloire de ton saint Nom. Amen.

*L'Absolution ou Remission des péchés, qui se doit prononcer par le Prêtre seul étant debout, le Peuple demeurant à genoux.*

**L**E Dieu tout-puissant, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui ne desire point la mort du pécheur, mais plutôt qu'il se convertisse de son iniquité & qu'il vive; qui aussi a donné pouvoir & commandement à ses Ministres de déclarer & de prononcer à son peuple pénitent l'absolution & la remission de ses péchés; pardonne à tous ceux qui se repentent en vérité, & qui croient sans feinte à son Saint Evangile, & il les absout tous. C'est pourquoi prions-le qu'il lui plaise de nous donner une vraie repentance, & son St. Esprit; afin que le culte que nous lui rendons présentement lui soit agréable, & que toute notre vie soit pure & sainte à l'avenir, tellement que nous parvenions enfin à la gloire éter-

nelle, par Jésus-Christ notre Seigneur.

*Le Peuple répondra ici, & à la fin de toutes les autres prières, Amen.*

*Alors le Ministre se mettra à genoux, & dira l'Oraison Dominicale à haute voix: le Peuple s'agenouillant aussi, & la répétant ici, de même que par-tout où elle se trouve dans le Service Divin.*

**N**Otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. Car à toi est le Règne, la Puissance, & la Gloire aux siècles des siècles. Amen.

*Il dira aussi.*

O Seigneur, ouvre nos lèvres.

*Réponse.*

Et notre bouche annoncera ta louange.

*Le Ministre.*

Eternel, hâte toi de venir à notre aide.

*Réponse.*

Hâte-toi de venir à notre aide, Seigneur

*Ici chacun se levant, & se tenant debout, le Ministre dira.*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

*Réponse.*

Comme il étoit au commencement, & comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Le Ministre.*

Louez-le Seigneur.

*Réponse.*

Le Nom du Seigneur soit loué.

*Puis on dira, ou l'on chantera les Pseaumes, selon l'ordre prescrit ; après suivra la Leçon du Vieux Testament, selon l'ordre : puis le Magnificat, en langue vulgaire, en la manière qui suit.*

Magnificat. *Luc. I. 46.*

**M**On âme magnifie le Seigneur, & mon esprit s'est égayé en Dieu qui est mon Sauveur.

Car il a regardé à la petitesse de sa servante : voici, certes dorénavant tous les âges me diront bienheureuse :

Car le Puissant m'a fait de grandes choses, & son Nom est saint.

Et sa miséricorde est de génération en génération en faveur de ceux qui le craignent.

Il a puissamment opéré par son bras : il a dissipé les orgueilleux dans la pensée de leur cœur.

Il a mis bas de leurs rônes les puissans, & il a élevé les petits.

Il a rempli de biens ceux qui avoient faim : il a renvoyé les riches vuides.

Il a pris en sa protection Israël son serviteur, pour se souvenir de sa miséricorde :

(Selon qu'il en a parlé à nos Peres, savoir à Abraham, & à sa posterité) à jamais.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il étoit, &c.

*Ou bien ce Pseaume : excepté le 19. jour du mois, quand il se lit selon l'ordre de la Lecture des Pseaumes. Cantate Domino. Ps. XCVIII.*

**C**hantez à l'Eternel un nouveau cantique, car il a fait des choses merveilleuses : Sa droite & le bras de sa Sainteté l'ont délivré.

L'Eternel a fait connoître sa délivrance : il a révélé sa justice devant les yeux des Nations.

Il s'est souvenu de sa gratuité, & de sa fidélité envers la maison d'Israël : tous les bouts de la Terre ont vu le salut de notre Dieu.

Vous tous les habitans de la Terre, jetez des cris de réjouissance à l'Eternel : faites retentir vos cris & chantez de joie, & psalmodiez.

Psalmodiez à l'Eternel avec le violon : avec le violon, & avec une voix de musique.

Jetez des cris de réjouissance avec les trompettes, & le son du cor devant le Roi, l'Eternel.

Que la Mer bruie avec tout ce qu'elle contient, & que la Terre & ceux qui y habitent fassent éclater leurs cris.

Que les Fleuves frappent des mains, & que les Montagnes chantent de joie au-devant de l'Eternel :

Car il vient pour juger la Terre. Il jugera en justice le Monde habitable, & les Peuples en équité.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il étoit, &c.

*Alors on lira une Leçon du Nouveau Testament, selon l'ordre prescrit; & l'on dira ensuite le Nunc dimittis, ou le Cantique de Siméon, en langue vulgaire, en la manière qui suit.*

Nunc dimittis. Luc. II. 29.

**S**Eigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta promesse.

Car mes yeux ont vu ton salut.

Lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples.

La lumière pour éclairer les nations, & pour être la gloire de ton peuple d'Israël.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il étoit, &c.

*Ou bien ce Pseaume, excepté le douzième jour du mois.*

Deus misereatur.

Pseaume LXVII.

**D**ieu, aie pitié de nous, & nous bénis, & fais luire ta face sur nous ;

Afin que ta voie soit connue en la Terre, & ta délivrance parmi toutes les Nations.

Les peuples te célébreront, ô Dieu ; tous les peuples te célébreront.

Les peuples se réjouiront & chanteront de joie : parce que tu jugeras les peuples en équité, & que tu conduiras les nations sur la Terre.

Les peuples te célébreront, ô Dieu, tous les peuples te célébreront.

La Terre produira son fruit : Dieu, notre Dieu, nous bénira.

Dieu nous bénira ; & tous les bouts de la Terre le craindront.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il étoit, &c.

*Après sera dit ou chanté le Symbole des Apôtres par le Ministre & par le Peuple, se tenant debout.*

**J**E crois en Dieu le Père tout puissant, Créateur du Ciel & de la Terre : Et en Jésus-Christ son Fils unique notre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort, & a été enseveli. Il est descendu aux Enfers. Le troisième jour il est ressuscité des morts. Il est monté aux Cieux, il est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant ; & de là

il viendra juger les vivans & les morts. Je crois au Saint-Esprit. Je crois la Sainte Eglise universelle, la communion des Saints; la rémission des péchés; la résurrection de la chair, & la vie éternelle. *Amen.*

*Et après cela les Prières suivantes, tous étant dévotement à genoux, le Ministre prononçant premièrement à haute voix.*

Le Seigneur soit avec vous.

*Réponse.*

Et avec ton Esprit.

*Le Ministre.*

Prions DIEU.

Seigneur, aie pitié de nous.

*Christ, aie pitié de nous.*

Seigneur, aie pitié de nous.

*Alors le Ministre, les Clercs, & tout le Peuple diront l'Oraison Dominicale, en langue vulgaire, à haute voix.*

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. *Amen.*

*Après le Ministre, se tenant debout, dira :*

O Seigneur, fais luire sur nous ta miséricorde.

*Réponse.*

Et nous accorde ton salut.

*Le Ministre.*

O Seigneur, sauve le ROI

*Réponse.*

Et nous exauce par ta grace, quand nous t'invoquons.

*Le Ministre.*

Revêts de justice tes Ministres.

*Réponse.*

Et réjouis ton peuple élu.

*Le Ministre.*

Seigneur Dieu, délivre ton peuple.

*Réponse.*

Et bénis ton héritage.

*Le Ministre.*

Donne nous paix en nos jours, ô Seigneur.

*Réponse.*

Car il n'y a que toi seul, ô Dieu, qui combattes pour nous.

*Le Ministre.*

O Dieu, crée en nous des cœurs nets.

*Réponse.*

Et ne nous ôte point l'Esprit de ta Sainteté.

*Alors suivront trois Collectes. La première sera celle du jour, qui sera la même qui est ordonnée pour la Communion. La seconde pour la Paix. La troisième pour être secouru contre tous dangers. Les deux dernières ne se changeront jamais, mais se diront chaque jour de l'année aux Prières du Soir, en la ma-*

*nière qui suit, chacun étant à genoux.*

*La seconde Collecte pour le Soir.*

**O** Dieu, duquel tous les saints desirs, tous les bons conseils, & toutes les œuvres justes procèdent, donne à tes serviteurs la paix que le monde ne peut donner, afin que nos cœurs soient appliqués à obéir à tes commandemens; & qu'étant délivrés par toi de la crainte de nos ennemis, nous passions notre vie en repos & en tranquillité, par les mérites de Jésus-Christ notre Sauveur. *Amen.*

*La troisième Collecte pour être secouru contre tous dangers.*

**I**llumine nos ténèbres, ô Seigneur, & par ta grande miséricorde garantis nous de tous les dangers & de tous les accidens de cette nuit, pour l'amour de ton Fils unique notre Sauveur Jésus-Christ. *Amen.*

*Dans les Chœurs, & aux Lieux où il y a des Chantres, ici suit l'Antienne.*

*Prière pour le Roi.*

**O** Seigneur, & Père Céleste, Haut & Puissant, Roi des Rois, Seigneur des Seigneurs, seul Gouverneur des Princes, qui de ton Trône Céleste contemples tous les habitans de la Terre, nous te supplions de tout notre cœur, qu'il te plaise de re-

garder d'un œil propice notre légitime Souverain le ROI GEORGE, & de le remplir, tellement des graces de ton Saint-Esprit, qu'il se porte toujours à faire ta volonté, & à marcher dans tes voies: Répans sur lui abondamment tes dons célestes. Fais lui la grace de vivre longtems en santé & en prospérité. Fortifie le, afin qu'il puisse vaincre & surmonter tous ses ennemis; et qu'enfin après cette vie, il parvienne à la gloire & à la félicité éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Prière pour la FAMILLE ROYALE.*

**D**ieu tout-puissant, qui es la source de toute bonté, nous te prions très-humblement de bénir CHARLOTTE notre Auguste Reine, Son Altesse Royale GEORGE Prince de Galles, & toute la FAMILLE ROYALE: donne leur ton Saint Esprit: remplis les de ta grace céleste: comble les de toutes sortes de bonheur; & les conduis à ton Royaume éternel par Jésus-Christ notre Seigneur.

*Prière pour le CLERGÉ & pour le PEUPLE.*

**D**ieu éternel, & tout-puissant, qui seul fais de grandes merveilles, fais descendre sur nos Evêques, sur nos Ministres, & sur tous

les Troupeaux qui leur sont commis, l'Esprit salutaire de ta grace: & afin qu'ils puissent t'être agréables, répans continuellement sur eux la rosée de ta bénédiction. Seigneur, exauce nous pour l'amour de notre Avocat & Médiateur Jésus-Christ. *Amen.*

*Collecte ou Prière pour toutes sortes de personnes, de quelque condition qu'elles soient.*

**O** Dieu, Créateur & Conservateur du genre humain, nous te prions très-humblement pour toutes sortes de personnes de quelque condition quelles soient: qu'il te plaise de leur faire connoître tes voies & de manifester ton salut à toutes les Nations. Nous te prions particulièrement pour la prospérité de l'Eglise Universelle: qu'elle soit tellement conduite & gouvernée par ton Esprit, que tous ceux qui font profession d'être Chrétiens, & qui en prennent le Nom, puissent être amenés au chemin de la vérité; & qu'ils gardent la foi dans l'unité de l'Esprit par le lien de la paix en sainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté paternelle toutes les personnes

affligées dans leur esprit, dans leurs corps, ou dans leurs biens, (*\* Particulièrement ceux qui se recommandent à nos Prières*); veuille les consoler & les secourir selon leurs diverses nécessités, leur donnant la patience dans leurs souffrances, & une heureuse issue de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces graces pour l'amour de Jésus-Christ. *Amen.*

*Actions de graces générales.*

**D**ieu tout puissant, Père de toute miséricorde, nous, tes indignes serviteurs, te remercions très-humblement & de tout notre cœur, de toutes tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes: (*† Particulièrement envers ceux qui desiront t'offrir maintenant leurs louanges & leurs actions de graces, pour les gratuités dont tu as depuis peu usé envers eux*). Nous te bénissons pour notre création; pour notre conservation; pour toutes les bénédictions de la vie présente; mais sur-tout pour l'ineffable charité que tu nous as montrée dans la Rédemption du Monde par notre Seigneur Jésus-Christ; pour les assistances de ta grâce, & pour

*\* Ceci se doit dire, quand quelqu'un est recommandé aux Prières de l'Eglise.*

*† Ceci se doit dire, quand ceux qui ont été recommandés aux Prières de l'Eglise, desiront de rendre graces à Dieu.*

l'espérance de ta gloire. Et nous te supplions de nous donner le sentiment que nous devons avoir de toutes tes faveurs : afin que nos cœurs en aient une véritable & sincère reconnoissance ; & que nous publions tes louanges non-seulement de bouche, mais surtout par la conduite de notre vie en nous attachant à ton service, & en marchant devant toi en justice & en sainteté, jusques à la fin de nos jours, par Jésus-Christ notre Seigneur ; auquel, comme à Toi & au Saint-Esprit, soit tout honneur & toute gloire aux siècles des siècles. *Amen.*

*Prière de S. CHRYSOSTOME.*

**S**eigneur, Dieu tout puissant, qui nous as fait la grace de t'adresser maintenant

nos Prières d'un commun accord, & qui nous a promis que quand deux ou trois seront assemblés en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes, accomplis maintenant les souhaits & les demandes des tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus salutaire ; nous accordant dans ce monde la connoissance de ta vérité, & au Siècle à venir la vie éternelle. *Amen.*

*II. Corinth. XIII. 13.*

**L**A grace de notre Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint-Esprit, soit avec nous tous éternellement. *Amen.*

*Ici finit l'Ordre des PRIÈRES  
DU SOIR durant toute  
l'Année.*

*Aux Fêtes de Noël, de l'Epiphanie, de St. Matthias, de Pâques, de l'Ascension, de la Pentecôte, de St. Jean Baptiste, de St. Jacques, de St. Barthelemi, de St. Matthieu, de St. Simon & de St. Jude, de St. André, & le Dimanche de la Trinité, cette Confession de notre Foi Chrétienne, appelée communément le Symbole d'Athanase, sera chantée ou récitée aux Prières du Matin, au lieu du Symbole des Apôtres, par le Ministre, & par le Peuple étant debout.*

QUICUMQUE VULT.

**Q**uiconque veut être sauvé, avant toutes choses, il doit maintenir la Foi Catholique.

Laquelle Foi quiconque ne gardera pure & entière, sans doute il périra éternellement,

Or la Foi Catholique est que nous adorons un Dieu dans la Trinité, & la Trinité dans l'Unité ;

Sans confondre les Personnes, ou diviser l'Essence.

Car autre est la Personne du Père : autre celle du

Fils : autre celle du Saint Esprit.

Mais la Divinité du Père, du Fils, & du Saint Esprit n'est qu'une : leur Gloire est égale, & leur Majesté coéternelle.

Tel qu'est le Père, tel est le Fils, & tel est le Saint Esprit.

Le Père non créé : le Fils non créé : & le Saint Esprit non créé.

Le Père incompréhensible : le Fils incompréhensible : & le Saint Esprit incompréhensible.

Le Père éternel : le Fils éternel : & le Saint Esprit éternel.

Toutefois ils ne sont point trois Eternels, mais un Eternel.

Comme aussi il n'y a point trois incompréhensibles, ni trois non créés ; mais un non créé, & un incompréhensible.

Ainsi aussi le Père est tout-puissant, le Fils tout-puissant, & le Saint Esprit tout-puissant.

Et cependant ils ne sont point trois Tout-puissans, mais un Tout-puissant.

De même le Père est Dieu : le Fils est Dieu : & le Saint Esprit est Dieu.

Et cependant ils ne sont point trois Dieux, mais un Dieu.

Semblablement le Père est Seigneur : le Fils est Seigneur : & le Saint Esprit est Seigneur.

Et cependant ils ne sont point trois Seigneurs, mais un Seigneur.

Car comme la Vérité Chrétienne nous oblige de reconnoître que chacune des Personnes prise à part est Dieu & Seigneur :

Aussi la Religion Catholique nous défend de dire qu'il y a trois Dieux, ou trois Seigneurs.

Le Père n'est fait d'aucun : il n'est ni créé, ni engendré.

Le Fils est du Père seul : non fait, ni créé, mais engendré.

Le Saint Esprit est du Père & du Fils, étant non fait, ni créé, ni engendré, mais procédant.

Aussi il y a un Père, non trois Pères ; un Fils, non trois Fils ; un Saint Esprit, & non trois Saints Esprits.

Et dans cette Trinité, il n'y a ni priorité, ni postériorité : l'un n'est pas plus grand ni moindre que l'autre.

Mais toutes les trois Personnes sont ensemble de même éternité, & égales en toutes choses.

Tellement qu'en toutes choses, comme il a été dit ci-devant, il faut adorer l'Unité dans la Trinité, & la Trinité dans l'Unité.

Donc quiconque veut être sauvé, doit avoir ces sentimens de la Trinité.

De plus il est nécessaire, pour obtenir le salut éternel,

qu'il ait une vraie & droite croyance de l'Incarnation de notre Seigneur Jésus-Christ.

Car la vraie foi consiste en ce que nous croyons, & que nous confessons que notre Seigneur Jésus-Christ, le Fils de Dieu, est Dieu & Homme;

Dieu engendré de la substance du Père avant tous les siècles : & Homme de la substance de sa Mère, né au monde ;

Dieu parfait, & Homme parfait, subsistant d'une âme raisonnable, & de chair humaine ;

Egal au Père selon sa Divinité, & inférieur au Père selon son Humanité.

Lequel, quoiqu'il soit Dieu & Homme, toutefois il n'est pas deux, mais un Christ ;

Un, non par conversion de la Divinité en chair, mais par l'assomption de l'Humanité à la Divinité ;

Un totalement, non par confusion de substance, mais par unité de Personne ;

Car comme l'âme raisonnable & la chair sont un Homme, ainsi Dieu & l'Homme est un Christ.

Lequel a souffert pour nôtre salut, est descendu aux Enfers, & le troisième jour est ressuscité des morts ;

Il est monté aux Cieux ; il est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant ; d'où il viendra pour juger les vivans & les morts ;

A la venue duquel tous les hommes ressusciteront avec leurs corps, & rendront compte de leurs propres œuvres.

Et ceux, qui auront bien fait, iront à la vie éternelle ; & ceux, qui auront mal fait, iront au feu éternel.

C'est ici la Foi Catholique, laquelle quiconque ne croira pas fidèlement, ne pourra être sauvé.

Gloire soit au Père, &c.

Comme il étoit, &c.

*Ici finit l'Ordre des PRIÈRES  
DU MATIN & DU SOIR  
de chaque jour de l'Année.*

*Ici suit la LITANIE ou Supplication générale, qui doit être chantée ou récitée après les Prières du Matin, les Dimanches, les Mercredis, les Vendredis, & les autres jours, selon qu'il sera enjoint par l'Ordinaire.*

**O** Dieu, Père Céleste, aie pitié de nous, misérables pécheurs.

*O Dieu, Père Céleste, aie pitié de nous, misérables pécheurs.*

**O** Dieu, le Fils, Rédempteur du Monde, aie pitié de nous, misérables pécheurs.

*O Dieu, le Fils, Rédempteur du Monde, aie pitié*

de nous, misérables pécheurs.

O Dieu, le Saint Esprit, qui procèdes du Père & du Fils, aie pitié de nous, misérables pécheurs.

O Dieu, le Saint Esprit, qui procèdes du Père & du Fils, aie pitié de nous, misérables pécheurs.

O Sainte, bénite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & un Dieu, aie pitié de nous, misérables pécheurs.

O Sainte, bénite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & un Dieu, aie pitié de nous, misérables pécheurs.

O Seigneur ne te souviens point de nos péchés, ni des péchés de nos Pères : ne prens point vengeance de nos iniquités : pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton Sang précieux ; & ne sois point irrité contre nous à jamais.

*Délivre nous, ô bon Dieu.*

De tout mal, & de toute méchanceté ; de péché, des ruses & des assauts du Diable ; de ta colère & de la damnation éternelle,

*Bon Dieu, délivre nous.*

D'aveuglement de cœur, d'orgueil, de vaine gloire, & d'hypocrisie : d'envie, de haine, de malice, & de toute affection contraire à la charité,

*Bon Dieu, délivre nous.*

De paillardise & de tout autre péché mortel, & de toutes les tromperies du Monde, de la Chair, & du Diable,

*Bon Dieu, délivre nous.*

Des foudres & des orages, de peste & de famine ; de guerre, de meurtre, & de mort soudaine,

*Bon Dieu, délivre nous.*

De toute sédition, de toute conspiration secrète & de rébellion ; de toute fausse doctrine, d'hérésie, & de schisme ; d'endurcissement de cœur, du mépris de ta Parole & de tes Commandemens,

*Bon Dieu, délivre-nous.*

Par le Mystère de ton Incarnation sainte, par ta sainte Naissance, & ta Circoncision ; par ton Baptême, ton Jeûne, & par ta Tentation,

*Bon Dieu, délivre nous.*

Par ton Agonie, & ta Sueur sanglante ; par ta Croix, & ta Passion : par ta précieuse Mort, & ta Sépulture ; par ta Résurrection, & ton Ascension glorieuse ; & par la venue du Saint Esprit,

*Bon Dieu, délivre nous.*

En tout tems d'adversité ; en tout tems de prospérité ; à l'heure de la mort ; & au jour du jugement,

*Bon Dieu, délivre nous.*

O bon Dieu, nous qui sommes de pauvres pécheurs, te supplions d'exaucer nos prières ; & qu'il te plaise de

conduire & de gouverner ta sainte Eglise Universelle dans la droite voie.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise de conserver & d'affermir dans ton vrai service, en toute justice & en toute sainteté de vie, ton Serviteur, GEORGE, notre ROI & notre Gouverneur très-débonnaire.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaise d'adresser son cœur dans ta foi, dans ta crainte, & dans ton amour : afin qu'il ait toujours sa confiance en toi, & qu'il cherche toujours ton honneur & ta gloire.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise de le garder, de le défendre, & de lui donner la victoire sur tous ses ennemis.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise de bénir & de conserver CHARLOTTE notre Auguste REINE, Son Altesse Royale GEORGE Prince de Galles, & toute la FAMILIE ROYALE.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise d'éclairer tous les Evêques, les Prêtres & les Diacres par la vraie connoissance & intelligence de ta Parole, afin qu'ils l'annoncent dignement, par leur prédication, & par leur bonne vie.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'ils te plaise de remplir les Seigneurs du Conseil, & toute la Noblesse, de grace de sagesse, & d'intelligence.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise de bénir & de conserver les Magistrats; leur faisant la grace d'exercer la justice, & de maintenir la vérité.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise de bénir & de protéger tout ton Peuple.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise d'inspirer à toutes les Nations l'union, la paix, & la concorde.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise de nous donner un cœur enclin à t'aimer & à te craindre, & à vivre soigneusement selon tes commandemens.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise de donner à tout ton Peuple de croître en grace; d'écouter humblement ta Parole, de la recevoir d'une affection pure, & de produire les fruits de l'Esprit.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise d'amener au chemin de la vérité tous ceux qui sont dans l'erreur & qui ont été séduits.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise d'affermir ceux qui sont debout : de relever ceux qui sont tombés : de consoler & d'assister

ceux qui ont le cœur froissé ;  
& enfin d'abattre Satan sous  
nos pieds.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise de secourir  
& de consoler tous ceux qui  
sont en danger, en tribula-  
tion, & en nécessité.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise de conser-  
ver tous ceux qui voyagent  
par mer ou par terre : toutes  
les femmes qui sont en  
travail d'enfant : toutes les  
personnes malades & tous  
les petits enfans ; & d'avoir  
compassion de tous les pri-  
sonniers & de tous les captifs.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise de prendre  
la défense des orphelins, des  
veuves, & de tous ceux qui  
sont déolés & opprimés, &  
de pourvoir à tous leurs be-  
soins.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise de pardon-  
ner à nos ennemis : à ceux  
qui nous calomnient & nous  
persécutent ; & de convertir  
leurs cœurs.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise d'étendre  
ta miséricorde sur tous les  
hommes.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise de nous  
donner & de nous conserver  
les fruits de la Terre, afin  
que nous en puissions jouir  
dans leur saison.

*Nous te supplions de &c.*

Qu'il te plaise de nous  
donner à tous une vraie re-  
pentance : de nous pardon-  
ner tous nos péchés, toutes  
nos négligences & igno-  
rances, nous accordant la  
grace de ton Saint Esprit,  
afin que nous réformions  
notre vie, selon ta Sainte  
Parole.

*Nous te supplions de nous  
exaucer, ô bon Dieu.*

O Fils de Dieu, nous te  
supplions de nous exaucer.

*O Fils de Dieu, nous te sup-  
plions de nous exaucer.*

O Agneau de Dieu, qui  
ôtes les péchés du monde,  
*Accorde-nous ta paix.*

O Agneau de Dieu, qui  
ôtes les péchés du monde,  
*Aie pitié de nous.*

O Christ, exauce-nous.

*O Christ, exauce nous.*

Seigneur, aie pitié de nous.

*Seigneur, aie pitié de nous.*

Christ, aie pitié de nous.

*Christ, aie pitié de nous.*

Seigneur, aie pitié de  
nous.

*Seigneur, aie pitié de nous.*  
Alors le Prêtre & le Peuple,  
en même tems, diront  
l'Oraison Dominicale.

**N**Otre Père, qui es aux  
Cieux. Ton nom soit  
sanctifié. Ton Règne vienne.  
Ta volonté soit faite en  
la Terre comme au Ciel.  
Donne nous aujourd'hui  
notre pain quotidien. Et  
nous pardonne nos offenses,  
comme

comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du malin. *Amen.*

*Le Prêtre.*

O Seigneur, ne nous fais point selon nos péchés.

*Réponse.*

Et ne nous rends pas selon nos iniquités.

*Prions DIEU.*

**O** Dieu, & Père miséricordieux, qui ne méprises point les soupirs d'un cœur contrit, ni les gémissements de ceux qui sont en angouisse, écoute en ta miséricorde les prières que nous te présentons dans toutes nos calamités & dans toutes nos misères, & nous exauce par ta grace; afin que les maux que le Diable, ou les hommes machinent contre nous, par leur malice & par leurs ruses, soient réduits à néant, & tellement dissipés par ta Providence, que nous, tes serviteurs, étant affranchis de toutes persécutions, puissions te glorifier continuellement au milieu de ton Eglise, par Jésus-Christ, notre Seigneur.

*O Seigneur, lève toi, aide nous, & nous délivre pour l'amour de ton nom.*

O Dieu, nous avons ouï de nos oreilles, & nos Pères nous ont raconté les exploits que tu as faits en leurs jours, & aux jours d'auparavant.

*O Seigneur, lève toi, aide nous, & nous délivre pour l'amour de ta gloire.*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

Garantis nous de nos ennemis, ô Christ.

*Et jette les yeux de ta miséricorde sur nos afflictions.*

Considère en tes compassions les soupirs de nos cœurs.

*Et pardonne, selon ta miséricorde, les péchés de ton Peuple.*

Ecoute nos prières favorablement & miséricordieusement.

*O Fils de David, aie pitié de nous.*

Daigne nous écouter maintenant & à jamais, ô Christ.

*Ecoute nous favorablement, ô Christ: écoute-nous favorablement, ô Seigneur Jésus-Christ.*

*Le Prêtre.*

Que ta miséricorde soit sur nous, ô Eternel.

*Réponse.*

Selon que nous nous sommes attendus à toi.

*Prions DIEU.*

**N**ous te prions très-humblement, ô Père, de jeter les yeux de ta miséricorde sur nos infirmités; & pour la gloire de ton Nom, détourne de nous tous

B

les maux que nous avons mérités très-justement ; & nous fais la grace, qu'en toutes nos afflictions nous mettions entièrement notre confiance en ta miséricorde, & que nous te servions toujours en sainteté & en pureté de vie, à ton honneur & à ta gloire, par notre seul Médiateur & Avocat, Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Prière de Saint CHRY-  
SOSTOME.*

**S**eigneur, Dieu tout-puissant, qui nous as fait la grace de t'adresser maintenant nos prières d'un commun accord, & qui nous as promis que, quand deux

ou trois seront assemblés en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes ; accomplis maintenant les souhaits & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus expédient & le plus salutaire, nous accordant dans ce monde la connoissance de ta Vérité, & au siècle à venir la Vie éternelle. *Amen.*

*II Cor. XIII. 13.*

**L**A grace de notre Seigneur Jésus Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint-Esprit soit avec nous tous éternellement. *Amen.*

*Ici finit la Litanie.*

## PRIERES & ACTIONS de GRACES,

Pour diverses occasions particulières,

Qu'il faut dire avant les deux dernières Prières de la LITANIE, ou des Prières du MATIN & du SOIR.

*Prières pour demander de la  
Pluie.*

**O** Dieu, Père Céleste, qui, par ton Fils Jésus-Christ, as promis à tous ceux, qui cherchent ton Royaume & sa justice, toutes les choses nécessaires pour leur nourriture corporelle, nous te prions que, dans la nécessité où nous sommes, il te plaise de nous envoyer des pluies si douces & si modérées, que nous puissions recueillir les fruits

de la terre, à notre consolation, pour t'en glorifier, par notre Seigneur Jésus-Christ. *Amen.*

*Pour demander le Beau  
temps.*

**O** Seigneur, Dieu tout-puissant, qui pour les péchés du genre-humain as une fois submergé tout le Monde, excepté huit personnes ; & qui promis ensuite dans ta grande miséricorde que tu ne le détruirois plus ainsi, nous recon-

noïssons que nos péchés n'ont que trop mérité ces débordemens d'eaux, dont tu nous visites; mais nous te supplions, qu'ayant égard à notre repentance, tu veuilles nous envoyer le tems propre à nous faire recueillir les fruits de la terre dans leur saison, & nous faire le grace que nous apprenions à profiter des tes châtimens pour notre amendement, & à te bénir pour ce nouvel effet de ta bonté paternelle, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*En tems de Cherté & de  
Famine.*

**O** Dieu, Père Céleste, puisque c'est par toi que la pluie descend, que la terre est fertile, que les animaux croissent, & que les poissons multiplient, nous te supplions d'avoir égard à l'affliction de ton peuple, & de nous accorder, par ta bonté, que la disette & la cherté des vivres, que nous souffrons très justement pour nos iniquités, soient changées en prospérité & en abondance, pour l'amour de Jésus-Christ, notre Seigneur; auquel, avec toi & avec le Saint-Esprit, soit tout honneur & toute gloire, dès maintenant & à jamais. Amen.

*Ou celle ici.*

**O** Dieu, Père de miséricorde, qui, au tems du

Prophète Elisée, changeas en un moment, dans la ville de Samarie, la disette en abondance, aie pitié de nous, qui pour nos péchés sommes affligés de la même adversité; & nous accorde le même soulagement dans un pareil besoin; répans ta bénédiction céleste sur les fruits de la terre, pour leur donner l'accroissement, afin que recevant ces biens de ta pure bonté, nous en usions pour ta gloire, pour le soulagement des pauvres, & pour notre propre consolation, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*En tems de Guerre & de  
Tumulte.*

**O** Dieu tout-puissant, Roi de Rois, & Gouverneur de toutes choses; à la puissance duquel nulle créature ne peut résister; & à qui il appartient de punir les pécheurs en ta justice, & de faire grace à ceux qui sont véritablement repentans; sauve-nous, & nous délivre de la main de nos ennemis; qu'il te plaise de rabattre leur orgueil, de dompter leur malice, & de confondre leurs desseins, afin qu'étant couverts de ta protection, nous soyons désormais garantis de tout danger, pour te glorifier, ô Dieu, qui seul donnes la victoire, par les mérites de ton Fils unique, Jésus-

Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*En tems de Peste, ou autre  
Maladie contagieuse.*

**O** Dieu tout-puissant, qui dans ta colère frappas ton peuple d'une plaie terrible, à cause de sa rébellion obstinée dans le désert contre Moïse & Aaron ; & qui, au tems du Roi David, fis mourir soixante & dix mille hommes par la peste, & puis dans tes compassions délivras ceux qui restoient ; aie pitié de nous, ô Dieu, aie pitié de nous misérables pécheurs, qui sommes maintenant visités de maladies & de mortalité. Et comme alors il te plut de te laisser fléchir & de dire à l'Ange destructeur, c'est assez, ô Dieu de miséricorde, retire de dessus nous cet épouvantable fléau, afin que nous t'en glorifions continuellement en ton Fils Jésus-Christ, notre Sauveur.

*Prière qui se dira, chaque jour  
des Semaines des Quatre-  
Tems, pour ceux qui  
doivent être admis aux  
Saints ORDRES.*

**D**ieu tout-puissant, notre Père Céleste, qui par le sang précieux de ton Fils bien-aimé t'es acquis l'Eglise universelle, regarde la favorablement ; & dans ce tems, conduis l'esprit de tes serviteurs les Evêques & les Pasteurs de ton troupeau ; afin

qu'ils n'imposent pas les mains avec précipitation pour l'œuvre du Sacré Ministère, mais qu'ils fassent un choix juste & légitime. Favorise aussi, Seigneur, de ta grace & de ta bénédiction céleste, ceux qui seront ordonnés à cette sainte charge ; & fais que par leur vie & par leur doctrine, ils avancent ta gloire, & le salut des hommes, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Ou celle-ci.*

**D**ieu tout-puissant, de qui descend toute bonne donation, & qui par ta divine Providence as établi divers Ordres dans ton Eglise, nous te supplions très-humblement qu'il te plaise d'accorder ta grace à tous ceux qui doivent y être appelés à quelque office, ou administration. Remplis les de la vérité de ta Doctrine, & les revêts d'innocence : afin qu'ils puissent exercer fidèlement leur Ministère en ta présence, à la gloire de ton grand Nom, & à l'édification de ton Eglise, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Prières pour la grande COUR  
DU PARLEMENT, qui doit  
être lue pendant ses Séances.*

**O** Dieu très-bon, nous te présentons nos très-humbles prières pour ce Royaume en général, & particulièrement pour la

grande Cour du Parlement, qui est maintenant assemblée sous notre ROI très pieux & très-débonnaire. Qu'il te plaise de diriger & de faire réussir toutes leurs délibérations à l'avancement de ta gloire, au bien de ton Eglise, à la sûreté, à l'honneur & à l'avantage du ROI & de ses Royaumes. Que toutes choses soient tellement réglées & établies, par leurs soins & par leurs travaux, sur les meilleurs & les plus sûrs fondemens, que la Paix & le Bonheur, la Vérité & la Justice, la Religion & la Piété, puissent être affermies au milieu de nous, de génération en génération. Nous te demandons ces graces, & les autres qui sont nécessaires à eux, à nous, & à toute ton Eglise, au Nom & par la Médiation de Jésus-Christ, notre tres-bénin Seigneur & Sauveur. Amen.

*Collecte, ou Prière pour toutes sortes de personnes, de quelque condition qu'elles soient, qui se doit faire lorsque la Litanie ne se dit pas selon l'ordre prescrit.*

**O** Dieu, Créateur & Conservateur du genre humain, nous te prions très-humblement pour toutes sortes de personnes, de quelque qualité & condition

qu'elles soient; qu'il te plaise de leur faire connoître tes voies, & de manifester ton salut à toutes les Nations. Nous te prions particulièrement pour la prospérité de l'Eglise Universelle; qu'elle soit tellement conduite & gouvernée par ton Esprit, que tous ceux qui font profession d'être Chrétiens, & qui en prennent le Nom, puissent être amenés au chemin de la Vérité; & qu'ils gardent la foi dans l'unité de l'Esprit, par le lien de la paix, en sainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté paternelle toutes les personnes affligées dans leur esprit, dans leur corps, ou dans leurs biens (\* *Particulièrement ceux qui se recommandent à nos Prières*). Veuille les consoler & les secourir selon leurs diverses nécessités; leur donnant la patience dans leurs souffrances, & une heureuse issue de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces graces pour l'amour de Jésus-Christ. Amen.

*Prière qui se peut dire après quelle que ce soit des précédentes.*

**O** Dieu, de qui la nature & le propre est d'être toujours enclin à avoir pitié & à pardonner, reçois nos

\* Ceci se doit dire, quand quelqu'un est recommandé aux Prières de l'Eglise.

très-humbles prières ; & ta grande bonté, nous en  
comme nous sommes liés des foyons délivrés, pour l'amour  
chaînes de nos péchés, fais de Jésus-Christ, notre Médi-  
que, par ta miséricorde & ateur & Avocat.

## ACTIONS DE GRACES

### GÉNÉRALES.

**D**IEU tout-puissant, père de toute miséricorde, nous, tes indignes serviteurs, te remercions très-humblement & de tout notre cœur de toutes tes bontés, & de toutes tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes, (*\* Particulièrement envers ceux qui désirent de t'offrir maintenant leurs louanges & leurs actions de grâces, pour les gratuités dont tu as depuis peu usé envers eux*). Nous te bénissons pour notre création, pour notre conservation, pour toutes les bénédictions de la vie présente, mais surtout pour l'inestimable charité que tu nous as montrée dans la Rédemption du Monde, par notre Seigneur, Jésus-Christ ; pour les assistances de ta grace, & pour l'espérance de ta gloire. Et nous te supplions de nous donner le sentiment que nous devons avoir de toutes tes faveurs ; afin que nos cœurs

en aient une véritable & sincère reconnoissance, & que nous publions tes louanges, non seulement de bouche, mais surtout par la conduite de notre vie, en nous attachant à ton service, & en marchant devant toi en justice & en sainteté, jusque à la fin de nos jours, par Jésus-Christ notre Seigneur auquel, comme à toi & au Saint-Esprit, soit tout honneur, & toute gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

*Pour la Pluie.*

**O** Dieu, notre Père Céleste, qui par ta Providence fais descendre sur la terre la pluie de la première & de la dernière saison, afin qu'elle produise ses fruits pour l'usage des hommes, nous te remercions très-humblement de ce que, dans notre grande nécessité, il t'a plu d'envoyer enfin une pluie favorable sur la terre altérée, à la grande consolation de nous, tes indignes serviteurs,

*\* Ceci se doit dire, quand ceux, qui ont été recommandés aux Prières de l'Eglise, désirent de rendre grâces à Dieu.*

& à la gloire de ton Saint Nom, par Jésus-Christ, notre Sauveur.

*Pour le Beau Temps.*

**S**eigneur Dieu, qui nous avois justement humiliés par les pluies continuelles & les inondations dont tu nous as visités ; & qui nous as consolés, en nous envoyant ce changement de tems si convenable à la Saison & à nos besoins, nous louons & nous glorifions ton Saint Nom de ce nouveau témoignage de ton amour paternel. Que la louange, ô Dieu, t'en soit rendue, d'âge en âge, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Abondance.*

**P**ere très-miséricordieux, qui as exaucé par ta grace les prières de ton Eglise, en changeant notre disette en abondance, nous te rendons très-humblement grâces de ce nouveau témoignage de ta bonté, te suppliant de vouloir nous continuer ta faveur ; afin que la terre nous rende abondamment ses fruits, à ta gloire & à notre consolation, par notre Seigneur Jésus-Christ. *Amen.*

*Pour la Paix, & lorsque l'on a été délivré de la main des Ennemis.*

**O** Dieu tout puissant, qui es une forte tour pour la défense de ton peuple contre ses ennemis, nous te

bénissons, & nous te rendons grâces de ce que tu nous as délivrés des grands dangers qui nous menaçoient. Nous reconnoissons que c'est par un effet de ta bonté que nous n'avons pas été livrés en proie à nos ennemis ; & nous te supplions de nous continuer ta protection, afin que tout le monde connoisse que tu es notre Sauveur & notre puissant Libérateur, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Pour le Rétablissement de la Paix publique au milieu de nous.*

**O** Dieu Eternel, & notre Père Céleste, qui seul fais habiter les hommes en paix & en concorde dans un même lieu, & qui calmes les orages d'un peuple violent & emporté, nous bénissons ton Saint Nom de ce qu'il t'a plu d'appaiser les séditions & les tumultes qui s'étoient, depuis quelque tems, élevés au milieu de nous, te suppliant très-humblement de nous faire la grace à tous d'obéir désormais à tes saints Commandemens : desorte que menant une vie paisible & tranquille en toute piété & honnêteté, nous puissions t'offrir continuellement le sacrifice de nos louanges & de nos actions de grâces, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Après être délivrés de la Peste, ou autre Maladie contagieuse.*

**S**eigneur Dieu tout-puissant, qui nous as frappés pour nos péchés, & consumés pour nos iniquités par l'accablante & terrible maladie dont tu nous as visités depuis peu; & qui, te souvenant de ta miséricorde au milieu de tes jugemens, viens de racheter notre vie de la puissance de la mort, nous offrons à ta bonté paternelle nos personnes, qu'il t'a plu d'épargner; & nous te présentons nos corps & nos âmes en sacrifice vivant, louant & magnifiant à jamais ta miséricorde, au milieu de ton Eglise, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Ou celle-ci.*

**P**ere miséricordieux, nous reconnoissons, en toute humilité devant ta face, que

toutes les malédictions dénoncées dans ta Loi pouvoient justement tomber sur nous, à cause de nos transgressions sans nombre, & de l'endurcissement de nos cœurs; mais, puisqu'il t'a plu, dans tes grandes compassions, d'avoir égard à notre humiliation, quoiqu'imparfaite, en apaisant la fureur de cette contagion mortelle qui ravageoit ton héritage, & de faire entendre de nouveau parmi nous les cris de joie, & la voix d'exultation, nous présentons à ta Divine Majesté ce sacrifice de louanges & d'actions de grâces, exaltant & magnifiant ton Nom glorieux de ce que par ta Providence tu nous as si miséricordieusement garantis de ce fléau, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

## Les COLLECTES, les EPITRES & les EVANGILES pour toute l'Année.

*Remarquez que la Collecte de chaque Dimanche, ou de quelque Fête que ce soit, qui a une Vigile ou Veille, se dira au Service du Soir qui précède immédiatement.*

*Le premier Dimanche de l'AVENT.*

*La Collecte.*

**O** Dieu tout-puissant, fais nous la grace que, rejetant les œuvres de ténèbres,

nous soyons revêtus des armes de lumière, durant cette vie mortelle, en laquelle ton Fils Jésus-Christ nous est venu visiter en grande humilité; afin qu'au dernier jour,

quand il reviendra dans sa Majesté glorieuse, pour juger les vivans & les morts, nous ressuscitions à la vie immortelle, par ce même Jésus-Christ, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint-Esprit, maintenant & à jamais. *Amen.*

*Cette Collecte se doit dire, chaque jour, avec les autres Collectes, durant l'Avent, jusques à la Veille de Noël.*

*L'Épître, Rom. XIII. 8.*

**N**É devez rien à personne, sinon que vous vous aimiez l'un l'autre ; car celui, qui aime les autres, a accompli la Loi ; parce que ce qui est dit ; tu ne commettras point d'adultère ; tu ne tueras point ; tu ne déroberas point ; tu ne diras point faux témoignage ; tu ne convoiteras point ; & tel autre commandement est sommairement compris dans cette parole, tu aimeras ton Prochain comme toi-même. La charité ne fait point de mal au Prochain : l'accomplissement donc de la Loi c'est la charité ; même vu la saison ; parce qu'il est déjà tems de nous réveiller du sommeil ; car maintenant le salut est plus près de nous que lorsque nous avons cru. La nuit est passée, & le jour est approché : rejettons donc les œuvres de ténèbres, & soyons revêtus des armes

de lumière. Conduisons nous honnêtement & comme en plein jour ; non point en gourmandises, ni en yvrogneries ; non point en couches, ni en insolences ; non point en querelles, ni en envie ; mais soyons revêtus du Seigneur Jésus-Christ, & n'ayons point soin de la chair pour accomplir ses convoitoises.

*L'Evangile, S. Matth.*

*XXI. 1.*

**O**R quand ils furent près de Jérusalem, & qu'ils furent venus à Bethphagé, au mont des Oliviers, Jésus envoya alors deux Disciples, en leur disant : allez à ce village, qui est vis à-vis de vous ; & d'abord vous trouverez une ânesse attachée, & son poulain avec elle : détachez les, & amenez les moi. Et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a affaire ; & aussitôt il les laissera aller. Or tout cela se fit, afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par le Prophète, en disant : dites à la fille de Sion, voici ton Roi vient à toi, debonnaire, & monté sur une ânesse, & sur le poulain de celle qui est sous le joug. Les disciples donc s'en allerent, & firent comme Jésus leur avoit ordonné. Et ils amenèrent l'ânesse &

l'ânon, mirent leurs vêtements dessus, & l'y firent asseoir. Alors de grandes troupes étendirent leurs vêtements par le chemin ; & les autres coupoient des rameaux des arbres, & les étendoient par le chemin. Et les troupes qui alloient devant, & celles qui suivoient, criaient en disant : Hosanna, au Fils de David, bénit soit celui qui vient au Nom du Seigneur ! Hosanna dans les lieux très-hauts ! Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut émue, disant : qui est celui-ci ? Et les troupes disoient : c'est Jésus le Prophète, qui est de Nazareth en Galilée. Et Jésus entra dans le Temple de Dieu, & chassa dehors tous ceux qui vendoient & qui achetoient dans le Temple ; & renversa les tables des changeurs, & les sièges de ceux qui vendoient des pigeons, & leur dit : il est écrit, ma Maison sera appelée Maison de prière ; mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

*Le second Dimanche de  
L'AVENT.*

*La Collecte.*

**O** Seigneur très-bon & très-miséricordieux, qui nous as donné toute l'Ecriture Sainte pour notre instruction, fais nous la grace de l'écouter, de la lire, de la méditer, de l'apprendre,

& de la digérer intérieurement ; de telle sorte que par la patience, & par la consolation de ta Parole, nous soyons affermis pour toujours dans l'espérance de la vie éternelle, que tu nous accordée en Jésus-Christ, notre Sauveur. *Amen.*

*L'Epître, Rom. XV. 4.*

**T**outes les choses, qui ont été écrites auparavant, ont été écrites pour notre instruction, afin que par la patience & la consolation des Ecritures nous ayons espérance. Or le Dieu de patience & de consolation vous fasse la grace d'avoir tous un même sentiment, selon Jésus-Christ, afin que tous, d'un même cœur & d'une même bouche, vous glorifiez Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ. C'est pourquoi recevez-vous l'un l'autre, comme aussi Christ nous a reçus à lui, pour la gloire de Dieu. Or je dis que Jésus-Christ a été Ministre de la Circoncision, pour la vérité de Dieu, afin de ratifier les promesses faites aux Pères ; & afin que les Gentils honorent Dieu pour sa miséricorde, selon ce qui est écrit : Je célébrerai à cause de cela ta louange parmi les Gentils, & je psalmodierai à ton Nom. Et il est dit encore : Gentils, réjouissez vous avec

son peuple. Et encore : toutes Nations, louez le Seigneur ; & vous tous, Peuples, célébrez le. Et aussi Esaïe a dit : il y aura une racine de Jessé, & un qui s'élèvera pour gouverner les Gentils ; & les Gentils auront espérance en lui. Le Dieu d'espérance donc vous veuille remplir de toute joie & de toute paix, en croyant, afin que vous abondiez en espérance par la puissance du Saint-Esprit.

*L'Evangile, S. Luc. XXI. 25.*

**E**T il y aura des signes dans le Soleil & dans la Lune, & dans les Etoiles, & une telle détresse des Nations, qu'on ne saura que devenir sur la Terre, la mer bruyante & les ondes ; desorte que les hommes seront comme rendant l'âme de peur, & à cause de l'attente des choses qui surviendront dans toute la Terre ; car les vertus des Cieux seront ébranlées. Et alors on verra le Fils de l'homme venant sur une nuée, avec puissance & grande gloire. Or quand ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut & levez vos têtes ; parceque votre délivrance approche. Et il leur proposa cette comparaison : voyez le figuier, & tous les autres arbres : quand ils commencent à pousser, vous connoissez de

vous-mêmes, en regardant, que l'Eté est déjà près. Vous aussi pareillement, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que le Règne de Dieu est près. En vérité je vous dis que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées. Le Ciel & la Terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

*Le troisième Dimanche de  
L'AVENT.*

*La Collecte.*

**O** Seigneur Jésus Christ, qui, à ton premier avènement, envoyas ton messager pour préparer ton chemin devant toi, fais que les Ministres & les Dispensateurs de tes Mystères préparent aussi & applanissent si bien tes voies, en convertissant le cœur des rebelles à la prudence des justes, que lorsqu'à ton second avènement, tu viendras pour juger le Monde, nous soyons trouvés un peuple agréable à tes yeux, ô Seigneur, qui vis & qui règnes avec le Père & le Saint-Esprit, un seul Dieu, bénit éternellement. *Amen.*

*L'Épître, 1 Cor. IV. 1.*

**Q**UE chacun nous tienne pour Ministres de Christ & pour Dispensateurs des Mystères de Dieu. Mais, au reste, il est requis entre les Dispensateurs, que chacun soit trouvé fidèle. Pour moi

je me soucie fort peu d'être jugé de vous, ou de jugement d'hommes; & aussi je ne me juge point moi-même. Car je ne me sens coupable de rien; mais pour cela je ne suis pas justifié, mais celui qui me juge, c'est le Seigneur. C'est pourquoy ne jugez de rien, avant le tems, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui aussi mettra en lumière les choses cachées dans les ténèbres, & qui manifestera les conseils des cœurs; & alors Dieu rendra à chacun sa louange.

*L'Evangile, S. Matth. XI. 2.*

**O**R Jean, ayant ouï parler dans la prison des faits de Christ, envoya deux de ses Disciples pour lui dire: es-tu celui qui devoit venir, ou si nous devons en attendre un autre? Et Jésus répondant, leur dit: allez, & rapportez à Jean les choses que vous entendez & que vous voyez. Les aveugles recouvrent la vue: les boiteux marchent: les lépreux sont nettoyés, & les sourds entendent; les morts sont ressuscités, & l'Evangile est annoncé aux pauvres. Mais bien-heureux est celui qui n'aura point été scandalisé en moi. Et comme ils s'en alloient, Jésus se mit à dire de Jean aux troupes: qu'êtes-vous allés voir au désert? Un roseau agité du vent? Mais qu'êtes-vous allés voir? Un homme

vêtu de précieux vêtements? voici ceux qui portent des habits précieux sont dans les maisons des Rois. Mais qu'êtes-vous allés voir? Un Prophète? oui, vous dis-je, & plus qu'un Prophète. Car il est celui duquel il a été ainsi écrit: voici j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi.

*Le quatrième Dimanche de l'AVENT.*

*La Collecte.*

**V**euille, Seigneur, nous soutenir par la vertu de ton Esprit, & par la force toute-puissante de ta grace, afin que, nonobstant les péchés & les tentations qui nous retardent, nous puissions heureusement achever la course, qui nous est proposée, à la louange de ta miséricorde, & par les mérites de ton Fils notre Seigneur, auquel, avec toi, & avec le Saint-Esprit, soit honneur & gloire éternellement. *Amen.*

*L'Epître, Phil. IV. 4.*

**R**ejouissez-vous tous jours en notre Seigneur: je vous le dis encore, rejouissez-vous. Que votre douceur soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est près. Ne vous inquiétez de rien; mais en toutes choses présentez vos demandes à Dieu par des prières & des supplica-

tions, avec des actions de grâces. Et la paix de Dieu, laquelle surpasse tout entendement, gardera vos cœurs & vos sentimens en Jésus-Christ.

*L'Evangile, S. Jean I. 19.*

**C**'Est ici le témoignage de Jean, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des Sacrificateurs & des Lévites pour l'interroger, & lui dire : toi, qui es tu ? Car il l'avoua, & ne le nia point, il l'avoua, dis-je, en disant : ce n'est pas moi qui suis le Christ. Sur quoi ils lui demanderent Qui es tu donc ? Es-tu Elie ? Et il dit, Je ne le suis point. Es-tu le Prophète ? Et il répondit, non. Ils lui dirent donc, qui es-tu ? afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyés : que dis-tu de toi-même ? Il dit : Je suis la voix de celui qui crie dans le désert : applanissez le chemin du Seigneur, comme a dit Esaië le Prophète. Or ceux, qui avoient été envoyés vers lui, étoient d'entre les Pharisiens. Ils l'interrogerent encore, & lui dirent : pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le Prophète ? Jean leur répondit, & leur dit : pour moi, je baptise d'eau ; mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connoissez point ; c'est celui, qui vient

après moi, qui est préféré à moi, & duquel je ne suis pas digne de délier la courroie du soulier. Ces choses arriverent à Bethabara, au-delà du Jourdain, où Jean baptisoit.

*Le Jour de la Naissance de notre Seigneur, appelé*

**NOËL.**

*La Collecte.*

**D**ieu tout-puissant, qui as donné ton Fils unique, afin qu'il prit notre nature, & qu'il nâquit d'une chaste Vierge, dans un tems pareil à celui-ci, accorde nous qu'étant régénérés & faits tes enfans par adoption & par grace, nous soyons de jour en jour renouvelés par ton Saint-Esprit ; par Jésus-Christ, notre Seigneur, qui vit & qui règne avec toi & avec le Saint-Esprit, un seul & même Dieu, bénit éternellement. *Amen.*

*L'Épître, Heb. I. 1.*

**D**ieu ayant anciennement parlé à nos pères par les Prophètes, à plusieurs fois, & en plusieurs manières, a parlé à nous en ces derniers jours par son Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses, & par lequel il a fait les siècles ; et qui étant la splendeur de sa gloire, & la marque engravée de sa Personne, & soutenant toutes choses par sa parole puissante, ayant fait par soi-même la purification de nos péchés,

s'est assis à la droite de la Majesté dans les Lieux très-hauts : étant fait d'autant plus excellent que les Anges, qu'il a hérité un Nom plus excellent au-dessus d'eux. Car auquel des Anges a-t-il jamais dit, Tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré ? Et ailleurs : Je lui serai Père, & il me sera Fils ? Et encore, quand il introduit dans le Monde son Fils premier-né, il est dit : et que tous les Anges de Dieu l'adorent. Car quant aux Anges, il est dit : faisant les vents ses Anges, & la flamme de feu ses Ministres. Mais il est dit quant au Fils : o Dieu, ton trône demeure aux siècles des siècles, & le sceptre de ton Royaume est un sceptre de droiture : tu as aimé la justice, & tu as haï l'iniquité : c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'une huile de joie par-dessus tes compagnons. Et dans un autre endroit : toi, Seigneur, tu as fondé la Terre dès le commencement, & les Cieux sont l'ouvrage de tes mains. Ils périront, mais tu es permanent ; & ils s'en-veilleront tous comme un vêtement ; & tu les plieras en rouleau comme un habit, & ils seront changés ; mais toi, tu es le même, & tes ans ne finiront point.

*L'Evangile, S. Jean I. 1.*

**A**U commencement étoit la Parole, & la Parole étoit avec Dieu, & cette Parole étoit Dieu. Elle étoit au commencement avec Dieu. Toutes choses ont été faites par elle, & sans elle rien de ce qui a été fait n'a été fait. En elle étoit la vie, & la vie étoit la lumière des hommes. Et la lumière luit dans les ténèbres, mais les ténèbres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme, appelé Jean, qui fut envoyé de Dieu. Il vint pour rendre témoignage, pour rendre, dis-je, témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui. Il n'étoit pas la lumière, mais il étoit envoyé pour rendre témoignage à la lumière. Cette lumière étoit la véritable, qui illumine tout homme venant au monde. Elle étoit au Monde, & le Monde a été fait par elle, mais le Monde ne l'a point connue. Il est venu chez soi, & les siens ne l'ont point reçu ; mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être faits enfans de Dieu, savoir à ceux qui croient en son Nom ; lesquels ne sont point nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais ils

sont nés de Dieu. Et la Parole a été faite chair, & a habité parmi nous ; & nous avons contemplé sa gloire, qui a été une gloire comme la gloire du Fils unique du Père, pleine de grace & de vérité.

*Le Jour de S. ETIENNE.*

*La Collecte.*

**F**AIS nous la grace, Seigneur, que dans toutes les souffrances auxquelles nous pouvons être exposés sur la Terre, pour le témoignage de la Vérité, nous regardions toujours fixement au Ciel, & que nous voyions par la foi la gloire qui doit être révélée ; & qu'étant remplis du Saint-Esprit, nous apprenions à aimer & à bénir nos persécuteurs ; à l'exemple de Saint Etienne ton premier Martyr, qui te pria pour ceux qui le faisoient mourir, ô Seigneur Jésus, qui te tiens à la droite de Dieu, pour secourir ceux qui souffrent pour toi, notre seul Médiateur & Avocat. *Amen.*

*Puis suivra la Collecte de la Naissance, qui se dira tous jours, jusques à la veille du premier Jour de l'An.*

*Pour l'Epître, Act. VII. 55.*

**E**Tienne, étant rempli du Saint-Esprit, & ayant les yeux attachés au Ciel, vit la gloire de Dieu, & Jésus étant à la droite de Dieu. Et il dit : voici je

vois les Cieux ouverts, & le Fils de l'homme étant à la droite de Dieu. Alors ils s'écrièrent à haute voix, & bouchèrent leurs oreilles, & tout d'un accord se jetterent sur lui. Et l'ayant tiré hors de la Ville, ils le lapiderent ; & les témoins mirent leurs vêtemens aux pieds d'un jeune homme nommé Saul. Et ils lapidoient Etienne, qui prioit & disoit : Seigneur Jésus, reçois mon esprit. Et s'étant mis à genoux, il cria à haute voix, Seigneur, ne leur impute point ce péché ; & quand il eut dit cela, il s'endormit.

*L'Evangile, S. Matth.*

**XXIII. 34.**

**V**OICI je vous envoie des Prophètes, & des Sages, & des Scribes, & vous en tuerez, & en crucifierez, & en fouetterez dans vos Synagogues, & les persécuterez de ville en ville : afin que vienne sur vous tout le sang juste qui a été répandu sur la Terre, depuis le sang d'Abel le juste jusques au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le Temple & l'Autel. En vérité je vous dis que toutes ces choses viendront sur cette génération. Jérusalem, Jérusalem, qui tues les Prophètes, & qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je

voulu rassembler tes enfans, comme la poule rassemble ses poulains sous ses ailes? & vous ne l'avez point voulu. Voici votre maison va être laissée déserte. Car je vous dis que désormais vous ne me verrez plus jusqu'à ce que vous disiez: bénit soit celui qui vient au Nom du Seigneur.

*Le Jour de S. JEAN l'Evangéliste.*

*La Collecte.*

**M**iséricordieux Seigneur, nous te supplions de répandre les célestes rayons de ta lumière sur ton Eglise, afin qu'étant éclairée par la doctrine de ton bienheureux Apôtre & Evangéliste, St. Jean, elle marche dans la lumière de ta Vérité, & parvienne enfin à la lumière de la gloire éternelle, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*L'Epître, I. S. Jean I. 1.*

**C**E qui étoit dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, & que nos propres mains ont touché de la Parole de vie; (Car la vie a été manifestée, & nous l'avons vue, & aussi nous le témoignons, & nous vous annonçons la vie éternelle, qui étoit avec le Père, &

qui nous a été manifestée) ce, dis-je, que nous avons vu & ouï, nous vous l'annonçons, afin que vous ayez communion avec nous, & que notre communion soit avec le Père, avec son Fils Jésus-Christ. Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit rendue parfaite. Or c'est ici la promesse que nous avons entendue de lui, & que nous vous annonçons, savoir, que Dieu est lumière, & qu'il n'y a en lui nulles ténèbres. Si nous disons que nous avons communion avec lui, & que nous marchons dans les ténèbres, nous mentons, & nous n'agissons pas selon la vérité. Mais si nous marchons dans la lumière, comme Dieu est en la lumière, nous avons communion l'un avec l'autre, & le sang de son Fils Jésus-Christ nous purifie de tout péché. Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous mêmes, & la vérité n'est point en nous. Si nous confessons nos péchés, il est fidèle & juste pour nous les pardonner, & nous nettoyer de toute iniquité. Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur, & sa parole n'est point en nous.

*L'Evangile, S. Jean XXI. 19.*

**J**ésus dit à Pierre, suis moi. Et Pierre, se retournant, vit venir après eux le Disciple que Jésus aimoit, & qui durant le souper s'étoit penché sur le sein de Jésus, & avoit dit : Seigneur, qui est celui à qui il arrivera de te trahir ? Quand donc Pierre le vit, il dit à Jésus : Seigneur, & celui-ci, quoi ? Jésus lui dit : si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, qu'en as tu affaire ? toi, suis moi. Or cette parole courut entre les Frères, que ce Disciple-là ne mourroit point : cependant Jésus ne lui avoit pas dit, il ne mourra point ; mais, si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, qu'en as tu affaire ? C'est ce Disciple-là qui rend témoignage de ces choses, & qui les a écrites ; & nous savons que son témoignage est digne de foi. Il y a aussi plusieurs autres choses que Jésus a faites, lesquelles étant écrites de point en point, je ne pense pas que le Monde même pût contenir les livres qu'on en écrirait.

*Le Jour des INNOCENS.*

*La Collecte.*

**D**ieu tout-puissant, qui de la bouche des petits enfans & de ceux qui tettent, as tiré ta force, &

qui as fait que ces petits enfans t'ont glorifié par leur mort, mortifie & détruis tous nos vices ; & fortifie nous tellement par ta grace, que par l'innocence de notre vie, & par la constance de notre foi, nous puissions te glorifier jusques à la mort, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Epître, Apoc. XIV. 1.*

**J**E regardai, & voici l'Agneau se tenoit sur la montagne de Sion ; & il y avoit avec lui cent quarante quatre mille personnes qui avoient le nom de son Père écrit sur leurs fronts. Et j'entendis une voix du Ciel comme le bruit de grandes eaux, & comme le bruit d'un grand tonnerre ; & j'entendis une voix de joueurs de harpes, qui jouoient de leurs harpes, & qui chantoient comme un cantique nouveau devant le trône, & devant les quatre animaux, & devant les Anciens ; & personne ne pouvoit apprendre le cantique que les cent quarante quatre milles qui ont été achetés d'entre ceux de la Terre. Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, car ils sont vierges : ce sont ceux qui suivent l'Agneau, quelque part qu'il aille ; & ce sont ceux qui ont été achetés d'entre les hommes, pour

être des prémices à Dieu, & à l'Agneau. Et il n'a été trouvé aucune fraude en leur bouche ; car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

*L'Evangile, S. Matth.*

II. 13.

**L'** Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, disant : leve-toi, & prends le petit Enfant, & sa Mère, & t'ensuis en Egypte, & demeure là jusqu'à ce que je te le dise ; car Hérode cherchera le petit Enfant pour le faire mourir. Joseph donc, étant réveillé, prit de nuit le petit Enfant & sa Mère, & se retira en Egypte. Et il demeura là jusques à la mort d'Hérode, afin que fût accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophète, disant : J'ai appelé mon Fils hors d'Egypte. Alors Hérode, voyant que les Sages s'étoient moqués de lui, fut fort en colère ; & il envoya tuer tous les enfans qui étoient à Bethléhem, & dans tout son territoire, depuis l'âge de deux ans, & au-dessous, selon le tems dont il s'étoit exactement enquis des Sages. Alors fut accompli ce dont avoit parlé Jérémie, le prophète, en disant : on a ouï à Rama un cri, une lamentation, des plaintes, & un grand gémissement : Rachel

pleurant ses enfans, & n'ayant point voulu être consolée de ce qu'ils ne sont plus.

*Le Dimanche après NOËL.*

*La Collecte.*

**D**ieu tout-puissant, qui as donné ton Fils unique, afin qu'il prît notre nature, & qu'il nâquit d'une chaste Vierge, accorde nous qu'étant régénérés, & faits tes enfans par adoption & par grace, nous soyons de jour en jour renouvelés par ton Saint Esprit, par Jésus-Christ, notre Seigneur, qui vit & qui règne avec toi & avec le Saint-Esprit, un seul & même Dieu, benit éternellement. *Amen.*

*L'Épître, Gal. IV. 1.*

**O**R je dis que, durant tout le tems que l'héritier est enfant, il n'est en rien différent du serviteur, quoiqu'il soit seigneur de tout : mais il est sous des tuteurs & des curateurs, jusqu'au tems déterminé par le Père. Nous aussi pareillement, lorsque nous étions enfans, nous étions asservis sous les rudimens du monde. Mais quand l'accomplissement du tems est venu, Dieu a envoyé son Fils, fait de femme, & fait sujet à la Loi ; afin qu'il rachetât ceux qui étoient sous la Loi, & que nous reçussions l'adoption des enfans. Et parce

que vous êtes enfans, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils dans vos cœurs, criant, Abba, Père. Maintenant donc tu n'es plus serviteur, mais fils : or si tu es fils, tu es aussi héritier de Dieu par Christ.

*L'Evangile, S. Matth. I. 18.*

**L**A naissance de Jésus-Christ arriva de cette manière. - Comme Marie sa mère eut été fiancée à Joseph, avant qu'ils fussent ensemble, elle se trouva enceinte du Saint-Esprit. Et Joseph, son mari, parce qu'il étoit juste, & qu'il ne la vouloit point diffamer, la voulut laisser secrètement. Mais comme il pensoit à ces choses, voici l'Ange du Seigneur lui apparut en songe, & lui dit : Joseph, fils de David, ne crains point de recevoir Marie, ta femme ; car ce qui est engendré en elle est du Saint-Esprit. Et elle enfantera un Fils, & tu appelleras son nom Jésus ; car il sauvera son peuple de ses péchés. Or tout ceci est arrivé, afin que fût accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophète, en disant : voici la Vierge sera enceinte, & elle enfantera un Fils, & on appellera son nom Emmanuel, qui veut dire, DIEU AVEC NOUS. Joseph étant donc réveillé de son

dormir, fit comme l'Ange du Seigneur lui avoit commandé, & reçut sa femme. Mais il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle eut enfanté son fils premier-né ; & il appella son nom JESUS.

*Le Jour de la CIRCONCISION.*

*La Collecte.*

**D**Ieu tout-puissant, qui, pour l'amour des hommes, as voulu que ton Fils, béni à jamais, fût circoncis & rendu sujet à la Loi, accorde nous la vraie circoncision de l'Esprit ; afin qu'étant mortifiés à toutes les convoitises mondaines & charnelles, nous te rendions obéissance en toutes choses, selon ta sainte volonté, par Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Rom. IV. 8.*

**B**ien-heureux est l'homme à qui le Seigneur n'aura point imputé son péché. Cette déclaration donc de la béatitude est-elle seulement pour la Circoncision, ou aussi pour le Prépuce ? car nous disons que la foi a été imputée à Abraham à justice. Comment donc lui a-t-elle été imputée ? A-ce été lorsqu'il étoit déjà circoncis, ou lorsqu'il étoit encore dans le prépuce ? Ce n'a point été dans la circoncision, mais dans le prépuce.

Puis il reçut le signe de la circoncision pour un sceau de la justice de la foi, laquelle il avoit reçue, étant dans le prépuce ; afin qu'il fût le Père de tous ceux qui croient, étant dans le prépuce, & que la justice leur fût aussi imputée ; et qu'il fût aussi le Père de la Circoncision, c'est-à-dire, de ceux qui ne sont pas seulement de la circoncision ; mais qui aussi suivent les traces de la foi de notre Père Abraham, laquelle il a eue dans le prépuce. Car la promesse d'être héritier du Monde, n'a pas été faite à Abraham, ou à sa semence, par la Loi, mais par la justice de la foi. Or si ceux qui sont de la Loi sont héritiers, la foi est anéantie, & la promesse abolie.

*L'Evangile, S. Luc. II. 15.*

**E**T il arriva qu'après que les Anges s'en furent allés d'avec eux au Ciel, les Bergers dirent entre eux : allons donc jusqu'à Bethléhem, & voyons cette chose qui y est arrivée, & que le Seigneur nous a découverte. Ils allerent donc à grande hâte, & ils trouverent Marie & Joseph, & le petit Enfant couché dans une crèche. Et quand ils l'eurent vu, ils divulguerent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit Enfant. Et tous ceux, qui les

ouïrent, s'étonnerent des choses qui leur étoient dites par les Bergers. Et Marie gardoit soigneusement toutes ces choses, les ruminant en son cœur. Puis les Bergers s'en retournerent, glorifiant & louant Dieu de toutes les choses qu'ils avoient ouïes & vues, selon qu'il leur en avoit été parlé. Et quand les huit jours furent accomplis pour circoncire l'Enfant, alors son nom fut appelé JESUS, lequel avoit été nommé par l'Ange avant qu'il fût conçu dans le ventre de sa Mère.

*La même Collecte, la même Epître, & le même Evangile serviront pour tous les jours suivans, jusques à l'Épiphanie.*

L'ÉPIPHANIE,

*Où la Manifestation de Jésus-Christ aux Gentils.*

*La Collecte.*

**O** Dieu, qui, par la direction d'une Etoile, manifestas ton Fils unique aux Gentils, accorde nous, par ta miséricorde, que nous, qui maintenant te connoissons par la foi, puissions après cette vie jouir de ta Divinité, par Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître, Eph. III. 1.*

**C**'Est pour cela que moi Paul suis prisonnier de Jésus-Christ pour vous, Gentils ; si toutefois vous

avez entendu la dispensation de la grace de Dieu, qui m'a été donnée envers vous ; comment par révélation le mystère m'a été donné à connoître (ainsi que je l'ai écrit ci-dessus en peu de mots ; d'où vous pouvez voir, en le lisant, quelle est l'intelligence que j'ai dans le mystère de Christ) lequel n'a point été donné à connoître aux enfans des hommes dans les autres âges, comme il a été maintenant révélé par l'Esprit à ses Saints Apôtres, & à ses Prophètes : savoir que les Gentils sont cohéritiers, & d'un même corps, & qu'ils participent ensemble à sa promesse en Christ, par l'Evangile ; duquel j'ai été fait Ministre, selon le don de la grace de Dieu, qui m'a été donnée, suivant l'efficace de sa puissance. Cette grace, dis-je, m'a été donnée à moi qui suis le moindre de tous les Saints, pour annoncer entre les Gentils les richesses incompréhensibles de Christ ; & pour mettre en évidence, devant tous, quelle est la communication du ministère qui étoit caché de tout tems en Dieu, lequel a créé toutes choses par Jésus-Christ ; afin que la sagesse de Dieu, qui est diverse en toutes sortes, soit maintenant

donnée à connoître aux principautés & aux Puissances, dans les Lieux Célestes par l'Eglise, suivant le propos arrêté dès les siècles, lequel il a établi en Jésus-Christ, notre Seigneur ; par lequel nous avons hardiesse & accès en confiance, par la foi que nous avons en lui.

*L'Evangile, S. Matth. II. 1.*

**O**R Jésus étant né à Bethléhem ville de Judée, au tems du Roi Hérode, voici arriverent des Sages d'Orient à Jérusalem, en disant : où est le Roi des Juifs qui est né ? Car nous avons vu son étoile en Orient, & nous sommes venus l'adorer. Ce que le Roi Hérode ayant entendu, il en fut troublé, & tout Jérusalem avec lui. Et ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux où le Christ devoit naître. Et ils lui dirent : à Bethléhem ville de Judée ; car il est ainsi écrit par le Prophète : Et toi, Bethléhem, Terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite entre les Gouverneurs de Juda ; car de toi sortira le Conducteur qui paîtra mon peuple d'Israël. Alors Hérode, ayant appelé en secret les Sages, s'enquit d'eux soigneusement du tems que l'étoile leur étoit apparue. Et les envoyant

à Bethléhem, il leur dit : allez, & vous enquérez soigneusement touchant le petit Enfant ; & quand vous l'aurez trouvé, faites le moi savoir, afin que j'y aille aussi, & que je l'adore. Eux donc, ayant ouï le Roi, s'en allèrent ; & voici l'étoile, qu'ils avoient vue en Orient, alloit devant eux, jusqu'à ce qu'elle vint, & s'arrêta sur le lieu où étoit le petit Enfant. Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une fort grande joie. Et étant entrés dans la maison, ils trouverent le petit Enfant avec Marie sa Mère, lequel ils adorèrent, en se prosternant en terre ; & après avoir déployé leurs trésors, ils lui présentèrent des dons ; savoir, de l'or, de l'encens, & de la mirrhe. Puis étant divinement avertis en songe de ne point retourner vers Hérode, ils se retirèrent dans leur pays par un autre chemin.

*Le premier Dimanche après*

L'EPIPHANIE.

*La Collecte.*

**S**eigneur, nous te supplions de recevoir par ta clémence les prières de ton Peuple ; lui accordant, avec la connoissance & le sentiment de ses devoirs, la grace & le pouvoir de les accomplir fidèlement, par Jésus-

Christ, notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, Rom. XII. 1.*

**J**E vous exhorte donc, mes frères, par les compassions de Dieu, que vous présentiez vos corps en sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, qui est votre raisonnable service. Et ne vous conformez point à ce présent siècle, mais soyez transformés par le renouvellement de votre entendement ; afin que vous éprouviez quelle est la volonté de Dieu, bonne, agréable, & parfaite. Or par la grace qui m'est donnée, je dis à chacun d'entre vous, que nul ne présume d'être sage par-dessus ce qu'il faut être sage ; mais qu'il soit sage à sobriété, selon que Dieu a départi à chacun la mesure de la foi. Car comme nous avons plusieurs membres en un seul corps, & que tous les membres n'ont pas une même fonction ; ainsi nous, qui sommes plusieurs, sommes un seul corps en Christ, & chacun réciproquement membres l'un de l'autre.

*L'Évangile, S. Luc. II. 41.*

**O**R son Père and sa Mère alloient tous les ans à Jérusalem, à la Fête de Pâque. Et quand il eut atteint l'âge de douze ans, son Père & sa Mère étant montés

Jérusalem, selon la coutume de la fête, & s'en retournant, après avoir accompli les jours de la fête, l'Enfant Jésus demeura dans Jérusalem, & Joseph & sa Mère ne s'en aperçurent point; mais, croyant qu'il étoit dans la compagnie, ils marcherent une journée; puis ils le cherchèrent entre leurs parents & ceux de leur connaissance, & ne le trouvant point, il s'en retournerent à Jérusalem, en le cherchant. Or il arriva que, trois jours après, ils le trouverent dans le Temple, assis au milieu des Docteurs, les écoutant, & les interrogeant. Et tous ceux, qui l'entendoient, s'étonnoient de sa sagesse & de ses réponses. Et quand ils le virent, ils en furent étonnés; & sa mère lui dit: Mon enfant, pourquoi nous étu fait ainsi? Voici ton père & moi nous te cherchions, tant en grande peine. Et leur dit; pourquoi me cherchiez vous? ne saviez vous pas qu'il me faut être occupé aux affaires de mon père? Mais ils n'entendirent point ce qu'il leur disoit. Alors il descendit avec eux, & vint à Nazareth, & il étoit sujet; & sa mère conservoit toutes ces paroles dans son cœur. Et Jésus avançoit en sagesse, en stature, & en grace en-

vers Dieu & envers les hommes.

*Le second Dimanche après*

*L'Epiphanie.*

*La Collecte.*

**D**ieu éternel & tout-puissant, qui gouvernes toutes choses au Ciel & sur la Terre, exauce par ta miséricorde les supplications de ton peuple, & nous accorde ta paix, durant tout le cours de notre vie, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Eptre, Rom. XII. 6.*

**O**K ayant des dons différens, selon la grace qui nous est donnée, soit de prophétie, prophétisons selon l'analogie de la foi: soit de ministère, que ce soit en administration: soit que quelqu'un enseigne, qu'il donne enseignement: soit que quelqu'un exhorte, que ce soit en exhortation: soit que quelqu'un distribue, qu'il le fasse en simplicité: soit que quelqu'un préside, qu'il le fasse soigneusement: soit que quelqu'un exerce miséricorde, qu'il le fasse joyeusement. Que la charité soit sans feinte. Ayez en horreur le mal, vous tenant collés au bien, étant enclins par la charité fraternelle à montrer de l'affection l'un envers l'autre, vous prévenant l'un l'autre par honneur, n'étant point paresseux à vous employer pour

autrui, 'étant fervens d'esprit, servant le Seigneur, joyeux dans l'esperance, patiens dans la tribulation, persévérans dans l'oraison, communiquant aux nécessités des Saints, exerçant l'hospitalité. Bénissez ceux qui vous persécutent : bénissez les, & ne les maudissez point. Soyez en joie avec ceux qui sont en joie ; & pleurez avec ceux qui pleurent, ayant un même sentiment les uns envers les autres, n'affectant point des choses hautes, mais vous accommodant aux choses basses.

*L'Evangile, S. Jean. II. 1.*

**O**R trois jours après, on faisoit des nocés à Cana de Galilée, & la mère de Jésus étoit là. Et Jésus fut aussi convié aux nocés avec ses Disciples. Et le vin étant venu à manquer, la mère de Jésus lui dit, ils n'ont point de vin. Mais Jésus lui répondit : qu'y a-t-il entre moi & toi, femme ? mon heure n'est point encore venue. Sa mère dit aux serviteurs : faites tout ce qu'il vous dira. Or il y avoit là six vaisseaux de pierre, mis selon l'usage de la purification des Juifs, dont chacun tenoit deux ou trois mesures. Et Jésus leur dit : remplissez d'eau ces vaisseaux ; & ils les rem-

plirent jusques au haut. Puis il leur dit : versez-les maintenant, & portez en au maître d'hôtel ; & ils lui en portèrent. Quand le maître d'hôtel eût goûté l'eau qui avoit été changée en vin, & qu'il ne savoit pas d'où cela venoit, mais les serviteurs qui avoient puisé l'eau le savoyent bien, il appella le marié, & lui dit : tout homme sert le bon vin le premier ; & puis le moindre après qu'on a bu largement ; mais toi, tu as gardé le bon vin jusques à maintenant. Jésus fit ce commencement de signes à Cana de Galilée, & il manifesta sa gloire, & ses Disciples crurent en lui.

*Le troisième Dimanche après l'Épiphanie.*

*La Collette.*

**D**Ieu éternel & tout-puissant, jette les yeux de ta miséricorde sur nos infirmités, & étends ton bras puissant pour nous aider & pour nous défendre dans toutes nos nécessités, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, Rom. XII. 16.*

**N**E soyez point sages vous-mêmes. Ne rendez à personne mal pour mal. Recherchez les choses honnêtes devant tous les hommes. S'il se peut faire autant qu'il dépend de vous

yez la paix avec tous les hommes. Ne vous vengez point vous-mêmes, mes bien-aimés, mais donnez lieu à la colère ; car il est écrit, à moi appartient la vengeance ; et la rendrai, dit le Seigneur. Si donc ton ennemi a faim, donne lui à manger ; s'il a soif, donne lui à boire ; car en faisant cela, tu lui assembleras des charbons de feu sur la tête. Ne sois point surmonté du mal, mais surmonte le mal par le bien.

*L'Evangile, Matth. VIII. 1.*

**E**T quand il fut descendu de la montagne, de grandes troupes le suivirent. Et voici un lépreux vint & se prosterna devant lui, en lui disant : Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net. Et Jésus étendant la main, le toucha, en disant : Je le veux, sois net ; & instantanément la lèpre fut guérie. Puis Jésus lui dit : prends garde de ne le dire à personne, mais vas, & te montre au Sacrificateur, & offre le don que Moïse a ordonné, pour leur être en témoignage. Et quand Jésus fut entré dans Capernaüm, un Centenier vint à lui, le priant, & disant : Seigneur, mon serviteur est paralitique dans ma maison, & il souffre extrêmement. Jésus lui dit : J'irai, & le guérirai. Mais le Centenier lui répondit :

Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit ; mais dis seulement la parole, & mon serviteur sera guéri. Car moi-même, qui suis un homme constitué sous la puissance d'autrui, j'ai sous moi des gens de guerre, & je dis à l'un, vas, & il va ; & à un autre, viens, & il vient ; & à mon serviteur, fais cela, & il le fait. Ce que Jésus ayant entendu, il s'en étonna, & dit à ceux qui le suivoient : en vérité je vous dis que je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi. Mais je vous dis que plusieurs viendront d'Orient & d'Occident, & seront à table dans le Royaume des Cieux avec Abraham, Isaac & Jacob ; et les enfans du Royaume seront jettés dans les ténèbres de dehors, où il y aura des pleurs & des grincemens de dents. Alors Jésus dit au Centenier, vas, & qu'il te soit fait selon que tu as cru. Et à l'heure même son serviteur fut guéri.

*Le quatrième Dimanche après l'Epiphanie.*

*La Collecte.*

**O** Dieu, qui fais que les dangers, qui nous environnent, sont si grands & en si grand nombre, qu'à cause de la fragilité de notre nature nous ne saurions demeurer fermes,

revêts nous de la force, & nous couvre de la protection dont nous avons besoin, pour nous soutenir dans tous les périls, & pour surmonter toutes les tentations, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Rom. XIII. 1.*

**Q**UE toute personne soit sujette aux Puissances supérieures; car il n'y a point de Puissance qui ne vienne de Dieu; & les Puissances, qui sont en état, sont ordonnées de Dieu. C'est pourquoi celui, qui résiste à la puissance, résiste à l'ordonnance de Dieu; & ceux qui y résistent, feront venir la condamnation sur eux-mêmes. Car les Princes ne sont point à craindre pour de bonnes actions, mais pour de mauvaises. Or veux-tu ne point craindre la Puissance? fais bien, & tu en recevras de la louange. Car le Prince est serviteur de Dieu, pour ton bien; mais si tu fais mal, crains, parce qu'il ne porte point l'épée sans cause; car il est serviteur de Dieu, ordonné pour faire justice, en punition de celui qui fait mal. C'est pourquoi il faut être sujet, non seulement à cause de la punition, mais aussi à cause de la conscience. Car c'est aussi pour cela que vous leur payez les tributs; parce qu'ils

sont les Ministres de Dieu, s'employant à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est dû: à qui le tribut, le tribut: à qui le péage, le péage: à qui la crainte, la crainte: à qui l'honneur, l'honneur.

*L'Evangile, Matth. VIII. 23.*

**E**T quand il fut entré dans la nacelle, ses disciples le suivirent; voici il s'éleva sur la mer, une si grande tempête, que la nacelle étoit couverte de flots, & lui, il dormoit. Ses Disciples vinrent & le veillèrent, en lui disant: Seigneur, sauve-nous, nous périssons. Et il leur dit: pourquoi avez-vous peur, gens de petite foi? Alors s'étant levé, il tança les vents & la mer, & il se fit un grand calme. Et les gens qui étoient là s'en étonnèrent & dirent: qui est celui-ci, que les vents mêmes & la mer lui obéissent? Quand il fut passé à l'autre côté, dans le pays des Géraséniens, deux démoniaques étant sortis des sépulcres, vinrent rencontrer, & ils étoient si dangereux qu'aucune personne ne pouvoit passer par ce chemin-là. Et voyant ils s'écrièrent, en disant: qu'y a-t-il entre nous & toi, Jésus, Fils de Dieu? es-tu venu ici nous tourmenter avant le tems? Car il y avoit un peu loin d'eux

un grand troupeau de pourceaux qui païssoit. Et les démons le prioient, en disant : si tu nous jettes dehors, permets nous de nous en aller dans ce troupeau de pourceaux. Et il leur dit : allez. Et eux, étant sortis, s'en allerent dans le troupeau de pourceaux ; & voilà tout ce troupeau de pourceaux se précipita dans la mer, & ils moururent dans les eaux. Et ceux, qui les gardoient, s'enfuirent ; & étant venus dans la ville, ils raconterent toutes ces choses, & ce qui étoit arrivé aux démoniaques. Et voilà toute la ville alla au devant de Jésus ; & l'ayant vu, ils le prièrent de se retirer de leur pays.

*Le cinquième Dimanche après l'Épiphanie.*

*La Collecte.*

**S**eigneur, nous te supplions de maintenir continuellement dans la vraie Religion ton Eglise, qui est ta famille, afin que ceux, qui s'appuient uniquement sur l'espérance de ta grace céleste, soient toujours soutenus par la puissance de ta force, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, Col. III. 12.*

**S**oyez donc, comme étant des élus de Dieu, saints & bien aimés, revêtus des entrailles de miséricorde,

de bénignité, d'humilité, de douceur, d'esprit patient : vous supportant les uns les autres, & vous pardonnant les uns aux autres ; & si l'un a querelle contre l'autre, comme Christ vous a pardonné, vous aussi faites en de même. Et outre tout cela, soyez revêtus de la charité, qui est le lien de la perfection. Et que la paix de Dieu, à laquelle vous êtes appelés pour être un seul corps, tienne le principal lieu dans vos cœurs ; & soyez reconnoissans. Que la parole de Christ habite en vous abondamment en toute sagesse ; vous enseignant, & vous exhortant les uns les autres par des psaumes, des hymnes, & des cantiques spirituels avec grace, chantant de votre cœur au Seigneur. Et quelque chose que vous fassiez, soit par parole ou par œuvre, faites tout au Nom du Seigneur Jésus, rendant grâces, par lui, à notre Dieu & Père.

*L'Évangile, Matth.*

**XIII. 24.**

**I**L leur proposa une autre similitude, en disant : le Royaume des Cieux ressemble à un homme qui a semé de bonne semence dans son champ ; mais pendant que les hommes dormoient, son ennemi est venu qui a semé de l'ivraie parmi le blé,

puis s'en est allé. Et après que la semence fut venue en herbe, & qu'elle eut porté du fruit, alors aussi parut l'ivraie. Et les serviteurs du Père de famille vinrent à lui, & lui dirent : Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence dans ton champ ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie ? Mais il leur dit : c'est l'ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui dirent : veux-tu donc que nous y allions, & que nous cueillions l'ivraie ? Et il leur dit : non ; de peur qu'il n'arrive qu'en cueillant l'ivraie, vous n'arrachiez le blé en même tems. Laissez les croître tous deux ensemble, jusqu'à la moisson ; & au tems de la moisson, je dirai aux moissonneurs : cueillez premièrement l'ivraie, & la liez en faisceaux, pour la brûler ; mais assemblez le blé dans mon grenier.

*Le sixième Dimanche après l'Epiphanie.*

*La Collette.*

**O** Dieu, donc le Fils, bénit à jamais, à été manifesté pour détruire les œuvres du Diable, & nous faire les enfans de Dieu & les héritiers de la vie éternelle, nous te supplions de nous faire la grace qu'ayant cette espérance, nous nous purifions, comme aussi il est pur ;

afin que quand il apparaitra avec puissance & grande gloire, nous lui soyons faits semblables dans son Royaume éternel & glorieux, où il vit & regne avec toi, & le Saint-Esprit, un seul Dieu, aux siècles des siècles. Amen.

*L'Epître, 1 Jean, III. 1.*

**V**oyez quelle charité le Père a eue pour nous, que nous soyons appelés enfans de Dieu ; mais le monde ne nous connaît point, parce qu'il ne l'a point connu. Mes bien-aimés, nous sommes maintenant enfans de Dieu, mais ce que nous serons n'est pas encore manifesté : or nous savons que lorsque le Fils de Dieu sera apparu, nous serons semblables à lui ; car nous le verrons tel qu'il est. Quiconque a cette espérance en lui, se purifie, comme lui aussi est pur. Quiconque fait péché fait aussi contre la Loi ; car le péché est ce qui est contre la Loi. Or vous savez qu'il est apparu, afin qu'il ôte nos péchés ; & il n'y a point de péché en lui. Quiconque demeure en lui ne pèche point : quiconque pèche ne l'a point vu, ni ne l'a point connu. Mes petits enfans, que personne ne vous séduise. Celui, qui fait justice, est juste comme Jésus-Christ est juste. Celui, qui fait péché, est

Diable ; car le Diable pêche dès le commencement. Or le Fils de Dieu est apparu, pour détruire les œuvres du Diable.

*L'Evangile, Matth.*

XXIV. 23.

**A**Lors si quelqu'un vous dit : voici le Christ est ici, ou il est là, ne le croyez point. Car il s'élèvera de faux Christs & de faux Prophètes, qui feront de grands signes & des miracles, pour séduire même les élus, s'il étoit possible. Voici je vous l'ai prédit. Si donc on vous dit : voici il est au désert, ne sortez point : voici il est dans les cabinets, ne le croyez point. Car comme l'éclair sort de l'Orient, & se fait voir jusqu'à l'Occident, il en fera de même de l'avènement du Fils de l'homme. Car où sera le corps mort, là s'assembleront les aigles. Et incontinent après l'affliction de ces jours-là, le soleil deviendra obscur ; & la lune ne donnera point de lumière ; & les étoiles tomberont du Ciel ; & les vertus des Cieux seront ébranlées. Et alors le signe du Fils de l'homme paroîtra dans le Ciel : alors aussi toutes les Tribus de la Terre se lamenteront, en se frappant la poitrine, & verront le Fils de l'homme, venant dans les nuées du

Ciel, avec une grande puissance, & une grande gloire. Et il enverra ses Anges, qui, avec un grand son de trompette, assembleront les élus des quatre vents, depuis l'un des bouts des Cieux jusques à l'autre bout. *Le Dimanche, appelé SEPTUAGÉSIME, qui est le troisième Dimanche avant le Carême.*

*La Collecte.*

**O** Seigneur, nous te supplions d'écouter favorablement les prières de ton peuple, afin que nous, qui sommes justement châtiés pour nos offenses, puissions en être délivrés par ta miséricorde, à la gloire de ton Nom ; par Jésus-Christ, notre Sauveur, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint-Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

*L'Épître, I Cor. IX. 24.*

**N**É savez vous pas que, quand on court dans la lice, tous courent bien, mais un seul remporte le prix ? Courez donc tellement que vous le remportiez. Or quiconque lutte vit entièrement de régime ; & quant à ceux-là, ils le font, pour avoir une couronne corruptible ; mais nous, pour en avoir une incorruptible. Je cours donc, mais non pas sans savoir comment. Je combats, mais non pas

comme battant l'air ; mais je mortifie mon corps, & je le réduis en servitude, de peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois trouvé moi-même en quelque sorte non recevable.

*L'Evangile, Matth. XX. 1.*

**L**E Royaume des Cieux est semblable à un père de famille, qui sortit, dès le point du jour, afin de louer des ouvriers pour sa vigne. Et quand il eut accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya à sa vigne. Puis étant sorti, sur les trois heures, il en vit d'autres qui étoient au marché, sans rien faire, auxquels il dit : allez vous en aussi à ma vigne, & je vous donnerai ce qui sera raisonnable ; & ils y allèrent. Puis il sortit encore, environ sur les six heures, & sur les neuf heures, & il fit de même. Et étant sorti, sur les onze heures, il en trouva d'autres qui étoient à ne rien faire, auxquels il dit : pourquoi vous tenez vous ici, tout le jour, sans rien faire ? Ils lui répondirent : parceque personne ne nous a loués. Et il leur dit : allez vous en aussi à ma vigne, & vous recevrez ce qui sera raisonnable. Et le soir étant venu, le Maître de la vigne dit à celui qui avoit la charge de ses affaires : appelle les

ouvriers, & leur paie leur salaire, en commençant depuis les derniers jusques aux premiers. Alors ceux, qui avoient été loués vers les onze heures, étant venus, ils reçurent chacun un denier. Or quand les premiers furent venus, ils croyoient recevoir d'avantage ; mais il reçurent aussi chacun un denier. Et l'ayant reçu, ils murmuroient contre le Père de famille, en disant : ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, & tu les as faits égaux à nous, qui avons porté le faix du jour & la chaleur. Et il répondit à l'un d'eux, & lui dit : compagnon, je ne te fais point de tort ; n'as tu pas accordé avec moi à un denier ? Prends ce qui est à toi, & t'en vas : mais si je veux donner à ce dernier autant qu'à toi, ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de mes biens ? Ton œil est-il malin de ce que je suis bon ? Ainsi les derniers seront les premiers, & les premiers seront les derniers ; car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

*Le Dimanche, appelé S E X A G É S I M E, qui est le second Dimanche avant le Carême.*

*La Collècte.*

**S**Eigneur Dieu, qui vois que nous ne mettons point notre confiance en

quoï que nous fassions, accorde nous dans ta miséricorde, que nous soyons garantis de toute adverfité par ta puissance, pour l'amour de Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, II Cor. XI. 19.*

**V**ous souffrez volontiers les imprudens, parce que vous êtes sages. Même, si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un vous mange, si quelqu'un prend de votre bien, si quelqu'un s'élève contre vous, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le souffrez. Je le dis avec honte, même comme si nous avions été sans aucune force: mais en quelque chose que quelqu'un soit hardi (je parle en imprudent) je suis hardi aussi. Sont-ils Hébreux ? je le suis aussi. Sont-ils Israélites ? je le suis aussi. Sont-ils de la semence d'Abraham ? j'en suis aussi. Sont-ils Ministres de Christ ? (je parle comme imprudent) je le suis plus qu'eux : en travaux davantage ; en blessures plus qu'eux ; en prison davantage ; en morts plusieurs fois. J'ai reçu des Juifs par cinq fois quarante coups moins un. J'ai été battu de verges trois fois ; j'ai été lapidé une fois ; j'ai fait naufrage trois fois ; j'ai passé un jour & une nuit dans la profonde

mer ; en voyages souvent ; en périls des fleuves ; en périls des brigands ; en périls de ma Nation ; en périls des Gentils ; en périls dans les villes ; en périls dans les déserts ; en périls sur mer ; en périls parmi de faux frères ; en peine & en travail ; en veille souvent ; en faim & en soif ; en jeûnes souvent ; en froidure & en nudité. Outre les choses de dehors, ce qui me tient assiégé, de jour en jour, c'est le soin que j'ai de toutes les Eglises. Qui est-ce qui est affoibli, que je ne sois affoibli ? Qui est-ce qui est scandalisé, que je n'en sois aussi brûlé ? S'il faut se glorifier, je me glorifierai des choses qui sont de mon infirmité. Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, & qui est béni éternellement, fait que je ne ments point.

*L'Evangile, Luc.*

*VIII. 4.*

**E**t comme une grande troupe s'assembloit, & que plusieurs alloient à lui de toutes les villes, il leur dit cette parabole : un semeur sortit, pour semer sa semence ; & en semant, une partie de la semence tomba auprès du chemin, & fut foulée au pieds ; & les oiseaux du Ciel la mangerent toute. Et une autre partie tomba

dans un lieu pierreux ; & quand elle fut levée, elle se fécha, parcequ'elle n'avoit point d'humidité. Et une autre partie tomba entre des épines ; & les épines se levèrent ensemble avec elle, & l'étouffèrent. Et une autre partie tomba dans une bonne terre ; & quand elle fut levée, elle rendit du fruit cent fois autant. En disant ces choses, il crioit : qui a des oreilles, pour ouïr, qu'il oie. Et ses Disciples l'interrogèrent, pour savoir ce que signifioit cette parabole. Et il répondit : il vous est donné de connoître les secrets du Royaume de Dieu, mais il n'en est parlé aux autres qu'en similitudes ; afin qu'en voyant, ils ne voient point, & qu'en oyant, ils n'entendent point. Voici donc ce que signifie cette parabole. La semence, c'est la parole de Dieu. Et ceux qui ont reçu la semence auprès du chemin, ce sont ceux qui entendent la parole ; mais ensuite vient le démon, qui ôte de leur cœur la parole, de peur qu'en croiant ils ne soient sauvés. Et ceux qui ont reçu la semence dans un lieu pierreux, ce sont ceux, qui ayant ouï la parole, la reçoivent avec joie, mais ils n'ont point de racine ; ils croient pour un tems, mais au tems de la tentation ils se retirent. Et

ce qui est tombé entre des épines, ce sont ceux, qui ayant ouï la parole, & s'en étant allés, sont étouffés par les soucis, par les richesses, & par les voluptés de cette vie ; & ils ne rapportent point de fruit à maturité. Mais ce qui est tombé dans une bonne terre, ce sont ceux, qui ayant ouï la parole, la retiennent dans un cœur honnête & bon, & rapportent du fruit avec patience.

*Le Dimanche, appelé QUINQUAGESIME, qui est le Dimanche avant le Carême. La Collecte.*

O Seigneur, qui nous as enseigné que tout ce que nous faisons sans charité n'est d'aucune valeur, envoie nous ton Saint-Esprit ; & répands dans nos cœurs ce don excellent de charité, qui est le lien de la paix & de toutes les vertus, sans lequel tout homme qui vit est réputé mort en ta présence. Fais nous cette grace, pour l'amour de ton Fils unique, Jésus-Christ. Amen.

*L'Épître, I Cor. XIII. 1.*

Quand je parlerois les langages des hommes & même des Anges, si je n'ai pas la charité, je suis comme l'airain qui resonance, ou comme la cymbale retentissante. Et quand j'aurois le don de prophétie, que je connoitrois tous les

mystères, & que j'aurois toute sorte de science ; & quand j'aurois toute la foi qu'on puisse avoir, en-sorte que je transportasse les montagnes, si je n'ai pas la charité, je ne suis rien. Et quand je distribuerois tout mon bien, pour la nourriture des pauvres ; & que je livrerois mon corps, pour être brûlé, si je n'ai pas la charité, cela ne me sert de rien. La charité est d'un esprit patient : elle est bénigne. La charité n'est point envieuse : la charité n'use point d'insolence : elle ne s'enfle point : elle ne se porte point déshonnêtement : elle ne cherche point son propre profit : elle ne s'aigrit point : elle ne pense point à mal : elle ne se réjouit point de l'injustice, mais elle se réjouit de la vérité : elle endure tout : elle croit tout : elle espère tout : elle supporte tout. La charité ne périt jamais : au lieu que quant aux Prophéties, elles seront abolies ; & quant aux langues, elles cesseront ; & quant à la connoissance, elle sera abolie. Car nous connoissons en partie, & nous prophétisons en partie. Mais quand la perfection sera venue, alors ce qui est en partie sera aboli. Quand j'étois enfant, je parlois comme enfant, je

jugeois comme enfant, je pensois comme enfant, mais quand je suis devenu homme, j'ai aboli ce qui étoit de l'enfance. Car nous voyons maintenant par un miroir obscurément ; mais alors nous verrons face à face. Maintenant je connois en partie, mais alors je connoîtrai, selon que j'ai été aussi connu. Or maintenant ces trois choses demeurent, la Foi, l'Espérance, & la Charité ; mais la plus grande d'elles c'est la Charité.

*L'Evangile, Luc.*

XVIII. 31.

**P**Uis Jésus prit à part les douze, & leur dit : voici nous montons à Jérusalem ; & toutes les choses, qui sont écrites par les Prophètes touchant le Fils de l'homme, seront accomplies. Car il sera livré aux Gentils, & sera moqué & injurié ; & on lui crachera au visage. Et après qu'ils l'aurent fouetté, ils le feront mourir ; mais il ressuscitera le troisième jour. Mais ils n'entendirent rien de ces choses ; & ce discours leur étoit caché, & ils n'entendoient point ce qu'il leur disoit. Or il arriva, comme il approchoit de Jéricho, qu'il y avoit un aveugle, assis près du chemin & qui mendoit. Et entendant la multitude qui passoit, il demanda ce

que c'étoit. Et on lui dit que Jésus le Nazaréen passoit. Alors il cria, disant : Jésus, Fils de David, aie pitié de moi. Et ceux, qui alloient devant, le rançoient, afin qu'il se tût ; mais il croit beaucoup plus fort : Fils de David, aie pitié de moi. Et Jésus, s'étant arrêté, commanda qu'on le lui amenât ; & quand il se fut approché, il l'interrogea, disant : que veux tu que je te fasse ? Et il répondit : Seigneur, que je recouvre la vue. Et Jésus lui dit : recouvre la vue, ta foi t'a sauvé. Et à l'instant il recouvra la vue ; & il suivoit Jésus, glorifiant Dieu. Et tout le peuple, voyant cela, donna louange à Dieu.

*Le premier Jour du Carême, appelé communément*

### LE MERCREDI DES CENDRES.

*La Collecte.*

**D**ieu éternel & tout-puissant, qui ne hais rien de ce que tu as créé, & qui pardones les péchés de tous ceux qui se repentent, crée en nous des cœurs nouveaux & contrits ; afin que, reconnoissant notre misère & déplorant nos péchés, comme nous le devons, nous en obtenions de toi, qui es le Dieu de toute miséricorde, le pardon & la rémission très-parfaite,

par ton Fils, notre Seigneur. Amen.

*Cette Collecte se doit lire chaque jour du Carême, après la Collecte du Jour.*

*Pour l'Épître, Joël, II. 12.*

**R**etournez vous jusques à moi, dit l'Eternel, de tout votre cœur, avec jeûne, larmes, & lamentations ; et rompez vos cœurs & non pas vos vêtemens ; & retournez à l'Eternel votre Dieu ; car il est miséricordieux & pitoyable, tardif à colère, & abondant en gratuité, & il se repent d'avoir affligé. Qui sait si l'Eternel votre Dieu ne viendra point à se repentir ; & s'il ne laissera point après soi bénédiction, gâteau, & asperision ? Sonnez du cor en Sion ; sanctifiez le jeûne ; publiez l'assemblée solennelle. Assemblez le peuple ; sanctifiez la congrégation ; amassez les anciens ; assemblez les enfans, & ceux qui sucent les mamelles. Que le nouveau marié sorte de son cabinet, & la nouvelle mariée de sa chambre nuptiale. Que les Sacrificateurs, qui font le service de l'Eternel, pleurent entre le porche & l'autel, & qu'ils disent : Eternel, pardonne à ton peuple, & n'expose point son héritage à opprobre, tellement que les Nations en fassent leurs diétons. Pour-

quoi diroit-on entre les peuples : où est leur Dieu ?

*L'Evangile, Matth.*

VI. 16.

**E**T quand vous jeûnerez, ne prenez point un air triste, comme les hypocrites ; car il se rendent tout défaits de visage, afin qu'il paroisse aux hommes qu'ils jeûnent : en vérité je vous dis qu'ils reçoivent leur récompense. Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête, & lave ton visage ; afin qu'il ne paroisse point aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Père qui est présent dans ton lieu secret ; et ton Père, qui te voit dans ton lieu secret, te le rendra à découvert. Ne vous amassez point des trésors sur la Terre, où la tigne & la rouille gâtent tout, & où les larrons percent & dérobent ; mais amassez vous des trésors dans le Ciel, où ni la tigne ni la rouille ne gâtent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent ; car où est votre trésor, là sera aussi votre cœur.

*Le premier Dimanche du*

CAREME.

*La Collecte.*

**O** Seigneur, qui, pour l'amour de nous, as jeûné quarante jours & quarante nuits, fais nous la grace que nous vivions dans une telle abstinence que, notre chair étant assujettie à

l'esprit, nous suivions toujours les saints mouvemens de la Grace, en justice & en vraie sainteté ; pour te glorifier, toi, Seigneur, qui vis & qui règnes avec le Père, & le Saint-Esprit, un seul Dieu bénit éternellement.

*L'Epître, II Cor. VI. 1.*

**A**insi donc étant ouvriers avec lui, nous vous prions aussi que vous n'ayez point reçu la grace de Dieu envain. Car il dit : je t'ai exaucé en tems agréable, & t'ai secouru au jour du salut : voici maintenant le tems agréable, voici maintenant le jour du salut. Ne donnant aucun scandale en quoi que ce soit, afin que notre ministère ne soit point blâmé ; mais nous rendant recommandables en toutes choses, comme Ministres de Dieu, en grande patience, en afflictions, en nécessités, en angoisses, en blessures, en prisons, en troubles, en travaux, en veilles, en jeûnes, en pureté, par la connoissance, par un esprit patient, par bénignité, par le Saint-Esprit, par une charité sans feinte, par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de justice à droite & à gauche ; parmi l'honneur & l'ignominie, parmi la calomnie & la bonne réputation ; comme séducteurs, &

toutefois étant véritables ; comme inconnus, & toutefois étant reconnus ; comme mourant, & voici nous vivons ; comme châtiés, & toutefois non mis à mort ; comme contristés, & toutefois toujours joyeux ; comme pauvres, & toutefois enrichissant plusieurs ; comme n'ayant rien, & toutefois possédant toute choses.

*L'Evangile, Matth. IV. 1.*

**A**Lors Jésus fut emmené par l'Esprit au désert, pour être tenté par le Diable. Et quand il eut jeûné quarante jours & quarante nuits, finalement il eut faim. Et le Tentateur, s'approchant, lui dit : si tu es le Fils de Dieu, dis que ces pierres deviennent des pains. Mais Jésus répondit & dit : il est écrit, l'homme ne vivra point de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. Alors le Diable le transporta dans la sainte ville, & le mit sur les créneaux du Temple, & lui dit : si tu es le Fils de Dieu, jette toi en bas ; car il est écrit : il donnera charge de toi à ses Anges, & ils te porteront en leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre quelque pierre. Jésus lui dit : il est aussi écrit, tu ne tenteras point le Seigneur, ton Dieu. Le

Diable le transporta encore sur une fort haute montagne, & lui montra tous les Royaumes du Monde, & leur gloire, & lui dit : je te donnerai toutes ces choses, si, en te prosternant en terre, tu m'adores. Mais Jésus lui dit : vas, Satan : car il est écrit, tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & le serviras lui seul. Alors le Diable le laissa, & voilà les Anges s'approchèrent, & le servirent.

*Le second Dimanche du*

CAREME.

*La Collecte.*

**D**ieu tout-puissant, qui vois que de nous mêmes nous n'avons aucun pouvoir de nous aider, garde nous extérieurement dans nos corps, & intérieurement dans nos âmes : afin que nous soyons garantis de toutes les adversités qui pourroient arriver à nos corps, & de toutes les mauvaises pensées qui pourroient nuire à nos âmes. Exauce nous, pour l'amour de Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, I. Thess. IV. 1.*

**F**Rères, nous vous prions donc, & vous conjurons, par le Seigneur Jésus, que, comme vous avez appris de nous de quelle manière on doit se conduire & plaire à Dieu, vous abondiez en cela de plus en

plus. Car vous savez quels préceptes nous vous avons donnés de la part du Seigneur Jésus. Parce que c'est ici la volonté de Dieu, savoir votre sanctification, & que vous vous absteniez de la paillardise ; afin que chacun de vous sache posséder son vaisseau en sanctification & en honneur, & non avec passion de convoitise, comme les Gentils qui ne connoissent point Dieu. Que personne ne foule son frère, ou ne fasse son profit au dommage de son frère en aucune affaire ; parce que le Seigneur est le vengeur de toutes ces choses, comme nous vous l'avons dit auparavant, & assuré. Car Dieu ne nous a point appelés à la souillure, mais à la sanctification. C'est pourquoi celui, qui rejette ceci, ne rejette point un homme ; mais il rejette Dieu, qui a aussi mis son Saint-Esprit en nous.

*L'Evangile, Matth.*

XV. 21.

Jésus, partant de là, se retira vers les quartiers de Tyr & de Sidon. Et voici une femme Cananéenne, qui étoit partie de ces quartiers-là, s'écria, en lui disant : Seigneur, Fils de David, aie pitié de moi, ma fille est misérablement tourmentée du Diable. Mais il ne lui

répondit mot ; & ses Disciples, s'approchant, le prièrent, disant : renvoie la, car elle crie après nous. Et il répondit & dit ; je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. Mais elle vint, & l'adora, disant : Seigneur, assiste moi. Et il lui répondit, & dit : il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, & de le jeter aux petits chiens. Mais elle dit : il est vrai, Seigneur ; cependant les petits chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs Maîtres. Alors Jésus répondant, lui dit : ô femme, ta foi est grande, qu'il te soit fait comme tu veux ; & dès ce moment-là la fille fut guérie.

*Le troisième Dimanche du*

CAREME.

*La Collecte.*

**E**Coute, ô Dieu tout-puissant, l'ardente prière de tes humbles serviteurs, nous t'en supplions ; & déploie la force de ton bras, pour nous défendre contre tous nos ennemis, par Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître, Eph. V. 1.*

**S**Oyez donc imitateurs de Dieu, comme ses chers enfans ; et marchez dans la charité, ainsi que Christ aussi nous a aimés, & s'est donné lui-même pour nous

en oblation & en sacrifice à Dieu, en odeur de bonne senteur. Que ni la paillardise, ni aucune souillure, ni l'avarice ne soient pas même nommées parmi vous, ainsi qu'il est convenable à des saints ; ni aucune chose déshonnête, ni parole folle ni plaisanterie, car ce sont là des choses qui ne sont pas bienséantes ; mais plutôt des actions de grâces. Car vous savez ceci, que ni aucun paillard, ni aucun immonde, ni aucun avare, qui est un idolâtre, n'a point d'héritage au Royaume de Christ & de Dieu. Que personne ne vous séduise par de vains discours ; car, à cause de ces choses, la colère de Dieu vient sur les enfans de rébellion. Ne soyez donc point leurs compagnons. Car vous étiez autrefois ténèbres, mais maintenant vous êtes lumière au Seigneur. Conduisez vous donc comme des enfans de lumière, (car le fruit de l'Esprit consiste en toute débonnairété, justice, & vérité ;) éprouvant ce qui est agréable au Seigneur. Et ne communiquez point aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais au contraire reprenez les. Car il est même déshonnête de dire les choses qui sont faites par eux en cachette,

Mais toutes choses, étant mises en évidence par la lumière, sont rendues manifestes ; car la lumière est celle qui manifeste tout. C'est-pourquoi il est dit : réveille-toi, toi qui dors, & te relève d'entre les morts ; & le Christ t'éclairera.

*L'Evangile, Luc. XI. 14.*

**J**ESUS jetta dehors un démon, qui étoit muet ; & il arriva que, quand le démon fut sorti, le muet parla, & les troupes s'en étonnèrent. Et quelques uns d'entre eux dirent : c'est par Béezéboul, prince des Diables, qu'il jette les Diables dehors. Mais les autres, pour l'éprouver, lui demandoient un signe du Ciel. Mais lui, connoissant leurs pensées, leur dit : tout Royaume divisé contre soi-même sera réduit en désert, & toute maison divisée contre elle-même tombe en ruine. Que si Satan est aussi divisé contre lui-même, comment subsistera son règne ? car vous dites que je jette dehors les Diables par Béezéboul. Que si je jette les Diables dehors par Béezéboul, vos fils par qui les jettent-ils dehors ? c'est pourquoi ils feront eux-mêmes vos juges. Mais si je jette les Diables dehors par le doigt de Dieu, certes le Règne de Dieu est parvenu

à vous. Quand un homme fort bien armé garde son hôtel, les choses qu'il a sont en sûreté. Mais s'il en survient un autre plus fort que lui, qui le surmonte, il lui ôte toutes ses armes auxquelles il se confioit, & fait le partage de ses dépouilles. Celui, qui n'est point avec moi, est contre moi; & celui qui n'assemble point avec moi, disperse. Quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos; & n'en trouvant point, il dit: je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti; & y étant venu, il la trouve balayée & parée. Alors il s'en va, & prend avec soi sept autres esprits plus méchans que lui, & ils entrent & demeurent là: de sorte que la dernière condition de cet homme-là est pire que la première. Or il arriva, comme il disoit ces choses, qu'une femme d'entre les troupes éleva sa voix, & lui dit: bienheureux est le ventre qui t'a porté, & les mamelles que tu as têtées! Et il dit: mais plutôt bienheureux sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui la gardent!

*Le quatrième Dimanche du CAREME.*

*La Collecte.*

**N**ous te supplions, Dieu tout-puissant, qu'il te plaise de nous garantir, par l'assistance de ta grace, de toutes les peines que nous avons méritées par nos péchés, pour l'amour de notre Seigneur & Sauveur, Jésus-Christ. *Amen.*

*L'Épître, Gal. IV. 21.*

**D**ites moi, vous qui voulez être sous la Loi, n'entendez vous point la Loi? Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, & l'autre de la libre. Mais celui, qui étoit de la servante, nâquit selon la chair; & celui, qui étoit de la libre, nâquit par la promesse. Or ces choses doivent être entendues par allégorie, car ce sont les deux Alliances; l'une au mont de Sina, engendrant à servitude, qui est Agar; car ce nom d'Agar veut dire Sina, qui est une montagne en Arabie, correspondante à la Jérusalem de maintenant, laquelle sert avec ses enfans; mais la Jérusalem d'en haut est libre, & est la mère de nous tous. Car il est écrit: réjouis toi, stérile qui n'enfantais point: efforce toi & t'écrie, toi qui n'étois point en travail d'enfant: car il y

a beaucoup plus d'enfans de celle, qui avoit été laissée, que de celle, qui avoit un mari. Or pour nous, mes frères, nous sommes enfans de la promesse, ainsi qu'Isaac. Mais comme alors celui, qui étoit né selon la chair, persécutoit celui qui étoit né selon l'esprit, il en est de même aussi maintenant. Mais que dit l'Ecriture ? Chasse la servante & son fils ; car le fils de la servante ne fera point héritier avec le fils de la libre. Or, mes frères, nous ne sommes point enfans de la servante, mais de la libre.

*L'Evangile, Jean, VI. 1.*

**J**ésus s'en alla au delà de la mer de Galilée, qui est la mer de Tibériade. Et de grandes troupes le suivoient, à cause qu'ils voyoient les miracles qu'il faisoit en ceux qui étoient malades. Mais Jésus monta sur une montagne, & s'assit là avec ses Disciples. Or le jour de Pâque, qui étoit la Fête des Juifs, étoit proche. Et Jésus, ayant levé les yeux, & voyant que de grandes troupes venoient à lui, dit à Philippe : d'où achetterons nous des pains, afin que ceux-ci aient à manger ? Or il disoit cela pour l'éprouver ; car il savoit bien ce qu'il devoit faire. Philippe lui répondit : quand nous au-

rions pour deux cents deniers de pain, cela ne leur suffiroit pas, quoique chacun d'eux n'en prît que tant soit peu. Et l'un de ses Disciples, savoir André, frère de Simon Pierre, lui dit : il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge, & deux poissons ; mais qu'est-ce que cela pour tant de gens ? Alors Jésus dit : faites asseoir les gens ; or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là. Les gens donc s'assirent, au nombre d'environ cinq milles. Et Jésus prit les pains, & après avoir rendu grâces, il les distribua aux Disciples ; & les Disciples à ceux qui étoient assis, & pareillement des poissons, autant qu'ils en vouloient. Et après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses Disciples : amassez les pièces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. Ils les amassèrent donc, & ils remplirent douze corbeilles de pièces de cinq pains d'orge, qui étoient demeurées de reste à ceux qui en avoient mangé. Or ces gens, ayant vu le miracle que Jésus avoit fait, disoient : celui-ci est véritablement le Prophète qui devoit venir au Monde.

le cinquième Dimanche du  
CAREME.

*La Collette.*

**N**ous te supplions, Dieu tout-puissant, de regarder ton peuple en ta miséricorde ; afin que par ta bonté il soit toujours gouverné, & conservé, tant pour le corps que pour l'âme, par Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Hébr. IX. 11.*

**C**hrist étant venu pour être Souverain Sacrificateur des biens à venir, par un plus excellent & plus parfait tabernacle, qui n'est pas un tabernacle fait de main, c'est-à-dire, qui soit de cette structure, est entré une fois dans les Lieux Saints par son propre sang, & non par le sang des veaux ou des boucs, après avoir obtenu une rédemption éternelle. Car si le sang des taureaux & des boucs, & la cendre de la genisse, de laquelle on fait asperfusion, sanctifie, quant à la pureté de la chair, ceux qui sont souillés, combien plus le sang de Christ, qui par l'Esprit éternel s'est offert lui-même à Dieu sans nulle tache, purifiera-t-il votre conscience des œuvres mortes, pour servir le Dieu vivant ? C'est pourquoi il est Médiateur du Nouveau Testament ; afin que, la mort intervenant pour la

rançon des transgressions qui étoient sous le premier Testament, ceux qui sont appelés reçoivent l'accomplissement de la promesse, qui leur a été faite de l'héritage éternel.

*L'Évangile, Jean, VIII. 46.*

**J**ésus leur dit, qui est ce lui d'entre vous qui me reprendra de péché ? & si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez vous point ? Celui, qui est de Dieu, entend les paroles de Dieu ; mais vous ne les entendez point, parce que vous n'êtes point de Dieu. Alors les Juifs répondirent & lui dirent : ne disons nous pas bien que tu es un Samaritain, & que tu as le Diable ? Jésus répondit : je n'ai point le Diable ; mais j'honore mon Père, & vous me déshonorez. Or je ne cherche point ma gloire ; il y en a un qui la cherche, & qui en juge. En vérité, en vérité je vous dis, que si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort. Les Juifs donc lui dirent : maintenant nous connoissons que tu as le Diable ; Abraham est mort, & les Prophètes aussi, & tu dis : si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais la mort. Es tu plus grand que notre père Abraham qui est mort ? les Prophètes aussi sont morts ;

qui te fais tu toi-même ? Jésus répondit : si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien : mon Père est celui qui me glorifie, celui duquel vous dites qu'il est votre Dieu. Toutefois vous ne l'avez point connu ; mais moi je le connois ; & si je disois que je ne le connois point, je serai menteur, semblable à vous ; mais je le connois, & je garde sa parole. Abraham votre père a tressailli de joie de voir cette mienne journée ; & il l'a vue, & s'en est réjoui. Sur cela les Juifs lui dirent : tu n'as pas encore cinquante ans, & tu as vu Abraham ? Et Jésus leur dit : en vérité, en vérité je vous dis, avant qu'Abraham fût, je suis. Alors ils levèrent des pierres, pour les jeter contre lui ; mais Jésus se cacha, & sortit du Temple, ayant passé au travers d'eux ; & ainsi il s'en alla.

*Le Dimanche avant PAQUE.*

*La Collecte.*

**D**ieu tout-puissant & éternel, qui as si tendrement aimé le genre humain, que tu as envoyé ton Fils Jésus-Christ notre Sauveur, pour prendre à toi notre chair, & pour souffrir la mort de la croix, afin que tous les hommes suivent l'exemple de sa profonde humilité, fais nous la grace

que nous imitions sa patience, & que nous ayons part à sa résurrection, par le même Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, Phil. II. 5.*

**Q**U'il y ait donc en vous un même sentiment qui a été en Jésus-Christ, lequel étant en forme de Dieu, n'a point réputé rapine d'être égal à Dieu. Cependant il s'est anéanti lui-même, ayant pris la forme de serviteur, fait à la ressemblance des hommes ; et étant trouvé en figure comme un homme, il s'est abaissé lui-même, & a été obéissant jusques à la mort, à la mort même de la croix. C'est pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé, & lui a donné un Nom qui est au dessus de tout nom ; afin qu'au Nom de Jésus tout genou se ploie, tant de ceux qui sont aux Cieux, que de ceux qui sont en la Terre, & au dessous de la Terre ; & que toute langue confesse que J. C. est le Seigneur, à la gloire de Dieu le Père.

*L'Évangile, Matth.*

**XXVII. I.**

**P**UIS quand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir. Et l'ayant lié,

ils l'amènèrent & le livrèrent à Ponce Pilate, qui étoit le Gouverneur. Alors Judas, qui l'avoit trahi, voyant qu'il étoit condamné, se repentit, & reporta les trente pièces d'argent aux principaux Sacrificateurs, & aux Anciens, en leur disant : j'ai péché, en trahissant le sang innocent ; mais ils lui dirent : que nous importe ! tu y aviseras. Et après avoir jetté les pièces d'argent dans le Temple, il se retira ; & s'en étant allé, il s'étrangla. Mais les principaux Sacrificateurs, ayant pris les pièces d'argent, dirent : il n'est pas permis de les mettre dans le Trésor, car c'est un prix de sang. Et après qu'ils eurent consulté entr'eux, ils en achetèrent le champ d'un potier, pour la sépulture des étrangers. C'est pourquoi ce champ-là a été appelé jusqu'aujourd'hui le champ du sang. Alors fut accompli ce dont il avoit été parlé par Jérémie le Prophète, disant : et ils ont pris trente pièces d'argent, le prix de celui qui a été apprécié ; et ils les ont données, pour en acheter le champ d'un potier, selon ce que le Seigneur m'avoit ordonné. Or Jésus fut présenté devant le Gouverneur ; & le Gouverneur l'interrogea, disant : es-tu le Roi des Juifs ? Jésus lui répondit :

tu le dis. Et étant accusé par les principaux Sacrificateurs & les Anciens, il ne répondit rien. Alors Pilate lui dit : n'entends-tu pas combien ils portent de témoignages contre toi ? Mais il ne lui répondit pas un mot sur quoi que ce fût, desorte que le Gouverneur s'en étonnoit extrêmement. Or le Gouverneur avoit accoutumé de relâcher au peuple, le jour de la Fête, un prisonnier, quel que ce fût qu'on demandât. Et il y avoit alors un prisonnier notable, nommé Barrabas. Quand donc ils furent assemblés, Pilate leur dit : lequel voulez-vous que je vous relâche ? Barrabas, ou Jésus qu'on appelle Christ ? Car il savoit bien qu'ils l'avoient livré par envie. Et comme il étoit assis au siège judiciaire, sa femme lui envoya dire : n'entre point dans l'affaire de ce juste ; car j'ai aujourd'hui beaucoup souffert à son sujet, en songeant. Et les principaux Sacrificateurs & les Anciens persuadèrent à la multitude du peuple de demander Barrabas, & de faire périr Jésus. Et le Gouverneur prenant la parole leur dit : lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ? Ils dirent : Barrabas. Pilate leur dit : que ferai-je donc de Jésus

qu'on appelle Christ ? Ils lui dirent tous : qu'il soit crucifié. Et le Gouverneur leur dit : mais quel mal a-t-il fait ? & ils crièrent encore plus fort, en disant : qu'il soit crucifié. Alors Pilate, voyant qu'il ne gaignoit rien, mais que le tumulte s'augmentoît, prit de l'eau, & lava ses mains devant le peuple, en disant : je suis innocent du sang de ce juste, vous y penserez. Et tout le peuple répondant, dit : que son sang soit sur nous, & sur nos enfans. Alors il leur relâcha Barabass ; & après avoir fait fouetter Jésus, il le leur livra pour être crucifié. Et les soldats du Gouverneur amenèrent Jésus au Prétoire, & assemblèrent devant lui toute la bande. Et après l'avoir dépouillé, ils mirent sur lui un manteau d'écarlate ; & ayant fait une couronne d'épines entrelassée, ils la mirent sur sa tête, avec un roseau dans sa main droite : puis s'agenouillant devant lui, ils se moquoient de lui, en disant : bien te soit, Roi des Juifs. Et après avoir craché contre lui, ils prirent le roseau, & ils lui en frappaient la tête. Et après s'être moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau, & le vêtirent de ses vêtemens, & l'amenèrent

pour le crucifier. Et comme ils sortoient, ils rencontrèrent un Cyrénien, nommé Simon, lequel ils contraignirent de porter la croix de Jésus. Et étant arrivés au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire, le lieu du Test, ils lui donnèrent à boire du vinaigre mêlé avec du fiel ; mais quand il en eut goûté, il n'en voulut point boire. Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses vêtemens, en les jettant au sort ; afin que ce qui avoit été dit par le Prophète fût accompli : ils ont partagé entre eux mes vêtemens, & ont jeté au sort mon saie. Puis s'étant assis, ils le gardoient là. Ils mirent aussi au-dessus de sa tête un écriteau, où la cause de sa condamnation étoit marquée en ces mots, CELUI-CI EST JÉSUS LE ROI DES JUIFS. Et deux Brigands furent crucifiés avec lui, l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche. Et ceux qui passaient par là, lui disoient des outrages, en branlant la tête, & disant : toi, qui détruis le Temple, & qui le rebâtis en trois jours, sauve-toi-même ; si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix. Pareillement aussi les principaux Sacrificateurs avec les Scribes & les Anciens, se moquant, disoient : il a sauvé les

autres, il ne se peut sauver lui-même : s'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, & nous croirons en lui. Il se confie en Dieu ; mais si Dieu l'aime, qu'il le délivre maintenant ; car il a dit : je suis le Fils de Dieu. Les brigands aussi, qui étoient crucifiés avec lui, lui reprochoient la même chose. Or depuis fix heures, il y eut des ténèbres sur tout le pays jusqu'à neuf heures. Et environ les neuf heures, Jésus s'écria à haute voix, en disant : Eli, Eli, lamma sabachtani ; c'est-à-dire, Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ! Et quelques-uns de ceux, qui étoient là présens, ayant entendu cela, disoient : il appelle Elie. Et aussitôt un d'entre eux courut, & prit une éponge ; & l'ayant remplie de vinaigre, il la mit autour d'un roseau, & lui en donna à boire. Mais les autres disoient : laisse, voyons si Elie viendra le sauver. Alors Jésus, ayant crié encore à haute voix, rendit l'esprit. Et voici le voile du Temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas ; & la terre trembla ; & les pierres se fendirent ; et les sépulcres s'ouvrirent ; & plusieurs corps des Saints, qui étoient

endormis, se levèrent. Et étant sortis des sépulcres, après sa résurrection, ils entrèrent dans la sainte Cité, & se montrèrent à plusieurs. Or le Centenier, & ceux qui avec lui gardoient Jésus, ayant vu le tremblement de terre, & tout ce qui venoit d'arriver, eurent une fort grande peur, & dirent : véritablement celui-ci étoit le Fils de Dieu.

*Le Lundi avant PAQUE.*

*Pour l'Épître, Esaïe,*

*LXIII. 1.*

**Q**ui est celui-ci qui vient d'Edom, de Botira, ayant les habits teints en rouge ; celui-ci qui est magnifiquement paré en son vêtement, marchant selon la grandeur de sa force ? C'est moi qui parle en justice, & qui ai tout pouvoir de sauver. Pourquoi y a-t-il du rouge en ton vêtement, & pourquoi tes habits sont-ils comme les habits de ceux qui foulent au pressoir ? J'ai été tout seul à fouler au pressoir, & personne d'entre les peuples n'a été avec moi : cependant j'ai marché contre eux en ma colère, & je les ai foulés en ma fureur ; & leur sang a réjailli sur mes vêtemens, & j'ai souillé tous mes habits. Car le jour de la vengeance est dans mon cœur ; & l'année en laquelle je dois racheter les miens, est venue.

J'ai donc regardé, & il n'y a eu personne qui m'aidât : & j'ai été étonné, & il n'y a eu personne qui me soutînt : mais mon bras m'a sauvé, & ma fureur m'a soutenu. Ainsi j'ai foulé les peuples en ma colère ; & je les ai enivrés en ma fureur ; & j'ai abattu leur force par terre. Je ferai mention des gratuités de l'Eternel, qui sont les louanges de l'Eternel, à cause de tous les bienfaits que l'Eternel nous a faits ; car grand est le bien de la maison d'Israël, lequel il leur a fait, selon ses compassions, & selon la grandeur de ses gratuités : car il a dit : quoi qu'il en soit, ils sont mon peuple, des enfans qui ne dégèneront point ; & il leur a été Sauveur. Et dans toute leur angoisse il a été en angoisse, & l'Ange de sa face les a délivrés : lui-même les a rachetés par son amour & par sa clémence : il les a portés, & les a élevés en tout tems ; mais ils ont été rebelles, & ils ont contristé l'Esprit de sa sainteté : c'est pourquoi il leur a été tourné en ennemi, & il a lui-même combattu contre eux ; et on s'est souvenu des jours anciens de Moïse, & de son peuple. Où est celui, à t-on dit, qui les faisoit remonter hors de la mer, avec les Pasteurs de son troupeau ?

Où est celui qui mettoit au milieu d'eux l'Esprit de sa sainteté ? Qui les menoit, étant à la main droite de Moïse par le bras de sa gloire ? Qui fendoit les eaux, devant eux, afin qu'il s'acquît un renom éternel ? Qui les menoit par les abîmes, & ils n'y ont point bronché, non plus que le cheval dans un lieu de pâturage ? L'Esprit de l'Eternel les a menés tout doucement, comme on mène une bête qui descend dans une plaine. Tu as ainsi conduit ton peuple, afin de t'acquérir un renom glorieux. Regarde des Cieux, & vois de la demeure de ta sainteté & de ta gloire. Où est ta jalousie, & ta force, & l'émotion bruyante de tes entrailles & de tes compassions, lesquelles se sont retenues envers moi ? Certes tu es notre Père, encore qu'Abraham ne nous reconnût point, & qu'Israël ne nous avouât point. Eternel, c'est toi qui es notre Père, & ton nom est notre Rédempteur de tout tems. Pourquoi nous as-tu fait fourvoyer, ô Eternel, hors de ces voies ; & pourquoi as-tu aliéné notre cœur de ta crainte ? Retourne toi en faveur de tes serviteurs, en faveur des Tribus de ton héritage. Le peuple de ta sainteté a été en possession

en possession bien peu de tems : nos ennemis ont foulé ton Sanctuaire. Nous avons été comme ceux sur lesquels tu ne domines point depuis longtems, & sur lesquelles ton Nom n'est point réclamé.

*L'Evangile, Marc. XIV. 1.*

**O**R la Fête de Pâque & des Pains sans levain étoit deux jours après ; & les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils pourroient se saisir de Jésus par finesse, & le faire mourir ; mais ils disoient : non point durant la Fête, de peur qu'il ne se fasse du tumulte parmi le peuple. Et comme il étoit à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, & qu'il étoit à table, il vint là une femme qui avoit une boîte de parfum d'aspic, pur & de grand prix ; & elle rompit la boîte, & répandit le parfum sur la tête de Jésus. Et quelques-uns en furent indignés en eux-mêmes, & disoient : a quoi sert la perte de ce parfum ? Car il pouvoit être vendu plus de trois cents deniers, & être donné aux pauvres. Ainsi ils en frémissaient contre elle. Mais Jésus dit : laissez-la, pourquoi lui donnez-vous du d'plaisir ? elle a fait une bonne action envers moi. Car vous avez tou-

jours des pauvres avec vous, & vous pouvez leur faire du bien, toutes les fois que vous voudrez ; mais vous ne m'avez pas toujours. Elle a fait ce qui étoit en son pouvoir ; elle a anticipé d'oindre mon corps pour l'appareil de ma sépulture. En-vérité je vous dis, qu'en quelque lieu que cet Evangile sera prêché dans tout le Monde, ceci aussi qu'elle a fait sera récité en mémoire d'elle. Alors Judas Iscariot, l'un des douze, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs pour le leur livrer ; qui, l'ayant ouï, s'en réjouirent, & lui promirent de lui donner de l'argent ; & il cherchoit comment il le livreroit commodément. Or le premier jour des Pains sans levain, auquel on sacrifioit l'Agneau de Pâque, ses Disciples lui dirent : où veux tu que nous allions t'appréter à manger l'Agneau de Pâque ? Et il envoya deux de ses Disciples, & leur dit : allez en la ville ; & un homme vous viendra à la rencontre, portant une cruche d'eau ; suivez le. Et en quelque lieu qu'il entre, dites au Maître de la maison : le Maître dit : où est le logis où je mangerai l'Agneau de Pâque avec mes Disciples ? Et il vous montrera une

grande chambre, ornée & préparée ; apprêtez nous là l'Agneau de Pâque. Ses Disciples donc s'en allèrent ; & étant arrivés dans la ville, ils trouvèrent tout comme il leur avoit dit ; & ils apprêtèrent l'Agneau de Pâque. Et sur le soir Jésus vint lui-même avec les douze. Et comme ils étoient à table, & qu'ils mangeoient, Jésus leur dit : en vérité je vous dis que l'un de vous, qui mange avec moi, me trahira. Et ils commencèrent à s'attrister, & lui dirent l'un après l'autre ; est-ce moi ? & l'autre, est-ce moi ? Mais il répondit, & leur dit : c'est l'un des douze, qui trempe avec moi au plat. Certes le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui : mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme est trahi : il eût été bon à cet homme-là de n'être point né. Et comme ils mangeoient, Jésus prit le pain ; & après avoir rendu grâces, il le rompit, & le leur donna, & leur dit : prenez, mangez : ceci est mon corps. Puis ayant pris la coupe, il rendit grâces, & la leur donna ; & ils en burent tous. Et il leur dit ; ceci est mon sang, le sang du Nouveau Testament, qui est répandu pour plusieurs. En vérité je vous dis, que

je ne boirai plus du fruit de la vigne jusqu'au jour que je le boirai nouveau dans le Royaume de Dieu. Et quand ils eurent chanté le Canticque, il s'en alla à la montagne des Oliviers. Et Jésus leur dit : vous ferez tous cette nuit scandales en moi ; car il est écrit : je frapperai le Berger, & les brebis seront dispersées : mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. Et Pierre lui dit : quand tous seroient scandalisés, je ne le serai point. Et Jésus lui dit : en vérité je vous dis, qu'aujourd'hui, en cette même nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Mais Pierre disoit encore plus fortement : quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point ; & ils lui dirent tous la même chose. Puis ils vinrent dans un lieu nommé Gethsémani ; & Jésus dit à ses Disciples : asseyez-vous ici, jusqu'à ce que j'aie prié. Et il prit avec lui Pierre, & Jacques, & Jean ; & il commença à s'épouvanter & à être fort angoissé. Et il leur dit : mon âme est faite de tristesse jusqu'à la mort ; demeurez ici, & veillez. Puis s'en allant un peu plus outre, il se jeta en terre, &

prioit que, s'il étoit possible, l'heure passât arriére de lui. Et il disoit : Abba, Père, toutes choses te sont possibles ; transporte cette coupe arriére de moi : toutefois non point ce que je veux, mais ce que tu veux. Puis il revint, & les trouva dormant ; & il dit à Pierre : Simon, dors tu ? n'as tu pu veiller une heure ? Veillez, & priez afin que vous n'entriez point en tentation ; car quant à l'esprit, il est prompt, mais la chair est foible. Et il s'en alla encore, & pria, disant les mêmes paroles. Puis étant retourné, il les trouva encore dormant ; car leurs yeux étoient appesantis, & ils ne savoient que lui répondre. Il vint encore pour la troisième fois, & leur dit ; Dormez dorénavant, & vous reposez : il suffit, l'heure est venue : voici le Fils de l'homme s'en va être livré entre les mains des méchans. Levez-vous, allons : voici celui, qui me trahit, s'approche. Et aussitôt, comme il parloit encore, Judas, qui étoit l'un des douze, vint : & avec lui une grande troupe, ayant des épées & des bâtons, de la part des principaux Sacrificateurs, des Scribes, & des Anciens. Or celui, qui le trahissoit, avoit donné un signal entre eux,

disant : celui, que je baisera, c'est lui, saisissez le, & emmenez le surement. Quand donc il fut venu, il s'approcha aussitôt de lui, & dit : Maître, Maître, & il le baïsa. Alors ils mirent les mains sur lui, & le saisirent. Et quelqu'un de ceux, qui étoient là présens, tira son épée, & en frappa le serviteur du Souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille. Alors Jésus prit la parole, & leur dit : êtes vous sortis comme après un brigand, avec des épées & des bâtons, pour me prendre ? j'étois tous les jours parmi vous, enseignant dans le temple, & vous ne m'avez point saisi ; mais tout ceci est arrivé, afin que les Ecritures soient accomplies. Alors tous ses disciples l'abandonnèrent, & s'enfuirent. Et un certain jeune homme le suivoit, enveloppé d'un linceul sur le corps nud ; & quelques jeunes gens le saisirent. Mais abandonnant son linceul, il s'enfuit d'eux tout nud. Et ils emmenèrent Jésus au Souverain Sacrificateur, chez qui s'assemblèrent tous les principaux Sacrificateurs, les Anciens, & les Scribes. Et Pierre le suivoit de loin, jusques dans la cour du Souverain Sacrificateur ; & il étoit assis avec les serviteurs,

& se chauffoit près du feu. Or les principaux Sacrificateurs & tout le Consistoire cherchoient quelque témoignage contre Jésus, pour le faire mourir ; mais ils n'en trouvoient point. Car plusieurs disoient de faux témoignages contre lui, mais les témoignages n'étoient point conformes. Alors quelques uns s'élevèrent, & portèrent de faux témoignages contre lui, disant : nous avons oui qu'il disoit, Je détruirai ce temple qui est fait de main, & en trois jours j'en rebâtirai un autre, qui ne sera point fait de main. Mais, encore avec tout cela, leurs témoignages n'étoient point conformes. Alors le Souverain Sacrificateur, se levant au milieu, interrogea Jésus, disant : ne répons-tu rien ? qu'est-ce que ceux-ci témoignent contre toi ? Mais il se tut, & ne répondit rien. Le Souverain Sacrificateur l'interrogea encore, & lui dit : es-tu le Christ, le Fils de Dieu béni ? Et Jésus lui dit : je le suis, & vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance de Dieu, & venant sur les nuées du Ciel. Alors le Souverain Sacrificateur déchira ses vêtements, & dit : qu'avons-nous encore affaire de témoins ? Vous avez

oui le blasphème, que vous en semble ? Alors tous le condamnèrent comme étant digne de mort. Et quelques uns se mirent à cracher contre lui, & à lui couvrir le visage, & à lui donner des soufflets ; & ils lui disoient : prophétise ; & les sergens lui donnoient des coups avec leurs verges. Or comme Pierre étoit en bas dans la cour, une des servantes du Souverain Sacrificateur vint. Et quand elle eut aperçu Pierre qui se chauffoit, elle le regarda en face, & lui dit : et toi, tu étois avec Jésus le Nazaréen. Mais il le nia, disant : Je ne le connois point, & ne fais ce que tu dis ; puis il sortit dehors au portail, & le coq chanta. Et la servante l'ayant regardé encore, elle se mit à dire à ceux qui étoient là présents : celui-ci est de ces gens-là. Mais il le nia une seconde fois. Et encore un peu après, ceux qui étoient là présents, dirent à Pierre : certainement tu es de ceux-là, car tu es Galiléen, & ton langage s'y rapporte. Alors il se mit à le maudire, & à jurer, disant : Je ne connois point cet homme-là que vous dites. Et le coq chanta pour la seconde fois ; & Pierre se ressouvint de cette parole que Jésus lui

avoit dite : avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Et s'étant jeté dehors, il pleura.

*Le Mardi avant PAQUE.*

*Pour l'Épître, Isa. L. 5.*

**L**E Seigneur l'Eternel m'a ouvert l'oreille ; & je n'ai point été rebelle, & ne me suis point tiré en arrière. J'ai exposé mon dos à ceux qui me frapportoient, & mes joues à ceux qui me tiroient le poil : je n'ai point caché mon visage derrière des opprobres, ni des crachats. Mais le Seigneur l'Eternel m'a aidé ; c'est pourquoi je n'ai point été confus ; & ainsi j'ai rendu mon visage semblable à un caillou, car je fais que je ne ferai point rendu honteux. Celui qui me justifie est près, qui est-ce qui débattrait contre moi ? comparoisons ensemble : qui est-ce qui est mon adverse partie ? qu'il approche de moi. Voilà, le Seigneur l'Eternel m'aidera ; qui sera-ce qui me condamnera ? voilà, eux tous seront usés comme un vêtement, & la tigne les rongera. Qui est celui d'entre vous qui craigne l'Eternel, & qui écoute la voix de son serviteur ? Que celui qui a marché dans les ténèbres, & qui n'avoit point de clarté, ait confiance au nom de l'Eternel, & qu'il s'appuie

sur son Dieu. Voilà, vous tous qui allumez le feu, & qui vous ceignez d'étincelles, marchez à la lueur de votre feu ; & dans les étincelles que vous avez embrasées : ceci vous a été fait de ma main, vous serez gifant dans les tourmens.

*L'Evangile, Marc. XV. 1.*

**E**T incontinent, au matin, les principaux Sacrificateurs, avec les Anciens & les Scribes, & tout le Consistoire, ayant tenu conseil, firent lier Jésus, & l'emmenèrent, & le livrèrent à Pilate. Et Pilate l'interrogea, disant, es-tu le Roi des Juifs ? & Jésus répondant lui dit : tu le dis. Or les principaux Sacrificateurs l'accusoient de plusieurs choses, mais il ne répondoit rien. Et Pilate l'interrogea encore, disant : ne réponds-tu rien ? Vois combien de choses ils déposent contre toi. Mais Jésus ne répondit rien non plus, de sorte que Pilate s'en étonnoit. Or il leur relâchoit à la Fête un prisonnier, lequel que ce fût qu'ils demandassent. Et il y en avoit un, nommé Barabab, qui étoit prisonnier avec ses complices pour une sédition, dans laquelle ils avoient commis un meurtre. Et le peuple, criant tout haut, se mit à demander à Pilate qu'il fit comme il

leur avoit toujours fait. Mais Pilate leur répondit, en disant, voulez vous que je vous relâche le Roi des Juifs ? car il savoit bien que les principaux Sacrificateurs l'avoient livré par envie. Mais les principaux Sacrificateurs excitèrent le peuple à demander que plutôt il relâchât Barrabas. Et Pilate, leur répondant, leur dit encore : que voulez vous donc que je fasse de celui que vous appelez Roi des Juifs ? Et ils s'écrièrent encore : crucifie le. Alors Pilate leur dit. Mais quel mal a-t-il fait ? Et ils s'écrièrent encore plus fort : crucifie le. Pilate donc, voulant contenter le peuple, leur relâcha Barrabas ; & après avoir fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié. Alors les soldats l'emmenèrent dans la Cour, qui est le Prétoire ; & toute la bande s'y étant assemblée, ils le vêtirent d'une robe de pourpre ; & ayant fait une couronne d'épines entrelacées l'une dans l'autre, ils la lui mirent sur la tête : puis ils commencèrent à le saluer, en lui disant : bien te soit, Roi des Juifs : & ils lui frappaient la tête avec un rouleau, & crachoient contre lui ; & se mettant à genoux, ils lui faisoient la révérence.

Et après s'être ainsi moqués de lui, ils le dépouillèrent de la robe de pourpre, & le revêtirent de ses habits, & l'emmenèrent dehors pour le crucifier. Et ils contrainquirent un certain homme, nommé Simon, Cyrénien, père d'Alexandre & de Rufus, qui passoit par là revenant des champs, de porter sa croix. Et ils le menèrent au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire, le lieu du Test. Et ils lui donnèrent à boire du vin mixtionné avec de la mirrhe, mais il ne le prit point. Et quand ils l'eurent crucifié ; ils partagèrent ses vêtements, en les jettant au sort, pour savoir ce que chacun en auroit. Or il étoit trois heures, quand ils le crucifièrent. Et l'écriteau contenant la cause de sa condamnation étoit, **LE ROI DES JUIFS**. Ils crucifièrent aussi avec lui deux brigands, l'un à sa main droite, & l'autre à sa gauche. Et ainsi fut accomplie l'Ecriture, qui dit : & il a été mis au rang des malfaiteurs. Et ceux qui passaient près de-là, lui faisoient des outrages, branlant la tête, & disant : hé ! toi, qui détruis le temple, & qui le rebâtis en trois jours, sauve toi toi-même, & descends de la croix. Pareillement les principaux Sacrificateurs

eux-mêmes, se moquant avec les Scribes, disoient entre eux: il a sauvé les autres, il ne se peut sauver lui-même. Que le Christ, le Roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous le voyons & que nous croyons. Ceux aussi, qui étoient crucifiés avec lui, lui disoient des outrages. Mais quand il fut six heures, il y eut des ténèbres sur tout le pays, jusqu'à neuf heures. Et à neuf heures, Jésus cria à haute voix, disant: Eloï, Eloï, lamma sabachthani? c'est-à-dire, Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? Ce que quelques uns de ceux, qui étoient là présens, ayant entendu, dirent: voilà, il appelle Elie. Et quelqu'un accourut, qui emplit une éponge de vinaigre, & qui l'ayant mise autour d'un roseau, lui en donna à boire, en disant: laissez, voyons si Elie viendra pour l'ôter. Et Jésus, ayant jetté un grand cri, rendit l'esprit. Et le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas. Et le Centenier, qui étoit-là vis-à-vis de lui, voyant qu'il avoit rendu l'esprit, en criant ainsi, dit: véritablement cet homme étoit le Fils de Dieu.

*Le Mercredi avant PAQUE.*

*L'Épître, Heb. IX. 16.*

**C**AR où il y a un testament, il est nécessaire

que la mort du testateur intervienne; parce que c'est par la mort du testateur qu'un testament est rendu ferme, vu qu'il n'a point encore de vertu durant que le testateur est en vie. C'est pourquoi le premier testament lui-même n'a point été établi sans du sang. Car après que Moïse eût récité à tout le peuple tous les commandemens, selon la Loi, ayant pris le sang des veaux & des boucs, avec de l'eau & de la laine teinte en pourpre, & de l'hysope, il en fit asperision sur le Livre, & sur tout le peuple, en disant: c'est ici le sang du testament, lequel Dieu vous a établi. Il fit aussi asperision du sang semblablement sur le Tabernacle, & sur tous les vaisseaux du service. Et presque toutes choses, selon la Loi, sont purifiées par le sang; & sans effusion de sang il ne se fait point de rémission. Il a donc fallu que que les choses, qui représentoient celles qui sont aux Cieux, fussent purifiées par de telles choses; mais que les célestes le fussent par des sacrifices plus excellens que ceux-là. Car Christ n'est point entré dans les Lieux Saints faits de main, qui étoient des figures correspondantes aux vraies; mais il est entré au Ciel même,

afin de comparoître maintenant pour nous devant la face de Dieu. Non qu'il s'offre plusieurs fois lui-même, ainsi que le Souverain Sacrificateur entre dans les Lieux Saints chaque année avec le sang des autres : (autrement il auroit fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la fondation du Monde) mais maintenant, en la consommation des siècles, il est comparu une seule fois, pour l'abolition du péché, par le sacrifice de foi-même. Et comme il est ordonné aux hommes de mourir une seule fois, & qu'après cela suit le jugement ; pareillement aussi Christ, ayant été offert une seule fois, pour ôter les péchés de plusieurs, apparôtra une seconde fois sans péché à ceux qui l'attendent à salut.

*L'Evangile, Luc. XXII. 1.*

**O**R la Fête des pains sans levain, qu'on appelle Pâque, approchoit. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroient faire mourir, car ils craignoient le peuple. Mais Satan entre dans Judas, surnommé Iscariot, qui étoit du nombre des douze ; lequel s'en alla, & parla avec les principaux Sacrificateurs & les Capitaines, de la manière dont il le leur livreroit. Et ils

en furent joyeux, & convinrent qu'ils lui donneroient de l'argent. Et il le promit, & cherchoit le tems propre pour le leur livrer sans tumulte. Or le jour des pains sans levain, auquel il falloit sacrifier l'Agneau de Pâque, arriva. Et Jésus envoya Pierre & Jean, en leur disant : allez, & apprêtez nous l'Agneau de Pâque, afin que nous le mangions. Et ils lui dirent : où veux tu que nous l'apprêtions ? Et il leur dit : voici, quand vous serez entrés dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez le en la maison où il entrera, & dites au maître de la maison : le Maître t'envoie dire, où est le logis où je mangerai l'Agneau de Pâque avec mes disciples ? Et il vous montrera une grande chambre haute, parée, apprêtez là l'Agneau de Pâque. S'en étant donc allés, ils trouvèrent selon qu'il leur avoit dit ; & ils apprêtèrent l'Agneau de Pâque. Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, & les douze Apôtres avec lui, & il leur dit : j'ai fort désiré de manger cet Agneau de Pâque avec vous, avant de souffrir. Car je vous dis, que je n'en mangerai plus, jusqu'à ce qu'il soit accompli dans le Royaume

de Dieu. Et ayant pris la coupe, il rendit grâces, & dit : prenez la & la distribuez entre vous ; car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le Règne de Dieu soit venu. Puis prenant le pain, & ayant rendu grâces, il le rompit, & le leur donna, en disant : ceci est mon corps, qui est donné pour vous : faites ceci en mémoire de moi. Pareillement aussi il leur donna la coupe après le souper, en disant : cette coupe est le Nouveau Testament en mon sang, qui est répandu pour vous. Cependant voici, la main de celui qui me trahit est avec moi à table. Et certes le Fils de l'homme s'en va, selon ce qui est déterminé : toutefois malheur à cet homme par qui il est trahi. Alors ils se mirent à s'entre-demander les uns aux autres, qui seroit celui d'entre eux à qui il arriveroit de commettre cette action. Il arriva aussi une contestation entre eux pour savoir lequel d'entre eux seroit estimé le plus grand. Mais il leur dit : les Rois des Nations les maîtrisent, & ceux qui usent d'autorité sur elles sont nommés bienfaiteurs. Mais il n'en fera pas ainsi de vous : au contraire, que le plus grand entre vous soit

comme le moindre, & celui qui gouverne, comme celui qui sert. Car lequel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert ? n'est ce pas celui qui est à table ? or je suis au milieu de vous comme celui qui sert. Or vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans mes tentations. C'est pourquoi je vous dispose le Royaume comme mon Père me l'a disposé ; afin que vous mangiez & que vous buviez à ma table dans mon Royaume ; & que vous soyiez assis sur des trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël. Le Seigneur dit aussi : Simon, Si von, voici, Satan a demandé instantment à vous cril er comme le blé, mais j'ai p ié pour toi, afin que ta foi e défaille point : toi donc quand tu seras un jour converti, fortifie tes frères. Et Pierre lui dit : Seigneur, je suis tout prêt d'aller avec toi, soit en prison, soit à la mort. Mais Jésus lui dit : Pierre, je te dis que le coq ne chantera point adjourd'hui, que premièrement tu ne renies par trois fois de m'avoir connu. Puis il leur dit : quand je vous ai envoyés sans bourse, sans mallette & sans souliers, avez vous manqué de quelque chose ? Et ils répondirent : de

rien. Et il leur dit : mais maintenant que celui, qui a une bourse, la prenne, & de même celui qui a une mallette ; & que celui, qui n'a point d'épée, vende sa robe, & achette une épée. Car je vous dis qu'il faut que ceci aussi, qui est écrit, soit accompli en moi : & il a été mis au rang des iniques. Car certainement les choses, qui ont été prédites de moi, s'en vont être accomplies. Et ils dirent : Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit : c'est assez. Puis il partit, et s'en alla, selon sa coutume, au mont des Oliviers, & ses disciples le suivirent. Et quand il fut arrivé en ce lieu-là, il leur dit : priez que vous n'entriez point en tentation. Puis s'étant éloigné d'eux d'environ un jet de pierre, & s'étant mis à genoux, il prioit, disant : Père, si tu veux transporter cette coupe loin de moi : toutefois que ma volonté ne soit point faite, mais la tienné. Et un Ange lui apparut du Ciel, le fortifiant. Et lui, étant en agonie, prioit plus instamment ; & sa sueur devint comme des grumeaux de sang découlant en terre. Puis s'étant levé de sa prière, il revint à ses disciples, lesquels il trouva dormant de tristesse ; & il leur dit : pourquoi dormez vous ?

levez vous, & priez que vous n'entriez point en tentation. Et comme il parloit encore, voici, une troupe, & celui qui avoit nom Judas, l'un des douze, vint devant eux, & s'approcha de Jésus, pour le baiser. Et Jésus lui dit : Judas, trahis tu le Fils de l'homme par un baiser ? Alors ceux qui étoient autour de lui, voyant ce qui alloit arriver, lui dirent : Seigneur, frapperons nous de l'épée ? Et l'un d'eux frappa le serviteur du Souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille droite. Mais Jésus, prenant la parole, dit : laissez les faire jusques ici. Et lui ayant touché l'oreille, il le guérit. Puis Jésus dit aux principaux Sacrificateurs, & aux Capitaines du temple, & aux Anciens qui étoient venus contre lui : êtes vous sortis comme après un brigand avec des épées & des bâtons ? Quoique j'aie été tous les jours avec vous au temple, vous n'avez pas mis la main sur moi ; mais c'est ici votre heure, & la puissance des ténèbres. Se saisissant donc de lui, ils l'emmenèrent, & le firent entrer dans la maison du Souverain Sacrificateur, & Pierre suivoit de loin. Or ces gens, ayant allumé du feu au milieu de la cour,

& étant assis ensemble, Pierre s'assit aussi parmi eux. Et une servante le voyant assis auprès du feu, & ayant l'œil arrêté sur lui, dit : celui-ci aussi étoit avec lui ; Mais il le nia, disant : femme, je ne le connois point. Et un peu après un autre le voyant, dit : tu es aussi de ceux-là ; mais Pierre dit : o homme, je n'en suis point. Et environ l'espace d'une heure après, quelque autre affirmoit, & disoit : certainement celui-ci aussi étoit avec lui, car il est Galiléen. Et Pierre dit : o homme, je ne fais ce que tu dis. Et dans ce moment, comme il parloit encore, le coq chanta. Et le Seigneur se tournant, regarda Pierre ; & Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, qui lui avoit dit : avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Alors Pierre, étant sorti dehors, pleura amèrement. Or ceux, qui tenoient Jésus, se moquoient de lui, & le frappaient ; & l'ayant bandé, lui donnoient des coups sur le visage, & l'interrogeoient, disant : prophétise qui est celui qui t'a frappé. Et ils disoient plusieurs autres choses contre lui, en l'outrageant de paroles. Et quand le jour fut venu, les Anciens du peuple, & les principaux Sacrificateurs,

& les Scribes s'assemblèrent, & l'emmenèrent dans le Conseil, & lui dirent : si tu es le Christ, dis le nous : Et il leur répondit : si je vous le dis, vous ne le croirez point. Que si aussi je vous interroge, vous ne me répondrez point, ni ne me laisserez point aller. Désormais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu. Alors ils dirent tous : es-tu donc le Fils de Dieu ? Il leur dit : vous dites vous-mêmes que je le suis. Et ils dirent : qu'avons nous besoin encore de témoignage ? Car nous-mêmes nous l'avons ouï de sa bouche.

*Le Jeudi avant PAQUE.*

*L'Épître, I Cor. XI. 17.*

**O**R en ceci que je vais vous dire, je ne vous loue point : c'est que vous ne vous assemblez pas en mieux, mais en pis. Car premièrement, quand vous vous assemblez dans l'Eglise, j'apprens qu'il y a des partialités parmi vous, & j'en crois une partie. Car il faut qu'il y ait même des hérésies parmi vous, afin que ceux, qui sont dignes d'approbation, soient manifestés parmi vous. Quand donc vous vous assemblez ainsi tous ensemble, ce n'est pas pour manger la Cène du Seigneur. Car lorsqu'il s'agit

de prendre le repas, chacun prend par avance son souper particulier ; en sorte que l'un a faim, & l'autre fait bonne chère. N'avez vous donc pas de maisons pour manger & pour boire ? Ou méprisez-vous l'Eglise de Dieu, & faites-vous honte à ceux qui n'ont rien ? Que vous dirai-je ? Vous louerai-je ? je ne vous loue point en ceci. Car j'ai reçu du Seigneur ce qu'aussi je vous ai donné : c'est que le Seigneur Jésus, la nuit qu'il fut trahi, prit du pain ; & qu'après avoir rendu grâces, il le rompit, & dit : prenez, mangez : ceci est mon corps, qui est rompu pour vous : faites ceci en mémoire de moi. De même aussi après le souper, il prit la coupe, en disant : cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang : faites ceci, toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi. Car toutes les fois que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne. C'est pourquoi quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera coupable du corps & du sang du Seigneur. Que chacun d'onc s'éprouve soi-même, & ainsi qu'il mange de ce pain, & boive de cette coupe ; car celui, qui en mange, & qui en boit in-

dignement, mange & boit son jugement, ne discernant point le corps du Seigneur. Et c'est pour cela que plusieurs sont foibles & malades parmi vous, & que plusieurs dorment. Car si nous nous jugions nous mêmes, nous ne serions point jugés. Mais quand nous sommes jugés, nous sommes enseignés par le Seigneur, afin que nous ne soyons point condamnés avec le monde. C'est pourquoi, mes frères, quand vous vous assemblez pour manger, attendez vous les uns les autres. Et si quelqu'un a faim, qu'il mange en sa maison, afin que vous ne vous assembliez point en jugement. Touchant les autres points, j'en ordonnerai, quand je serai arrivé.

*L'Evangile, Luc. XXIII. 1.*

**P**UIS ils se levèrent tous, & le menèrent à Pilate. Et ils se mirent à l'accuser, disant : nous avons trouvé cet homme pervertissant la Nation, & défendant de donner le tribut à Cesar, & se disant être le Christ, le Roi. Et Pilate l'interrogea, disant : es tu le Roi des Juifs ? Et Jésus répondant, lui dit : tu le dis. Alors Pilate dit aux principaux Sacrificateurs, & à la troupe du peuple : je ne trouve aucun crime en cet homme. Mais ils insistoient encore

davantage, disant : il émeut le peuple, enseignant par toute la Judée, & ayant commencé depuis la Galilée jusques ici. Or quand Pilate entendit parler de la Galilée, il demanda si cet homme étoit Galiléen. Et ayant appris qu'il étoit de la juridiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode, qui en ces jours-là étoit aussi à Jérusalem. Et lorsqu'Hérode vit Jésus, il en fut fort joyeux ; car il y avoit long-tems qu'il désiroit de le voir, à cause qu'il entendoit dire plusieurs choses de lui ; & il espéroit qu'il lui verroit faire quelque miracle. Il l'interrogea donc par divers discours ; mais Jésus ne lui répondit rien. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes comparurent, l'accusant avec une grande véhémence. Mais Hérode, avec ces gens, l'ayant méprisé, & s'étant moqué de lui, après qu'il l'eut revêtu d'un vêtement blanc, le renvoya à Pilate. Et en ce même jour Pilate & Hérode devinrent amis entre eux ; car auparavant ils étoient en inimitié ensemble. Alors Pilate ayant appelé les principaux Sacrificateurs, & les Gouverneurs, & le peuple, il leur dit : vous m'avez présenté cet homme, comme pervertissant le peuple ; &

voici, l'en ayant fait répondre devant vous, je n'ai trouvé en cet homme aucun des crimes dont vous l'accusez ; ni Hérode non plus ; car je vous ai renvoyés à lui, & voici, rien ne lui a été fait qui marque qu'il soit digne de mort. Quand donc je l'aurai fait fouetter, je le relâcherai. Or il falloit qu'il leur relâchât quelque un à la Fête. Et toutes les troupes s'écrièrent ensemble, disant : ôte celui-ci, & relâche nous Barrabas, qui avoit été mis en prison pour quelque sédition faite dans la ville avec meurtre. Pilate donc leur parla encore, voulant relâcher Jésus ; mais ils s'écrioient, disant : crucifie, crucifie le. Et il leur dit pour la troisième fois : mais quel mal a fait ce homme ? Je ne trouve rien en lui qui soit digne de mort ; l'ayant donc fait fouetter, je le relâcherai. Mais ils insistoient à grands cris, demandant qu'il fût crucifié ; & leurs cris & ceux des principaux Sacrificateurs se renforçoient. Alors Pilate prononça que ce qu'ils demandoient fût fait. Et il leur relâcha celui qui, pour sédition & pour meurtre, avoit été mis en prison, & lequel ils demandoient ; & il abandonna Jésus à leur volonté. Et comme ils

l'emmenioient, ils prirent un certain Simon, Cyrénien, qui venoit des champs, & le chargèrent de la croix, pour la porter après Jésus. Or il étoit suivi d'une grande multitude de peuple & de femmes, qui se frapportoient la poitrine, & le pleuroient. Mais Jésus, se tournant vers elles, leurs dit : filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes, & sur vos enfans. Car voici les jours viendront auxquels on dira, Bienheureuses sont les stériles, & bienheureux les ventres qui n'ont point enfanté, & les mammelles, qui n'ont point allaité. Alors ils se mettront à dire aux montagnes : tombez sur nous, & aux coteaux : couvrez nous. Car s'ils font ces choses au bois verd, que fera-t-il fait au bois sec ? Deux autres aussi, qui étoient des malfaiteurs, furent menés, pour les faire mourir avec lui. Et quand ils furent venus au lieu qui est appelé le Test, ils le crucifièrent-là, & les malfaiteurs aussi, l'un à la droite, & l'autre à la gauche. Mais Jésus disoit : Père, pardonne leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Ils firent ensuite le partage de ses vêtemens, & les jetèrent au sort. Et le peuple se tenoit là, regardant ; & les Gouverneurs aussi se

moquoient de lui avec eux, disant : il a sauvé les autres, qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu. Les soldats aussi se moquoient de lui, s'approchant, & lui présentant du vinaigre, & disant : si tu es le Roi des Juifs, sauve toi toi-même. Or il y avoit au-dessus de lui un écriteau en lettres Grecques, Romaines & Hébraïques, en ces mots : CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS. Et l'un des malfaiteurs, qui étoient pendus, l'outrageoit, disant : si tu es le Christ, sauve toi toi-même, & nous aussi. Mais l'autre prenant la parole, le tançoit, disant : au-moins ne crains tu point Dieu, puisque tu es dans la même condamnation ? Et pour nous, nous y sommes justement, car nous recevons des choses dignes de nos forfaits ; mais celui-ci n'a rien fait qui ne se dût faire. Puis il disoit à Jésus : Seigneur, souviens-toi de moi, quand tu viendras en ton Règne. Et Jésus lui dit : en vérité je te dis, qu'aujourd'hui tu seras avec moi en Paradis. Or il étoit environ six heures, & il se fit des ténèbres par tout le pays jusqu'à neuf heures. Et le soleil fut obscurci, & le voile du temple se déchira par le milieu. Et Jésus,

criant à haute voix, dit : Père, je remets mon esprit entre tes mains. Et ayant dit cela, il rendit l'esprit. Or le Centenier, voyant ce qui étoit arrivé, glorifia Dieu, disant : certes cet homme étoit juste. Et toutes les troupes qui s'étoient assemblées à ce spectacle, voyant les choses qui étoient arrivées, s'en retournoient, frappant leurs poitrines. Et tous ceux de sa connoissance, & les femmes, qui l'avoient suivi de Galilée, se tenoient loin, regardant ces choses.

## LE VENDREDI SAINT.

*Les Collectes.*

**V**euille, Seigneur, regarder favorablement cette tienne famille, pour laquelle notre Seigneur Jésus Christ a bien voulu être trahi, & livré entre les mains des méchans, pour souffrir la mort de la croix ; lequel maintenant vit & règne avec toi, & avec le Saint-Esprit, un seul Dieu, bénit éternellement. *Amen.*

**D**ieu tout-puissant & éternel, qui conduis & sanctifies par ton Saint-Esprit tous les Corps de l'Eglise, reçois les prières & les supplications que nous te présentons pour toutes les différentes conditions de ceux qui les composent ; afin que chacun de ses membres te puisse servir en

toute sincérité, & en toute piété, selon sa charge & sa vocation, par Jésus-Christ, notre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

**O** Dieu miséricordieux, qui as créé tous les hommes, & qui ne hais rien de ce que tu as fait ; qui aussi ne demandes point la mort du pécheur, mais plutôt qu'il se convertisse & qu'il vive ; aie pitié de tous les Juifs, de tous les Turcs, de tous les Infidèles, & de tous les Hérétiques ; ôte leur toute ignorance, tout endurcissement de cœur, & tout mépris de ta Parole. Veuille, ô notre bon Dieu, les ramener à ta bergerie ; afin qu'ils soient sauvés avec le reste des véritables Israélites, ne faisant plus qu'un seul troupeau, sous un seul Pasteur, Jésus-Christ, notre Sauveur ; qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint-Esprit, un seul Dieu, bénit éternellement. *Amen.*

*L'Eptre, Heb. X. 1.*

**L**A Loi, ayant l'ombre des biens à venir, & non la vive image des choses, ne peut jamais par les mêmes sacrifices que l'on offre continuellement, chaque année, sanctifier ceux qui s'y adressent. Autrement n'eussent ils pas cessé d'être offerts ; puisque les sacrifi-

étant une fois purifiés, ils n'eussent plus eu aucune conscience de péché. Or il y a dans ces sacrifices une commémoration des péchés reitérée d'année en année. Car il est impossible que le sang des taureaux & des boucs ôte les péchés. C'est pourquoi Jésus-Christ, en entrant au monde, a dit : tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, mais tu m'as approprié un corps : tu n'as point pris plaisir aux holocaustes, ni à l'oblation pour le péché. Alors j'ai dit : me voici, je viens ; il est écrit de moi au commencement du Livre, que je fasse, ô Dieu, ta volonté. Ayant dit auparavant : tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, ni d'holocaustes, ni d'oblation pour le péché, & tu n'y as point pris plaisir, lesquelles choses sont pourtant offertes selon la Loi, alors il a dit : me voici, je viens afin de faire, ô Dieu, ta volonté. Il ôte donc le premier, afin d'établir le second : or c'est par cette volonté que nous sommes sanctifiés ; savoir par l'oblation qui a été faite une seule fois du corps de Jésus-Christ. Tout Sacrificateur donc assiste chaque jour, administrant & offrant souvent les mêmes sacrifices, qui ne peuvent

jamais ôter les péchés ; mais celui-ci ayant offert un seul sacrifice pour les péchés, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu : attendant ce qui reste, savoir que ses ennemis soient mis pour le marche-pied de ses pieds. Car par une seule oblation il a consacré pour toujours ceux qui sont sanctifiés. Et c'est aussi ce que le Saint-Esprit nous témoigne ; car après avoir dit premièrement : c'est ici le Testament que je disposerai envers eux après ces jours-là, dit le Seigneur : c'est que je mettrai mes loix dans leurs cœurs, & les écrirai dans leurs entendemens ; & je ne me souviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités. Or où il y a rémission de ces choses, il n'y a plus d'oblation pour le péché. Puis donc, mes frères, que nous avons la liberté d'entrer dans les lieux Saints par le sang de Jésus, qui est le chemin nouveau & vivant qu'il nous a consacré ; que nous avons, dis je, la liberté d'y entrer par la voile, c'est-à-dire par la propre chair ; & que nous avons un grand Sacrificateur établi sur la Maison de Dieu : allons avec un vrai cœur & avec une pleine certitude de foi, ayant le

cœurs purifiés de mauvaise conscience, & le corps lavé d'eau nette, retenons la profession de notre espérance sans varier : celui qui nous a fait les promesses est fidèle. Et prenons garde les uns aux autres, afin de nous inciter à la charité & aux bonnes œuvres ; ne quittant point notre assemblée, comme quelques uns ont accoutumé de faire, mais nous exhortant les uns les autres ; & cela d'autant plus, que vous voyez approcher le jour.

*L'Evangile, Jean XIX. 1.*

**P**ilate fit donc alors prendre Jésus, & le fit fouetter ; & les soldats plièrent une couronne d'épines, qu'il mirent sur sa tête, & le vêtirent d'un vêtement de pourpre, puis ils lui disoient : Roi des Juifs, bien te soit ; & ils lui donnoient des coups avec leurs verges. Et Pilate sortit encore dehors, & leur dit : voici, je vous l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve aucun crime en lui. Jésus donc sortit, portant la couronne d'épines, & le vêtement de pourpre ; & Pilate leur dit : voicil'homme. Mais quand les principaux Sacrificateurs & les sergens le virent, ils s'écrièrent, en disant : crucifie le, crucifie le. Pilate leur dit : prenez le vous mêmes & le crucifiez ;

car je ne trouve point de crime en lui. Les Juifs lui répondirent : nous avons une loi, & selon notre loi, il doit mourir ; car il s'est fait Fils de Dieu. Or quand Pilate eut ouï cette parole, il craignit encore davantage. Et il rentra dans le Prétoire, & dit à Jésus : d'où es tu ? Mais Jésus ne lui donna point de réponse. Et Pilate lui dit : ne me parles tu point ? ne fais tu pas que j'ai le pouvoir de te crucifier, & le pouvoir de te délivrer ? Jésus lui répondit : tu n'aurois aucun pouvoir sur moi, s'il ne t'étoit donné d'en haut : c'est pourquoi celui, qui m'a livré à toi, a fait un plus grand péché. Depuis cela, Pilate tâchoit de le délivrer ; mais les Juifs crioient, en disant : si tu délivres celui-ci, tu n'es point ami de César ; car quiconque se fait Roi, est contraire à César. Quand Pilate eut ouï cette parole, il amena Jésus dehors, & s'assit au Siège Judical, dans le lieu qui est appelé Pavement, & en Hébreu Gabbatha. Or c'étoit la préparation de la Pâque, & il étoit environ six heures ; & Pilate dit aux Juifs : voilà votre Roi. Mais ils crioient, ôte, ôte, crucifie le. Pilate leur dit : crucifierai-je votre Roi ? Les principaux Sacrificateurs

répondirent : nous n'avons point d'autre Roi que César. Alors donc il le leur livra, pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus & l'emmenèrent. Et Jésus portant sa croix, vint au lieu appelé de Test, & en Hébreu Golgotha, où ils le crucifièrent, & deux autres avec lui, l'un deçà & l'autre delà, & Jésus au milieu. Or Pilate fit un écriteau qu'il mit sur la croix, où étoient écrits ces mots : JÉSUS NAZARÉEN, LE ROI DES JUIFS. Et plusieurs des Juifs lurent cet écriteau, parce que le lieu, où Jésus étoit crucifié, étoit près de la ville, & que cet écriteau étoit en Hébreu, en Grec, & en Latin. C'est pourquoi les principaux Sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate : n'écris point, le Roi des Juifs, mais que celui-ci a dit : je suis le Roi des Juifs. Pilate répondit, Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit. Or quand les soldats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses vêtemens & en firent quatre parts, une part pour chaque soldat : ils prirent aussi le saye ; mais le saye étoit sans couture, tissu depuis le haut jusqu'en bas. Et ils dirent entre eux : ne le mettons point en pièces, mais jettons le au sort, pour savoir à qui il fera. Et cela arriva ainsi,

afin que l'Ecriture fût accomplie, disant : ils ont partagé entre eux mes vêtemens, & ils ont jetté ma robe au sort : les soldats donc firent ces choses. Or près de la croix de Jésus étoit sa mère, & la sœur de sa mère qui étoit Marie femme de Cléopas, & Marie Magdelaine. Et Jésus voyant sa mère, & auprès d'elle le disciple qu'il aimoit, il dit à sa mère : femme, voilà ton fils. Puis il dit au disciple : voilà ta mère ; & dès cette heure-là ce disciple la reçut chez lui. Après cela, Jésus sachant que toutes choses étoient déjà accomplies, il dit, afin que l'Ecriture fût accomplie, j'ai soif. Et il y avoit là un vase plein de vinaigre : ils emplirent donc de vinaigre une éponge, & la mirent à l'entour de l'hysope, & la lui présentèrent à la bouche. Et quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit : tout est accompli ; & ayant baissé la tête, il rendit l'esprit. Alors les Juifs, afin que les corps ne demeurassent point en croix au jour du Sabbat, parce que c'étoit la Préparation, (or c'étoit un grand jour de Sabbat) prièrent Pilate qu'on leur rompît les jambes, & qu'on les ôtât. Les soldats donc vinrent, & rompirent les jambes au premier, & de-même à l'autre

qui étoit crucifié avec lui. Puis étant venus à Jésus, & voyant qu'il étoit déjà mort, ils ne lui rompirent point les jambes; mais un des soldats lui perça le côté avec une lance, & incontinent il en sortit du sang & de l'eau. Et celui qui l'a vu, l'a témoigné; & son témoignage est digne de foi: celui-là fait qu'il dit vrai, afin que vous le croyiez. Car ces choses-là sont arrivées, afin que cette Ecriture fût accomplie: pas un de ces os ne sera cassé: & encore une autre Ecriture, qui dit: ils verront celui qu'ils ont percé.

## LA VEILLE DE PAQUE.

*La Collecte.*

**F**AIS, Seigneur, que comme nous sommes baptisés en la mort de ton Fils Jésus-Christ, notre Sauveur, nous soyons enlêvelis avec lui par une continuelle mortification de nos affections corrompues; & qu'au travers du sépulcre & de la porte de la mort, nous passions à la joie de notre résurrection, par les mérites de celui qui est mort, qui a été enseveli, & qui est ressuscité pour nous, Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître, I Pierre, III. 17.*

**I**L vaut mieux que vous souffriez, en faisant bien, si la volonté de Dieu est que vous souffriez, qu'en

faisant mal. Car aussi Christ a souffert une fois pour les péchés, lui juste pour les injustes, afin de nous amener à Dieu: étant mort en la chair, mais vivifié par l'Esprit; par lequel aussi étant allé, il a prêché aux esprits qui sont dans la prison; & qui avoient été autrefois incrédules, quand la patience de Dieu les attendoit une fois, durant les jours de Noé, tandis que l'Arche se préparoit; dans laquelle un petit nombre, savoir huit personnes, furent sauvées de l'eau. A quoi aussi maintenant répond à l'opposite la figure qui nous sauve, c'est-à-dire, le Baptême: non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoyées; mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu, par la résurrection de Jésus-Christ, qui est à la droite de Dieu, étant allé au Ciel; & auquel sont assujettis les Anges, & les Dominations, & les Puissances.

*L'Evangile, Matth.*

XXVII. 57.

**L**E soir étant venu, un homme riche d'Arimathée, nommé Joseph, qui même avoit été disciple de Jésus, vint à Pilate, & demanda le corps de Jésus. Et en même tems Pilate commanda que le corps fût

rendu. Ainsi Joseph prit le corps, & l'enveloppa d'un linceul net, & le mit dans son sépulcre neuf, qu'il avoit taillé dans le roc; & après avoir roulé une grande pierre à la porte du sépulcre, il s'en alla. Et là étoient Marie Magdelaine, & l'autre Marie, assises vis-à-vis du sépulcre. Or le lendemain, qui est après la préparation du Sabbat, les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens s'assemblèrent vers Pilate, & lui dirent : Seigneur, il nous souvient que ce séducteur disoit, quand il étoit encore en vie, dans trois jours, je ressusciterai. Commande donc que le sépulcre soit gardé sûrement jusques au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent de nuit, & ne le dérobent, & qu'ils ne disent au peuple, il est ressuscité des morts; car ce dernier abus seroit pire que le premier. Mais Pilate leur dit : vous avez une garde, allez & assurez-le, comme vous l'entendrez. Ils s'en allèrent donc, & assurèrent le sépulcre, scellant la pierre, & y mettant des gardes.

#### LE JOUR DE PAQUE.

*Aux Prières du matin, au lieu du Pseaume, Venez, chantons à l'Eternel, &c. seront chantées, ou recitées ces Antiennes.*

**C**Hrist, notre Pâque, a été sacrifié pour nous. C'est pourquoi faisons la Fête non point avec le vieux levain, ni avec un levain de méchanceté & de malice, mais avec les pains sans levain de la sincérité & de la vérité. 1 Cor. V. 7.

**C**Hrist, étant ressuscité des morts, ne meurt plus, & la mort n'a plus de domination sur lui; car ce qu'il est mort, il est mort pour une fois au péché, mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. Vous êtes aussi tout de même faits à votre compte que vous êtes morts au péché, mais vivants à Dieu, en Jésus-Christ, notre Seigneur. Rom. VI 9-11.

**C**Hrist est ressuscité des morts, & il a été fait les prémices de ceux qui dorment. Car puisque la mort est par un seul homme, la résurrection des morts est aussi par un seul homme. Car comme tous meurent en Adam, pareillement aussi tous sont vivifiés en Christ. 1 Cor. XV. 20-22.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

#### Réponse.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*La Collecte.*

**D**ieu tout-puissant, qui par Jésus-Christ, ton fils unique, as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle, fais nous ressusciter en lui, en nouveauté de vie. Et comme par ta grace prévenante tu nous inspires de bons desirs, fais aussi que par un continuél secours de cette même grace, nous puissions les mettre en effet, par Jésus-Christ, notre Seigneur, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint-Esprit, un seul Dieu bénit éternellement. *Amen.*

*L'Épître, Col. III. 1.*

**S**i donc vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez les choses qui sont en haut, où Christ est assis à la droite de Dieu. Pensez aux choses qui sont en haut, & non point à celles qui sont sur la Terre. Car vous êtes morts, & votre vie est cachée, avec Christ, en Dieu. Quand Christ, qui est votre vie, apparoîtra, vous paroîtrez aussi alors avec lui en gloire. Mortifiez donc vos membres qui sont sur la Terre; la paillardise, la souillure, les affections déréglées, la mauvaise convoitise, & l'avarice, qui est une idolâtrie. Pour lesquelles choses la colère de Dieu vient sur les enfans de

rebellion; & dans lesquelles vous avez marché autrefois, quand vous viviez en elles.

*L'Evangile, Jean, XX. 1.*

**L**E premier jour de la semaine, Marie Magdelaine vint le matin au sépulcre, comme il faisoit encore obscur; & elle vit que la pierre étoit ôtée du sépulcre. Et elle courut, & vint à Simon Pierre, & à l'autre disciple que Jésus aimoit, & elle leur dit: on a enlevé le Seigneur hors du sépulcre; mais nous ne savons point où on l'a mis. Alors Pierre partit avec l'autre disciple, & ils s'en allèrent au sépulcre; & ils couroient tous deux ensemble, mais l'autre disciple couroit plus vite que Pierre, & arriva le premier au sépulcre; & s'étant baissé, il vit bien les linges mis à côté, mais il n'y entra point. Alors Simon Pierre, qui le suivoit, arriva & entra dans le sépulcre, & vit les linges à côté, & le couvre-chef qui avoit été sur la tête de Jésus, lequel n'étoit point mis avec les linges, mais étoit enveloppé dans un lieu à part. Alors l'autre disciple, qui étoit arrivé le premier au sépulcre, y entra aussi, & il vit & crut; car ils ne savoient pas encore l'Écriture, qui porte qu'il devoit ressusciter des morts.

Et les disciples s'en retournèrent chez eux.

*Le Lundi de la Semaine de*

PAQUE.

*La Collecte.*

**D**ieu tout-puissant, qui par Jésus Christ ton Fils unique, as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle, fais nous ressusciter en lui en nouveauté de vie. Et comme par ta grace prévenante tu nous inspires de bons desirs, fais aussi que, par un continuel secours de cette même grace, nous puissions les mettre en effet, par Jésus-Christ, notre Seigneur, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint-Esprit, un seul Dieu bénit éternellement. *Amen.*

*Pour l'Épître, Act. X. 34.*

**P**ierre, prenant la parole, dit: en vérité je reconnois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes, mais qu'en toute Nation, celui qui le craint, & qui s'adonne à la justice, lui est agréable. C'est ce qu'il a envoyé signifier aux enfans d'Israël, en annonçant la paix par Jésus-Christ, qui est le Seigneur de tous. Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, en commençant par la Galilée, après le Baptême que Jean a prêché: savoir, comment Dieu a oint du Saint Esprit & de force Jésus le Nazaréen,

qui a passé de lieu en lieu, en faisant du bien, & guérissant tous ceux qui étoient opprésés du Diable; car Dieu étoit avec lui. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pays des Juifs, qu'à Jérusalem; & comment ils l'ont fait mourir, pendant au bois. Mais Dieu l'a ressuscité, le troisième jour, & l'a donné pour être manifesté, non à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnés de Dieu; à nous, dis-je, qui avons mangé & bu avec lui, après qu'il a été ressuscité des morts; & il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'est lui qui est ordonné de Dieu pour être le Juge des vivans & des morts. Tous les Prophètes rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra la remission de ses péchés par son Nom.

*L'Evangile, Luc.*

XXIV. 13.

**V**Oici, deux d'entre eux étoient ce jour-là en chemin, pour aller à une bourgade, nommée Emmaüs, qui étoit loin de Jérusalem d'environ soixante stades; & ils s'entretenoient ensemble de toutes ces choses qui étoient arrivées. Et il arriva que comme ils

parloient & conféroient entre eux, Jésus lui-même, étant approché, se mit à marcher avec eux; mais leurs yeux étoient retenus, si qu'ils ne le pussent reconnoître; & il leur dit: quels sont ces discours que vous tenez entre vous, en marchant, & pourquoi êtes vous tout tristes? Et l'un d'eux, qui avoit nom Nicodème, répondit, & lui dit: es tu le seul étranger à Jérusalem, qui ne sache point les choses qui y sont arrivées, ces jours-ci? Et il leur dit: quelles? Ils répondirent: c'est touchant Jésus le Nazaréen, qui a été comme Prophète, puissant en œuvres & en paroles, devant Dieu, & devant tout le peuple; & comment les principaux Sacrificateurs, & nos Gouverneurs l'ont livré pour être condamné à mort, & ont crucifié. Or nous espérons que ce seroit lui qui délivreroit Israël; mais avec tout cela c'est aujourd'hui le troisième jour que ces choses sont arrivées. Toutefois quelques femmes de nos nôtres nous ont fait savoir; car elles ont été le grand matin au sépulcre, & n'ayant point trouvé son corps, elles sont revenues, en disant que même elles avoient vu une apparition d'Anges, qui disoient, qu'il

est vivant. Et quelques uns des nôtres sont allés au sépulcre, & ont trouvé ainsi que les femmes avoient dit; mais pour lui, ils ne l'ont point vu. Alors il leur dit: ô gens dépourvus de sens, & tardifs de cœur à croire toutes les choses que les Prophètes ont prononcées! Ne falloit il pas que le Christ souffrît ces choses, & qu'il entrât en sa gloire? Puis commençant par Moïse, & continuant par tous les Prophètes, il leur expliquoit dans toutes les Ecritures les choses qui le regardoient. Et comme ils furent près de la bourgade où ils alloient, il faisoit semblant d'aller plus loin. Mais ils le forcèrent, en disant: demeure avec nous; car le soir approche, & le jour est déjà décliné. Il entra donc pour demeurer avec eux. Et il arriva que, comme il étoit à table avec eux, il prit le pain, & rendit grâces; & l'ayant rompu, il le leur distribua. Alors leurs yeux furent ouverts, en sorte qu'ils le reconnurent; mais ils disparut de devant eux. Et ils dirent entre eux: notre cœur ne brûloit il pas au dedans de nous, lorsqu'il nous parloit par le chemin, & qu'il nous expliquoit les Ecritures? Et se levant dans ce moment, il s'en retour-

nèrent à Jérusalem, où ils trouvèrent les onze assemblés, & ceux qui étoient avec eux, qui disoient : le Seigneur est véritablement ressuscité, & il est apparu à Simon. Et ceux-ci aussi racontèrent les choses qui leur étoient arrivées, en chemin ; & comment il avoit été reconnu d'eux, en rompant le pain.

*Le Mardi de la Semaine de PAQUE.*

*La Collecte.*

**D**ieu tout-puissant, qui, par Jésus-Christ ton Fils unique as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle, fais nous ressusciter en lui, en nouveauté de vie. Et comme par ta grace prévenante, tu nous inspires de bons desirs, fais aussi que par un continuel secours de cette même grace, nous puissions les mettre en effet ; par Jésus-Christ notre Seigneur, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint-Esprit, un seul Dieu bénit éternellement. *Amen.*

*Pour l'Épître, Act. XIII. 26.*

**H**ommes. Frères, enfans de la race d'Abraham, & ceux d'entre vous qui craignent Dieu, c'est à vous que la parole de ce salut a été envoyée. Car les habitans de Jérusalem & leurs Gouverneurs, ne l'ayant point connu, ont, même en le condamnant, accompli les

paroles des Prophètes, qui se lisent chaque Sabbat. quoiqu'ils ne trouvassent rien en lui qui fût digne de mort, ils prièrent Pilate de le faire mourir. Et après qu'ils eurent accompli toutes les choses, qui avoient été écrites de lui, on l'ôta du bois, & on le mit dans un sépulcre. Mais Dieu l'a ressuscité des morts. Et il a été vu durant plusieurs jours par ceux, qui étoient montés avec lui de Galilée à Jérusalem, qui sont ses témoins devant le peuple. Et nous vous annonçons, quant à la promesse qui a été faite à nos pères, que Dieu l'a accomplie en nous qui sommes leurs enfans, ayant suscité Jésus, selon qu'il est écrit au psaume second : tu es mon Fils, t'ai aujourd'hui engendré. Et pour montrer qu'il a ressuscité des morts, pour ne devoir plus retourner au sépulcre, il a dit ainsi : je vous donnerai les saintetés de David assurées. C'est pourquoi il dit aussi dans un autre endroit : tu ne mettras point que ton Saint sente la corruption. Car certes David, après avoir servi en son tems au conseil de Dieu, s'est endormi, & a été mis avec ses pères, & a senti la corruption. Mais celui, que Dieu a ressuscité,

n'a point senti de corruption. Sachez donc, hommes frères, que c'est par lui que vous est annoncée la rémission des péchés; & que de tout ce dont vous n'avez pu être justifiés par la Loi de Moïse, quiconque croit est justifié par lui. Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est dit dans les Prophètes : voyez, contempteurs, & vous en étonnez, & soyez dissipés; car je m'en vais faire une œuvre en votre tems, une œuvre que vous ne croirez point, si quelqu'un vous la raconte.

*L'Evangile, Luc.*

XXIV. 36.

**J**ESUS se présenta lui-même au milieu d'eux, & leur dit : que la paix soit avec vous. Mais eux, tout troublés, & épouvantés, croyoient voir un Esprit. Et il leur dit : pourquoi vous troublez vous, & pourquoi monte-t-il des pensées dans vos cœurs ? Voyez mes mains & mes pieds, car c'est moi-même ; touchez moi, & me confiderez bien ; car un Esprit n'a ni chair, ni os, comme vous voyez que j'ai. Et en disant cela, il leur montra ses mains & ses pieds. Mais comme encore de joie ils ne croyoient point, & qu'ils s'étonnoient, il leur dit : avez vous ici quelque chose à manger ? Et ils lui pré-

sentèrent une pièce de poisson rôti, & d'un rayon de mie!. Et l'ayant pris, il mangea devant eux. Puis il leur dit : ce sont ici les discours que je vous tenois, quand j'étois encore avec vous : qu'il falloit que toutes les choses qui sont écrites de moi dans la Loi de Moïse, dans les Prophètes, & dans les pseaumes, fussent accomplies. Alors il leur ouvrit l'entendement, pour entendre les Ecritures. Et il leur dit : il est ainsi écrit, & ainsi il falloit que le Christ souffrît, & qu'il ressuscitât des morts, le troisième jour ; & qu'on prêchât en son Nom la repentance, & la rémission des péchés parmi toutes les Nations, en commençant par Jérusalem. Et vous êtes témoins de ces choses.

*Le premier Dimanche après  
PAQUE.*

*La Collecte.*

**O** Dieu & Père Céleste, qui as voulu que ton Fils bien-aimé mourût pour nos offenses, & qu'il ressuscitât pour notre justification, fais, par ta grace, que nous renoncions à tout levain de malice & de méchanceté, pour te servir constamment, en sincérité & en pureté de vie, par les mérites de Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, I. Jean V. 4.*

**T**out ce qui est né de Dieu surmonte le monde ; & ce qui nous fait remporter la victoire sur le monde, c'est notre foi. Qui est celui qui surmonte le monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu ? C'est ce Jésus, qui est venu par eau & par sang ; & non seulement par eau, mais par l'eau & le sang ; & c'est l'Esprit qui en témoigne : or l'Esprit est la vérité. Car il y en a trois dans le Ciel qui rendent témoignage ; le Père, la Parole, & le Saint-Esprit ; & ces trois-là ne sont qu'un. Il y en a aussi trois qui rendent témoignage en la Terre : savoir l'Esprit, l'eau & le sang, & ces trois-là se rapportent à un. Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand : or c'est là le témoignage de Dieu, lequel il a rendu de son Fils. Celui, qui croit au Fils de Dieu, a au dedans de lui-même le témoignage de Dieu ; mais celui, qui ne croit point Dieu, il le fait menteur ; car il n'a point cru au témoignage que Dieu nous a rendu de son Fils. Et c'est ici le témoignage, savoir, que Dieu nous a donné la vie éternelle ; & cette vie est en son Fils. Celui, qui a le

Fils, a la vie : celui, qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

*L'Évangile, Jean XX. 19.*

**Q**uand le soir de ce jour-là, qui étoit le premier de la semaine, fut venu ; & que les portes du lieu où les disciples étoient assemblés, à cause de la crainte qu'ils avoient des Juifs, étoient fermées, Jésus vint, & fut là au milieu d'eux, & leur dit : paix vous soit. Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ses mains & son côté. Et les disciples eurent une grande joie, quand ils virent le Seigneur. Et Jésus leur dit encore : paix vous soit ; comme mon Père m'a envoyé, ainsi je vous envoie. Et quand il eut dit cela, il souffla sur eux, & leur dit : recevez le Saint-Esprit. A quiconque vous pardonnerez les péchés, ils seront pardonnés ; & à quiconque vous les retiendrez, ils seront retenus.

*Le second Dimanche après PAQUE.*

*La Collecte.*

**D**ieu tout-puissant, qui nous as donné ton Fils unique en sacrifice pour le péché, & en exemple d'une sainte vie, fais nous la grace que nous recevions, avec une parfaite reconnoissance, un si inestimable bienfait, &

que nous puissions constamment marcher sur ses traces, par le même Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, 1 Pierre II. 19.*

**C'**est une chose agréable, si quelqu'un, à cause de la conscience qu'il a envers Dieu, endure des afflictions, souffrant injustement. Autrement quel honneur vous fera-ce, si recevant des soufflets, pour avoir mal fait, vous les souffrez patiemment ? mais si en faisant bien, vous êtes pourtant affligés, & que vous les souffriez patiemment, voilà où Dieu prend plaisir. Car aussi vous êtes appelés à cela, vu même que Christ a souffert pour nous, nous laissant un patron, afin que vous suiviez ses traces ; lui qui n'a point commis de péché, & dans la bouche duquel il n'a point été trouvé de fraude ; qui, lorsqu'on lui disoit des outrages, n'en rendoit point ; & quand on lui faisoit du mal, n'usoit point de menaces, mais se remettait à celui qui juge justement ; lequel même a porté nos péchés en son corps sur le bois, afin qu' étant morts au péché nous vivions à la justice, & par la meurtrissure duquel même vous avez été guéris. Car vous étiez comme des brebis errantes ; mais main-

tenant vous êtes convertis au pasteur & évêque de vos âmes.

*L'Évangile, Jean X. 11.*

**J**ésus dit : je suis le bon berger : le bon berger met sa vie pour ses brebis ; mais le mercenaire, & celui qui n'est point berger, à qui n'appartiennent point les brebis, voyant venir le loup, abandonne les brebis, & s'enfuit ; & le loup ravit & disperse les brebis. Ainsi le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, & qu'il ne se soucie point des brebis. Je suis le bon berger, & je connois mes brebis, & mes brebis me connoissent. Comme le Père me connoît, je connois aussi le Père, & je mets ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis, qui ne sont pas de cette bergerie, & il me les faut aussi amener, & elles entendront ma voix ; & il y aura un seul troupeau, & un seul berger.

*Le troisième Dimanche après PAQUE.*

*La Collecte.*

**D**ieu tout-puissant, qui montres la lumière de ta vérité à ceux qui sont dans les ténèbres de l'erreur, afin qu'ils rentrent dans les voies de la justice ; fais la grace à tous ceux qui sont dans la société de l'Eglise de ton Fils, de vivre con-

formément à la profession qu'ils font d'être Chrétiens, & d'éviter tout ce qui est contraire à leur sainte vocation, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, 1 Pierre II. 11.*

**B**ien-aimés, je vous exhorte, que, comme étrangers & voyageurs, vous vous absteniez des convoitises charnelles, qui font la guerre à l'âme, ayant une conversation honnête avec les Gentils ; afin qu'au lieu qu'ils médissent de vous comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu, au jour de la visitation, pour vos bonnes œuvres qu'ils auront vues. Rendez vous donc sujets à tout Ordre Humain, pour l'amour de Dieu : soit au Roi, comme à celui qui est par dessus les autres : soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyés par lui, pour exercer vengeance sur les malfaiteurs, & à la louange de ceux qui font bien. Car c'est là la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes sots ; comme libres, & non pas comme ayant la liberté pour couverture de malice, mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi.

*L'Évangile, Jean XVI. 16.*

**J**ésus dit à ses disciples : un peu de tems & vous ne me verrez point, & encore un peu de tems & vous me verrez ; car je m'en vais à mon Père. Et quelques uns de ses disciples dirent entre eux : qu'est-ce qu'il nous dit ? Un peu de tems & vous ne me verrez point, & encore un peu de tems & vous me verrez ; car je m'en vais à mon Père. Ils disoient donc : qu'est-ce qu'il dit, un peu de tems ? Nous ne savons ce qu'il dit. Et Jésus, connoissant qu'ils vouloient l'interroger, leur dit : vous demandez entre vous touchant ce que j'ai dit, un peu de tems & vous ne me verrez plus, & puis encore un peu de tems & vous me verrez. En vérité, en vérité, je vous dis que vous pleurerez & lamenterez, & que le monde se réjouira : vous serez, dis-je, contristés, mais votre tristesse sera changée en joye. Quand la femme enfante, elle sent des douleurs, parce que son terme est venu ; mais après qu'elle a fait un petit enfant, il ne lui souvient plus de l'angoisse, à cause de la joye qu'elle a de ce qu'une créature humaine est née au monde. Vous avez donc aussi maintenant

de la tristesse ; mais je vous reverrai encore, & votre cœur se réjouira, & personne ne vous ôtera votre joye.

*Le quatrième Dimanche après PAQUE.*

*La Collècte.*

**D**ieu tout-puissant, qui seul peux réprimer les volontés & les affections déréglées des pécheurs, fais la grace à ton peuple d'aimer ce que tu commandes, & de désirer ce que tu promets ; afin que, parmi les diverses vicissitudes de ce monde, nos cœurs s'attachent où se trouve le véritable bonheur, par Jésus - Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Jaq. I. 17.*

**T**oute bonne donation, & tout don parfait est d'en haut, descendant du Père des lumières, par devers lequel il n'y a point de variation, ni d'ombre de changement. Il nous a, de sa propre volonté, engendrés par la parole de la vérité, afin que nous fussions comme des prémices de ses créatures. Ainsi, mes frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, & lent à la colère ; car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu. C'est pourquoi, rejetant toute ordure &

toute superfluité de malice, recevez avec douceur la parole plantée en vous, laquelle peut sauver vos âmes.

*L'Évangile, Jean. XVI. 5.*

**J**ésus dit à ses disciples : je m'en vais à celui qui m'a envoyé ; & aucun de vous ne me demande, où vas-tu ? Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur. Toutefois je vous dis la vérité : il vous est expédient que je m'en aille ; car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra point à vous ; mais si je m'en vais, je vous l'enverrai. Et quand il sera venu, il convaincra le monde de péché, de justice, & de jugement : de péché, parcequ'il ne croit point en moi ; de justice, parceque je m'en vais à mon Père, & que vous ne me verrez plus ; de jugement, parceque le Prince de ce monde est déjà jugé. J'ai à vous dire encore plusieurs choses, mais vous ne les pouvez point porter maintenant. Mais quand celui-là, savoir l'Esprit de vérité, sera venu, il vous conduira en toute vérité ; car il ne parlera point de soi-même, mais il dira tout ce qu'il aura ouï, & il vous annoncera les choses à venir. Celui-là

me glorifiera ; car il prendra du mien, & il vous l'annoncera. Tout ce que mon Père a est mien ; c'est pour-quoi j'ai dit, qu'il prendra du mien, & qu'il vous l'annoncera.

*Le cinquième Dimanche après PAQUE.*

*La Collècte.*

**O** Dieu, de qui descend tout don parfait, fais nous la grace que, par tes saintes inspirations, nous ayons toujours de bonnes pensées ; & que, sous ta direction, nous puissions les mettre en effet, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître. Jaq. I. 22.*

**M**ettez en exécution la parole, & ne l'écoutez pas seulement, en vous décevant vous-mêmes par de vains discours. Car si quelqu'un écoute la parole, & ne la met point en exécution, il est semblable à un homme qui considère dans un miroir sa face naturelle. Car après s'être considéré soi-même, & s'en être allé, il a aussi-tôt oublié quel il étoit. Mais celui qui regarde au dedans de la Loi parfaite, qui est la Loi de la liberté, & qui aura persévéré, n'étant point un auditeur oublieux, mais mettant en effet l'œuvre, celui-là sera heureux dans ce qu'il aura fait. Si

quelqu'un entre vous pense être religieux, & qu'il ne tienne point en bride sa langue, mais qu'il séduise son propre cœur, la religion d'un tel homme est vaine. La religion pure & sans tache envers notre Dieu & notre Père, c'est de visiter les orphelins & les veuves dans leurs tribulations, & de se conserver sans être entaché de ce monde.

*L'Évangile, Jean XVI. 23.*

**E**N vérité, en vérité, je vous dis que toutes les choses, que vous demanderez au Père, en mon nom, il vous les donnera. Jusqu'à-présent vous n'avez rien demandé en mon nom ; demandez, & vous recevrez, afin que votre joye soit accomplie. Je vous ai dit des choses par des similitudes ; mais l'heure vient que je ne vous parlerai plus par des paraboles, mais que je vous parlerai ouvertement de mon Père. En ce jour-là vous demanderez, en mon nom, & je ne vous dis pas que je prierai le Père pour vous ; car le Père lui-même vous aime ; parce que vous m'avez aimé, & que vous avez cru que je suis issu de Dieu. Je suis issu du Père, & suis venu au monde ; & encore, je laisse le monde, & je m'en vais au Père. Ses disciples lui dirent : voici, maintenant

tu parles ouvertement, & tu n'uses plus de paraboles. Maintenant nous connoissons que tu fais toutes choses, & que tu n'as pas besoin que personne t'interroge : par cela nous croyons que tu es issu de Dieu. Jésus leur répondit : croyez vous maintenant ? Voici l'heure vient, & elle est déjà venue, que vous serez dispersés l'un deçà & l'autre delà, & vous me laisserez seul ; mais je ne suis point seul, car le Père est avec moi. Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez la paix en moi. Vous aurez de l'angoisse au monde ; mais ayez bon courage, j'ai vaincu le monde.

## LE JOUR DE L'ASCENSION.

*La Collècte.*

**F**ais nous la grace, ô Dieu tout-puissant, que comme nous croyons que ton Fils unique, Jésus-Christ notre Seigneur, est monté aux Cieux, nous y montions aussi du cœur & de la pensée, pour habiter continuellement avec lui, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint-Esprit, un seul Dieu bénit éternellement. *Amen.*

*Pour l'Épître, Act. I. 1.*

**N**ous avons fait le premier traité, ô Théophile, touchant toutes les choses que Jésus s'est

mis à faire & à enseigner, jusqu'au jour qu'il fut reçu en haut, après avoir donné par le Saint-Esprit ses ordres aux Apôtres, qu'il avoit élus. A qui aussi, après avoir souffert, il se présenta soi-même vivant, avec plusieurs preuves assurées, étant vu par eux, durant quarante jours, & parlant des choses qui regardent le Royaume de Dieu. Et les ayant assemblés, il leur commanda de ne point partir de Jérusalem, mais d'y attendre l'effet de la promesse du Père, laquelle, dit-il, vous avez ouïe de moi. Car Jean a baptisé d'eau ; mais vous serez baptisés du Saint-Esprit, dans peu de jours. Eux donc, étant assemblés, l'interrogèrent, disant : Seigneur, sera-ce en ce tems-ci que tu rétabliras le Royaume à Israël ? Mais il leur dit : ce n'est point à vous de connoître les tems ou les saisons, que le Père à réservées en sa propre puissance. Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit, qui viendra sur vous ; & vous me serez témoin, tant à Jérusalem qu'en toute la Judée, & dans la Samarie, & jusqu'au bout de la Terre. Et quand il eut dit ces choses, il fut élevé, eux le regardant ; & une nuée, le soutenant, l'emporta de

devant leurs yeux. Et comme ils avoient les yeux arrêtés vers le Ciel, à mesure qu'il s'en alloit, voici, deux hommes, en vêtemens blancs, se présentèrent devant eux, qui leur dirent : hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez vous à regarder au Ciel ? Ce Jésus, qui a été élevé d'avec vous au Ciel, viendra, ainsi que vous l'avez contemplé, montant au Ciel.

*L'Evangile, Marc.*

XVI. 14.

**J**ésus se montra aux onze, qui étoient assis ensemble, & il leur reprocha leur incrédulité & leur dureté de cœur, en ce qu'ils n'avoient point cru ceux qui l'avoient vu ressuscité. Et il leur dit : allez par tout le monde, & prêchez l'Evangile à toute créature. Celui, qui aura cru, & qui aura été baptisé, sera sauvé ; mais celui, qui n'aura point cru, sera condamné. Et ce sont ici les signes qui accompagneront ceux qui auront cru : ils jetteront dehors les Diables en mon nom : ils parleront de nouveaux langages : ils chasseront les serpens ; & quand ils auront bu quelque chose mortelle, elle ne leur nuira point : ils poseront les mains sur les malades, & ils se porteront bien. Or le Seigneur, après leur avoir parlé, fut élevé en haut au

Ciel, & s'assit à la droite de Dieu. Et eux, étant partis, prêchèrent par-tout ; & le Seigneur coopéroit avec eux, & confirmoit la parole par les prodiges qui l'accompagnoient.

*Le Dimanche après  
L'ASCENSION.*

*La Collècte.*

**O** Dieu, le Roi de gloire, qui as élevé, en grand triomphe, Jésus-Christ, ton fils unique, dans ton Royaume Céleste, nous te supplions de ne nous pas laisser sans consolation, mais de nous envoyer ton Saint-Esprit, qui nous console, & nous élève au lieu où notre Sauveur Jésus-Christ est allé, avant nous ; & où il vit & règne avec toi, & avec le Saint-Esprit, un seul Dieu bénit éternellement. *Amen.*

*L'Épître, I. Pierre IV. 7.*

**L**A fin de toutes choses est proche. Soyez donc sobres & vigilans à prier. Mais sur-tout ayez entre vous une ardente charité ; car la charité couvrira une multitude de péchés. Soyez hospitaliers, les uns envers les autres, sans murmure. Que chacun, selon le don qu'il a reçu, l'employe pour le service des autres, comme bons dispensateurs de la différente grace de Dieu. Si quelqu'un parle, qu'il parle, comme annonçant les paroles

de Dieu : si quelqu'un administre, qu'il administre, comme par la puissance que Dieu lui a donnée ; afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus-Christ, auquel appartient la gloire & la force, aux siècles des siècles. *Amen.*

*L'Evangile, Jean XV. 26.*

*& Jean XVI. 1.*

**Q**Uand le Consolateur sera venu, lequel je vous enverrai de la part de mon Père, savoir l'Esprit de vérité, qui procède de mon Père, celui-là rendra témoignage de moi. Et vous aussi en rendrez témoignage ; car vous êtes, dès le commencement, avec moi. Je vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez point scandalisés. Ils vous chasseront des Synagogues : même le tems vient, que quiconque vous fera mourir croira rendre service à Dieu. Et ils vous feront ces choses, parcequ'ils n'ont point connu le Père, ni moi. Mais je vous ai dit ces choses, afin que, quand l'heure sera venue, il vous souvienne que je vous les ai dites.

LE JOUR DE LA  
PENTECÔTE.

*La Collècte.*

**O** Dieu, qui, dans un jour pareil à celui-ci, éclairas ton peuple fidèle par l'envoi & par la lumière de

ton Saint-Esprit, fais nous la grace que, par ce même Esprit, nous puissions juger sainement de toutes choses, & nous réjouir toujours dans le sentiment de tes consolations, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Epître, Act. II. 1.*

**C**omme le jour de la Pentecôte s'accomplissoit, ils étoient tous d'un accord dans un même lieu. Et il se fit tout-à-coup un son du Ciel, comme est le son d'un vent qui souffle avec véhémence ; & il remplit toute la maison, où ils étoient assis. Et il leur apparut des langues, divisées comme de feu, qui se posèrent sur chacun d'eux. Et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, & commencèrent à parler des Langues étrangères, selon que l'Esprit leur donnoit à parler. Or il y avoit à Jérusalem des Juifs, qui y séjournoient, hommes dévots, de toute nation qui est sous le Ciel. Et ce bruit ayant été fait, une multitude vint ensemble, qui fut toute émue de ce que chacun les entendoit parler en sa propre Langue. Ils en étoient donc tout surpris, & s'en étonnoient, se disant les uns aux autres : voici, tous ceux-ci, qui parlent, ne sont ils pas Galiléens ? Comment donc, chacun de nous, les entendons

nous parler la propre Langue du pays où nous sommes nés ? Parthes, Médes, Elamites, & nous qui habitons, les uns dans la Mésopotamie, les autres en Judée & en Cappadoce, au pays de Pont & en Asie, en Phrygie, en Pamphylie, en Egypte, & dans les quartiers de la Libye qui est près de Cyrène, & nous qui demeurons à Rome ; tant Juifs que Profélites, Crétois & Arabes, nous les entendons parler, chacun dans notre Langue, les choses magnifiques de Dieu.

*L'Evangile, Jean XIV. 15.*

**J**ésus dit à ses disciples : si vous m'aimez, gardez mes commandemens, & je prierai le Père, & il vous donnera un autre Consolateur, pour demeurer avec vous éternellement, savoir l'Esprit de vérité, lequel le monde ne peut recevoir ; parcequ'il ne le voit point, & qu'il ne le connoit point ; mais vous le connoissez, car il demeure avec vous, & il sera en vous. Je ne vous laisserai point orphelins ; je viendrai vers vous. Encore un peu de tems, & le monde ne me verra plus, mais vous me verrez ; & parceque je vis, vous aussi vivrez. En ce jour-là, vous connoîtrez que je suis en mon Père, & vous en moi, & moi en vous. Celui qui a mes

commandemens, & qui les garde, c'est celui qui m'aime ; & celui qui m'aime, sera aimé de mon Père, & je l'aimerai, & me déclarerai à lui. Jude (non pas Iscariot) lui dit : Seigneur, d'où vient que tu te déclareras à nous, & non pas au monde ? Jésus lui répondit, & lui dit : si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, & mon Père l'aimera, & nous viendrons à lui, & ferons notre demeure chez lui. Celui, qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles ; & la parole, que vous entendez, n'est point ma parole, mais c'est la parole du Père qui m'a envoyé. Je vous ai dit ces choses, demeurant avec vous ; mais le Consolateur, qui est le Saint-Esprit, que le Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, & vous réduira en mémoire toutes les choses que je vous ai dites. Je vous laisse la paix ; je vous donne ma paix ; je ne vous la donne point, comme le monde la donne. Que votre cœur ne soit point troublé, & ne soit point craintif. Vous avez entendu que je vous ai dit : je m'en vais, & je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous seriez certes joyeux de ce que j'ai dit : je m'en vais au Père ;

car le Père est plus grand que moi. Et maintenant je vous l'ai dit, avant que cela soit arrivé, afin que, quand il sera arrivé, vous croyiez. Je ne parlerai plus guères avec vous ; car le Prince de ce monde vient, mais il n'a rien en moi. Mais afin que le monde connoisse que j'aime le Père, je fais comme le Père m'a commandé.

*Le Lundi de la Semaine de la PENTECÔTE.*

*La Collècte.*

**O** Dieu, qui, dans un jour pareil à celui-ci, éclairas ton peuple fidèle par l'envoi & par la lumière de ton Saint-Esprit, fais nous la grace que, par ce même Esprit, nous puissions juger sainement de toutes choses, & nous réjouir toujours dans le sentiment de tes consolations, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*Pour L'Épître, Act. X. 34.*

**A** Lors Pierre, prenant la parole, dit : en vérité je reconnois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes ; mais qu'en toute nation, celui qui le craint, & qui s'adonne à la justice, lui est agréable. C'est ce qu'il a envoyé signifier aux enfans d'Israël, en annonçant la paix par Jésus-Christ, qui est le

Seigneur de tous. Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, en commençant par la Galilée, après le Baptême que Jean a prêché : savoir comment Dieu a oint du Saint-Esprit & de force Jésus le Nazaréen, qui a passé de lieu en lieu, en faisant du bien, & en guérissant tous ceux qui étoient opprésés du Diable ; car Dieu étoit avec lui. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pays des Juifs qu'à Jérusalem ; & comment ils l'ont fait mourir, le pendant au bois. Mais Dieu l'a ressuscité, le troisième jour, & l'a donné pour être manifesté, non à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnés de Dieu ; à nous, dis je, qui avons mangé & bu avec lui, après qu'il a été ressuscité des morts. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'est lui qui est ordonné de Dieu, pour être le Juge des vivans & des morts. Tous les Prophètes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui recevra la rémission de ses péchés, par son Nom. Comme Pierre tenoit encore ce discours, le Saint-Esprit descendit sur tous ceux, qui écoutoient la parole. Mais

les Fidèles de la Circoncision, qui étoient venus avec Pierre, s'étonnèrent de ce que le don du Saint-Esprit étoit aussi répandu sur les Gentils ; car ils les entendoient parler diverses langues, & glorifier Dieu. Alors Pierre, prenant la parole, dit : qu'est-ce qui pourroit s'opposer à ce que ceux-ci, qui ont reçu comme nous le Saint-Esprit, ne soient baptisés d'eau ? Il commanda donc qu'ils fussent baptisés au nom du Seigneur. Alors ils le prièrent de demeurer là, quelques jours.

*L'Evangile, Jean. III. 16.*

**D**ieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle. Car Dieu n'a point envoyé son Fils au monde, pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui. Celui, qui croit en lui, ne sera point condamné ; mais celui, qui ne croit point, est déjà condamné, parcequ'il n'a point cru au nom du Fils unique de Dieu. Or c'est ici la condamnation, que la lumière est venue au monde, & que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière ; parceque leurs œuvres étoient mauvaises.

Car quiconque s'adonne à des choses mauvaises, hait la lumière, & ne vient point à la lumière, de peur que ses œuvres ne soient reprises. Mais celui, qui s'adonne à la vérité, vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées ; parcequ'elles sont faites selon Dieu.

*Le Mardi de la Semaine de la PENTECÔTE.*

*La Collècte.*

**O** Dieu, qui, dans un jour pareil à celui-ci, éclairas ton peuple fidèle par l'envoi & par la lumière de ton Saint-Esprit, fais nous la grace que, par ce même Esprit, nous puissions juger sainement de toutes choses, & nous réjouir toujours dans le sentiment de tes consolations, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Pour L'Épître, Act. VIII. 14.*

**Q**uand les Apôtres, qui étoient à Jérusalem, eurent entendu que la Samarie avoit reçu la parole de Dieu, ils leur envoyèrent Pierre & Jean, qui, y étant descendus, prièrent pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint-Esprit. Car il n'étoit pas encore descendu sur aucun d'eux, mais seulement ils étoient baptisés au nom du Seigneur Jésus. Puis ils leur imposèrent les mains, & ils reçurent le Saint-Esprit.

L'Evangile, Jean X. 1.

**E**N vérité, en vérité, je vous dis, que celui, qui n'entre point par la porte dans la bergerie, mais y monte par ailleurs, est un larron & un voleur. Mais celui, qui entre par la porte, est le berger des brebis. Le portier ouvre à celui-ci, & les brebis entendent sa voix; & il appelle ses propres brebis par leur nom, & les mène dehors. Et quand il a mis ses brebis dehors, il va devant elles, & les brebis le suivent, parcequ'elles connoissent sa voix. Mais elles ne suivront point un étranger; au-contraindre elles le fuiront, parcequ'elles ne connoissent point la voix des étrangers. Jésus leur dit cette parabole, mais il ne comprirent point ce qu'il leur disoit. Jésus donc leur dit encore: en vérité, en vérité, je vous dis, que je suis la porte des brebis. Tout autant qu'il en est venu avant moi, sont des larrons & des voleurs; mais les brebis ne les ont point écoutés. Je suis la porte: si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé; & il entrera, & sortira, & il trouvera de la pâture. Le larron ne vient que pour dérober, & pour tuer & détruire. Je suis venu, afin qu'elles ayent

la vie, &amp; qu'elles l'ayent même en abondance.

*Le Dimanche de la*

TRINITÉ.

*La Collecte.*

**D**Ieu tout-puissant & éternel, qui as fait la grace à tes serviteurs de reconnoître, par la confession d'une foi véritable, la gloire de l'éternelle Trinité, & d'adorer l'Unité dans la puissance & dans la majesté de l'Essence Divine; nous te supplions de nous affermir dans cette foi, & de nous défendre pour jamais de toute adversité, ô toi, qui vis & qui règnes à toujours, un seul Dieu bénit éternellement. *Amen.*

*Pour L'Épître, Apoc. IV. 1.*

**A**près ces choses, je regardai, & voici, une porte fut ouverte au Ciel; & la première voix, que j'avois ouïe comme d'une trompette, & qui parloit avec moi, me dit: monte ici, & je te montrerai les choses qui doivent arriver à l'avenir. Et incontinent je fus ravi en esprit; & voici, un trône étoit posé au Ciel, & quelqu'un étoit assis sur le trône. Et celui, qui y étoit assis, paroissoit semblable à une pierre de jaspe & de sardoine; & autour du trône paroissoit un arc-en-ciel, semblable à une émeraude. Et il y avoit autour du trône vingt-quatre

sièges; & je vis sur les sièges vingt-quatre Anciens assis, vêtus d'habillemens blancs, & ayant sur leurs têtes des couronnes d'or. Et du trône sortoient des éclairs, & des tonnerres, & des voix : & il y avoit devant le trône sept lampes de feu ardentes, qui sont les sept Esprits de Dieu. Et au devant du trône il y avoit une mer de verre, semblable à du crystal ; & au milieu du trône, & autour du trône quatre animaux, pleins d'yeux devant & derrière. Et le premier animal étoit semblable à un lion ; & le second animal étoit semblable à un veau ; & le troisième animal avoit la face comme un homme ; & le quatrième animal étoit semblable à une aigle volante. Et les quatre animaux avoient, chacun à part soi, six ailes à l'entour, & par dedans ils étoient pleins d'yeux ; & ils n'ont point de cesse, ni jour, ni nuit, disant : Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu tout-puissant, **QUI ÉTOIT, & QUI EST, & QUI EST À VENIR !** Or quand les animaux donnoient gloire, & honneur, & action de grâces à celui qui étoit assis sur le trône, à celui qui est vivant aux siècles des siècles, les vingt-quatre Anciens se prosternoient devant celui qui étoit assis sur le trône, & adoroient

celui qui est vivant aux siècles des siècles ; & ils jettoient leurs couronnes devant le trône, en disant : Seigneur, tu es digne de recevoir gloire, & honneur, & puissance ; car tu as créé toutes choses, & à ta volonté, elles sont, & elles ont été créées.

*L'Evangile, Jean III. 1.*

**I**L y avoit un homme d'entre les Pharisiens, nommé Nicodème, qui étoit un des principaux d'entre les Juifs, lequel vint de nuit à Jésus, & lui dit : maître, nous savons que tu es un Docteur venu de Dieu ; car personne ne peut faire les signes que tu fais, si Dieu n'est avec lui. Jésus répondit, & lui dit : en-vérité, en vérité, je te dis, si quelqu'un n'est né de nouveau, il ne peut point voir le Royaume de Dieu. Nicodème lui dit : comment peut naître un homme, quand il est vieux ? peut-il encore entrer au ventre de sa mère, & naître ? Jésus répondit, En vérité, en vérité, je te dis : si quelqu'un n'est né d'eau & d'Esprit, il ne peut point entrer dans le Royaume de Dieu. Ce qui est né de la chair est chair ; & ce qui est né de l'Esprit est esprit. Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit : il vous faut être nés de nouveau. Le vent

souffle où il veut, & tu en entends le son, mais tu ne fais d'où il vient, ni où il va : il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit. Nicodème répondit, & lui dit : comment se peuvent faire ces choses ? Jésus répondit, & lui dit : tu es Docteur d'Israël, & tu ne connois point ces choses ? En vérité, en vérité, je te dis : ce que nous savons nous le disons ; & ce que nous avons vu nous le témoignons ; mais vous ne recevez point notre témoignage. Si je vous ai dit des choses terrestres, & vous ne les croyez point, comment croirez-vous, si je vous dis des choses célestes ? Car personne n'est monté au Ciel, sinon celui qui est descendu du Ciel, savoir le Fils de l'homme, qui est au Ciel. Or comme Moïse éleva le serpent au désert, ainsi il faut que le Fils de l'homme soit élevé ; afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

*Le premier Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**O** Dieu, qui es la force de tous ceux qui mettent leur confiance en toi, exauce nos prières par ta miséricorde. Et puisqu'à cause de la foiblesse de notre

nature, nous ne saurions faire aucun bien sans toi, accorde nous le secours de ta grace ; afin qu'observant tes saints commandemens, nous te soyons agréables dans nos pensées & dans nos actions, par Jésus - Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, 1 Jean IV. 7.*

**B**ien-aimés, aimons nous les uns les autres, car la charité est de Dieu ; & quiconque aime est né de Dieu, & connoît Dieu. Celui, qui n'aime point, n'a point connu Dieu ; car Dieu est charité. En ceci est manifestée la charité de Dieu envers nous, que Dieu a envoyé son Fils unique au monde, afin que nous vivions par lui. Et ceci est la charité, non que nous ayons aimé Dieu, mais en ce que lui nous a aimés, & qu'il a envoyé son Fils pour être la propitiation pour nos péchés. Mes bien-aimés, si Dieu nous a ainsi aimés, nous devons aussi nous aimer les uns les autres. Personne n'a jamais vu Dieu ; si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, & sa charité est accomplie en nous. A ceci nous connoissons que nous demeurons en lui, & lui en nous, qu'ils nous a donné de son Esprit. Et nous l'avons vu, & nous témoignons que

le Père a envoyé le Fils, pour être le Sauveur du monde. Quiconque confessera que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu. Et nous avons connu & cru la charité que Dieu a pour nous. Dieu est charité ; & celui, qui demeure en la charité, demeure en Dieu, & Dieu en lui. En ceci est accomplie la charité envers nous, afin que nous ayons assurance pour le jour du Jugement, que, tel qu'il est, nous sommes tels en ce monde. Il n'y a point de peur dans la charité, mais la parfaite charité chasse dehors la peur ; car la peur apporte de la peine : or celui, qui a peur, n'est pas accompli dans la charité. Nous l'aimons, parce qu'il nous a aimés le premier. Si quelqu'un dit : J'aime Dieu, & cependant il hait son frère, il est menteur ; car comment celui, qui n'aime point son frère, lequel il voit, peut-il aimer Dieu lequel il ne voit point ? Et nous avons ce commandement de sa part, que celui, qui aime Dieu, aime aussi son frère.

*L'Evangile, Luc. XVI. 19.*

**I**L y avoit un homme riche, qui se vêtoit de pourpre & de fin lin, & qui tous les jours se traitoit bien & magnifiquement. Il

y avoit aussi un pauvre, nommé Lazare, couché à la porte du riche, & tout plein d'ulcères, & qui désiroit d'être rassasié des miettes qui tomboient de la table du riche ; & même les chiens venoient, & lui léchoient ses ulcères. Et il arriva que le pauvre mourut, & fut porté par les Anges au sein d'Abraham : le riche mourut aussi, & fut enseveli. Et étant en enfer, & élevant les yeux, comme il étoit dans les tourmens, il vit de loin Abraham, & Lazare dans son sein. Et s'écriant, il dit : Père Abraham, aye pitié de moi, & envoie Lazare, qui, mouillant dans l'eau le bout de son doigt, vienne rafraîchir ma langue ; car je suis grièvement tourmenté dans cette flamme. Et Abraham répondit : mon fils, souviens toi que tu as reçu tes biens en ta vie, & que Lazare y a eu ses maux ; mais il est maintenant consolé, & tu es grièvement tourmenté. Et outre tout cela, il y a un grand abîme entre nous & vous : tellement que ceux, qui veulent passer d'ici vers vous, ne le peuvent, ni de là passer ici. Et il dit : je te prie donc, Père, de l'envoyer en la maison de mon père, car j'ai cinq

frères ; afin qu'il leur rende témoignage de l'état où je suis, de peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu de tourment. Abraham lui répondit : ils ont Moïse & les Prophètes, qu'ils les écoutent. Mais il dit : non, Père Abraham ; mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront. Et Abraham lui dit : s'ils n'écoutent point Moïse & les Prophètes, ils ne seroient pas non plus persuadés, quand quelqu'un des morts résusciteroit.

*Le second Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**O** Seigneur, qui ne manques point de conduire & d'assister ceux, à qui tu as fait la grace de t'aimer & de te craindre, garde nous sous la puissante protection de ta Providence, & nous affermis pour jamais dans la crainte & dans l'amour de ton saint Nom, par Jésus - Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, 1 Jean III. 13.*

**M**Es frères, ne vous étonnez point, si le monde vous hait. En ce que nous aimons nos frères, nous savons que nous sommes transférés de la mort à la vie : celui, qui n'aime point son frère, demeure en la mort. Quiconque hait son frère

est meurtrier ; & vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurante en lui. A ceci nous avons connu la charité, c'est qu'il a mis sa vie pour nous : nous devons donc aussi mettre nos vies pour nos frères. Or celui qui aura des biens de ce monde, & qui, voyant son frère avoir nécessité, lui fermera ses entrailles, comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui ? Mes petits enfans, n'aimons pas de parole, ni de la langue, mais par des effets & en vérité. Car c'est par là que nous connoissons que nous sommes de la vérité, & nous assurons ainsi nos cœurs devant lui. Que si notre cœur nous condamne, certes Dieu est plus grand que notre cœur ; & il connoît toutes choses. Mes bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne point, nous avons assurance envers Dieu. Et quoique nous demandions, nous le recevons de lui ; parceque nous gardons ses commandemens, & que nous faisons les choses qui lui sont agréables. Et c'est ici son commandement, que nous croyions au nom de son Fils Jésus - Christ, & que nous nous aimions les uns les autres, comme il nous en a donné le commande-

ment. Et celui, qui garde ses commandemens demeure en Jésus-Christ, & Jésus-Christ demeure en lui ; & par ceci nous connoissons qu'il demeure en nous, savoir par l'Esprit qu'il nous a donné.

*L'Evangile, Luc. XIV. 16.*

**J**ésus dit : un homme fit un grand souper, & y convia beaucoup de gens. Et à l'heure du souper, il envoya son serviteur, pour dire aux conviés : venez, car tout est déjà prêt. Mais ils commencèrent tous unanimement à s'excuser. Le premier lui dit : j'ai acheté un héritage, & il me faut nécessairement partir, pour l'aller voir : je te prie, tiens moi pour excusé. Un autre dit : j'ai acheté cinq couples de bœufs, & je m'en vais les éprouver : je te prie, tiens moi pour excusé. Et un autre dit : j'ai pris une femme en mariage, c'est pourquoi je n'y puis aller. Ainsi le serviteur s'en retourna, & rapporta ces choses à son maître. Alors le Père de famille, tout en colère, dit à son serviteur : va-t-en vite dans les places & dans les rues de la ville, & amène ici les pauvres, & les impotens, & les boiteux, & les aveugles. Puis le serviteur dit : maître, il a été fait ainsi que tu as

commandé, & il y a encore de la place. Et le maître dit au serviteur : vas dans les chemins & le long des haies ; & ceux que tu trouveras, contrains les d'entrer, afin que ma maison soit remplie. Car je vous dis qu'aucun de ces hommes, qui avoient été conviés, ne goûtera de mon souper.

*Le troisième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**O** Seigneur, nous te supplions de nous exaucer par ta miséricorde ; & puisque tu nous as donné une ardente affection de te prier, accorde nous aussi ton puissant secours, pour nous consoler, & nous défendre au milieu de toutes sortes de dangers & de disgraces, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, 1 Pierre V. 5.*

**A**yant tous de la soumission les uns pour les autres, soyez parés par dedans d'humilité ; parce que Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grace aux humbles. Humiliez vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève, quand il en sera tems : déchargeant tout votre souci sur lui, car il a soin de vous. Soyez sobres, & veillez ; car le Diable, notre adversaire, tourne autour de vous comme

un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer. Résistez lui donc, en demeurant fermes dans la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent en la compagnie de vos frères, qui sont dans le monde. Or que le Dieu de toute grace, qui nous a appelés à sa gloire éternelle, en Jésus-Christ, après que vous aurez souffert un peu de tems, vous rende accomplis, & vous affermissent, vous fortifie, & vous établisse. A lui soit gloire, & force aux siècles des siècles. *Amen.*

*L'Evangile, Luc XV. 1.*

**O**R tous les péagers, & les gens de mauvaise vie s'approchoient de lui pour l'entendre. Mais les Pharisiens & les Scribes murmuroient, disant : celui-ci reçoit les gens de mauvaise vie, & mange avec eux. Mais il leur proposa cette parabole, disant : qui est l'homme d'entre vous qui, ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf au désert, & ne s'en aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée, & qui, l'ayant trouvée, ne la mette sur ses épaules, bien joyeux ; & étant de retour en sa maison, n'appelle ses amis & ses voisins, & ne leur dise : rejouissez vous avec moi, car j'ai trouvé ma

brebis qui étoit perdue ? Je vous dis, qu'ainsi il y aura joie au Ciel pour un seul pécheur qui vient à se repentir, plus que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de repentance. Ou qui est la femme qui, ayant dix drachmes, si elle perd une drachme, n'allume la chandelle, & ne belaye la maison, & ne la cherche diligemment, jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée ; & qui, après l'avoir trouvée, n'appelle ses amies & ses voisins, en leur disant : rejouissez vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme que j'avois perdue ? Ainsi je vous dis, qu'il y a de la joie devant les Anges de Dieu pour un seul pécheur qui vient à se repentir.

*Le quatrième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**O** Dieu, qui es le Protecteur de tous ceux qui mettent leur confiance en toi, sans lequel il n'y a rien de fort, ni de saint, augmente & multiplie tes miséricordes sur nous ; afin que, gouvernés par ta Providence, & conduits par ton Esprit, nous usions de telle sorte des biens de la vie présente, que nous ne perdions point les biens de l'éternité. Exauce nous, à

Père Céleste, pour l'amour de Jésus-Christ, notre Seigneur.  
*Amen.*

*L'Épître, Rom. VIII. 18.*

**J**'Estime que les souffrances du tems présent ne sont point à contrepeser à la gloire à venir, qui doit être révélée en nous. Car le grand & ardent désir des créatures est, qu'elles attendent que les enfans de Dieu soient révélés; parce que les créatures sont sujettes à la vanité, non de leur volonté, mais à cause de celui qui les y a assujetties; elles l'attendent, dis-je, dans l'espérance qu'elles seront aussi délivrées de la servitude de la corruption, pour être en la liberté de la gloire des enfans de Dieu. Car nous savons que toutes les créatures soupirent, & sont en travail ensemble jusqu'à maintenant. Et non seulement elles, mais nous aussi, qui avons les prémices de l'Esprit; nous mêmes, dis-je, soupirons en nous-mêmes, en attendant l'adoption, c'est-à-dire la rédemption de notre corps.

*L'Évangile, Luc. VI. 36.*

**S**oyez donc miséricordieux, comme votre Père est miséricordieux. Et ne jugez point, & vous ne serez point jugés: ne condamnez point, & vous ne serez point condamnés: quittez, & il vous sera quitté:

donnez, & il vous sera donné: on vous donnera dans le sein bonne mesure, pressée & entassée, & qui s'en ira par-dessus; car de la mesure que vous mesurez, on vous mesurera réciproquement. Il leur disoit aussi cette similitude: est-il possible qu'un aveugle puisse mener un autre aveugle? ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse? Le disciple n'est point par-dessus son maître; mais tout disciple, qui sera bien accompli, sera rendu conforme à son maître. Et pourquoi regardes-tu le fétu qui est dans l'œil de ton frère, & tu n'apperçois pas un chevron dans ton propre œil? Ou comment peux-tu dire à ton frère: mon frère, permets que j'ôte le fétu qui est dans ton œil, toi qui ne vois point un chevron qui est dans ton œil? Hypocrite, ôte premièrement le chevron de ton œil, & après cela tu oteras le fétu qui est dans l'œil de ton frère.

*Le cinquième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**S**eigneur, nous te supplions que le cours des affaires de ce monde soit tellement réglé & maintenu en paix par ta Providence, que ton Eglise puisse toujours te servir avec joie dans une

sainte tranquillité, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, 1 Pierre III. 8.*

**S**Oyez tous d'un consentement, & pleins de compassion les uns envers les autres; vous entr'aimant fraternellement, miséricordieux & doux : ne rendant point mal pour mal, ni outrage pour outrage, mais au contraire bénissant : sachant que vous êtes appelés à cela, afin que vous héritiez la bénédiction. Car celui qui veut aimer sa vie, & voir ses jours bienheureux, qu'il garde sa langue de mal, & ses lèvres de prononcer aucune fraude : qu'il se détourne du mal, & qu'il fasse le bien : qu'il recherche la paix, & qu'il tâche de se la procurer. Car les yeux du Seigneur sont sur les justes, & ses oreilles sont attentives à leurs prières ; mais la face du Seigneur est contre ceux qui font les maux. Or qui est-ce qui vous fera du mal, si vous suivez le bien ? Que si toutefois vous souffrez quelque chose pour la justice, vous êtes bien heureux ; mais ne craignez point les maux dont ils veulent vous faire peur, & n'en soyez point troublés, mais sanctifiez le Seigneur dans vos cœurs.

*L'Évangile, Luc. V. 1.*

**I**L arriva, comme la foule se jettoit toute sur lui, pour entendre la parole de Dieu, qu'il se tenoit sur le bord du lac de Génézareth. Et voyant deux nacelles, qui étoient au bord du lac, & dont les pêcheurs étoient descendus & lavoient leurs rets, il monta dans l'une des ces nacelles, qui étoit à Simon. Et il le pria de la mener un peu loin de terre ; puis, s'étant assis, il enseignoit de dessus la nacelle les troupes du peuple. Et quand il eut achevé de parler, il dit à Simon : mène en pleine eau, & lâchez vos filets pour pêcher. Et Simon répondant, lui dit : maître, nous avons travaillé toute la nuit, & n'avons rien pris ; toutefois, à ta parole, je lâcherai les filets. Ce qu'ayant fait, ils enfermèrent une si grande quantité de poissons, que leurs filets se rompoient. Et ils firent signe à leurs compagnons, qui étoient dans l'autre nacelle, de venir les aider ; & étant venus, ils remplirent les deux nacelles, tellement qu'elles s'enfonçoient. Et quand Simon Pierre eut vu cela, il se jeta aux genoux de Jésus, en lui disant : Seigneur, retire-toi de moi, car je suis un homme

pécheur; parceque la frayeur l'avoit saisi, lui & tous ceux qui étoient avec lui, à cause de cette grande prise de poissons qu'ils venoient de faire, de même que Jaques & Jean, fils de Zébédée, qui étoient compagnons de Simon. Alors Jésus dit à Simon: n'aye point de peur, dorénavant tu seras preneur d'hommes vivans. Et quand ils eurent amené les nacelles à terre, ils quittèrent tout, & le suivirent.

*Le sixième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**O** Dieu, qui as préparé à ceux qui t'aiment, des biens qui surpassent l'entendement humain, fais, qu'en t'aimant de notre coté par-dessus toutes choses, nous obtenions l'effet de tes promesses, qui sont au-dessus de nos pensées & de nos desirs, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Rom. VI. 3.*

**N**E savez vous pas que nous tous, qui avons été baptisés en Jésus-Christ, avons été baptisés en sa mort? Nous sommes donc ensevelis avec lui en sa mort par le Baptême; afin que, comme Christ est ressuscité des morts, par la gloire du Père, nous aussi pareillement

marchions en nouveauté de vie. Car si nous avons été faits une même plante avec lui par la conformité de sa mort, nous le serons aussi par la conformité de sa résurrection: sachant ceci, que notre vieil-homme a été crucifié avec lui, pour que le corps du péché soit réduit à néant, afin que nous ne servions plus le péché. Car celui, qui est mort, est quitte de péché. Or si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui: sachant que Christ, étant ressuscité des morts, ne meurt plus, & que la mort n'a plus de domination sur lui. Car ce qu'il est mort, il est mort pour une fois au péché; mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. Vous aussi tout de même faites votre compte que vous êtes morts au péché, mais vivans à Dieu, en Jésus-Christ, notre Seigneur.

*L'Evangile, Matth. V. 20.*

**J**ésus dit à ses disciples: si votre justice ne surpasse celle des Scribes & des Pharisiens, vous n'entrerez point dans le Royaume des Cieux. Vous avez entendu qu'il a été dit aux Anciens: tu ne tueras point, & qui tuera sera punissable

par jugement. Mais moi  
je vous dis, que quiconque  
se met en colère sans cause  
contre son frère sera punis-  
sable par jugement ; &  
celui qui dira à son frère,  
Racha, sera punissable par  
le Conseil ; & celui qui  
lui dira, Fou, sera punis-  
sable par la géhenne du  
feu. Si donc tu apportes  
ton offrande à l'Autel, &  
que là il te souvienne que  
ton frère a quelque chose  
contre toi, laisse là ton  
offrande devant l'Autel, &  
vas te réconcilier première-  
ment avec ton frère : puis  
viens & offre ton offrande.  
Sois bientôt d'accord avec  
ta partie adverse, tandis  
que tu es en chemin avec  
elle ; de peur que ta partie  
adverse ne te livre au Juge,  
& que le Juge ne te livre  
au sergent, & que tu ne  
sois mis en prison. En  
vérité je te dis, que tu ne  
sortiras point de là, jusqu'à  
ce que tu ayes rendu le  
dernier quadrain.

*Le septième Dimanche après  
la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**D**ieu tout-puissant, à qui  
appartient la force, &  
qui es l'auteur de tout bien  
& de tout don parfait,  
imprime dans nos cœurs  
l'amour de ton nom ;  
augmente en nous la véritable  
piété ; remplis nous de

toutes les vertus, & nous y  
affermis par Jésus-Christ,  
notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Rom. VI. 19.*

**J**E parle à la façon des  
hommes, à cause de  
l'infirmité de votre chair.  
Comme donc vous avez  
appliqué vos membres pour  
servir à la souillure & à  
l'iniquité, pour commettre  
l'iniquité, ainsi appliquez  
maintenant vos membres  
pour servir à la justice, en  
sainteté. Car lorsque vous  
étiez esclaves du péché,  
vous étiez libres, quant à  
la justice. Quel fruit donc  
aviez vous alors des choses  
dont maintenant vous avez  
honte ? certes leur fin est  
la mort. Mais maintenant  
que vous êtes affranchis du  
péché, & asservis à Dieu,  
vous avez votre fruit dans  
la sanctification, & pour fin  
la vie éternelle. Car les  
gages du péché, c'est la  
mort ; mais le don de Dieu,  
c'est la vie éternelle, par  
par Jésus-Christ, notre  
Seigneur.

*L'Évangile, Marc. VIII. 1.*

**E**N ces jours-là, comme  
il y avoit-là une fort  
grande multitude, & qu'ils  
n'avoient rien à manger,  
Jésus appella ses disciples,  
& leur dit : je suis ému de  
compassion envers cette  
multitude ; car il y a déjà  
trois jours qu'ils ne bougent

d'avec moi, & ils n'ont rien à manger. Et si je les renvoye à jeun en leurs maisons, ils tomberont en défaillance par le chemin; car quelques uns d'eux sont venus de loin. Et ses disciples lui répondirent: d'où les pourra-t-on rassasier de pain ici dans un désert? Et il leur demanda, combien avez vous de pains? Ils lui dirent, sept. Alors il commanda aux troupes de s'asseoir par terre; & il prit les sept pains; & après avoir rendu grâces, il les rompit, & les donna à ses disciples pour les mettre devant les troupes; & ils les mirent devant elles. Ils avoient aussi quelque peu de petits poissons; & après qu'il eut rendu grâces, il commanda qu'ils les leur missent aussi devant. Et ils en mangèrent, & furent rassasiés, & on remporta du reste des pièces de pain, sept corbeilles: or ceux qui en avoient mangé étoient environ quatre milles, & ensuite il leur donna congé.

*Le huitième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**O** Dieu, dont la Providence infailible règle tout sur la Terre & dans le Ciel, éloigne de nous, nous t'en supplions, les choses qui pourroient nous

nuire, & nous accorde celles qui nous sont véritablement utiles, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Rom. VIII. 12.*

**M**Es frères, nous sommes débiteurs, non point à la chair, pour vivre selon la chair. Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez; mais si par l'esprit vous mortifiez les faits du corps, vous vivrez. Or tous ceux, qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfans de Dieu. Car vous n'avez point reçu un Esprit de servitude, pour être encore dans la crainte; mais vous avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions, Abba, Père. C'est ce même Esprit qui rend témoignage avec notre esprit que nous sommes enfans de Dieu. Et si nous sommes enfans, nous sommes donc héritiers; héritiers, dis-je, de Dieu, & cohéritiers de Christ, si nous souffrons avec lui, afin que nous soyons aussi glorifiés avec lui.

*L'Evangile, Matth. VII. 15.*

**D**onnez vous garde des faux prophètes, qui viennent à vous en habit de brebis, mais qui au dedans sont des loups ravissans. Vous les connoîtrez à leurs fruits: cueille-t-on les raisins des épines, ou les figues des chardons? Ainsi tout

bon arbre fait de bon fruit, mais le mauvais arbre fait de mauvais fruit. Le bon arbre ne peut point faire de mauvais fruit, ni le mauvais arbre faire de bon fruit. Tout arbre, qui ne fait point de bon fruit, est coupé & jetté au feu. Vous les connoîtrez donc à leurs fruits : tous ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas dans le Royaume des Cieux ; mais celui qui fait la volonté de mon Père, qui est aux Cieux.

*Le neuvième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**D**onne-nous, Seigneur, nous t'en supplions, l'Esprit de discernement, pour ne rien penser & ne rien faire qui ne soit juste & droit ; afin que, comme sans toi nous ne pouvons faire aucun bien, nous recevions de toi la grace & la force de vivre selon ta sainte volonté, par Jésus - Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, I Cor. X. 1.*

**M**es frères, je ne veux pas que vous ignoriez, que nos Pères ont tous été sous la nuée, & qu'ils ont passé par la mer, & qu'ils ont tous été baptisés par Moïse en la nuée & en la mer, & qu'ils ont tous mangé d'une même viande

spirituelle, & qu'ils ont tous bu d'un même breuvage spirituel ; car ils buvoient de la pierre spirituelle qui les suivoit, & la pierre étoit Christ. Mais Dieu n'a point pris plaisir en plusieurs d'eux, car ils ont été accablés, au désert. Or ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne convoitions point des choses mauvaises, comme eux-mêmes les ont convoitées ; & que vous ne deveniez point idolâtres, comme quelques uns d'eux, ainsi qu'il est écrit : le peuple s'est assis pour manger & pour boire, & puis ils se sont levés pour jouer ; & afin que nous ne paillardions point, comme quelques uns d'eux ont paillardé, & il en est tombé en un jour vingt-trois mille ; & que nous ne tentions point Christ, comme quelques uns d'eux l'ont tenté, & ont été détruits par les serpens ; & que vous ne murmuriez point, comme quelques uns d'eux ont murmuré, & sont périés par le destructeur, Or toutes ces choses leur arrivoient en exemple ; & elles sont écrites pour notre instruction, comme étant ceux auxquels les derniers tems sont parvenus. Que celui donc, qui croit demeurer debout,

prenne garde qu'il ne tombe. Aucune tentation ne vous a saisis, qui n'ait été une tentation humaine; & Dieu est fidèle, qui ne permettra point que vous soyez tentés au-delà de vos forces; mais avec la tentation il vous donnera l'issue, afin que vous la puissiez soutenir.

*L'Evangile, Luc XVI. 1.*

**J**ésus dit à ses disciples : il y avoit un homme riche, qui avoit un maître d'hôtel, qui fut accusé devant lui comme dissipateur de ses biens. Sur quoi l'ayant appelé, il lui dit : qu'est-ce que j'entends dire de toi ? Rends compte de ton administration; car tu n'auras plus la puissance d'administrer mes biens. Alors le maître d'hôtel dit en lui-même : que ferai-je, puisque mon Maître m'ôte l'administration ? je ne puis pas fouir la terre, & j'ai honte de mendier. Je fais ce que je ferai, afin que, quand mon administration me sera ôtée, quelques uns me reçoivent dans leurs maisons. Alors il appella chacun des débiteurs de son Maître, & il dit au premier, combien dois tu à mon Maître ? Il dit : cent mesures d'huile. Et il lui dit : prends ton obligation, & t'affieds vite, & n'en écris que cinquante. Puis il dit à un autre :

& toi, combien dois tu ? Et il dit : cent mesures de froment. Et il lui dit : prends ton obligation, & n'en écris que quatre-vingt. Et le Maître loua le maître d'hôtel inique, de ce qu'il avoit fait prudemment. Ainsi les enfans de ce siècle sont plus prudents en leur génération que les enfans de lumière. Et moi aussi je vous dis : faites vous des amis des richesses iniques, afin que quand vous défrauderez, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels.

*Le dixième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**O** Seigneur miséricordieux, prête l'oreille aux prières de tes humbles serviteurs; & afin qu'ils puissent obtenir ce qu'ils demandent, fais leur la grace de ne demander que des choses que te soient agréables, par Jésus - Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, I Cor. XII. 1.*

**P**our ce qui regarde les dons spirituels, je ne veux point, mes frères, que vous en soyez ignorans. Vous savez que vous étiez Gentils, transportés après les idoles muettes, selon que vous étiez menés. C'est pourquoi je vous fais savoir, que nul parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit que

que Jésus est malédiction ; & que nul ne peut dire que par le Saint-Esprit, que Jésus est le Seigneur. Or il y a diversité de dons ; mais il n'y a qu'un même Esprit. Il y a aussi diversité de ministères ; mais il n'y a qu'un même Seigneur. Il y a pareillement diversité d'opérations ; mais il n'y a qu'un même Dieu, qui opère toutes choses en tous. Or à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit pour ce qui est expédient. Car à l'un est donnée, par l'Esprit, la parole de sagesse ; & à l'autre, par le même Esprit, la parole de connoissance ; & à un autre, la foi, par ce même Esprit ; à un autre, les dons de guérison, par ce même Esprit ; & à un autre, les opérations des miracles ; à un autre, la Prophétie ; à un autre ; le don de discerner les esprits ; à un autre, la diversité des langues ; & à un autre, le don d'interpréter les langues. Mais un seul & même Esprit fait toutes ces choses, distribuant particulièrement à chacun, selon qu'il veut.

*I. Evangile, Luc. XIX. 41.*

**E**T quand il fut proche, voyant la ville, il pleura sur elle, disant : ô, si toi aussi eusses connu, au moins

en cette tiennè journée, les choses qui appartiennent à ta paix ! mais maintenant elles sont cachées devant tes yeux. Car les jours viendront sur toi que tes ennemis t'assiègeront de tranchées, & t'enfermeront de tous côtés, & te raseront toi, & tes enfans, qui sont au-dedans de toi ; & ils ne laisseront en toi pierre sur pierre ; parceque tu n'as point connu le tems de ta visitation. Puis étant entré au Temple, il commença à jeter dehors ceux qui y vendoient, & qui y achetoient, leur disant : il est écrit, ma maison est la maison de prière ; mais vous en avez fait une caverne de voleurs. Et il étoit tous les jours enseignant dans le Temple.

*Le onzième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**O** Dieu, qui manifestes la toute-puissance de ta force, principalement lorsque tu fais miséricorde, & que tu as compassion, répans sur nous abondamment ta grace ; afin que, marchant dans les sentiers de tes commandemens, nous puissions obtenir l'effet de tes promesses gratuites, & être faits participans de tes trésors célestes, par Jésus-

Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, I Cor. XV. 1.*

**M**Es frères, je vous fais savoir l'Evangile, que je vous ai annoncé, & que vous avez reçu, & auquel vous vous tenez fermes, & par lequel vous êtes sauvés, si vous retenez en quelle manière je vous l'ai annoncé, à moins que vous n'avez cru envain. Car avant toutes choses, je vous ai donné ce que j'avois aussi reçu, savoir, que Christ est mort pour nos péchés, selon les E'critures; & qu'il a été enseveli, & qu'il est ressuscité le troisième jour, selon les E'critures; & qu'il a été vu de Céphas, & ensuite des douze. Depuis il a été vu de plus de cinq cents frères à une fois, dont plusieurs sont encore vivans, & quelques-uns dorment. Ensuite il a été vu de Jaques, & puis de tous les Apôtres. Et après tous, il a été vu aussi de moi, comme d'un avorton. Car je suis le moindre des Apôtres, qui ne suis pas digne d'être appelé Apôtre; parceque j'ai persécuté l'Eglise de Dieu. Mais par la grace de Dieu, je suis ce que je suis, & sa grace envers moi n'a point été vaine; mais j'ai travaillé beaucoup plus.

qu'eux tous: toutefois non point moi, mais la grace de Dieu qui est avec moi. Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi, & vous l'avez cru ainsi.

*L'Evangile, Luc. XVIII. 9.*

**J**E'fus dit cette parabole à quelques-uns qui se confioient en eux-mêmes d'être justes, & qui tenoient les autres pour rien. Deux hommes montèrent au Temple, pour prier, l'un Pharisien, & l'autre Péager. Le Pharisien, se tenant à l'écart, prioit en lui-même, disant de telles choses: o Dieu, je te rends grâces de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont ravisseurs, injustes, adultères; ni même comme ce Péager. Je jeûne deux fois, la semaine, & je donne la dîme de tout ce que je possède. Mais le Péager, se tenant loin, n'osoit pas même lever les yeux vers le Ciel, mais se frappoit la poitrine, en disant: o Dieu, sois appaisé envers moi qui suis pécheur. Je vous dis, que celui-ci descendit en sa maison justifié plutôt que l'autre. Car quiconque s'élève sera abaissé; & quiconque s'abaisse sera élevé.

*Le douzième Dimanche après  
la TRINITE.*

*La Collècte.*

**D**ieu éternel & tout-puissant, qui es toujours plus prompt à nous exaucer, que nous ne le sommes à te prier ; & qui as accoutumé de nous donner plus que nous ne méritons, & que nous ne demandons ; répans abondamment tes grâces sur nous, nous pardonnant tout ce qui pourroit troubler notre conscience ; nous donnant les biens que nous ne sommes pas dignes de demander, sinon par les mérites & par l'intercession de Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, II Cor. III. 4.*

**N**ous avons une telle confiance en Dieu, par Christ ; non que nous soyons capables de nous-mêmes de penser quelque chose, comme de nous-mêmes ; mais notre capacité est de Dieu, qui nous a aussi rendus capables d'être Ministres du Nouveau Testament ; non de la lettre, mais de l'Esprit ; car la lettre tue, mais l'Esprit vivifie. Or si le Ministère de mort, écrit avec des pierres, a été glorieux, tellement que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder le visage de Moïse, à cause de la

gloire de son visage, laquelle devoit prendre fin, comment le Ministère de l'Esprit ne sera-t-il pas plus glorieux ? Car si le Ministère de la condamnation a été glorieux, le Ministère de la justice le surpasse de beaucoup en gloire.

*L'Évangile, Marc VII. 31.*

**J**ésus étant encore parti des frontières de Tyr & de Sidon, vint à la mer de Galilée, par le milieu du pays de Décapolis. Et on lui amena un sourd, qui avoit la parole empêchée ; & on le pria de poser les mains sur lui. Et Jésus, l'ayant tiré à part hors de la foule, lui mit les doigts dans les oreilles ; & ayant craché, il lui toucha la langue. Puis regardant vers le Ciel, il soupira, & lui dit, Hephphatah, c'est-à-dire, Ouvre toi. Et aussitôt ses oreilles s'ouvrirent, & le lien de sa langue se délia, & il parla aisément. Et Jésus leur commanda de ne le dire à personne ; mais plus il le défendoit, plus ils le publioient. Et ils en étoient extrêmement étonnés, disant : il a tout bien fait, il fait ouïr les sourds & parler les muets.

*Le treizième Dimanche après  
la TRINITE.*

*La Collècte.*

**O** Dieu tout-puissant & tout-miséricordieux, qui seul donnes à ton peuple fidèle de te rendre un juste & louable service, fais nous la grace, nous t'en supplions, de te servir si fidèlement sur la Terre, que nous ne manquions point d'obtenir enfin dans le Ciel l'effet de tes promesses, par les mérites de Jésus-Christ, notre Seigneur.

*L'Épître, Gal. III. 16.*

**L**es promesses ont été faites à Abraham, & à sa semence. Il n'est pas dit, & aux semences, comme s'il avoit parlé de plusieurs ; mais comme parlant d'une seule, & à sa semence, qui est Christ. Voici donc ce que je dis : c'est que, quant à l'alliance qui a été auparavant confirmée par Dieu, en Christ, la Loi, qui est venue quatre cens trente ans après, ne la peut point annuler, pour abolir la promesse. Car si l'héritage est par la Loi, il n'est point par la promesse : or Dieu l'a donné à Abraham par la promesse : à quoi donc sert la Loi ? Elle a été ajoutée à cause des transgressions, jusqu'à ce que vint la semence à l'égard de laquelle la promesse

avoit été faite ; & elle a été ordonnée par les Anges, par le ministère d'un Médiateur. Or le Médiateur n'est pas d'un seul, mais Dieu est un seul. La Loi donc a-t-elle été ajoutée, contre les promesses de Dieu ? ainsi n'avienne ; car si la Loi eût été donnée, pour pouvoir vivifier, véritablement la justice seroit de la Loi. Mais l'Écriture a tout enclos sous le péché ; afin que la promesse, par la foi en Jésus-Christ, fût donnée à ceux qui croient.

*L'Evangile, Luc X. 23.*

**B**ienheureux sont les yeux, qui voyent ce que vous voyez. Car je vous dis, que plusieurs Prophètes & plusieurs Rois ont désiré de voir les choses, que vous voyez, & ils ne les ont point vues ; & d'entendre les choses, que vous entendez, & ils ne les ont point entendues. Alors voici, un Docteur de la Loi, s'étant levé, pour l'éprouver, lui dit : Maître, que dois-je faire pour avoir la vie éternelle ? Et il lui dit : qu'est-il écrit dans la Loi ? Comment lis-tu ? Et il répondit & dit : tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton âme, & de toute ta force ; & de toute ta pensée ; & tu aimeras

LE XIV. DIMANCHE APRÈS LA TRINITÉ. 125

ton prochain comme toi-même. Et Jésus dit : tu as droitement répondu : fais cela, & tu vivras. Mais lui, se voulant justifier, dit à Jésus : & qui est mon prochain ? Et Jésus répondant, lui dit : un homme descendoit de Jérusalem à Jéricho, & tomba entre les mains de voleurs, qui le dépouillèrent, & qui, après l'avoir blessé de plusieurs coups, s'en allèrent, le laissant à demi-mort. Or par rencontre, un Sacrificateur descendoit par le même chemin ; & quand il le vit, il passa de l'autre côté. Un Lévite, étant aussi arrivé en cet endroit-là, & voyant cet homme, passa tout de même de l'autre côté. Mais un Samaritain, faisant son chemin, vint à lui ; & le voyant, il fut touché de compassion ; & s'approchant, lui banda ses playes, & y versa de l'huile & du vin : puis le mit sur sa bête, & le mena dans l'hôtellerie, & eut soin de lui. Et le lendemain, en partant, il tira deux deniers, & les donna à l'hôte, en lui disant : aie soin de lui ; & tout ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai, à mon retour. Lequel donc de ces trois te semble-t-il avoir été le prochain de celui qui étoit tombé entre les mains des voleurs ? Il

répondit : c'est celui qui a usé de miséricorde envers lui. Jésus donc lui dit : vas, & toi aussi fais de-même.

*Le quatorzième Dimanche*

*après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**D**ieu tout-puissant & éternel, augmente nous la foi, l'espérance & la charité ; & afin que nous obtenions ce que tu nous promets, fais que nous aimions ce que tu nous commandes, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Gal. V. 16.*

**J**E vous dis donc, Marchez selon l'esprit, & vous n'accomplirez point les convoitises de la chair ; car la chair convoite contre l'esprit, & l'esprit contre la chair ; & ces choses sont opposées l'une à l'autre, tellement que vous ne faites point les choses que vous voudriez. Or si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous la Loi. Car les œuvres de la chair sont manifestes, lesquelles sont l'adultère, la paillardise, la souillure, l'insolence, l'idolâtrie, l'empoisonnement, les inimitiés, les querelles, les dépits, les colères, les dissensions, les divisions, les hérésies, les envies, les meurtres, les ivrogneries, les gourmandises, & les choses

semblables à celles-là : au sujet desquelles je vous prédis, comme je vous l'ai déjà dit, que ceux, qui commettent de telles choses, n'hériteront point le Royaume de Dieu. Mais le fruit de l'Esprit est la charité, la joie, la paix, un esprit patient, la bénignité, la bonté, la fidélité, la douceur, la tempérance. La Loi ne s'adresse point contre de telles choses. Or ceux, qui sont de Christ, ont crucifié la chair, avec ses affections & ses convoitises.

*L'Evangile, Luc. XVII. 11.*

**A**llant à Jérusalem, il passoit par le milieu de la Samarie & de la Galilée. Et comme il entroit dans une bourgade, dix lépreux le rencontrèrent, & s'arrêtèrent de loin, & élevant leurs voix, ils lui dirent : Jésus, Maître, aie pitié de nous. Et quand il les eut vus, il leur dit : allez, montrez - vous aux Sacrificateurs. Et il arriva, qu'en s'en allant, ils furent rendus nets. Et l'un d'eux, voyant qu'il étoit guéri, s'en retourna, glorifiant Dieu à haute voix, & se jeta en terre sur sa face aux pieds de Jésus, lui rendant grâces : or c'étoit un Samaritain. Alors Jésus, prenant la parole, dit : les dix n'ont ils pas été rendus nets ? & les neuf où sont ils ? Il n'y a eu

que cet étranger qui soit retourné, pour rendre gloire à Dieu. Alors il lui dit : lève-toi, va-t-en : ta foi t'a sauvé.

*Le quinzième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte.*

**V**euilles, ô Seigneur, par ta miséricorde, protéger continuellement ton Eglise ; & puisque la fragilité de l'homme est telle que nous ne pouvons demeurer fermes sans ton secours, garantis nous de tout ce qui peut nous nuire, & conduis nous aux choses qui peuvent avancer notre salut, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, Gal. VI. 11.*

**V**ous voyez quelle grande lettre je vous ai écrite de ma propre main. Tous ceux, qui cherchent une belle apparence en la chair, sont ceux qui vous contraignent d'être circoncis, afin seulement qu'ils ne souffrent point persécution, pour la croix de Christ. Car ceux-là mêmes, qui sont circoncis, ne gardent point la Loi ; mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin de se glorifier en votre chair. Mais pour moi, à Dieu ne plaise que je me glorifie, sinon en la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par lequel le monde m'est crucifié, & moi au

monde. Car en Jésus-Christ, ni la circoncision, ni le prépuce n'a aucune vertu, mais la nouvelle créature. Et à l'égard de tous ceux qui marcheront selon cette règle, que la paix & la miséricorde soient sur eux, & sur l'Israël de Dieu. Au reste, que personne ne me donne de la fâcherie; car je porte en mon corps les flétrissures du Seigneur Jésus. Mes frères, que la grace de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit. *Amen.*

*L'Evangile, Matth. VI. 24.*

**N**UL ne peut servir deux maîtres; car ou il haïra l'un, & aimera l'autre; ou il s'attachera à l'un, & méprisera l'autre: vous ne pouvez servir Dieu & Mammon. C'est pourquoi je vous dis: ne soyez point en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez, & de ce que vous boirez; ni pour votre corps, de quoi vous ferez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, & le corps plus que le vêtement? Regardez les oiseaux du Ciel: ils ne sement, ni ne moissonnent, ni n'assemblent dans des greniers, & cependant votre Père céleste les nourrit; n'êtes vous pas beaucoup plus excellens

qu'eux? Et qui est celui d'entre vous qui puisse par son souci ajouter une coudée à sa stature? Et pourquoi êtes vous en souci du vêtement? Apprenez comment croissent les lis des champs: ils ne travaillent, ni ne filent. Cependant je vous dis, que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a pas été vêtu comme l'un d'eux. Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, & qui demain sera mise au four, ne vous vêtira-t-il pas beaucoup plutôt, ô gens de petite foi? Ne soyez donc point en souci, disant: que mangerons nous, ou que boirons nous, ou de quoi serons nous vêtus? Vu que les Payens recherchent toutes ces choses; car votre Père Céleste connoît que vous avez besoin de toutes ces choses. Mais cherchez premièrement le Royaume de Dieu, & sa justice; & toutes ces choses vous seront données par-dessus. Ne soyez donc point en souci pour le lendemain; car le lendemain se souciera de ce qui le concerne. A chaque jour suffit sa peine.

*Le seizième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**O** Seigneur, nous te supplions de purifier & de défendre continuellement ton Eglise : & parce-qu'elle ne peut subsister sans ton secours, conserve la toujours par ta bonté & par ton assistance, pour l'amour de Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, Eph. III. 13.*

**J**E vous prie de ne vous point reâcher à cause de mes afflictions, que je souffre pour l'amour de vous, ce qui est votre gloire. A cause de cela, je fléchis mes genoux devant le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, duquel toute la parenté est nommée dans les Cieux & sur la Terre. Afin que selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'être puissamment fortifiés par son Esprit en l'homme intérieur ; tellement que Christ habite dans vos cœurs, par la foi, afin qu'étant enracinés & fondés dans la charité, vous puissiez comprendre, avec tous les Saints, quelle est la largeur & la longueur, la profondeur & la hauteur ; & connoître la charité de Christ, laquelle surpasse toute connoissance, afin que vous soyez remplis de toute plénitude de Dieu.

Or à celui qui, par la puissance qui agit en nous avec efficace, peut faire en toute abondance au-delà de tout ce que nous demandons & pensons, à lui soit gloire dans l'Eglise, en Jésus-Christ, dans tous les âges, au siècle des siècles. Amen.

*L'Évangile, Luc VII. 11.*

**E**T le jour d'après, il arriva que Jésus alloit à une ville, nommée Naïn ; & plusieurs de ses disciples & une grosse troupe alloient avec lui. Et comme il approchoit de la porte de la ville, voici, on portoit dehors un mort, fils unique de sa mère, qui étoit veuve ; & une grande troupe de la ville étoit avec elle. Et quand le Seigneur l'eut vue, il fut touché de compassion envers elle, & lui dit : ne pleure point. Puis s'étant approché, il toucha la bière ; & ceux qui portoient le corps s'arrêtèrent, & il dit : jeune homme, je te dis : lève toi. Et le mort se leva sur son séant, & commença à parler ; & Jésus le rendit à sa mère ; & ils furent tous saisis de crainte, & glorifioient Dieu, disant : certainement un grand Prophète s'est levé parmi nous, & certainement Dieu a visité son peuple. Et le bruit de ce miracle se

répandit dans toute la Judée, & dans tout le pays circonvoisin.

*Le dix-septième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collecte.*

**S**Eigneur, nous te prions que ta grace nous prévienne, & nous accompagne sans cesse ; & qu'elle nous porte continuellement à toutes sortes de bonnes œuvres, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Eph. IV. 1.*

**J**E vous prie donc, moi qui suis prisonnier pour le Seigneur, de vous conduire d'une manière digne de la vocation à laquelle vous êtes appelés ; avec toute humilité, & douceur ; avec un esprit patient ; vous supportant les uns les autres en charité ; étant soigneux de garder l'unité de l'Esprit par le lien de la paix. Il y a un seul corps, & un seul esprit, comme aussi vous êtes appelés à une seule espérance de votre vocation. Il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême, un seul Dieu, & Père de tous, qui est sur tous, & parmi tous, & en vous tous.

*L'Évangile, Luc*

*XIV. 1.*

**I**L arriva aussi que Jésus étant entré, un jour de Sabbat, dans la maison d'un

des principaux des Pharisiens, pour prendre son repas, ils l'observoient. Et voici, un homme hydropique étoit-là, devant lui. Et Jésus, prenant la parole, parla aux Docteurs de la Loi, & aux Pharisiens, disant : est-il permis de guérir, au jour du Sabbat ? Et ils ne dirent mot : alors ayant pris le malade, il le guérit, & le renvoya. Puis s'adressant à eux, il leur dit : qui sera celui d'entre vous, qui ayant un âne, ou un bœuf qui vienne à tomber dans un puits, ne l'en retire incontinent, le jour du Sabbat ? Et ils ne pouvoient repliquer à ces choses. Ils proposoit aussi aux conviés une similitude, prenant garde comment ils choisissoient les premières places à table, & il leur disoit : quand tu seras convié par quelqu'un à des noces, ne te mets point à table au plus haut lieu, de peur qu'il n'arrive qu'un plus honorable que toi ne soit convié par lui ; & que celui, qui aura convié & toi & lui, ne vienne ; & ne te dise : donne ta place à celui-ci, & qu'alors tu ne commences avec honte de te mettre au plus bas lieu. Mais quand tu seras convié, va, & te mets au plus bas lieu ; afin que quand celui, qui t'a convié, viendra, il te dise : mon ami, monte plus

haut, & alors cela te tournera à honneur, devant tous ceux qui seront à table avec toi. Car quiconque s'élève sera abaissé, & quiconque s'abaisse sera élevé.

*Le dix-huitième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**O** Seigneur, nous te supplions de faire la grâce à ton peuple de résister aux tentations du monde, de la chair, & du Diable; & de te suivre, en pureté de cœur & d'esprit, toi qui es le seul vrai Dieu, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, 1 Cor. I. 4.*

**J**E rends toujours grâces à mon Dieu, à cause de vous, pour la grâce de Dieu, qui vous a été donnée en Jésus-Christ, de ce qu'en toutes choses vous êtes enrichis en lui de tout don de parole, & de toute connoissance, selon que le témoignage de Jésus-Christ a été confirmé en vous : tellement qu'il ne vous manque aucun don, pendant que vous attendez la manifestation de notre Seigneur Jésus-Christ, qui aussi vous affermira jusqu'à la fin, pour être irrépréhensibles, en la journée de notre Seigneur Jésus-Christ.

*L'Évangile, Matth.*

*XXII. 34.*

**Q**Uand les Pharisiens eurent appris qu'il avoit fermé la bouche aux Sadducéens, ils s'assemblèrent d'un accord. Et l'un d'eux, qui étoit Docteur de la Loi, l'interrogea pour l'éprouver, en disant : Maître, lequel est le grand Commandement de la Loi ? Jésus lui dit : tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton âme, & de toute ta pensée : celui-ci est le premier & le grand Commandement ; & le second, semblable à celui-là, est, tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux Commandemens dépendent toute la Loi & les Prophètes. Et les Pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea, disant : que vous semble-t-il du Christ ? De qui est-il Fils ? Ils lui répondirent : de David. Et il leur dit : comment donc David, parlant par l'Esprit, l'appelle-t-il son Seigneur, disant : le Seigneur a dit à mon Seigneur, Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds ? Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son Fils ? Et personne ne lui pouvoit répondre un seul mot, ni personne n'osa plus l'interroger, depuis ce jour-là.

*Le dix-neuvième Dimanche  
après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**O** Dieu, puisque sans toi nous ne saurions t'être agréables, fais nous la grace que ton Saint-Esprit nous dirige & nous conduise dans toutes nos voies, par Jésus-Christ, notre Seigneur.  
*Amen.*

*L'Épître, Eph. IV. 17.*

**J**E vous dis donc, & je vous conjure, de la part du Seigneur, de ne vous plus conduire, comme le reste des Gentils, qui suivent la vanité de leurs pensées : ayant leur entendement obscurci de ténèbres, & étant éloignés de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux, par l'endurcissement de leur cœur : lesquels ayant perdu tout sentiment, se sont abandonnés à la dissolution, pour commettre toute souillure, à qui en feroit pis. Mais vous n'avez pas ainsi appris Christ : si toutefois vous l'avez écouté, & si vous avez été enseignés par lui, selon que la vérité est en Jésus : savoir que vous dépouilliez le vieil homme, quant à la conversation précédente, lequel se corrompt par les convoitises qui séduisent ; & que vous soyez renouvelés dans l'esprit de votre entendement ; & que vous soyez

revêtus du nouvel homme, créé selon Dieu en justice & en vraie sainteté. C'est pourquoi, ayant dépouillé le mensonge, parlez en vérité, chacun avec son prochain ; car nous sommes membres les uns des autres. Courroucez vous, & ne péchez point. Que le soleil ne se couche point sur votre courroux ; & ne donnez point lieu au Diable. Que celui, qui déroboit, ne dérobe plus ; mais que plutôt il travaille, en faisant de ses mains ce qui est bon, afin qu'il ait pour départir à celui qui en a besoin. Qu'aucun discours mal-honnête ne sorte de votre bouche, mais seulement celui qui est bon à l'usage de l'édification, afin qu'il donne grace à ceux qui l'entendent. Et ne contristez point le Saint Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellés, pour le jour de la Redemption. Que toute amertume, & colère, & courroux, & crierie, & médifance, soient ôtées du milieu de vous, avec toute malice. Mais soyez bénins, les uns envers les autres, pleins de compassion, & vous pardonnant les uns aux autres, ainsi que Dieu vous a pardonné, par Christ.

*L'Evangile, Matth. IX. 1.*

**J**ÉSUS, étant entré dans la nacelle, repassa la mer, & vint en sa ville. Et voici, on lui présenta un paralytique couché dans un lit. Et Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique : aie bon courage, mon fils, tes péchés te sont pardonnés. Et voici, quelques-uns des Scribes disoient en eux-mêmes : celui-ci blasphème. Mais Jésus, voyant leurs pensées, leur dit : pourquoi pensez vous du mal dans vos cœurs ? Car lequel est le plus aisé, ou de dire, tes péchés te sont pardonnés, ou de dire, lève toi & marche ? Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la Terre de pardonner les péchés, il dit alors au paralytique : lève toi, charge ton lit, & t'en va en ta maison. Et il se leva, & s'en alla en sa maison. Ce que les troupes ayant vu, elles s'en étonnèrent, & glorifièrent Dieu de ce qu'il avoit donné une telle puissance aux hommes.

*Le vingtième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collecte.*

**D**ieu tout-puissant & très-miséricordieux, préserve nous, par ta grande bonté, de tout ce qui nous pourroit nuire ; afin qu'étant

bien disposés de corps & d'esprit, nous te servions avec joie, selon ta sainte volonté, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Eph. V. 15.*

**P**RENEZ donc garde comment vous vous conduirez soigneusement : non point comme étant dépourvus de sagesse, mais comme étant sages : rachetant le tems, car les jours sont mauvais. C'est pourquoi ne soyez point sans prudence, mais entendez bien quelle est la volonté du Seigneur ; & ne vous enivrez point de vin, auquel il y a de la dissolution ; mais soyez remplis de l'Esprit, vous entretenant par des psaumes, des cantiques, & des chansons spirituelles, chantant & psalmodiant de votre cœur au Seigneur, rendant toujours grâces pour toutes choses, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, à notre Dieu & Père, vous soumettant les uns aux autres, en la crainte de Dieu.

*L'Evangile, Matth.*

*XXII. 1.*

**A**Lors Jésus, prenant la parole, leur parla encore par similitudes, disant : le Royaume des Cieux est semblable à un Roi qui fit les noces de son Fils. Et il envoya ses serviteurs, pour appeler ceux qui avoient

été conviés aux noces ; mais ils n'y voulurent point venir. Il envoya encore d'autres serviteurs, disant : dites à ceux qui étoient conviés : voici, j'ai apprêté mon dîner, mes taureaux & mes bêtes grasses sont tuées, & tout est prêt, venez aux noces. Mais eux, n'en tenant point de compte, s'en allèrent, l'un à sa métairie, & l'autre à son trafic. Et les autres prirent ses serviteurs, & les outragèrent, & les tuèrent. Quand le Roi l'entendit, il se mit en colère ; & y ayant envoyé ses troupes, il fit périr ces meurtriers-là, & brûla leur ville. Puis il dit à ses serviteurs : eh bien ? les noces sont apprêtées ; mais ceux, qui y étoient conviés, n'en étoient pas dignes. Allez donc aux carrefours des chemins, & autant de gens que vous trouverez, conviez les aux noces. Alors ses serviteurs sortirent vers les chemins, & rassemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, tant mauvais que bons : tellement que le lieu des noces fut rempli de gens qui étoient à table. Et le Roi, étant entré pour voir ceux qui étoient à table, y vit un homme qui n'étoit pas vêtu d'une robe de noces ; & il lui dit : compagnon, comment es-tu entré ici, sans avoir une

robe de noces ? Et il eut la bouche close. Alors le Roi dit aux serviteurs : liez le, pieds & mains, emportez le, & le jetez dans les ténèbres de dehors : là il y aura des pleurs, & des grincemens de dents ; car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

*Le vingt-unième Dimanche  
après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**A**ccorde à ton peuple fidèle, ô miséricordieux Seigneur, ton pardon & ta paix ; afin qu'étant purifié de tous ses péchés, il te serve avec tranquillité d'esprit, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Eph. VI. 10.*

**M**es frères, fortifiez vous en notre Seigneur, & en la puissance de sa force. Soyez revêtus de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister aux embûches du Diable. Car nous n'avons point la lutte contre le sang & la chair ; mais contre les Principautés, contre les Puissances, contre les Seigneurs du Monde, Gouverneurs des ténèbres de ce siècle, contre les malices spirituelles qui sont dans les lieux célestes. C'est pourquoi prenez toutes les armes de Dieu ; afin que vous puissiez résister au mauvais jour, & après avoir tout surmonté, demeurer

fermes. Soyez donc fermes, ayant vos reins ceints de la vérité, & étant revêtus de la cuirasse de la justice, & ayant les pieds chaussés de la préparation de l'E'vangile de paix : prenant sur-tout le bouclier de la foi, par lequel vous puissiez éteindre tous les dards enflammés du malin. Prenez aussi le casque du salut, & l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu : priant en votre esprit par toutes sortes de prières & de supplications, en tout tems, veillant à cela avec une entière persévérance, & priant pour tous les Saints, & pour moi aussi, afin qu'il me soit donné de parler à bouche ouverte, & avec hardiesse, pour donner à connoître le mystère de l'E'vangile, pour lequel je suis Ambassadeur en la chaîne ; afin, dis-je, que je parle librement, ainsi qu'il faut que je parle.

*L'Evangile, Jean IV. 46.*

**I**L y avoit à Capernaüm un Seigneur de Cour, duquel le fils étoit malade : qui, ayant entendu que Jésus étoit venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, & le pria de descendre, pour guérir son fils ; car il s'en alloit mourir. Mais Jésus lui dit : si vous ne voyez des prodiges & des miracles, vous ne croyez point. Et

ce Seigneur de Cour lui dit : Seigneur, descens, avant que mon fils meure. Jésus lui dit : va-t-en, ton fils vit. Cet homme crut à la parole, que Jésus lui avoit dite, & il s'en alla. Et comme déjà il descendoit, ses serviteurs vinrent au devant de lui, & lui apportèrent des nouvelles, disant : ton fils vit. Et il leur demanda à quelle heure il s'étoit trouvé mieux. Et ils lui dirent : hier, sur les sept heures, la fièvre le quitta. Le père donc connut que c'étoit à cette même heure-là que Jésus lui avoit dit : ton fils vit. Et il crut avec toute sa maison. Jésus fit encore ce second miracle, quand il fut venu de Judée en Galilée.

*Le vingt-deuxième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**V**euille, Seigneur, entretenir l'E'glise, qui est ta famille, dans l'exercice d'une piété continuelle ; afin qu'exempte d'adversité sous ta puissante protection, elle s'adonne à ton service, & à la pratique des bonnes œuvres, pour glorifier ton Saint Nom, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Phil. I. 3.*

**J**E rends grâces à mon Dieu, toutes les fois que

je fais mention de vous, en priant toujours pour vous tous, avec joie dans toutes mes prières, à cause de votre attachement à l'Evangile, depuis le premier jour jusqu'à maintenant : étant assuré de cela-même, que celui, qui a commencé cette bonne œuvre en vous, l'achèvera, jusqu'à la journée de Jésus-Christ, comme il m'est raisonnable de penser cela de vous tous ; parce-que je retiens dans mon cœur que vous avez tous été participans de la grâce avec moi dans mes liens, & dans la défense, & la confirmation de l'Evangile. Car Dieu m'est témoin que je vous aime tous d'une cordiale affection, en Jésus-Christ. Et je le prie de ceci, que votre charité abonde encore de plus en plus, avec connoissance & toute intelligence ; afin que vous discerniez les choses contraires, pour être purs & sans achoppement, jusqu'à la journée de Christ : étant remplis de fruits de justice, qui sont par Jésus-Christ, à la gloire & à la louange de Dieu.

*L'Evangile, Matth.*

XVIII. 21.

**P**ierre dit à Jésus : Seigneur, jusques à combien de fois mon frère péchera-t-il contre moi, &

je lui pardonnerai ? Sera-ce jusqu'à sept fois ? Jésus lui répondit : je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à sept fois septante fois. C'est pourquoi le Royaume des Cieux est semblable à un Roi, qui voulût compter avec ses serviteurs ; & quand il eut commencé à compter, on lui en présenta un qui lui devoit dix mille talens ; & parcequ'il n'avoit pas de quoi payer, son Seigneur commanda qu'il fût vendu, lui, & sa femme, & ses enfans, & tout ce qu'il avoit, & que la dette fût payée. Mais ce serviteur, se jettant à ses pieds, le supplioit, en disant : Seigneur, aie patience, & je te rendrai tout. Alors le Seigneur de ce serviteur, touché de compassion, le relâcha, & lui quitta la dette. Mais ce serviteur, étant sorti, rencontra un de ses compagnons de service, qui lui devoit cent deniers ; & l'ayant pris, il l'étrangloit, en lui disant : paye moi ce que tu me dois. Mais son compagnon de service, se jettant à ses pieds, le prioit, en disant : aie patience, & je te rendrai tout. Mais il n'en voulut rien faire ; & il s'en alla, & le mit en prison, jusqu'à ce qu'il eût payé la dette. Or ses autres compagnons de service, voyant ce qui

136 LE XXIII. DIMANCHE APRÈS LA TRINITÉ.

étoit arrivé, en furent extrêmement touchés, & ils s'en vinrent, & déclarèrent à leur Seigneur tout ce qui s'étoit passé. Alors son Seigneur le vit venir, & lui dit : méchant serviteur, je t'ai quitté toute cette dette, parceque tu m'en as prié, ne te falloit-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, comme j'avois eu pitié de toi ? Et son Seigneur, étant en colère, le livra aux fergens, jusqu'à ce qu'il lui eût payé tout ce qui lui étoit dû. C'est ainsi que vous fera mon Père Célèste, si vous ne pardonnez, de tout votre cœur, chacun à son frère ses fautes.

*Le vingt-troisième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**O** Dieu, notre retraite & notre force, qui es l'auteur de toute piété, prête l'oreille aux prières ardentes de ton Eglise ; & fais que les choses, que nous demandons avec foi, nous les obtenions en effet, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Phil. III. 17.*

**S**oyez tous ensemble mes imitateurs, mes frères ; & considérez ceux qui marchent, comme vous nous avez pour modèle ; car il y en a plusieurs, qui

marchent de telle manière que je vous ai souvent dit ; & maintenant je vous le dis encore, en pleurant, qu'ils sont ennemis de la croix de Christ : desquels la fin est la perdition ; desquels le Dieu est le ventre ; & desquels la gloire est dans la confusion, n'ayant d'affection que pour les choses de la Terre. Mais notre conversation est celle des bourgeois des Cieux, d'où aussi nous attendons le Sauveur, le Seigneur Jésus-Christ, qui transformera notre corps vil, afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux ; selon cette efficace, par laquelle il peut même s'assujettir toutes choses.

*L'Évangile, Matth.*

*XXII. 15.*

**A**Lors les Pharisiens, s'étant retirés, consultèrent ensemble comment ils le surprendoient en paroles, & lui envoyèrent leurs disciples, avec des Hérodiens, en disant : Maître, nous savons que tu es véritable, & que tu enseignes la voie de Dieu en vérité, & ne te soucies de personne ; car tu ne regardes point à l'apparence des hommes. Dis nous donc ce qu'il te semble de ceci ? Est-il permis de payer le tribut à César, ou non ? Et Jésus, connoissant leur

malice, dit : hypocrites, pourquoi me tentez vous ? Montrez-moi la monnoie du tribut. Et ils lui présentèrent un denier. Et il leur dit : de qui est cette image, & cette inscription ? Ils lui répondirent : de César. Alors il leur dit : rendez donc à César les choses qui sont à César, & à Dieu celles qui sont à Dieu. Et ayant entendu cela, ils en furent étonnés ; & le laissant, ils s'en allèrent.

*Le vingt-quatrième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**N**ous te supplions, ô Seigneur, d'absoudre ton peuple de ses offenses ; afin que, par ta grande bonté, nous soyons affranchis des liens de tous les péchés, que notre infirmité nous à fait commettre. Fais nous cette grace, ô Père Céleste, pour l'amour de Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

*L'Épître, Col. I. 3.*

**N**ous rendons grâces à Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, & nous prions toujours pour vous, ayant ouï parler de votre foi en Jésus-Christ, & de votre charité envers tous les Saints : à cause de l'espérance des biens qui vous sont réservés

dans les Cieux, & dont vous avez eu ci-devant connoissance par la parole de vérité ; c'est-à-dire l'Evangile, qui est parvenu jusqu'à vous, comme il l'est aussi dans tout le Monde ; & il y fructifie, de même que parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu & connu la grace de Dieu dans la vérité ; comme vous avez été instruits aussi par Epaphras, notre cher compagnon de service, qui est fidèle Ministre de Christ pour vous, & qui nous a appris quelle est la charité que vous avez en l'Esprit. C'est pourquoi, depuis le jour que nous avons appris ces choses, nous ne cessons point de prier pour vous, & de demander à Dieu que vous soyez remplis de la connoissance de sa volonté, en toute sagesse & intelligence spirituelle : afin que vous vous conduisiez dignement, comme il est séant, selon le Seigneur, en lui plaisant entièrement : fructifiant en toute bonne œuvre, & croissant en la connoissance de Dieu : étant fortifiés en toute force, selon la puissance de sa gloire, en toute patience & tranquillité d'esprit, avec joie : rendant grâces au Père, qui nous a rendus capables de participer à

l'héritage des Saints, dans la lumière.

*L'Evangile, Matth. IX. 18.*

**C**omme Jésus disoit ces choses aux disciples de Jean, voici venir un Seigneur, qui se prosterna devant lui, en lui disant : ma fille est déjà morte ; mais viens & pose ta main sur elle, & elle vivra. Et Jésus s'étant levé, le suivit avec ses disciples. Et voici, une femme travaillée d'une perte de sang, depuis douze ans, vint par derrière, & toucha le bord de son vêtement ; car elle disoit en elle-même : si seulement je touche son vêtement, je serai guérie. Et Jésus, s'étant retourné, & la regardant, lui dit : aie bon courage, ma fille, ta foi t'a sauvée ; & dans ce moment la femme fut guérie. Or quand Jésus fut arrivé à la maison de ce Seigneur, & qu'il eût vu les joueurs d'instrumens, & une troupe de gens qui faisoient un grand bruit, il leur dit : retirez-vous ; car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquoient de lui. Après donc qu'on eut fait sortir toute cette troupe, il entra, & prit la main de la jeune fille, & elle se leva ; & le bruit s'en répandit par tout ce pays-là.

*Le vingt-cinquième Dimanche après la TRINITÉ.*

*La Collècte.*

**V**euilles, ô notre bon Dieu, toucher tellement le cœur de tes fidèles, que portant abondamment les fruits d'une sincère repentance, ils en obtiennent une abondante rémunération, par Jésus-Christ, ton très-cher Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Épître, Jér.*

XXIII. 5.

**V**oici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je ferai lever à David un germe juste, qui règnera comme Roi : il prospérera, & exercera jugement & justice sur la Terre. En ses jours, Juda sera sauvé, & Israël habitera en assurance ; & c'est ici le nom duquel on l'appellera, l'Eternel, notre justice. C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Eternel, qu'on ne dira plus : l'Eternel est vivant, qui a fait remonter les enfans d'Israël du pays d'Egypte ; mais l'Eternel est vivant, qui a fait remonter & qui a ramené la postérité de la maison d'Israël, du pays de devers l'Aquilon, & de tous les pays auxquels je les avois chassés ; & ils habiteront en leur terre.

*L'Evangile, Jean. VI. 5.*

**J**ésus donc, ayant levé les yeux, & voyant que de grandes troupes venoient à lui, dit à Philippe : d'où acheterons nous des pains, afin que ceux-ci ayent à manger ? Or il disoit cela, pour l'éprouver ; car il savoit bien ce qu'il devoit faire. Philippe lui répondit : quand nous aurions pour deux cens deniers de pain, cela ne leur suffiroit pas, quoique chacun d'eux n'en prit que tant soit peu. Et l'un de ses disciples, savoir André, frère de Simon Pierre, lui dit : il y a ici un petit garçon, qui a cinq pains d'orge & deux poissons, mais qu'est-ce que cela pour tant de gens ? Alors Jésus dit : faites asseoir les gens. Or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là. Les gens donc s'assirent, au nombre d'environ cinq mille. Et Jésus prit les pains ; & après avoir rendu grâces, il les distribua aux disciples, & les disciples à ceux qui étoient assis ; & pareillement des poissons, autant qu'ils en vouloient. Et après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples : amassez les pièces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. Ils les amassèrent donc, & ils remplirent douze corbeilles de pièces de cinq

pains d'orge, qui étoient demeurées de reste à ceux qui en avoient mangé. Or ces gens, ayant vu le miracle que Jésus avoit fait, disoient : celui-ci est véritablement le Prophète, qui devoit venir au Monde.

*S'il y a encore des Dimanches, avant le Dimanche de l'Avent, on prendra le service de quelqu'un des Dimanches qui auront été omis, après l'Epiphanie, pour ceux qui manqueront ici. Et s'il y en a de marqués ici, on omettra le reste, pourvu qu'on dise toujours cette dernière Collècte, cette Epître & cet Evangile, le Dimanche qui précède l'Avent.*

*Le Jour de St. ANDRÉ.*

*La Collècte.*

**D**ieu tout-puissant, qui as fait la grâce à ton Apôtre St. André d'obéir promptement à la vocation de ton fils, Jésus-Christ, & de le suivre sans aucun délai : fais nous aussi à tous cette grâce, qu'étant appelés par ta Sainte parole, nous nous portions incontinent à fuir, en toute obéissance, tes Saints Commandemens, par le même Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître, Rom. X. 9.*

**S**i tu confesses le Seigneur Jésus de bouche, & que

tu croyes en ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé. Car, de cœur, on croit à justice, & de bouche, on fait confession à salut. Car l'Ecriture dit : quiconque croit en lui ne sera point confus. Parce-qu'il n'y a point de différence du Juif & du Grec : car il y a un même Seigneur de tous, qui est riche envers tous ceux qui l'invoquent. Car quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé. Mais comment invoqueront-ils celui en qui ils n'ont point cru ? & comment croiront-ils en celui dont ils n'ont point entendu parler ? & comment entendront-ils, s'il n'y a quelqu'un qui prêche ? & comment prêcherat-t-on, s'il n'y a personne qui soit envoyé ? ainsi qu'il est écrit : ô, que les pieds de ceux, qui annoncent la paix, sont beaux ; les pieds, dis-je, de ceux qui annoncent de bonnes choses ! Mais tous n'ont pas obéi à l'Evangile ; car E'saïe dit : Seigneur, qui est-ce qui a cru à notre prédication ? La foi donc est de l'ouïe, & l'ouïe par la parole de Dieu. Mais je demande, Ne l'ont-ils point ouï ? Au-contrain, leur son est allé par toute la Terre, & leur parole jusques aux bouts du Monde. Mais je

demande, Israël ne l'a-t-il point connu ? Moïse le premier dit : je vous provoquerai à la jalousie par celui qui n'est point peuple : je vous exciterai à la colère par une nation destituée d'intelligence. Et E'saïe s'enhardit tout-à-fait, & dit : j'ai été trouvé par ceux qui ne me cherchoient point, & je me suis clairement manifesté à ceux qui ne s'enquéroient point de moi. Mais quant à Israël, il dit : j'ai, tout le jour, étendu mes mains vers un peuple rebelle & contredisant.

*L'Evangile, Matth. IV. 18.*

**E**T comme Jésus marchoit le long de la mer de Galilée, il vit deux frères, savoir Simon, qui fut appelé Pierre, & André son frère, qui jettoient leurs filets dans la mer ; car ils étoient pêcheurs. Et il leur dit : venez après moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes. Et ayant aussitôt quitté leurs filets, ils le suivirent. Et delà étant allé plus avant, il vit deux autres frères, Jaques fils de Zébédée, & Jean son frère dans une nacelle, avec Zébédée leur père, qui raccommodoient leurs filets ; & il les appella. Et ayant aussitôt quitté leur nacelle & leur père, ils le suivirent.

St. THOMAS Apôtre.

*La Collècte.*

**D**ieu tout-puissant, & éternel, qui as permis que Thomas, un de tes Apôtres, doutât de la résurrection de ton Fils, pour avoir lieu d'en mieux confirmer la vérité, fais nous la grace de nous attacher à notre Sauveur, par une foi vive, ferme, inébranlable, & qui te soit agréable, en ton Fils Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Eph. II. 19.*

**V**ous n'êtes donc plus étrangers, ni forains; mais concitoyens des Saints, & domestiques de Dieu: étant édifiés sur le fondement des Apôtres & des Prophètes, & Jésus-Christ lui-même étant la maîtresse-pierre du coin, en qui tout l'édifice, posé & ajusté ensemble, se lève, pour être un temple saint au Seigneur, en qui vous êtes édifiés ensemble, pour être un tabernacle de Dieu, en esprit.

*L'Évangile, Jean XX. 24.*

**O**R Thomas, appelé Didyme, qui étoit l'un des douze, n'étoit point avec eux, quand Jésus vint. Et les autres disciples lui dirent: nous

avons vu le Seigneur. Mais il leur dit: si je ne vois les marques des cloux en ses mains, & si je ne mets mon doigt où étoient les cloux, & si je ne mets ma main dans son côté, je ne le croirai point. Et huit jours après, ses disciples étoient encore dans la maison, & Thomas, avec eux; & Jésus vint, les portes étant fermées, & fut là au milieu d'eux, & il leur dit: paix vous soit. Puis il dit à Thomas: mets ton doigt ici, & regarde mes mains: avance aussi ta main, & la mets dans mon côté; & ne sois point incrédule, mais fidèle. Et Thomas répondit & lui dit: mon Seigneur, & mon Dieu! Jésus lui dit: parceque tu m'as vu, Thomas, tu as cru: bienheureux sont ceux qui n'ont point vu, & qui ont cru. Jésus fit aussi en la présence de ses disciples plusieurs autres miracles, qui ne sont point écrits dans ce Livre. Mais ces choses sont écrites, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu; & qu'en croyant vous ayez la vie, par son nom.

*La Conversion de St.*

**PAUL.**

*La Collège.*

**O** Dieu, qui par la prédication du bienheureux Apôtre, S. Paul, as fait resplendir la lumière de l'Evangile par tout le Monde ; nous te prions que, nous souvenant de sa merveilleuse conversion, nous t'en témoignions notre reconnaissance, en suivant la sainte Doctrine, qu'il a enseignée, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Épître, Act. IX. 1.*

**O**R Saul, tout enflammé encore de menaces & de tuerie contre les disciples du Seigneur, s'étant adressé au Souverain Sacrificateur, lui demanda des lettres de sa part, pour porter à Damas, aux Synagogues ; afin que, s'il en trouvoit quelques uns de cette secte, soit hommes, soit femmes, il les amenât liés à Jérusalem. Or il arriva qu'en marchant, il approcha de Damas ; & tout-à-coup, une lumière resplendit du Ciel, comme un éclair, tout autour de lui. Et étant tombé par terre, il entendit une voix, qui lui disoit : Saul, Saul, pourquoi me persécutes tu ? Et il répondit : qui es tu Seigneur ? Et le Seigneur dit : Je suis Jésus que tu persécutes : il

t'est dur de regimber contre les aiguillons. Et lui, tout tremblant & tout effrayé, dit : Seigneur, que veux tu que je fasse ? Et le Seigneur lui dit : lève toi, & entre dans la ville, & là il te fera dit ce que tu dois faire. Et les hommes, qui marchaient avec lui, s'arrêtèrent tout épouvantés, entendant bien la voix, mais ne voyant personne. Et Saul se leva de terre, & ouvrant les yeux, il ne voyoit personne ; c'est pour-quoi ils le conduisirent par la main, & le menèrent à Damas, où il fut trois jours sans voir, & sans manger, ni boire. Or il y avoit à Damas un certain disciple, nommé Ananias, à qui le Seigneur dit en vision, Ananias : & il répondit : me voici, Seigneur. Et le Seigneur lui dit : lève-toi, & t'en vas en la rue, nommée la droite, & recherche dans la maison de Judas un homme appelé Saul, qui est de Tarfe ; car voilà, il prie. Or Saul avoit vu en vision un homme nommé Ananias, entrant, & lui imposant la main, afin qu'il recouvrât la vue. Et Ananias répondit : Seigneur, j'ai ouï parler à plusieurs de cet homme-là, & combien de maux il a fait à tes

Saints dans Jérusalem. Il a même ici autorité, de la part des principaux Sacrificateurs, de lier tous ceux, qui invoquent ton nom. Mais le Seigneur lui dit : vas ; car il m'est un instrument d'élite, pour porter mon nom devant les Gentils, & les Rois, & les Enfants d'Israël. Car je lui montrerai combien il aura à souffrir, pour mon nom. Ananias donc s'en alla, & entra dans la maison ; & lui imposant les mains, il lui dit : Saul, frère, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu dans le chemin, par où tu venois, m'a envoyé, afin que tu recouvres la vue, & que tu sois rempli du Saint-Esprit. Et aussi-tôt il tomba de ses yeux comme des écailles, & à l'instant, il recouvra la vue ; puis il se leva, & fut baptisé. Et ayant mangé, il reprit ses forces. Et Saul fut quelques jours avec les disciples, qui étoient à Damas. Et il prêcha incessamment dans les Synagogues, que Christ étoit le Fils de Dieu. Et tous ceux, qui l'entendoient, étoient comme ravis hors d'eux-mêmes, & disoient : n'est-ce pas celui-là, qui a détruit à Jérusalem ceux qui invoquoient ce nom, & qui est venu ici exprès pour les amener liés aux principaux

Sacrificateurs ? Mais Saul se fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs qui demeuroient à Damas, prouvant que Jésus étoit le Christ.

*L'Evangile, Matth.*

XIX. 27.

**A**Lors Pierre, prenant la parole, dit à Jésus : voici, nous avons tout quitté, & t'avons suivi : que nous en arrivera-t-il donc ? Et Jésus leur dit : en-vérité je vous dis, que vous, qui m'avez suivi dans la régénération, quand le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël. Et quiconque aura quitté ou maisons, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfans, ou champs ; à cause de mon nom, recevra cent fois autant, & héritera la vie éternelle. Mais plusieurs qui sont les premiers, seront les derniers, & les derniers seront les premiers.

*La Présentation de JÉSUS-CHRIST dans le Temple, appelé communément la PURIFICATION de MARIE, la Ste. Vierge.*

*La Collècte.*

**D**ieu éternel & tout-puissant, nous supplions humblement ta Divine

Majesté, que, comme Jésus-Christ, ton Fils unique, t'a été présenté dans ce jour au Temple dans notre propre chair, nous aussi comparoissions devant toi, en pureté de cœur, par le même Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Épître, Malach.*

### III. 1.

**V**Oici, je m'en vais envoyer mon messager, & il préparera la voie devant moi, & incontinent le Seigneur, que vous cherchez, entrera dans son Temple, l'Ange, dis-je, de l'alliance, lequel vous souhaitez : voici, il vient, a dit l'Eternel des armées. Mais qui pourra soutenir le jour de sa venue, & qui pourra subsister, quand il paroîtra ? car il sera comme le feu de celui qui raffine, & comme le fagon des foulons. Et il sera assis, comme celui qui raffine, & qui purifie l'argent : il nettoiera les fils de Lévi, il les épurera comme l'or & l'argent, & ils seront offrans à l'Eternel l'oblation, dans la justice. L'oblation de Juda & de Jérusalem sera agréable à l'Eternel, comme dans les jours d'autre fois, & comme dans les premières années. Je m'approcherai de vous, pour faire jugement ; & je serai témoin

subit contre les enchanteurs & contre les adultères, & contre ceux qui jurent faussement, & contre ceux qui fraudent le loyer du mercenaire, qui oppriment la veuve & l'orphelin, & qui font tort à l'étranger, & qui ne me craignent point, à dit l'Eternel des armées.

*L'Evangile, Luc II. 22.*

**E**T quand les jours de la purification de Marie furent accomplis, selon la Loi de Moïse, ils le portèrent à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur : selon ce qui est écrit dans la loi du Seigneur ; que tout mâle, ouvrant la matrice, sera appelé saint au Seigneur, & pour offrir l'oblation prescrite dans la Loi du Seigneur, savoir une paire de tourterelles, ou deux pigeonceaux. Or voici, il y avoit à Jérusalem un homme, qui avoit nom Siméon, & cet homme étoit juste & craignant Dieu, & attendoit la consolation d'Israël, & le Saint-Esprit étoit sur lui. Et il avoit été averti divinement par le Saint-Esprit, qu'il ne verroit point la mort que premièrement il n'eût vu le Christ du Seigneur. Lui donc, étant poussé par l'Esprit, vint au Temple ; & comme le père & la mère portoient dans le Temple

le petit enfant Jésus, pour faire de lui selon l'usage de la Loi. Il le prit entre ses bras, & bénit Dieu, & dit : Seigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta parole. Car mes yeux ont vu ton salut, lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples : la lumière pour éclairer les nations, & pour être la gloire de ton peuple d'Israël. Et Joseph & sa Mère s'étonnoient des choses, qui étoient dites de lui. Et Siméon le bénit, & dit à Marie, sa Mère : voici, celui-ci est mis pour le trébuchement & pour le relèvement de plusieurs en Israël, & pour être un signe auquel on contredira ; & même aussi une épée percera ta propre âme, afin que les pensées de plusieurs cœurs soient découvertes. Il y avoit aussi Anne, la Prophétesse, fille de Phanuël, de la Tribu d'Aser, qui étoit déjà avancée en âge, & qui avoit vécu avec son mari sept ans, depuis sa virginité, & veuve d'environ quatre-vingt-quatre ans : elle ne bougeoit point du Temple, servant Dieu en jeunes & en prières, nuit & jour. Elle, étant donc survenue en ce même moment, louoit aussi de sa

part le Seigneur, & parloit de lui à tous ceux qui attendoient la délivrance, à Jérusalem. Et quand ils eurent accompli tout ce qui est ordonné par la Loi du Seigneur, ils s'en retournèrent en Galilée, à Nazareth leur ville. Et le petit enfant croissoit & se fortifioit en esprit, étant rempli de sagesse ; & la grace de Dieu étoit sur lui.

*Le Jour de S. MATTHIAS.*

*La Collècte.*

**D**ieu tout-puissant, qui as élu Matthias, ton fidèle serviteur, pour être du nombre des douze, en la place du traître Judas, fais que ton Eglise, étant toujours gardée de faux Apôtres, soit conduite & gouvernée par de vrais & fidèles Pasteurs, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Pour L'Epi tre, Act. I. 15.*

**E**N ces jours là, Pierre se leva au milieu des disciples : or là étoit assemblée une compagnie d'environ six vingt personnes, & il dit : hommes frères, il falloit que fût accompli ce qui a été écrit, & que le Saint-Esprit a prédit par la bouche de David touchant Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus ; car il étoit du nombre avec nous, & il avoit reçu

**G**

sa part de ce ministère. Mais s'étant acquis un champ du salaire de la méchanceté, & s'étant précipité, il s'est crevé par le milieu, & toutes ses entrailles ont été répandues. Ce qui a été connu de tous les habitans de Jérusalem : tellement que ce champ-là a été appelé, en leur propre langue, Haceldama, c'est-à-dire, le Champ du sang. Car il est écrit au Livre des Pseaumes : que sa demeure soit déserte, & qu'il n'y ait nul qui y habite, & qu'un autre prenne son administration. Il faut donc que d'entre ces hommes, qui se sont assemblés avec nous, tout le tems que le Seigneur Jésus est allé & venu entre nous, en commençant depuis le baptême de Jean jusqu'au jour qu'il a été enlevé d'avec nous, quelqu'un d'entr'eux soit témoin avec nous de sa résurrection. Et ils en présentèrent deux, savoir Joseph, appelé Barfabas, qui étoit surnommé juste, & Matthias. Et en priant, ils dirent : toi, Seigneur, qui connois les cœurs de tous, montre lequel de ces deux tu as élu ; afin qu'il prenne sa part de ce ministère & Apostolat, dont Judas s'est détourné, pour s'en aller

en son lieu. Puis ils les tirèrent au sort ; & le sort tomba sur Matthias, qui, d'un commun accord, fut mis au nombre des onze Apôtres.

*L'Evangile, Matth.*

XI. 25.

**E**N ce tems-là, Jésus, prenant la parole, dit : je te rends grâces, ô Père, Seigneur du Ciel & de la Terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages & aux entendus, & que tu les as révélées aux petits enfans. Il est ainsi, ô Père, parceque tel a été ton bon plaisir. Toutes choses m'ont été données en main par mon Père ; mais personne ne connoit le Fils que le Père ; & personne ne connoit le Père que le Fils, & celui à qui il l'aura voulu révéler. Venez à moi, vous tous qui êtes travaillés & chargés, & je vous soulagerai. Chargez mon joug sur vous, & apprenez de moi que je suis débonnaire & humble de cœur, & vous trouverez le repos de vos âmes ; car mon joug est aisé, & mon fardeau est léger.

*L'ANNONCIATION de la Bienheureuse Vierge*

MARIE.

*La Collècte.*

**N**OUS te prions, Seigneur, de répandre ta grace dans nos cœurs ; afin que,

comme par l'envoi d'un Ange, nous avons appris l'incarnation de ton Fils, nous soyons aussi conduits, par sa croix & par sa passion, à la gloire de sa résurrection, par le même Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Épître, Esaïe VII. 10.*

**E**T l'E'ternel continua de parler avec Achas, en disant : demande un signe pour toi de l'E'ternel, ton Dieu : demande le, soit au plus bas lieu, soit au plus haut. Et Achas dit : je n'en demanderai point, & ne tenterai point l'E'ternel. Alors Esaïe dit : écoutez maintenant, ô maison de David : vous est-ce peu de chose de travailler les hommes, que vous travailliez aussi mon Dieu ? C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe : voici, un Vierge sera enceinte, & elle enfantera un fils, & on appellera son nom Emmanuel : il mangera du beurre & du miel, jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal, & choisir le bien.

*L'Evangile, Luc, I. 26.*

**O**R au sixième mois, l'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, vers une vierge, fiancée à un homme nommé Joseph, qui étoit de la maison de David ; & le

nom de la vierge étoit Marie. Et l'Ange, étant entré dans le lieu où elle étoit, lui dit : bien te soit, ô toi, qui es reçue en grace : le Seigneur est avec toi : tu es bénite entre les femmes. Et quand elle l'eut vu, elle fut fort troublée, à cause de ses paroles ; & elle considéroit en elle-même quelle étoit cette salutation. Et l'Ange lui dit : Marie, ne crains point, car tu as trouvé grace devant Dieu. Et voici, tu concevras en ton ventre, & tu enfanteras un fils, & tu appelleras son nom Jésus. Il sera grand, & sera appelé le Fils du Souverain, & le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son Père. Et il règnera sur la maison de Jacob éternellement, & il n'y aura point de fin à son règne. Alors Marie dit à l'Ange, Comment arrivera ceci, vu que je ne connois point d'homme ? Et l'Ange, répondant, lui dit : le Saint-Esprit surviendra en toi, & la vertu du Souverain t'énumbrera ; c'est pourquoi ce qui naîtra de toi Saint sera appelé le Fils de Dieu. Et voici, Elizabeth, ta cousine, a aussi conçu un fils, en sa vieillesse, & c'est ici le sixième mois à celle qui étoit appelé stérile. Car aucune chose ne sera impossible à Dieu. Et Marie dit : voici

la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon ta parole. Et l'Ange se retira d'avec elle.

*Le Jour de S. MARC.*

*La Collècte.*

**D**ieu tout-puissant, qui as instruit ton Eglise par la doctrine Célèste de ton E'vangéliste, St. Marc, ne permets pas que, comme des enfans flottans, nous soyons emportés çà & là à tous vents de doctrine : fais plutôt, par ta grace, que nous demeurions bien affermis & bien fondés en la vérité de ton Saint E'vangile, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître, Eph. IV. 7.*

**L**A grace est donnée à chacun de nous, selon la mesure du don de Christ. C'est pourquoi il est dit : étant monté en haut, il a amené captive une grande multitude de captifs, & il a donné des dons aux hommes. Or ce qu'il est monté, qu'est-ce autre chose, sinon que premièrement il étoit descendu dans les parties les plus basses de la Terre ? Celui qui est descendu, c'est le même qui est monté au-dessus de tous les Cieux, afin qu'il remplît toutes choses. Lui-même donc a donné les uns pour être Apôtres, les autres pour être E'vangélistes, & les autres pour être Pasteurs & Docteurs : pour l'assemblage

des Saints : pour l'œuvre du Ministère : pour l'édification du corps de Christ, jusqu'à ce que nous nous rencontrions tous dans l'unité de la foi, & de la connoissance du Fils de Dieu, en homme parfait, à la mesure de la parfaite stature de Christ. Afin que nous ne soyons plus des enfans flottans, & emportés çà & là à tous vents de doctrine, par la tromperie des hommes, & par leur ruse à séduire artificieusement ; mais afin que, suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses, en celui qui est le Chef, c'est-à-dire, Christ ; duquel tout le corps, bien ajusté & serré ensemble par toutes les jointures du fouraïssement, prend l'accroissement du corps, selon la vigueur qui est dans la mesure de chaque partie, pour l'édification de soi-même, en charité.

*L'E'vangile, Jean XV. 1.*

**J**E suis le vrai Sep, & mon Père est le Vigneron. Il retranche tout le sarment, qui ne porte point de fruit en moi, & il émonde tout celui, qui porte du fruit, afin qu'il porte plus de fruit. Vous êtes déjà nets par la parole, que je vous ai dite. Demeurez en moi, & moi en vous : comme le sarment ne peut point de lui-même porter de fruit, s'il ne

demeure au sep; vous ne le pouvez point aussi, si vous ne demeurez en moi. Je suis le Sep, & vous en êtes le sarment : celui qui demeure en moi, & moi en lui, porte beaucoup de fruit; car, hors de moi, vous ne pouvez rien faire. Si quelqu'un ne demeure en moi, il est jetté hors, comme le sarment, & il se sèche : puis on l'amasse, & on le met au feu, & il brûle. Si vous demeurez en moi, & que mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, & il vous sera fait. En ceci mon Père est glorifié, afin que vous portiez beaucoup de fruit, & vous ferez alors mes disciples. Comme le Père m'a aimé, ainsi je vous ai aimés : demeurez en mon amour. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez en mon amour, comme j'ai gardé les commandemens de mon Père, & je demeure en son amour. Je vous ai dit ces choses; afin que ma joie demeure en vous, & que votre joie soit accomplie.

*Le Jour de S. PHILIPPE,*

*& de S. JAQUES.*

*La Collècte.*

**D**ieu tout-puissant, en la vraie connoissance duquel consiste la vie éternelle, fais nous la grace de connoître parfaitement

que ton Fils Jésus-Christ est le chemin, la vérité, & la vie; afin que, suivant les traces de tes Apôtres, S. Philippe & S. Jaques, nous marchions constamment dans le chemin qui mène à la vie, par le même Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître. Jaq. I. 1.*

**J**Aques, serviteur de Dieu & du Seigneur Jésus-Christ, aux douze Tribus, qui êtes dispersées salut. Mes frères, tenez pour une parfaite joie, quand vous tomberez en diverses tentations, sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience. Mais il faut que la patience ait une œuvre parfaite, afin que vous soyez parfaits & accomplis, desorte que rien ne vous manque. Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui la donne à tous bénévolement, & qui ne la reproche point, & elle lui sera donnée. Mais qu'il la demande avec foi, ne doutant nullement; car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité du vent, & jetté çà & là. Or qu'un tel homme ne s'attende point à recevoir aucune chose du Seigneur. L'homme double de cœur est inconstant en toutes ses voies. Or que le frère, qui

est de basse condition, se glorifie en son élévation ; & que le riche, au-contraindre, se glorifie en sa basse condition ; car il passera comme la fleur de l'herbe. Car comme le soleil ardent n'est pas plutôt levé, que l'herbe est brûlée, & sa fleur est tombée, & sa belle apparence est périe, ainsi le riche se flétrira avec ses entreprises. Bienheureux est l'homme qui endure la tentation ; car, quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

*L'Evangile, Jean XIV. i.*

**J**ésus dit à ses disciples : que votre cœur ne soit point troublé : vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. Il y a plusieurs demeures dans la Maison de mon Père : s'il étoit autrement, je vous l'eusse dit : je vais vous préparer le lieu. Et quand je m'en serai allé, & que je vous aurai préparé le lieu, je retournerai, & vous recevrai à moi ; afin que là où je suis, vous y soyez aussi. Et vous savez où je vais, & vous en savez le chemin. Thomas lui dit : Seigneur, nous ne savons point où tu vas, comment donc pouvons nous en savoir le chemin ? Jésus lui dit : je suis le chemin, & la vérité, & la vie : nul

ne vient au Père que par moi. Si vous me connoissiez, vous connoitriez aussi mon Père ; mais, des maintenant, vous le connoissez, & vous l'avez vu. Philippe lui dit : Seigneur, montre nous le Père, & cela nous suffit. Jésus lui répondit : je suis, depuis si long tems avec vous, & tu ne m'as point connu ? Philippe, celui, qui m'a vu, a vu mon Père ; & comment dis-tu, Montre nous le Père ? Ne crois tu pas que je suis en mon Père, & que le Père est en moi ? Les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même ; mais le Père, qui demeure en moi, est celui qui fait les œuvres. Croyez moi que je suis en mon Père, & que le Père est en moi : sinon, croyez moi, à cause de ces œuvres. En vérité, en vérité, je vous dis : celui, qui croit en moi, fera les œuvres que je fais, & il en fera même de plus grandes que celles-ci ; parce que je m'en vais à mon Père ; & quoi que vous demandiez en mon nom, je le ferai.

S. BARNABAS, *Apôtre.*

*La Collècte.*

**S**eigneur, Dieu tout-puissant, qui as enrichi ton saint Apôtre, Barnabas, des dons excellens du Saint-Esprit, ne permets pas que nous soyons destitués de tes

bons, qui sont divers, & en grand nombre ; ni de la grace d'en bien user toujours à ton honneur, & à ta gloire, par Jésus - Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Pour L'Épître, Aët. XI. 22.*

**E**T le bruit en vint aux oreilles de l'Eglise, qui étoit à Jérusalem ; c'est pourquoi ils envoyèrent Barnabas, pour passer à Antioche, lequel y étant arrivé, & ayant vu la grace de Dieu, il s'en réjouit, & il les exhortoit tous à persévérer avec fermeté de cœur au Seigneur ; car il étoit homme de bien, & plein du Saint-Esprit & de foi ; & un grand nombre de personnes se joignirent au Seigneur. Puis Barnabas s'en alla à Tarfe, pour chercher Saul ; & l'ayant trouvé, il le mena à Antioche ; & il arriva que, durant un an tout entier, ils s'assemblèrent avec l'Eglise, & enseignèrent un grand peuple, desorte que ce fut premièrement à Antioche que les disciples furent nommés Chrétiens. Or en ces jours-là, quelques Prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. Et l'un d'eux, nommé Agabus, se leva, & déclara par l'Esprit qu'une grande famine devoit arriver dans tout le Monde ; & en effet elle arriva sous Claude

César. Et les disciples, chacun selon son pouvoir, se déterminèrent à envoyer quelque chose pour subvenir aux frères, qui demeuroient en Judée : ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens, par les mains de Barnabas & de Saul.

*L'Evangile, Jean XV. 12.*

**C**'Est ici mon commandement, que vous vous aimiez les uns les autres, comme je vous ai aimés. Personne n'a un plus grand amour que celui-ci, savoir, quand quelqu'un met sa vie pour ses amis. Vous ferez mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande. Je ne vous appelle plus serviteurs, car le serviteur ne fait point ce que son Maître fait ; mais je vous ai appelés mes amis, parce que je vous ai fait connaître tout ce que j'ai ouï de mon Père. Ce n'est pas vous qui m'avez élu, mais c'est moi qui vous ai établis ; afin que vous alliez, & portiez du fruit, & que votre fruit soit permanent ; afin que tout ce que vous demanderez au Père, en mon nom, il vous le donne.

S. JEAN - Baptiste.

*La Collècte.*

**D**Ieu tout-puissant, qui, après avoir fait naître miraculeusement Jean-Baptiste, l'envoyas, pour préparer

le chemin à ton Fils, notre Sauveur, en prêchant la repentance ; fais nous la grace de nous conformer si bien à sa doctrine & à son exemple, que nous ayons une véritable repentance, telle qu'il a prêchée ; & qu'à son imitation, nous proposons sincèrement la Doctrine du Salut ; desorte que nous reprenions hardiment le vice, & que nous souffrions parfaitement pour la cause de la vérité, par Jésus-Christ, notre Sauveur. *Amen.*

*Pour L'Épître, Esaïe*

**XL. 1.**

**C**onsolez, consolez mon peuple, dira votre Dieu. Parlez à Jérusalem, selon son cœur, & lui criez que son tems préfix est accompli ; que son iniquité est tenue pour acquittée ; qu'elle a reçu de la main de l'E'ternel le double pour tous ses péchés. La voix de celui qui crie au désert est : préparez le chemin du Seigneur ; dressez, parmi les landes, les sentiers à notre Dieu. Toute vallée sera comblée, & toute montagne & tout côteau seront abaissés ; & les lieux tortus seront redressés, & les lieux raboteux seront applanis. Alors la gloire de l'E'ternel se manifestera ; & toute chair ensemble la verra ; car la bouche de

l'E'ternel a parlé. La voix dit : crie. Et on a répondu : que crierai-je ? Toute chair est comme l'herbe, & toute sa grace est comme la fleur d'un champ. L'herbe est séchée, & la fleur est tombée, parceque le vent de l'E'ternel a soufflé dessus : vraiment le peuple est comme l'herbe. L'herbe est séchée, & la fleur est tombée ; mais la parole de Dieu demeure éternellement. Sion, qui annonces de bonnes nouvelles, monte sur une haute montagné : Jérusalem, qui annonces de bonnes nouvelles, élève ta voix avec force, élève là, ne crains point : dis aux villes de Juda : voici votre Dieu. Voici, le Seigneur l'E'ternel viendra contre le fort, & son bras dominera sur lui : voici, son salaire est par devers lui, & son loyer marche devant lui. Il paîtra son troupeau, comme un berger : il assemblera les agneaux entre ses bras, & les lèvera en son sein, il conduira celles qui allaitent.

*L'Evangile, Luc I. 57.*

**O**R le terme d'E'lizabeth fut accompli, pour enfanter ; & elle enfanta un fils. Et ses voisins, & ses parens, ayant appris que le Seigneur avoit amplement déclaré sa miséricorde envers elle, s'en réjouissoient avec

elle. Et il arriva qu'au huitième jour, ils vinrent pour circoncire le petit enfant ; & ils l'appelloient Zacharie, du nom de son Père. Mais sa mère prit la parole ; & dit : non, mais il sera nommé Jean. Et ils lui dirent : il n'y a personne en ta parenté qui soit appelé de ce nom. Alors ils firent signe à son Père, qu'il déclarât comment il vouloit qu'il fût nommé. Et Zacharie, ayant demandé des tablettes, écrivit, disant : Jean est son nom ; & tous en furent étonnés. Et à l'instant sa bouche fut ouverte, & sa langue déliée, tellement qu'il parloit, en louant Dieu. Et tous ses voisins en furent saisis de crainte ; & toutes ces choses furent divulguées dans tout le pays des montagnes de Judée. Et tous ceux, qui les entendirent, les mirent en leur cœur, disant : que sera-ce de ce petit enfant ? Et la main du Seigneur étoit avec lui. Alors Zacharie, son Père, fut rempli du Saint-Esprit, & il prophétisa, disant : bénit soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité & délivré son peuple, & qu'il nous a élevé la corne du salut dans la maison de David, son serviteur ; selon qu'il avoit dit par la bouche de ses Saints Pro-

phètes, qui ont été de tout tems : que nous serions sauvés de la main de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïssent : pour exercer miséricorde envers nos Pères, & avoir mémoire de sa sainte alliance, qui est le serment qu'il a fait à Abraham notre Père : savoir, qu'il nous donneroit, qu'étant délivrés de la main de nos ennemis, nous le servirions sans crainte, en sainteté & en justice devant lui, tous les jours de notre vie. Et toi, petit enfant, tu seras appelé le Prophète du Souverain ; car tu iras devant la face du Seigneur, pour préparer ses voies, & pour donner connoissance du salut à son peuple, dans la rémission de leurs péchés, par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, desquelles l'Orient d'enhaut nous a visités ; afin de reluire à ceux qui sont assis dans les ténèbres, & dans l'ombre de la mort ; & pour adresser nos pieds au chemin de la paix. Et le petit enfant croissoit, & se fortifioit en esprit ; & il fut dans les déserts jusqu'au jour qu'il devoit être manifesté à Israël.

*Le Jour de S. PIERRE.*

*La Collècte.*

**D**ieu tout-puissant, qui as rempli de dons

excellens ton Apôtre, S. Pierre, & lui as expressement commandé de paître ton troupeau, nous te supplions de faire que tous les Evêques & tous les Pasteurs prêchent diligemment ta Sainte Parole, & que le peuple s'y soumette, en toute obéissance, afin que les uns & les autres puissent obtenir la couronne incorruptible de gloire, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Épître, Act. XII. 1.*

**E**N ce même tems, le Roi Hérode se mit à maltraiter quelques-uns de ceux de l'Eglise, & fit mourir par l'épée Jaques, frère de Jean. Et voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il continua, en faisant prendre aussi Pierre. Or c'étoit les jours des pains sans levain. Et quand il l'eut fait prendre, il le mit en prison, & le donna à garder à quatre bandes, de quatre soldats chacune, le voulant produire au supplice, devant le peuple, après la Fête de Pâque. Ainsi Pierre étoit gardé dans la prison, mais l'Eglise faisoit sans cesse des prières à Dieu pour lui. Or d'ans le tems qu'Hérode étoit prêt de l'envoyer au supplice, cette nuit-là même, Pierre dormoit entre deux soldats, lié de deux chaînes ; & les gardes, qui étoient devant la

porte, gardoient la prison. Et voici, un Ange du Seigneur survint, & une lumière resplendit dans la prison, & l'Ange, frappant le côté de Pierre, le réveilla, en lui disant : lève toi légèrement ; & les chaînes tombèrent de ses mains. Et l'Ange lui dit : ceins toi, & chausse tes souliers : ce qu'il fit. Puis il lui dit : jette ta robe sur toi, & me suis. Lui donc, sortant, le suivit ; mais il ne savoit point que ce qui se faisoit par l'Ange fût vrai, & il croyoit voir quelque vision. Et quand ils eurent passé la première & la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer, par où l'on va à la ville ; & cette porte s'ouvrit à eux d'elle-même ; & étant sortis ils passèrent une rue, & incontinent l'Ange se retira d'auprès de lui. Alors Pierre, étant revenu à soi, dit : je connois véritablement, à cette heure, que le Seigneur a envoyé son Ange, & qu'il m'a délivré de la main d'Hérode, & de toute l'attente du peuple Juif.

*L'Evangile, Matth.*

*XVI. 13.*

**E**T Jésus, venant aux quartiers de Césarée de Philippe, interrogea ses disciples, en disant : qui est-ce que les hommes disent que je suis, moi le Fils de

l'homme ? & ils lui répondirent : les uns disent, que tu es Jean Baptiste ; les autres, Elie ; & les autres, Jérémie, ou l'un des Prophètes. Il leur dit : & vous, qui dites-vous que je suis ? Simon Pierre répondit, & dit : tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant. Et Jésus répondit & dit : tu es bien-heureux, Simon, fils de Jona, car la chair & le sang ne te l'a pas révélé, mais mon Père qui est au Cieux. Et je te dis aussi, que tu es Pierre, & sur cette pierre j'édifierai mon Eglise, & les portes de l'Enfer ne prévaudront point contre elle. Et je te donnerai les clefs du Royaume des Cieux ; & tout ce que tu auras lié sur la Terre sera lié dans les Cieux ; & tout ce que tu auras délié sur la Terre sera délié dans les Cieux.

S. JAQUES *Apôtre.*

*La Collècte.*

**O** Dieu très-miséricordieux, fais nous la grace, que, comme ton bien-heureux Apôtre S. Jaques quitta sans délai son Père, & tout ce qu'il avoit, & fut obéissant à la vocation de ton Fils Jésus-Christ, & le suivit, nous puissions aussi, en renonçant à toutes les affections de la chair & du monde, être toujours prêts à obéir à tes Saints Commandemens, par Jésus-

Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Epître, Act. XI. 27.*

& XII. 1.

**E**N ces jours-là, quelques Prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. Et l'un d'eux, nommé Agabus, se leva, & déclara par l'Esprit, qu'une grande famine devoit arriver dans tout le monde ; & en effet elle arriva sous Claude César. Et les disciples, chacun selon son pouvoir, déterminèrent d'envoyer quelque chose, pour subvenir aux frères, qui demeuroient en Judée. Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul. Et en ce même tems, le Roi Hérode se mit à maltraiter quelques-uns de ceux de l'Eglise ; & il fit mourir par l'épée Jaques, frère de Jean ; & voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il continua, en faisant prendre aussi Pierre.

*L'Evangile, Matth. XX. 20.*

**A**Lors, la mère des fils de Zébédée vint à Jésus, avec ses fils, se prosternant, & lui demandant quelque chose. Et il lui dit : que veux-tu ? Elle lui dit : ordonne que mes deux fils, qui sont ici, soient assis, l'un à ta main droite, & l'autre à ta gauche, dans ton Royaume. Et Jésus répondit, & dit : vous

G 6

ne savez ce que vous demandez : pouvez vous boire la coupe, que je dois boire, & être baptisés du baptême, dont je dois être baptisé ? Ils lui répondirent : nous le pouvons. Et il leur dit : il est vrai que vous boirez ma coupe, & que vous serez baptisés du baptême, dont je ferai baptisé ; mais d'être assis à ma droite, où à ma gauche, ce n'est point à moi de le donner, mais il fera donné à ceux, à qui il est préparé par mon Père. Les dix autres, ayant entendu cela, furent indignés contre les deux frères. Mais Jésus, les ayant appelés, leur dit : vous savez que les Princes des nations les maîtrisent, & que les grands usent d'autorité sur elles ; mais il n'en sera pas ainsi entre vous : au - contraire, quiconque voudra être grand entre vous, qu'il soit votre serviteur. Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit votre serviteur ; de-même que le Fils de l'homme n'est pas venu, pour être servi, mais pour servir, & afin de donner sa vie en rançon pour plusieurs.

S. BARTHÉLEMI, *Apôtre.*

*La Collècte.*

**O** Dieu tout-puissant & éternel, qui as fait la grace à ton Apôtre Barthélemi de croire sincère-

ment, & de prêcher ta Parole, donne à ton Eglise & d'aimer ta Parole, qu'il a crue, & de recevoir & de prêcher ce qu'il a enseigné, par Jésus - Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Épître, Act. V. 12.*

**E**T beaucoup de prodiges & de miracles se faisoient parmi le peuple, par les mains des Apôtres ; & ils étoient tous d'un accord, au portique de Salomon. Cependant aucun des autres n'osoit se joindre à eux, mais le peuple les louoit hautement. Et le nombre de ceux qui croyoient au Seigneur, tant d'hommes que de femmes, se multiplioit de plus en plus. Et on apportoit les malades dans les rues, & on les mettoit sur de petits lits & sur des couchettes ; afin que, quand Pierre viendrait, au-moins son ombre passât sur quelqu'un d'eux. Le peuple aussi des villes voisines s'assembloit à Jérusalem, apportant les malades, & ceux qui étoient tourmentés des Esprits immondes ; & tous étoient guéris.

*L'Evangile, Luc XXII. 24.*

**I**L arriva aussi une contestation entre eux, pour savoir lequel d'entre eux seroit estimé le plus grand. Mais il leur dit : les Rois des nations les maîtrisent ;

& ceux, qui usent d'autorité sur elles, sont nommés bien-faiteurs ; mais il n'en sera pas ainsi de vous : au-contre, que le plus grand d'entre vous soit comme le moindre, & celui qui gouverne comme celui qui sert. Car lequel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert ? n'est-ce-pas celui qui est à table ? or je suis au milieu de vous, comme celui qui sert. Or vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans mes tentations. C'est pourquoi je vous dispose le Royaume, comme mon Père me l'a disposé ; afin que vous mangiez & bûviez à ma table, dans mon Royaume, & que vous soyez assis sur des trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël.

S. MATTHIEU, *Apôtre.*

*La Collècte.*

**D**ieu tout-puissant, qui, par ton Fils bien-aimé, as appelé Matthieu du lieu du péage à la charge d'Apôtre & d'Evangéliste, fais nous la grace de renoncer à tous déshirs d'avarice, & à tout amour déréglé des richesses ; & de suivre ton Fils, Jésus-Christ, qui, en l'unité du Saint-Esprit, vit & règne avec toi, un seul Dieu éternellement. *Amen,*

*L'Épître, 2 Cor. IV. 1.*

**C**'Est pourquoi ayant ce Ministère, selon la miséricorde que nous avons reçue, nous ne nous relâchons point ; mais nous avons entièrement rejeté les cachettes de honte, ne marchant point avec ruse, & ne falsifiant point la parole de Dieu, mais nous rendant approuvés à toute conscience des hommes, devant Dieu, par la manifestation de la vérité. Que si notre E'vangile est encore couvert, il est couvert à ceux qui périssent : desquels le Dieu de ce siècle a aveuglé les entendemens, c'est-à-dire des incrédules, afin que la lumière de l'E'vangile de la gloire de Christ, lequel est l'image de Dieu, ne leur resplendît point. Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais nous prêchons Jésus-Christ le Seigneur ; & nous déclarons que nous sommes vos serviteurs, pour l'amour de Jésus. Car Dieu, qui a dit que la lumière resplendit des ténèbres, est celui qui a relui dans nos cœurs, pour donner l'illumination de la connoissance de la gloire de Dieu, en la face de Jésus-Christ.

*L'E'vangile, Matth. IX. 9.*

**P**UIS Jésus, passant plus avant, vit un homme, nommé Matthieu, assis au

158 LE JOUR DE S. MICHEL ET DE TOUS LES ANGES.

lieu du Péage, & lui dit : suis moi ; & il se leva, & le suivit. Et comme Jésus étoit à table, dans la maison de Matthieu, voici, plusieurs péagers & des gens de mauvaise vie, qui étoient venus-là, se mirent à table avec Jésus & ses disciples. Ce que les Pharisiens ayant vu, ils dirent à ses disciples, pourquoi votre Maître mange-t-il avec des péagers & des gens de mauvaise vie ? Mais Jésus, l'ayant entendu, leur dit : ceux, qui sont en santé, n'ont pas besoin de Médecin, mais ceux qui se portent mal. Mais allez, & apprenez ce que veulent dire ces paroles : je veux miséricorde, & non pas sacrifice ; car je ne suis pas venu pour appeler à la repentance les justes, mais les pécheurs.

S. MICHEL & tous les  
ANGES.

*La Collècte.*

**O** Dieu éternel, qui as établi & réglé les divers ministères des Anges & des hommes dans un ordre admirable, fais, par ta grace, que, comme tes Saints Anges te servent continuellement dans le Ciel, ils nous secourent & nous défendent sans cesse, par ton ordre, sur la Terre, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Pour L'Épître, Apocalypse,  
XII. 7.*

**E**T il y eut une bataille au Ciel ; Michel & ses Anges combattoient contre le Dragon, & le Dragon & ses Anges combattoient. Mais ils ne furent pas les plus forts, & leur place ne fut plus trouvée dans le Ciel. Et le grand Dragon, le Serpent ancien, appelé le Diable & Satan, qui séduit le Monde, fut précipité en la Terre, & les Anges furent précipités avec lui. Alors j'ouïs une grande voix dans le Ciel, qui disoit : maintenant est le salut, & la force, & le règne de notre Dieu, & la puissance de son Christ ; car l'accusateur de nos frères, qui les accusoit devant notre Dieu, jour & nuit, a été précipité ; & ils l'ont vaincu, à cause du sang de l'Agneau, & à cause de la parole de leur témoignage ; & ils n'ont point aimé leurs vies, mais les ont exposées à la mort. C'est pourquoi réjouissez vous, Cieux, & vous qui y habitez ; mais malheur à vous, habitans de la Terre & de la Mer, car le Diable est descendu vers vous, en grande fureur, sachant qu'il a peu de tems.

*L'Evan. Matth. XVIII. 1.*

**E**N cette même heure-là, les disciples vinrent à Jésus, en lui disant : qui est le plus grand au Royaume des Cieux ? Et Jésus, ayant appelé un petit enfant, le mit au milieu d'eux, & leur dit : en vérité, je vous dis, que si vous n'êtes changés, & ne devenez comme de petits enfans, vous n'entrerez point dans le Royaume des Cieux. C'est pourquoi quiconque se fera humilié soi-même, comme est ce petit enfant, celui-là est le plus grand, au Royaume des Cieux. Et quiconque reçoit un tel petit enfant, en mon nom, il me reçoit. Mais quiconque scandalise un de ces petits qui croient en moi, il lui vaudroit mieux qu'on lui pendît une meule d'âne au cou, & qu'on le jettât au fond de la mer. Malheur au monde, à cause des scandales ; car il est nécessaire qu'il arrive des scandales : toutefois malheur à l'homme par qui le scandale arrive. Que si ta main, ou ton pied te fait broncher, coupe les, & les jette loin de toi ; car il vaut mieux que tu entres boiteux, ou manchot dans la vie, que d'avoir deux pieds, ou deux mains, & d'être jetté au feu éternel. Et si ton œil te fait broncher, arrache le, & le

jette loin de toi ; car il vaut mieux que tu entres dans la vie, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, & d'être jetté dans la géhenne du feu. Prenez garde de ne mépriser aucun de ces petits ; car je vous dis que, dans les Cieux, leurs Anges regardent toujours la face de mon Père, qui est au Cieux.

*S. Luc, l'Evangéliste.*

*La Collège.*

**D**Ieu tout-puissant, qui as appelé Luc, le Médecin, dont la louange est en l'Evangile, pour être ton Evangéliste & notre Médecin spirituel, donne efficace, par ta grace, aux remèdes salutaires de sa doctrine, pour guérir toutes les maladies de notre âme, par les mérites de ton Fils, Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*L'Epître, 2 Tim. IV. 5.*

**M**Ais toi, veille en toutes choses, souffre les afflictions, fais l'œuvre d'un Evangéliste, rends ton Ministère pleinement approuvé. Car pour moi, je m'en vais maintenant être mis pour asperision du sacrifice : le tems de mon délogement est proche. J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi : quant au reste, la couronne de Justice m'est réservée ; & le Seigneur, juste Juge, me

la rendra en cette journée-là; & non seulement à moi, mais aussi à tous ceux, qui auront aimé son apparition. Hâte toi de venir bientôt vers moi. Car Démas m'a abandonné, ayant aimé le présent siècle, & il s'en est allié à Thessalonique, Crescens en Galatie, & Tite en Dalmatie. Luc est seul avec moi. Prends Marc, & amène-le avec toi; car il m'est fort utile pour le Ministère. J'ai aussi envoyé Tichique à Ephèse. Quand tu viendras, apporte avec toi le manteau que j'ai laissé, à Troas, chez Carpe, & les livres aussi, mais principalement les parchemins. Alexandre, le forgeron, m'a fait beaucoup de maux: que le Seigneur lui rende, selon ses œuvres. Garde toi donc de lui, car il s'est fort opposé à nos paroles.

*L'Evangile, Luc X. 1.*

**O**R après ces choses, le Seigneur en ordonna aussi soixante & dix autres, & les envoya, deux à deux, devant lui, dans toutes les villes, & dans tous les lieux, où il devoit aller. Et il leur disoit: la moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers: priez donc le Seigneur de la moisson qu'il pousse des ouvriers dans sa moisson. Allez: voici, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.

Ne portez ni bourse, ni malette, ni souliers; & ne saluez personne, dans le chemin. Et en quelque maison que vous entriez, dites premièrement: paix soit à cette maison. Que s'il y a là quelqu'un, qui soit digne de paix, votre paix reposera sur lui: sinon elle retournera à vous. Et demeurez dans cette maison, mangeant & buvant de ce qui sera mis devant vous; car l'ouvrier est digne de son salaire.

S. SIMON & S. JUDE,  
*Apôtres.*

*La Collècte.*

**D**Ieu tout-puissant, qui as édifié ton Eglise sur le fondement des Apôtres & des Prophètes, Jésus-Christ lui-même étant la maîtresse pierre du coin, fais que nous soyons tellement joints ensemble en l'unité de l'Esprit, par leur doctrine, que nous soyons faits un saint Temple, qui te soit agréable, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître, Jude I.*

**J**UDE, serviteur de Jésus-Christ, & frère de Jaques, aux appelés, qui sont sanctifiés en Dieu le Père, & conservés par Jésus-Christ, miséricorde, & paix & dilection vous soient multipliées. Mes bien-aimés, comme je m'étudie entièrement à vous écrire du salut,

qui nous est commun, il m'a été nécessaire de vous écrire, pour vous exhorter à soutenir le combat pour la foi, qui a été une fois donnée aux Saints. Car quelques-uns se sont glissés parmi vous, qui, dès long-tems auparavant, ont été écrits pour une telle condamnation; gens sans piété, qui changent la grace de notre Dieu en dissolution, & qui renoncent le seul Dominateur Jésus - Christ, notre Dieu & Seigneur. Or je veux vous faire souvenir d'une chose, que vous savez déjà : c'est que le Seigneur, ayant délivré le peuple du pays d'E'gypte, détruisit ensuite ceux qui n'avoient point cru; & qu'il a réservé sous l'obscurité, dans des liens éternels, jusqu'au jugement de la grande journée, les Anges qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont abandonné leur propre demeure; & que Sodome & Gomorrhe, & les villes voisines, qui s'étoient abandonnées, en la même manière que celles-ci, à l'impureté, & s'étoient débordées après une autre chair, ont été mises pour servir d'exemple, ayant reçu la punition du feu éternel. Nonobstant cela, ceux-ci tout de même, s'étant endormis dans le vice, souillent leur chair, méprisent

la domination, & blâment les dignités.

*L'Evangile, Jean XV. 17.*

**J**E vous commande ces choses, afin que vous vous aimiez les uns les autres. Si le monde vous a en haine, sachez qu'il m'a eu en haine, avant vous. Si vous eussiez été du monde, le monde aimeroit ce qui seroit sien; mais parceque vous n'êtes pas du monde, & que je vous ai élus du monde, à cause de cela, le monde vous a en haine. Souvenez-vous de la parole, que je vous ai dite, que le serviteur n'est pas plus grand que son Maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi: s'ils ont gardé ma parole, ils garderont aussi la vôtre. Mais ils vous feront toutes ces choses, à cause de mon nom, parcequ'ils ne connoissent point celui qui m'a envoyé. Si je n'étois point venu, & que je ne leur eusse point parlé, ils n'auroient point de péché; mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché. Celui, qui m'a en haine, a aussi en haine mon Père. Si je n'avois pas fait parmi eux les œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auroient point de péché; mais maintenant ils les ont vues, & toutefois ils ont eu en haine & moi & mon Père. Mais c'est afin

que soit accomplie la parole, qui est écrite en leur loi : ils m'ont eu en haine sans cause. Mais, quand le Consolateur fera venu, lequel je vous enverrai de la part de mon Père, savoir l'Esprit de vérité, qui procède de mon Père, celui-là rendra témoignage de moi. Et vous aussi en rendrez témoignage ; car vous êtes dès le commencement avec moi.

### LA TOUSSAINTS.

#### *La Collècte.*

**D**ieu tout-puissant, qui as joint ensemble tes Eclus dans une même société, & dans une même communion, pour en faire le corps mystique de Jésus-Christ, ton Fils unique, notre Seigneur, fais nous la grace de suivre l'exemple de ceux de nos frères, que tu as reçus dans la gloire éternelle ; afin que, par l'imitation de leurs vertus, nous parvenions à leur bonheur, & que nous jouissions éternellement de ces biens inénarrables, que tu as préparés à ceux qui t'aiment en vérité. Exauce nous, par Jésus-Christ, ton Fils, notre seul Avocat & Médiateur. Amen.

*Pour l'Épître, Apocalypse,  
VII. 2.*

**P**UIS je vis un autre Ange, qui montoit du côté de l'Orient, tenant le sceau du

Dieu vivant ; & il cria à haute voix aux quatre Anges, qui avoient eu ordre de nuire à la Terre & à la Mer, & leur dit : ne nuisez point à la Terre, ni à la Mer, ni aux Arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué les serviteurs de notre Dieu sur leurs fronts. Et j'entendis que le nombre des marqués étoit de cent-quarante-quatre-mille, qui furent marqués de toutes les Tribus des enfans d'Israël, savoir de la Tribu de Juda, douze-mille marqués : de la Tribu de Ruben, douze-mille marqués : de la Tribu de Gad, douze-mille marqués : de la Tribu d'Aser, douze-mille marqués : de la Tribu de Naphthali, douze-mille marqués : de la Tribu de Manassé, douze-mille marqués : de la Tribu de Siméon, douze-mille marqués : de la Tribu de Lévi, douze-mille marqués : de la Tribu d'Issachar, douze-mille marqués : de la Tribu de Zabulon, douze-mille marqués : de la Tribu de Joseph, douze-mille marqués : de la Tribu de Benjamin, douze-mille marqués. Après cela je regardai, & voici une grande multitude de gens, que personne ne pouvoit compter, de toutes nations, & tribus, & peuples, &

langues, lesquels se tenoient devant le trône, & en la présence de l'Agneau, vêtus de longues robes blanches, & ayant des palmes en leurs mains; & ils crioient à haute voix, en disant : le salut est de notre Dieu, qui est assis sur le trône, & de l'Agneau. Et tous les Anges se tenoient autour du trône, & des Anciens, & des quatre animaux; & ils se prosternèrent, devant le trône, sur leurs faces, & adorèrent Dieu, en disant : amen; louange, & gloire, & sagesse, & actions de grâces, & honneur, & puissance, & force soient à notre Dieu, aux siècles des siècles. *Amen.*

*L'Evangile, Matth. V. 1.*

**J**E'sus, voyant tout ce peuple, monta sur une montagne : puis s'étant assis, ses disciples s'approchèrent de lui. Et ayant ouvert sa bouche, il les enseignoit en disant : bien-heureux sont les pauvres en esprit, car le Royaume des Cieux est à

eux. Bien-heureux sont ceux, qui pleurent; car ils seront consolés. Bien-heureux sont les débonnaires, car ils hériteront la terre. Bien-heureux sont ceux, qui ont faim & soif de la justice; car ils seront rassasiés. Bien-heureux sont les miséricordieux, car miséricorde leur sera faite. Bien-heureux sont ceux, qui sont nets de cœur; car ils verront Dieu. Bien-heureux sont ceux, qui procurent la paix; car ils seront appelés enfans de Dieu. Bien-heureux sont ceux, qui sont persécutés pour la justice, car le Royaume des Cieux est à eux. Vous serez bien-heureux, quand on vous aura injuriés & persécutés, & quand, à cause de moi, on aura dit contre vous, en mentant, quelque mauvaise parole que ce soit. Rejouissez vous & tressaillez de joie, parceque votre récompense est grande dans les Cieux. Car on a ainsi persécuté les Prophètes, qui ont été avant vous.

## L' O R D R E

Pour l'Administration de la Sainte CÈNE, ou de la  
COMMUNION.

*Tous ceux, qui se proposent de participer à la Sainte Communion, le feront savoir au Ministre, à quelque heure du jour précédent.*

*Que s'il s'en trouve quelqu'un de si mauvaise vie, que l'Eglise en soit scandalisée, ou qui ait fait quelque tort à son prochain par ses*

paroles, ou par ses actions, le Ministre, en ayant connoissance, l'appellera, & l'avertira de ne pas présumer d'approcher de la table du Seigneur, que premièrement il n'ait donné des témoignages évidens de sa repentance & de son amendement de vie, afin de satisfaire à l'Eglise, qui en auroit été scandalisée ; & qu'il n'ait donné contentement à ceux, auxquels il auroit fait tort ; ou qu'il n'ait fait paroître, pour le moins, qu'il a bonne intention de le faire, le plutôt qu'il lui sera possible.

Le Ministre en usera de même envers ceux, entre lesquels il verra qu'il y a de la haine & de la rancune, ne leur permettant point de participer à la table du Seigneur, jusques à ce qu'il sache qu'ils soient réconciliés. Que si l'une des parties est contente de pardonner de bon cœur le tort qui lui auroit été fait, & de réparer les fautes qu'elle auroit pu commettre de son côté, & que malgré cela l'autre partie ne veuille point s'accommoder, ni se laisser persuader à faire une bonne paix, mais au contraire demeure dans son opiniâtreté & dans sa malice ; en ce cas, le Ministre doit admettre à la Communion celui qui se repent, mais

non pas l'autre qui continue dans son opiniâtreté ; mais avec cette limitation, que tout Ministre, qui aura rejeté quelqu'un, en la manière qui a été spécifiée dans ce paragraphe, ou dans celui qui précède immédiatement, sera obligé d'en informer l'Ordinaire, & de lui en rendre raison, quinze jours après, au plus tard. Et l'Ordinaire procédera contre la personne offensante, suivant le Canon.

La Table, lorsqu'on fera la Sainte Cène, étant couverte d'une belle nappe bien blanche, sera dans le corps de l'Eglise, ou dans le cœur, au lieu où il est ordonné de faire les Prières du Matin & du Soir. Et le Prêtre, étant debout auprès de la Table, du côté du Nord, dira l'Oraison Dominicale, avec la Collecte suivante, le peuple étant à genoux.

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite, en la Terre, comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. Amen.

**D**ieu tout-puissant, à qui tous les cœurs sont découverts, à qui tous les décrets sont connus, & à qui aucun secret n'est caché, sanctifie nos pensées & nos affections par l'opération de ton Saint-Esprit; afin que nous puissions t'aimer parfaitement, & célébrer parfaitement ton Saint Nom, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*Alors le Prêtre, se tournant vers le peuple, récitera distinctement les DIX COMMANDEMENTS; & le peuple, étant à genoux, après chaque Commandement, demandera pardon à Dieu de l'avoir transgressé par le passé, & implorera le secours de sa grace, afin de le pouvoir garder à l'avenir, en la manière qui suit.*

*Exod. XX.*

*Le Ministre.*

**D**ieu prononça toutes ces parolés, disant: je suis l'E'ternel ton Dieu.

Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

*Le peuple.*

Seigneur, aie pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses, qui sont

là-haut aux Cieux, ni ici-bas sur la Terre, ni dans les Eaux sous la Terre. Tu ne te prosternerás point devant elles, & ne les serviras point; car je suis l'E'ternel ton Dieu, le Dieu fort qui est jaloux, punissant l'iniquité des Pères sur les enfans, jusqu'à la troisième & à la quatrième génération de ceux, qui me haïssent, & faisant miséricorde en mille générations à ceux, qui m'aiment, & qui gardent mes Commandemens.

*Le peuple.*

Seigneur, aie pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne prendras point le Nom de l'E'ternel ton Dieu en vain; car l'E'ternel ne tiendra point pour innocent celui, qui aura pris son Nom en vain.

*Le peuple.*

Seigneur, aie pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Souviens toi du Jour du repos, pour le sanctifier. Tu travailleras six jours, & tu feras toute ton œuvre; mais le septième jour est le repos de l'E'ternel, ton Dieu: tu ne feras aucune œuvre, en ce jour-là, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni

ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni ton étranger qui est dans tes portes ; car l'E'ternel a fait en six jours les Cieux, & la Terre, & la Mer, & tout ce qui est en eux, & s'est reposé le septième jour. C'est pourquoi l'E'ternel a béni le Jour du repos, & la sanctifié.

*Le peuple.*

Seigneur, aie pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Honore ton père & ta mère, afin que tes jours soient prolongés sur la terre, que l'E'ternel ton Dieu te donne.

*Le peuple.*

Seigneur, aie pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne tueras point.

*Le peuple.*

Seigneur, aie pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne paillarderas point.

*Le peuple.*

Seigneur, aie pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne déroberas point.

*Le peuple.*

Seigneur, aie pitié de nous, & incline nos cœurs

à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain.

*Le peuple.*

Seigneur, aie pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain. Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

*Le peuple.*

Seigneur, aie pitié de nous, & imprime tous ces Commandemens dans nos cœurs, nous t'en supplions.

*Alors suivra une de ces deux Collectes pour le Roi, le Ministre se tenant debout, comme auparavant, & disant.*

*Prions DIEU.*

**D**ieu tout-puissant, dont le règne est éternel, & dont la puissance est infinie, sois propice à toute ton Eglise, & dispose tellement le cœur de ton Serviteur élu, GEORGE, notre Roi & notre GOUVERNEUR, que, sachant de qui il est le Ministre, il cherche, sur toutes choses, la gloire de

ton SAINT NOM. Fais nous aussi la grace à nous tous, qui sommes ses sujets, que, considérant bien de qui il tient son autorité, nous lui rendions honneur, service, & obéissance, en toute humilité, & en toute fidélité : en toi & pour l'amour de toi, selon ta Sainte Parole, & selon le Commandement que tu nous en as fait, par Jésus-Christ, notre Seigneur, qui, en l'unité du Saint-Esprit, vit & règne avec toi, un seul Dieu bénit éternellement. *Amen.*

*Ou,*

**D**ieu éternel & tout-puissant, puisque tu nous enseignes, dans ta Sainte Parole, que les cœurs des Rois sont en ta main, & que tu les tournes selon le bon-plaisir de ta sagesse, nous te supplions très-humblement de conduire & de diriger tellement le cœur de ton Serviteur **GEORGE**, notre **ROI** & notre **GOVERNEUR**, qu'en toutes ses pensées, ses paroles, & ses actions, il cherche toujours la gloire de ton SAINT NOM ; & qu'il s'étudie à maintenir en prospérité, en paix, & en piété, le peuple, dont tu lui as confié la conduite. Exauce nous, ô Père de miséricorde, pour l'amour de Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*Alors sera dite la Collècte du jour, & immédiatement après la Collècte, le Ministre lira l'Épître, disant :* l'Épître (ou la portion de l'Écriture, qui se doit lire pour l'Épître) est écrite au Chapitre de — commençant au verset — *Et quand il aura achevé de lire l'Épître, il dira : ici finit l'Épître. Alors il lira l'Evangile, (tout le peuple se tenant debout) disant : le Saint E'vangile est écrit au Chapitre de — commençant au verset — Et après la lecture de l'E'vangile, sera chantée la Confession suivante, le peuple se tenant encore debout, comme auparavant.*

**J**E crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre, & de toutes les choses visibles & invisibles.

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, engendré du Père, avant tous les siècles ; Dieu de Dieu ; Lumière de Lumière ; vrai Dieu de vrai Dieu ; engendré, & non pas fait ; étant de la même substance avec le Père, & par lequel toutes choses ont été faites ; qui pour l'amour de nous, & pour notre salut, est descendu du Ciel, &

ayant pris chair de la Vierge Marie, par l'opération du Saint-Esprit, a été fait homme, a été aussi crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, a souffert, & a été enlevé, & est ressuscité, le troisième jour, selon les E'critures, & monté aux Cieux, est assis à la droite du Père, & il reviendra avec gloire, pour juger les vivans & les morts, & son règne n'aura point de fin.

Je crois au Saint-Esprit, qui est le Seigneur & l'Auteur de la vie, qui procède du Père & du Fils, & qui avec le Père & le Fils est adoré & glorifié, qui aussi a parlé par les Prophètes.

Et je crois une Sainte Eglise Catholique & Apostolique. Je confesse un Baptême, en rémission des péchés. Et j'attends la résurrection des morts, & la vie du siècle à venir. Amen.

*Alors le Ministre déclarera au peuple les Jours de Fête, ou de Jeûne, qui doivent être observés, la semaine suivante. Et alors aussi, si l'occasion le demande, on avertira de la Sainte Cène : alors se publieront les Annonces des promesses de mariages, & se liront les brevets, citations, & excommunications. Et rien ne sera déclaré, ni publié*

*en l'Eglise, pendant le Service Divin, que par le Ministre ; & rien ne sera publié par le Ministre, que ce qui est porté par les Règles de ce Livre ; ou sera enjoint, de la part du Roi, ou par l'Ordinaire du lieu.*

*Puis suivra le Sermon, ou une des Homélies qui sont déjà publiées, ou qui le seront ci-après, avec autorité.*

*Alors le Prêtre retournera à la Table du Seigneur, & commencera l'Offertoire, disant une ou plusieurs des Sentences suivantes, selon qu'il lui semblera le plus à propos.*

Ainsi, que votre lumière luise devant les hommes, afin qu'ils voyent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient votre Père, qui est aux Cieux. *Matth. V. 16.*

Ne vous amassez point de trésors sur la Terre, où la teigne & la rouille gâtent tout, & où les larrons percent & dérobent ; mais amassez vous des trésors dans le Ciel, où ni la teigne, ni la rouille ne gâte rien, & où les larrons ne percent, ni ne dérobent. *Matth. VI. 19-20.*

Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites les leur aussi

aussi de-même ; car c'est la Loi & les Prophètes. *Matth. VII. 12.*

Tous ceux, qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entre-ront pas dans le Royaume des Cieux ; mais celui, qui fait la volonté de mon Père, qui est aux Cieux. *Matth. VII. 21.*

Zachée, se présentant là, dit au Seigneur : voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres ; & si j'ai fais, tort à quelqu'un en quelque chose, j'en rends le quadruple. *Luc XIX. 8.*

Qui est-ce qui va jamais à la guerre à ses dépens ? Qui est-ce qui plante la vigne, & ne mange pas de son fruit ? Qui est-ce qui paît le troupeau, & ne mange pas du lait du troupeau ? *1 Cor. IX. 7.*

Si nous vous avons semé des biens spirituels, est-ce une grande chose que nous recueillions de vos biens charnels ? *1 Cor. IX. 11.*

Ne savez-vous pas que ceux, qui s'employent aux choses sacrées, mangent de ce qui est sacré ; & que ceux, qui servent à l'autel, participent à l'autel ? Le Seigneur à ordonné tout-de-même que ceux qui annoncent l'E'vangile, vivent de l'E'vangile. *1 Cor. IX. 13, 14.*

Celui, qui sème chiche-ment, recueillera aussi chiche-

ment ; & celui, qui sème libéralement, recueillera aussi libéralement. Que chacun fasse selon qu'il s'est proposé en son cœur, non point à regret, ou par contrainte ; car Dieu aime celui, qui donne gayement. *2 Cor. IX. 6, 7.*

Que celui, qui est enseigné en la parole, fasse participant de tous ses biens celui, qui l'enseigne. Ne vous abusez point, Dieu ne peut être moqué ; car ce que l'homme aura semé, il le moissonnera aussi. *Gal. VI. 6, 7.*

Pendant que nous en avons le tems, faisons du bien à tous, mais principalement aux domestiques de la foi. *Gal. VI. 10.*

La piété, avec le contentement d'esprit, est un grand gain ; car nous n'avons rien apporté au monde, & aussi il est évident que nous n'en pouvons rien emporter. *1 Tim. VI. 6, 7.*

Dénoncez à ceux, qui sont riches en ce monde, qu'ils soient prompts à donner, communicatifs, se faisant un trésor d'un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils obtiennent la vie éternelle. *1 Tim. VI. 17, 18, 19.*

Dieu n'est pas injuste, pour oublier votre œuvre, & le travail de la charité, que vous avez témoigné pour son Nom, en ce que vous avez secouru les Saints, &

que vous les secourez encore.  
*Heb. VI. 10.*

Ne mettez point en oubli la bénéficence & la communication ; car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices.  
*Heb. XIII. 16.*

Si quelqu'un a des biens de ce monde, & que, voyant son frère avoir nécessité, il lui ferme ses entrailles, comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui ? *1 Jean III. 17.*

Fais l'aumône de tes biens : ne détourne point ta face du pauvre, & la face du Seigneur ne fera point détournée de toi. *Tob. IV. 7.*

Sois charitable, selon ton pouvoir : si tu as beaucoup, donne beaucoup : si tu as peu, donne avec joye du peu que tu as, & tu t'amasseras un trésor pour la nécessité. *Tob. IV. 8, 9.*

Celui, qui a pitié du pauvre, prête à l'Eternel, & il lui rendra son bienfait. *Prov. XIX. 17.*

O que bien-heureux est celui, qui se porte sagement envers le chétif ! l'Eternel le délivrera, au jour de la calamité. *Psf. XLI. 1.*

*Pendant qu'on lit ces Sentences, les Diacres, les Curateurs de l'Eglise, ou d'autres personnes propres, à qui l'on en a donné la charge,*

*recevront les aumônes pour les pauvres, & les autres charités du Peuple dans un bassin convenable, dont la Paroisse doit faire provision pour cet effet, & ils les apporteront avec respect au Ministre, qui les présentera & les posera humblement sur la Table.*

*Et quand on fera la Sainte Cène, alors le Ministre mettra sur la Table autant de Pain & de Vin qu'il jugera être nécessaire. Cela fait, le Ministre dira.*

*Prions DIEU pour toute l'Eglise Chrétienne militante, ici-bas, en la Terre.*

**D**ieu éternel & tout-puissant, qui par ton Apôtre nous as enseigné de t'adresser des prières, des supplications, & des actions de grâces pour tous les hommes, nous te supplions très-humblement (\* d'accepter en ta miséricorde nos aumônes & nos oblations, &c.) d'écouter favorablement les prières, que nous présentons à ta Divine Majesté : veuille, Seigneur, répandre continuellement sur l'Eglise Universelle l'Esprit de vérité, d'union & de concorde, en sorte que tous ceux, qui confessent ton Saint Nom, s'accordent à faire profession de ta vérité, & vivent en concorde, & en

\* Ceci sera omis lorsqu'il n'y aura point d'aumônes.

charité fraternelle. Nous te prions aussi de défendre, & de sauver tous les Rois, & tous les Princes, & les Magistrats Chrétiens, particulièrement GEORGE, notre ROI, afin que, sous son Gouvernement, nous puissions mener une vie paisible & tranquille, en toute piété & honnêteté. Fais la grace à tous ceux de son Conseil, & à tous les autres qui sont établis en autorité sous lui, d'administrer la justice, sans partialité, & avec tant d'équité & de droiture, que la méchanceté & le vice soient punis, & que la piété & la véritable Religion soient avancées. Répans tes graces, ô Père Célèste, sur tous les E'vêques, & sur tous les Ministres, afin que, par leur vie & par leur doctrine, ils manifestent la vérité & l'efficace de ta Sainte Parole, & qu'ils administrent dignement & convenablement tes saints Sacremens. Répans tes graces sur ton peuple, & particulièrement sur l'assemblée ici présente, afin qu'ils écoutent ta sainte parole, avec respect, & qu'ils la reçoivent, d'un cœur humble & soumis, pour te servir en justice, & en vraie sainteté, tous les jours de leur vie. Aussi, Seigneur, nous te prions très-humble-

ment, qu'il te plaise par ta bonté de consoler, & de secourir tous ceux qui, pendant cette vie passagère, sont dans le trouble, dans l'affliction, dans la nécessité, dans la maladie, ou dans quelque autre adversité que ce soit. Et nous bénissons aussi ton saint Nom, pour tous tes serviteurs, qui sont décédés en ta foi & en ta crainte, te suppliant de nous faire la grace de suivre si bien leur exemple, que nous ayons part avec eux à ton Royaume Célèste. Accorde nous ces graces, ô Père, pour l'amour de Jésus-Christ, notre seul Médiateur & Avocat. Amen.

*Quand le Ministre avertit de la Célébration de la SAINTE CÈNE (ce qu'il fera toujours le Dimanche, ou quelque Jour de Fête, qui précède immédiatement) à la fin du Sermon ou de l'Homélie, il lira l'Exhortation suivante.*

**M**ES très-chers Frères en notre Seigneur, Jésus-Christ, je me propose, Dieu aidant, d'administrer, Dimanche prochain, à tous ceux qui auront les dispositions nécessaires de piété & de dévotion, le Sacrement, plein de consolation, du Corps & du Sang de Jésus-Christ, afin qu'ils le

reçoivent, en mémoire de sa Passion & de son Sacrifice, qui est le seul moyen par lequel nous obtenons la rémission de nos péchés, & la possession du Royaume Célèste. C'est pourquoi nous devons rendre grâces au Dieu Tout-puissant, notre Père Célèste, de ce qu'il a donné son Fils unique, notre Sauveur, non seulement afin qu'il mourût pour nous, mais encore afin qu'il nous fût une viande & une nourriture spirituelle dans ce saint Sacrement. C'est une chose si divine, & si pleine de consolation pour ceux qui y participent dignement, & si dangereuse pour ceux qui y participent indignement, qu'il est de mon devoir de vous exhorter à bien considérer la dignité de ce saint Mystère, & le grand danger qu'il y a d'y participer indignement ; & pour cet effet, de sonder & d'examiner votre conscience, non pas légèrement, comme font ceux qui dissimulent avec Dieu, mais de telle sorte que vous puissiez venir à ce Festin Célèste, en toute sainteté & pureté, & avec la robe de nocces, que Dieu demande dans sa Parole, & que vous y foyez admis comme dignes de communier à cette sainte Table.

Pour cela, il faut premièrement que vous examiniez votre vie sur la règle des Commandemens de Dieu ; & qu'en tout ce en quoi vous reconnoîtrez que vous avez péché de volonté, de parole, ou d'action, vous déploriez en cela votre iniquité, & que vous en fassiez votre confession à Dieu, avec une entière résolution de vous en corriger, à l'avenir. Que si vous trouvez que vous n'avez pas seulement offensé Dieu, mais encore votre prochain, vous vous réconcilierez avec lui, étant prêts à faire restitution, & à donner toute la satisfaction possible pour toutes les injures, & pour tout le tort que vous aurez fait à autrui ; & étant aussi entièrement disposés à pardonner à ceux qui vous auront offensés, que vous désirez d'obtenir de Dieu le pardon de vos offenses ; car autrement la participation à la Sainte Cène ne feroit qu'aggraver votre condamnation. C'est pourquoi si quelqu'un de vous est blasphémateur du Nom de Dieu ; s'il s'oppose à sa parole, ou s'il en médit ; s'il est adultère, malin, ou envieux ; ou que vous vous trouviez coupables de quelque autre grand crime, repentez

vous de vos péchés, ou n'approchez point de la Table du Seigneur, de peur qu'après avoir participé à ce saint Sacrement, le Diable n'entre en vous, comme il entra en Judas, qu'il ne vous remplisse de toute iniquité, & qu'il n'entraîne vos corps & vos âmes dans une éternelle misère.

Et parcequ'il ne faut pas que personne vienne à la Sainte Cène, sans une pleine confiance en la miséricorde de Dieu, & une conscience tranquille, s'il y a quelqu'un de vous qui ne puisse mettre son esprit en repos, & qui ait encore besoin de consolation, ou de conseil, qu'il s'adresse à moi, ou à quelque autre Ministre de la Parole de Dieu, qui ait la prudence & les lumières nécessaires; afin que, lui découvrant son mal, il reçoive, par le ministère de la Parole de Dieu, les assurances de l'absolution de ses péchés, avec les conseils spirituels, qui peuvent appaiser sa conscience, & le délivrer de toutes sortes de doutes & de scrupules.

*Ou en cas qu'il voye que le Peuple néglige de venir à la SAINTE CÈNE, au lieu de l'Exhortation précédente, il fera celle-ci.*

**M**Es très-chers Frères, je me propose, avec la grace de Dieu, de célébrer la Sainte Cène du Seigneur, & je vous exhorte, vous tous qui êtes ici présens, à ne pas refuser d'y venir, puisque vous y êtes si tendrement conviés, de la part de Dieu même. Vous savez combien il est offensant pour un homme, qui a préparé un festin, & couvert sa table des mets les plus exquis, desorte qu'il n'y manque plus que ses conviés, de voir qu'ils refusent d'y venir sans aucune juste raison. Qui est celui d'entre vous qui n'en seroit pas indigné, & qui ne se croiroit pas méprisé dans une pareille occasion? Prenez donc garde, mes Frères bien aimés en Jésus-Christ, prenez garde qu'en vous abstenant de ce repas spirituel, vous ne provoquiez la colère de Dieu contre vous. Il est bien aisé de dire, je ne veux pas communier, parceque les affaires du monde m'en empêchent; mais il n'est pas si aisé de taire agréer à Dieu ces sortes d'excuses. Si quelqu'un dit: je suis un grand pécheur, j'ai peur d'approcher de la Sainte Table: pourquoi donc ne vous repentez vous pas, & ne changez vous pas de

vie ? N'avez vous pas honte, quand c'est Dieu qui vous appelle, de dire que vous ne voulez point aller à lui ? Est-ce une raison pour excuser le refus que vous faites de vous convertir à Dieu, que de dire que vous n'êtes pas encore prêts ? Considérez sérieusement en vous-mêmes de quel poids ces vaines excuses peuvent être devant Dieu. Ceux qui refusèrent de se trouver au festin dont il est parlé dans l'Evangile, parce que l'un avoit acheté un héritage, que l'autre vouloit éprouver ses bœufs, & que le troisième avoit pris une femme, au lieu d'être excusés, furent déclarés indignes du Festin Célèste. Pour moi, je suis prêt ; & selon le devoir de ma charge, je vous convie, au Nom de Dieu : je vous appelle de la part de Jésus-Christ : je vous exhorte, par l'intérêt de votre salut, à venir participer à cette Sainte Communion. Car, comme le Fils de Dieu a bien voulu offrir son sang & sa vie sur la croix pour votre salut, c'est votre devoir de faire commémoration de son Sacrifice, en participant à son Sacrement, selon l'ordre que lui-même nous en a donné. Jugez quelle injure vous feriez à Dieu, en refusant de lui obéir ; quels jugemens

attireroit sur vos têtes un pareil mépris ; & ce que vous devez attendre du Seigneur, lorsque vous vous abîtez volontairement de sa Sainte Table, vous séparant de vos frères, qui viennent se repaître d'une nourriture toute céleste, dans ce festin spirituel ? Si vous considérez sérieusement toutes ces choses, vous ne pouvez manquer, avec le secours de la grace, de revenir à vous, & de prendre un meilleur parti : ce que nous souhaitons de tout notre cœur, & que nous demanderons pour vous à Dieu par nos prières continuelles.

*Lors de la Célébration de la  
SAINTE CÈNE, le Prêtre  
fera cette Exhortation ;*

**M**Es très-chers frères en notre Seigneur, qui avez dessein de venir à la Sainte Communion du Corps & du Sang de notre Sauveur, il faut que vous considériez bien ce que Saint Paul écrit aux Corinthiens : comment il exhorte chacun à s'examiner, & à s'éprouver soigneusement soi-même, avant que de manger de ce pain, & de boire de cette coupe ; car, comme le bien qui nous en revient est grand, si avec un cœur vraiment repentant, & avec une foi vive, nous recevons ce Saint Sacrement ; parce-

qu'alors nous mangeons spirituellement la chair de Jésus-Christ, & que nous buvons son sang; qu'alors nous habitons en Jésus-Christ, & que Jésus-Christ habite en nous, nous sommes un avec Jésus-Christ, & Jésus-Christ est un avec nous. Aussi le danger est grand, si nous le recevons indignement; car alors nous sommes coupables du Corps & du Sang de Jésus-Christ, notre Sauveur: nous mangeons & nous buvons notre propre jugement, ne discernant point le Corps du Seigneur: nous allumons la colère de Dieu contre nous: nous le provoquons à nous châtier de diverses maladies, & de plusieurs différentes espèces de mort.

C'est pourquoi, mes Frères, jugez vous vous-mêmes, afin que vous ne foyez point jugés du Seigneur: repentez vous sérieusement de vos fautes passées: ayez une ferme & vive foi en Jésus-Christ, notre Sauveur: amendez vous, & ayez une parfaite charité pour tous les hommes. Par ce moyen, vous serez dignes de participer à ces Saints Mystères. Sur toutes choses, il faut que, de tout votre cœur, vous rendiez de très-humbles actions de grâces à Dieu.

le Père, le Fils, & le Saint-Esprit, pour la Rédemption du Monde, faite par la passion & la mort de Jésus-Christ, notre Sauveur, Dieu & Homme; qui s'est humilié jusques à la mort de la Croix pour nous, misérables pécheurs, qui étions dans les ténèbres, & dans l'ombre de la mort, afin de nous élèver à la dignité d'enfans de Dieu, & à la gloire éternelle. Et afin que nous nous souvenions continuellement de l'immense charité de Jésus-Christ, notre Sauveur, mourant ainsi pour nous, & des biens infinis, qu'il nous a acquis, par l'effusion de son sang précieux, il a institué & ordonné ces Saints Mystères, qui sont les gages de son amour, & les monumens perpétuels de sa mort, à notre grande & éternelle consolation. A lui donc, avec le Père & le Saint-Esprit, rendons de continues actions de grâce, comme nous y sommes obligés, en nous soumettant entièrement à sa sainte volonté, & en nous efforçant de le servir en justice, & en vraie sainteté, tous les jours de notre vie. Amen.

*Alors le Prêtre dira à ceux  
qui viennent recevoir la  
SAINTE CÈNE.*

**V**ous tous, qui êtes touchés d'une véritable & sérieuse repentance de vos péchés; qui avez la charité, que vous devez avoir pour votre prochain; & qui êtes résolus de mener une vie nouvelle, en vous conformant aux commandemens de Dieu, & en marchant à l'avenir dans les saints voies, approchez avec foi: venez recevoir ce Saint Sacrement, à votre consolation; & faites votre confession à Dieu, vous tenant humblement à genoux.

*Alors se fera cette Confession générale, au nom de tous ceux qui ont dessein de participer à la SAINTE CÈNE, par un des Ministres, tant lui que le Peuple se mettant humblement à genoux, & disant.*

**D**ieu tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui es le Créateur de toutes choses, & le Juge de tous les hommes, nous reconnoissons & nous déplorons la multitude de nos péchés, & des iniquités que nous avons en tout tems malheureusement commises contre ta Sainte Majesté, par nos pensées, par nos paroles, & par nos actions :

provoquant très-justement ta colère, & ton indignation contre nous : nous sommes touchés d'une sérieuse repentance, & nous gémissons dans nos cœurs pour ces péchés, que nous avons commis : le souvenir nous en est douloureux & affligeant, & la charge insupportable. Aie pitié de nous, aie pitié de nous, ô Père très-miséricordieux, pour l'amour de Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur. Pardonne nous tout le passé; & fais, par ta grace, que nous te soyons agréables, à l'avenir, en menant une vie toute nouvelle, à l'honneur & à la gloire de ton saint Nom, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*Après cela, le Prêtre (ou l'Evêque, s'il est présent) se tenant debout, & se tournant vers le Peuple, prononcera cette Absolution.*

**L**E Dieu tout-puissant, notre Père Célèste, qui, par sa grande miséricorde, a promis la rémission des péchés à tous ceux qui se convertissent à lui, avec une véritable foi, & une sérieuse repentance, veuille avoir pitié de vous, vous pardonner tous vos péchés & vous en délivrer, vous soutenir & vous affermir en tout bien,

& vous conduire à la vie éternelle, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Après le Prêtre dira.*

E'coutez les paroles de consolation, que Jésus-Christ propose à tous ceux, qui se convertissent à lui, sans feinte.

**V**enez à moi, vous tous qui êtes travaillés & chargés, & je vous soulagerai. *Matth. XI. 28.*

Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle. *Jean III. 16.*

E'coutez aussi ce que dit Saint Paul.

Cette parole est certaine, & digne d'être entièrement reçue, que Jésus-Christ est venu au monde, pour sauver les pécheurs. *1 Tim. I. 15.*

E'coutez encore ce que dit Saint Jean.

Si quelqu'un a péché, nous avons un Avocat auprès du Père, savoir, Jésus-Christ le juste; car c'est lui qui est la propitiation pour nos péchés. *1 Jean II. 1, 2.*

*Le Prêtre continuera, disant.*

E'levez vos cœurs en haut.

*Réponse.*

Nous les élevons au Seigneur, notre Dieu.

*Le Prêtre.*

Rendons graces au Seigneur, notre Dieu.

*Réponse.*

Il est raisonnable, & il est juste que nous lui rendions graces.

*Alors le Prêtre, se tournant vers la Table du Seigneur, dira.*

**I**l est très-raisonnable, il est très-juste, & il est de notre devoir, qu'en tout tems, & en tous lieux, nous te rendions graces, ô Seigneur, \* Père Saint, Dieu tout-puissant & éternel.

*Ici suivra la Préface propre, selon le tems, s'il y en a : sinon, alors suivra immédiatement.*

**C**'Est pourquoi, avec les Anges & les Archanges, & avec toute l'armée des Cieux, nous louons & nous magnifions ton Nom glorieux; t'exaltant continuellement & disant, Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées ! les Cieux & la Terre sont remplis de ta gloire. A toi soit gloire, ô Dieu très-haut. *Amen.*

PRÉFACES PROPRES

*Au jour de NOËL & aux sept jours suivans.*

**P**Arceque tu as donné Jésus-Christ, ton Fils unique, lequel, dans un

\* Ces mots (Père Saint) doivent être omis, le Dimanche de la Trinité.

tems pareil à celui-ci, nâquit pour nous, après avoir été conçu par l'opération du Saint-Esprit, & fait vrai homme de la substance de la Vierge Marie, sa Mère, & étant sans tache de péché, afin qu'il nous purifiât de tout péché : c'est pourquoi, avec les Anges, &c.

*Au Jour de PÂQUE, & aux sept jours suivans.*

**M**AIS principalement nous sommes obligés de te louer, pour la Résurrection glorieuse de Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur. Car c'est lui qui est le véritable Agneau de Pâque, qui a été offert pour nous, & qui a ôté le péché du monde : qui par sa mort a détruit la mort, & par sa résurrection nous a donné la vie éternelle : c'est pourquoi, avec les Anges, &c.

*Au Jour de l'ASCENSION, & aux sept jours suivans.*

**P**AR ton Fils bien-aimé, Jésus - Christ, notre Seigneur, qui après sa glorieuse résurrection est apparu à ses Apôtres, & est monté aux Cieux, en leur présence, pour nous y préparer place ; afin que là où il est, nous soyons aussi, pour régner avec lui, en gloire : c'est pourquoi, avec les Anges, &c.

*Au Jour de la PENTE-CÔTE, & aux sept jours suivans.*

**P**AR Jésus - Christ, notre Seigneur, lequel accomplissant fidèlement sa promesse, dans un tems pareil à celui-ci, envoya le Saint-Esprit, avec un bruit comme d'un vent impétueux, en forme de langues de feu, qui se posèrent sur les Apôtres, pour les instruire, & pour les conduire en toute vérité ; leur donnant le don des langues, avec la hardiesse & le zèle, qui étoient nécessaires pour prêcher constamment à toutes nations l'Evangile, par lequel nous avons passé de l'ignorance & de l'erreur au Royaume de sa merveilleuse lumière : c'est pourquoi, avec les Anges, &c.

*En la Fête de la TRINITÉ, seulement.*

**I**L est très-raisonnable, il est très-juste, & il est de notre devoir, qu'en tout tems, & en tous lieux, nous te rendions grâces, ô Seigneur, Dieu tout-puissant & éternel, qui es un seul Dieu, un seul Seigneur ; non pas une seule personne, mais trois personnes en une seule Essence. Car ce que nous croyons de la gloire du Père, nous le croyons aussi du Fils & du Saint-Esprit, sans aucune différence, ou

inégalité : c'est pourquoi, avec les Anges, &c.

*Après chacune desquelles Préfaces, sera chanté, ou dit immédiatement.*

**C**'Est pourquoi, avec les Anges & les Archanges, & toute l'armée des Cieux, nous louons & nous magnifions ton Nom glorieux : t'exaltant continuellement, & disant ; Saint, Saint, Saint est le Seigneur Dieu des armées ! les Cieux & la Terre sont remplis de ta gloire. A toi soit gloire, ô Dieu très-haut. Amen.

*Alors le Ministre, étant à genoux auprès de la Table du Seigneur, dira la Prière suivante, au nom de tous ceux qui doivent recevoir la SAINTE CÈNE.*

**N**ous ne présumons point, ô miséricordieux Seigneur, d'approcher de ta Sainte Table, en nous confiant en notre propre justice, mais en la multitude de tes grandes compassions. Nous ne sommes pas dignes de recueillir les miettes, qui tombent de ta Table. Mais, Seigneur, tu es toujours le même, & tu as ceci de propre, d'être toujours enclin à miséricorde. Fais nous donc la grace, ô Dieu très-miséricordieux, que nous mangions tellement la chair de ton Fils, Jésus-Christ, &

que nous bûvions tellement son sang, que nos corps & nos âmes, qui sont remplis de péchés, soient purifiés par son corps & par son sang ; & que nous demeurions toujours en lui, & lui en nous. Amen.

*Alors le Ministre, se tenant debout à la Table, en sorte qu'il puisse, d'autant plus aisément, & avec d'autant plus de bienveillance, rompre le pain devant le Peuple, & prendre la coupe entre ses mains, dira la Prière de la Consécration, en la manière qui suit.*

**D**ieu tout-puissant & Père Célèste, qui, dans tes grandes compassions, as livré ton Fils unique, Jésus-Christ, notre Seigneur à la mort de la Croix, pour notre Rédemption ; lequel s'étant une fois offert soi-même, t'a présenté une oblation pure, un sacrifice parfait, une satisfaction suffisante pour les péchés de tout le monde ; & a institué & commandé dans son Saint E'vangile la commémoration perpétuelle de sa mort précieuse, jusques à ce qu'il vienne : écoute nos prières, ô Père de miséricorde ; & nous fais la grace, que recevant ce pain & ce vin, selon la sainte institution de Jésus-Christ, ton Fils, notre

Sauveur, en commémoration de sa Mort & de sa Passion, nous puissions être faits participans de son Corps & de son Sang précieux, lequel, en la même nuit qu'il fut livré, (a) prit du pain, & ayant rendu grâces, (b) le rompit, & dit : prenez, mangez, (c) ceci est mon Corps qui est rompu pour vous : faites ceci en mémoire de moi. Pareillement aussi, après le souper, (d) il prit la Coupe ; & ayant rendu grâces, il la leur donna, disant : buvez en tous ; (e) car ceci est mon sang, le sang du Nouveau Testament, lequel est répandu pour vous, & pour plusieurs, en rémission des péchés : faites ceci, toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi.

*Alors le Ministre recevra le premier la Communion sous les deux especes, puis la donnera de-même aux Evêques, Prêtres & Diacres, (s'il y en a de présens :) après, il la donnera aussi par ordre en la main au Peuple, chacun étant humblement à genoux.*

*Et en donnant le pain à chacun, il dira :*

**L**E corps de notre Seigneur Jésus-Christ, qui a été donné pour toi, garde ton corps & ton âme pour la vie éternelle : prends & mange ceci, en mémoire que Jésus-Christ est mort pour toi, & te repais de lui dans ton cœur par la foi, avec actions de grâces.

*Et le Ministre, qui donnera la Coupe à chacun, dira :*

**L**E sang de notre Seigneur Jésus-Christ, qui a été répandu pour toi, garde ton corps & ton âme pour la vie éternelle : bois ceci, en mémoire que le Sang de Jésus-Christ a été répandu pour toi, & lui en rends grâces.

*Sice qu'il y a eu de pain & de vin consacré est tout consommé, avant que tous aient communiqué, le Prêtre en doit consacrer d'avantage, en la manière ci-devant prescrite, commençant par ces mots, Christ, notre Sauveur, en la même nuit qu'il fut, &c. pour bénir le pain : & par ceux-ci, Pareillement aussi après le souper, &c. pour bénir la coupe.*

(a) Ici le Prêtre prendra la Patène entre ses mains.

(b) Ici il rompra le pain.

(c) Ici il mettra sa main sur tout le pain.

(d) Ici il prendra la coupe en sa main.

(e) Ici il mettra la main sur chaque vaisseau (soit Calice, ou Flacon) où il y a du vin, pour être consacré.

*Quand tous auront communie, le Ministre retournera à la Table du Seigneur ; & y posera avec respect ce qui reste des Elémens consacrés, les couvrant d'un linge blanc.*

*Alors le Prêtre dira l'Oraison Dominicale, le Peuple répétant chaque demande, après lui.*

**N**otre Père, qui es aux Cieux, ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre, comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. *Amen.*

*Après sera dit ce qui suit.*

**O** Seigneur & Père Célèste, nous, tes humbles serviteurs, supplions très-instamment ta bonté paternelle, qu'il te plaise d'accepter, par ta miséricorde, ce sacrifice de louanges & d'actions de grâces, que nous te présentons ; te priant très-humblement de nous accorder, que, par le mérite de la mort de ton Fils Jésus-Christ, & par la foi en son sang, nous & toute ton Eglise, obtenions la rémission de nos péchés, avec tous les autres fruits de sa passion. Et maintenant, ô Seigneur,

nous te présentons nos corps & nos âmes, nos personnes, & tout ce qui est en nous, en sacrifice saint, vivant, & raisonnable : te suppliant très-humblement, que nous tous, qui avons été faits participans de cette sainte Communion, soyons remplis de ta grace, & de ta bénédiction céleste. Et quoique nous soyons indignes, à cause de la multitude de nos péchés, de t'offrir aucune sacrifice, néanmoins nous te prions d'accepter ce devoir & ce service que nous te rendons ; n'ayant point égard à ce que nous avons mérité, mais nous pardonnant nos offenses, par Jésus-Christ, notre Seigneur, par lequel, & avec lequel, en l'unité du Saint Esprit, te soit rendu, ô Père tout-puissant, tout honneur & toute gloire aux siècles des siècles. *Amen.*

*Ou ceci.*

**D**ieu éternel & tout-puissant, nous te rendons grâces, de tout notre cœur, de ce qu'il t'a plu de nous nourrir spirituellement du Corps & du Sang précieux de ton Fils Jésus-Christ, notre Sauveur, nous qui avons dûement participé à ces Saints Mystères : nous te remercions des assurances que tu nous y donnes de ta faveur, & de ce que nous sommes faits vrais membres de ton Corps mystique, qui

est la Société bien-heureuse de tous les Fidèles, étant faits avec eux les héritiers de ton Royaume éternel, par le mérite de la précieuse mort de ton Fils bien-aimé. Et nous te supplions, ô Père Célèste, qu'il te plaise de nous assister tellement de ta grace, que nous persévérions dans cette sainte communion, & que nous fassions les bonnes œuvres, que tu as préparées, afin que nous y marchions, par Jésus-Christ, notre Seigneur, auquel, avec toi & avec le Saint-Esprit, soit tout honneur & toute gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

*Alors sera dit, ou chanté.*

**G**loire soit à Dieu, aux lieux très-hauts ; en terre, paix ; envers les hommes bonne volonté. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâces, pour ta grande gloire, ô Seigneur Dieu, Roi des Cieux, Dieu le Père tout-puissant.

O Seigneur, Fils unique Jésus-Christ, ô Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous : toi, qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous : toi, qui ôtes les péchés du monde, reçois nos prières : toi, qui te sieds à la droite du Père, aie pitié de nous.

Car tu es seul Saint ; tu es seul Seigneur ; tu es seul, ô Christ, avec le Saint-Esprit, très-haut en la gloire de Dieu le Père. *Amen.*

*Alors le Prêtre (ou l'Evêque, s'il est présent) donnera congé au Peuple, avec cette bénédiction.*

**L**A Paix de Dieu, laquelle surpasse tout entendement, garde vos cœurs & vos sens en la connoissance, & en l'amour de Dieu, & de son Fils Jésus-Christ, notre Seigneur. Et la bénédiction de Dieu tout-puissant, le Père, le Fils, & le Saint-Esprit, soit avec vous tous, & y demeure éternellement. *Amen.*

*Collectes, qui se doivent dire, après l'Offertoire, quand il n'y a point de Communion, une, ou plusieurs, chaque jour : on peut aussi les dire toutes les fois qu'il y en aura occasion, après les Collectes des Prières du Matin, ou du Soir, de la Communion, ou de la Litanie, à la discrétion du Ministre.*

**E**Xauce, en ta miséricorde, ô Seigneur, les prières & les supplications, que nous te présentons ; & dispose tellement nos voies, pour l'acquisition du salut éternel, que, parmi toutes les vicissitudes & tous les

accidens de cette vie mortelle, nous trouvions toujours en toi un prompt secours, & une favorable protection, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu éternel & tout-puissant, nous te supplions, qu'il te plaise de sanctifier, de conduire, & de gouverner nos corps & nos âmes dans les sentiers de ta Loi, & dans l'obéissance à tes Commandemens, afin que, par ta puissante protection, nous soyons préservés à jamais, en corps & en âme, par Jésus-Christ, notre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

**F**ais nous la grace, ô Dieu tout-puissant, que les paroles, que nous avons aujourd'hui ouïes de nos oreilles, soient tellement gravées intérieurement dans nos cœurs, qu'elles produisent en nous les fruits d'une bonne & sainte vie, à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

**P**réviens nous, Seigneur, dans toutes nos actions, par ta faveur & ta grace, & nous y accompagne de ton secours continuel ; afin qu'en toutes les œuvres que nous aurons commencées, continuées, & achevées en toi, nous puissions glorifier ton Saint Nom, & parvenir

enfin à la vie éternelle, par ta miséricorde, en Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu tout-puissant, qui es la source de toute sagesse, qui connois ce dont nous avons besoin, avant que nous le demandions, & quelle est notre ignorance à demander, nous te supplions d'avoir compassion de nos infirmités ; & qu'il te plaise de nous accorder les choses que nous n'osons demander, à cause de notre indignité, & que nous ne pouvons demander, à cause de notre aveuglement. Exauce nous, pour l'amour de ton Fils, Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu tout-puissant, qui as promis d'exaucer les prières de ceux qui t'invoquent, au Nom de ton Fils, nous te supplions de recevoir favorablement les prières & les supplications, que nous venons de te présenter ; & fais nous la grace, que tout ce que nous avons demandé, avec foi, selon ta sainte volonté, nous puissions l'obtenir, pour le soulagement de nos nécessités, & pour l'avancement de ta gloire, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Les Dimanches & les Jours de Fêtes (s'il n'y a point de Communion) sera dit tout ce qui se doit dire à la Cène, jusques à la fin de la Prière générale pour le bien & la prospérité de l'Eglise Universelle de Jésus - Christ, avec une, ou plusieurs de ces dernières Collèctes, concluant par la Bénédiction.*

*Et l'on ne célébrera point la Cène du Seigneur, s'il n'y a un nombre convenable de personnes pour communier avec le Prêtre ; de quoi il jugera selon sa prudence.*

*Et quand il n'y auroit en toute la Paroisse que vingt personnes en âge de discrétion, pour pouvoir communier, il n'y aura toutefois point de Communion, s'il n'y en a quatre, ou trois du-moins, qui communient avec le Prêtre.*

*Quant aux Eglises Cathédrales & Collégiales, ou il y a plusieurs Prêtres & Diacres, ils feront la Cène tous ensemble avec le Prêtre, tous les Dimanches pour le moins, si ce n'est qu'ils aient juste raison d'en user autrement.*

*Et pour ôter toute occasion de débat & de superstition que l'on pourroit avoir touchant le Pain & le Vin, il suffira que le Pain soit comme celui que l'on mange ordinairement, pourvu qu'il soit du meilleur Pain de froment qui se puisse commodément trouver.*

*Que s'il y a de reste du Pain & du Vin, qui n'ait point été consacré, le Ministre en disposera comme du sien : que s'il en reste de ce qui a été consacré, on ne l'emportera point hors de l'Eglise ; mais le Prêtre, & ceux des Communians qu'il appellera alors, le mangeront & le boiront, avec respect & gravité, immédiatement après la bénédiction.*

*Le Ministre & les Curateurs de l'Eglise feront provision de Pain & de Vin pour la Cène, aux dépens de la Paroisse.*

*Et remarquez que chaque Paroissien communiera pour le moins trois fois l'année, dont l'une sera à Pâque. Et tous les ans à Pâque, chaque Paroissien comptera avec le Recteur, avec le Vicaire, ou avec le Substitut, ou avec celui, ou ceux qui seront commis par eux ; & ils leur payeront à lui, ou à eux, tous les Droits Ecclésiastiques, qui sont dûs & payables, en ce tems-là, selon la coutume.*

*Après que le Service Divin sera fait, on disposera de l'argent donné à l'Offertoire, pour tels usages pieux & charitables que le Ministre & les Curateurs de l'Eglise trouveront à propos. Et en cas de différent, on en disposera, selon qu'il plaira à l'Ordinaire d'en ordonner.*

Sur ce qu'en cet Office de l'Administration de la Cène du Seigneur, il est ordonné que les Communians la recevront à genoux, lequel ordre est établi à bonne intention, savoir, tant pour signifier par-là notre gratitude & notre humble reconnoissance des bénéfices de Jésus-Christ, qui sont donnés à tous ceux qui communient dignement, que pour éviter la prophétation & le désordre, qui autrement pourroient s'en ensuivre en l'administration de la Sainte Cène. Cependant, de peur que cette gènesflexion ne soit mal interprétée, & tournée en abus, soit par ignorance & infirmité, soit par malice & opiniâtreté, on déclare ici, que par-là on n'a pas intention de déferer aucune adoration au Pain, ou au Vin du Sacrement, qui sont-là reçus corporellement ; ou à aucune présence corporelle de la Chair naturelle, ou du Sang de Jésus-Christ ; car le Pain & le Vin du Sacrement demeurent toujours dans leur vraie & naturelle substance : c'est pourquoi ils ne doivent point être adorés. Ce seroit une Idolâtrie, pour laquelle tous les fidèles Chrétiens doivent avoir de l'horreur. Car le Corps naturel, & le Sang de Jésus-Christ, notre Sauveur, sont au Ciel, & non ici ; puisque c'est une chose contraire à la vérité du Corps naturel de Jésus-Christ, que d'être en plus d'un lieu à la fois.

## L'ADMINISTRATION DU BAPTÊME

Des Enfans, en Public, dans l'Eglise.

*Il faut avertir le Peuple, qu'il seroit très-convenable que le Baptême ne fût administré que les Dimanches, & les Jours de Fête, lorsque le Peuple se trouve en plus grand nombre : tant afin que l'Assemblée, qui est-là présente, puisse rendre témoignage de la réception des nouveaux Baptisés dans l'Eglise de Dieu, que parce-*

*qu'au Baptême des Enfans, chaque personne, qui s'y trouve, se peut souvenir par-là de la profession particulière qu'il a faite lui même devant Dieu, dans son Baptême, pour laquelle raison il est aussi nécessaire que le Baptême soit administré en langue vulgaire. Néanmoins, s'il y a nécessité, on pourra baptiser les*

*Enfans, quelqu'autre jour que ce soit.*

*Et remarquez qu'il y aura deux Parrains & une Marraine pour un Enfant mâle, & pour chaque fille un Parrain & deux MARRAINES.*

*Quand il y aura des Enfans à baptiser, les Pères & les Mères en donneront avis au Ministre, le soir auparavant, ou le matin, de bonne heure, avant les prières du matin. Puis les Parrains & les MARRAINES, & le Peuple se rendront auprès des Fonts, avec les Enfans, immédiatement après la dernière Leçon des prières du matin & du soir, comme le Ministre l'aura ordonné, selon sa prudence ; & le Prêtre, se rendant auprès des Fonts qui seront alors remplis d'eau pure, & s'y tenant debout, dira :*

**C**Et Enfant a-t-il déjà été baptisé, ou non ?

*S'ils répondent que non, alors le Prêtre continuera en la manière qui suit.*

**M**Es très-chers Frères, puisque tous les hommes sont conçus & nés en péché, & que notre Sauveur Jésus-Christ dit, que nul ne peut entrer au Royaume de Dieu, s'il n'est régénéré, & né de nouveau d'eau & du Saint-Esprit : je vous exhorte de demander à

Dieu le Père, par notre Seigneur Jésus-Christ, qu'il lui plaise, dans sa bonté & sa miséricorde infinie, de donner à cet enfant ce qu'il ne peut avoir de sa nature ; c'est qu'étant baptisé d'eau & du Saint-Esprit, il soit reçu dans l'Eglise Chrétienne, & qu'il en devienne un véritable membre.

*Alors le Prêtre dira :*

*Prions DIEU.*

**D**ieu tout-puissant & éternel, qui, par ta grande miséricorde, as sauvé Noé & sa famille dans l'Arche, d'entre ceux qui périrent par le Déluge, & qui as sûrement conduit les enfans d'Israël, ton Peuple, au travers de la Mer rouge, figurant par cela le Saint Baptême ; & qui, par le Baptême de ton Fils bien-aimé, Jésus-Christ, au fleuve du Jourdain, as sanctifié l'eau pour l'ablution mystique du péché : nous te supplions de regarder cet enfant dans tes compassions infinies, le lavant, & le sanctifiant par ton Saint-Esprit, afin qu'étant délivré de ton ire, il soit reçu dans l'Arche de l'Eglise Chrétienne ; & qu'étant affermi dans la foi, joyeux en espérance, & enraciné en charité, il passe tellement les ondes orageuses de ce monde, qu'il arrive enfin au port de la vie éternelle, pour y régner

avec toi, aux siècles des siècles, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu tout-puissant & immortel, qui es l'aide de ceux qui sont dans la nécessité, le refuge de ceux qui ont recours à toi, la vie des croyans, & la résurrection des morts, nous te prions pour cet enfant, afin que, venant à ton saint Baptême, il obtienne la rémission de ses péchés, par la régénération spirituelle. Reçois le, ô Seigneur, comme tu l'as promis, par ton Fils bien-aimé, disant : demandez, & il vous sera donné ; cherchez, & vous trouverez : heurtez, & il vous sera ouvert. Donne nous donc maintenant, puisque nous demandons ; fais que nous trouvions, puisque nous cherchons ; & nous ouvre la porte, puisque nous heurtons, afin que cet enfant jouisse de la bénédiction éternelle de ton ablution céleste, & qu'il parvienne à ton Royaume éternel, que tu nous as promis, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Puis le Peuple se lèvera, & le Prêtre dira :*

Ecoutez les paroles de l'Evangile selon *Saint Marc*, au chapitre X. au verset 13.

**I**L arriva un jour qu'on présenta des petits enfans à Jésus-Christ, afin qu'il les

touchât ; mais les Disciples reprenoient ceux qui les présentoient. Et Jésus, voyant cela, en fut indigné, & leur dit : laissez venir à moi les petits enfans, & ne les en empêchez point ; car à tels est le Royaume de Dieu. En vérité je vous dis, que quiconque ne recevra, comme un petit enfant, le Royaume de Dieu, il n'y entrera point. Après les avoir donc pris entre ses bras, il les bénit, en posant les mains sur eux.

*Après la lecture de l'Evangile, le Ministre fera cette courte Exhortation, sur les paroles de l'Evangile.*

**B**ien-aimés, vous entendez dans cet Evangile les paroles de notre Seigneur Jésus-Christ, qu'il commandoit qu'on lui amenât les petits enfans ; qu'il reprenoit ceux, qui vouloient les empêcher de venir à lui ; & qu'il exhorte toutes sortes de personnes à imiter leur innocence. Vous connoissez aussi, par son action extérieure, comment il déclara sa bonne volonté envers eux ; car il les prit entre ses bras, il leur imposa les mains, & il les bénit. Ne doutez donc point ; mais croyez bien certainement, qu'il recevra aussi favorablement ce petit enfant ici présent, qu'il l'embrassera

des bras de sa miséricorde, qu'il lui donnera la bénédiction de la vie éternelle, & qu'il le fera participant de son Royaume éternel. C'est pourquoi, étant ainsi persuadés de la bonne volonté de notre Père Célèste envers cet enfant, laquelle il a déclarée par son Fils Jésus-Christ, & ne doutant nullement qu'il n'approuve l'œuvre de charité, que nous faisons, en apportant cet enfant à son sacré Baptême, rendons lui en grâces, avec foi & avec dévotion, disant :

**D**ieu tout-puissant & éternel, Père Célèste, nous te remercions très-humblement de ce qu'il t'a plu de nous appeler à la connoissance de ta grace, & de nous donner de croire en toi. Augmente nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foi : donne ton Saint-Esprit à cet enfant, afin qu'il soit régénéré, & qu'il soit fait héritier du salut éternel, par notre Seigneur, Jésus-Christ, qui vit & règne avec toi, & avec le Saint-Esprit, maintenant & à jamais. *Amen.*

*Alors le Prêtre parlera aux Parrains & aux Marraines, en cette manière.*

**B**ien-aimés, vous avez apporté ici cet enfant, pour être baptisé : vous avez

prié qu'il plaise à notre Seigneur Jésus-Christ de le recevoir, & de le délivrer de ses péchés, de le sanctifier par son Saint-Esprit, & de lui donner le Royaume des Cieux & la Vie éternelle : vous avez aussi entendu que notre Seigneur Jésus-Christ a promis dans son E'vangile d'accorder toutes ces choses, que vous avez demandées : laquelle promesse de sa part il gardera & accomplira très-certainement. C'est pourquoi, après cette promesse faite par Jésus-Christ, cet enfant doit aussi de sa part fidèlement promettre, par vous, qui êtes ses répondans (jusques à ce qu'il soit en âge de s'y obliger lui même) qu'il renoncera au Diable & à toutes ses œuvres, qu'il croira constamment à la sainte parole de Dieu, & qu'il gardera, en toute obéissance, les saints Commandemens.

Je demande donc :

Renonces tu, au Nom de cet Enfant, au Diable & à toutes ses œuvres : à la vaine pompe & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises ; & aux affections corrompues de la chair ; tellement que tu ne les serviras point, & que tu ne te laisseras point gouverner par elle ?

*Réponse.*

J'y renonce entièrement.

*Le Ministre.*

Crois tu en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre, & en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur ; & qu'il a été conçu du Saint-Esprit ; qu'il est né de la Vierge Marie ; qu'il a souffert sous Ponce-Pilate ; qu'il a été crucifié ; qu'il est mort, & qu'il a été enseveli ; qu'il est descendu aux Enfers, & que, le troisième jour, il est ressuscité des morts ; qu'il est monté aux Cieux ; qu'il est assis à la droite de Dieu, le Père tout-puissant ; & que de-là il viendra, à la fin du Monde, pour juger les vivans & les morts ? Et crois tu au Saint-Esprit ? Crois tu la Sainte Eglise Universelle, la communion des Saints, la rémission des péchés, la résurrection de la chair, & la vie éternelle, après la mort ?

*Réponse.*

Je crois tout cela fermement.

*Le Ministre.*

Veux tu être baptisé en cette foi ?

*Réponse.*

C'est ce que je désire.

*Le Ministre.*

Veux tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obéissance

les saints Commandemens ? Et veux tu y marcher tous les jours de ta vie ?

*Réponse.*

Je le veux.

*Alors le Prêtre dira.*

**O** Dieu de miséricorde, fais que le vieil Adam soit tellement enseveli dans cet enfant, que le nouvel homme soit ressuscité en lui. *Amen.*

Fais que toutes les affections charnelles meurent en lui, & que toutes les choses, qui appartiennent à l'Esprit, y puissent vivre & croître. *Amen.*

Donne lui la force & la puissance d'obtenir la victoire, & de triompher du Diable, du monde, & de la chair. *Amen.*

Fais que quiconque t'est ici dédié par notre Ministère soit aussi rempli de vertus célestes, & éternellement récompensé par ta miséricorde, ô Seigneur, Dieu bénit, qui vis & qui gouvernes toutes choses, aux siècles des siècles. *Amen.*

**D**ieu tout-puissant & éternel, dont le Fils bien-aimé, Jésus-Christ, a répandu du sang & de l'eau de son côté très précieux pour la rémission de nos péchés, & a commandé à ses disciples d'aller enseigner toutes les nations, les baptisant au Nom du Père,

& du Fils, & du Saint-Esprit, reçois favorablement les prières de cette assemblée : sanctifie cette eau, pour l'ablution mystique du péché ; & nous accorde que cet enfant, qui y doit être baptisé, reçoive la plénitude de ta grace, & qu'il demeure toujours au nombre de tes fidèles & chers enfans, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*Alors, le Prêtre prendra l'Enfant entre ses mains, & dira aux Parrains & aux Marraines.*

Nommez cet enfant.

*Et Alors, le nommant après eux, s'ils assurent que l'enfant le peut bien souffrir, il le plongera dans l'eau, avec prudence & précaution, disant.*

N. Je te baptise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint-Esprit. Amen.

*Mais s'ils assurent que l'Enfant est foible, il suffira de lui verser de l'eau sur le visage, en se servant des mêmes paroles.*

N. Je te baptise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint-Esprit. Amen.

*Alors le Prêtre dira.*

**N**ous recevons cet Enfant en la compagnie de l'Eglise Chrétienne ; \* &

nous le marquons du signe de la Croix, pour signifier qu'à l'avenir, il n'aura point honte de confesser la Foi de Jésus-Christ crucifié ; mais qu'il combattra vaillamment, sous son Enseigne, contre le péché, le monde & le Diable, & qu'il sera constamment fidèle soldat de Jésus-Christ, & le servira fidèlement, jusques à la fin de sa vie. Amen.

*Puis le Prêtre dira.*

**O**R maintenant, Frères bien-aimés, puisque cet Enfant est régénéré, & qu'il est entré au corps de l'Eglise de Jésus-Christ, rendons grâces à Dieu pour ces bienfaits ; & d'un commun accord, prions le Dieu tout-puissant, qu'il lui fasse la grace que le reste de sa vie soit conforme à ce commencement.

*Puis on dira, tous étant à genoux.*

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite en la Terre, comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation,

*\* Ici le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de l'Enfant.*

mais délivre nous du malin. Car à toi est le Règne, la Puissance, & la Gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

*Après le Prêtre dira.*

**N**ous te rendons grace de tout notre cœur, Père très-miséricordieux, de ce qu'il t'a plu de régénérer cet enfant par ton Saint-Esprit, de le recevoir pour ton enfant par adoption, & de l'incorporer dans ta sainte Eglise; & nous te supplions humblement de lui faire la grace, qu'étant mort au péché, il vive à la justice, & qu'étant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil homme, & anéantisse tout le corps du péché, & que, comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa résurrection, tellement qu'enfin il soit fait héritier de ton Royaume éternel, avec le reste de ta Sainte Eglise, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Alors tous s'étant levés, le Prêtre, parlant aux Parrains & aux Marraines, leur fera cette Exhortation.*

**P**UISQUE cet enfant a promis par vous, qui êtes ses Répondans, de renoncer au Diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu & de le servir, vous devez vous souvenir que c'est votre

devoir que cet enfant soit instruit, aussi-tôt qu'il en sera capable, du vœu, de la promesse, & de la profession solennelle qu'il a faite ici, par vous. Et afin qu'il puisse mieux comprendre ces choses, vous l'exhorterez à fréquenter les Sermons; & sur-tout vous aurez soin de lui faire apprendre le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les dix Commandemens, en langue vulgaire, avec toutes les autres choses qu'un Chrétien doit savoir, & qu'il doit croire, pour le salut de son âme. Vous ferez aussi que cet enfant soit élevé à la vertu, pour mener une vie sainte & Chrétienne, se souvenant toujours que le Baptême nous représente notre profession, qui est de suivre l'exemple de notre Sauveur, Jésus-Christ, & de nous y conformer; afin que, comme Jésus-Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous, qui sommes baptisés, mourions au péché, & ressuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompues, & nous avançant de jour en jour en toute vertu, & en toute sainteté de vie.

*Puis il ajoutera, & dira.*

**V**ous devez avoir soin que cet enfant soit amené à l'E vêque, pour

## 192 LE BAPTÊME DES ENFANS EN PARTICULIER.

être confirmé, aussi-tôt qu'il saura dire le Symbole, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens, en langue vulgaire, & qu'il aura été plus amplement instruit dans le Cathéchisme de l'Eglise, qui a été publié pour cet effet.

*Il est certain, par la parole de Dieu, que les enfans qui ont été baptisés, & qui meurent avant que d'avoir*

*commis de péché actuel, sont indubitablement sauvés.*

*Pour ôter tout scrupule touchant l'usage du Signe de la Croix au Baptême, on en pourra voir la vraie explication, & les justes raisons, que l'on a eues de le retenir, dans le XXX. Canon, qui fut premièrement publié, en l'an 1604.*

## L'ADMINISTRATION DU BAPTÊME

Des Enfans, qui se fait en particulier dans la maison

*Les Ministres de chaque Paroisse exhorteront souvent le Peuple de ne point différer le Baptême de leurs Enfans, plus long-tems que le premier, ou deuxième Dimanche après leur naissance, ou quelque jour de Fête, s'il en étoit entre deux, si ce n'est pour quelque cause d'importance, & raisonnable, qui aura l'approbation du Ministre.*

*Et ils les avertiront aussi de ne point faire baptiser leurs Enfans, en particulier dans la maison, sans grande raison, & sans une absolue nécessité. En ce cas le Baptême sera administré en cette manière.*

*Premièrement, que le Ministre de la Paroisse (ou en son absence, quelqu'autre légitime Ministre qui se pourra trouver) invoque le Nom de Dieu, avec ceux qui seront là presens; qu'il dise l'Oraison Dominicale, & les Collèctes, qui se doivent dire selon la forme prescrite pour le Baptême qui se fait en public, autant que le temps & la nécessité le permettront. Et alors l'Enfant, étant nommé par quelqu'un des assistans, le Ministre lui versera de l'eau sur le visage, disant ces paroles.*

*N. Je te baptise, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint-Esprit. Amen.*

*Puis chacun s'agenouillant, le Ministre rendra grâces à Dieu, & dira.*

**N**ous te rendons grâces de tout notre cœur, Père très-miséricordieux, de ce qu'il t'a plu de régénérer cet Enfant, par ton Saint-Esprit; de le recevoir pour ton Enfant, par adoption, & de l'incorporer dans ta sainte Eglise; & nous te supplions humblement de lui faire la grace, qu'étant mort au péché, il vive à la justice, & qu'étant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil homme, & qu'il anéantisse tout le corps du péché; & que, comme il eût fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa résurrection, tellement qu'enfin il soit fait héritier de ton Royaume éternel, avec le reste de tes Saints, par Jésus-Christ, ton Fils, notre Sauveur.

*Amen.*

*Et qu'ils ne doutent point que l'Enfant ainsi baptisé ne soit légitimement & suffisamment baptisé, & qu'il ne doit point être rebaptisé. Néanmoins si l'Enfant, ainsi baptisé, survit, il est expédient qu'il soit présenté dans l'Eglise; afin que, si le Ministre même de la Paroisse a baptisé l'Enfant, il puisse assurer l'Assemblée de la*

*vraie Forme du Baptême par lui administré en particulier, auquel cas il dira ainsi :*

Je vous déclare & vous assure, qu'en présence de plusieurs témoins, en un tel tems, & en un tel lieu, j'ai baptisé cet Enfant, selon l'ordre légitime & prescrit par l'Eglise.

*Que si l'Enfant a été baptisé par quelque autre Ministre légitime, le Ministre de la Paroisse où l'Enfant est né, ou de celle où il a été baptisé, s'informerà si l'Enfant a été baptisé légitimement, ou non; & en tel cas, si ceux qui apportent quelque Enfant à l'Eglise, répondent qu'il a été baptisé, alors le Ministre les examinera encore, disant :*

Par qui a été baptisé cet Enfant ?

Qui étoit présent, quand cet Enfant a été baptisé ?

Et parceque l'on peut avoir omis quelque chose essentielle à ce Sacrement, soit par crainte, ou par précipitation, comme il peut arriver dans une telle extrémité, je vous demande de plus.

Avec quoi a été baptisé cet Enfant ?

De quelles paroles s'est-on servi, en le baptisant ?

*Que si le Ministre trouve, par les réponses de ceux*

*qui apportent l'Enfant, que toutes choses aient été faites, comme elles doivent l'être, il ne rebaptisera point l'Enfant, mais le recevra comme vrai membre de l'Eglise Chrétienne, en disant :*

**J**E vous déclare & vous assure, qu'en ce cas tout a été bien fait, & selon l'ordre requis au Baptême de cet Enfant ; lequel, étant né en péché originel, & sujet à la colère de Dieu, est maintenant, par l'ablution de la régénération au Baptême, reçu au nombre des Enfans de Dieu, & des héritiers de la Vie éternelle. Car notre Seigneur Jésus-Christ ne refuse point sa grace & sa miséricorde à de tels petits enfans : au contraire il les appelle affectueusement à lui, comme son Saint E'vangile le témoigne, à notre consolation, en ces paroles.

*L'E'vangile, Marc, X. 13.*

**O**N présenta à Jésus-Christ de petits enfans, afin qu'ils les touchât ; mais les disciples reprenoient ceux qui les présentoient. Et Jésus, voyant cela, en fut indigné, & leur dit : laissez venir à moi les petits enfans, & ne les en empêchez point ; car à tels est le Royaume de Dieu. En vérité, je vous dis, que

quiconque ne recevra, comme un petit Enfant, le Royaume de Dieu, il n'y entrera point. Après les avoir donc pris entre ses bras, il les bénit, en posant les mains sur eux.

*Après la lecture de l'E'vangile, le Ministre fera cette courte Exhortation, sur les paroles de l'E'vangile.*

**B**ien-aimés, vous entendez, dans cet E'vangile, les paroles de Jésus-Christ, notre Sauveur, qu'il commandoit qu'on lui amenât les petits enfans : qu'il reprenoit ceux qui les vouloient empêcher de venir à lui ; & qu'il exhortoit toutes sortes de personnes d'imiter leur innocence. Vous connoissez aussi par son action extérieure, comment il déclara sa bonne volonté envers eux ; car il les prit entre ses bras, leur imposa les mains, & les bénit. Ne doutez donc point, mais croyez bien certainement, qu'il a aussi reçu favorablement ce petit enfant ici présent, qu'il l'a reçu entre les bras de sa miséricorde ; & que, selon qu'il l'a promis dans sa sainte Parole, il lui donnera la bénédiction de la Vie éternelle, & le fera participant de son Royaume Céléste. Puis donc que nous sommes persuadés de la bonne volonté, que notre

Père Célèste a déclarée envers cet Enfant par son Fils Jésus-Christ, rendons lui en graces avec foi & avec dévotion, & disons la Prière, que le Seigneur lui-même nous a enseignée.

**N**otre Père, qui es aux Cieux, ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite, en la Terre, comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. Car à toi est le Règne, la Puissance, & la Gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

**D**ieu tout-puissant & Père Célèste, nous te remercions très-humblement de ce qu'il t'a plu de nous appeller à la connoissance de ta grace, & de nous donner de croire en toi. Augmente en nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foi. Donne ton Saint-Esprit à cet Enfant, afin qu'étant régénéré, & fait héritier du salut éternel, par notre Seigneur, Jésus-Christ, il continue à te servir, & qu'il obtienne l'effet de ta promesse, par ton Fils Jésus-Christ, notre Seigneur, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint-Esprit, un seul

Dieu, bénit éternellement. *Amen.*

*Alors le Prêtre demandera le nom de l'Enfant ; & après que ce nom aura été prononcé par les Parrains & par les Marraines, le Ministre dira.*

**R**enonce tu, au nom de cet Enfant, au Diable & à toutes ses œuvres, à la vaine pompe & à la vaine gloire de ce Monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompues de la Chair, tellement que tu ne les serviras point, & que tu ne te laisseras point gouverner par elles ?

*Réponse.*

J'y renonce entièrement.

*Le Ministre.*

**C**rois tu en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre ; & en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur ; & qu'il a été conçu du Saint-Esprit ; qu'il est né de la Vierge Mariée ; qu'il a souffert sous Ponce Pilate ; qu'il a été crucifié ; qu'il est mort, & qu'il a été enseveli ; qu'il est descendu aux Enfers, & que, le troisième jour, il est ressuscité des morts ; qu'il est monté aux Cieux, qu'il est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, & que de-là il viendra, à la fin du Monde, juger les vivans & les morts ?

## 196 LE BAPTÊME DES ENFANS EN PARTICULIER.

Et crois tu au Saint-Esprit ? crois tu la Sainte Eglise Universelle, la Communion des Saints, la Rémission des péchés, la Résurrection de la chair, & la Vie éternelle, après la mort ?

*Réponse.*

Jecrois tout cela fermement.

*Le Ministre.*

Veux tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obéissance ses saints Commandemens ; & veux tu y marcher, tous les jours de ta vie ?

*Réponse.*

Je le veux.

*Alors le Prêtre dira.*

**N**ous recevons cet Enfant en la compagnie de l'Eglise Chrétienne \*, & nous le marquons du signe de la croix, pour signifier qu'à l'avenir il n'aura point de honte de confesser la foi de Jésus-Christ crucifié, mais qu'il combattra vaillamment, sous son enseigne, contre le Péché, le Monde & le Diable, & qu'il sera constamment fidèle soldat de Jésus-Christ, & qu'il le servira fidèlement, jusques à la fin de sa vie. |

*Puis le Prêtre dira.*

**O**R maintenant, Frères bien-aimés, puisque cet Enfant est régénéré, &

qu'il est entré dans le corps de l'Eglise de Jésus-Christ, rendons grâces à Dieu pour ses bienfaits ; & d'un commun accord, prions le Dieu tout-puissant qu'il lui fasse la grace, que le reste de sa vie soit conforme à ce commencement.

*Alors le Prêtre dira.*

**N**ous te rendons grâces, de tout notre cœur, Père très-miséricordieux, de ce qu'il t'a plu de régénérer cet Enfant, par ton Saint-Esprit : de le recevoir pour ton Enfant, par adoption ; & de l'incorporer dans ta Sainte Eglise. Et nous te supplions humblement de lui faire la grace, qu'étant mort au péché, il vive à la justice, & qu'étant enseveli avec Jésus-Christ en sa mort, il crucifie le vieil homme, & anéantisse tout le corps du péché ; & que, comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa résurrection : tellement qu'enfin il soit fait héritier de ton Royaume éternel, avec le reste de ta Sainte Eglise, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

\* Ici le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de l'Enfant.

## LE BAPTÊME DES ENFANS EN PARTICULIER. 197

*Puis tous s'étant levés, le Ministre, parlant aux Parrains & aux Marraines, leur fera cette Exhortation.*

**P**UISQUE cet Enfant a promis, par vous qui êtes ses répondans, de renoncer au Diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu & de le servir, vous devez vous souvenir qui c'est votre devoir, que cet Enfant soit instruit, aussi-tôt qu'il en sera capable, du vœu, de la promesse, & de la profession solennelle qu'il a faite ici par vous. Et afin qu'il puisse mieux comprendre ces choses, vous l'exhorterez à fréquenter les Sermons, & sur-tout vous aurez soin de lui faire apprendre le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens, en langue vulgaire, & toutes les autres choses qu'un Chrétien doit savoir, & qu'il doit croire, pour le salut de son âme. Vous ferez aussi que cet Enfant soit élevé dans la vertu, pour mener une vie sainte & chrétienne : se souvenant toujours que le Baptême nous représente notre profession,

qui est de suivre l'exemple de notre Sauveur Jésus-Christ, & de nous y conformer ; afin que, comme Jésus-Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous, qui sommes baptisés, nous mourions au péché, & nous ressuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompues, & nous avançant, de jour en jour, en toute vertu, & en toute sainteté de vie.

*Mais si ceux, qui apportent l'Enfant à l'Eglise, font des réponses douteuses & incertaines aux questions du Prêtre, desorte qu'il ne paroisse pas par-là que l'Enfant ait été baptisé d'eau, au nom du Père, & du Fils, & du Saint-Esprit, qui sont les parties essentielles du Baptême, alors le Prêtre baptisera, suivant la forme du Baptême public, excepté qu'en plongeant l'Enfant dans les Fonts, il usera de ce formulaire de paroles.*

Si tu n'es point déjà baptisé, N. je te baptise, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint-Esprit. *Amen.*

## L'ADMINISTRATION DU BAPTÊME,

Pour ceux qui sont en âge de répondre pour eux-mêmes.

*Lorsque des personnes, qui sont plus avancées en âge, doivent être baptisées, les Pères & les Mères, ou d'autres personnes prudentes, en donneront avis de bonne heure (du-moins une semaine auparavant) à l'E-vêque, ou à celui à qui il en donnera la charge; afin qu'ainsi on ait soin de les examiner, pour savoir s'ils sont suffisamment instruits dans les principes de la Religion Chrétienne, & qu'on les exhorte à se préparer eux-mêmes, par prières & par jeûnes, pour la réception de ce Saint Sacrement.*

*Et s'ils sont trouvés capables, les Parrains & les Marraines (le peuple étant assemblé le Dimanche, ou le Jour de Fête marqué) seront là, pour les présenter sur les Fonts, immédiatement après la seconde Leçon, aux Prières du Matin, ou à celles du Soir, comme le Ministre le trouvera à propos, selon sa prudence.*

*Et étant là, le Prêtre demandera, si aucun de*

*ceux, qui sont-là présents, a été baptisé, ou non. S'ils répondent que non, alors le Prêtre dira ainsi.*

**C**hers & bien-aimés, puisque tous les hommes sont conçus & nés en péché, & que ce qui est né de la chair est chair, & que ceux qui sont en la chair ne peuvent plaire à Dieu, mais vivent en péché, commettent plusieurs péchés actuels, & que Jésus-Christ notre Sauveur dit, que nul ne peut entrer au Royaume de Dieu, s'il n'est régénéré & né de nouveau d'eau & du Saint-Esprit: je vous exhorte de demander à Dieu le Père, par notre Seigneur Jésus-Christ, qu'il lui plaise, dans sa bonté & sa miséricorde, de donner à ces personnes ce qu'elles ne peuvent avoir de leur nature, c'est qu'elles soient baptisées d'eau & du Saint-Esprit, & reçues en la Sainte Eglise de Jésus-Christ, & qu'elles en deviennent de véritables membres.

*Alors le Prêtre dira :*

*Prions DIEU.*

*(Et ici toute l'Assemblée se mettra à genoux.)*

**D**ieu tout-puissant & éternel, qui, par ta grande miséricorde, as sauvé Noé & sa famille dans l'Arche, d'entre ceux qui périrent par le Déluge, & qui as sûrement conduit les Enfants d'Israël, ton Peuple, au travers de la Mer rouge, figurant par cela le Saint Baptême, & qui par le Baptême de ton Fils bien-aimé Jésus-Christ, au fleuve du Jourdain, as sanctifié l'eau pour l'ablution mystique du Péché : nous te supplions de regarder ces personnes, dans tes compassions infinies, les lavant, & les sanctifiant par ton Saint-Esprit, afin qu'étant délivrées de ta colère, elles soient reçues dans l'Arche de l'Eglise Chrétienne, & qu'étant affermies dans la foi, joyeuses en espérance, & enracinées en charité, elles passent tellement les ondes orageuses de ce Monde, qu'elles arrivent enfin au port de la Vie éternelle, pour y régner avec toi, aux siècles des siècles, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu tout-puissant & immortel, qui es l'aide de ceux qui sont dans la nécessité, le refuge de ceux qui ont recours à toi, la vie

des croyans, & la résurrection des morts : nous te prions pour ces personnes, afin que venant à ton saint Baptême, elles obtiennent la rémission de leurs péchés, par une régénération spirituelle. Reçois les, ô Seigneur, comme tu l'as promis, par ton Fils bien-aimé, disant : demandez, & il vous sera donné : cherchez, & vous trouverez : heurtez, & il vous sera ouvert : donne nous donc maintenant, puisque nous demandons : fais que nous trouvions, puisque nous cherchons ; & nous ouvre la porte, puisque nous heurtons ; afin que ces personnes jouissent de la bénédiction éternelle de ton ablution céleste, & qu'elles parviennent à ton Royaume éternel, que tu as promis, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Alors le Peuple se levant, le Prêtre dira.*

**E**Coutez les paroles de l'Evangile, selon Saint Jean, au chapitre 3, au verset 1.

**I**L y avoit un homme, d'entre les Pharisiens, nommé Nicodème, qui étoit un des principaux d'entre les Juifs, lequel vint de nuit à Jésus, & lui dit : Maître, nous savons que tu es un Docteur venu de Dieu ; car personne ne peut faire ces signes, que tu fais, si Dieu n'est avec lui. Jésus répondit,

& lui dit : en vérité, en vérité je te dis : si quelqu'un n'est né de nouveau, il ne peut point voir le Royaume de Dieu. Nicodème lui dit : comment peut naître un homme, quand il est vieux ? peut-il encore entrer au ventre de sa mère, & naître ? Jésus répondit : en vérité, en vérité je te dis, si quelqu'un n'est né d'eau & d'Esprit, il ne peut point entrer dans le Royaume de Dieu. Ce qui est né de la chair est chair, & ce qui est né de l'Esprit est Esprit. Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit : il vous faut être nés de nouveau. Le vent souffle où il veut, & tu en entens le son ; mais tu ne fais d'où il vient, ni où il va : il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit.

*Après cela, il fera l'Exhortation suivante.*

**B**ien-aimés, vous entendez dans cet E'vangile les paroles expresses de Jésus-Christ, notre Sauveur, que si quelqu'un n'est né d'eau & d'Esprit, il ne peut entrer dans le Royaume de Dieu : par où vous pouvez reconnoître la grande nécessité de ce Sacrement, lorsqu'on peut le recevoir. Ainsi, immédiatement avant son Ascension au Ciel, selon que nous le lisons dans le dernier chapitre de l'E'vangile, selon St. Marc, il commanda à ses

disciples, disant : allez vous en par tout le Monde, & prêchez l'E'vangile à toutes créatures. Qui aura cru & aura été baptisé, sera sauvé ; mais qui n'aura point cru, sera condamné. Ce qui nous montre aussi le grand avantage qui nous en revient. C'est pourquoi l'Apôtre St. Pierre, la première fois qu'il prêcha l'E'vangile, plusieurs ayant eu componction de cœur, & lui ayant dit à lui, & au reste des Apôtres, hommes Frères, que ferons nous ? il répondit, & leur dit : amendez vous ; & que chacun de vous soit baptisé, en rémission des péchés, & vous recevrez le don du Saint-Esprit. Car la promesse vous est faite, à vous, à vos enfans, & à tous ceux qui sont loin, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera. Et par plusieurs autres paroles il les exhortoit, disant ; sauvez vous de cette génération perverse. Car, comme le même Apôtre le témoigne, dans un autre lieu, le Baptême aussi nous sauve encore maintenant, non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoyées, mais l'attestation d'une bonne conscience, devant Dieu, par la résurrection de Jésus-Christ. C'est pourquoi ne doutez nullement, mais

croyez bien assurément qu'il recevra favorablement ces personnes ici présentes, qui sont vraiment repentantes, & qui viennent à lui par la foi : qu'il leur accordera la rémission de leurs péchés, & qu'il leur donnera son Saint-Esprit : qu'il leur communiquera la bénédiction de la Vie éternelle ; & qu'il les fera participans de son Royaume Célèste. Et tant donc ainsi persuadés de la bonne volonté de notre Père Célèste envers ces personnes, laquelle il a déclarée par son Fils Jésus-Christ, rendons lui en grâces avec foi, & avec dévotion, disant.

**D**ieu tout-puissant & éternel, Père Célèste, nous te remercions très-humblement de ce qu'il t'a plu de nous donner de croire en toi. Augmente nous cette connoissance & confirme en nous à jamais cette foi. Donne ton Saint-Esprit à ces personnes, afin qu'elles soient faites héritières du salut éternel, par notre Seigneur, Jésus-Christ, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint-Esprit, maintenant & à jamais. Amen.

*Puis le Prêtre parlera de cette manière aux personnes, qui doivent être baptisées.*

**B**ien-aimés, qui êtes venus ici, désirant de recevoir le Saint Baptême, vous avez

entendu comment l'Assemblée a prié, qu'il plaise à notre Seigneur Jésus-Christ de vous recevoir, de vous bénir, & de vous délivrer de vos péchés : de vous donner le Royaume des Cieux, & la Vie éternelle : vous avez aussi entendu, que notre Seigneur Jésus-Christ a promis, dans sa Sainte Parole, d'accorder toutes les choses que nous lui avons demandées, promesse qu'il accomplira de sa part très-certainement.

C'est pourquoi, après cette promesse faite par Jésus-Christ, vous devez aussi lui promettre fidèlement de votre part, en la présence de ces personnes qui sont témoins pour vous, & de toute cette Assemblée, que vous renoncerez au Diable & à toutes les œuvres : que vous croirez constamment à la Sainte Parole de Dieu, & que vous garderez en toute obéissance ses Commandemens.

*Alors le Prêtre fera les questions suivantes à chacune des personnes qui doivent être baptisées, l'une après l'autre.*

*Demande.*

Renonces-tu au Diable & à toutes ses œuvres ; à la vaine pompe & à la vaine gloire de ce Monde, à toutes ses convoitises, &

202 LE BAPTÊME DE CEUX QUI SONT EN ÂGE

aux affections corrompues de la Chair, tellement que tu ne les suivras point, & que tu ne te laisseras point gouverner par elles ?

*Réponse.*

J'y renonce entièrement.

*Demande.*

Crois-tu en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre ; & en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur ; & qu'il a été conçu du Saint-Esprit : qu'il est né de la Vierge Marie : qu'il a souffert sous Ponce Pilate : qu'il a été crucifié : qu'il est mort, & qu'il a été enseveli : qu'il est descendu aux Enfers, & que, le troisième jour, il est ressuscité des morts : qu'il est monté aux Cieux : qu'il est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant ; & que de-là il viendra, à la fin du Monde, pour juger les vivans & les morts ? Et crois-tu la Sainte Eglise Universelle, la Communion des Saints, la Rémission des péchés, la Résurrection de la chair, & la Vie éternelle après la mort ?

*Réponse.*

Je crois tout cela fermement.

*Demande.*

Veux-tu être baptisé en cette foi ?

*Réponse.*

C'est ce que je désire.

*Demande.*

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obéissance les saints Commandemens ? Et y veux-tu marcher, tous les jours de ta vie ?

*Réponse.*

Je le veux.

*Alors le Prêtre dira.*

**P**ÈRE de miséricorde, fais que le vieil Adam soit tellement enseveli en ces personnes, que le nouvel homme y soit ressuscité. *Amen.*

Fais que toutes les affections charnelles meurent en elles, & que toutes les choses, qui appartiennent à l'Esprit, y puissent vivre & croître. *Amen.*

Revêts les de ta force, afin qu'elles puissent obtenir la victoire, & triompher du Diable, du Monde, & de la Chair. *Amen.*

Fais qu'étant ici dédiées par notre Ministère, elles soient aussi revêtues des vertus célestes, & éternellement heureuses, par ta miséricorde, ô Seigneur, Dieu bénit, qui vis & qui gouvernes toutes choses, aux siècles des siècles. *Amen.*

**D**ieu tout-puissant & éternel, dont le Fils bien-aimé, Jésus-Christ, a répandu du sang & de l'eau de son côté très-précieux, pour la rémission de nos péchés, & à commandé à ses

disciples d'aller enseigner toutes les Nations, les baptisant au Nom du Père, & du Fils, & de Saint-Esprit : reçois favorablement les prières de cette Assemblée : sanctifie cette eau, pour l'ablution mystique du péché ; & nous accorde que ces personnes, qui doivent être baptisées, reçoivent la plénitude de ta grâce, & qu'elles demeurent toujours au nombre de tes fidèles & chers enfans, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

Alors le Prêtre prendra par la main droite chacun de ceux, qui doivent être baptisés ; & les plaçant commodément auprès des Fonts, selon sa prudence, il demandera le nom aux Parrains, & aux Marraines ; puis il les plongera dans l'eau, ou versera de l'eau, sur chacun d'eux, disant.

N. Je te baptise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint-Esprit. *Amen.*

Le Prêtre dira immédiatement après.

**N**ous recevons cette personne en la compagnie de l'Eglise Chrétienne ; & nous la marquons du signe de la Croix, pour signifier qu'à l'avenir, elle n'aura

point honte de confesser la Foi de Jésus-Christ crucifié ; mais qu'elle combattra vaillamment, sous son enseignement, contre le Péché, contre le Monde, & contre le Diable ; & qu'elle sera constamment un fidèle soldat de Jésus-Christ, & le servira fidèlement, jusques à la fin de la vie. *Amen.*

Puis le Prêtre dira.

**O**R maintenant, Prêtres bien-aimés, puisque ces personnes sont régénérées, & qu'elles sont entrées dans le corps de l'Eglise de Jésus-Christ, rendons grâces à Dieu pour ces bienfaits, & d'un commun accord, prions le Dieu tout-puissant, qu'il leur fasse la grâce que le reste de leur vie soit conforme à ce commencement.

Puis on dira l'Oraison Dominicale, tous étant à genoux.

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite en la Terre, comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. *Amen.*

• Ici le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de la Personne.

*Alors le Prêtre dira :*

**P**Ère Célèste, nous te remercions, de tout notre cœur, de ce qu'il t'a plu de nous appeler à la connoissance de la grace, & de nous donner de croire en toi. Augmente en nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foi. Donne ton Saint-Esprit à ces personnes ; afin qu'étant maintenant régénérées & faites héritières du salut éternel, par Jésus-Christ, notre Seigneur, elles continuent à te servir, & qu'elles obtiennent l'accomplissement de tes promesses, par Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit & qui règne avec toi, en l'unité du Saint-Esprit, un seul Dieu, bénit éternellement. *Amen.*

*Alors, tous étant debout, le Prêtre fera l'exhortation suivante, en parlant premièrement aux Parrains & aux Marraines.*

**P**UISQUE ces personnes ont promis, en votre présence, de renoncer au Diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu & de le servir, vous devez vous souvenir que c'est votre devoir de leur représenter quel vœu, quelle promesse, & quelle profession solennelle elles ont faite, en présence de cette Assemblée, & particulièrement en la votre, de vous qu'elles ont

pris pour leurs témoins. Et vous devez aussi les exhorter à travailler, avec toute sorte de diligence, à se bien instruire en la sainte Parole de Dieu ; afin que, par ce moyen, elles puissent croître en grace & en la connoissance de notre Seigneur, Jésus-Christ, & vivre en ce présent siècle sobrement, justement, & religieusement.

*Puis parlant aux personnes nouvellement baptisées, il continuera, & dira.*

**E**T quant à vous, qui avez maintenant revêtu Jésus-Christ, au Baptême, c'est aussi votre devoir, puisque vous êtes faits enfans de Dieu & de lumière, par la foi en Jésus-Christ, de vous conduire d'une manière qui réponde à votre vocation Chrétienne, & selon qu'il est séant aux enfans de lumière ; vous souvenant toujours que le Baptême nous représente notre profession, qui est de suivre l'exemple de notre Seigneur, Jésus-Christ, & d'être faits semblables à lui ; afin que, comme il est mort & ressuscité pour nous, ainsi nous, qui sommes baptisés, mourions au péché, & ressuscitions à la justice ; mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompues, & nous avançant chaque jour en toute vertu,

& en toute sainteté de vie.

*Il est bon que toute personne, qui aura été ainsi baptisée, soit confirmée par l'E'vêque, aussi-tôt qu'il se pourra faire après son Baptême, afin qu'ainsi elle puisse être admise à la Sainte Cène.*

*Si des personnes, qui n'ont point été baptisées en leur enfance, sont présentées pour être baptisées, avant que*

*d'être en âge de discrétion, & capables de répondre pour elles-mêmes, il suffira d'user de l'Office du Baptême public des Enfans, ou (en cas d'extrême danger) de l'Office du Baptême, qui s'administre en particulier, en changeant seulement le mot de petit Enfant, ou de personne, selon que l'occasion le requerra.*

## C A T É C H I S M E,

O U

## I N S T R U C T I O N,

Que toute Personne doit apprendre, avant que d'être présentée à l'E'vêque, pour être confirmée.

*Demande.*

**C**omment vous appelez vous ?

*Réponse.*

N. ou M.

*Demande.*

Qui vous a donné ce nom ?

*Réponse.*

Mes Parrains & mes Mairaines, en mon Baptême, auquel j'ai été fait membre de Jésus-Christ, enfant de Dieu, & héritier du Royaume des Cieux.

*Demande.*

Qu'est-ce que vos Parrains & vos Mairaines ont fait alors pour vous ?

*Réponse.*

Ils ont promis & voué trois choses, en mon nom.

Premièrement, que je renoncerois au Diable & à toutes ses œuvres, aux pompes & aux vanités de ce Monde corrompu, & à toutes les convoitises criminelles de la Chair. Secondement, que je croirois tous les Articles de la Foi Chrétienne. Et en troisième lieu, que je ferois la volonté de Dieu, & que je garderois ses saints Commandemens, y marchant tous les jours de ma vie.

*Demande.*

Ne pense tu pas que tu es tenu de croire & de faire ce qu'ils ont promis pour toi ?

*Réponse.*

Oui certainement, & Dieu aidant, je l'accomplirai ; &

je rends grâces, de tout mon cœur, à notre Dieu & Père Céléste, de ce qu'il m'a appelé à cet état de salut, par Jésus-Christ, notre Sauveur; & je le prie qu'il me fasse la grâce d'y persévérer, jusques à la fin de ma vie.

*Le Catéchiste.*

Récite les Articles de ta Foi.

*Réponse.*

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre; & en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enterré. Il est descendu aux Enfers: le troisième jour, il est ressuscité des morts: il est monté au Ciel: il est assis à la droite de Dieu, le Père tout-puissant; & de-là il viendra juger les vivans & les morts. Je crois au Saint-Esprit. Je crois la Sainte Eglise Universelle, la Communion des Saints, la Remission des péchés, la Résurrection de la chair, & la Vie éternelle. *Amen.*

*Demande.*

Qu'apprends tu principalement par ces Articles de ta Foi?

*Réponse.*

J'apprends à croire, premièrement, en Dieu le Père,

qui m'a créé, & qui a créé tout le Monde:

Secondement, en Dieu le Fils, qui m'a racheté, & qui a racheté tout le Genre Humain:

En troisième lieu, en Dieu le Saint-Esprit, qui me sanctifie, & qui sanctifie tous les élus de Dieu.

*Demande.*

Tu as dit que tes Parrains & tes Marraines ont promis en ton nom que tu garderois les Commandemens de Dieu, dis moi combien il y en a?

*Réponse.*

Dix.

*Demande.*

Quels sont ils?

*Réponse.*

Ceux-là même que Dieu a prononcés, comme il est écrit au XX Chapitre de l'Exode, disant: Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ai retiré hors du pays d'Egypte, & de la maison de servitude.

I.

Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

II.

Tu ne feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses, qui sont là-haut aux Cieux, ni ici-bas sur la Terre, ni dans les Eaux sous la Terre. Tu ne te prosternerás point devant elles, & ne les serviras point; car je suis l'Eternel, ton Dieu, le Dieu fort

qui est jaloux, punissant l'iniquité des pères sur les enfans, jusqu'à la troisième & à la quatrième génération de ceux, qui ne haïssent, & faisant miséricorde en mille générations, à ceux, qui m'aiment, & qui gardent mes Commandemens.

## III.

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain ; car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui, qui aura pris son Nom en vain.

## IV.

Souviens toi du Jour du repos, pour le sanctifier. Tu travailleras six jours, & tu feras toute ton œuvre ; mais le septième jour est le repos de l'Eternel, ton Dieu : tu ne feras aucune œuvre, en ce jour-là, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni ton étranger qui est dans tes portes ; car l'Eternel a fait en six jours les Cieux, & la Terre, & la Mer, & tout ce qui est en eux, & s'est reposé le septième jour. C'est-pourquoi l'Eternel a béni le Jour du repos, & l'a sanctifié.

## V.

Honore ton père & ta mère, afin que tes jours soient prolongés sur la terre, que l'Eternel ton Dieu te donne.

## VI.

Tu ne tueras point.

## VII.

Tu ne paillarderas point.

## VIII.

Tu ne déroberas point.

## IX.

Tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain.

## X.

Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain. Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

*Demande.*

Qu'apprends tu principalement par ces Commandemens ?

*Réponse.*

J'y apprend deux choses ; mon devoir envers Dieu, & mon devoir envers mon prochain.

*Demande.*

Quel est ton devoir envers Dieu ?

*Réponse.*

Mon devoir envers Dieu est de croire en lui : de le craindre & de le révéler : de l'aimer de toute mon cœur, de toute mon âme, & de toute ma force : de l'adorer ; de lui rendre grâces : de mettre toute mon espérance en lui : de l'invoquer : d'honorer son saint Nom & sa

Parole ; & de le servir fidèlement tous les jours de ma vie.

*Demande.*

Quel est ton devoir envers ton prochain ?

*Réponse.*

Mon devoir envers mon prochain est de l'aimer, comme moi-même, & de faire à autrui comme je voudrois que l'on me fît : d'aimer, d'honorer, & de secourir mon Père & ma Mère : d'honorer le Roi, & de lui obéir, & à ceux qui sont en autorité sous lui : de me soumettre à tous mes Gouverneurs, à mes Précepteurs, à mes Pasteurs, & à mes Directeurs spirituels : de me conduire avec humilité & avec respect à l'égard de tous ceux, qui sont plus que moi : de n'offenser personne, de parole ni de fait : d'être juste, & véritable en toutes mes affaires : de n'avoir aucune malice, ni aucune haine dans le cœur : de garder mes mains nettes de toute pillerie & de tout larcin, & ma langue de médifance, de mensonge, & de calomnie : de posséder mon corps en tempérance, en chasteté, & en sobriété : de ne désirer & ne convoiter point les biens d'autrui, mais de travailler & de chercher les moyens de gagner ma vie honnêtement, & de faire mon devoir dans l'état & dans la vocation, où il plaira à Dieu de m'appeller.

*Le Catéchiste.*

Mon cher Enfant, sache que tu n'es pas capable de toi-même de faire ces choses, ni de marcher selon les commandemens de Dieu, ni de le servir sans sa grace spéciale, laquelle tu dois apprendre à demander soigneusement, en tout tems, par tes prières. Que je voie donc si tu sais dire l'Oraison Dominicale.

*Réponse.*

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite en la Terre, comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. Amen.

*Demande.*

Que demandes tu à Dieu dans cette Prière ?

*Réponse.*

Je prie le Seigneur, mon Dieu, notre Père Célèste, qui est l'Auteur de tout bien, de nous faire la grâce à moi, & à tous les hommes, de l'adorer, de le servir, & de lui obéir, selon que nous y sommes obligés. Je le prie aussi qu'il lui plaise de nous envoyer toutes les choses nécessaires à nos corps & à

nos âmes : qu'il nous fasse miséricorde, & qu'il nous pardonne nos péchés ; & qu'il lui plaise de nous garantir, & de nous défendre dans tous les dangers, qui pourroient menacer nos corps & nos âmes : qu'il nous préserve de tout péché & de toute iniquité, & de nos ennemis spirituels, & de la mort éternelle : ce que j'espère qu'il fera par sa miséricorde & sa bonté, pour l'amour de Jésus-Christ, notre Seigneur : c'est pourquoi je conclus par le mot, *Amen*. C'est-à-dire, *Ainsi soit-il*.

*Demande.*

Combien Jésus-Christ, a-t-il institué de Sacremens dans son Eglise ?

*Réponse.*

Deux seulement, qui sont généralement nécessaires à salut, savoir le Baptême, & la Sainte Cène.

*Demande.*

Qu'entends tu par ce mot de Sacrement ?

*Réponse.*

J'entends un signe extérieur & visible d'une grace intérieure & spirituelle, qui nous est donnée ; signe, que Jésus-Christ lui-même a institué, comme un moyen par lequel nous recevons cette grace, & comme un arrhe & un gage, pour nous en assurer.

*Demande.*

Combien de parties y a-t-il dans un Sacrement ?

*Réponse.*

Deux, le signe extérieur & visible, & la grace intérieure & spirituelle.

*Demande.*

Quel est le signe extérieur & visible, ou la forme du Baptême ?

*Réponse.*

C'est l'eau, en laquelle la personne est baptisée, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint-Esprit.

*Demande.*

Quelle est la grace intérieure & spirituelle ?

*Réponse.*

C'est de mourir au péché, & de renaître à la justice ; car étant naturellement nés en péché & enfans d'ire, nous sommes par ce moyen faits enfans de la grace.

*Demande.*

Qu'est-ce qui est requis de ceux, qui doivent être baptisés ?

*Réponse.*

La repentance, par laquelle ils renoncent au péché ; & la foi, par laquelle ils croient fermement les promesses de Dieu, qui leur sont faites dans ce Sacrement.

*Demande.*

Pourquoi est-ce donc que l'on baptise les petits enfans, puisqu'ils ne peuvent accom-

plir ces choses, à cause de leur âge tendre ?

*Réponse.*

Parcequ'ils promettent, par leurs Répondans, de les accomplir l'une & l'autre : promesse qu'ils sont tenus d'accomplir eux-mêmes, lorsqu'ils sont en âge de connoissance.

*Demande.*

Pour quelle fin est-ce que le Sacrement de la Sainte Cène a été institué ?

*Réponse.*

Pour être une commémoration perpétuelle du Sacrifice de la mort de Jésus-Christ, & des avantages, que nous en recevons.

*Demande.*

Quelle est la partie extérieure, ou le signe de la Sainte Cène ?

*Réponse.*

Le pain & le vin, que le Seigneur nous a commandé de recevoir.

*Demande.*

Quelle est la partie intérieure, ou la chose signifiée ?

*Réponse.*

Le Corps & le Sang de Jésus-Christ, qui sont vraiment & effectivement pris & reçus par les Fidèles dans la Sainte Cène.

*Demande.*

Quels sont les avantages, qui nous en reviennent ?

*Réponse.*

Nos âmes sont rafraîchies & fortifiées par le Corps & par le Sang de Jésus-Christ, comme nos corps sont nourris & fortifiés par le pain & le vin.

*Demande.*

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui viennent à la Sainte Cène du Seigneur ?

*Réponse.*

Qu'ils s'examinent eux-mêmes, s'ils ont une vraie repentance de leurs péchés passés, & une ferme résolution de marcher en nouveauté de vie : s'ils ont une foi vive en la miséricorde de Dieu, par Jésus-Christ : s'ils font commémoration de la mort, avec actions de grâces ; & s'ils ont pour tous les hommes la charité, qu'ils leur doivent.

*Les Dimanches & Jours de Fête, après la seconde Leçon des Prières du Soir, le Ministre de chaque Paroisse s'employera soigneusement à instruire & à examiner publiquement dans l'Eglise, sur quelque point de ce Catéchisme, tel nombre, qu'il trouvera à propos, des enfans qui lui seront présentés.*

*Et tous les Pères & les Mères, les Maîtres & les Maîtresses enverront à l'Eglise leurs Enfans, leurs Serviteurs & leurs Apprentifs (qui n'ont point encore appris le Catéchisme) à l'heure assignée, &*

les obligeront d'écouter le Ministre, de lui obéir, & de se laisser conduire par lui, jusqu'à ce qu'ils aient appris tout ce qui leur est ici ordonné d'apprendre.

Dès-que les enfans auront atteint un âge convenable, pour pouvoir dire le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens, en langue vulgaire; & qu'ils pourront aussi répondre aux autres questions de ce petit Catéchisme, on les amenera à l'E-vêque; & chacun aura un

Parrain & une Marraine, en qualité de témoins de leur Confirmation.

Et toutes les fois que l'E-vêque avertira qu'on lui amène les Enfans, pour être confirmés, le Ministre de chaque Paroisse, ou mènera lui-même les personnes qu'il jugera de voir être présentées à l'E-vêque, pour être confirmées, ou enverra leurs noms par écrit, avec un Certificat de sa main. Et si l'E-vêque leur donne son approbation, il les confirmera, en la manière qui suit.

## L' O R D R E D E L A C O N F I R M A T I O N, O U

Imposition des mains sur ceux, qui ont été baptisés, & qui ont atteint l'âge de discrétion.

*Au Jour assigné, tous ceux, qui doivent être confirmés, étant placés & rangés devant l'E-vêque, ou quelque autre Ministre à qui il en aura donné la charge, il lira la Préface qui suit.*

**A** Fin que la Confirmation puisse être administrée avec une plus grande édification de ceux, qui la recevront, il a semblé bon à l'Eglise d'ordonner, qu'à l'avenir, aucun ne sera confirmé qu'il ne sache dire le Symbole des Apôtres,

l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens; & qu'il ne puisse aussi répondre aux autres questions, qui sont contenues dans le petit Catéchisme. Et il est fort à propos d'observer cet ordre, afin que les Enfans, qui auront atteint l'âge de discrétion, sachant ce que leurs Parrains & leurs Mairaines ont promis pour eux, au Baptême; puissent le ratifier de leur bon gré, & confirmer eux-mêmes publiquement, en face de l'Eglise, de leur

propre bouche ; & promettre aussi qu'avec l'aide de Dieu, ils tâcheront, tous les jours de leur vie, de garder fidèlement les choses auxquelles ils auront acquiescé par leur propre confession.

*Puis l'E'vêque dira.*

Réitérez vous ici, en la présence de Dieu & de cette Assemblée, la promesse & le vœu qui ont été faits solennellement, en votre nom, à votre Baptême : les ratifiant & les confirmant vous-mêmes en personne, & vous reconnaissant obligés de croire & de faire toutes les choses, dont vos Parrains & Mairaines ont répondu pour vous ?

*Et chacun répondra à haute voix.*

Je les réitére, & je les ratifie & les confirme.

*L'E'vêque.*

Notre aide soit au Nom de Dieu.

*Réponse.*

Qui a fait le Ciel & la Terre.

*L'E'vêque.*

Bénit soit le Nom du Seigneur.

*Réponse.*

Dès maintenant, & à jamais.

*L'E'vêque.*

Seigneur, exauce nos prières.

*Réponse.*

Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

*L'E'vêque.*

*Prions DIEU.*

**D**ieu tout-puissant & éternel, qui as voulu régénérer d'eau & du Saint-Esprit ces tiens serviteurs, & qui leur as accordé la rémission de tous leurs péchés, nous te supplions qu'il te plaise de les fortifier, en leur communiquant le Saint-Esprit, le Consolateur ; & de leur augmenter, chaque jour, tes dons & tes graces, en leur accordant l'Esprit de sagesse & d'intelligence, l'Esprit de conseil & de force spirituelle, l'Esprit de science & de vraie piété. Remplis les, Seigneur, de l'Esprit de ta sainte crainte, dès maintenant & à jamais. *Amen.*

*Alors ils s'agenouilleront & se rangeront par ordre devant l'E'vêque, qui mettra la main sur la tête de chacun, l'un après l'autre, disant.*

Seigneur, reçois ce tien enfant (ou ce tien serviteur) en la protection de ta grace céleste, afin qu'il soit éternellement du nombre des tiens, & qu'il croisse chaque jour de plus en plus dans tous les dons de ton Saint-Esprit, jusques à ce qu'il parvienne à ton Royaume éternel. *Amen.*

*Puis l'E'vêque dira.*

Le Seigneur soit avec vous.

*Réponse.*

Et avec ton Esprit.

*Et chacun se mettant à genoux,  
l'E'vêque dira.*

*Prions D I E U.*

**N**Otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite en la Terre, comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. *Amen.*

*Et cette Collècte.*

**D**ieu tout - puissant & éternel, qui nous donnes de vouloir & de faire les choses, qui sont agréables à ta divine Majesté, nous te présentons nos humbles supplications pour ces tiens serviteurs, sur lesquels, suivant l'exemple de tes Saints Apôtres, nous avons imposé les mains, pour les assurer, par ce signe, de ta faveur & de ta bonté gratuite envers eux. Nous te supplions que ta main paternelle soit toujours étendue sur eux; que ton Saint-Esprit

soit toujours avec eux; & que tu les conduises tellement à la connoissance & à l'obéissance de ta Parole, qu'à la fin ils puissent obtenir la Vie éternelle, par notre Seigneur, Jésus-Christ, qui, en l'unité du Saint-Esprit, vit & règne avec toi, seul Dieu, éternellement. *Amen.*

**D**ieu éternel & tout-puissant, nous te supplions qu'il te plaise de sanctifier, de conduire, & de gouverner nos corps & nos âmes dans les sentiers de ta Loi, & dans l'obéissance à tes Commandemens; afin que, par ta puissante protection, nous soyons préservés à jamais en corps & en âme, par Jésus - Christ, notre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

*Alors l'E'vêque les bénira,  
disant.*

La bénédiction de Dieu tout-puissant, le Père, le Fils & le Saint-Esprit soit sur vous, & demeure avec vous éternellement. *Amen.*

*Et aucun ne sera admis à la Sainte Cène, jusqu'à ce qu'il soit confirmé, ou qu'il soit prêt à être confirmé, & qu'il désire de l'être.*

## L A F O R M E

DE LA

## CELEBRATION DU MARIAGE.

*Premièrement, il faut que les Annonces de tous ceux, qui veulent se marier, soient publiées dans l'Eglise, trois Dimanches ou Jours de Fêtes, à l'heure du Service Divin, immédiatement avant les Sentences, qui se lisent pour l'Offertoire, le Ministre disant en la manière accoutumée.*

*Je publie les Annonces de mariage entre N. de — & N. de — S'il y a quelqu'un de vous qui sache quelque cause ou quelque juste empêchement pourquoi ces deux personnes ne puissent pas être jointes en saint Mariage, vous devez le déclarer. C'est ici la première, la seconde, ou la troisième Annonce.*

*Et si ceux, qui veulent se marier, demeurent en diverses Paroisses, les Annonces seront publiées dans les deux Paroisses ; & le Ministre de l'une des Paroisses ne les mariera point, sans avoir une Attestation de l'autre Ministre, que les Annonces ont été publiées trois fois.*

*Au jour ordonné pour la célébration du Mariage, ceux, qui veulent se marier, viendront dans le Chœur de l'Eglise, avec leurs amis & leurs voisins. Et là, étant l'un auprès de l'autre, l'homme à la main droite, & la femme à la main gauche, le Prêtre dira :*

**M**Es très-chers Frères en Jésus - Christ, nous sommes ici en la présence de Dieu & de cette Assemblée, pour unir cet homme & cette femme ensemble dans le saint Mariage, qui est un état honorable, institué de Dieu au tems de l'innocence de l'homme, & qui nous représente l'Union mystique de Jésus-Christ avec son Eglise, lequel saint état Jésus-Christ a approuvé, l'honorant de sa présence, & du premier miracle qu'il fit en Cana de Galilée ; & St. Paul le recommande comme honorable entre tous. C'est pourquoi l'on ne doit pas entreprendre d'y entrer témérairement, légèrement, ou d'une manière désordonnée, pour satisfaire les désirs & les convoitises de la

chair, comme les bêtes brutes, qui n'ont point d'intelligence; mais avec décence, avec discrétion, avec prudence, avec tempérance, & dans la crainte de Dieu; considérant mûrement les causes pour lesquelles le Mariage a été ordonné.

Premièrement, il a été établi pour avoir des enfans, qu'on puisse élever dans la crainte & dans la discipline du Seigneur, à la gloire de son Nom.

Secondement, il a été établi pour servir de remède contre le péché, & pour éviter la paillardise; afin que tous ceux, qui n'ont pas le don de continence, puissent se marier & se conserver membres purs du Corps de Jésus-Christ.

Il a été ordonné enfin pour la société, pour l'aide, & pour la consolation mutuelle que l'homme & la femme doivent trouver, l'un avec l'autre, tant dans la prospérité que dans l'adversité. C'est pour être unies maintenant dans ce saint état, que ces deux personnes sont venues ici. C'est pourquoi, s'il y a quelqu'un qui sache quelque juste empêchement pour lequel elles ne puissent être légitimement mariées ensemble, qu'il le dise à présent, ou qu'à l'avenir il s'en taise à jamais.

*Puis, parlant aux personnes, qui doivent être mariées, il leur dira.*

**J**E vous somme & je vous charge, comme vous en devez répondre au jour terrible du Jugement, auquel les secrets de tous les cœurs seront manifestés, que, si l'un de vous deux fait quelque empêchement, pour lequel vous ne puissiez être légitimement mariés ensemble, vous le déclariez présentement. Car assurez vous que tous ceux, qui sont conjoints autrement que la Parole de Dieu ne le permet, ne sont point unis par le Seigneur, & que leur Mariage n'est point légitime.

*Si quelqu'un, le jour du Mariage, allégué & déclare quelque empêchement pour lequel ils ne puissent être mariés selon la loi de Dieu, & selon les loix de ce Royaume: s'il est content de s'obliger envers les parties avec caution suffisante; ou s'il veut déposer un gage jusqu'à la pleine valeur des fraix & des dépens que les personnes à marier pourront faire, qu'il prouvera son allégaion: en ce cas le mariage sera différé, jusqu'à ce que la la vérité soit éclaircie & prouvée. S'il n'y a point d'empêchement, le Ministre dira à l'Époux.*

N. Veux tu avoir cette femme pour ton E'pouse, & vivre avec elle, selon le Commandement de Dieu, dans le saint état de Mariage? Veux tu l'aimer, la chérir, l'honorer, la garder en tems de maladie & en tems de santé; & renonçant à toute autre femme, veux tu t'attacher à elle seule, tant que vous vivrez tous deux?

*L'Homme répondra :*

Je le veux.

*Puis le Prêtre dira à la Femme.*

N. Veux tu avoir cet homme pour ton Mari, & vivre avec lui selon le Commandement de Dieu dans le saint état de Mariage? Veux tu lui obéir, le servir, l'aimer, l'honorer, le garder en tems de maladie & en tems de santé; & renonçant à tout autre homme, veux tu t'attacher à lui seul, tant que vous vivrez tous deux?

*Et la Femme répondra,*

Je le veux.

*Puis le Ministre dira.*

Qui est-ce qui donne cette femme en mariage à cet homme?

*Puis ils se donneront la foi l'un à l'autre, en cette manière.*

*Le Ministre, recevant la femme de la main de son Père, ou de ses amis, la fera prendre à l'homme par la main droite, & lui fera dire ce qui suit.*

Je N. te prends N. pour ma Femme & E'pouse, soit que tu sois meilleure ou pire, plus riche ou plus pauvre, pour t'avoir & te garder dès ce jour & à l'avenir, en maladie & en santé; pour t'aimer & te chérir selon le saint Commandement de Dieu, jusqu'à ce que la mort nous sépare; & sur cela je te donne ma foi.

*Puis ils quitteront les mains;*

*& la femme prenant l'homme par la main droite, dira aussi après le Ministre :*

Je N. te prends N. pour mon Mari & Epoux, soit que tu sois meilleur ou pire, plus riche ou plus pauvre, pour t'avoir & te garder dès ce jour, & à l'avenir, en maladie & en santé: pour t'aimer, te chérir, & t'obéir, selon le saint Commandement de Dieu, jusqu'à ce que la mort nous sépare; & sur cela je te donne ma foi.

*Après cela, ils sépareront leurs mains; & l'homme donnera à la femme un Anneau, le mettant sur le livre avec ce qui est dû au Prêtre, & au Clerc; & le Prêtre, prenant l'Anneau, le donnera à l'homme, pour le mettre au quatrième doigt de la main gauche de la femme, & l'homme dira après le Prêtre :*

Je

Je t'épouse avec cet Anneau : je t'honore de mon corps ; & je te communique tous mes biens temporels, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint-Esprit. *Amen.*

*Alors l'homme, laissant à la femme l'Anneau, au quatrième doigt de la main gauche, & tous deux se mettant à genoux, le Ministre dira.*

*Prions DIEU.*

**D**ieu E'ternel, Créateur & Conservateur du Genre humain, Auteur de toute grace spirituelle, & qui donnes la vie éternelle, répands ta bénédiction sur cet homme & sur cette femme, ton serviteur & ta servante, que nous bénissons en ton Nom, afin que, comme Isaac & Rébecca vécurent fidèlement ensemble, ces personnes aussi puissent avec fidélité accomplir les vœux & les promesses qu'ils se sont faits l'un à l'autre (dont cet Anneau, réciproquement donné & reçu, est l'arrhe & le gage) & qu'ainsi ils demeurent toujours dans une paix & dans une amitié parfaite, l'un avec l'autre, vivant selon tes Saints Commandemens, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Alors le Prêtre, leur joignant les mains droites, dira.*

Ceux que Dieu a conjoints, que l'homme ne les sépare point,

*Alors le Ministre parlera ainsi au Peuple.*

**P**UISQUE N. & N. sont d'accord de leur saint Mariage : qu'ils l'ont témoigné devant Dieu & devant cette Assemblée : que pour cet effet ils ont donné & engagé leur foi l'un à l'autre ; & qu'ils l'ont déclaré, en donnant & en recevant un Anneau, & par la jonction de leurs mains, je déclare qu'ils sont mari & femme, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint-Esprit. *Amen.*

*Et le Ministre ajoutera cette Bénédiction.*

**D**ieu le Père, Dieu le Fils, Dieu le Saint-Esprit vous bénisse, vous garde, & vous conserve. Le Seigneur vous regarde favorablement en sa miséricorde, & vous remplisse tellement de ses graces & de ses bénédictions spirituelles, que vous puissiez vivre ensemble dans cette vie, de telle manière que, dans le siècle à venir, vous obteniez la vie éternelle. *Amen.*

*Puis le Ministre ou les Clercs, allant à la Table du Seigneur, diront, ou chanteront le Pseaume suivant.*

Beati omnes. *Pf. CXXVIII.*

**B**ien-heureux est, qui conque craint l'E'ternel, & qui marche dans ses voies.

K

Car tu mangeras du travail de tes mains : tu seras bien-heureux, & tu prospéreras.

Ta femme sera dans ta maison, comme une vigne abondante en fruit ; & tes enfans seront autour de ta table, comme des plantes d'oliviers.

Voici, certainement ainsi sera béni le personnage, qui craint l'Eternel.

L'Eternel te bénira de Sion, & tu verras le bien de Jérusalem, tous les jours de ta vie.

Et tu verras des enfans à tes enfans. La paix sera sur Israël.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit ;

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Ou ce Pseaume.*

Deus misereatur. *Pf. LXVII.*

**D**ieu aie pitié de nous, & nous bénis, & fais luire ta face sur nous.

Afin que ta voie soit connue en la Terre, & ta délivrance parmi toutes les Nations.

Les peuples te célébreront, ô Dieu ; tous les peuples te célébreront.

Les peuples se réjouiront, & chanteront de joie ; parceque tu jugeras les peuples en équité, & que tu conduiras les nations, sur la Terre.

Les peuples te célébreront, ô Dieu : tous les peuples te célébreront.

La Terre produira son fruit : Dieu, notre Dieu, nous bénira.

Dieu nous bénira, & tous les bouts de la Terre le craindront.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit ;

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Ce Pseaume fini, l'homme & la femme étant à genoux devant la Table du Seigneur, le Prêtre se tenant debout à la Table du Seigneur, & se tournant vers eux, dira.*

Seigneur aie pitié de nous.

*Réponse.*

Christ, aie pitié de nous.

*Le Ministre.*

Seigneur, aie pitié de nous.

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite en la Terre, comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. *Amen.*

*Le Ministre.*

O Seigneur, sauve ton serviteur & ta servante.

*Réponse.*

Qui mettent leur espérance en toi.

*Le Ministre.*

O Seigneur, envoie leur ton secours de ton saint lieu.

*Réponse.*

Et les maintiens à toujours.

*Le Ministre.*

Sois leur une tour & une forteresse.

*Réponse.*

Au devant de leurs ennemis.

*Le Ministre.*

Eternel, écoute notre requête.

*Réponse.*

Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

*Le Ministre.*

O Dieu d'Abraham, Dieu d'Isaac, Dieu de Jacob, bénis ton serviteur & ta servante ici présents, & mets le principe de la vie éternelle dans leurs cœurs; afin que tout ce qu'ils apprendront de ta sainte parole, pour leur utilité, ils le mettent en effet. Regarde les du Ciel, Seigneur, en ta miséricorde, & les bénis. Et comme tu donnas autrefois la bénédiction à Abraham & à Sara, à leur grande consolation, veuille aussi étendre ta bénédiction sur

ton serviteur & sur ta servante; afin qu'obéissant à ta volonté, ils soient toujours assurés de ta protection, & qu'ils persévèrent, toute leur vie, dans ton amour, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*La Prière suivante sera omise, quand la femme sera hors d'âge d'avoir des enfans.*

O Seigneur, miséricordieux & Père Célèste, qui fais par ta grace que le Genre humain croît & multiplie, nous te supplions de vouloir bénir ces deux personnes d'une heureuse lignée, & de leur faire la grace de vivre si long-tems dans une sainte amitié & pureté l'un avec l'autre, qu'elles puissent voir leurs enfans élevés & dans la piété Chrétienne & dans la vertu, à la gloire de ton Saint Nom, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

O Dieu, qui, par ta puissance infinie, as créé toutes choses de rien, & qui, après avoir mis les autres créatures dans leur ordre, as voulu que la femme ait pris son origine de l'homme formé à ton image & à ta ressemblance, & qui, en les unissant ensemble, nous as fait entendre qu'il n'est point permis de séparer ceux que tu as joints par le mariage, qui aussi as

consacré ce saint état, & en as fait un mystère si excellent qu'il nous représente l'union mystique de Jésus-Christ avec son Eglise : regarde, ô Dieu, dans ta miséricorde, ton serviteur & ta servante ici présens : fais que cet homme aime sa femme selon ta Parole, comme Jésus-Christ a aimé l'Eglise son Eglise, se donnant soi-même pour elle, & la chérissant comme sa propre chair ; & aussi que cette femme soit douce & complaisante à son mari : qu'elle lui soit fidèle & obéissante ; & qu'elle imite les saintes & pieuses femmes dans leur modération, leur sagesse, & leur patience. O Seigneur, bénis les tous deux, & les fais héritiers de ton Royaume éternel, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Puis le Prêtre dira.*

**L**E Dieu tout-puissant, qui, au commencement, créa nos premiers Parens, Adam & Eve, & qui les sanctifia & les joignit par mariage, répande sur vous les richesses de sa grace, vous bénisse & vous sanctifie ; afin que vous puissiez lui être agréables, tant en vos corps qu'en vos âmes, & vivre ensemble dans une sainte amitié, tous les jours de votre vie. *Amen.*

*Après cela, s'il n'y a point de Sermon, ou le devoir du Mari & de la femme ait été représenté, le Ministre dira ce qui suit.*

**V**ous tous, qui êtes mariés, ou qui avez dessein d'entrer dans le saint état du Mariage, écoutez ce que l'Ecriture Sainte nous dit touchant le devoir des maris envers leurs femmes, & des femmes envers leurs maris.

St. Paul, au cinquième Chapitre de l'Eptre aux Ephésiens, donne ce commandement à tous les hommes, qui sont mariés.

Vous Maris, aimez vos Femmes, comme Christ a aimé l'Eglise, & s'est donné lui-même pour elle ; afin qu'il la sanctifiât, après l'avoir nettoyée dans le lavement d'eau par la parole ; afin qu'il se la rendît une Eglise glorieuse, n'ayant ni tache, ni ride, ni autre chose semblable, mais afin qu'elle fût sainte & irrépréhensible. Les Maris donc doivent aimer leurs Femmes, comme leurs propres corps. Celui, qui aime sa Femme s'aime soi-même. Car personne n'a jamais eu en haine sa propre chair, mais il la nourrit & l'entretient, comme le Seigneur entretient l'Eglise. Car nous sommes membres de son corps, étant de sa

chair & de ses os. C'est pourquoi l'homme laissera son Père & sa Mère, & se joindra à sa Femme; & les deux seront une même chair. Ce mystère est grand: or je parle de Christ & de l'Eglise. Que chacun de vous aime donc sa Femme, comme soi-même. *Ephés. V. 25.*

Le même Apôtre St. Paul, écrivant aux Colossiens, parle ainsi aux hommes, qui sont mariés. Maris, aimez vos Femmes, & ne vous aigrissez point contre elles. *Coloss. III. 19.*

Ecoutez aussi ce que l'Apôtre St. Pierre, qui étoit lui-même marié, écrit à tous les hommes, qui sont mariés. Vous Maris, comportez vous discrètement envers vos Femmes, leur portant du respect, comme aux vaisseaux les plus fragiles, & comme étant aussi avec elles héritiers de la grace de vie, afin que vos prières ne soient point interrompues. *1 Pierre III. 7.*

Jusqu'ici vous avez entendu le devoir du mari envers la femme: maintenant, vous Femmes, écoutez & apprenez votre devoir envers vos Maris, comme il vous est clairement proposé dans l'Ecriture Sainte. Voici ce que St. Paul vous enseigne dans son E'pître aux Ephésiens.

Femmes, soyez sujettes à vos Maris, comme au Seigneur; car le Mari est le Chef de la Femme, comme Christ est le Chef de l'Eglise, & aussi le Sauveur de son corps. Comme donc l'Eglise est sujette à Christ, que les Femmes le soient de même à leurs Maris en toutes choses. Et il dit encore, que la Femme révère son Mari. *Ephés. V. 22.*

Le même Apôtre, dans son E'pître aux Colossiens, vous donne cette courte leçon: Femmes, soyez sujettes à vos Maris, comme il est convenable selon le Seigneur. *Col. III. 18.*

St. Pierre aussi nous instruit saintement, parlant de cette sorte. Que les Femmes soient sujettes à leurs Maris, afin que même s'il y en a qui n'obéissent point à la Parole, ils soient gagnés sans la Parole, par la conversation de leurs Femmes, lorsqu'ils auront vu la pureté de votre conversation, accompagnée de crainte. Et que leur ornement ne soit point celui de dehors, par l'entortillement de cheveux, ou parure d'or, ou magnificence d'habits; mais l'homme caché, c'est-à-dire, celui du cœur, qui consiste dans l'incorruptibilité d'un esprit doux & paisible, qui est de grand prix devant Dieu. Car c'est ainsi

que se paroient autrefois les saintes femmes, qui espéroient en Dieu, & qui demeuroient sujettes à leurs Maris : comme Sara, qui obéissoit à Abraham, l'appellant son Seigneur, de laquelle vous êtes les filles, en faisant bien, lors même que vous ne

craignez rien de ce que vous pourriez avoir à craindre.

*1 Pierre III. 1.*

*Il est bon que les nouveaux mariés fassent la Cène, lorsqu'ils s'épousent, ou à la première occasion qui s'en présentera, après leur Mariage.*

## L O R D R E

Pour

### LA VISITE DES MALADES.

*Quand quelqu'un sera malade, on en avertira le Ministre de la Paroisse, qui dira, en entrant dans la maison du Malade.*

Paix soit sur cette maison, & sur tous ceux qui y demeurent.

*Quand il viendra en la présence du Malade, il dira, en se mettant à genoux.*

**O** Seigneur, n'aie point mémoire de nos iniquités, ni des iniquités de nos pères. Pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple, que tu as racheté par ton sang précieux, & ne sois point irrité contre nous, à jamais.

*Réponse.*

Pardonne nous, ô bon Dieu.

*Puis le Ministre dira,*

*Prions DIEU.*

Seigneur, aie pitié de nous.

*Christ aie pitié de nous.*

Seigneur, aie pitié de nous.

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite, en la Terre, comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. Car à toi est le Règne, la Puissance, & la Gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

*Le Ministre.*

Seigneur Dieu, sauve ton serviteur.

*Réponse.*

Qui met son espérance en toi.

*Le Ministre.*

Envoie lui ton secours, de ton saint lieu.

*Réponse.*

Et le soutiens toujours par ta puissance.

*Le Ministre.*

Que l'ennemi n'ait aucun avantage sur lui.

*Réponse.*

Et que le méchant n'approche point, pour lui nuire.

*Le Ministre.*

Sois lui, Seigneur, une tour & une forteresse.

*Réponse.*

Au devant de son ennemi.

*Le Ministre.*

O Seigneur, exauce nos prières.

*Réponse.*

Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

*Le Ministre.*

**O** Seigneur, regarde des Cieux, contemple, visite, & soulage ton serviteur; regarde le des yeux de ta miséricorde, console le, & lui donne une ferme confiance en toi: garantis le du danger de l'ennemi, & le garde en paix & en sûreté perpétuelle, par Jésus - Christ, notre Seigneur. *Amen.*

**E**xauce nous, ô Dieu, notre Sauveur tout-puissant, & Père très-miséricordieux: étends ta bonté accoutumée sur ton serviteur, qui est affligé de maladie. Nous te supplions de sanctifier cette correction paternelle, dont tu le visites. Que le sentiment de sa

foiblesse fortifie sa foi, & rende sa repentance plus sérieuse. Si c'est ton bon plaisir de lui rendre sa première santé, qu'il passe le reste de sa vie en ta crainte & à ta gloire; ou s'il te plaît d'en disposer autrement, fais lui la grace, qu'après avoir fini cette pénible vie, il obtienne la vie éternelle, & demeure pour jamais avec toi, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Alors le Ministre exhortera le Malade de cette manière, ou autre semblable.*

**M**on cher Frère, sachez que le Dieu tout-puissant est le Maître de la vie & de la mort, & de toutes les choses qui s'y rapportent, comme sont la jeunesse, la force, la santé, la vieillesse, l'infirmité, & la maladie. Ainsi, quelle que soit votre maladie, sachez certainement que c'est Dieu qui vous visite; & quelle qu'en soit la cause, soit qu'il le fasse pour éprouver votre patience, afin que vous soyez en exemple aux autres, & qu'au jour du Seigneur votre foi vous tourne à louange, à honneur, & à gloire, pour votre éternelle félicité: soit qu'il vous l'envoie pour corriger en vous ce qui offense les yeux de votre Père Célèste, sachez pour certain, que, si vous avez

une véritable & sérieuse repentance de vos péchés, si vous supportez patiemment votre maladie, si vous mettez votre confiance en la miséricorde de Dieu, par son Fils Jésus-Christ, & si vous le remerciez humblement de ce qu'il a daigné vous visiter dans sa bonté paternelle, vous soumettant entièrement à sa volonté, cette maladie vous tournera en bien, & vous avancera dans le chemin de la vie éternelle.

*Si la Personne visitée est fort malade, le Ministre pourra finir ici son Exhortation, ou bien continuer.*

**C'**est pourquoi prenez en bonne part le châtiment du Seigneur ; car, comme dit St. Paul, au Chapitre douzième de l'Épître aux Hébreux, le Seigneur châtie celui qu'il aime, & fouette tout enfant qu'il avoue. Si vous endurez la discipline, Dieu se présente à vous, comme à ses enfans ; car qui est l'enfant que le Père ne châtie point ? Mais si vous êtes sans discipline, de laquelle tous sont participans, vous êtes donc des enfans supposés, & non pas légitimes. Et puisque nous avons bien eu pour châtieurs les pères de notre chair, & néanmoins nous les avons eu en révérence, ne ferons nous pas beaucoup mieux d'être soumis

au Père des Esprits, & de vivre ? Car quant à ceux-là, ils nous châtoient pour un peu de tems, comme bon leur sembloit ; mais celui-ci nous châtie, pour notre profit, afin que nous soyons participans de sa Sainteté. Ces paroles, mon cher Frère, sont écrites pour notre instruction, & pour notre consolation ; afin que nous supportions patiemment, & avec actions de grâces, la correction de notre Père Céleste, toutes les fois qu'il lui plaira en sa grace de nous visiter de quelque sorte d'adversité que ce soit. D'ailleurs, il n'y a rien de plus consolant pour des Chrétiens, que d'être rendus conformes à Jésus-Christ, en souffrant patiemment les adversités, les afflictions, & les maladies. Car lui-même n'est pas entré dans la joie sans avoir beaucoup souffert, & il n'a été élevé à la gloire, qu'après avoir été crucifié : ainsi certainement le chemin, qui conduit à la joie éternelle, c'est de souffrir ici avec Jésus-Christ ; & la porte de la vie éternelle, c'est de mourir volontiers avec Jésus-Christ, afin que nous ressuscitions, & que nous règions avec lui dans la gloire. Maintenant donc je vous exhorte, au Nom

de Dieu, qu'en prenant en patience cette maladie, qui vous est si salutaire, vous vous souveniez de la promesse que vous avez faite à Dieu dans votre Baptême.

Et parcequ'après cette vie, nous devons rendre compte au juste juge, qui nous jugera tous, sans acception des personnes, je vous prie de vous examiner vous-même, & de considérer votre état, tant par rapport à Dieu que par rapport aux hommes; afin que, vous accusant de vos fautes & vous condamnant vous-même, vous obteniez miséricorde de notre Père Célèste, pour l'amour de Jésus-Christ; & que vous ne soyez point accusé & condamné au jour terrible de son jugement. C'est pourquoi je vous réciterai les Articles de notre Foi, afin que vous sachiez, si vous avez la croyance qu'un Chrétien doit avoir, ou si vous ne l'avez pas.

*Ici le Ministre récitera les Articles de la Foi, disant ainsi.*

**C**ROIS tu en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre; & en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur; & qu'il a été conçu du Saint-Esprit; qu'il est né de la Vierge Marie; qu'il a souffert

sous Ponce Pilate; qu'il a été crucifié; qu'il est mort, & qu'il a été enseveli; qu'il est descendu aux Enfers, & que le troisième jour il est ressuscité des morts; qu'il est monté aux Cieux; qu'il est assis à la droite de Dieu, le Père tout-puissant; & que de-là il viendra, à la fin du Monde, pour juger les vivans & les morts? Et crois tu au Saint-Esprit? Crois tu la Sainte Eglise Universelle, la Communion des Saints, la Rémission des péchés, la Résurrection de la chair, & la Vie éternelle, après la mort?

*Le Malade répondra.*

Je crois tout cela fermement.

*Alors le Ministre l'examinera, pour savoir s'il a une véritable repentance de ses péchés, & s'il a de la charité pour son prochain; l'exhortant de pardonner de tout son cœur à tous ceux qui l'auroient offensé; & s'il a offensé quelqu'un, de lui en demander pardon; & s'il a fait tort ou injure à quelque personne, de lui faire satisfaction, autant qu'il lui sera possible; & s'il n'a pas auparavant disposé de ses biens, ils l'exhortera alors à faire son Testament, & à déclarer ce qu'il doit, & ce qui lui est dû, pour la décharge de sa conscience, &*

*pour le repos & le soulagement des Exécuteurs de son Testament. Mais il faudroit avertir souvent chacun de mettre ordre à ses affaires temporelles, pendant que l'on est en santé.*

*Les paroles couchées ci-dessus peuvent être récitées, avant que le Ministre commence la Prière, selon qu'il le jugera à propos.*

*Le Ministre ne doit point oublier d'exhorter, avec instance, les Malades, qui ont du bien, à user de libéralité envers les pauvres.*

*Que si le Malade trouve que sa conscience soit chargée de quelque chose de grande importance, c'est ici qu'il sera exhorté à faire une confession particulière de ses péchés, après laquelle le Prêtre lui donnera l'absolution, en cette manière, s'il la demande avec humilité, & avec grande affection.*

**N**otre Seigneur Jésus-Christ, qui a laissé à son Eglise la puissance d'absoudre tous les pécheurs qui se repentent & qui croient en lui véritablement, veuille te pardonner tes offenses, par sa grande miséricorde. Et en son autorité, qui m'est commise, je t'absous de tous tes péchés, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint-Esprit. Amen.

*Puis le Prêtre dira la Collècte suivante.*

*Prions DIEU.*

**O** Dieu très-miséricordieux, qui, selon la multitude de tes compassions, effaces tellement les forfaits de ceux qui sont touchés d'une véritable repentance, que tu ne t'en veux plus souvenir, regarde, en ta miséricorde, ton serviteur, notre frère, qui désire très-ardemment le pardon & la rémission de ses péchés. Répare en lui, ô Père de grace, tout ce qui y a été corrompu par la ruse & la malice du Diable, ou par la perversité & l'infirmité de sa propre chair. Conserve & retiens ce malade dans la communion de ton Eglise, comme l'un de ses membres: aie égard à sa contrition, reçois ses larmes, & soulage ses douleurs, selon que tu connoîtras lui être salutaire. Et puisqu'il met toute sa confiance en ta seule miséricorde, qu'il te plaise de ne lui point imputer ses fautes passées, mais de le fortifier par ton bon Esprit. Et quand il te plaira de le retirer de cette vie, reçois le dans ton Ciel, par les mérites de Jésus-Christ, ton Fils bien-aimé, notre Seigneur. Amen.

*Après le Ministre dira le  
Pseaume LXXI.*

In te, Domine, speravi.

**E**ternel, je me suis retiré  
vers toi, fais que je ne  
sois jamais confus.

Délivre moi, par ta justice,  
& me garantis : incline ton  
oreille vers moi, & me mets  
en sûreté.

Sois moi pour un rocher  
de retraite, afin que je puisse  
toujours m'y retirer : tu as  
donné mandement de me  
mettre en sûreté, car tu es  
mon rocher & ma forteresse.

Mon Dieu, délivre moi  
de la main du méchant, de  
la main du pervers & de  
l'oppresseur :

Car tu es mon attente,  
Seigneur Eternel, & ma  
confiance, dès ma jeunesse.

J'ai été appuyé sur toi,  
dès le ventre de ma Mère :  
c'est toi qui m'as tiré hors  
des entrailles de ma Mère :  
tu es le sujet continuel de  
mes louanges.

J'ai été à plusieurs comme  
un monstre, mais tu es ma  
forte retraite.

Que ma bouche soit remplie  
de ta louange, & de ta  
magnificence, chaque jour.

Ne me rejette point, au  
tems de ma vieillesse : ne  
m'abandonne point, main-  
tenant que ma force est  
défaillie.

Car mes ennemis ont parlé  
de moi ; & ceux, qui épient

mon âme, ont pris conseil  
ensemble, disant :

Dieu l'a abandonné, pour-  
suivez le & le saisissez ; car il  
n'y a personne qui le délivre.

O Dieu, ne t'éloigne point  
de moi : mon Dieu, hâte  
toi de venir à mon aide.

Que ceux, qui sont enne-  
mis de mon âme, soient  
honteux & défaillent ; &  
que ceux, qui cherchent  
mon mal, soient enveloppés  
d'opprobre & de honte.

Mais moi j'attendrai  
toujours, & j'ajouterai à  
toute ta louange.

Ma bouche racontera  
chaque jour ta justice & ta  
délivrance, quoique je n'en  
sache point le nombre.

Je marcherai par la force  
du Seigneur Eternel, je  
raconterai ta seule justice.

O Dieu, tu m'as enseigné,  
dès ma jeunesse ; & j'ai  
annoncé jusqu'à-présent tes  
merveilles.

Je les ai annoncées, jusqu'à  
la vieillesse, même jusqu'à  
la vieillesse toute blanche : ô  
Dieu, ne m'abandonne point,  
jusqu'à ce que j'ai annoncé  
ton bras à cette génération,  
& ta puissance à tous ceux,  
qui viendront après.

Car ta justice, ô Dieu,  
est haut élevée ; parceque tu  
as fait de grandes choses.  
O Dieu, qui est semblable à  
toi,

Qui, m'ayant fait voir  
K 6

plusieurs détresses & plusieurs maux, m'as de nouveau rendu la vie, & m'as fait remonter hors des abîmes de la Terre ?

Tu accroîtras ma grandeur, & tu me consoleras encore.

Aussi, mon Dieu, je te célébrerai, pour l'amour de ta vérité, avec l'instrument de la musette : ô Saint d'Israël, je te psalmodierai avec le violon.

Mes lèvres & mon âme, que tu auras rachetée, chanteront de joie, quand je te psalmodierai.

Ma langue aussi discourra chaque jour de ta justice ; parceque ceux, qui cherchent mon mal, seront honteux & rougiront.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Ajoutant aussi ceci.*

O Sauveur du Monde, qui, par ta croix, & par ton sang précieux, nous as rachetés, sauve nous & nous aide, nous t'en supplions, ô Seigneur.

*Alors le Ministre dira.*

Le Seigneur tout-puissant, qui est une tour & une forteresse à tous ceux qui mettent leur confiance en lui, sous le pouvoir duquel

tout ce qui est au Ciel & sur la Terre fléchit & se soumet, soit, dès maintenant & à jamais, ta défense, & te fasse connoître & sentir qu'il n'y a point d'autre Nom sous le Ciel donné aux hommes, auquel & par lequel tu puisses recevoir santé & salut, sinon le seul Nom de notre Seigneur, Jésus-Christ. *Amen.*

*Et il dira après cela.*

**N**ous te recommandons à la grace, à la miséricorde, & à la protection de Dieu. Le Seigneur te bénisse & te conserve. Le Seigneur fasse luire sa face sur toi, & te soit propice. Le Seigneur retourne son visage envers toi, & te donne la paix, dès maintenant & à jamais. *Amen.*

*Prière pour un Enfant malade.*

**D**ieu tout-puissant & Père miséricordieux, à qui seul appartiennent les issues de la vie & de la mort, regarde du Ciel, des yeux de ta miséricorde, cet Enfant, maintenant abattu dans un lit d'infirmité. O Seigneur, fais que ta visite lui soit salutaire. Délivre-le de ses douleurs corporelles, au tems convenable que tu as ordonné, & sauve son âme, pour l'amour de ta miséricorde. Que si c'est ton bon plaisir de prolonger ses

jours sur la Terre, qu'il vive à toi, & qu'il soit un instrument de ta gloire, en te servant fidèlement & en faisant du bien, tous les jours de sa vie ; mais si tu en disposes autrement, qu'il te plaise de le recevoir en ton Sanctuaire Célèste, où les âmes de ceux, qui dorment au Seigneur Jésus, jouissent d'un repos & d'une félicité éternelle. Seigneur, exauce nous, par ta miséricorde, en ce même Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint-Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

*Prière pour une Personne malade, lorsqu'il n'y a pas grande apparence qu'elle relève de maladie.*

**O** Père de miséricorde, & Dieu de toute consolation, qui es notre seule aide, en tems de nécessité, nous recourons à toi, & nous implorons ton secours en faveur de ton serviteur, qui est ici abbattu sous ta main en grande foiblesse, & en grande langueur de corps. Regarde le en ta miséricorde, ô Seigneur ; & plus son homme extérieur déchoit, fortifie le d'autant plus en l'homme intérieur par la grace du Saint-Esprit. Donne lui une véritable & sincère repentance de toutes les fautes de sa vie passée,

& une ferme foi en ton Fils, Jésus-Christ ; afin que ses péchés soient effacés par ta miséricorde, & que son absolution soit scellée dans le Ciel, avant qu'il aille le chemin de toute la Terre, & qu'il ne soit plus vu. Nous savons, Seigneur, qu'aucune chose ne t'est impossible, & que si tu veux le relever & le faire demeurer plus longtemps avec nous, tu le peux, dans l'état même où il se trouve. Cependant, puisque, selon toute apparence, le tems de son départ approche, nous te supplions très-instamment qu'il te plaise de le disposer & de le préparer tellement pour l'heure de la mort, qu'après son départ de cette vie, en paix & en ta grace, son âme puisse être reçue dans ton Royaume éternel, par les mérites & la médiation de Jésus-Christ, ton Fils unique, notre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

*Prière pour recommander un Malade, lorsqu'il est sur le point de mourir.*

**D**ieu tout-puissant, avec qui vivent les esprits des hommes justes qui sont consommés, après qu'ils sont délivrés de leur prison terrestre, nous te recommandons très-humblement l'âme de ton serviteur, notre cher Frère, que nous remettons entre tes mains, comme

entre les mains du fidèle Créateur, & de son Sauveur très-miséricordieux, te suppliant très-humblement qu'elle soit précieuse en ta présence. Nous te supplions de la laver dans le sang de l'Agneau sans tache, qui a été mis à mort pour ôter le péché du Monde; afin qu'étant purifiée des souillures qu'elle peut avoir contractées, au milieu de ce Monde méchant & misérable, par les convoitises de la chair, ou par les ruses de Satan, elle puisse comparoître pure & sans tache devant toi. Apprens nous aussi à nous, qui demeurons encore en vie, à contempler dans ce spectacle de notre mortalité, & dans tous les objets semblables que nous avons tous les jours devant les yeux, combien notre condition est fragile & incertaine. Enseigne nous à tellement compter nos jours, que nous nous appliquions sérieusement, pendant que nous sommes dans ce Monde, à l'étude de cette Sainte & Célèste Sagesse, qui nous peut conduire enfin à la vie éternelle, par les mérites de Jésus-Christ, ton Fils unique, notre Seigneur. *Amen.*

*Prière pour les Personnes  
troublées d'esprit, ou tourmentées en leurs consciences.*

**O** Seigneur, que es le Père de miséricorde & le Dieu de toute consolation,

nous te supplions de jeter les yeux de tes compassions sur ton serviteur affligé. Tu écris contre lui des choses amères, & tu fais venir sur lui ses iniquités passées : ta colère est appesantie sur lui, & son âme est remplie de trouble. Mais ô Dieu très-miséricordieux, qui as écrit ta Sainte Parole pour notre instruction, afin que, par la patience & par la consolation des E'critures, nous ayons espérance, fais lui la grace de se bien connoître lui-même, & de bien comprendre tes menaces & tes promesses; afin qu'il ne perde point la confiance qu'il a en toi, & qu'il ne la mette jamais qu'en toi. Fortifie le contre toutes les tentations, & guéris toutes ses infirmités. Ne brise point le roseau cassé, & n'éteins point le lumignon fumant. N'arrête point en ta colère le cours de tes tendres compassions; mais fais lui entendre joie & liesse, & que les os, que tu as brisés, se réjouissent. Délivre le de la crainte de l'ennemi, & fais luire sur lui la clarté de ta face, & lui donne ta paix, par le mérite, & par la médiation de Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

# LA COMMUNION DES MALADES.

Parceque tous les hommes mortels sont sujets à plusieurs périls, maladies, & infirmités soudaines ; & que l'heure de leur départ de cette vie est toujours incertaine, afin qu'ils soient disposés à mourir, quand il plaira à Dieu de les appeller, les Ministres exhorteront diligemment leurs Paroissiens, de tems en tems, & principalement en tems de peste, ou d'autres maladies contagieuses, à recevoir souvent la Sainte Communion du Corps & du Sang de Jésus-Christ, notre Sauveur, lorsqu'elle sera administrée dans l'Eglise. Par ce moyen, ils n'auront point sujet d'être travaillés d'inquiétude, dans leurs maladies soudaines, pour n'avoir pas reçu cette consolation. Mais si le Malade ne peut venir à l'Eglise, & qu'il désire néanmoins de communier dans sa maison, il le fera savoir au Ministre, le soir auparavant, ou le même jour, de bon matin ; & il lui fera savoir aussi combien de personnes se

disposent à communier avec lui, dont le nombre doit être de trois, ou de deux pour le moins ; & alors, s'il y a un lieu convenable dans la maison du Malade, où le Ministre puisse administrer le Sacrement, avec la révérence convenable ; & s'il se trouve un nombre raisonnable de personnes pour recevoir la Communion avec le Malade, & toutes les choses nécessaires à cette action, il y célébrera la Sainte Cène, commençant par la Collècte, l'Elpitre, & l'Evangile qui suivent.

## La Collècte.

**D**ieu tout-puissant & éternel, Créateur du Genre humain, qui corriges ceux que tu aimes, & qui châties tout enfant que tu avoues, nous te supplions d'avoir pitié de ton serviteur, notre Frère visité de ta main, & de lui faire la grace de supporter patiemment cette maladie. Rends lui la santé du corps, si c'est ton bon-plaisir ; & lorsqu'il te plaira de séparer son âme de son corps, fais qu'elle comparoisse devant toi sans tache, par

## 232 LA COMMUNION DES MALADES.

Jésus-Christ, notre Seigneur.  
*Amen.*

*L'E'pître, Hébr. XII. 5.*

**M** On enfant, ne méprise point le châtement du Seigneur, & ne perds point courage, quand tu es repris de lui; car le Seigneur châtie celui qu'il aime, & fouette tout enfant qu'il avoue.

*L'E'vangile, Jean, V. 24.*

**E** N vérité, en vérité, je vous dis que celui, qui écoute ma parole, & qui croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle: il ne viendra point en condamnation, mais il est passé de la mort à la vie.

*Après quoi le Prêtre continuera, selon le Formulaire prescrit pour la Sainte Cène, commençant par ces paroles, Vous qui êtes touchés, &c.*

*Quand on viendra à la distribution du Saint Sacrement, le Prêtre le recevra le premier; & après, l'administrera à ceux qui se seront préparés pour communier avec le Malade, & en dernier lieu au Malade même.*

*Que si quelqu'un, à cause de l'extrémité de sa maladie, ou pour ne l'avoir pas fait savoir au Ministre, en tems convenable, faute de compagnie à communier avec lui, ou pour quelque autre*

*juste empêchement, ne reçoit point le Sacrement du Corps & du Sang de Jésus-Christ, alors le Ministre instruira le Malade, & lui fera entendre, que s'il se repent vraiment de ses péchés, & s'il étoit fermement que Jésus-Christ a souffert la mort sur la Croix pour lui, & qu'il a répandu son sang pour sa rédemption, rappelant sérieusement en sa mémoire les bienfaits qu'il en a reçus, & lui en rendant grâces de tout son cœur, il mange & boit le corps & le Sang de Jésus-Christ pour le bien & le salut de son âme, quoiqu'il ne reçoive point le Sacrement de sa bouche.*

*Quand le Malade est visité, & qu'il fait la Cène en même tems, le Prêtre, pour abrégér, achèvera le Formulaire de la visite, au Pseaume qui commence, Eternel, je me suis retiré vers toi; & passera incontinent à la Communion.*

*En tems de peste, de sueur, ou d'autre maladie contagieuse, quand personne de la Paroisse, ni des voisins n'ose approcher du Malade pour communier avec lui, de peur de la contagion, le Ministre, à l' instante prière du Malade, pourra communier seul avec lui.*

## L O R D R E

POUR

## LA SÉPULTURE DES MORTS.

Il faut remarquer ici, que l'Office suivant ne se doit point dire pour ceux, qui meurent sans avoir été baptisés; ni pour les Excommuniés; ni pour ceux, qui se sont défaits eux-mêmes.

Le Prêtre, rencontrant le corps à l'entrée du Cimetière, dira, ou chantera, avec les Clercs, en allant ou à l'Eglise, ou vers la fosse :

**J**E suis la résurrection & la vie, dit le Seigneur : celui qui croit en moi, encore qu'il soit mort, vivra ; & quiconque vit & croit en moi ne mourra point éternellement. *Jean* XI. 25, 26.

**J**E fais que mon Rédempteur est vivant, & qu'il demeurera le dernier sur la Terre. Et quoiqu'après ma peau, les vers rongent mon corps, je verrai Dieu de ma chair : je le verrai moi-même, & mes yeux le verront, & non un autre. *Job* XIX. 25, 26, 27.

**N**ous n'avons rien apporté au Monde, & aussi il est évident que nous n'en pouvons rien emporter. L'Eternel donne, l'Eternel ôte, le Nom de l'Eternel soit

béni. 1 Tim. VI. 7. *Job* I. 21.

Quand on sera entré dans l'Eglise, on lira un des Pseaumes sui-vans, ou tous les deux.

*Dixi, Custodiam. Ps. XXXIX.*

**J**'Ai dit, je prendrai garde à mes voies, afin que je ne pêche point par ma langue.

Je garderai ma bouche avec une muselière, tant que le méchant sera devant moi.

J'ai été muet, sans dire mot : je me suis tu du bien, mais ma douleur s'est renforcée.

Mon cœur s'est échauffé au-dedans de moi, & le feu s'est embrasé en ma méditation : j'ai parlé de ma langue, disant :

Eternel, donne moi à connoître ma fin, & quelle est la mesure de mes jours : fais que je sache de combien petite durée je suis.

Voilà, tu as réduit mes jours à la mesure de quatre doigts, & le tems de ma vie est devant toi comme un rien : certainement tout homme vivant n'est que pure vanité.

Certainement l'homme se promène parmi ce qui n'a que de l'apparence : certainement il se tempête pour néant : on amasse des biens, & on ne fait point qui les recueillera.

Or maintenant, qu'ai-je attendu, Seigneur ? mon attente est à toi.

Délivre moi de toutes mes transgressions, & ne permets point que je sois en opprobre à l'insensé.

Je me suis tu, & n'ai point ouvert ma bouche, parceque c'est toi qui l'as fais.

Retire de moi la plaie, que tu m'as faite : je suis défailli par la guerre, que tu me fais.

Aussi-tôt que tu châties quelqu'un, en le reprenant pour son iniquité, tu consumes son excellence, comme la tigne : certainement tout homme est vanité.

Eternel, écoute ma requête, & prête l'oreille à mon cri, & ne sois point sourd à mes larmes ; car je suis voyageur & forain chez toi, comme ont été tous mes pères.

Retire toi de moi, afin que je reprenne mes forces, avant que je m'en aille, & que je ne sois plus.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Domine, refugium. Ps. XC.*

Seigneur, tu nous as été une retraite d'âge en âge.

Avant que les montagnes fussent nées, & que tu eusses formé la Terre, la Terre, dis-je, habitable, même de siècle en siècle, tu es le Dieu Fort.

Tu réduis l'homme mortel jusqu'à le menuïser ; & tu dis, Fils des hommes, retournez.

Car mille ans sont devant tes yeux comme le jour d'hier, qui est passé, & comme une veille en la nuit.

Tu les emportes, comme une ravine d'eau : ils sont comme un songe au matin, comme une herbe qui se change :

Laquelle fleurit au matin, & reverdit : le soir on la coupe, & elle se fane.

Car nous sommes consumés par ta colère, & nous sommes troublés par ta fureur.

Tu as mis devant toi nos iniquités, & devant la clarté de ta face nos fautes cachées.

Car tous nos jours s'en vont par ta grande colère, & nous consumons nos années, comme une pensée.

Les jours de nos années reviennent à soixante & dix ans ; & s'il y en a de vigoureux, à quatre-vingts ans : même le plus beau de ses jours n'est que fâcherie &

tourment; & ils s'en va bientôt, & nous nous envolons.

Qui est-ce qui connoît, selon ta crainte, la force de ton indignation, & de ta grande colère?

Enseigne nous à tellement compter nos jours, que nous en puissions avoir un cœur de sagesse.

Eternel, retourne toi; jusques à quand? & change de courage envers tes serviteurs.

Rassasie nous, chaque matin, de ta gratuité; afin que nous nous jouissions, & que nous soyons joyeux, tout le long de nos jours.

Réjouis nous, au prix des jours que tu nous as affligés, & au prix des années auxquelles nous avons senti des maux.

Que ton œuvre paroisse sur tes serviteurs, & ta gloire sur leurs enfans.

Et que le bon-plaisir de l'Eternel, notre Dieu, soit sur nous; & dispose nous l'œuvre de nos mains: dispose, dis-je, l'œuvre de nos mains.

Gloire soit au Père, &c.

Comme il étoit au commencement, &c.

*Puis suivra la Leçon, tirée du quinzième Chapitre de la première Epître de St. Paul aux Corinthiens. 1 Cor. XV. 20.*

**M**aintenant Christ est ressuscité des morts, & il a été fait les prémices

de ceux qui dorment. Car, puisque la mort est par un seul homme, la résurrection des morts est aussi par un seul homme. Car, comme tous meurent en Adam, pareillement aussi tous sont vivifiés en Christ. Mais chacun en son rang: les prémices, c'est Christ; puis ceux, qui sont de Christ, seront vivifiés en son avènement. Et après viendra la fin, quand il aura remis le Royaume à Dieu le Père; & quand il aura aboli tout empire, & toute puissance, & toute force; car il faut qu'il règne, jusqu'à ce qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds. L'ennemi, qui sera détruit le dernier, c'est la Mort. Car Dieu a assujetti toutes choses sous ses pieds: or quand il est dit que toutes choses lui sont assujetties, il est évident que celui, qui lui a assujetti toutes choses, est excepté; & après que toutes choses lui auront été assujetties, alors aussi le Fils lui-même sera assujetti à celui, qui lui a assujetti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous. Autrement que feront ceux qui sont baptisés pour les morts, si absolument les morts ne ressuscitent point? pourquoi donc sont-ils baptisés pour les morts? pourquoi aussi sommes nous en danger à toute heure? Par notre

gloire, que j'ai en notre Seigneur, Jésus-Christ, je meurs de jour en jour. Si j'ai combattu contre les bêtes, à Ephèse, selon l'homme, quel profit en ai-je, si les morts ne ressuscitent point ? mangeons & buvons, car demain nous mourrons. Ne foyez point séduits. Les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. Réveillez vous à vivre justement, & ne péchez point ; car quelques uns sont sans connoissance de Dieu, je vous le dis à votre honte. Mais quelqu'un dira : comment ressuscitent les morts, & en quel corps viendront ils ? O fou, ce que tu sèmes n'est point vivifié, s'il ne meurt. Et quant à ce que tu sèmes, tu ne sèmes point le corps qui naîtra, mais le grain nud, selon qu'il se rencontre, de bled, ou de quelque autre grain. Mais Dieu lui donne le corps, comme il veut, & à chacune des semences son propre corps. Toute chair n'est pas une même sorte de chair ; mais autre est la chair des hommes, & autre la chair des bêtes, & autre celle des poissons, & autre celle des oiseaux. Il y a aussi des corps célestes & des corps terrestres : mais autre est la gloire des célestes, & autre celle des terrestres. Autre est la gloire du soleil ; & autre la gloire de la lune ;

& autre la gloire des étoiles ; car une étoile est différente d'une autre étoile en gloire. Il en sera aussi de-même en la résurrection des morts. Le corps est semé en corruption, il ressuscitera incorruptible : il est semé en deshonneur, il ressuscitera en gloire : il est semé en faiblesse, il ressuscitera en force : il est semé corps sensuel, il ressuscitera corps spirituel. Il y a un corps sensuel, & il y a un corps spirituel. Comme aussi il est écrit, le premier homme Adam a été fait en âme vivante, & le dernier Adam en esprit vivifiant. Or ce qui est spirituel, n'est pas le premier, mais ce qui est animal. Le premier homme, étant de la Terre, est de poudre ; mais le second homme, savoir le Seigneur, est du Ciel. Tel qu'est celui qui est de poudre, tels aussi sont ceux qui sont de poudre ; & tel qu'est le céleste, tels aussi sont les célestes. Et comme nous avons porté l'image de celui qui est de poudre, nous porterons aussi l'image du céleste. Voici donc ce que je dis, mes frères : c'est que la chair & le sang ne peuvent point hériter le Royaume de Dieu, & que la corruption n'hérite point l'incorruptibilité. Voici, je vous dis un mystère : nous ne dormirons pas tous, mais nous serons tous transmués en un

moment, & en un clin d'œil, à la dernière trompette; car la trompette sonnera, & les morts ressusciteront incorruptibles, & nous serons transmués. Car il faut que ce corruptible revête l'incorruptibilité, & que ce mortel revête l'immortalité. Or quand ce corruptible aura revêtu l'incorruptibilité, & que ce mortel aura revêtu l'immortalité, alors cette parole de l'Ecriture sera accomplie : la mort est engloutie en victoire. Où est, ô mort, ton aiguillon ? Où est, ô sépulcre, ta victoire ? Or l'aiguillon de la mort c'est le péché ; & la puissance du péché c'est la Loi. Mais grâces à Dieu, qui nous a donné la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ. C'est pourquoi, mes frères bien aimés, soyez fermes, immuables, abondans toujours en l'œuvre du Seigneur, sachant que votre travail n'est point vain, en notre Seigneur.

*Quand on est auprès de la fosse, pendant que l'on prépare le corps pour le mettre en terre, le Prêtre lira, ou chantera, avec les Clercs, ce qui suit.*

**L'**Homme né de femme est de courte vie, & plein d'ennui : il sort comme une fleur : puis il est coupé, & il s'ensuit, comme une ombre, qui ne s'arrête point.

Au milieu de la vie, nous sommes dans la mort. A qui demanderons nous du secours qu'à toi, Seigneur, qui te courrouces justement, à cause de nos péchés ?

Néanmoins, ô Dieu très-saint, ô Seigneur très-puissant, ô saint & très-miséricordieux Sauveur, ne nous livre point aux douleurs amères de la mort éternelle.

Tu connois, Seigneur, les secrets de nos cœurs : ne ferme point les oreilles de ta miséricorde à nos prières, mais sois nous propice, Seigneur très-saint, ô Dieu tout-puissant, ô saint & miséricordieux Sauveur : toi, qui es le souverain Juge éternel, ne permets point qu'à notre dernière heure, nous soyons séparés de toi, quelque douleur de mort que nous endurions.

*Alors quelqu'un de ceux, qui sont-là présens, jettant de la terre sur le corps, le Prêtre dira.*

**P**Uisque'il a plu à Dieu, en sa grande miséricorde, de retirer à soi l'âme de notre cher Frère défunt, nous déposons son corps au sépulcre, la terre à la terre, les cendres aux cendres, la poudre à la poudre, dans la ferme & pleine assurance de la resurrection à la vie éternelle, par Jésus-Christ, notre Seigneur, qui transformera

notre corps vil, afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace, par laquelle il peut assujettir même toutes choses à soi.

*Puis fera dit, ou chanté.*

**J'**Ouis une voix du Ciel, me disant, écris : bienheureux sont les morts, qui désormais meurent au Seigneur : oui pour certain, dit l'Esprit, car ils se reposent de leurs travaux. *Apoc. XIV. 13.*

*Alors le Prêtre dira.*

Seigneur, aie pitié de nous.

*Réponse.*

Christ, aie pitié de nous.

*Le Ministre.*

Seigneur, aie pitié de nous.

**N**Otre Père, qui es aux Cieux, ton Nóm soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre, comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. *Amen.*

*Le Prêtre.*

**D**ieu tout-puissant, avec qui vivent les esprits de ceux qui meurent au Seigneur, & en qui les âmes des Fidèles, après être délivrées du fardeau de ce corps, sont en joie & en

félicité, nous te rendons graces, de tout notre cœur, de ce qu'il t'a plu de retirer notre Frère des misères de ce présent siècle mauvais : te suppliant qu'il te plaise, par ta grace & par ta bonté, d'accomplir bientôt le nombre de tes élus, & de hâter la venue de ton règne ; afin que nous, avec tous ceux qui sont morts en la vraie foi de ton Saint Nóm, puissions obtenir la félicité consommée, & la parfaite béatitude de nos corps & de nos âmes, dans ta gloire éternelle, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*La Collecte.*

**O** Dieu très-miséricordieux, Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui est la résurrection & la vie, auquel quiconque croit vivra, encore qu'il meure ; & quiconque vit, & croit en lui, ne mourra point éternellement ; qui aussi nous a enseigné, par son Apôtre St. Paul, que nous ne devons pas nous affliger à l'égard de ceux qui dorment, comme s'affligent ceux qui n'ont point d'espérance, nous te supplions très-humblement, ô Père, qu'il te plaise de nous ressusciter de la mort du péché à la vie de la justice ; afin que, quand nous sortirons de ce

monde, nous entrons dans ton repos, comme nous espérons que notre Frère y est entré ; & qu'à la résurrection générale, au dernier jour, nous te soyons agréables, & que nous recevions la bénédiction, que ton Fils bien-aimé prononcera, en ce jour-là, à tous ceux qui t'aiment & qui te craignent, disant : venez les bénits de mon Père, possédez en

héritage le Royaume, qui vous a été préparé, dès la fondation du Monde. Exauce nous, ô Père de miséricorde, par Jésus-Christ, notre Médiateur & Rédempteur. *Amen.*

**L**A grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint-Esprit, soit avec nous tous éternellement. *Amen.*

## ACTIONS DE GRACES

DES FEMMES, APRÈS LEURS COUCHES,

QU'ON APPELLE COMMUNE'MENT,

## LES RELEVAILLES.

*La Femme, au tems accouché, après ses couches, se rendra à l'Eglise en habit décent, & là s'agenouillera en quelque place convenable, selon qu'il a été pratiqué, ou bien selon que l'Ordinaire en ordonnera, & alors le Prêtre lui dira.*

**P**Uisque'il a plu au Dieu tout-puissant, par sa bonté, de vous donner une heureuse délivrance, & de vous conserver dans le grand danger de l'enfantement, vous en rendrez grâces à Dieu, & vous direz.

*Puis le Prêtre dira ce Pseaume.*

*Dilexi, quoniam. Ps. CXVI.*

**J**'Aime l'Eternel, car il a exaucé ma voix & mes supplications;

Car il a incliné son oreille vers moi ; c'est pourquoy je l'invoquerai durant mes jours.

Les cordeaux de la mort m'avoient environné, & les détresses du sépulcre m'avoient rencontré.

J'avois rencontré la détresse & l'ennui ; mais j'invoquai le Nom de l'Eternel, en disant : je te prie, ô Eternel, délivre mon âme.

L'E'ternel est pitoyable & juste, & notre Dieu fait miséricorde.

L'E'ternel garde les simples: j'étois devenu misérable, & il m'a sauvé.

Mon âme, retourne en ton repos; car l'E'ternel t'a fait du bien.

Parceque tu as retiré mon âme de la mort, mes yeux de pleurs, & mes pieds de trébuchement.

Je marcherai en la présence de l'E'ternel, dans la Terre des vivans.

J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé: j'ai été fort affligé.

Je disois en ma précipitation, tout homme est menteur.

Que rendrai-je à l'E'ternel? tous ses bienfaits sont sur moi.

Je prendrai la coupe des délivrances, & j'invoquerai le Nom de l'E'ternel.

Je rendrai maintenant mes vœux à l'E'ternel devant tout son peuple: toute sorte de mort des bien-aimés de l'E'ternel est précieuse devant ses yeux.

Oui, ô E'ternel; car je suis ton serviteur, fils de ta servante: tu a délié mes liens.

Je te sacrifierai des sacrifices d'actions de grâces, & j'invoquerai le nom de l'E'ternel.

Je rendrai maintenant mes vœux à l'E'ternel, devant tout son peuple, dans les

parvis de la Maison de l'E'ternel, au milieu de toi, Jérusalem. Louez l'E'ternel.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Ou ce Pseaume.*

*Nisi Dominus. Ps. CXXVII.*

**S**I l'E'ternel ne bâtit la maison, ceux qui la bâtissent y travaillent en vain.

Si l'E'ternel ne garde la ville, celui qui la garde fait le guet en vain.

C'est en vain que vous vous levez de grand matin, que vous vous couchez tard, & que vous mangez le pain de douleur: certes c'est Dieu qui donne du repos à celui qu'il aime.

Voici, les enfans sont un héritage donné par l'E'ternel, & le fruit du ventre est une récompense de Dieu.

Telles que sont les flèches en la main d'un homme puissant, tels sont les fils d'un père qui est dans la fleur de son âge.

O que bienheureux est l'homme qui en a rempli sa trousses! Des hommes, comme ceux-là, ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec leurs ennemis, à la porte.

Gloire soit au Père, au Fils, & au Saint-Esprit.

*Comm*

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Alors le Prêtre dira :*

*Prions DIEU.*

Seigneur, aie pitié de nous.

*Christ, aie pitié de nous.*

Seigneur, aie pitié de nous.

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre, comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. Car à toi est le Règne, la Puissance, & la Gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

*Le Ministre.*

O Seigneur, sauve cette femme, qui est ta servante.

*Réponse.*

Laquelle met son espérance en toi.

*Le Ministre.*

Sois lui une forte tour.

*Réponse.*

Contre tous ses ennemis.

*Le Ministre.*

Éternel, écoute notre requête.

*Réponse.*

Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

*Le Ministre.*

*Prions DIEU.*

**O** Dieu tout-puissant, nous te rendons grâces de ce qu'il t'a plu de délivrer cette femme, ta servante, des grandes & périlleuses douleurs de l'enfantement; & nous te supplions, ô Père très-miséricordieux, de lui accorder, qu'étant assistée de ta grace, elle vive fidèlement, & se conduise, selon ta volonté, dans la vie présente; afin qu'elle ait part à la gloire éternelle, dans la vie à venir, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*La Femme, qui vient rendre ses actions de grâces, doit offrir ce que l'on a accoutumé d'offrir; & si l'on célèbre alors la Sainte Cène, il est à propos qu'elle la fasse.*

## COMMINATION,

OU

## DENONCIATION

DE LA COLERE ET DES JUGEMENTS DE  
DIEU CONTRE LES PE'CHEURS,

A V E C

De certaines Prières, qui se doivent faire, le premier jour du  
CARÊME, & en d'autres tems, selon qu'il sera enjoint  
par L'ORDINAIRE.

*Après les Prières du Matin,  
la Litanie achevée selon  
la coutume ordinaire, le  
prêtre étant au lieu d'où  
l'on a accoutumé de lire les  
Prières, ou dans la Chaire,  
dira.*

**M**ES Frères, il y avoit  
dans l'Eglise primi-  
tive une sainte Discipline :  
c'est qu'au commencement  
du Carême les pécheurs,  
qui étoient convaincus de  
quelques péchés scandaleux,  
faisoient pénitence publique,  
étant châtiés dans ce Monde  
même, afin que leur âme  
fût sauvée au jour du Sei-  
gneur ; & que les autres,  
avertis par leur exemple,  
eussent d'autant plus de  
crainte de pécher.

Il seroit à souhaiter que  
cette Discipline fût réta-  
blie ; mais en attendant  
qu'elle le soit, on a trouvé  
bon de mettre en sa place les  
Sentences générales de la  
malédiction de Dieu contre

les pécheurs impénitens,  
comme elles sont recueillies  
du XXVII. Chapitre du  
Deutéronome, & d'autres en-  
droits de l'Ecriture ; afin  
qu'on les lise devant vous  
tous, & que vous répon-  
diez, *Amen*, à chaque Sen-  
tence. Par-là on vous  
avertit de l'indignation de  
Dieu contre les pécheurs,  
pour vous engager d'une  
manière plus efficace à  
vous repentir sérieusement,  
& à vous conduire avec plus  
de précaution dans ces tems  
périlleux ; en vous éloignant  
des vices sur lesquels vous  
prononcez, de votre propre  
bouche, que la malédiction  
de Dieu doit tomber.

Maudit soit l'homme qui  
fera une image taillée, ou de  
fonte, pour l'adorer. *Deut.*  
*XXVII. 15.*

*Et le Peuple répondra,  
& dira,*

*Amen.*

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui aura méprisé son père, ou sa mère. *vers. 16.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui transporte les bornes de son prochain. *vers. 17.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui fait égarer l'aveugle dans le chemin. *vers. 18.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui pervertit le droit de l'étranger, de l'orphelin, & de la veuve. *vers. 19.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui frappe son prochain, en cachette. *vers. 24.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui aura commis adultère avec la femme de son prochain. *Lévit. XX. 10.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui prend quelque présent, pour

mettre à mort l'homme innocent. *Deut. XXVII. 25.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit l'homme qui se confie en l'homme, & qui fait de la chair son bras, & dont le cœur se retire de l'Éternel. *Jér. XVII. 5.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudits sont ceux qui sont sans compassion, les paillards, les adultères, les avares, les idolâtres, les médisans, les ivrognes, & les ravisseurs. *Matth. XXV. 41. 1 Cor. VI. 9, 10.*

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

**O**R maintenant, puisque tous ceux-là sont maudits, comme le témoigne le Prophète David, qui s'égarerent & qui se détournent des Commandemens de Dieu, nous souvenant du jugement épouvantable qui nous menace, & qui est prêt à tomber sur nous, convertissons nous au Seigneur, notre Dieu, avec une entière contrition & humilité de cœur, en déplorant nos péchés : en reconnoissant notre indignité : en menant deuil sur notre vie passée ; & en nous appliquant à produire des

fruits convenables à la repentance. Car déjà la coignée est mise à la racine des arbres ; c'est pourquoi tout arbre, qui ne fait point de bon fruit, s'en va être coupé, & jetté au feu.

C'est une chose terrible de tomber entre les mains du Dieu vivant. Il fera pleuvoir sur les méchans des lacs de feu & de souffre, & le vent de tempête fera la portion de leur breuvage. Car voici, l'E'ternel s'en va sortir de son lieu, pour visiter l'iniquité des habitans de la Terre. Et qui pourra soutenir le jour de sa venue ? Et qui pourra subsister, quand il apparoîtra ? Il a son van en la main, & il nettoiera entièrement son aire, & assemblera son froment dans son grenier ; mais il brûlera la paille au feu, qui ne s'éteint point.

Le jour du Seigneur viendra, comme le larron, en la nuit ; car quand ils diront : Paix & sûreté, alors il leur surviendra une soudaine destruction, comme le travail à celle qui est enceinte, & ils n'échapperont point. La colère de Dieu sera manifestée, au jour de sa colère, laquelle les pécheurs obstinés s'amassent, en méprisant la bénignité, & la patience, & la longue attente de Dieu, qui les a conviés à

la repentance. Alors on criera après moi, dit le Seigneur, mais je ne répondrai point : on me cherchera de grand matin, mais on ne me trouvera point, parcequ'ils auront haï la science, & qu'ils n'auront point choisi la crainte de l'E'ternel. Ils n'ont point eu à gré ma Loi : ils ont dédaigné toutes mes répréhensions. Il sera trop tard de heurter, quand la porte sera fermée : Il sera trop tard de demander grace, quand le tems de la justice sera venu. O la terrible voix que celle du Juge très-juste, lorsqu'il leur dira : retirez-vous de moi, maudits : allez au feu éternel, qui est préparé au Diable & à ses Anges !

Prenons donc garde, très-chers Frères, prenons garde à nous, de bonne heure, tandis que le jour du salut dure encore. Car la nuit vient, pendant laquelle nul ne peut travailler ; mais nous, pendant que nous avons la lumière, croyons en la lumière, & marchons, comme enfans de lumière ; afin que nous ne soyons pas jetés aux ténèbres de dehors, où il y aura pleurs & grincement de dents. N'abusons point de la bonté de Dieu, qui nous invite à la repentance, & qui par sa miséri-

corde infinie nous promet la rémission du passé, si d'un cœur sincère nous nous tournons vers lui, à l'avenir. Car quand nos péchés seroient comme le cramoisi, ils seront blanchis, comme la neige ; & quand ils seroient rouges comme le vermillon, ils deviendront blancs, comme la laine.

Convertissez vous, & vous détournez les uns & les autres de tous vos forfaits, dit le Seigneur ; & l'iniquité ne vous sera point en ruine. Jetez arriere de vous vos iniquités, par lesquelles vous avez péché, & faites vous un nouveau cœur & un esprit nouveau. Pourquoi mourriez vous, ô maison d'Israël ? Car je ne prends point plaisir à la mort de celui qui meurt, dit le Seigneur, l'E'ternel. Convertissez vous donc, & vivez.

Si nous avons péché, nous avons un Avocat envers le Père, savoir Jésus-Christ le juste ; & c'est lui qui est la propitiation pour nos péchés.

Car il a été navré pour nos forfaits, & froissé pour nos iniquités. Convertissons nous à lui ; car il reçoit miséricordieusement tous ceux qui sont touchés d'une véritable repentance : assurons nous qu'il est tout prêt à nous recevoir & à nous pardonner, pourvu que nous

approchions de lui, avec une vraie repentance, & une véritable soumission à sa volonté ; que nous marchions dans ses voies ; que nous chargions sur nous son joug qui est aisé, & son fardeau qui est léger ; que nous imitions sa douceur, son humilité, sa patience, sa charité ; que nous nous laissions conduire par son Saint-Esprit ; & que nous cherchions toujours sa gloire, en lui rendant nos devoirs religieux, avec joie & avec reconnoissance, chacun dans sa vocation.

Si nous faisons ces choses, Jésus-Christ nous délivrera de la malédiction de la Loi, & des malheurs effroyables, préparés à ceux qui seront à sa main gauche. Il nous mettra à sa main droite, & il nous donnera la bénédiction de son Père, & avec elle la possession de son Royaume glorieux & éternel, où ce bon Rédempteur veuille nous conduire tous, par son infinie miséricorde. Amen.

*Cela fait, ils se mettront tous à genoux ; & le Prêtre & les Clercs, étant à genoux au lieu où ils ont accoutumé de dire la Litanie, ils réciteront ce Pseaume, Miserere mei, Deus. Ps. LI.*

**O** Dieu, aie pitié de moi, selon ta gratuité : selon la grandeur de tes

compassions, efface mes forfaits.

Lave moi tant & plus de mon iniquité, & me nettoie de mon péché.

Car je connois mes transgressions, & mon péché est continuellement devant moi.

J'ai péché contre toi, contre toi proprement, & j'ai fait ce qui est déplaisant devant tes yeux ; afin que tu sois connu juste, quand tu parles, & pur, quand tu juges.

Voilà, j'ai été formé dans l'iniquité, & ma mère m'a échauffé dans le péché.

Voilà, tu aimes la vérité au-dedans, & tu m'as enseigné la sagesse dans le secret de mon cœur.

Purge moi du péché avec de l'hysope, & je serai net : lave moi, & je serai plus blanc que la neige.

Fais moi entendre la joie & l'allégresse ; & fais que les os, que tu as brisés, se réjouissent.

Détourne ta face de mes péchés, & efface toutes mes iniquités.

O Dieu, crée en moi un cœur net, & renouvelle au-dedans de moi un esprit bien remis.

Ne me rejette point de devant ta face, & ne m'ôte point l'Esprit de ta Sainteté.

Rends moi la joie de ton salut, & que l'esprit franc me soutienne.

J'enseignerai tes voies aux transgresseurs, & les pécheurs se convertiront à toi.

O Dieu, Dieu de mon salut, délivre moi de tant de sang ; & ma langue chantera hautement ta justice.

Seigneur, ouvre mes lèvres, & ma bouche annoncera ta louange.

Car tu ne prends point plaisir aux sacrifices, autrement je t'en offrirois : l'holocauste ne t'est point agréable.

Les sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé : ô Dieu, tu ne méprises point le cœur froissé & brisé.

Fais du bien, selon ta bienveillance, à Sion ; & édifie les murs de Jérusalem.

Alors tu prendras plaisir aux sacrifices qui se consomment entièrement par le feu : alors on offrira des veaux sur ton Autel.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

*Rép.* Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

Seigneur, aie pitié de nous.

*Christ, aie pitié de nous.*

Seigneur, aie pitié de nous.

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite en la Terre, comme au Ciel. Donne nous aujourd'hui

notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. *Amen.*

*Le Ministre.*

O Seigneur, garde tes serviteurs.

*Réponse.*

Qui ont leur espérance en toi.

*Le Ministre.*

Envoie nous ton secours d'enhaut.

*Réponse.*

Et nous soutiens toujours, par ta puissance.

*Le Ministre.*

O Dieu de notre salut, aide nous.

*Réponse.*

Et pour la gloire de ton Nom, délivre nous, & nous sois propice à nous pauvres pécheurs, pour l'amour de ton Nom.

*Le Ministre.*

Eternel, écoute nos requêtes.

*Réponse.*

Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

*Le Ministre.*

*Prions DIEU.*

O Seigneur, nous te prions d'exaucer par ta grace nos prières, & de pardonner à tous ceux qui te confessent leurs péchés ;

afin que ceux, que leur conscience accuse de péché, en soient absous par ta miséricorde, en Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

O Dieu tout-puissant & Père miséricordieux, qui as compassion de tous les hommes, & qui ne hais rien de ce que tu as fait, qui aussi ne desires point la mort du pécheur, mais plutôt qu'il se détourne de son péché, & qu'il soit sauvé ; pardonne nous miséricordieusement nos offenses : reçois nous & nous console, nous qui sommes travaillés sous le fardeau de nos iniquités. C'est toi qui fais toujours miséricorde ; & c'est à toi seul qu'il appartient de pardonner les péchés. Sois donc propice, ô bon Dieu, sois propice à ton peuple que tu as racheté : n'entre point en jugement avec nous, tes serviteurs, qui ne sommes que de la poudre & de la cendre, & que de misérables pécheurs : détourne ta colère arrière de nous, qui reconnoissons, en toute humilité, notre vile & malheureuse condition, & qui nous repentons véritablement de nos péchés. Hâte toi, Seigneur, de venir à notre aide, & de nous secourir si puissamment dans ce monde, qu'au siècle à venir, nous puissions vivre

éternellement avec toi, par Jésus-Christ, notre Seigneur.

*Amen.*

*Alors le Peuple dira, après le Ministre, ce qui suit.*

**C**onvertis nous, ô Seigneur, bon Dieu, & nous serons convertis : sois favorable, ô Éternel, sois favorable à ton peuple qui retourne vers toi avec larmes, & avec jeûne, & avec prières ; car tu es un Dieu miséricordieux, plein de compassion, de longue attente, & abondant en gratuité. Tu nous épargnes, quand nous méritons d'être châtiés : & au milieu même de ta colère, tu te souviens d'avoir compas-

sion. Sois propice à ton peuple, ô bon Dieu, sois lui propice ; & ne permets point que ton héritage soit réduit à néant. Exauce nous, ô Seigneur, car ta miséricorde est grande ; & selon la multitude de tes compassions, aie pitié de nous, par les mérites & par la médiation de Jésus-Christ, ton Fils bien aimé, notre Seigneur, *Amen.*

*Alors le Ministre dira seul.*

**L'**Éternel nous bénisse & nous conserve. Le Seigneur fasse luire sa face sur nous, & nous maintienne en paix, maintenant, & à jamais. *Amen.*

O U

## LES PSEAUMES

D E

## D A V I D,

*Distingués selon l'ordre qu'ils doivent être chantés,  
ou récités dans les E'GLISES.*

PRIERE DU MATIN.

*Beatus Vir, qui, Ps. I.*

**B**ienheureux est l'homme,  
qui ne marche point  
selon le conseil des méchans,  
& qui ne s'arrête point dans  
la voie des pécheurs, & qui  
ne s'assied point au banc des  
moqueurs ;

2 Mais dont le plaisir est  
en la Loi de l'E'ternel, & qui  
médite, jour & nuit, en sa loi ;

3 Car il sera comme un  
arbre planté près des ruis-  
seaux d'eau, qui rend son  
fruit en sa saison ;

4 Et duquel le feuillage ne  
se flétrit point ; & ainsi tout  
ce qu'il fera viendra à bien.

5 Il n'en sera pas ainsi des  
méchans, mais ils seront  
comme la balle que le vent  
chasse bien loin.

6 C'est pourquoi les mé-  
chans ne subsisteront point en  
jugement, ni les pécheurs  
dans l'assemblée des justes.

7 Car l'E'ternel connoit  
la voie des justes ; mais la  
voie des méchans périra.

*Quare fremuerunt ? Ps. II.*

**P**ourquoi se mutinent les  
Nations, & pourquoi les  
Peuples projettent-ils des  
choses vaines ?

2 Les Rois de la Terre  
se trouvent en personne, &  
les Princes consultent en-  
semble contre l'E'ternel &  
contre son Oint.

3 Rompons, disent-ils,  
leurs liens, & jettons loin  
de nous leurs cordes.

4 Celui, qui habite dans  
les Cieux, se rira d'eux : le  
Seigneur s'en moquera.

5 Alors il leur parlera en  
sa colère, & il les rendra  
éperdus en son ardeur.

6 Et moi, dira-t-il, j'ai  
sacré mon Roi sur Sion, la  
montagne de ma Sainteté.

7 Jeraconterai de point en  
point l'ordonnance : l'E'ter-  
nel m'a dit : tu es mon Fils,  
je t'ai aujourd'hui engendré.

8 Demande moi, & je te  
donnerai pour ton héritage  
les Nations, & pour ta posses-  
sion les bouts de la Terre.

9 Tu les briseras avec un sceptre de fer; & tu les mettras en pièces, comme un vaisseau de potier.

10 Maintenant donc, ô Rois, ayez de l'intelligence: Juges de la Terre, recevez instruction.

11 Servez l'E'ternel avec crainte, & égayez vous avec tremblement.

12 Baisez le Fils, de peur qu'il ne se courrouce, & que vous ne périissiez en ce train, quand sa colère s'embrasera tant soit peu. O que bienheureux sont tous ceux qui se retirent vers lui!

*Domine quid?* Ps. III.

**O** E'ternel, combien sont multipliés ceux qui me pressent! beaucoup de gens s'élèvent contre moi.

2 Plusieurs disent de mon âme: il n'y a point en Dieu de délivrance pour lui.

3 Mais toi, ô E'ternel, tu es un bouclier autour de moi: tu es ma gloire; & tu es celui qui me fais lever la tête.

4 J'ai crié de ma voix à l'E'ternel, & il m'a répondu de la montagne de sa Sainteté.

5 Je me suis couché, & me suis endormi: je me suis réveillé; car l'E'ternel me soutient.

6 Je ne craindrai point plusieurs milliers de peuples, quand ils se rangeroient contre moi tout à l'entour,

7 Lève toi, E'ternel, mon Dieu: délivre moi. Certainement tu as frappé en la joue tous mes ennemis: tu as cassé les dents des méchans.

8 La délivrance vient de l'E'ternel: ta bénédiction est sur ton peuple.

*Cum invocarem.* Ps. IV.

**O** Dieu de ma justice, puisque je crie, répons moi: quand j'étois à l'étroit, tu m'as mis au large: aie pitié de moi; & exauce ma requête.

2 Gens d'autorité, jusques à quand ma gloire fera-t-elle en diffame? jusques à quand aimerez vous la vanité & chercherez vous le mensonge?

3 Or sachez que l'E'ternel s'est choisi un bien-aimé. L'E'ternel m'exaucera, quand je crierai vers lui.

4 Soyez émus, & ne péchez point: pensez en vous-mêmes sur votre couche, & tenez vous cois.

5 Sacrifiez des sacrifices de justice, & confiez vous en l'E'ternel.

6 Plusieurs disent: qui nous fera jouir de biens?

7 Lève sur nous la clarté de ta face, ô E'ternel.

8 Tu as mis plus de joie dans mon cœur, qu'ils n'en ont au tems que leur froment & leur meilleur vin ont été abondans.

9 Je me coucherai, & je

dormirai aussi en paix ; car toi seul, ô E'ternel, me feras habiter en assurance.

*Verba mea auribus. Ps. V.*

**E**'Ternel, prête l'oreille à mes paroles, entens ma méditation.

2 Mon Roi & mon Dieu, sois attentif à la voix de mon cri ; car c'est à toi que j'adresse ma requête.

3 E'ternel, entens, au matin, ma voix : dès le matin, je me tournerai vers toi, & je serai au guet.

4 Car tu n'es point un Dieu qui prenne plaisir à la méchanceté : le méchant ne séjournera point chez toi.

5 Les orgueilleux ne subsisteront point devant toi : tu as toujours haï tous les ouvriers d'iniquité.

6 Tu feras périr ceux, qui profèrent le mensonge : l'E'ternel a en abomination l'homme sanguinaire, & le trompeur.

7 Mais moi, en l'abondance de ta gratuité, j'entrerai dans ta maison : je me prosternerai dans le palais de ta Sainteté, avec la révérence qui t'est dûe.

8 E'ternel, conduis moi par ta justice, à cause de mes ennemis : dresse ta voie devant moi.

9 Car il n'y a rien de droit en leur bouche : leur intérieur n'est que malice :

10 Leur gosier est un sé-

pulcre ouvert : ils flattent de leur langue.

11 O Dieu, fais leur le procès, & qu'ils déchéent de leurs entreprises : chasse les au loin, à cause du grand nombre de leurs transgressions ; car ils se sont rebellés contre toi.

12 Mais que tous ceux, qui se retirent vers toi, se réjouissent : qu'ils mènent joie perpétuellement, & que tu sois leur protecteur ; & que ceux, qui aiment ton Nom, s'égayent en toi.

13 Car, ô E'ternel, tu béniras le juste, & tu l'environneras de bienveillance, comme d'un bouclier.

PRIÈRE DU SOIR.

*Domine, ne in furore. Ps. VI.*

**E**'Ternel, ne me reprends point en ta colère, & ne me châtie point en ta fureur.

2 E'ternel, aie pitié de moi, car je suis sans aucune force : guéris moi, ô E'ternel, car mes os sont étonnés.

3 Même mon âme est fort troublée ; & toi, ô E'ternel, jusques à quand ?

4 E'ternel, retourne toi : garantis mon âme : délivre moi pour l'amour de ta gratuité.

5 Car il n'est point fait mention de toi en la mort : & qui est-ce qui te célébrera dans le sépulcre ?

6 Je me suis travaillé en

mon gémissement : je baigne ma couche, toutes les nuits : je trempe mon lit de mes larmes.

7 Mon regard est tout défait de chagrin : il est envieux, à cause de tous ceux qui me pressent.

8 Retirez vous loin de moi, vous tous, ouvriers d'iniquité ; car l'E'ternel a entendu la voix de mes pleurs.

9 L'E'ternel a entendu ma supplication : l'E'ternel a reçu ma requête.

10 Tous mes ennemis feront honteux & éperdus : ils seront confus, en un moment.

*Domine, Deus meus. Ps. VII.*

**E**Ternel, mon Dieu, je me suis retiré vers toi : délivre moi de tous ceux, qui me poursuivent ; & garantis moi :

2 De peur qu'ils ne me déchirent comme un lion, me mettant en pièces, sans qu'il y ait personne qui me délivre.

3 E'ternel, mon Dieu, si j'ai commis une telle chose ; s'il y a de l'iniquité dans mes mains ;

4 Si j'ai récompensé de mal celui qui avoit la paix avec moi ; & si je n'ai pas garanti celui qui m'opprimoit à mort :

5 Que l'ennemi me poursuive, & qu'il m'atteigne ;

qu'il foule ma vie en terre, & qu'il loge ma gloire dans la poudre.

6 Lève toi, ô E'ternel, en ta colère, & t'élève à cause des fureurs de mes ennemis, & te réveille pour moi : tu as ordonné le droit.

7 Que l'assemblée des peuples t'environne ; & toi, tourne toi vers elle dans un lieu éminent.

8 Que l'E'ternel juge les peuples : fais moi droit, ô E'ternel, selon ma justice, & selon mon intégrité, qui est en moi.

9 Que la malice des méchans prenne fin, & affermis le juste :

10 Toi, dis-je, qui sondes les cœurs & les reins, ô Dieu juste.

11 Mon bouclier est en Dieu, qui délivre ceux qui sont droits de cœur.

12 Dieu fait droit au juste, & le Dieu fort se courrouce tous les jours.

13 Si le méchant ne se convertit, Dieu aiguîsra son épée : il a bandé son arc, & l'a ajusté ;

14 Et il a préparé contre lui des armes mortelles : il mettra en œuvre ses flèches contre les ardents persécuteurs.

15 Voici, le méchant travaille pour enfanter l'outrage, & il a conçu le

travail ; mais il enfantera une chose qui le trompera.

16 Il a creusé une fosse, & l'a cavée ; mais il est tombé dans la fosse qu'il a faite.

17 Son travail retournera sur sa tête, & sa violence lui descendra sur le sommet.

18 Je célébrerai l'E'ternel, selon sa justice ; & je psalmodierai le Nom de l'E'ternel souverain.

*Domine, Dominus. Ps. VIII.*

**E**'Ternel, notre Seigneur, que ton Nom est magnifique par toute la Terre, vu que tu as mis ta Majesté au-dessus des Cieux !

2 De la bouche des petits enfans, & de ceux qui tettent tu as fondé ta force, à cause de tes adversaires ; afin de faire cesser l'ennemi & le vindicatif.

3 Quand je regarde les Cieux, l'ouvrage de tes doigts, la Lune & les E'toiles que tu as arrangées,

4 Je dis : qu'est-ce que de l'homme que tu te souviennes de lui, & du fils de l'homme que tu le visites ?

5 Car tu l'as fait un peu moindre que les Anges, & tu l'as couronné de gloire & d'honneur.

6 Tu l'as établi dominateur sur les œuvres de tes mains : tu as mis toutes choses sous ses pieds :

7 Les brebis & les bœufs entièrement, & même les bêtes des champs :

8 Les oiseaux des Cieux, & les poissons de la Mer, ce qui traverse par les sentiers de la mer.

9 E'ternel, notre Seigneur, que ton Nom est magnifique par toute la Terre !

PRIÈRE DU MATIN.

*Confitebor tibi. Ps. IX.*

**J**E célébrerai, de tout mon cœur, ô E'ternel : je raconterai toutes tes merveilles.

2 Je me réjouirai & m'égayerai en toi : je psalmodierai ton Nom, ô Souverain.

3 Parceque mes ennemis sont retournés en arrière, ils sont tombés, & ils ont péri de devant ta face.

4 Car tu m'as fait droit & justice : tu t'es assis sur le trône, toi, juste Juge.

5 Tu as reprimé rudement les nations : tu as fait périr le méchant : tu as effacé leur nom, pour toujours & à perpétuité.

6 Ô ennemi, les désolations ont-elles pris fin ? as tu aussi rasé les villes, pour jamais ? leur mémoire est-elle périée avec elles ?

7 Mais l'E'ternel sera assis éternellement : il a préparé son trône pour juger ;

8 Et il jugera le Monde avec justice, & fera droit aux Peuples avec équité.

9 Et l'E'ternel sera une haute retraite à celui qui sera foulé : il lui sera une haute retraite, au tems qu'il sera dans l'angoisse.

10 Et ceux, qui connoissent ton Nom, s'assureront sur toi ; car, ô E'ternel, tu n'abandonnes point ceux qui te cherchent.

11 Psalmodiez à l'E'ternel, qui habite en Sion : annoncez ses exploits, parmi les peuples.

12 Car il fait enquête des meurtres, & il s'en souvient : il n'oublie point le cri des débonnaires.

13 E'ternel, aie pitié de moi : regarde mon affliction causée par ceux, qui me haïssent, toi qui m'enlèves des portes de la mort ;

14 Afin que je raconte toutes les louanges, dans les portes de la fille de Sion : je me réjouirai de la délivrance, que tu m'auras accordée.

15 Les nations ont été enfoncées dans la fosse, qu'elles avoient faite : leur pied a été pris au filet, qu'elles avoient caché.

16 L'E'ternel a été connu, il a fait jugement : le méchant est enlacé dans l'ouvrage de ses mains.

17 Les méchans rebrousseront vers le sépulcre, toutes les nations, dis je, qui oublient Dieu.

18 Car le pauvre ne sera point oublié à jamais, & l'attente des affligés ne périra point à perpétuité.

19 Lève toi, ô E'ternel, & que l'homme mortel ne se renforce point : que la vengeance soit faite des nations, devant ta face.

20 E'ternel, donne leur frayeur ; & que les nations sachent qu'elles ne sont que des hommes mortels.

*Ut quid, Domine ? Ps. X.*

**P**ourquoi, ô E'ternel, te tiens-tu loin, & te caches-tu, au tems que nous sommes dans la détresse ?

2 Le méchant, par son orgueil, poursuit ardemment l'affligé ; mais ils seront pris par les machinations, qu'ils ont préméditées.

3 Car le méchant se glorifie du souhait de son âme, & il estime heureux l'avare, & irrite l'E'ternel.

4 Le méchant, haussant son nez, ne fait conscience de rien : toutes ses pensées sont, qu'il n'y a point de Dieu.

5 Son train prospère, en tout tems : tes jugemens sont éloignés de devant lui : il souffle contre tous ses adversaires.

6 Il dit en son cœur : je ne serai jamais ébranlé ; car je ne puis avoir de mal.

7 Sa bouche est pleine de malédictions, & de

tromperies, & de fraude : il n'y a sous sa langue qu'oppression & qu'outrage.

8 Il se tient aux embûches des villages : il tue l'innocent, dans des lieux cachés : ses yeux épient le troupeau des désolés.

9 Il se tient aux embûches, en un lieu caché, comme un lion dans son fort : il se tient aux embûches, pour attrapper l'affligé.

10 Il attrappe l'affligé, l'attirant en son filet.

11 Il se tapit & se baïsse, & puis le troupeau des désolés tombe entre ses griffes.

12 Il dit en son cœur : le Dieu fort l'a oublié, il a caché sa face; & il ne le verra jamais.

13 Eternel, lève toi : ô Dieu fort, hausse ta main, & n'oublie point les débonnaires.

14 Pourquoi le méchant dépiteroit-il Dieu ? il a dit en son cœur, que tu n'en feras point d'enquête.

15 Tu l'as vu; car lorsqu'on molêste, ou qu'on maltraite quelqu'un, tu regardes pour le mettre entre tes mains : le troupeau des désolés se remet à toi : tu as aidé l'orphelin.

16 Casse le bras du méchant; & fais enquête de la méchanceté du malin, jusqu'à ce que tu n'en trouves plus rien.

17 L'Eternel est Roi, à toujours & à perpétuité : les nations ont été exterminées de dessus la Terre.

18 Eternel, tu exauces le souhait des débonnaires : affermis leur cœur, & que ton oreille les écoute attentivement :

19 Pour faire droit à l'orphelin, & à celui, qui est foulé ; afin que l'homme mortel, qui est de terre, ne continue plus à donner de l'effroi.

*In Domino confido.*

Ps. XI.

**J**E me suis retiré vers l'Eternel : comment donc dites vous à mon âme : fuis sur la montagne, comme un oiseau ?

2 De-fait voilà, les méchants bandent l'arc : ils ont ajusté leur flèche sur la corde, pour tirer en cachette contre ceux, qui sont droits de cœur.

3 Puisque les fondemens sont ruinés, que fera le juste ?

4 L'Eternel est au palais de sa Sainteté : l'Eternel a son trône aux Cieux :

5 Ses yeux contemplent, & ses paupieres sondent les fils des hommes.

6 L'Eternel sonde le juste & le méchant ; & son âme hait celui, qui aime l'extorsion.

7 Il fera pleuvoir sur les méchants des lacs, du fen

& du soufre; & un vent de tempête sera la portion de leur breuvage.

8 Car l'E'ternel juste aime la justice. sa face regarde l'homme droit.

PRIÈRE DU SOIR.

*Salvum me fac.* Ps. XII.

**D**E livre moi, ô E'ternel, parceque l'homme de bien est défailli, & que les véritables ont pris fin entre les fils des hommes.

2 Chacun dit fausseté à son compagnon avec des lèvres flatteuses; & ils parlent avec un cœur double.

3 L'E'ternel veuille retrancher toutes les lèvres flatteuses, & la langue qui parle fièrement;

4 Parcequ'ils disent: nous aurons le dessus, par nos langues: nos lèvres sont en notre puissance: qui sera Seigneur sur nous?

5 A-cause du fouragement des affligés, a-cause du gémissement des pauvres,

6 Je m'élèverai maintenant, dit l'E'ternel: je mettrai en sûreté celui à qui l'on tend des pièges.

7 Les paroles de l'E'ternel sont des paroles pures: c'est un argent, affiné au fourneau de terre, un argent, épuré par sept fois.

8 Toi, E'ternel, garde les, & préserve à jamais chacun d'eux de cette race de gens.

9 Car les méchans se promènent de toutes parts, tandis que des gens abjects sont élevés entre les fils des hommes.

*Usque quò, Domine?* Ps. XIII.

**E**Ternel, jusques à quand m'oublieras tu? Sera-ce pour toujours? Jusques à quand cacheras tu ta face de moi?

2 Jusques à quand consulterai-je en moi-même, & affligerai-je mon cœur, durant le jour? Jusques à quand s'élèvera mon ennemi contre moi?

3 E'ternel, mon Dieu, regarde, exauce-moi: illumine mes yeux, de peur que je ne dorme du sommeil de la mort:

4 De peur que mon ennemi ne dise: j'ai eu le dessus; & que mes adversaires ne s'égayent, si je venois à tomber.

5 Mais moi, je me confie en ta gratuité; mon cœur s'égayera dans la délivrance, que tu m'auras accordée.

6 Je chanterai à l'E'ternel de ce qu'il m'aura fait ce bien.

*Dixit insipiens.* Ps. XIV.

**L**'Insensé a dit en son cœur: il n'y a point de Dieu.

2 Ils se sont corrompus, & se sont rendus abominables en leurs actions: il n'y a personne qui fasse bien.

3 L'E'ternel a regardé des Cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a quelqu'un, qui soit entendu, & qui cherche Dieu.

4 Ils se sont tous égarés, & se sont ensemble rendus puans: il n'y a personne qui fasse bien, non pas même un seul.

\* 5 C'est un sépulcre ouvert que leur gosier: ils ont frauduleusement usé de leurs langues: il y a du venin d'aspic sous leurs lèvres.

6 Leur bouche est pleine de malédiction & d'amertume: leurs pieds sont légers à répandre le sang.

7 La destruction & la misère sont en leurs voies, & ils n'ont point connu la voie de la paix: la crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.

8 Tous ces ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connoissance? Ils mangent mon peuple, comme s'ils mangeoient du pain: ils n'invoquent point l'E'ternel.

9 Là ils seront saisis d'une grande frayeur; car Dieu est avec la race juste.

10 Vous faites honte à l'affligé de ce qu'il s'est proposé l'E'ternel pour sa retraite.

11 Ô qui donnera de Sion la délivrance d'Israël? Quand

l'E'ternel aura ramené son peuple captif, Jacob s'égayera, Israël se réjouira.

PRIÈRE DU MATIN.

*Domine, quis habitabit?*

Ps. XV.

E'ternel, qui est-ce qui séjournera dans ton Tabernacle? qui est-ce qui habitera en la montagne de ta Sainteté?

2 Ce sera celui qui marche dans l'intégrité, & qui fait ce qui est juste, & qui profère la vérité, telle qu'elle est dans son cœur:

3 Qui ne médit point par sa langue, qui ne fait point de mal à son compagnon, qui ne lève point de diffame contre son prochain:

4 Aux yeux duquel est méprisable celui qui mérite d'être rejeté; mais il honore ceux qui craignent l'E'ternel.

5 S'il a juré, fut-ce à son dommage, il n'en changera rien:

6 Qui ne donne point son argent à usure, & qui ne prend point de présent contre l'innocent:

7 Celui qui fait ces choses, ne sera jamais ébranlé.

Conserva me. Ps. XVI.

Garde-moi, ô Dieu fort, car je me suis retiré vers toi.

\* Ces trois versets ne sont point dans l'Hébreu. On les a insérés ici, parcequ'ils sont dans le Pseautier Anglois, & qu'ils sont allégués, au Chapitre troisième des Romains.

2 Mon âme, tu as dit à l'E'ternel : tu es le Seigneur, mon bien ne va pas jusqu'à toi ;

3 Mais aux Saints qui sont en la Tèrre, & à ses gens notables, en qui je prends tout mon plaisir.

4 Les angoisses de ceux, qui courent après un autre Dieu, seront multipliées.

5 Je ne ferai point leurs aspersions de sang, & leur nom ne passera point par ma bouche.

6 L'E'ternel est la part de mon héritage, & de mon breuvage : tu maintiens mon lot.

7 Les cordeaux me sont échus en des lieux plaisans, & un très bel héritage m'est venu.

8 Je bénirai l'E'ternel, qui me donne conseil : je le bénirai même, durant les nuits dans lesquelles mes reins m'enseignent.

9 Je me suis toujours proposé l'E'ternel devant moi ; & puisqu'il est à ma droite, je ne serai point ébranlé.

10 C'est pourquoi mon cœur s'est réjoui, & ma gloire s'est égayée : aussi ma chair habitera avec assurance.

11 Car tu n'abandonneras point mon âme au sépulcre, & tu ne permettras point que ton bien-aimé sente la corruption.

12 Tu me feras connoître le chemin de la vie : ta face est un rassasiement de joie : il y a des plaisirs, à ta droite, pour jamais.

*Exaudi, Domine, justitiam.*

**Pf. XVII.**

**E**Ternel, écoute ma juste cause : sois attentif à mon cri : prête l'oreille à ma requête, laquelle je te fais, sans qu'il y ait de fraude en mes lèvres.

2 Que mon jugement sorte de ta présence : que tes yeux regardent à la droiture.

3 Tu as sondé mon cœur, tu l'as visité de nuit, tu m'as examiné, tu n'as rien trouvé : ma pensée ne va point au-delà de ma parole.

4 Quant aux actions des hommes, selon la parole de tes lèvres, je me suis donné garde du train des brigands.

5 Ayant affermi mes pas en tes sentiers, les plantes de mes pieds n'ont point chancelé.

6 O Dieu fort, jet'invoque, parceque tu as accoutumé de m'exaucer : incline ton oreille vers moi, écoute mes paroles.

7 Rends admirables tes gratuités, toi, qui délivres ceux qui se retirent vers toi de devant ceux qui s'élèvent contre ta droite.

8 Garde moi comme la prunelle de l'œil, & me cache sous l'ombre de tes ailes :

9 De devant ces méchans, qui m'ont pillé, & de mes ennemis mortels, qui m'environnent.

10 La graisse leur cache le visage : ils parlent fièrement de leur bouche.

11 Maintenant ils nous environnent, à chaque pas que nous faisons : ils jettent leur regard, pour nous étendre par terre.

12 Il ressemble au lion qui ne demande qu'à déchirer, & au lionceau qui se tient dans les lieux cachés.

13 Lève toi, ô E'ternel, devance le, mets le bas : délivre mon âme du méchant, par ton épée.

14 E'ternel, délivre moi, par ta main, de ces gens, des gens du monde, desquels le partage est en cette vie, & desquels tu remplis le ventre de tes provisions :

15 Leurs enfans en sont rassasiés, & ils laissent leur reste à leurs petits enfans.

16 Mais moi, je verrai ta face en justice, & serai rassasié de ta ressemblance, quand je serai réveillé.

PRIÈRE DU SOIR.

*Diligam te, Domine.*

Ps. XVIII.

**E**Ternel, qui es ma force, je t'aimerai d'une affection cordiale. L'E'ternel est ma roche, & ma forteresse, & mon libérateur : mon Dieu fort est mon rocher, je me

retirerai vers lui : il est mon bouclier, & la corne de mon salut, ma haute retraite.

2 Je crierai à l'E'ternel, que l'on doit louer ; & je serai délivré de mes ennemis.

3 Les cordeaux de la mort m'avoient environné, & des torrens de méchans garnemens m'avoient épouventé.

4 Les cordeaux du sépulcre m'avoient ceint, les lacs de la mort m'avoient surpris.

5 Quand j'ai été en adversité, j'ai crié à l'E'ternel : j'ai, dis-je, crié à mon Dieu.

6 Il a ouï ma voix, de son palais : le cri, que j'ai jetté devant lui, est parvenu à ses oreilles.

7 Alors la Terre fut ébranlée, & trembla ; & les fondemens des montagnes croulerent, & furent ébranlés ; parcequ'il étoit courroucé.

8 Une fumée montoit de ses narines ; & de sa bouche sortoit un feu dévorant, en sorte que des charbons en étoient embrasés.

9 Il abaissa donc les Cieux, & descendit, ayant une obscurité sous ses pieds.

10 Et il étoit monté sur un Chérubin, & il voloit, & il étoit guindé sur les ailes du vent.

11 Il mit les ténèbres rendu, selon la pureté de mes mains :

de lui étoit son Tabernacle, 21 Parceque j'ai tenu le chemin de l'E'ternel, & que je ne me suis point détourné de mon Dieu.

12 De la lueur, qui étoit au devant de lui, ses nuées furent écartées ; & il y avoit de la grêle, & des charbons de feu. 22 Car j'ai eu devant moi tous ses droits, & n'ai point rejeté loin de moi ses ordonnances.

13 Et l'E'ternel tonna dans les Cieux ; & le Souverain jetta sa voix avec de la grêle, & des charbons de feu. 23 Et j'ai été entier envers lui, & me suis donné garde de mon iniquité.

14 Il tira ses flèches, & écarta mes ennemis : il lança des éclairs, & les mit en déroute. 24 L'E'ternel donc m'a rendu, selon ma justice, & selon la pureté de mes mains, qu'il a connue.

15 Alors le fond des Eaux parut, & les fondemens de la Terre habitable furent découverts : à-cause que tu les tançois, ô E'ternel, par le souffle du vent de tes narines. 25 Envers celui, qui use de gratuité, tu uses de gratuité ; & envers l'homme entier, tu te montres entier.

16 Il étendit la main d'enhaut, il m'enleva, & me tira des grosses eaux. 26 Envers celui, qui est pur, tu te montres pur ; mais envers le pervers, tu agis selon sa perversité.

17 Il me délivra de mon puissant ennemi, & de ceux qui me haïssoient ; car ils étoient plus forts que moi. 27 Car tu sauves le peuple affligé, & tu abaisles les yeux hautains.

18 Ils m'avoient devancé, au jour de ma calamité ; mais l'E'ternel me fut pour appui. 28 Même c'est toi qui fais luire ma lampe : l'E'ternel, mon Dieu, fera reluire mes ténèbres.

19 Il m'a fait sortir au large, il m'a délivré ; parcequ'il a pris son plaisir en moi. 29 Même, par ton moyen, je me jetterai sur toute une bande ; & par le moyen de Dieu, je franchirai la muraille.

20 L'E'ternel m'a retribué, selon ma justice : il m'a 30 La voie du Dieu fort est entière : la parole de l'E'ternel est affinée ; c'est un bouclier à tous ceux, qui se retirent vers lui.

31 Car qui est Dieu, sinon l'Eternel ? & qui est Rocher, sinon notre Dieu ?

32 C'est le Dieu fort qui m'équipe de force, & qui maintient entier mon chemin.

33 Il a rendu mes pieds égaux à ceux des biches, & il m'a fait tenir debout sur les lieux haut élevés.

34 C'est lui qui a dressé mes mains au combat, tellement qu'un arc d'airain a été rompu avec mes bras.

35 Tu m'as aussi donné le bouclier de ta protection ; & ta droite m'a soutenu ; & ta débonnaireté m'a fait devenir fort grand.

36 Tu m'as fait marcher au large, & mes talons n'ont point glissé.

37 J'ai poursuivi mes ennemis, & les ai atteints ; & je ne m'en suis point retourné, jusqu'à ce que je les eusse consumés.

38 Je les ai transpercés, tellement qu'ils n'ont pu se relever, mais ils sont tombés à mes pieds.

39 Car tu m'as équipé de force, pour le combat : tu as courbé sous moi ceux, qui s'élevoient contre moi.

40 Tu as fait aussi que mes ennemis ont tourné le dos devant moi ; & j'ai détruit ceux qui me haïssent.

41 Ils crioient, mais il n'y avoit point de libérateur : ils crioient vers l'Eternel, mais il ne leur a point répondu.

42 Et je les ai brisés menu, comme la poussière qui est dispersée par le vent, & les ai fouiés, comme la boue des rues.

43 Tu m'as fait échapper des débats du peuple : tu m'as établi Chef des Nations :

44 Le peuple, que je ne connoissois point, m'a été asservi.

45 Aussi-tôt qu'ils ont ouï parler de moi, ils se sont rendus obéissans : les étrangers m'ont menti.

46 Les étrangers se sont écoulés, & ils ont tremblé de peur, dans leurs retraites cachées.

47 L'Eternel est vivant, & mon rocher béni : que donc le Dieu de ma délivrance soit exalté.

48 Le Dieu fort est celui, qui me donne les moyens de me venger, & qui a rangé les peuples sous moi.

49 C'est lui, qui m'a délivré de mes ennemis : même tu m'enlèves d'entre ceux, qui s'élèvent contre moi : tu me délivres de l'homme outrageux.

50 C'est pourquoi, ô Eternel, je te célébrerai parmi les nations, & je chanterai des Pseaumes à ton Nom.

31 C'est lui qui délivre magnifiquement son Roi, & qui use de gratuité envers David son Oint, & envers sa postérité, à jamais.

**PRIÈRE DU MATIN.**

*Cæli enarrant.* Ps. XIX.

**L**Es Cieux racontent la gloire du Dieu fort, & l'étendue donne à connoître l'ouvrage de ses mains.

2 Un jour fournit en abondance des propos à l'autre jour, & une nuit montre science à l'autre nuit.

3 Il n'y a point en eux de langage, il n'y a point de paroles : toutefois leur voix est entendue.

4 Leur assignement est sorti par toute la Terre, & leur propos est allé jusqu'au bout du Monde habitable.

5 Il a posé en eux un pavillon pour le Soleil, tellement qu'il est semblable à un époux, sortant de son cabinet nuptial : il s'égayé, comme un homme vaillant, pour faire sa course.

6 Son départ est de l'un des bouts des Cieux, & son tour se fait sur l'un & sur l'autre bout ; & il n'y a rien qui se puisse cacher loin de sa chaleur.

7 La Loi de l'E'ternel est parfaite, restaurant l'âme : le témoignage de l'E'ternel est assuré, donnant la sagesse au simple.

8 Les mandemens de l'E'ternel sont droits, & réjouissent le cœur : le commandement de l'E'ternel est pur, & fait que les yeux voyent.

9 La crainte de l'E'ternel est pure, permanente à perpétuité : les jugemens de l'E'ternel ne sont que vérité, & ils se trouvent pareillement justes.

10 Ils sont plus désirables que l'or, même que beaucoup de fin or ; & plus doux que le miel, même que ce qui distille des rayons de miel.

11 Aussi ton serviteur est rendu éclairé par eux ; & il y a un grand salaire à les observer.

12 Qui est-ce qui connoît ses fautes commises par erreur ? Purge moi des fautes cachées.

13 Garde aussi ton serviteur des offenses commises par fierté, en sorte qu'elles ne dominent point en moi : alors je serai entier, & net de grand forfait.

14 Que les propos de ma bouche, & la méditation de mon cœur te soient agréables, ô E'ternel, mon rocher & mon Rédempteur.

*Exaudiat te Dominus.*

**Ps. XX.**

**Q**ue l'E'ternel te réponde, au jour que tu seras en détresse : que le nom du

Dieu de Jacob te mette en une haute retraite.

2 Qu'il t'envoie son secours du Saint Lieu, & qu'il te souvienne de Sion.

3 Qu'il se souvienne de toutes tes oblations, & qu'il réduise en cendres ton holocauste.

4 Qu'il te donne, selon ton cœur, & accomplisse tout ton conseil.

5 Nous triompherons de ta délivrance, & marcherons à enseignes déployées, au Nom de notre Dieu : l'Eternel accomplira toutes tes demandes.

6 Déjà je connois que l'Eternel a délivré son Oint : il lui répondra, des Cieux de sa Sainteté : la délivrance, faite par sa droite, est avec force.

7 Les uns se vantent de leurs chariots, & les autres de leurs chevaux ; mais nous nous glorifions du Nom de l'Eternel, notre Dieu.

8 Ceux-là ont plié, & sont tombés ; mais nous nous sommes relevés, & nous sommes maintenus.

9 Eternel, délivre : que le Roi nous réponde, au jour que nous crierons.

*Domine, in virtute. Ps. XXI.*

Eternel, le Roi se réjouira de ta force, & combien s'égayera-t-il de ta délivrance ?

2 Tu lui as donné le souhait de son cœur, & ne lui as point refusé ce qu'il a proferé de ses lèvres.

3 Car tu l'as prévenu de bénédictions de biens ; & tu as mis sur sa tête une couronne d'or fin.

4 Il t'avoit demandé la vie, & tu la lui as donnée, même un prolongement de jours à toujours & à perpétuité.

5 Sa gloire est grande par ta délivrance : tu as approprié sur lui la majesté & l'honneur.

6 Car tu l'as mis pour bénédiction à perpétuité : tu l'as rempli de joie, par ta face.

7 Parceque le Roi s'affure en l'Eternel, & en la gratuité du Souverain, il ne fera point ébranlé.

8 Ta main trouvera tous tes ennemis : ta droite trouvera tous ceux qui te haïssent.

9 Tu les rendras comme un four de feu, au tems de ton courroux : l'Eternel les engloutira en sa colère, & le feu les consumera.

10 Tu feras périr leur fruit de dessus la terre, & leur race d'entre les fils des hommes.

11 Car ils ont intenté du mal contre toi, & ont machiné une entreprise, dont ils ne pourront pas venir à bout :

12 Parceque tu les mettras

en bute, & que tu coucheras tes flèches sur tes cordes contre leurs visages.

13 Elève toi, Éternel, par ta force; & nous chanterons & psalmodierons ta puissance.

PRIÈRE DU SOIR.

*Deus, Deus meus.* Ps. XXII.

**M**on Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as tu abandonné, t'éloignant, de ma délivrance, & des paroles de mon rugissement?

2 Mon Dieu, je crie, de jour, mais tu ne réponds point; & de nuit, & je n'ai point de cesse.

3 Toutefois tu es le Saint, habitant au milieu des louanges d'Israël.

4 Nos pères ont eu assurance en toi: ils y ont eu assurance, & tu les as délivrés.

5 Ils ont crié vers toi, & ils ont été délivrés: ils se font assurés en toi, & ils n'ont point été confus.

6 Mais moi, je suis un ver, & non point un homme: l'opprobre des hommes, & le méprisé du peuple.

7 Tous ceux, qui me voient, se moquent de moi: ils me font la moue, ils branlent la tête.

8 Il se remet, disent-ils, à l'Éternel, qu'il le délivre, & qu'il le retire, puisqu'il prend son bon plaisir en lui.

9 Cependant c'est toi qui m'as tiré hors du ventre de

ma mère, qui m'as mis en sûreté, lorsque j'étois aux mamelles de ma mère.

10 J'ai été mis en ta charge, dès la matrice: tu es mon Dieu fort, dès le ventre de ma mère.

11 Ne t'éloigne point de moi; car la détresse est près de moi; & il n'y a personne qui me secoure.

12 Plusieurs taureaux m'ont environné: de puissans taureaux de Basan m'ont entouré:

13 Ils ont ouvert leur gueule contre moi, comme un lion déchirant & rugissant.

14 Je me suis fondu, comme de l'eau, & tous mes os sont déjoins: mon cœur est comme de la cire, s'étant fondu dans mes entrailles.

15 Ma vigueur est desséchée, comme un test, & ma langue tient à mon palais; & tu m'as mis dans la poussière de la mort.

16 Car des chiens m'ont environné: une assemblée de gens malins m'a entouré: ils ont percé mes mains & mes pieds.

17 Je compterois tous mes os, un par un: ils me contemplent, ils me regardent.

18 Ils partagent entr'eux mes vêtemens, & jettent le sort sur ma robe.

19 Toi donc, E'ternel, ne t'éloigne point : ma force, hâte toi de me secourir.

20 Délivre ma vie de l'épée : délivre mon bien-aimé de la patte du chien.

21 Délivre moi de la gueule du lion ; & réponds-moi, en me retirant d'entre les cornes des licornes.

22 Je déclarerai ton Nom à mes frères : je te louerai au milieu de l'assemblée.

23 Vous, qui craignez l'E'ternel, louez le : toute la race de Jacob, glorifiez le : & toute la race d'Israël, redoutez le.

24 Car il n'a point méprisé, ni dédaigné l'affliction de l'affligé, & n'a point caché sa face arrière de lui ; mais quand l'affligé a crié vers lui, il l'a exaucé.

25 Ma louange, sera de par toi dans la grande assemblée : je rendrai mes vœux, en la présence de ceux qui te craignent.

26 Les débonnaires mangeront, & seront rassasiés : ceux, qui cherchent l'E'ternel, le loueront : votre cœur vivra à perpétuité.

27 Tous les bouts de la Terre s'en souviendront, & ils se convertiront à l'E'ternel ; & toutes les familles des nations se prosterneront devant toi.

28 Car le règne appartient à l'E'ternel, & il domine sur les nations.

29 Tous les gras de la Terre mangeront, & se prosterneront devant lui.

30 Tous ceux, qui descendent en la poudre, s'inclineront ; même celui, qui ne peut garantir sa vie.

31 La postérité le servira, & sera enroulée au Seigneur, d'âge en âge.

32 Ils viendront, & ils publieront sa justice au peuple qui naîtra ; parcequ'il aura fait ces choses.

*Dominus regit me. Ps. XXIII.*

**L**'E'ternel est mon Berger, je n'aurai point de disette.

2 Il me fait reposer dans des parcs herbeux, & me mène le long des eaux tranquilles.

3 Il restaure mon âme, & me conduit, pour l'amour de son Nom, par des sentiers unis.

4 Même quand je marcherois par la vallée de l'ombre de la mort, je ne craindrois aucun mal ; car tu es avec moi : ton bâton & ta houlette sont ceux qui me consolent.

5 Tu dresses la table devant moi, à la vue de ceux qui me serrent : tu as graissé ma tête d'huile odoriférante, & ma coupe est comble.

6 Quoi qu'il en soit, biens & gratuité m'accompagneront tous les jours de ma vie ; & mon habitation sera dans la Maison de l'E'ternel, pour long-tems.

## PRIÈRE DU MATIN.

*Domini est terra. Ps. XXIV.*

**L**A Terre appartient à l'E'ternel, avec tout ce qui est en elle, la Terre habitable, & ceux qui y habitent ;

2 Car il l'a fondée sur les mers, & l'a posée sur des fleuves.

3 Qui est-ce qui montera en la montagne de l'E'ternel ? & qui est-ce qui demeurera dans le lieu de sa Sainteté ?

4 Ce sera l'homme, qui a les mains pures & le cœur net, qui n'aspire point de son âme à la fausseté, & qui ne jure point en tromperie.

5 Il recevra bénédiction de l'E'ternel, & justice de Dieu, son Sauveur.

6 Tels sont ceux qui le requièrent, ceux qui cherchent ta face, en Jacob.

7 Portes, élevez vos linteaux ; & vous, huis éternels, haussiez vous, & le Roi de gloire entrera.

8 Qui est ce Roi de gloire ? C'est l'E'ternel fort & puissant, l'E'ternel puissant en bataille.

9 Portes, élevez vos linteaux : élevez les aussi, vous, huis éternels, & le Roi de gloire entrera.

10 Qui est ce Roi de gloire ? l'E'ternel des armées, c'est lui qui est le Roi de gloire.

*Ad te, Domine. Ps. XXV.*

**E**Ternel, j'élève mon âme à toi : mon Dieu, je m'affure en toi : fais que je ne sois point confus, & que mes ennemis ne s'égayent point de moi.

2 Certes, pas un de ceux, qui s'attendent à toi, ne sera confus : ceux, qui se portent déloyalement sans occasion, seront confus.

3 E'ternel, fais moi connoître tes voies, enseigne moi tes sentiers.

4 Adresse moi en ta vérité, & m'enseigne ; car tu es le Dieu de ma délivrance : je m'attends à toi, tout le jour.

5 E'ternel, souviens toi de tes compassions & de tes gratuités ; car elles sont de tout tems.

6 Ne te souviens point des péchés de ma jeunesse, ni de mes transgressions : selon ta gratuité, souviens toi de moi, pour l'amour de ta bonté, ô E'ternel.

7 L'E'ternel est bon & droit : c'est pourquoi il enseigne aux pécheurs le chemin qu'ils doivent tenir.

8 Il fera marcher dans la droiture les débonnaire & il leur enseignera la voie.

9 Tous les sentiers de l'E'ternel sont gratuité & vérité à ceux qui gardent son alliance & ses témoignages.

10 Pour l'amour de ton Nom, ô E'ternel, tu me pardonneras mon iniquité, quoiqu'elle soit grande.

11 Qui est l'homme qui craint l'E'ternel ? L'E'ternel lui enseignera le chemin qu'il doit choisir.

12 Son âme logera au milieu des biens, & sa postérité possédera la Terre en héritage.

13 Le secret de l'E'ternel est pour ceux qui le craignent, & son alliance pour la leur donner à connoître.

14 Mes yeux sont continuellement vers l'E'ternel ; car c'est lui qui tirera mes pieds du filet.

15 Tourne ta face vers moi, & aie pitié de moi ; car je suis seul, & affligé.

16 Les détresses de mon cœur se sont augmentées : tire moi hors de mes angoisses.

17 Regarde mon affliction & mon travail, & me pardonne tous mes péchés.

18 Regarde mes ennemis ; car ils sont en grand nombre, & ils me haïssent, d'une haine pleine de violence.

19 Garde mon âme, & me délivre : fais que je ne sois point confus ; car je me suis retiré vers toi.

20 Que l'intégrité & la droiture me préservent ; car je me suis attendu à toi.

21 O Dieu, rachette Israël de toutes ses détresses.

*Judica, me Domine.*

PS. XXVI.

E'ternel, fais moi droit ; car j'ai marché en mon intégrité, & j'ai mis mon assurance en l'E'ternel ; je ne chancellerai point.

2 E'ternel, sonde moi & m'éprouve : examine mes reins & mon cœur ;

3 Car ta gratuité est devant mes yeux, & j'ai marché en ta vérité.

4 Je ne me suis point assis avec les hommes vains, & n'ai point fréquenté les gens couverts.

5 J'ai haï la compagnie des malins, & je ne hante point les méchans.

6 Je lave mes mains dans l'innocence, & je fais le tour de ton autel, ô E'ternel :

7 Pour éclater en voix d'actions de grâces, & raconter toutes tes merveilles.

8 E'ternel, j'aime la demeure de ta maison, & le lieu, où est le pavillon de ta gloire.

9 N'assemble point mon âme avec les pécheurs, ni ma vie avec les hommes sanguinaires :

10 Dans les mains desquels il y a de la méchanceté préméditée, & dont la main droite est pleine de présents.

11 Mais moi, je marche en mon intégrité : rachette moi, & aie pitié de moi.

M 2

12 Mon pied s'est arrêté au chemin uni : je bénirai l'E'ternel dans les ass' mblées.

PRIÈRE DU SOIR.

*Dominus illuminatio.*

PL. XXVII.

**L**'E'ternel est ma lumière & ma délivrance, de qui aurai-je peur ? L'E'ternel est la force de ma vie, de qui aurai-je frayeur ?

2 Lorsque les méchans, mes adversaires & mes ennemis, m'ont approché, se jettant sur moi pour manger ma chair, ils ont bronché, & sont tombés.

3 Quand toute une armée se camperoit contre moi, mon cœur ne craindroit point : s'il s'élève guerre contre moi, j'aurai confiance en ceci.

4 J'ai demandé une chose à l'E'ternel, & je la requerrai : c'est que j'habite en la Maison del'E'ternel, tous les jours de ma vie, pour contempler la plaissance de l'E'ternel, & visiter soigneusement son palais.

5 Car il me cachera dans sa loge, au mauvais tems : il me tiendra caché dans la cachette de son Tabernacle : il m'élèvera sur un rocher.

6 Même maintenant, ma tête s'élèvera par dessus mes ennemis, qui sont à l'entour de moi.

7 Et je sacrifierai, dans son Tabernacle, des sacrifices de cris de réjouissance : je

chanterai & psalmodierai à l'E'ternel.

8 E'ternel, écoute ma voix, je t'invoque ; & aie pitié de moi, & m'exauce.

9 Mon cœur me dit de par toi, cherchez ma face : je chercherai ta face, ô E'ternel.

10 Ne cache point ta face de moi, ne rejette point en courroux ton serviteur.

11 Tu as été mon aide, ô Dieu de ma délivrance : ne me délaisse point, & ne m'abandonne point.

12 Quand mon Père & ma mère m'auroient abandonné, toutefois l'E'ternel me recueillera.

13 E'ternel, enseigne moi ta voie, & me conduis par un sentier uni, à cause de mes ennemis.

14 Ne me livre point au délir de mes adversaires ; car de faux témoins, & ceux, qui ne soufflent que violence, se sont élevés contre moi.

15 N'eût été que j'ai cru que je verrois les biens de l'E'ternel en la Terre des vivans, c'étoit fait de moi.

16 Attends toi à l'E'ternel, & tiens bon ; & il fortifiera ton cœur : attends toi, dis-je, à l'E'ternel.

*Ad te, Domine. Pl. XXVIII.*

**J**E crie à toi, ô E'ternel, mon rocher, ne te rends point sourd envers moi ; de peur que, si tu ne me réponds,

je ne sois fait semblable à ceux qui descendent en la fosse.

2 Exauce la voix de mes supplications, lorsque je crie à toi, quand j'élève mes mains vers l'Oracle de ta Sainteté.

3 Ne me traîne point avec les méchants, ni avec les ouvriers d'iniquité, qui parlent de paix avec leur prochain, & la malice est dans leur cœur.

4 Paye les, selon leur œuvre, & selon la malice de leurs actions.

5 Paye les, selon l'ouvrage de leurs mains : rends leur ce qu'ils ont mérité.

6 Parcequ'ils ne prennent point garde aux œuvres de l'Eternel, à l'œuvre, dis-je, de ses mains : il les ruinera, & ne les édifiera point.

7 Bénit soit l'Eternel ; car il a exaucé la voix de mes supplications.

8 l'Eternel est ma force & mon bouclier : mon cœur a eu son assurance en lui, & j'ai été secouru, & mon cœur s'est réjoui : c'est-pourquoi je le célébrerai par mon Cantique.

9 L'Eternel est leur force, & il est la force des délivrances de son Oint.

10 Délivre ton peuple, & bénis ton héritage, & les repais, & les élève éternellement.

*Afferte Domino. Ps.*

XXIX.

**F**ils des Princes, attribuez à l'Eternel, attribuez à l'Eternel la gloire & la force :

2 Attribuez à l'Eternel la gloire due à son Nom : prosternez vous devant l'Eternel, dans son Sanctuaire magnifique.

3 La voix de l'Eternel est sur les eaux : le Dieu Fort de gloire fait tonner : l'Eternel est sur les grandes eaux.

4 La voix de l'Eternel est forte ; la voix de l'Eternel est magnifique.

5 La voix de l'Eternel brise les cèdres : même l'Eternel brise les cèdres du Liban ;

6 Et les fait sauter, comme un veau : il fait sauter le Liban & Sirion, comme un faon de licorne.

7 La voix de l'Eternel jette des éclats de flamme de feu. La voix de l'Eternel fait trembler le désert : l'Eternel fait trembler le désert de Kadsès.

8 La voix de l'Eternel fait faonner les biches, & découvre les forêts ; mais quant à son Palais, chacun l'y glorifie.

9 L'Eternel a présidé sur le déluge ; & l'Eternel présidera, comme Roi, éternellement.

10 L'Eternel donnera de la force à son peuple.

l'E'ternel bénira son peuple  
en paix.

## PRIÈRE DU MATIN.

*Exaltabo te, Domine.*

*Pf. XXX.*

**E**Ternel, je t'exalterai ;  
parceque tu m'as tiré  
en haut, & que tu n'as pas  
réjoui de moi mes ennemis.

2 E'ternel, mon Dieu, j'ai  
crié vers toi, & tu m'as  
guéri.

3 E'ternel, tu as fait  
remonter mon âme du  
sépulcre: tu m'as rendu la  
vie, afin que je ne descendisse  
point dans la fosse.

4 Psalmodiez à l'E'ternel,  
vous, ses bien-aimés ; &  
célébrez la mémoire de sa  
Sainteté.

5 Car il n'y a qu'un  
moment en sa colère, mais  
il y a toute une vie en  
sa faveur : la lamentation  
loge-t-elle le soir chez nous ?  
le chant de triomphe y est le  
matin.

6 Quand j'étois en ma  
prospérité, je disois : je ne  
serai jamais ébranlé.

7 E'ternel, par ta faveur  
tu avois fait que la force se  
tenoit en ma montagne ; as  
tu caché ta face ? je suis  
devenu tout troublé.

8 E'ternel, j'ai crié à toi, &  
j'ai présenté ma supplication  
à l'E'ternel, en disant :

9 Quel profit y aura-t-il  
en mon sang, si je descends  
dans la fosse ?

10 La poudre te célébrera-  
t-elle ? prêchera-t-elle ta  
vérité ?

11 E'ternel, écoute, & aie  
pitié de moi : E'ternel, sois  
moi en aide.

12 Tu as changé mon  
deuil en alégresse : tu as  
détaché mon sac, & tu m'as  
ceint de joie ;

13 Afin que ma gloire te  
psalmodie, & ne se taise point.  
E'ternel, mon Dieu, je te  
célébrerai, à toujours.

*In te, Domine. Pf. XXXI.*

**E**Ternel, je me suis  
retiré vers toi, fais que  
je ne sois jamais confus :  
délivre moi par ta justice.

2 Incline ton oreille vers  
moi, délivre moi prompte-  
ment.

3 Sois moi pour une forte  
roche, & pour une maison  
bien munie, afin que je puisse  
m'y sauver.

4 Car tu es mon rocher  
& ma forteresse ; c'est-pour-  
quoi mène moi & me  
conduis, pour l'amour de  
ton Nom.

5 Tire moi hors du filet,  
qu'on m'a tendu en cachette ;  
car tu es ma force.

6 Je remets mon esprit  
en ta main : tu m'as racheté,  
ô E'ternel, le Dieu Fort de  
vérité.

7 J'ai haï ceux qui  
s'adonnent aux vanités  
trompeuses ; mais moi, je me  
suis assuré en l'E'ternel.

8 Je m'égayerai & me réjouirai de ta gratuité; parceque tu as regardé mon affliction, & as reconnu mon âme en ses détresses;

9 Et ne m'as point enclos en la main de l'ennemi, mais as fait tenir debout mes pieds au large.

10 E'ternel, aie pitié de moi, car je suis en détresse: mon regard est tout défait de chagrin, mon âme aussi, & mon ventre.

11 Car ma vie est défaillie d'ennui, & mes ans, à force de soupirer.

12 Ma vertu est déchue, à cause de la peine de mon iniquité; & mes os sont consumés.

13 J'ai été en opprobre, à cause de tous mes adversaires: je l'ai même été grandement à mes voisins, & en frayeur à ceux de ma connoissance: ceux, qui me voient dehors, s'enfuient de moi.

14 J'ai été mis en oubli dans le cœur des hommes, comme un mort: j'ai été estimé, comme un vaisseau de nul usage.

15 Car j'ai ouï le diffame de plusieurs: la frayeur m'a faisi, de tous côtés: quand ils consultoient ensemble contre moi, ils ont machiné de m'ôter la vie.

16 Toutefois, ô E'ternel, je me suis assuré en toi: j'ai dit, tu es mon Dieu.

17 Mes tems sont en ta main: délivre moi de la main de mes ennemis, & de ceux qui me poursuivent.

18 Fais luire ta face sur ton serviteur: délivre moi par ta gratuité.

19 E'ternel, que je ne sois point confus, puisque je t'ai invoqué: que les méchans soient confus: qu'ils soient couchés dans le sépulcre:

20 Que les lèvres menteuses soient muettes, lesquelles profèrent des paroles dures contre le juste, avec orgueil & avec mépris.

21 O que tes biens sont grands, lesquels tu as réservés pour ceux qui te craignent, & que tu as faits, en la présence des fils des hommes, à ceux qui se retirent vers toi!

22 Tu les caches dans la cachette de ta face, loin de l'orgueil des hommes: tu les preserves dans une loge, arrière des débats des langues.

23 Bénit soit l'E'ternel de ce qu'il a rendu admirable sa gratuité envers moi, comme si j'eusse été dans une ville munie.

24 Je disois en ma précipitation, je suis retranché de devant tes yeux;

25 Et néanmoins tu as exaucé la voix de mes supplications, quand j'ai crié à toi.

26 Aimez l'E'ternel, vous tous ses bien-aimés : l'E'ternel garde les fidèles ; & il le rend tout du long à celui, qui se porte fièrement.

27 Vous tous, qui avez votre attente à l'E'ternel, tenez bon ; & il fortifiera votre cœur.

PRIÈRE DU SOIR.  
*Beati, quorum.* Ps. XXXII.

**O** Que bien-heureux est celui, de qui la transgression est quittée, & dont le péché est couvert !

2 O que bien-heureux est l'homme à qui l'E'ternel n'impute point l'iniquité, & dans l'esprit duquel il n'y a point de fraude !

3 Quand je me suis, tu, mes os se sont envieillis ; & aussi quand je n'ai fait que rugir, tout le jour.

4 Parceque, jour & nuit, ta main s'appesantissoit sur moi, ma vigueur s'est changée en une sécheresse d'été.

5 Je t'ai fait connoître mon péché, & je n'ai point caché mon iniquité.

6 J'ai dit, je ferai confession de mes transgressions à l'E'ternel ; & tu as ôté la peine de mon péché.

7 C'est-pourquoi tout bien-aimé de toi te suppliera, au tems qu'on te trouve, tellement qu'en un déluge de grandes eaux, elles ne l'atteindront point.

8 Tu es ma cachette, tu me gardes de détresse, tu m'environnes de chants de triomphe, à cause de la délivrance.

9 Je te rendrai avisé, & t'enseignerai le chemin, où tu dois marcher, & te guiderai de mon œil.

10 Ne soyez point comme le cheval, ni comme le mulet, qui sont sans intelligence, desquels il faut emmuser la bouche avec un mors & un frein, de peur qu'ils n'approchent de toi.

11 Plusieurs douleurs arriveront au méchant ; mais la gratuité environnera l'homme, qui s'assure en l'E'ternel.

12 Vous justes, réjouissez vous en l'E'ternel, & égayez vous, & chantez de joie, vous tous, qui êtes droits de cœur.

*Exultate just.* Ps. XXXIII.

**V**ous justes, chantez de joie touchant l'E'ternel : sa louange est bienléante aux hommes droits.

2 Célébrez l'E'ternel avec le violon, chantez lui des Pseaumes avec la musette & l'instrument à dix cordes.

3 Chantez lui un nouveau Cantique : sonnez adroitement avec un cri de réjouissance.

4 Car la parole de l'E'ternel est droite ; & toutes ses œuvres sont avec fermeté.

5 Il aime la justice & le droit : la Terre est remplie de la gratuité de l'E'ternel.

6 Les Cieux ont été faits par la parole de l'E'ternel, & toute leur armée par le souffle de sa bouche.

7 Il assemble les eaux de la mer, comme en un monceau ; il met les abîmes, comme dans les celliers.

8 Que toute la Terre ait peur de l'E'ternel : que tous les habitans de la Terre habitable le redoutent.

9 Car il a dit, & ce qu'il a dit a eu son être : il a commandé, & la chose a comparu.

10 L'E'ternel dissipe le conseil des nations, & met à néant les desseins des peuples ;

11 Mais le conseil de l'E'ternel se maintient à toujours : les desseins de son cœur subsistent d'âge en âge.

12 O que bien-heureuse est la nation, dont l'E'ternel est le Dieu ; & le peuple, qu'ils s'est choisi pour héritage !

13 L'E'ternel regarde des Cieux, il voit tous les enfans des hommes : il prend garde du lieu de sa résidence à tous les habitans de la Terre,

14 C'est lui qui forme également leur cœur, & qui prend garde à toutes leurs actions.

15 Le Roi n'est point sauvé par une grosse armée, & l'homme puissant n'échappe point par sa grande force.

16 Le cheval manque de sauver, & ne délivre point par la grandeur de sa force.

17 Voici, l'œil de l'E'ternel est sur ceux qui le craignent, sur ceux qui s'attendent à la gratuité ;

18 Afin qu'il les délivre de la mort, & les entretienne en vie, durant la famine.

19 Notre âmes'est attendue à l'E'ternel : il est notre aide, & notre bouclier.

20 Certainement notre cœur se réjouira en lui, parceque nous avons mis notre assurance en son saint Nom.

21 Que ta gratuité soit sur nous, ô E'ternel, selon que nous nous sommes attendus à toi.

*Benedicam Domino. Ps.*

XXXIV.

**J**E bénirai l'E'ternel, en tout tems : sa louange sera continuellement en ma bouche.

2 Mon âme se glorifiera en l'E'ternel ; les débonnaires l'entendront, & s'en réjouiront.

3 Magnifiez l'E'ternel, avec moi ; & exaltons son Nom, tous ensemble.

4 J'ai cherché l'E'ternel, & il m'a répondu, & m'a

délivré de toutes mes frayeurs.

5 L'a-t-on regardé ? on en est illuminé, & leurs faces ne sont point confuses.

6 L'affligé a crié ; & l'E'ternel l'a exaucé, & l'a délivré de toutes ses détresses.

7 L'Ange de l'E'ternel se campe tout autour de ceux qui le craignent, & il les garantit.

8 Savourez, & voyez que l'E'ternel est bon : ô, que bien-heureux est l'homme qui se retire vers lui !

9 Craignez l'E'ternel, vous ses Saints ; car rien ne manque à ceux qui le craignent.

10 Les lionceaux ont disette, & ont faim ; mais ceux qui cherchent l'E'ternel n'auront faute d'aucun bien.

11 Venez, enfans, écoutez moi : je vous enseignerai la crainte de l'E'ternel.

12 Qui est l'homme qui prenne plaisir à vivre, & qui aime la longue vie, pour voir du bien ?

13 Garde ta langue de mal, & tes lèvres de parler avec tromperie.

14 Détourne toi du mal, & fais le bien : cherche la paix, & la poursuis.

15 Les yeux de l'E'ternel sont sur les justes, & ses oreilles sont attentives à leur cri.

16 La face de l'E'ternel est contre ceux, qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de la Terre.

17 Quand les justes crient, l'E'ternel les exauce ; & il les délivre de toutes leurs détresses.

18 L'E'ternel est près de ceux qui ont le cœur rompu, & il délivre ceux qui ont l'esprit brisé.

19 Le juste a des maux en grand nombre, mais l'E'ternel le délivre de tous.

20 Il garde tous ses os, & pas un n'en est cassé.

21 La malice fera mourir le méchant ; & ceux, qui haïssent le juste, seront détruits.

22 L'E'ternel rachette l'âme de ses serviteurs ; & aucun de ceux, qui se retirent vers lui, ne sera détruit.

PRIÈRE DU MATIN.

*Judica me, Domine.*

PS. XXXV.

**E**Ternel, débats contre ceux, qui débattent contre moi : fais la guerre à ceux, qui font la guerre.

2 Prends le bouclier & la rondelle, & lève toi à mon aide.

3 Mets en avant la hallebarde ; & serre le passage, au devant de ceux qui me poursuivent : dis à mon âme, je suis ta délivrance.

4 Que ceux, qui cherchent mon âme, soient honteux

& confus ; & que ceux, qui machinent mon mal, soient repoussés en arrière, & rougissent.

5 Qu'ils soient comme de la balle, exposée au vent ; & que l'Ange de l'E'ternel les chasse çà & là.

6 Que leur chemin soit ténébreux & glissant : que l'Ange de l'E'ternel les poursuive.

7 Car sans cause, ils m'ont caché la fosse, où étoient tendus leurs rets ; & sans cause, ils ont cavé, pour surprendre mon âme.

8 Que la ruine, dont il ne s'avise point, lui survienne ; & que son filet, qu'il a caché, le surprenne ; & qu'il tombe en cette même ruine.

9 Mais que mon âme s'égayé en l'E'ternel, & se réjouisse en sa délivrance.

10 Tous mes os diront : E'ternel, qui est semblable à toi, qui délivres l'affligé de la main de celui qui est plus fort que lui : l'affligé, dis-je, & le pauvre, de la main de celui qui le pille ?

11 Des témoins violens s'élèvent contre moi : on me redemande des choses, dont je ne fais rien.

12 Ils m'ont rendu le mal pour le bien, tâchant de m'ôter la vie.

13 Mais moi, quand ils ont été malades, je me vêtois

d'un sac : j'affligeois mon âme par le jeûne : ma prière retournoit dans mon sein.

14 Je me suis porté, comme si c'eût été mon intime ami, comme si c'eût été mon frère : j'allois, courbé, en habit de deuil, comme celui qui mèneroit deuil pour sa mère.

15 Mais quand j'ai chancelé, ils se réjouissoient, & s'assembloient : des gens de néant se sont assemblés contre-moi, sans que j'en fusse rien : ils ont ri à bouche ouverte, & n'ont point cessé.

16 Avec les hypocrites il y avoit des plaisanteurs, qui suivent les bonnes tables ; & ils ont grincé les dents contre moi.

17 Seigneur, combien de tems, le verras-tu ? retire mon âme de leurs tempêtes, mon unique d'entre les lionceaux.

18 Je te célébrerai, dans une grande assemblée : je te louerai, parmi un grand peuple.

19 Que ceux, qui me sont ennemis, à fausses enseignes, ne se réjouissent point de moi ; & que ceux, qui me haïssent sans cause, ne guignent point de l'œil.

20 Car ils ne parlent point de paix, mais il préméditent des choses pleines de fraude.

délivré de toutes mes frayeurs.

5 L'a-t-on regardé ? on en est illuminé, & leurs faces ne sont point confuses.

6 L'affligé a crié ; & l'E'ternel l'a exaucé, & l'a délivré de toutes ses détresses.

7 L'Ange de l'E'ternel se campe tout autour de ceux qui le craignent, & il les garantit.

8 Savourez, & voyez que l'E'ternel est bon : ô, que bien-heureux est l'homme qui se retire vers lui !

9 Craignez l'E'ternel, vous ses Saints ; car rien ne manque à ceux qui le craignent.

10 Les lionceaux ont disette, & ont faim ; mais ceux qui cherchent l'E'ternel n'auront faute d'aucun bien.

11 Venez, enfans, écoutez moi : je vous enseignerai la crainte de l'E'ternel.

12 Qui est l'homme qui prenne plaisir à vivre, & qui aime la longue vie, pour voir du bien ?

13 Garde ta langue de mal, & tes lèvres de parler avec tromperie.

14 Détourne toi du mal, & fais le bien : cherche la paix, & la poursuis.

15 Les yeux de l'E'ternel sont sur les justes, & ses oreilles sont attentives à leur cri.

16 La face de l'E'ternel est contre ceux, qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de la Terre.

17 Quand les justes crient, l'E'ternel les exauce ; & il les délivre de toutes leurs détresses.

18 L'E'ternel est près de ceux qui ont le cœur rompu, & il délivre ceux qui ont l'esprit brisé.

19 Le juste a des maux en grand nombre, mais l'E'ternel le délivre de tous.

20 Il garde tous ses os, & pas un n'en est cassé.

21 La malice fera mourir le méchant ; & ceux, qui haïssent le juste, seront détruits.

22 L'E'ternel rachette l'âme de ses serviteurs ; & aucun de ceux, qui se retirent vers lui, ne sera détruit.

PRIÈRE DU MATIN.

*Judica me, Domine.*

PS. XXXV.

**E**Ternel, débats contre ceux, qui débattent contre moi : fais la guerre à ceux, qui font la guerre.

2 Prends le bouclier & la rondelle, & lève toi à mon aide.

3 Mets en avant la hallebarde ; & ferre le passage, au devant de ceux qui me poursuivent : dis à mon âme, je suis ta délivrance.

4 Que ceux, qui cherchent mon âme, soient honteux

& confus; & que ceux, qui machinent mon mal, soient repoussés en arrière, & rougissent.

5 Qu'ils soient comme de la balle, exposée au vent; & que l'Ange de l'Eternel les chasse çà & là.

6 Que leur chemin soit ténébreux & glissant: que l'Ange de l'Eternel les poursuive.

7 Car sans cause, ils m'ont caché la fosse, où étoient tendus leurs rets; & sans cause, ils ont cavé, pour surprendre mon âme.

8 Que la ruine, dont il ne s'avise point, lui survienne; & que son filet, qu'il a caché, le surprenne; & qu'il tombe en cette même ruine.

9 Mais que mon âme s'égaye en l'Eternel, & se réjouisse en sa délivrance.

10 Tous mes os diront: Eternel, qui est semblable à toi, qui délivres l'affligé de la main de celui qui est plus fort que lui: l'affligé, dis-je, & le pauvre, de la main de celui qui le pille?

11 Des témoins violens s'élèvent contre moi: on me redemande des choses, dont je ne fais rien.

12 Ils m'ont rendu le mal pour le bien, tâchant de m'ôter la vie.

13 Mais moi, quand ils ont été malades, je me vêtois

d'un sac: j'affligeois mon âme par le jeûne: ma prière retournoit dans mon sein.

14 Je me suis porté, comme si c'eût été mon intime ami, comme si c'eût été mon frère: j'allois, courbé, en habit de deuil, comme celui qui mèneroit deuil pour sa mère.

15 Mais quand j'ai chancelé, ils se réjouissoient, & s'assembloient: des gens de néant se sont assemblés contre-moi, sans que j'en fusse rien: ils ont ri à bouche ouverte, & n'ont point cessé.

16 Avec les hypocrites il y avoit des plaisanteurs, qui suivent les bonnes tables; & ils ont grincé les dents contre moi.

17 Seigneur, combien de tems, le verras-tu? retiré mon âme de leurs tempêtes, mon unique d'entre les lionceaux.

18 Je te célébrerai, dans une grande assemblée: je te louerai, parmi un grand peuple.

19 Que ceux, qui me sont ennemis, à fausses enseignes, ne se réjouissent point de moi; & que ceux, qui me haïssent sans cause, ne guignent point de l'œil.

20 Car ils ne parlent point de paix, mais il préméditent des choses pleines de fraude.

contre les paisibles de la  
Terre.

21 Et ils ont ouvert leur  
bouche, autant qu'ils ont pu,  
contre moi, & on dit, Aha!  
aha ! notre œil l'a vu.

22 O Eternel, tu l'as vu,  
ne te tais point : Seigneur,  
ne t'éloigne point de moi.

23 Réveille toi, reveille  
toi, dis-je, ô mon Dieu &  
mon Seigneur, pour me faire  
droit, & pour maintenir ma  
cause.

24 Juge moi, selon ta  
justice, Eternel, mon Dieu ;  
& qu'ils ne se rejouissent  
point de moi :

25 Qu'ils ne disent point  
en leur cœur, Aha ! notre  
âme ! & qu'ils ne disent  
point, nous l'avons englouti.

26 Que ceux, qui se  
réjouissent de mon mal,  
soient honteux, & rougissent  
tous ensemble ; & que ceux,  
qui s'élevent contre moi,  
soient couverts de honte & de  
confusion.

27 Mais que ceux, qui  
sont affectionnés à ma justice,  
se réjouissent avec chant de  
triomphe, & s'égayent, &  
qu'ils disent incessamment :  
magnifié soit l'Eternel, qui  
s'affectionne à la paix de son  
serviteur.

28 Alors ma langue  
s'entretiendra de ta justice  
& de ta louange, tout le  
jour.

*Dixit injustus. Ps. XXXVI.*

**L**A transgression du  
méchant me dit, au-  
dedans du cœur, qu'il n'y a  
point de crainte de Dieu  
devant ses yeux.

2 Car il se flatte en soi-  
même, quand son iniquité se  
présente, pour être haïe.

3 Les paroles de sa bouche  
ne sont qu'injustice & que  
fraude : il se garde d'entendre  
à bien faire.

4 Il machine sur sa couche  
les moyens de nuire : il  
s'arrête au chemin, qui n'est  
pas bon : il n'a point en  
horreur le mal.

5 Eternel, ta gratuité  
atteint jusqu'aux cieux, & ta  
fidélité jusqu'aux nues.

6 Ta justice est comme  
de hautes montagnes : tes  
jugemens sont un grand  
abîme.

7 Eternel, tu conserves  
les hommes & les bêtes. O  
Dieu, combien est précieuse  
ta gratuité ! aussi les fils  
des hommes se retirent-  
ils sous l'ombre de tes  
ailes.

8 Ils feront abondamment  
rassasiés de la graisse de ta  
maison ; & tu les abreuveras,  
au fleuve de tes délices.

9 Car la source de la vie  
est par devers toi ; & par ta  
clarté nous voyons clair.

10 Continue à déployer  
ta gratuité sur ceux qui te  
connoissent, & ta justice

sur ceux qui sont droits de cœur.

11 Que le pied de l'orgueilleux ne s'avance point sur moi ; & que la main des méchans ne m'ébranle point.

12 Là sont tombés les ouvriers d'iniquité : ils ont été poussés à bas, & n'ont pu se relever.

PRIÈRE DU SOIR.

*N. li amulari. Ps. XXXVII.*

**N**E te dépîte point, à cause des gens malins : ne sois point jaloux de ceux qui s'adonnent à la perversité.

2 Car ils seront soudainement retranchés, comme le foin ; & se faneront, comme l'herbe verte.

3 Assure toi en l'E'ternel, & fais ce qui est bon : habite la Terre, & te repais de vérité ;

4 Et prends ton plaisir en l'E'ternel ; & il t'accordera les demandes de ton cœur.

5 Remets ta voie sur l'E'ternel, & t'assure en lui ; & il l'adressera ;

6 Et il mettra en avant ta justice, comme la clarté ; & ton droit, comme le midi.

7 Tiens toi coi, t'arrétant à l'E'ternel, & l'attends : ne te dépîte point, à cause de celui qui fait bien ses affaires ; à cause, dis-je, de l'homme qui vient à bout de ses entreprises.

8 Garde toi de te cour-

roucer, & laisse la colère : ne te dépîte point, au-moins pour mal faire.

9 Car les méchans seront retranchés ; mais ceux, qui s'attendent à l'E'ternel, hériteront la Terre.

10 Encore donc un peu de tems, & le méchant ne fera plus ; & tu prendras garde à son lieu, & il n'y sera plus.

11 Mais les débonnaires hériteront la Terre, & jouiront à leur aise d'une grande prospérité.

12 Le méchant machine contre le juste, & grince les dents contre lui.

13 Le Seigneur se rira de lui ; car il a vu que son jour approche.

14 Les méchans ont tiré leur épée, & ont bandé leur arc, pour abattre l'augé, & le pauvre, & pour massacrer ceux qui marchent dans la droiture.

15 Mais leur épée entrera dans leur propre cœur, & leurs arcs seront rompus.

16 Mieux vaut au juste le peu qu'il a, que l'abondance à beaucoup de méchans.

17 Car les bras des méchans seront cassés, mais l'E'ternel soutient les justes.

18 L'E'ternel connoît les jours de ceux, qui sont entiers ; & leur héritage demeurera à toujours.

19 Ils ne seront point confus, au mauvais tems ; mais ils seront rassasiés, au tems de la famine :

20 Mais les méchans périront, & les ennemis de l'Eternel s'évanouiront, comme la graisse des agneaux : ils s'en iront en fumée.

21 Le méchant emprunte, & ne rend point ; mais le juste a compassion, & donne.

22 Car les bénits de l'Eternel hériteront la Terre ; mais ceux, qu'il a maudits, seront retranchés.

23 Les pas de l'homme, qu'il a béni, sont dressés par l'Eternel ; & il prend plaisir à ses voies.

24 S'il tombe, il ne sera pas entièrement abattu ; car l'Eternel lui soutient la main.

25 J'ai été jeune, & j'ai atteint la vieillesse ; mais je n'ai point vu le juste abandonné, ni sa postérité mendiant son pain.

26 Il est ému de pitié, tout le jour, & il prête ; & sa postérité est en bénédiction.

27 Retire toi du mal, & fais le bien ; & tu auras une demeure éternelle.

28 Car l'Eternel aime ce qui est droit, & il n'abandonne point ses bien-aimés ; c'est - pourquoi ils sont gardés à toujours ; mais la postérité des méchans est retranchée,

29 Les justes hériteront la Terre, & y habiteront à perpétuité.

30 La bouche du juste proférera la sagesse, & sa langue prononcera ce qui est droit.

31 La Loi de son Dieu est dans son cœur : aucun de ses pas ne chancellera.

32 Le méchant épie le juste, & cherche à le faire mourir.

33 L'Eternel ne l'abandonnera point à ses mains, & ne le laissera point condamner, quand on le jugera.

34 Attens, l'Eternel, & prends garde à sa voie, & il t'exaltera, afin que tu hérites la Terre ; & tu verras comment les méchans seront retranchés.

35 J'ai vu le méchant terrible & verdoyant, comme le laurier verd :

36 Mais il est passé, & voilà, il n'est plus : je l'ai cherché, & il ne s'est point trouvé.

37 Prends garde à l'homme entier, & considère l'homme droit ; car la fin d'un tel homme est la prospérité.

38 Mais les transgresseurs seront tous ensemble détruits ; & ce qui sera resté des méchans sera retranché.

39 Mais la délivrance des justes viendra de l'Eternel : il sera leur force, au tems de la détresse.

40 Car l'E'ternel les aide, & les délivre : il les délivrera des méchans, & les sauvera ; parcequ'ils se seront retirés vers lui.

## PRIÈRE DU MATIN.

*Domine, ne in furore tuo.*

Ps. XXXVIII.

E'Ternel, ne me reprends point en ta colère, & ne me châtie point en ta fureur.

2 Car tes flèches sont entrées en moi, & ta main est tombée sur moi.

3 Il n'y a rien d'entier en ma chair, à cause de ton indignation ; ni de repos dans mes os, à cause de mon péché.

4 Car mes iniquités ont surmonté ma tête ; & sont appesanties, comme un pesant fardeau, au-delà de mes forces.

5 Mes meurtrissures sont pourries, & fluent à cause de ma folie.

6 Je suis courbé & penché outre mesure : je marche, tout noirci de deuil, tout le jour.

7 Car mes reins sont remplis d'inflammation, & dans ma chair il n'y a rien d'entier.

8 Je suis affoibli, & tout brisé : je rugis du grand frémissement de mon cœur.

9 Seigneur, tout mon désir est devant toi, & mon gémissement ne t'est point caché.

10 Mon cœur est agité çà & là : ma force m'a abandonnée ; & la clarté aussi de mes yeux : même ils ne sont plus avec moi.

11 Ceux qui m'aiment, & même mes intimes amis, se tiennent loin de moi.

12 Et ceux, qui cherchent ma vie, m'ont tendu des laqs ; & ceux, qui pourchassent mon mal, parlent de calamités, & songent des tromperies, tout le jour.

13 Mais moi, je n'entens, non plus qu'un sourd ; & je suis comme un muet, qui n'ouvre point sa bouche.

14 Je suis, dis je, comme un homme, qui n'entend point, & qui n'a point de réplique en sa bouche.

15 Puisque je me suis attendu à toi, ô E'ternel, tu m'erépondras, Seigneur, mon Dieu.

16 Car j'ai dit, il faut prendre garde qu'ils ne se réjouissent de moi : quand mon pied glisse, ils s'élèvent contre moi :

17 Quand je suis prêt à clocher, & que ma douleur est continuellement devant moi :

18 Quand je déclare mon iniquité, & que je suis en peine pour mon péché.

19 Cependant mes ennemis, qui sont vivans, se renforcent ; & ceux, qui me

haïssent à fausses enseignes, se multiplient.

20 Et ceux, qui me rendent le mal pour le bien, me sont contraires ; parceque je recherche le bien.

21 E'ternel, ne m'abandonne point : mon Dieu, ne t'éloigne point de moi.

22 Hâte toi de venir à mon aide, Seigneur, qui es ma délivrance.

*Dixi, custodiam. Ps. XXXIX.*

**J**'Ai dit, je prendrai garde à mes voies, afin que je ne pèche point par ma langue.

2 Je garderai ma bouche avec une museliere, tant que le méchant sera devant moi.

3 J'ai été muet, sans dire mot : je me suis tu du bien ; mais ma douleur s'est renforcée.

4 Mon cœur s'est échauffé au-dedans de moi, & le feu s'est embrasé en ma méditation : j'ai parlé de ma langue, disant :

5 E'ternel, donne moi à connoître ma fin, & quelle est la mesure de mes jours : fais que je sache de combien petite durée je suis.

6 Voilà, tu as réduit mes jours à la mesure de quatre doigts ; & le tems de ma vie est devant toi comme un rien. Certainement ce n'est que pure vanité de tout

homme, quoiqu'il soit debout.

7 Certainement l'homme se promene, parmi ce qui n'a que de l'apparence : certainement il se tempête pour néant. — On amasse des biens, & on ne fait point qui les recueillira.

8 Or maintenant, qu'ai-je attendu, Seigneur ? mon attente est à toi.

9 Délivre moi de toutes mes transgressions, & ne permets point que je sois en opprobre à l'insensé.

10 Je me suis tu, & n'ai point ouvert ma bouche ; parceque c'est toi qui l'as fait.

11 Retire de moi la plaie, que tu m'as faite ; je suis défailli par la guerre, que tu me fais.

12 Aussi-tôt que tu châties quelqu'un, en le reprenant pour son iniquité, tu consumes son excellence, comme la tigne : certainement tout homme est vanité.

13 E'ternel, écoute ma requête, & prête l'oreille à mon cri : ne sois point sourd à mes larmes ;

14 Car je suis voyageur & forain chez toi, comme ont été tous mes pères.

15 Retire toi de moi, afin que je reprenne mes forces, avant que je m'en aille, & que je ne sois plus.

*Expectans, expectavi.*

Ps. XL.

J'Ai attendu patiemment l'Eternel; & il s'est incliné vers moi, & a ouï mon cri.

2 Il m'a fait remonter hors d'un puits menant grand bruit, & d'un boubier fangeux; & a mis mes pieds sur un roc, & a assuré mes pas.

3 Et il a mis en ma bouche un nouveau Cantique, qui est la louange de notre Dieu.

4 Plusieurs verront cela, & ils craindront, & s'assureront en l'Eternel.

5 O que bien-heureux est l'homme qui s'est proposé l'Eternel pour son assurance, & qui ne regarde point aux orgueilleux, ni à ceux qui se détournent vers le mensonge!

6 Eternel, mon Dieu, tu as fait que tes merveilles & tes pensées envers nous sont en grand nombre: il n'est pas possible de les arranger devant toi.

7 Les veux je réciter & dire? elles sont en si grand nombre que je ne les saurois raconter.

8 Tu ne prends point plaisir au sacrifice, ni au gâteau; mais tu m'as percé les oreilles.

9 Tu n'as point demandé d'holocauste, ni d'oblation, pour le péché. Alors j'ai dit: voici, je viens.

10 Il est écrit de moi, au rôle du Livre: mon Dieu, j'ai pris plaisir à faire ta volonté; & ta Loi est au-dedans de mes entrailles.

11 J'ai prêché ta justice, dans ta grande assemblée: voilà, je n'ai point retenu mes lèvres: tu le fais, ô Eternel.

12 Je n'ai point caché ta justice, qui est au-dedans de mon cœur: j'ai déclaré ta fidélité & ta délivrance.

13 Je n'ai point celé ta gratuité, ni ta vérité, dans la grande assemblée.

14 Et toi, Eternel, ne m'épargne point tes compassions: que ta gratuité & ta vérité me gardent continuellement.

15 Car des maux sans nombre m'ont environné: mes iniquités m'ont atteint, & je n'ai pu les voir: elles surpassent en nombre les cheveux de ma tête; & mon cœur m'a abandonné.

16 Eternel, veuille me délivrer: Eternel, hâte toi de venir à mon aide.

17 Que ceux-là soient tous honteux, & rougissent ensemble, qui cherchent mon âme, pour la perdre; & que ceux, qui prennent plaisir à mon mal, retournent en arrière, & soient confus.

18 Que ceux qui disent de moi, Aha! Aha! soient désolés, en récompense de

la honte, qu'ils m'ont faite.

19 Que tous ceux, qui te cherchent, s'égayent & se réjouissent en toi ; & que ceux, qui aiment ta délivrance, disent continuellement, magnifié soit l'E'ternel.

20 Or je suis affligé & misérable, mais le Seigneur a soin de moi.

21 Tu es mon aide & mon libérateur : mon Dieu, ne tarde point.

PRIÈRE DU SOIR.

*Beatus qui intelligit. Ps.*

XLI.

**O** Que bien-heureux est celui qui se porte sagement envers le chétif ! l'E'ternel le délivrera, au jour de la calamité.

2 L'E'ternel le gardera & le préservera en vie : il sera même rendu heureux, en la Terre : ne le livre donc point au plaisir de ses ennemis.

3 L'E'ternel le soutiendra, quand il sera dans un lit de langueur : tu changeras toute sa couche, quand il sera malade.

4 J'ai dit, E'ternel, aie pitié de moi : guéri mon âme, car j'ai péché contre toi.

5 Mes ennemis, me souhaitant du mal, disent : Quand mourra-t-il, & quand périra son nom ?

6 Et si quelqu'un d'eux vient me visiter, il parle en mensonge : son cœur s'a-

masse de quoi me fâcher. Est-il sorti ? il en parle dehors.

7 Tous ceux, qui m'ont en haine, murmurent sourdement ensemble contre moi, & machinent du mal contre moi.

8 Quelque fait, disent-ils, tel que les méchans garnemens commettent, le tient enfermé ; & cet homme, qui est couché, ne se relevera plus.

9 Même celui, qui avoit paix avec moi, sur lequel je m'assurois, & qui mangeoit mon pain, a levé le talon contre moi.

10 Mais toi, ô E'ternel, aie pitié de moi, & me relève, & je le leur rendrai.

11 En ceci, je connois que tu prends plaisir en moi, que mon ennemi ne fait point ses triomphes de moi.

12 Pour moi, tu m'as maintenu dans mon entier ; & tu m'as établi devant toi, pour toujours.

13 Bénit soit l'E'ternel, le Dieu d'Israel, de siècle en siècle, *Amen, Amen.*

*Quemadmodum. Ps.*

XLII.

**C**omme le cerf brame après le courant des eaux, ainsi crie mon âme après toi, ô Dieu.

2 Mon âme a soif de Dieu, du Dieu fort & vivant : ô quand entrerais je & me présenterais je devant la face de Dieu !

3 Mes larmes m'ont été au lieu de pain, jour & nuit, quand on me disoit, chaque jour, où est ton Dieu ?

4 Je rappellois ces choses dans mon souvenir, en déchargeant mon cœur à part moi, savoir, que je marchois en la troupe, & m'en allois tout doucement en leur compagnie, avec une voix de triomphe & de louange, jusques à la Maison de Dieu, & qu'une grande multitude de gens sautoit.

5 Mon âme, pourquoi t'abbas tu, & frémis tu au-dedans de moi ?

6 Attens toi à Dieu, car je le célébrerai encore : son regard est la délivrance même.

7 Mon Dieu, mon âme est abattue en moi-même ; parcequ'il me souvient de toi, depuis la région du Jourdain, & de celle des Hermoniens, & de la montagne de Mitshar.

8 Un abyme appelle un autre abyme, au son de tes canaux : toutes tes vagues & tes flots ont passé sur moi.

9 L'Eternel mandera de jour sa gratuité, & son Cantique sera de nuit avec moi, & je ferai requête au Dieu Fort, qui est ma vie.

10 Je dirai au Dieu Fort, qui est mon rocher, pourquoi m'as tu oublié ? pourquoi marcherai-je tout noirci

en deuil, à cause de l'oppression de l'ennemi ?

11 Mes adversaires m'ont fait outrage ; ç'a été une épée dans mes os,

12 Quand ils m'ont dit, chaque jour, où est ton Dieu ?

13 Mon âme, pourquoi t'abbas tu, & pourquoi frémis tu, au-dedans de moi ?

14 Attens-toi à Dieu, car je le célébrerai encore : il est la délivrance de mon regard, & mon Dieu.

*Judica me, Deus.*

PS. XLIII.

**F**AIS moi justice, ô Dieu, & débats mon droit contre la nation cruelle : délivre moi de l'homme trompeur & pervers.

2 Puisque tu es le Dieu de ma force, pourquoi m'as tu rejeté ? pourquoi marcherai-je, tout noirci en deuil, à cause de l'oppression de l'ennemi ?

3 Envoie ta lumiere & ta vérité, afin qu'elles me conduisent & m'introduisent en la montagne de ta sainteté, & en tes Tabernacles ;

4 Alors je viendrai à l'Autel de Dieu, vers le Dieu Fort de l'allégresse de ma joie ; & je te célébrerai sur le violon, ô Dieu, mon Dieu.

5 Mon âme, pourquoi t'abbas tu, & pourquoi frémis tu au-dedans de moi ?

6 Attens toi à Dieu, car

je le célébrerai encore : il est la délivrance de mon regard, & mon Dieu.

## PRIÈRE DU MATIN.

*Deus, auribus.* Ps. XLIV.

**O** Dieu, nous avons ouï de nos oreilles, & nos pères nous ont raconté les exploits que tu as faits en leurs jours, aux jours d'autrefois.

2 Tu as de ta main chassé les nations, & tu as planté nos pères; tu as affligé les peuples, & fait provigner nos pères.

3 Car ce n'est point par leur épée qu'ils ont conquis le pays, & ce n'a point été leur bras qui les a délivrés, mais ta droite, & ton bras, & la lumière de ta face; parceque tu leur portois affection.

4 O Dieu, c'est toi qui es mon Roi : ordonne les délivrances de Jacob.

5 Par toi, nous choquerons nos adversaires : par ton Nom, nous foulerons ceux, qui s'élèvent contre nous.

6 Car je ne m'assure point en mon arc; & ce ne fera pas mon épée, qui me délivrera.

7 Mais tu nous délivreras de nos adversaires, & rendras confus ceux, qui nous haïssent.

8 Nous nous glorifierons en Dieu, tout le jour; & nous célébrerons ton Nom, à toujours.

9 Mais tu nous as rejetés, & rendu confus; & tu ne fors plus avec nos armées.

10 Tu nous as fait retourner en arrière de devant l'adversaire; & nos ennemis se sont enrichis de ce qu'ils ont pillé sur nous.

11 Tu nous as livrés, comme des brebis destinées à être mangées; & tu nous as épars entre les nations.

12 Tu as vendu ton peuple pour néant, & n'as point fait hausser leur prix.

13 Tu nous as mis en opprobre à nos voisins, en dérision & en raillerie à ceux, qui habitent autour de nous.

14 Tu nous as mis en diétion, parmi les nations, & en hochement de tête, parmi les peuples.

15 Ma confusion est, tout le jour, devant moi; & la honte de ma face m'a tout couvert :

16 A cause des discours de celui, qui nous fait des reproches, & qui nous injurie, & à cause de l'ennemi & du vindicatif.

17 Tout cela nous est arrivé; & cependant nous ne t'avons point oublié, & n'avons point faussé ton alliance.

18 Notre cœur n'a point reculé en arrière, ni nos

pas ne se font point détournés  
de tes sentiers,

19 Quoique tu nous aies  
froissés, parmi des dragons,  
& couverts de l'ombre de la  
mort.

20 Si nous eussions oublié  
le Nom de notre Dieu, &  
que nous eussions étendu  
nos mains vers un Dieu  
étranger,

21 Dieu ne s'en enquerroit  
il point ? vu que c'est lui qui  
connoit les secrets du cœur ?

22 Mais nous sommes,  
tous les jours, mis à mort,  
pour l'amour de toi ; & nous  
sommes regardés comme des  
brebis de la boucherie.

23 Lève toi : pourquoi  
dors tu, Seigneur ? Reveille  
toi, ne nous rejette point, à  
jamais.

24 Pourquoi caches tu ta  
face ? & pourquoi cublies  
tu notre affliction, & notre  
oppression ?

25 Car notre âme est  
penchée jusques en la poudre,  
& notre ventre est attaché  
contre terre.

26 Lève toi à notre aide ;  
& nous délivre, pour l'amour  
de ta gratuité.

*Eruclavit cor meum.*

Pf. XLV.

**M**On cœur bouillonne  
d'un bon propos ; &  
j'ai dit, mes ouvrages seront  
pour le Roi :

2 Ma langue sera la plume  
d'un écrivain diligent.

3 Tu es plus beau qu'au-  
cun des fils des hommes :  
la grace est répandue en tes  
lèvres, parceque Dieu t'a  
bénit éternellement.

4 O Très-puissant, ceins  
ton épée sur ta cuisse, selon ta  
majesté & ta magnificence, 1

5 Et prospère en ta  
magnificence : sois monté sur  
la parole de vérité, de debon-  
nairété & de justice ; & ta  
droite t'enseignera des choses  
terribles.

6 Tes flèches sont aigues,  
les peuples tomberont sous  
toi : elles entreront dans le  
cœur des ennemis du Roi.

7 Ton trône, ô Dieu, est  
à toujours & à perpétuité :  
le scèptre de ton règne est un  
scèptre d'équité.

8 Tu aimes la justice, &  
tu hais la méchancheté ; c'est  
pourquoi, ô Dieu, ton Dieu  
t'a oint d'une huile de joie,  
par dessus tes compagnons.

9 Ce n'est que myrrhe,  
aloé, & casse de tous ces  
vêtemens, quand tu sors des  
palais d'ivoire, dont ils t'ont  
réjoui.

10 Des filles de Rois sont  
entre tes Dames d'honneur :  
ta femme est à ta droite,  
parée d'or d'Ophir.

11 E'coute, fille, & confi-  
dère : incline ton oreille, &  
oublie ton peuple, & la  
maison de ton père.

12 Et le Roi mettra son  
affection en ta beauté :

puisque'il est ton Seigneur, prosterne-toi devant lui.

13 Et la fille de Tyr, & les plus riches des peuples te supplieront avec des présens.

14 La fille du Roi est toute pleine de gloire en-dedans : son vêtement est semé d'enchâssures d'or.

15 Elle sera présentée au Roi, en vêtemens de broderie ; & les filles, qui viennent après elle, & qui sont ses compagnes, seront amenées vers toi.

16 Elles te seront présentées avec réjouissance, & avec allégresse ; & elles entreront au palais du Roi.

17 Tes enfans seront au-lieu de tes pères : tu les établiras pour Princes, par toute la Terre.

18 Je rendrai ton Nom mémorable dans tous les âges ; & à cause de cela, les peuples te célébreront, à toujours & à perpétuité.

*Deus noster refugium.*

Pf. XLVI.

**D**ieu nous est retraite & force, & secours dans les détresses : fort aisé à trouver.

2 C'est-pourquoi nous ne craindrions point, quand on remueroit la terre, & que les montagnes se renverseroient dans la mer :

3 Quand ses eaux viendroient à bruire & à se troubler, & que les montagnes

seroient ébranlées par l'élevation de ses vagues.

4 Les ruisseaux de la rivière réjouiront la ville de Dieu, qui est le saint lieu des demeures du Souverain.

5 Dieu est au milieu d'elle, elle ne sera point ébranlée : Dieu lui donnera secours, dès le point du jour.

6 Les Nations ont mené bruit, les Royaumes ont été ébranlés : il a fait ouïr sa voix, & la Terre s'est écoulée.

7 L'E'ternel des armées est avec nous : le Dieu de Jacob nous est une haute retraite.

8 Venez, contemplez les faits de l'E'ternel, & voyez quels dégats il a fait en la Terre.

9 Il a fait cesser les guerres, jusques au bout de la Terre : il rompt les arcs, il brise les hallebardes, il brûle les chariots par feu.

10 Cessez, a-t-il dit, & connoissez que je suis Dieu : je serai exalté parmi les Nations, je serai exalté par toute la Terre.

11 L'E'ternel des armées est avec nous : le Dieu de Jacob nous est une haute retraite.

PRIÈRE DU SOIR.

*Omnes gentes, plaudite.*

Pf. XLVII.

**P**euples, battez tous des mains : jetez des cris de réjouissance à Dieu, une voix de triomphe.

2 Car l'E'ternel, qui est le Souverain, est terrible ; & il est grand Roi sur toute la Tèrre.

3 Il range les peuples sous nous, & les nations sous nos pieds.

4 Il nous a choisi notre héritage, qui est la magnificence de Jacob, lequel il aime.

5 Dieu est monté, avec un cri de réjouissance : l'E'ternel est monté, avec un son de trompette.

6 Psalmodiez à Dieu, psalmodiez : psalmodiez à notre Roi, psalmodiez.

7 Car Dieu est le Roi de toute la Tèrre : tout homme entendu, psalmodiez.

8 Dieu règne sur les nations : Dieu est assis sur le trône de sa Sainteté.

9 Les principaux des peuples se sont assemblés vers le peuple du Dieu d'Abraham, car les boucliers de la Tèrre sont à Dieu : il est grandement exalté.

*Magnus Dominus. Ps. XLVIII.*

**L**'E'ternel est grand, & fort louable, en la ville de notre Dieu, en la montagne de sa Sainteté.

2 Le plus beau de la contrée, la joie de toute la Tèrre, c'est la montagne de Sion, au fond de l'Aquilon, c'est la ville du grand Roi ; Dieu est connu en ses palais pour une haute retraite.

3 Car voici, les Rois s'étoient donné assignation : ils avoient passé outre, tous ensemble.

4 L'ont ils vu, ils en ont été aussi-tôt étonnés : ils ont été tout troublés : ils s'en sont fuis, à l'étourdie.

5 Là le tremblement les a saisis, & une douleur, comme de celle qui enfante.

6 Ils ont été chassés, comme par le vent d'Orient, qui brise les navires de Tarsis.

7 Comme nous l'avions entendu, ainsi l'avons nous vu dans la ville de l'E'ternel des armées, dans la ville de notre Dieu, laquelle Dieu maintiendra, à toujours.

8 O Dieu, nous avons entendu ta grace, au milieu de ton Temple.

9 O Dieu, tel qu'est ton Nom, telle est ta louange, jusqu'aux bouts de la Tèrre : ta droite est pleine de justice.

10 La montagne de Sion se réjouira ; & les filles de Juda auront de la joie, à cause de tes jugemens.

11 Environnez Sion, & l'entourez, & comptez ses tours.

12 Prenez bien garde à son avant-mur, & considérez ses palais, afin que vous le racontiez à la génération à venir.

13 Car c'est le Dieu qui est notre Dieu, à toujours

& à perpétuité : il nous accompagnera, jusques à la mort.

*Audite hæc, omnes.*

Ps. XLIX.

**V**ous tous, peuples, entendez ceci : vous, habitans du Monde, prêtez l'oreille.

2 Que ceux du bas état, & ceux qui sont d'une condition élevée écoutent : pareillement le riche & le pauvre.

3 Ma bouche prononcera des discours pleins de sagesse ; & mon cœur méditera des choses pleines de sens.

4 Je tendrai mon oreille à un propos sententieux : j'exposerai mes dits notables sur le violon.

5 Pourquoi craindrai-je, au mauvais tems, quand l'iniquité de mes talons m'environnera ?

6 Il y en a qui se fient en leurs biens, & qui se glorifient en l'abondance de leurs richesses.

7 Personne ne pourra aucunement racheter son frère, ni donner à Dieu sa rançon ;

8 Car le rachat de leur âme est trop cher, & il ne s'en fera jamais :

9 Pour faire qu'il vive encore à jamais, & qu'il ne voie point la fosse.

10 Car on voit que les sages meurent, & pareillement que le fou & l'abruti

périssent, & qu'ils laissent leurs biens à d'autres.

11 Leur intention est que leurs maisons durent à tous-jours, & que leurs habitations demeurent d'âge en âge : même ils ont appelé les Terres de leur nom.

12 Et toutefois l'homme ne se maintient point dans ses honneurs, mais il est rendu semblable aux bêtes brutes, qui périssent entièrement.

13 Ce chemin qu'ils tiennent leur tourne à folie, & néanmoins leurs successeurs prennent plaisir à leurs enseignemens.

14 Ils seront mis au sépulcre, comme des brebis : la mort se repaîtra d'eux ; & les hommes droits auront domination sur eux, au matin : & leur force sera le sépulcre pour les y faire consumer, chacun d'eux étant transporté hors de son domicile.

15 Mais Dieu rachettera mon âme de la puissance du sépulcre, quand il me prendra à soi.

16 Ne crains point, quand tu verras quelqu'un enrichi, & quand la gloire de sa maison sera multipliée.

17 Car lorsqu'il mourra, il n'emportera rien : sa gloire ne descendra point après lui.

18 Quoiqu'il ait béni son âme en sa vie, & qu'on

qu'on te loue, parceque tu te feras fait du bien :

19 Venant jusques à la race des pères de chacun d'eux, ce sera comme s'ils n'avoient jamais vu la lumière.

20 L'homme, qui est en honneur, & qui n'a point d'intelligence, est semblable aux bêtes brutes qui périssent entièrement.

PRIÈRE DU MATIN.

*Deus Deorum. Ps. L.*

**L**E Dieu Fort, le Dieu, l'E'ternel a parlé, & il a appelé toute la Terre, depuis le Soleil levant jusques au Soleil couchant.

2 Dieu a fait luire, de Sion, sa splendeur, qui est l'accomplissement de la beauté.

3 Notre Dieu viendra, & ne se tiendra point coi : il y aura devant lui un feu dévorant, & tout autour de lui une grosse tempête.

4 Il appellera les Cieux, d'en-haut, & la Terre, pour juger son peuple, en disant :

5 Assemblez moi mes bien-aimés, qui ont traité alliance avec moi sur le sacrifice.

6 Les Cieux aussi annonceront sa justice, parceque Dieu est le Juge.

7 E'coute, ô mon peuple, & je parlerai : entends, Israël, & je te sommerai : je suis Dieu, ton Dieu, moi.

8 Je ne te reprendrai point pour tes sacrifices, ni pour les holocaustes, qui ont été continuellement devant moi.

9 Je ne prendrai point de veaux de ta maison, ni de boucs de tes parcs.

10 Car toute bête de forêt est à moi, & les bêtes aussi qui paissent en mille montagnes.

11 Je connois tous les oiseaux des montagnes ; & toute sorte de bêtes des champs est à mon commandement.

12 Si j'avois faim, je ne t'en dirois rien ; car la Terre habitable est à moi, & tout ce qui est en elle.

13 Mangerois je la chair des gros taureaux, & boirois je le sang des boucs ?

14 Sacrifie louange à Dieu, & rends tes vœux au Souverain.

15 Et invoque moi, au jour de ta détresse : je t'en tirerai hors, & tu me glorifieras.

16 Mais Dieu a dit au méchant : qu'as tu que faire de réciter mes statuts, & de prendre mon alliance en ta bouche :

17 Vu que tu hais la correction, & que tu as jeté mes paroles derrière toi ?

18 Si tu vois un larron, tu cours avec lui ; & ta portion est avec les adultères.

19 Tu lâches ta bouche au mal, & par ta langue tu trames la fraude.

20 Tu t'allieds & parles contre ton frère, & tu mets du blâme sur les fils de ta mère.

21 Tu as fait ces choses-là, & je m'en suis tû, & tu as estimé que véritablement je fusse comme toi; mais je t'en reprendrai, & je déduirai le tout par ordre, en ta présence.

22 Entendez cela maintenant, vous qui oubliez Dieu; de peur que je ne vous ravisse, & qu'il n'y ait personne qui vous délivre.

23 Celui, qui sacrifie la louange, me glorifiera; & à celui, qui adresse son chemin, je montrerai la délivrance de Dieu.

*Miserere mei, Deus. Ps. LI.*

Ô Dieu, aie pitié de moi, Ô selon ta gratuité: selon la grandeur de tes compassions, efface mes forfaits.

1 Lave moi tant & plus de mon iniquité, & me nettoie de mon péché;

2 Car je connois mes transgressions, & mon péché est continuellement devant moi.

3 J'ai péché contre toi, contre toi proprement; & j'ai fait ce qui est déplaisant devant tes yeux; afin que tu sois connu juste, quand tu parles, & pur, quand tu juges.

5 Voilà, j'ai été formé dans l'iniquité, & ma mère m'a échauffé dans le péché.

6 Voilà, tu aimes la vérité au-dedans, & tu m'as enseigné la sagesse dans le secret de mon cœur.

7 Purge moi du péché avec de l'hysope, & je serai net: lave moi, & je serai plus blanc que la neige.

8 Fais moi entendre la joie & l'allégresse; & fais que les os, que tu as brisés, se réjouissent.

9 Détourne ta face de mes péchés, & efface toutes mes iniquités.

10 Ô Dieu, crée moi un cœur net, & renouvelle au-dedans de moi un esprit bien remis.

11 Ne me rejette point de devant ta face, & ne m'ôte point l'Esprit de ta Sainteté.

12 Rends moi la joie de ton salut, & que l'esprit franc me soutienne.

13 J'enseignerai tes voies aux transgresseurs, & les pécheurs se convertiront à toi.

14 Ô Dieu, Dieu de mon salut, délivre moi de tant de sang; & ma langue chantera hautement ta justice.

15 Seigneur, ouvre mes lèvres; & ma bouche annoncera ta louange;

16 Car tu ne prends point plaisir aux sacrifices, autre

ment je t'en donnerois : l'holocauste ne t'est point agréable.

17 Les sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé : ô Dieu, tu ne méprises point le cœur froissé & brisé.

18 Fais du bien, selon ta bienveillance, à Sion ; & édifie les murs de Jérusalem.

19 Alors tu prendras plaisir aux sacrifices de justice, à l'holocauste, & aux sacrifices qui se consomment entièrement par le feu : alors on offrira des veaux sur ton Autel.

*Quid gloriaris ? Ps. LII.*

Pourquoi te vantes-tu du mal, vaillant homme ? La gratuité du Dieu Fort dure tous les jours.

2 Ta langue trame des méchancetés : elle est comme un rasoir affilé, qui trompe.

3 Tu aimes plus le mal que le bien, & le mensonge plus que de dire des choses justes.

4 Tu aimes tous les discours pernicieux, & de parler en tromperie.

5 Aussi le Dieu Fort te détruira pour jamais : il t'enlèvera & t'arrachera de ta tente, & il te déracinera de la Terre des vivans.

6 Et les justes le verront, & craindront ; & ils se riront d'un tel homme, disant :

7 Voilà cet homme, qui ne tenoit point Dieu pour sa force, mais qui s'assuroit sur ses grandes richesses, & mettoit sa force en sa malice.

8 Mais moi, je serai dans la maison de Dieu, comme un olivier verdoyant : je m'assure en la gratuité de Dieu, pour toujours & à perpétuité.

9 Je te célébrerai à jamais, de ce que tu auras fait ces choses : & je m'attendrai à ton Nom, parcequ'il est bon envers tes bien-aimés.

PRIÈRE DU SOIR.

*Dixit insipiens. Ps. LIII.*

L'Insensé dit en son cœur, il n'y a point de Dieu.

2 Ils se sont corrompus, & ont rendu abominable leur perversité : il n'y a personne qui fasse bien.

3 Dieu a regardé des Cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a quelqu'un, qui soit entendu, & qui cherche Dieu.

4 Ils se sont tous retirés en arrière, & se sont ensemble rendus puans : il n'y a personne qui fasse bien, non pas même un seul.

5 Les ouvriers d'iniquité n'ont ils point de connoissance, mangeant mon peuple, comme s'ils mangeoient du pain ? Ils n'invoquent point Dieu.

6 Ils seront extrêmement effrayés, là où ils n'avoient point eu de peur ; car Dieu a dispersé les os de celui, qui se campe contre toi : tu les as rendus confus, parce que Dieu les a rendus contemptibles.

7 Ô, qui donnera de Sion les délivrances d'Israël ! Quand Dieu aura ramené son peuple captif,

8 Jacob s'égayera, Israël se réjouira.

*Deus, in nomine.* Ps. LIV.

À Dieu, délivre moi par  
O ton Nom, & me fais droit par ta puissance.

2 O Dieu, écoute ma requête, & prête l'oreille aux paroles de ma bouche.

3 Car des étrangers se sont élevés contre moi ; & des gens terribles, qui n'ont point Dieu devant leurs yeux, cherchent ma vie.

4 Voilà, Dieu m'est en aide : le Seigneur est de ceux qui soutiennent mon âme.

5 Il fera retourner le mal sur ceux, qui m'épient : détruis les, selon ta vérité.

6 Je te ferai sacrifice de bon cœur : Éternel, je célébrerai ton Nom, parce qu'il est bon.

7 Car il m'a délivré de toute détresse ; & mon œil a vu ce qu'il vouloit voir en mes ennemis.

*Exaudi, Deus.* Ps. LV.

À Dieu, prête l'oreille à  
O ma requête, & ne te cache point derrière de ma supplication.

2 E'coute moi, & m'exauce : je me plains, en menant bruit, & je me tempête :

3 A cause du bruit que fait l'ennemi, & à cause de l'oppression du méchant ; car ils font tomber sur moi tout outrage, & me haïssent furieusement.

4 Mon cœur est au dedans de moi, comme en travail d'enfant ; & des frayeurs mortelles sont tombées sur moi.

5 La crainte & le tremblement se sont jettés sur moi, & l'épouvantement m'a couvert.

6 Et j'ai dit, ô qui me donneroit des ailes de pigeon ! Je m'envolerois, & me poserois en quelque endroit.

7 Voilà, je m'enfuirais bien loin, & je me tiendrais au désert.

8 Je me hâterois de me garantir de ce vent excité par la tempête.

9 Seigneur, engloutis les divise leur langue ; car j'ai vu la violence & les querelles en la ville.

10 Elles l'environnent jour & nuit, sur ses murailles l'outrage & le tourment son au milieu d'elle.

11 Les calamités sont au milieu d'elle; & la tromperie & la fraude ne partent point de ses places.

12 Car ce n'est pas mon ennemi, qui m'a diffamé; autrement je l'eusse souffert.

13 Ce n'est point celui, qui m'a en haine, qui s'est élevé contre moi, autrement je me fusse caché de lui.

14 Mais c'est toi, ô homme, qui étois estimé autant que moi, mon gouverneur, & mon familier.

15 Nous prenions plaisir à communiquer nos secrets ensemble, & nous allions de compagnie en la Maison de Dieu.

16 Que la mort, comme un exacteur, se jette sur eux: qu'ils descendent tous vifs en la fosse; car il n'y a que des maux parmi eux, dans leur assemblée.

17 Mais moi, je crierai à Dieu, & l'Eternel me délivrera.

18 Le soir, & le matin, & à midi, je parlerai & mènerai bruit, & il entendra ma voix.

19 Il délivrera mon âme, en paix, de la guerre qu'on me fait; car j'ai à faire contre beaucoup de gens.

20 Le Dieu Fort l'entendra, & les accablera, car il préside de toute ancienneté; parcequ'il n'y a point de

changement en eux, & qu'ils ne craignent point Dieu.

21 Chacun d'eux a jetté ses mains sur ceux qui vivoient paisiblement avec lui, & a violé son accord.

22 Les paroles de sa bouche sont plus douces que le beurre, mais la guerre est dans son cœur: ses paroles sont plus douces que l'huile, & néanmoins elles sont autant d'entamures.

23 Rejette ta charge sur l'Eternel, & il te soulagera: il ne permettra jamais que le juste tombe.

24 Mais toi, ô Dieu, tu les précipiteras dans le puits de la perdition.

25 Les hommes sangui-  
naires & trompeurs ne parviendront point à la moitié de leurs jours; mais moi, je m'assurerai en toi.

PRIÈRE DU MATIN.  
*Miserere mei, Deus.* Ps. LVI.  
À Dieu, aie pitié de moi;  
O car l'homme mortel m'engloutit & m'opprime, me faisant, tout le jour, la guerre.

2 Mes espions m'ont englouti, tout le jour; car, ô Très-haut, plusieurs me font la guerre.

3 Le jour auquel je craindrai, je m'assurerai en toi.

4 Je louerai en Dieu sa parole: je m'assure en Dieu,

je ne craindrai rien : que me fera la chair ?

5 Tout le jour, ils tordent mes propos ; & toutes leurs pensées sont à mal contre moi.

6 Ils s'assemblent : ils se tiennent cachés : ils observent mes talons, attendant comme ils surprendront mon âme.

7 Leur moyen d'échapper c'est par outrage : ô Dieu, précipite les peuples en ta colère.

8 Tu as compté mes allées & venues : mets mes larmes dans tes vaisseaux : ne sont-elles pas écrites dans ton registre ?

9 Le jour auquel je crierai à toi, mes ennemis retourneront en arrière : je fais que Dieu est pour moi.

10 Je louerai en Dieu sa parole : je louerais l'Eternel sa parole.

11 Je m'assure en Dieu, je ne craindrai rien : que me fera l'homme ?

12 Ô Dieu, tes vœux seront sur moi : je te rendrai des actions de grâces.

13 Puisque tu as délivré mon âme de la mort, ne garderois-tu pas mes pieds de broncher, afin que je marche devant Dieu, en la lumière des vivans ?

*Miserere mei, Deus. Ps. LVII.*

**A**ie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi ; car mon âme se retire vers toi, &

je me retire sous l'ombre de des ailes, jusqu'à ce que les calamités soient passées.

2 Je crierai au Dieu Souverain, au Dieu Fort, qui accomplit son œuvre pour moi.

3 Il enverra des Cieux, & me délivrera : il rendra honteux celui, qui veut me dévorer.

4 Dieu enverra sa gratuité & sa vérité. Mon âme est parmi les lions.

5 Je demeure parmi des boute-feux, parmi des hommes dont les dents sont des halebardes & des flèches, & dont la langue est une épée aigüe.

6 O Dieu, élève toi sur les Cieux ; & que ta gloire soit sur toute la Terre.

7 Ils avoient préparé le rets à mes pas : mon âme penchoit déjà : ils avoient creusé une fosse, devant moi ; mais ils sont tombés au milieu d'elle.

8 Mon cœur est disposé, ô Dieu, mon cœur est disposé : je chanterai & psalmodierai.

9 Réveille toi, ma gloire : reveille toi, musette & violon : je me réveillerai, à l'aube du jour.

10 Seigneur, je te célébrerai, parmi les peuples : je te psalmodierai, parmi les nations ;

11 Car ta gratuité est grande jusqu'aux Cieux, & ta vérité jusqu'aux nues.

12 Ô Dieu, élève toi sur les Cieux ; & que ta gloire soit sur toutes la Terre.

*Si verè utique. Ps. LVIII.*

**E**N vérité, vous, gens de l'assemblée, prononcez vous ce qui est juste ? Vous, fils des hommes, jugez vous avec droiture ?

2 Au - contraire, vous tramez des injustices dans votre cœur : vous balancez la violence de vos mains, en la Terre.

3 Les méchants se sont écartés, dès la matrice : ils se sont égarés, dès le ventre de leur mère, préférant le mensonge.

4 Ils ont un venin semblable au venin du serpent ; & ils sont comme l'aspic sourd, qui bouche son oreille :

5 Qui n'écoute point la voix des enchanteurs, la voix du charmeur, fort expert en charmes.

6 Ô Dieu, brise leur les dents, dans leur bouche : E'ternel, romps les dents machelières des lionceaux.

7 Qu'ils s'écoulent comme de l'eau, & qu'ils se fondent : que chacun d'eux bande son arc ; mais que ses flèches soient, comme si elles étoient rompues !

8 Qu'il s'en aille, comme un limaçon qui se fond : qu'il ne voie point le Soleil, non plus que l'avorton d'une femme.

9 Avant que vos chaudières aient senti le feu des épines, l'ardeur de la colère, semblable à un tourbillon, enlèvera chacun d'eux, comme de la chair crue.

10 Le juste se réjouira, quand il aura vu la vengeance : il lavera ses pieds dans le sang du méchant.

11 Et chacun dira : qu'il en soit, il y a du fruit pour le juste : qu'il en soit, il y a un Dieu, qui juge en la Terre.

*PRIERE DU SOIR.*

*Eripe me de inimicis. Ps. LIX.*

**M**ON Dieu, délivre moi de mes ennemis : garantis moi de ceux qui s'élèvent contre moi.

2 Délivre moi des ouvriers d'iniquité, & me garde des hommes sanguinaires.

3 Car voici, ils m'ont dressé des embûches, & des gens robustes se sont assemblés contre moi, quoiqu'il n'y ait point en moi de transgression, ni de péché, ô E'ternel.

4 Ils courent ça & là, & se mettent en ordre, quoiqu'il n'y ait point d'iniquité en moi : réveille toi, pour venir au-devant de moi, & regarde.

5 Toi donc, ô E'ternel, Dieu des armées, Dieu d'Israël, réveille toi, pour visiter toutes les nations : ne fais grace à pas un de

ceux, qui outragent per-  
sédement.

6 Ils vont & viennent sur  
le soir, & mènent du bruit,  
comme des chiens ; & font  
le tour de la ville.

7 Voilà, ils clabaudent de  
leur bouche : il y a des  
épées en leurs lèvres ; car,  
disent-ils, qui est-ce qui nous  
entend ?

8 Mais toi, E'ternel, tu  
te riras d'eux, tu te moqueras  
de toutes les nations.

9 A cause de ta force, je  
regarde à toi ; car Dieu est  
ma haute retraite.

10 Dieu, qui me favorise,  
me préviendra : Dieu me  
fera voir ce que je désire en  
ceux qui m'épient.

11 Ne les tue pas, de peur  
que mon peuple ne l'oublie :  
fais les trotter par ta puissance,  
& les abbats, Seigneur, qui  
es notre bouclier.

12 Le péché de leur  
bouche est la parole de leurs  
lèvres : qu'ils soient donc pris  
par leur orgueil ; car ils ne  
tiennent que des discours  
d'exécration, & de mensonge.

13 Consomme les avec fureur,  
consomme les, de sorte qu'ils  
ne soient plus ; & qu'on sache  
que Dieu domine en Jacob,  
& jusqu'aux bouts de la  
Terre.

14 Qu'ils aillent donc &  
viennent, sur le soir ; & qu'ils  
mènent du bruit, comme des

chiens ; & fassent le tour de la  
ville.

15 Qu'ils trottent, pour  
trouver à manger, & qu'ils  
passent la nuit, sans être  
rassasiés.

16 Mais moi, je chanterai  
ta force, & je louerai, dès le  
matin, à haute voix, ta  
gratuité ; parceque tu m'as  
été une haute retraite, &  
mon refuge, au jour que  
j'étois en détresse.

17 Ma force, je te psal-  
modierai ; car Dieu est ma  
haute retraite, & le Dieu  
qui me favorise.

*Deus, repulisti nos. Ps. LX.*  
A Dieu, tu nous as rejettés,  
O tu nous as dissipés, tu  
t'es courroucé : retourne toi  
vers nous.

2 Tu as ébranlé la Terre,  
& l'as fendue : guéris ses  
brèches, car elle est affaïssée.

3 Tu as fait voir à ton  
peuple des choses dures : tu  
nous as abreuvés de vin  
d'étourdissement.

4 Mais depuis, tu as donné  
une bannière à ceux qui te  
craignent, afin de l'élever en  
haut, pour l'amour de ta  
vérité :

5 Afin que ceux que tu  
aimes soient délivrés : sauve  
moi par ta droite, & exauce  
moi.

6 Dieu a parlé dans son  
Sanctuaire : je me réjouirai,  
je partagerai Sichem, & je

mesurerai la vallée de Succoth.

7 Galaad sera à moi : Manassé sera aussi à moi ; & Ephraïm sera la force de mon chef : Juda sera mon législateur.

8 Moab sera le bassin, où je me laverai : je jetterai mon foulier sur E'dom : ô Palestine, triomphe de moi.

9 Qui sera-ce qui me conduira en la ville munie ? Qui sera-ce qui me conduira jusques en E'dom ?

10 Ne sera-ce pas toi, ô Dieu, qui nous avois rejettés, & qui ne sortois plus, ô Dieu, avec nos armées ?

11 Donne nous du secours, pour sortir de détresse ; car la délivrance, qu'on attend de l'homme, est vanité.

12 Nous ferons des actions de valeur, en Dieu ; & il foulera nos ennemis.

*Exaudi, Deus. Ps. LXI.*

^ Dieu, écoute mon cri, O sois attentif à ma requête.

2 Je crierai à toi, du bout de la Terre, lorsque mon cœur se pâme.

3 Conduis moi sur cette roche, qui est trop haute pour moi ; car tu m'as été pour retraite, & pour une forte tour, au-devant de l'ennemi.

4 Je séjournerai dans ton Tabernacle, durant un long-tems : je me retirerai sous la cachette de tes ailes :

5 Car tu as, ô Dieu, exaucé mes vœux, & tu m'as donné l'héritage de ceux, qui craignent ton Nom.

6 Tu ajouteras des jours aux jours du Roi ; & ses années seront comme plusieurs âges.

7 Il demeurera, à toujours, en la présence de Dieu : apprête la gratuité & la vérité qui le gardent.

8 Ainsi je psalmodierai ton Nom, à perpétuité, en rendant mes vœux, chaque jour.

PRIÈRE DU MATIN.

*Non ne Deo ? Ps. LXII.*

Q Uoi qu'il en soit, mon âme se repose en Dieu : c'est de lui que vient ma délivrance.

2 Quoi qu'il en soit, il est mon rocher, & ma délivrance, & ma haute retraite : je ne serai pas entièrement ébranlé.

3 Jusques à quand machinerez vous des maux contre un homme ? Vous ferez tous mis à mort, & ferez comme le mur qui penche, & comme la cloison qui a pris coup.

4 Ils ne font que consulter, pour le faire déchoir de son élévation : ils prennent plaisir au mensonge : ils bénissent de leur bouche, mais au-dedans ils maudissent.

5 Mais toi, mon âme, tiens toi coie, regardant

à Dieu ; car mon attente est en lui.

6 Quoi qu'il en soit, il est mon rocher, & ma délivrance, & ma haute retraite : je ne ferai point ébranlé.

7 En Dieu est ma délivrance, & ma gloire : en Dieu est le rocher de ma force, & ma retraite.

8 Peuples, confiez vous en lui, en tout tems ; & déchargez votre cœur devant lui : Dieu est notre retraite.

9 Ceux du bas état ne sont que vanité, les nobles ne sont que mensonge : si on les mettoit tous ensemble dans une balance, ils se trouveroient plus légers que la vanité même.

10 Ne mettez point votre confiance dans la tromperie, ni dans la rapine : ne devenez point vains ; & quand les richesses abonderont, n'y mettez point votre cœur.

11 Dieu a, une fois, parlé ; & j'ai ouï cela, deux fois ; savoir, que la force est à Dieu.

12 Et c'est à toi, Seigneur, qu'appartient la gratuité : certainement tu rendras à chacun, selon son œuvre.

*Deus, Deus meus. Ps. LXIII.*

A Dieu, tu es mon Dieu  
O Fort, je te cherche, au point du jour.

2 Mon âme a soif de toi : ma chair te souhaite

en cette terre déserte, altérée, & sans eau :

3 Pour voir ta force & ta gloire, ainsi que je t'ai contemplé dans ton Sanctuaire.

4 Car ta gratuité est meilleure que la vie : c'est pourquoi mes lèvres te loueront.

5 Et ainsi je te bénirai, durant ma vie ; & j'élèverai mes mains, en ton Nom.

6 Mon âme est rassasiée comme de moelle & de graisse ; & ma bouche te loue, avec un chant de réjouissance.

7 Quand je me souviens de toi, dans mon lit, je médite de toi, durant les veilles de la nuit.

8 Parceque tu m'as été en aide, à cause de cela, je me réjouirai en l'ombre de tes ailes.

9 Mon âme s'est attachée à toi, pour te suivre ; & ta droite me maintient.

10 Mais ceux-ci, qui demandent que mon âme tombe en ruine, entreront au plus bas de la Terre.

11 On les fera écouler, un par un, à coups d'épée : ils seront la portion des renards.

12 Mais le Roi se réjouira en Dieu, & quiconque jure par lui s'en glorifiera ; car la bouche de ceux, qui profèrent le mensonge, sera fermée.

*Exaudi, Deus. Ps. LXIV.*

^ Dieu, écoute ma voix,  
O quand je m'écrie :  
garde ma vie de la frayeur  
de l'ennemi.

2 Tiens moi caché au  
secret conseil des malins, &  
à la mutinerie des ouvriers  
d'iniquité :

3 Qui ont aiguisé leur  
langue comme une épée, &  
tiré, pour leur flèche, une  
parole amère.

4 Afin de tirer contre  
celui qui est entier, jusques  
dans ses cachettes, ils tirent  
promptement contre lui, &  
ils n'ont point de crainte.

5 Ils s'assurent sur de  
mauvaises affaires, & tiennent  
des discours, pour cacher des  
laqs, & ils disent, qui les  
verra ?

6 Ils cherchent curieuse-  
ment des méchancetés : ils  
ont sondé tout ce qui se peut  
fonder : même ce qui peut-  
être au dedans de l'homme,  
& au cœur le plus profond.

7 Mais Dieu a subitement  
tiré son trait contre eux, &  
leurs blessures s'en sont  
ensuivies ;

8 Et ils ont fait tomber  
sur eux-mêmes leur propre  
langue : ils trotteront çà &  
là : chacun les verra.

9 Et tous les hommes  
craindront ; & ils raconter-  
ont l'œuvre de Dieu, &  
considéreront ce qu'il aura  
fait.

10 Le juste se réjouira  
en l'E'ternel, & se retirera  
vers lui : & tous ceux, qui  
sont droits de cœur, s'en  
glorifieront.

PRIERE DU SOIR.

*Te decet hymnus. Ps. LXV.*

^ Dieu, la louange t'at-  
tend dans le silence, en  
Sion ; & le vœu te sera  
rendu.

2 Tu y entens les  
requêtes, toute créature  
viendra jusqu'à toi.

3 Les iniquités avoient  
gagné sur moi, mais tu  
feras l'expiation de nos  
transgressions.

4 Ô, que bien-heureux  
est celui, que tu auras choisi,  
& que tu auras fait approcher,  
afin qu'il habite dans tes  
parvis ! Nous serons rassasiés  
des biens de ta maison, des  
biens du saint lieu de ton  
palais.

5 Ô Dieu de notre déli-  
vrance, tu nous répondras  
par des choses terribles,  
faites avec justice, toi qui es  
l'assurance de tous les bouts  
de la Terre, & des plus  
éloignés de la Mer.

6 Il tient fermes les  
montagnes par sa force, & il  
est ceint de puissance.

7 Il appaise le bruit de la  
mer, le bruit de ses ondes, &  
l'émotion des peuples.

8 Et ceux, qui habitent  
aux bouts de la Terre, ont  
peur de tes prodiges : tu

rends gaies les issues du matin & du soir.

9 Tu visites la Terre ; & après que tu l'as rendue altérée ; tu l'enrichis amplement :

10 Le ruisseau de Dieu est plein d'eau : tu prepares leurs bleds, après que tu l'as ainsi préparée.

11 Tu arroses ses sillons, & tu applanis ses rayons : tu l'amollis par la pluie menue, & tu bénis son germe.

12 Tu couronnes l'année de tes biens, & tes ornieres dégoutent la graisse.

13 Elles dégoutent sur les loges du désert, & les côteaues sont ceints de joie.

14 Les campagnes sont revêtues de troupeaux, & les vallées sont couvertes de froment : elles entriomphent, & elles en chantent.

*Jubilate Deo. Ps. LXVI.*

**T**oute la Terre, jetez des cris de réjouissance à Dieu : psalmodiez la gloire de son Nom ; rendez sa louange glorieuse.

2 Dites à Dieu, ô que tu es terrible en tes faits ! tes ennemis te mentiront, pour la grandeur de ta force.

3 Toute la Terre se prosternerà devant toi, & te psalmodiera : elle psalmodiera ton Nom.

4 Venez, & voyez les faits de Dieu : il est terrible en exploits sur les fils des hommes.

5 Il a tourné la mer en une terre sèche : on a passé le fleuve à pied sec, & là nous nous sommes réjouis en lui.

6 Il domine éternellement, par sa puissance : ses yeux prennent garde sur les nations : les revêches ne pourront point s'élever.

7 Peuples, bénissez notre Dieu, & faites retentir le son de sa louange.

8 C'est lui qui a remis notre âme en vie, & qui n'a point permis que nos pieds bronchassent.

9 Car, ô Dieu, tu nous avois fondés : tu nous avois affinés, comme on affine l'argent.

10 Tu nous avois amenés aux filets : tu avois mis une étreinte en nos reins.

11 Tu avois fait monter les hommes sur notre tête, & nous étions entrés dans le feu & dans l'eau ; mais tu nous as fait sortir en un lieu fertile.

12 J'entrerais dans ta maison, avec des holocaustes ; & je te rendrai mes vœux, lesquels mes lèvres ont proférés, & que ma bouche a prononcés, lorsque j'étais en détresse.

13 Je t'offrirai des holocaustes de bêtes molles, avec la graisse des moutons, laquelle on fait fumer : je te sacrifierai des taureaux & des boucs,

14 Vous tous qui craignez Dieu, venez, écoutez, & je raconterai ce qu'il a fait à mon âme.

15 Je l'ai invoqué de ma bouche, & il a été exalté par ma langue.

16 Si j'eusse pensé quelque outrage dans mon cœur, le Seigneur ne m'eût point écouté.

17 Mais certainement Dieu m'a écouté, & il a été attentif à la voix de ma supplication.

18 Bénit soit Dieu, qui n'a point rejeté ma supplication, & qui n'a point éloigné de moi sa gratuité.

*Deus misereatur.* Ps. LXVII.

**D**ieu, aie pitié de nous, & nous bénis, & fais luire ta face sur nous ;

2 Afin que ta voie soit connue en la Terre, & ta délivrance parmi toutes les Nations.

3 Les peuples te célébreront, ô Dieu : tous les peuples te célébreront.

4 Les peuples se réjouiront, & chanteront de joie ; parceque tu jugeras les peuples en équité, & que tu conduiras les nations sur la Terre.

5 Les peuples te célébreront, ô Dieu : tous les peuples te célébreront.

6 La terre produira son fruit : Dieu, notre Dieu, nous bénira.

7 Dieu nous bénira ; & tous les bouts de la Terre le craindront.

*PRIÈRE DU MATIN.*

*Exfurgat Deus.* Ps. LXVIII.

**Q**ue Dieu se lève, & ses ennemis seront dispersés, & ceux, qui le haïssent, s'enfuiront de devant lui.

2 Tu les chasseras, comme la fumée est chassée par le vent : comme la cire se fond devant le feu, ainsi les méchans périront devant Dieu.

3 Mais les justes se réjouiront & s'égayeront devant Dieu, & tressailliront de joie.

4 Chantez à Dieu, psalmodiez son Nom, exaltez celui qui est monté sur les Cieux : son Nom est l'Eternel, & égayez vous, en sa présence.

5 Il est le Père des orphelins, & le Juge des veuves : Dieu est dans la demeure de sa Sainteté.

6 Dieu fait habiter en famille ceux qui étoient seuls : il délivre ceux qui étoient enchaînés ; mais les revêches demeurent dans une terre déserte.

7 Ô Dieu, quand tu sortois devant ton peuple, quand tu marchois par le désert,

8 La Terre trembla, & les Cieux dégoutèrent pour la présence de Dieu ; ce mont de Sinaï trembla pour la présence de Dieu, du Dieu d'Israël.

9 Ô Dieu, tu as fait tomber une pluie abondante sur ton héritage ; & quand il étoit las, tu l'as remis.

10 Ton troupeau s'y est tenu : tu accommodes de tes biens celui qui est affligé, ô Dieu.

11 Le Seigneur a donné de quoi parler : les messagers de bonnes nouvelles ont été une grande armée.

12 Les Rois des armées s'en sont fuis, ils s'en sont fuis ; & celle, qui se tenoit à la maison, a partagé le butin.

13 Quand vous auriez couché entre les chenets arrangés, vous serez comme les ailes d'un pigeon couvert d'argent, & dont les ailes sont comme la couleur jaune du fin or.

14 Quand le Tout-puissant dissipa les Rois en cet héritage, il devint blanc, comme la neige qui est en Tsalmon.

15 La montagne de Dieu est un mont de Basan, une montagne bossue, comme un mont de Basan.

16 Pourquoi sautelez vous contr'elle, montagnes bossues ? Dieu a désiré cette montagne, pour y habiter ; & l'Eternel y demeurera à jamais.

17 La chevalerie de Dieu se compte par vingt mille, par des milliers redoublés : le Seigneur est au milieu

d'eux : c'est un Sinai en Sainteté.

18 Tu es monté en haut : tu as mené captifs les prisonniers : tu as pris des dons, pour les distribuer entre les hommes, & même entre les rebelles, afin qu'ils habitent dans le lieu de l'Eternel Dieu.

19 Bénit soit le Seigneur, qui tous les jours nous comble de ses biens : le Dieu Fort est notre délivrance.

20 Le Dieu Fort nous est un Dieu Fort, pour nous délivrer ; & les issues de la mort sont à l'Eternel, le Seigneur.

21 Certainement Dieu transpercera le Chef de ses ennemis, le sommet de la perruque de celui qui marche dans ses vices.

22 Le Seigneur a dit : je ferai retourner les miens de Basan, je les ferai retourner du fond de la mer ;

23 Afin que ton pied, & la langue de tes chiens s'enfoncent dans le sang des ennemis, dans le sang de chacun d'eux.

24 Ô Dieu, ils ont vu tes démarches dans le lieu saint, les démarches de mon Dieu Fort, de mon Roi.

25 Les chantres alloient devant, ensuite les joueurs d'instrumens, & au milieu les jeunes filles, jouant du tabourin.

26 Bénissez Dieu dans les assemblées : bénissez le Seigneur, vous qui êtes de la source d'Israël.

27 Là, Benjamin, le petit, a dominé sur eux : les principaux de Juda ont été leur accablement de pierre : là ont dominé les principaux de Zabulon, & les principaux de Nephthali.

28 Ton Dieu a ordonné ta force : donne force, ô Dieu : c'est toi qui nous as fait ceci.

29 Dans ton Temple, à Jérusalem, les Rois t'amèneront des présens.

30 Tance rudement les bêtes sauvages des roseaux, l'assemblée des fortsteaux, & les veaux des peuples, & ceux qui se montrent parés de lames d'argent : il a dissipé les peuples, qui ne demandent que la guerre.

31 De grands Seigneurs viendront d'Egypte : Cus se hâtera d'étendre ses mains vers Dieu.

32 Royaumes de la Terre, chantez à Dieu, psalmodiez au Seigneur.

33 Psalmodiez à celui, qui est monté dans les Cieux des Cieux, qui sont d'ancienneté : voilà, il fait retentir de sa voix un son véhément.

34 Attribuez la force à Dieu : sa magnificence est sur Israël, & sa force est dans les nuées.

35 Ô Dieu, tu es redouté, à cause de tes Sanctuaires : le Dieu Fort d'Israël est celui, qui donne force & puissance à son peuple : bénit soit Dieu.

PRIÈRE DU SOIR.

*Salvum me fac.* Ps. LXIX.

**D**E livre moi, ô Dieu, car les eaux me sont entrées jusques dans l'âme.

2 Je suis enfoncé dans un bournier profond, dans lequel il n'y a point où prendre pied : je suis entré au plus profond des eaux ; & le fil des eaux, se débordant, m'emporte.

3 Je suis las de crier, mon gosier en est asséché : mes yeux sont défaillis, pendant que j'attens après mon Dieu.

4 Ceux, qui me haïssent sans cause, passent en nombre les cheveux de ma tête : ceux, qui tâchent de me ruiner, & qui me sont ennemis à tort, se sont renforcés.

5 J'ai alors rendu ce que je n'avois point ravi : ô Dieu, tu connois ma folie ; & mes fautes ne te sont point cachées.

6 Seigneur, Eternel des armées, que ceux, qui s'attendent à toi, ne soient point rendus honteux, à cause de moi ; & que ceux, qui te cherchent, ne soient point confus, à cause de moi, ô Dieu d'Israël.

7 Car pour l'amour de

toi, j'ai souffert l'opprobre ; & la honte a convert mon visage.

8 Je suis devenu étranger à mes frères, & un homme de dehors aux enfans de ma mère.

9 Car le zèle de ta Maison m'a rongé ; & les blâmes de ceux, qui te blâmoient, sont tombés sur moi :

10 Et j'ai pleuré, en jouant à part moi ; mais cela m'a été tourné en blâme.

11 J'ai aussi pris un sac pour vêtement, mais je leur ai été un sujet de raillerie.

12 Ceux, qui sont assis à la porte, discourent de moi ; & je fers de chanson à ceux qui ivrogne.

13 Mais pour moi, ma requête s'adresse à toi, ô Eternel : il y a un tems de ton bon-plaisir, ô Dieu, selon la grandeur de ta gratuité.

14 Réponds moi, selon la vérité de ta délivrance.

15 Délivre moi de la bourbe, & fais que je n'y enfonce point, & que je sois délivré de ceux qui me haïssent, & des eaux profondes.

16 Que le fil des eaux, se débordant, ne m'emporte point ; & que le gouffre ne m'engloutisse point ; & que le puits ne ferme point sa gueule sur moi.

17 Eternel, exauce-moi ;

car ta gratuité est bonne : tourne ta face vers moi, selon la grandeur de tes compassions :

18 Et ne cache point ta face arrière de ton serviteur, car je suis en détresse : hâte toi, exauce moi.

19 Approche toi de mon âme, rachette la : délivre moi, à cause de mes ennemis.

20 Tu connois toi-même mon opprobre, & ma honte, & mon ignominie : tous mes ennemis sont devant toi.

21 L'opprobre m'a rompu le cœur, & je suis languissant : j'ai attendu que quelqu'un eût compassion de moi, mais il n'y en a point eu ; & j'ai attendu des consolateurs, mais je n'en ai point trouvé.

22 Ils m'ont au-contraire donné du fiel pour mon repas ; & dans ma soif, ils m'ont abreuvé de vinaigre.

23 Que leur table leur soit en laqs, devant eux ; & que ce qui tend à prospérité leur soit en piège.

24 Que leurs yeux soient tellement obscurs, qu'ils n'en puissent point voir ; & fais continuellement chanceler leurs reins.

25 Répands ton indignation sur eux, & que l'ardeur de ta colère les faisisse.

26 Que leur palais soit désolé, & qu'il n'y ait

personne qui habite dans leurs tentes :

27 Car ils persécutent celui, que tu avois frappé ; & font leurs contes de la douleur de ceux, que tu avois blessés.

28 Mets iniquité sur leur iniquité ; & qu'ils n'entrent point en ta justice.

29 Qu'ils soient effacés du Livre de vie ; & qu'ils ne soient point écrits avec les justes.

30 Mais pour moi, qui suis affligé, & dans la douleur, ta délivrance, ô Dieu, m'élèvera en une haute retraite.

31 Je louerai le Nom de Dieu par des Cantiques, & le magnifierai par une louange solemnelle :

32 Et cela plaira plus à l'E'ternel qu'un taureau ; plus qu'un veau, qui a des cornes, & l'ongle divisé.

33 Les débonnaires le verront, & ils s'en réjouiront, & votre cœur vivra : le cœur, dis-je, de vous tous, qui cherchez Dieu.

34 Car l'E'ternel exauce les misérables, & ne méprise point ses prisonniers.

35 Que les Cieux & la Terre le louent : que la Mer & tout ce qui se remue en elle le louent aussi :

36 Car Dieu délivrera Sion, & bâtira les villes de Juda ; & on y habitera, & on la possédera ;

37 Et la postérité de ses serviteurs l'héritera ; & ceux, qui aiment son Nom, demeurent en elle.

*Deus, in adjutorium.*

Ps. LXX.

À Dieu, hâte toi de me délivrer : ô Dieu, hâte toi de venir à mon aide.

2 Que ceux, qui cherchent mon âme, soient honteux & rougissent ; & que ceux, qui prennent plaisir à mon mal, soient repoussés en arrière & confus.

3 Que ceux qui disent, Aha ! Aha ! retournent en arrière, pour la récompense de la honte, qu'ils m'ont faite.

4 Que tous ceux, qui te cherchent, s'égayent, & se réjouissent en toi ; & que ceux, qui aiment ta délivrance, disent toujours, magnifié soit Dieu.

5 Or je suis affligé & misérable : ô Dieu, hâte toi de venir vers moi.

6 Tu es mon aide, & mon libérateur : ô E'ternel, ne tarde point.

PRIÈRE DU MATIN.

*In te, Domine, speravi.*

Ps. LXXI.

E'ternel, je me suis retiré vers toi, fais que je ne sois jamais confus : délivre moi par ta justice, & me garantis : incline ton oreille vers moi, & me mets en sûreté.

2 Sois moi pour un rocher de retraite, afin que

je m'y puisse toujours retirer : tu as donné mandement de me mettre en sûreté ; car tu es mon rocher & ma forteresse.

3 Mon Dieu, délivre moi de la main du méchant, de la main du pervers & de l'oppresseur.

4 Car tu es mon attente, Seigneur Éternel ; & ma confiance, dès ma jeunesse.

5 J'ai été appuyé sur toi, dès le ventre de ma mère : c'est toi qui m'as tiré hors des entrailles de ma mère : tu es le sujet continuel de mes louanges.

6 J'ai été à plusieurs comme un monstre, mais tu es ma forte retraite.

7 Que ma bouche soit remplie de ta louange, & de ta magnificence, chaque jour.

8 Ne me rejette point, au tems de ma vieillesse : ne m'abandonne point, maintenant que ma force est défaillie.

9 Car mes ennemis ont parlé de moi ; & ceux, qui épient mon âme, ont pris conseil ensemble, disant : Dieu l'a abandonné : pour suivez le, & le saisissez ; car il n'y a personne qui le délivre.

10 Ô Dieu, ne t'éloigne point de moi : mon Dieu, hâte toi de venir à mon aide.

11 Que ceux, qui sont ennemis de mon âme, soient honteux & défaillent ; & que ceux, qui cherchent mon

mal, soient enveloppés d'opprobre & de honte.

12 Mais moi, j'attendrai toujours, & j'ajouterai à toute la louange.

13 Ma bouche racontera, chaque jour, ta justice, & ta délivrance ; quoique je n'en sache point le nombre.

14 Je marcherai par la force du Seigneur éternel : je raconterai ta seule justice.

15 Ô Dieu, tu m'as enseigné, dès ma jeunesse ; & j'ai annoncé, jusqu'à présent, tes merveilles.

16 Je les ai annoncées, jusqu'à la vieillesse, même jusqu'à la vieillesse toute blanche : ô Dieu, ne m'abandonne point, jusqu'à ce que j'aie annoncé ton bras à cette génération, & ta puissance à tous ceux qui viendront après.

17 Car ta justice, ô Dieu, est haut élevée ; parceque tu as fait de grandes choses : ô Dieu, qui est semblable à toi,

18 Qui, m'ayant fait voir plusieurs détresses, & plusieurs maux, m'as de nouveau rendu la vie, & m'as fait remonter hors des abîmes de la Terre ?

19 Tu accroîtras ma grandeur, & tu me consoleras encore :

20 Aussi, mon Dieu, je te célébrerai, pour l'amour de ta vérité, avec l'instrument de la musette ;

Saint d'Israël, je te psalmodierai avec le violon.

21 Mes lèvres & mon âme, que tu auras rachetée, chanteront de joie, quand je te psalmodierai.

22 Ma langue aussi discourra chaque jour de ta justice ; parceque ceux qui cherchent mon mal, seront honteux & rougiront.

*Deus, Judicium, Ps. LXXII.*

A Dieu, donne tes juges. O mens au Roi, & ta justice au fils du Roi.

2 Qu'il juge justement ton peuple, & équitablement ceux des tiens, qui seront affligés.

3 Que les montagnes portent la paix pour le peuple, & que les côteaux la portent en justice.

4 Qu'il fasse droit aux affligés d'entre le peuple : qu'il délivre les enfans du misérable ; & qu'il froisse l'oppresseur.

5 Ils te craindront, tant que le Soleil & la Lune dureront, dans tous les âges.

6 Il descendra, comme la pluie sur le regain, & comme la menue pluie sur l'herbe fauchée de la terre.

7 En son tems, le juste fleurira ; & il y aura abondance de paix, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de Lune.

8 Même il dominera, depuis une mer jusqu'à

l'autre, & depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la terre.

9 Les habitans des déserts se courberont devant lui, & ses ennemis lécheront la poudre.

10 Les Rois de Tarsis & des Isles lui présenteront des dons : les Rois d'Arabie & de Séba lui rapporteront des présens.

11 Tous les Rois aussi se prosterneront devant lui, toutes les Nations le serviront.

12 Car il délivrera le misérable criant à lui, & l'affligé, & celui qui n'a personne qui l'aide.

13 Il aura compassion du chétif & du misérable ; & il sauvera les âmes des misérables.

14 Il garantira leur âme de la fraude & de la violence ; & leur sang sera précieux, devant ses yeux.

15 Il vivra donc, & on lui donnera de l'or de Séba ; & on fera des prières pour lui continuellement, & on le bénira chaque jour.

16 Une poignée de froment étant semée dans la terre, au sommet des montagnes, son fruit mènera du bruit, comme les arbres du Liban ; & les hommes fleuriront par les villes, comme l'herbe de la Terre.

17 Sa renommée durera à toujours ; sa renommée ira

de père en fils, tant que le Soleil durera; & on se bénira en lui: toutes les nations le publieront bienheureux.

18 Bénit soit l'Eternel Dieu, le Dieu d'Israël, qui seul fait des choses merveilleuses.

19 Bénit soit aussi éternellement le Nom de sa gloire; & que toute la Terre soit remplie de sa gloire, Amen, oui, Amen.

PRIÈRE DU SOIR.

*Quàm bonus Israël!*

Pf. LXXIII.

**Q**Uoi qu'il en soit, Dieu est bon à Israël, savoir à ceux qui sont nets de cœur.

1 Or quant à moi, mes pieds m'ont presque manqué, & il s'en est peu fallu que mes pas n'aient glissé.

2 Car j'ai porté envie aux insensés, en voyant la prospérité des méchans.

3 Parcequ'il n'y a point d'étreintes en leur mort; mais leur force est en son entier.

4 Ils ne sont point en travail avec les autres hommes; & ils ne sont point battus avec les autres hommes.

5 C'est-pourquoi l'orgueil les environne, comme un carcan; & un vêtement de violence les couvre.

6 Les yeux leur sortent dehors, à force de graisse:

ils surpassent les desseins de leur cœur.

7 Ils sont pernicieux, & parlent malicieusement d'opprimer: ils parlent, comme haut montés.

8 Ils mettent leur bouche aux Cieux, & leur langue trotte par la Terre.

9 C'est-pourquoi son peuple en revient là, quand on lui fait sucer l'eau, à plein verre.

10 Et ils disent: comment le Dieu Fort connoît-il, & y auroit-il de la connoissance au Souverain?

11 Voilà, ceux-ci sont méchans, & étant à leur aise en ce Monde, acquièrent de plus en plus des richesses: quoi qu'il en soit, c'est en vain que j'ai nettoyé mon cœur, & que j'ai lavé mes mains dans l'innocence.

12 Car j'ai été battu, tous les jours; & mon châtiment revenoit, tous les matins.

13 Mais quand j'ai dit, j'en parlerai ainsi: voilà, j'ai été infidèle à la génération de tes enfans.

14 Toutefois j'ai tâché de connoître cela, mais il m'a semblé fort fâcheux,

15 Jusques à ce que je sois entré dans les sanctuaires du Dieu Fort, & que j'aie considéré la fin de telles gens.

16 Quoi qu'il en soit, tu

les as mis en des lieux glif-  
fants : tu les fais tomber des  
précipices.

18 Comment ont-ils ain-  
si été détruits, en un mo-  
ment ? sont-ils défail-  
lis ? ont-ils été consumés d'é-  
pouvantemens ?

19 Ils sont comme un  
songe, lorsqu'on s'est ré-  
veillé : Seigneur, tu met-  
tras en mépris leur res-  
semblance, quand tu te ré-  
veilleras.

20 Or quand mon cœur  
s'agrissoit, & que je me  
tourmentoie en mes reins :

21 J'étois alors abruti,  
& n'avois aucune connois-  
sance : j'étois une grosse  
bête à ton égard.

22 Je serai donc toujours  
avec toi : tu m'as pris par la  
main droite :

23 Tu me conduiras par  
ton conseil ; & puis tu me  
recevras dans la gloire.

24 Quel autre ai-je au  
Ciel ? Or, je n'ai pris plaisir  
sur la Terre en rien qu'en toi  
seul.

25 Ma chair & mon cœur  
étoient défailis ; mais Dieu  
est le rocher de mon cœur, &  
mon partage, à toujours.

26 Car voilà, ceux, qui  
s'éloignent de toi, périront :  
tu retrancheras tous ceux,  
qui se détournent de toi.

27 Mais pour moi, ap-  
procher de Dieu est mon  
bien ; j'ai assis ma retraite

sur le Seigneur E'ternel, afin  
que je raconte tous tes  
ouvrages.

*Ut quid, Deus. Ps. LXXIV.*

^ Dieu, pourquoi nous  
O as tu rejetés pour ja-  
mais ? & pourquoi ta sarine  
fuma-t-elle contre le troupeau  
de ta pâture ?

2 Souviens toi de ton  
assemblée, que tu as acquise  
d'ancienneté.

3 Tu t'es approprié cette  
montagne de Sion, sur  
laquelle tu as habité, afin  
qu'elle fût la portion de ton  
héritage.

4 Avance tes pas vers les  
mesures de perpétuelle durée ;  
l'ennemi a tout gâté au lieu  
saint.

5 Tes adversaires ont ru-  
gi, au milieu de tes Syna-  
gogues : ils ont mis leurs  
enseignes pour enseignes.

6 Là, chacun se faisoit voir,  
ramenant en-haut les haches,  
à travers le bois entrelassé.

7 Et maintenant, avec  
des coignées & des mar-  
teaux, ils brisent ensemble  
ses entailures.

8 Ils ont mis en feu tes  
Sanctuaires ; & ont profané  
le Pavillon dédié à ton Nom,  
l'abattant par terre.

9 Ils ont dit en leur  
cœur : saccageons les tous  
ensemble ; ils ont brûlé toutes  
les Synagogues du Dieu Fort  
sur la Terre.

10 Nous ne voyons plus

nos enseignes : il n'y a plus de Prophètes ; & il n'y a aucun avec nous qui sache jusques à quand.

11 Ô Dieu, jusques à quand l'adversaire te couvrira - t - il d'opprobres ? L'ennemi méprisera - t - il ton Nom à jamais ?

12 Pourquoi retires tu ta main, même ta droite ? consume les, en la tirant du milieu de ton sein.

13 Or Dieu est mon Roi d'ancienneté, faisant des délivrances, au milieu de la Terre.

14 Tu as fendu la mer par ta force : tu as cassé les têtes des baleines, sur les eaux.

15 Tu as brisé les têtes du Léviathan : tu l'as donné en viande au peuple des habitans des déserts.

16 Tu as ouvert la fontaine & le torrent : tu as desséché les grosses rivières.

17 A toi est le jour, à toi aussi est la nuit : tu as établi la Lumière & le Soleil.

18 Tu as posé toutes les limites de la Terre : tu as formé l'E'té & l'Hiver.

19 Souviens toi de ceci, que l'ennemi a blasphémé l'E'ternel, & qu'un peuple insensé a outragé ton Nom.

20 N'abandonne point à la troupe de telles gens l'âme de ta tourterelle : n'oublie

point à jamais la troupe de tes affligés.

21 Regarde à ton alliance, car les lieux ténébreux de la Terre sont remplis de cabanes de violence.

22 Ne permets pas que celui, qui est foulé, s'en retourne tout confus ; & fais que l'affligé & le pauvre louent ton Nom.

23 Ô Dieu, lève toi, défends ta cause : souviens toi de l'opprobre, qui t'est fait, tous les jours, par l'insensé.

24 N'oublie point le cri de tes adversaires : le bruit de ceux qui s'élèvent contre toi monte continuellement.

PRIÈRE DU MATIN.  
*Confitebimur tibi. Ps. LXXV.*

Ô Dieu, nous t'avons célébré, nous t'avons célébré ;

2 Et ton Nom nous étoit prochain : on a raconté tes merveilles.

3 Quand j'aurai accepté l'assignation, je jugerai droitement.

4 Le pays s'écouloit, avec tous ceux qui y habitent ; mais j'ai affermi ses piliers.

5 J'ai dit aux fous, ne faites point les fous ; & aux méchans, n'élevez point la corne.

6 N'élevez point votre corne en haut, & ne parlez point avec un cou endurci ;

7 Car l'élévation ne vient point d'Orient, ni d'Occident, ni du Désert ;

8 Car c'est Dieu qui gouverne : il abaisse l'un, & élève l'autre :

9 Même il y a une coupe en la main de l'E'ternel, & le vin y rougit : il est plein de mixtion, & Dieu en verse.

10 Certainement tous les méchans de la Terre en lanceront, & en boiront les vies.

11 Mais moi, j'en ferai le récit à toujours : je psalmodierai au Dieu de Jacob ;

12 Et je retrancherai toutes les cornes des méchans, mais les cornes du juste seront élevées.

*Notus in Judæa. Ps. LXXVI.*

**D**ieu est connu en Judée : sa renommée est grande en Israël ;

2 Et son Tabernacle est dans Salem, & son domicile en Sion.

3 Là, il a rompu les arcs incelans, le bouclier, l'épée, & la bataille.

4 Tu es resplendissant, & plus magnifique que les montagnes de ravage.

5 Les plus courageux ont été étourdis : ils ont été dans un profond assoupissement : & aucun de ces hommes vaillans n'a trouvé ses mains.

6 Ô Dieu de Jacob, les chariots & les chevaux ont

été assoupis, quand tu les as lancés.

7 Tu es terrible, toi ; & qui est-ce qui pourra subsister devant toi, dès que ta colère paroîtra ?

8 Tu as fait entendre des Cieux le jugement : la Terre en a eu peur, & s'est tenue coïe :

9 Quand tu te levas, ô Dieu, pour faire jugement, pour délivrer tous les débonnaires de la Terre.

10 Certainement la éclaire de l'homme retournera à ta louange : tu trousseras le reste de ces colères.

11 Vouez, & rendez vos vœux à l'E'ternel, votre Dieu, vous tous qui êtes autour de lui ; & qu'on apporte des dons au Redoutable.

12 Il vendange l'esprit des Conducteurs : il est redoutable aux Rois de la Terre.

*Voce meâ ad Dominum.*

*Ps. LXXVII.*

**M**A voix s'adresse à Dieu, & je crierai : ma voix s'adresse à Dieu, & il m'écouterà.

2 J'ai cherché le Seigneur, au jour de ma détresse : ma plaie couloit durant la nuit, & ne cessoit point : mon âme refusoit d'être consolée.

3 Je me souvenois de Dieu, & me tourmentoïs : je menois bruit, & mon esprit étoit transi ;

4 Tu avois empêché mes yeux de dormir : j'étois tout troublé, & ne pouvois parler.

5 Je pensois aux jours d'autrefois, & aux années des siècles passés.

6 Il me souvenoit de ma mélodie, de nuit : je méditois en mon cœur, & mon esprit cherchoit diligemment, en disant :

7 Le Seigneur m'a - t - il rejeté pour toujours, & ne continuera-t-il plus à m'avoir pour agréable ?

8 Sa gratuité est elle défaillie, pour jamais ? sa parole a-t-elle pris fin, pour tout âge ?

9 Le Dieu Fort a-t-il oublié d'avoir pitié ? a-t-il resserré par courroux ses compassions ?

10 Puis j'ai dit : c'est bien ce qui m'affoiblit ; mais la droite du Souverain change.

11 Je me suis souvenu des exploits de l'E'ternel : je me suis, dis-je, souvenu de tes merveilles d'autrefois ;

12 Et j'ai médité toutes tes œuvres ; & j'ai discoursu de tes exploits, en disant :

13 O Dieu, ta voie est dans ton Sanctuaire. Qui est Dieu fort & grand, comme Dieu ?

14 Tu es le Dieu Fort, qui fais des merveilles : tu as fait connoître ta force, parmi les peuples.

15 Tu as délivré par ton bras ton peuple, les enfans de Jacob & de Joseph.

16 Les eaux t'ont vu, Dieu, les eaux t'ont vu, ont tremblé : même les abîmes en ont été émus.

17 Les nuées ont réparé du des inondations d'eaux les nuées ont fait retentir leur son : tes traits aussi ont volé çà & là.

18 Le son de ton tonnerre étoit dans la rondeur de l'air les éclairs ont éclairé la Terre habitable ; la Terre en a été émue, & en a tremblé.

19 Ta voie a été par la mer & tes sentiers dans les profondeurs des eaux ; & néanmoins tes traces n'ont point été connues.

20 Tu as mené ton peuple comme un troupeau, sous la conduite de Moïse & d'Aaron.

# PRIÈRE DU SOIR

*Attendite, populi. Pl.*

## LXXVIII.

**M** On peuple, écoutez ma Loi, inclinez vos oreilles aux paroles de ma bouche.

2 Je l'ouvrirai en similitudes : je dégorgerai choses notables du temple d'autrefois :

3 Lesquelles nous avons ouïes & connues, & que nos pères nous ont racontées.

4 Nous ne les célérons point à leurs enfans ; & ils ne raconteront à la génération suivante.

tion à venir les louanges  
de l'E'ternel, & sa force,  
& les merveilles qu'il a  
faites.

5 Il a établi le témoi-  
gnage en Jacob; il a mis  
la Loi en Israël; & il a donné  
charge à nos pères de la faire  
entendre à leurs enfans;

6 Afin que la génération  
à venir, les enfans, dis-je,  
qui naîtroient, la connussent;

7 Et qu'ils se missent en  
devoir de la raconter à leurs  
enfans;

8 Et afin qu'ils missent  
leur confiance en Dieu; &  
qu'ils n'oubliaissent point les  
exploits du Dieu Fort, &  
qu'ils gardassent ses com-  
mandemens;

9 Et qu'ils ne fussent  
point, comme leurs pères,  
une génération revêche &  
rebelle, une génération qui  
n'a point rangé son cœur,  
& l'esprit de laquelle n'a  
point été fidèle au Dieu  
Fort.

10 Les enfans d'E'phraïm,  
armés entre les archers, ont  
tourné le dos, le jour de la  
bataille.

11 Ils n'ont point gardé  
l'alliance de Dieu, & ont  
refusé de marcher selon la  
Loi.

12 Et ils ont mis en oubli  
ses exploits & ses merveilles,  
qu'il leur avoit fait voir.

13 Il a fait des miracles,  
en la présence de leurs pères,

au pays d'E'gypte, au terri-  
toire de Tsohan.

14 Il a fendu la mer, &  
les a fait passer au travers;  
& il a fait arrêter les eaux,  
comme un monceau.

15 Et il les a conduits de  
jour par la nuée, & toute la  
nuit par une lumière de  
feu.

16 Il a fendu les rochers  
au désert, & leur a donné  
abondamment à boire, comme  
s'il eut puisé des abymes.

17 Il a fait, dis-je, for-  
tir des ruisseaux de la roche,  
& en a fait découler des eaux,  
comme des rivières.

18 Toutefois ils conti-  
nuèrent à pécher contre  
lui, irritant le Souverain,  
au désert.

19 Et ils tentèrent le  
Dieu Fort dans leurs  
cœurs, en demandant de la  
viande, qui fût à leur ap-  
pétit.

20 Et ils parlèrent contre  
Dieu, disant: le Dieu Fort  
nous pourroit-il dresser une  
table dans ce désert?

21 Voilà, dirent-ils, il  
a frappé le rocher, & les  
eaux en sont découlées, &  
il en est sorti des torrens  
abondamment; mais pour-  
roit-il aussi donner du pain?  
apprêteroit-il bien de la chair  
à son peuple?

22 C'est pourquoi l'E'ter-  
nel, les ayant ouïs, se mit  
en grande colère; & le seu

s'embrasa contre Jacob ; & sa colère monta contre Israël ;

23 Parcequ'ils n'avoient point cru en Dieu, & ne s'étoient point assurés de sa délivrance :

24 Bien qu'il eut donné commandement aux nuées d'en haut ; & qu'il eut ouvert les portes des cieux ;

25 Et qu'il eut fait pleuvoir la manne sur eux, afin qu'ils en mangeassent ; & qu'il leur eut donné le froment des cieux :

26 Tellement que chacun mangeoit du pain des puiffans : il leur envoya donc de la viande à suffisance.

27 Il excita, dans les cieux, le vent d'Orient ; & il amena, par sa force, le vent de Midi.

28 Et il fit pleuvoir sur eux de la chair, comme la poussière, & des oiseaux volans dans une quantité pareille au sable de la mer, drus comme le sable de la mer.

29 Et il la fit tomber, au milieu de leur camp, & autour de leurs pavillons.

30 Et ils en mangèrent, & en furent pleinement rassasiés ; car il avoit accompli leur souhait, mais ils n'en avoient pas encore perdu l'envie.

31 Et leur viande étoit encore dans leur bouche, quand la colère de Dieu monta contre eux, & qu'il

mit à mort les gras d'entre eux, & abattit les gens d'élite d'Israël.

32 Nonobstant cela, ils péchèrent encore, & n'ajoutèrent point de foi à ses merveilles.

33 C'est-pourquoi il consuma soudainement leurs jours, & leurs années promptement.

34 Quand il les mettoit à mort, alors ils le recherchoient, & se retournoient ; & ils cherchoient le Dieu Fort, dès le matin ;

35 Et ils se souvenoient que Dieu étoit leur rocher, & que le Dieu Fort & Souverain étoit celui qui les délivroit ;

36 Mais ils faisoient beau semblant de leur bouche, & lui mentoient de leur langue ;

37 Car leur cœur n'étoit point droit envers lui, & ils ne furent point fidèles en son alliance.

38 Toutefois, comme il est pitoyable, il pardonna leur iniquité, tellement qu'il ne les détruisit point ;

39 Mais il révoqua soudainement sa colère, & n'émut point toute sa fureur ;

40 Et il se souvint qu'ils n'étoient que chair, & qu'un vent qui passe, & qui ne revient point.

41 Combien de fois l'ont-ils irrité au désert ? & combien de fois l'ont-ils ennuyé

dans ce lieu inhabitable ?

42 Car coup sur coup, ils tentoient le Dieu Fort, & bornoient le Saint d'Israël.

43 Ils ne se sont point souvenus de sa main, ni du jour, qu'ils les avoit délivrés de la main de celui, qui les affligeoit :

44 Ils ne se sont point souvenus de celui, qui avoit fait ses signes en Egypte, & ses miracles, au territoire de Tsohan ;

45 Et qui avoit tourné en sang leurs rivières & leurs ruisseaux, afin qu'ils n'en pussent point boire ;

46 Et qui avoit envoyé contre eux une mêlée de bêtes, qui les mangèrent, & des grenouilles, qui les détruisirent ;

47 Et qui avoit donné leurs fruits aux vermineux, & leur travail aux sauterelles :

48 Qui avoit détruit leurs vignes par la grêle, & leurs sycomores par les orages ;

49 Et qui avoit livré leur bétail à la grêle, & leurs troupeaux aux foudres étincelantes :

50 Qui avoit envoyé sur eux l'ardeur de sa colère, grande colère, indignation & détresse, qui sont un envoi de messagers de maux :

51 Qui avoit dressé le chemin à sa colère, & n'avoit point retiré leur âme de la mort ; & qui avoit

livré leur bétail à la mortalité ;

52 Et qui avoit frappé tout premier-né, en E'gypte, les prémices de la vigueur, dans les tentes de Cam :

53 Qui avoit fait partir son peuple, comme des brebis ; & qui l'avoit mené par le désert, comme un troupeau ;

54 Et qui les avoit conduits sûrement, & sans qu'ils eussent aucune frayeur, là où la mer couvrit leurs ennemis ;

55 Et qui les avoit introduits en la contrée de sa Sainteté, savoir, en cette montagne que sa droite a conquise ;

56 Et qui avoit chassé de devant eux les nations, qu'il leur a fait tomber en lot d'héritage, & avoit fait habiter les Tribus d'Israël dans les tentes de ces nations.

57 Mais ils ont tenté & irrité le Dieu Souverain, & n'ont point gardé ses témoignages ;

58 Et ils se sont retirés en arrière, & se sont portés infidèlement, ainsi que leurs pères ; & ils se sont renversés, comme un arc qui trompe ;

59 Et ils l'ont provoqué à la colère par leurs hauts lieux, & l'ont ému à la jalousie par leurs images taillées.

60 Dieu l'a ouï; & il s'est comme la Terre qu'il a mis en grande colère, & a fondée pour toujours. pris fort à dédain Israël;

61 Et il a abandonné le son serviteur, & l'a pris des Pavillon de Silo, le Tabernacle, où il habitoit entre les parcs des brebis;

62 Et il a livré en captivité sa force & son ornement entre les mains de l'ennemi;

63 Et il a livré son peuple à l'épée, & s'est mis en grande colère contre son héritage.

64 Le feu a consumé leurs gens d'élite, & leurs vierges n'ont point été louées.

65 Leurs Sacrificateurs sont tombés par l'épée, & leurs veuves n'en ont point fait le deuil.

66 Puis le Seigneur s'est réveillé, comme un homme qui se seroit endormi, & comme un puissant homme qui s'écrie, ayant encore le vin dans la tête;

67 Et il a frappé ses adversaires par derrière, & les a mis en opprobre perpétuel;

68 Mais il a dédaigné le Tabernacle de Joseph, & n'a point choisi la Tribu d'Ephraïm;

69 Mais il a choisi la Tribu de Juda, la montagne de Sion, laquelle il aime;

70 Et il y a bâti son Sanctuaire, comme des bâtimens haut élevés, & l'établit,

71 Et il a choisi David son serviteur, & l'a pris des parcs des brebis:

72 Il l'a pris, dis-je, d'après les brebis qui allaitent, & l'a amené, pour paître Jacob son peuple, & Israël son héritage.

73 Aussi les a-t-il repus, selon l'intégrité de son cœur, & les a conduits par la sage direction de ses mains.

#### PRIÈRE DU MATIN.

*Deus, venerunt.*

Ps. LXXIX.

**O** Dieu, les nations sont entrées dans ton héritage: on a profané le temple de ta Sainteté; & on a mis Jérusalem en monceaux de pierres.

2 On a donné les corps morts de tes serviteurs pour viande aux oiseaux des Cieux, & la chair de tes bien-aimés aux bêtes de la Terre.

3 On a répandu leur sang, comme de l'eau, à l'entour de Jérusalem; & il n'y avoit personne qui les ensevelit.

4 Nous avons été en opprobre à nos voisins, en moquerie & en raillerie à ceux qui habitent autour de nous.

5 Jusques à quand, ô Eternel, te courrouceras-tu à jamais? Ta jalousie t'embrasera-t-elle, comme un feu?

6 Répans ta fureur sur les Nations qui ne te connoissent point, & sur les Royaumes qui n'invoquent point ton Nom ;

7 Car on a dévoré Jacob, & on a désolé son plaisant logis.

8 Ne rappelle point devant nous les iniquités commises ci-devant, & que tes compassions nous préviennent ; car nous sommes devenus fort chétifs.

9 O Dieu de notre délivrance, aide nous, pour l'amour de la gloire de ton Nom, & nous délivre ; & pardonne nous nos péchés, pour l'amour de ton Nom.

10 Pourquoi diroient les nations, Où est leur Dieu ?

11 Que la vengeance du sang de tes serviteurs, qui a été répandu, soit manifestée parmi les nations, en notre présence.

12 Que le gémissement des prisonniers vienne en ta présence ; mais réserve, selon la grandeur de ta puissance, ceux qui sont déjà voués à la mort ;

13 Et rends à nos voisins, dans leur sein, sept fois au double, l'opprobre qu'ilst'ont fait, ô Eternel ;

14 Mais nous, ton peuple & le troupeau de ta pâture, nous te célébrerons, à toujours, d'âge en âge, & raconterons ta louange.

*Qui regis Israël.*

Ps. LXXX.

**T**Oi, qui pais Israël, prête l'oreille ; toi, qui mènes Joseph, comme un troupeau, toi, qui es assis entre les Chérubins, fais reluire ta splendeur.

2 Réveille ta puissance, au devant d'Ephraïm, de Benjamin & de Manassé ; & viens à notre délivrance.

3 O Dieu, ramene-nous, & fais reluire ta face, & nous serons délivrés.

4 O Eternel, Dieu des armées, jusques à quand fumeras tu contre la requête de ton peuple ?

5 Tules as nourris de pain de larmes ; & tules as abreuvés de pleurs, à grande mesure.

6 Tu nous as mis pour débat entre nos voisins ; & nos ennemis se moquent de nous, entre eux.

7 O Dieu des armées ramène nous, & fais reluire ta face ; & nous serons délivrés.

8 Tu avois transporté une vigne hors d'Egypte, tu avois chassé les nations, & tu l'avois plantée.

9 Tu avois préparé une place devant elle, & tu lui avois fait prendre racine, & elle avoit rempli la Terre.

10 Les montagnes étoient couvertes de son ombre, & ses rameaux étoient comme de hauts cèdres.

11 Elle avoit étendu ses branches jusqu'à la mer, & ses rejettons jusqu'au fleuve.

12 Pourquoi as tu rompu ses cloisons, desorte que tous les passans en ont cueilli les raisins ?

13 Les sangliers de la forêt l'ont détruite, & toutes sortes de bêtes sauvages l'ont broutée.

14 O Dieu des armées, retourne, je te prie : regarde des Cieux, & vois, & visite cette vigne,

15 Et le plant que ta droite avoit planté, & les provins que tu avois fait devenir forts, pour toi.

16 Elle est brûlée par le feu, elle est retranchée : ils périssent, dès que tu te montres, pour les tancer.

17 Que ta main soit sur l'homme de ta droite, sur le fils de l'homme, que tu t'es fortifié ;

18 Et nous ne nous retirerons point arrière de toi. Rends nous la vie, & nous invoquerons ton Nom.

19 O E'ternel, Dieu des armées, ramène nous, & fais veulre ta face, & nous serons délivrés.

*Exultate Deo.*

*Pf. LXXXI.*

**C**Hantez gayement à Dieu, qui est notre force : jettez des cris de réjouissance, en l'honneur du Dieu de Jacob.

2 Entonnez le Cantique : prenez le tambour, & le violon agréable, & la musette.

3 Sonnez la trompette, en la nouvelle Lune, en la solemnité, pour le jour de notre fête ;

4 Car c'est un statut à Israël, une ordonnance du Dieu de Jacob.

5 Il établit cela pour témoignage, en Joseph, lorsqu'il sortit contre le pays d'E'gypte, où j'ouïs un langage, que je n'entendois pas.

6 J'ai retiré, dit-il, ses épaules de dessous la charge, & ses mains ont été retirées arrière des pots.

7 Tu as crié, étant en détresse ; & je t'en ai retiré : je t'ai répondu, dans la cachette du tonnerre :

8 Je t'ai éprouvé, auprès des eaux de Mériba :

9 E'coute, mon peuple, je te sommerai : Israël, ô, si tu m'écoutois !

10 Il n'y aura point au milieu de toi de Dieu étranger, & tu ne te prosterneras point devant les dieux des étrangers.

11 Je suis l'E'ternel ton Dieu, qui t'ai fait monter hors du pays d'E'gypte : ouvre grandement ta bouche, & je l'emplirai.

12 Mais mon peuple n'a point écouté ma voix, & Israël ne m'a point eu à gré.

13 C'est pourquoi je les

ai abandonnés à la dureté de leur cœur; & ils ont marché, selon leurs conseils.

14 Ô, si mon peuple m'eut écouté! si Israël eut marché dans mes voyes!

15 J'eusse, en un instant, abattu leurs ennemis; & j'eusse tourné ma main contre leurs adversaires.

16 Ceux, qui haïssent l'Eternel, lui auroient menti; & le tems de mon peuple eut été à toujours;

17 Et Dieu l'eut repu de la moëlle du froment; & je t'eusse, dit-il, rassasié du miel de la roche.

PRIÈRE DU SOIR.

*Deus fletit.* Ps. LXXXII.

**D**ieu assiste dans l'assemblée du Dieu Fort, il juge au milieu des Juges.

1 Jusques à quand jugerez-vous injustement, & aurez-vous égard à l'apparence de la personne des méchans?

3 Faites droit au chétif & à l'orphelin, faites justice à l'affligé & au pauvre.

4 Délivrez le chétif & le souffreteux, retirez le de la main des méchans.

5 Ils ne connoissent, n'entendent rien: ils marchent dans les ténèbres: tous les fondemens de la Terre sont ébranlés.

6 J'ai dit: vous êtes des dieux, & vous êtes tous enfans du Souverain:

7 Toutefois vous mourrez,

comme les hommes; & vous, qui êtes les principaux, vous tomberez comme un autre.

8 Ô Dieu, lève toi, juge la Terre; car tu auras en héritage toutes les nations.

*Deus, quis similis?*

Ps. LXXXIII.

**O** Dieu, ne te tiens point coi, ne te tais point, & ne te tiens point en repos, ô Dieu Fort.

2 Car voici, tes ennemis brulent, & ceux qui te haïssent ont levé la tête.

3 Ils ont consulté finement en secret contre ton peuple; & ils ont tenu conseil contre ceux, qui se sont retirés vers toi, pour se cacher.

4 Ils ont dit: venez & détruisons les, en sorte qu'ils ne soient plus une nation, & qu'on ne fasse plus mention du nom d'Israël;

5 Car ils ont consulté ensemble, d'un même courage: ils ont fait alliance contre toi.

6 Les tentes des Iduméens, des Ismaélites, des Moabites, & des Hagarriens:

7 Les Guébalites, les Hammonites, les Amalécites, & les Philistins, avec les habitans de Tyr.

8 Assur aussi s'est joint avec eux: ils ont servi de bras aux enfans de Lot:

9 Fais leur, comme tu fis à Madian, comme à Sisera,

& comme à Jabin, auprès du torrent de Cifon :

10 Qui furent défaits à Hendor, & servirent de fumier à la terre.

11 Fais que les principaux d'entr'eux soient comme Horeb & comme Zéeb, & que tous leurs Princes soient comme Zébah & Tsalmunah;

12 Parcequ'ils ont dit, emparons nous des lieux plaisans de Dieu.

13 Mon Dieu, rends les semblables à une boule & au chaume chassé par le vent :

14 Comme le feu qui brule une forêt, & comme la flamme qui embrase les montagnes.

15 Poursuis les ainsi par ta tempête, & épouvante les par ton tourbillon.

16 Remplis leurs visages d'ignominie, afin qu'on cherche ton Nom, ô E'ternel :

17 Qu'ils soient honteux & épouvantés à jamais : qu'ils rougissent, & qu'ils périssent ;

18 Afin qu'on connoisse que toi seul, qui as nom l'E'ternel, es Souverain sur toute la Terre.

*Quàm dilecta !*

Pf. LXXXIV.

**E**Ternel des armées, combien sont aimables tes Tabernacles !

2 Mon âme desire grandement, & même elle défaut après les parvis de l'E'ternel :

mon cœur & ma chair tressaillent de joie après le Dieu fort & vivant.

3 Le passereau même a bien trouvé sa maison, & l'hirondelle son nid, où elle a mis ses petits : tes autels, ô E'ternel des armées, mon Roi, & mon Dieu !

4 Ô que bien-heureux sont ceux, qui habitent dans ta maison, & qui te louent incessamment !

5 Ô que bien-heureux est l'homme, dont la force est en toi, & ceux, au cœur desquels sont les chemins battus !

6 Passant par la vallée de Baca, ils la réduisent en fontaine : la pluie aussi comble les marais.

7 Ils vont, de bande en bande, pour se présenter devant Dieu, en Sion.

8 E'ternel, Dieu des armées, écoute ma requête : Dieu de Jacob, prête l'oreille :

9 Ô Dieu, notre bouclier, vois, & regarde la face de ton Oint.

10 Car mieux vaut un jour en tes parvis, que mille ailleurs.

11 J'aimerois mieux me tenir à la porte, en la maison de mon Dieu, que de demeurer dans les tentes des méchans.

12 Car l'E'ternel Dieu nous est un soleil & un bouclier : l'E'ternel donne grace &

gloire, & il n'épargne aucun bien à ceux qui marchent dans l'intégrité.

13 E'ternel des armées, ô que bien-heureux est l'homme, qui se confie en toi!

*Benedixisti, Domine.*

Pf. LXXXV.

E'ternel, tu t'es apaisé envers ta Terre: tu as ramené, & mis en repos les prisonniers en Jacob.

2 Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple, & tu as couvert tous leurs péchés.

3 Tu as retiré toute la colère: tu es revenu de l'ardeur de ton indignation.

4 Ô Dieu de notre délivrance, rétablis nous, & fais cesser la colère que tu as contre nous.

5 Seras tu courroucé à toujours contre nous? feras tu durer ta colère d'âge en âge?

6 Ne reviendras tu pas à nous rendre la vie, afin que ton peuple se réjouisse en toi?

7 E'ternel, fais nous voir ta gratuité, & accorde nous ta délivrance.

8 J'écouterai ce que dira le Dieu Fort, l'E'ternel; car il parlera de paix à son peuple & à ses bien-aimés; mais que jamais ils ne retournent à leur folie.

9 Certainement sa délivrance est proche de ceux qui le craignent, afin que

la gloire habite en notre pays.

10 La gratuité & la vérité se sont rencontrées, la justice & la paix se sont entrebaïsées.

11 La vérité germera de la Terre, & la justice regardera des Cieux.

12 L'E'ternel aussi donnera le bien, tellement que notre Terre rendra son fruit.

13 La justice marchera devant lui, & il la mettra par tout où il passera.

PRIÈRE DU MATIN

*Inclina, Domine.*

Pf. LXXXVI.

E'ternel, incline ton oreille, réponds moi; car je suis affligé & misérable.

2 Garde mon âme, car je suis un de tes bien-aimés: ô toi, mon Dieu, délivre ton serviteur, qui se confie en toi.

3 Seigneur, aie pitié de moi; car je crie à toi, tout le jour.

4 Réjouis l'âme de ton serviteur; car j'élève mon âme vers toi, Seigneur.

5 Parceque toi, ô E'ternel, es bon & clément, & de grande gratuité envers tous ceux qui t'invoquent.

6 E'ternel, prête l'oreille à ma prière, & sois attentif à la voix de mes supplications.

7 Je t'invoque, au jour de ma détresse; car tu m'exautes.

8 Seigneur, il n'y a au-

cun entre les dieux qui soit semblable à toi, & il n'y a point d'œuvres telles que les tiennes.

9 Seigneur, toutes les nations, que tu as faites, viendront, & se prosterneront devant toi, & glorifieront ton Nom ;

10 Car tu es grand, & tu fais des choses merveilleuses : tu es Dieu toi seul.

11 Eternel, enseigne moi tes voies, & je marcherai en ta vérité : range entièrement mon cœur à craindre ton Nom.

12 Seigneur, mon Dieu, je te célébrerai, de tout mon cœur ; & je glorifierai ton Nom, à toujours.

13 Car ta gratuité est grande envers moi ; & tu as retiré mon âme d'un sépulcre profond.

14 O Dieu, des gens orgueilleux se sont élevés contre moi ; & une bande de gens terribles, qui ne t'ont point eu devant leurs yeux, a cherché ma vie.

15 Mais toi, Seigneur, tu es le Dieu fort, pitoyable, miséricordieux, tardif à colère, & abondant en gratuité & en vérité.

16 Tourne toi vers moi, & aie pitié de moi : donne ta force à ton serviteur : délivre le fils de ta servante.

17 Montre moi quelque signe de ta faveur ; & que ceux qui me haïssent le voyent, & soient honteux ;

parceque tu m'auras aidé ; ô Eternel, & m'auras consolé.

*Fundamenta ejus.*

Ps. LXXXVII.

**S**A fondation est dans les saintes montagnes : l'Eternel aime les Portes de Sion, plus que tous les Tabernacles de Jacob.

2 Ce qui se dit de toi, cité de Dieu, sont des choses glorieuses :

3 Je ferai mention de Rahab & de Babylone, entre ceux qui me connoissent.

4 Voici la Palestine, & Tyr, & Cus : celui-ci, disoit on, est né là :

5 Mais de Sion il sera dit, celui-ci & celui-là y est né ; & le Souverain lui-même l'établira.

6 Quand l'Eternel enregistrera les peuples, il dénombrera aussi ceux-là, & il dira : celui-ci est né là ;

7 Et ses chantres, de-même que les joueurs de flutes, & toutes mes sources seront en toi.

*Domine Deus.*

Ps. LXXXVIII.

**E**Ternel, Dieu de ma délivrance, je crie, jour & nuit, devant toi. Que ma prière vienne en ta présence : tends ton oreille à mon cri ;

2 Car mon âme a tout son saoul de maux, & ma vie est venue jusqu'au sépulcre.

3 On m'a mis au rang de ceux, qui descendent en la

fosse : je suis devenu comme un homme, qui n'a plus de vigueur.

4 Séquestré parmi les morts, comme les blessés à mort couchés au sépulcre, desquels il ne te souvient plus, & qui sont retranchés par ta main,

5 Tu m'as mis dans une fosse des plus basses, dans des lieux profonds.

6 Ta fureur s'est jettée sur moi, & tu m'as accablé de tous tes flots :

7 Tu as éloigné de moi ceux, de qui j'étois connu : tu m'as mis dans une extrême abomination devant eux.

8 Je suis reclus, tellement que je ne puis sortir.

9 Mon œil languit d'affliction : E'ternel, je crie à toi, tout le jour : j'étens mes mains vers toi.

10 Feras tu un miracle envers les morts, ou les trépassés se relèveront-ils pour te célébrer ?

11 Racontera-t-on ta gratuité dans le sépulcre, & ta fidélité dans le tombeau ?

12 Connoitra-t-on tes merveilles dans les ténèbres, & ta justice au pays d'oubli ?

13 Mais moi, ô E'ternel, je crie à toi ; & ma prière te prévient, dès le matin.

14 E'ternel, pourquoi rejettes tu mon âme ? pourquoi caches tu ta face de moi ?

15 Je suis affligé & comme rendant l'esprit, dès ma jeunesse : j'ai souffert tes effrois, & je ne fais où j'en suis.

16 Les ardeurs de ta colère sont passées sur moi, & tes étonnemens m'ont retranché.

17 Ils m'ont, tout le jour, environné, comme des eaux : ils m'ont entouré tous ensemble.

18 Tu as éloigné de moi l'ami, même l'intime ami ; & ceux, de qui je suis connu, me sont des ténèbres.

PRIÈRE DU SOIR.

*Misericordias Domini.*

Ps. LXXXIX.

**J**E chanterai les gratuités de l'E'ternel, à toujours : je manifesterai de ma bouche ta fidélité, d'âge en âge.

2 Car j'ai dit : ta gratuité continue à toujours, comme les Cieux : tu as établi en eux ta fidélité, quand tu as dit :

3 J'ai traité alliance avec mon élu : J'ai fait serment à David, mon serviteur, en disant :

4 J'établirai ta race à toujours, & j'affermirai ton trône d'âge en âge.

5 Et les Cieux célèbrent tes merveilles, ô E'ternel : ta fidélité aussi est célébrée, dans l'assemblée des Saints.

6 Car qui est ce au-dessus des nuées qui soit égal

à l'E'ternel ? Qui est semblable à l'E'ternel entre les fils des forts ?

7 Le Dieu Fort est grandement terrible dans le Conseil secret des Saints, & plus redouté que tous ceux qui sont à l'entour de lui.

8 Ô E'ternel, Dieu des armées, qui est semblable à toi, puissant E'ternel ? aussi ta fidélité est à l'entour de toi.

9 Tu as puissance sur l'élévation des flots de la mer : quand ses vagues s'élèvent, tu les fais rabaisser.

10 Tu as abattu Rahab, comme un homme blessé à mort : tu as dissipé tes ennemis par le bras de ta force.

11 A toi sont les Cieux, à toi aussi est la Terre : Tu as fondé la Terre habitable, & tout ce qui est en elle.

12 Tu as créé l'Aquilon & le Midi : Tabor & Hermon se rejouissent en ton Nom.

13 Tu as un bras puissant, ta main est forte, & ta droite est haut élevée.

14 La justice & l'équité sont la base de ton trône ; la gratuité & la vérité marchent devant ta face.

15 Ô que bien heureux est le peuple qui fait ce que c'est que du cri de réjouissance ! Ils marcheront, ô E'ternel, à la clarté de ta face.

16 Ils s'égayeront, tout le

jour, en ton Nom ; & se glorifieront de ta justice.

17 Parceque tu es la gloire de leur force ; & notre corne est haut élevée par ta faveur ;

18 Car notre bouclier est l'E'ternel, & notre Roi est le Saint Roi.

19 Tu as autrefois parlé en vision touchant ton bien-aimé, & tu as dit : J'ai mis dans le puissant de quoi aider, j'ai élevé l'élue d'entre le peuple.

20 J'ai trouvé David, mon serviteur : je l'ai oint de ma sainte huile.

21 Ma main sera ferme avec lui, & mon bras le renforcera.

22 L'ennemi ne le rançonnera point, & l'inique ne l'affligera point.

23 Mais je froisserai devant lui ses adversaires, & je déferai ceux, qui le haïssent.

24 Ma fidélité & ma gratuité seront avec lui ; & sa corne sera élevée, en mon Nom.

25 Et je mettrai sa main sur la mer, & sa droite sur les fleuves.

26 Il m'invoquera, disant : tu es mon-Père, mon Dieu Fort, & le rocher de ma délivrance.

27 Aussi je l'établirai aîné, & souverain sur les Rois de la Terre.

28 Je lui garderai ma as souillé sa couronne, en la gratuité, à toujours ; & mon jettant par terre.

29 Et je rendrai éternelle ses cloisons : tu as mis en sa postérité, & ferai que son ruine ses forteresses.

30 Mais si ses enfans 39 Tous ceux, qui abandonnent ma Loi, & ne passioient par le chemin, l'ont marchent point selon les pillé : il a été mis en Ordonnances : opprobre à ses voisins.

31 S'ils violent mes statuts, 40 Tu as haussé la droite de ses adversaires : tu as & qu'ils ne gardent point rejoui tous ses ennemis.

32 Mais je ne retirerai 41 Tu as aussi rebouché point de lui ma gratuité, la pointe de son épée, & ne l'as point redressée en la & ne lui fausserai point ma bataille.

33 Je ne violerai point 42 Tu as fait cesser sa mon alliance, & je ne splendeur, & tu as jetté son changera point ce qui est trône par terre.

34 Que sa race sera à 43 Tu as abrégé les jours toujours, & que son trône de sa jeunesse, & l'as couvert sera comme le Soleil en ma de honte.

35 Qu'il sera affermi à 44 Jusques à quand, ô toujours, comme la Lune ; E'ternel, te cacheras tu à & il y en aura un témoin jamais ? ta fureur s'embrasera-t-elle comme un feu ?

36 Néanmoins tu l'as 45 Souviens toi de combien petite durée je suis : pourquoi rejeté, & l'as dédaigné : tu aurois tu créé en vain tous les fils des hommes ?

37 Tu as rejeté l'alliance 46 Qui est l'homme, qui faite avec ton serviteur : tu vivra & ne verra point la mort, & qui garantira son âme de la main du sépulcre ?

47 Seigneur, où sont tes 48 Seigneur, Souviens toi de l'opprobre de tes serviteurs ; & comment je porte dans

mon sein l'opprobre, qui nous a été fait par tous les grands peuples :

49 L'opprobre dont tes ennemis ont diffamé, ô Eternel, dont ils ont diffamé les traces de ton Oint. Bénit soit à toujours l'Eternel : Amen, oui, Amen.

**PRIERE DU MATIN.**

*Domine, refugium. Ps. XC.*

**S**eigneur, tu nous as été une retraite, d'âge en âge.

2 Avant que les montagnes fussent nées, & que tu eusses formé la Terre, la Terre, dis-je, habitable, même de siècle en siècle, tu es le Dieu Fort.

3 Tu réduis l'homme mortel jusques à le menuiser ; & tu dis, Fils des hommes, retournez ;

4 Car mille ans sont devant tes yeux comme le jour d'hier, qui est passé, & comme une veille, en la nuit.

5 Tu les emportes, comme une ravine d'eau : ils sont comme un songe, au matin, comme une herbe qui se change :

6 Laquelle fleurit, au matin, & reverdit : le soir on la coupe, & elle se fane.

7 Car nous sommes consumés par ta colère, & nous sommes troublés par ta fureur.

8 Tu as mis devant toi nos iniquités, & devant la

clarté de ta face nos fautes cachées.

9 Car tous nos jours s'en vont par ta grande colère, & nous consumons nos années, comme une pensée.

10 Les jours de nos années reviennent à soixante - dix ans ; & s'il y en a de vigoureux, à quatre-vingt ans : même le plus beau de tes jours n'est que fâcherie & tourment ; & il s'en va bientôt, & nous nous envolons.

11 Qui est-ce qui connoît, selon ta crainte, la force de ton indignation, & de ta grande colère ?

12 Enseigne nous à tellement compter nos jours, que nous en puissions avoir un cœur de sagesse.

13 Eternel, retourne toi : jusques à quand ? & change de courage envers tes serviteurs.

14 Rassasie nous, chaque matin, de ta gratuité, afin que nous nous réjouissions, & que nous soyons joyeux, tout le long de nos jours.

15 Réjouis nous, au prix des jours que ta nous as affligés, & au prix des années, auxquelles nous avons senti des maux.

16 Que ton œuvre paroisse sur tes serviteurs, & ta gloire sur leurs enfans.

17 Et que la plaissance de l'Eternel, notre Dieu,

soit sur nous, & dispose nous  
l'œuvre de nos mains : dispose,  
dis-je, l'œuvre de nos mains.

*Qui habitat. Pl. XCI.*

**C**elui, qui se tient dans  
la cachette du Souverain,  
se loge à l'ombre du Tout-  
puissant.

1 Je dirai à l'E'ternel, Tu  
es ma retraite, & ma forte-  
resse ; tu es mon Dieu, en  
qui je m'affure.

3 Certes il te délivrera du  
laps du chasseur, & de la  
mortalité malheureuse.

4 Il te couvrira de ses  
plumes, & tu auras retraite  
sous ses ailes : la vérité te  
servira de rondelle, & de  
bouclier.

5 Tu n'auras point peur  
de ce qui épouvante, de nuit,  
ni de la flèche qui vole, de  
jour.

6 Ni de la mortalité, qui  
marche dans les ténèbres, ni  
de la destruction, qui fait le  
dégât, en plein midi.

7 Il en tombera mille à  
ton côté, & dix mille à ta  
droite ; mais la destruction  
n'approchera point de toi.

8 Seulement tu con-  
templeras de tes yeux, & tu  
verras la récompense des  
méchants.

9 Car tu es ma retraite,  
ô E'ternel : tu as établi le  
Souverain pour ton domicile.

10 Aucun mal ne te  
rencontrera, & aucune plaie  
n'approchera de ta tente.

11 Car il donnera charge  
de toi à ses Anges, afin  
qu'ils te gardent en toutes  
tes voies.

12 Ils te porteront dans  
leurs mains, de peur que ton  
pied ne heurte contre la  
pierre.

13 Tu marcheras sur le  
lion & sur l'aspic, & tu  
fouleras le lionceau & le  
dragon.

14 Puisqu'il m'aime avec  
affection, dit le Seigneur,  
je le délivrerai : je le  
mettrai en une haute retraite,  
parcequ'il connoît mon  
nom.

15 Il m'invoquera, & je  
l'exaucerai : je serai avec  
lui dans la détresse, je l'en  
retirerai & le glorifierai.

16 Je le rassasierai de  
longue vie, & je lui ferai  
voir ma délivrance.

*Bonum est confiteri.*

*Pl. XCII.*

**C**'Est une belle chose  
que de célébrer l'E'ternel,  
& de psalmodier à ton Nom,  
ô Souverain :

1 Afin d'annoncer, chaque  
matin, ta gratuité, & ta  
fidélité, toutes les nuits,

3 Sur l'instrument à dix  
cordes, & sur la musette,  
& par un Cantique prémédité  
sur le violon.

4 Car, ô E'ternel, tu m'as  
réjoui par tes œuvres : je me  
réjouirai des œuvres de tes  
mains,

5 O E'ternel, que tes œuvres sont magnifiques ! tes pensées sont merveilleusement profondes.

6 L'homme abruti n'y connoît rien, & le fou n'entend point ceci :

7 Savoir, que les méchans s'avancent comme l'herbe, & que tous les ouvriers d'iniquité fleurissent, pour être exterminés éternellement ; mais toi, ô E'ternel, tu es haut élevé, à toujours.

8 Car voici, tes ennemis, ô E'ternel, car voici, tes ennemis périront, & tous les ouvriers d'iniquité seront dissipés.

9 Mais tu élèveras ma corne, comme celle d'une licorne ; & mon onction sera d'une huile toute fraîche ;

10 Et mon œil verra en ceux qui m'épient ; & mes oreilles entendront touchant les malins, qui s'élèvent contre moi, ce que je désire.

11 Le jûste fleurira, comme la palme : il croîtra, comme le cédre, au Liban.

12 E'tant plantés dans la Maison de l'E'ternel, ils fleuriront dans les Parvis de notre Dieu.

13 Encore porteront-ils des fruits dans la vieillesse toute blanche : ils seront en bon point, & demeureront verts ;

14 Afin d'annoncer que l'E'ternel est droit : il est

mon rocher, & il n'y a point d'injustice en lui.

# PRIÈRE DU SOIR.

*Dominus regnavit.*

Ps. XCIII.

**L**E'ternel règne : il est revêtu de magnificence : l'E'ternel est revêtu de force, il s'en est ceint :

2 Aussi la Terre habitable est affermie, tellement qu'elle ne sera point ébranlée.

3 Ton trône a été établi dès-lors, tu es de toute éternité.

4 Les fleuves ont élevé, ô E'ternel, les fleuves ont élevé leur bruit : les fleuves ont élevé leurs flots.

5 L'E'ternel, qui est là-haut, est plus puissant que le bruit des grosses eaux, & que les fortes vagues de la mer.

6 Tes témoignages sont fort certains : E'ternel, la sainteté a réparé ta maison, pour une louange.

*Deus ultionum.* Ps. XCIV.

**O**E'ternel, qui es le Dieu Fort des vengeances, le Dieu Fort des vengeances, fais reluire ta splendeur.

2 Toi, Juge de la Terre, élève toi : rends la récompense aux orgueilleux.

3 Jusques à quand les méchans, ô E'ternel, jusques à quand les méchans s'égayeront-ils ?

4 Jusques à quand tous les ouvriers d'iniquité proféreront-ils, & diront-

ils des paroles rudes, & se vanteront-ils ?

5 E'ternel, ils froissent ton peuple, & affligent ton héritage.

6 Ils tuent la veuve & l'étranger, & ils mettent à mort les orphelins.

7 Et ils ont dit, l'E'ternel ne le verra point, le Dieu de Jacob n'en entendra rien.

8 Vous, les plus brutaux d'entre le peuple, prenez garde à ceci ; & vous, fous, quand ferez vous entendus ?

9 Celui, qui a planté l'oreille, n'entendra-t-il point ? celui, qui a formé l'œil, ne verra-t-il point ?

10 Celui, qui réprime les nations, celui, qui enseigne la science aux hommes, ne reprendra-t-il point ?

11 L'E'ternel connoît que les pensées des hommes ne sont que vanité.

12 O que bien-heureux est l'homme que tu reprens, E'ternel, & que tu instruis par ta Loi :

13 Afin que tu le mettes à couvert des jours d'adversité, jusqu'à ce que la fosse soit creusée au méchant !

14 Car l'E'ternel ne délaissera point son peuple, & n'abandonnera point son héritage.

15 C'est-pourquoi le jugement retournera vers la justice ; & tous ceux, qui sont droit de cœur, la suivront.

16 Qui est-ce qui se lèvera pour moi contre les malins ?

Qui est-ce qui m'assistera contre les ouvriers d'iniquité ?

17 Si l'E'ternel ne m'eût été en aide, mon âme eût été bientôt logée dans le lieu du silence.

18 Si j'ai dit, mon pied a glissé, ta gratuité, ô E'ternel, m'a soutenu.

19 Quand j'avois beaucoup de pensées au-dedans de moi, tes consolations ont recréé mon âme.

20 Le siège de méchanceté, qui forge de la fâcherie contre le droit, sera-t-il joint à toi ?

21 Ils se bandent contre l'âme du juste, & condamnent le sang innocent.

22 Or l'E'ternel m'a été pour une haute retraite, & mon Dieu pour le rocher de mon refuge.

23 Et il fera retourner sur eux leur outrage, & les détruira par leur propre malice : l'E'ternel notre Dieu les détruira.

PRIÈRE DU MATIN.

*Venite, exultemus.* Ps. XCV.

**V**enez, chantons à l'E'ternel : jettons des cris de réjouissance au rocher de notre salut.

2 Avançons nous devant sa face, en lui présentant nos louanges ; & jettons devant lui des cris de réjouissance, en chantant des Pseaumes.

3 Car l'E'ternel est un Dieu fort & grand, & il est un grand Roi par dessus tous les dieux.

4 Les lieux les plus profonds de la Terre sont en sa main, & les forces des montagnes sont à lui.

5 C'est à lui qu'appartient la mer ; car lui-même l'a faite, & ses mains ont formé le sec.

6 Venez, prosternons nous, inclinons nous, & mettons nous à genoux devant l'E'ternel qui nous a faits.

7 Car il est notre Dieu ; & nous sommes le peuple de sa pâture, & les brebis de sa conduite.

8 Si vous entendez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez point votre cœur, comme en Mériba, & comme à la journée de Massa, au désert :

9 Là où vos pères m'ont tenté & éprouvé, & aussi ont-ils vu mes œuvres.

10 J'ai été ennuyé de cette génération, durant quarante ans, & j'ai dit : c'est un peuple dont le cœur s'égare, & ils n'ont point connu mes voies :

11 C'est-pourquoi j'ai juré en ma colère, s'ils entrent dans mon repos.

*Cantate Domino. Ps. XCVI.*

**C**hantez à l'E'ternel un nouveau Cantique: vous,

toute la Terre, chantez à l'E'ternel.

2 Chantez à l'E'ternel, bénissez son Nom, prêchez de jour en jour sa délivrance.

3 Racontez sa gloire, parmi les Nations ; & ses merveilles, parmi tous les Peuples.

4 Car l'E'ternel est grand, & digne d'être loué : il est redoutable par dessus tous les dieux ;

5 Car tous les dieux des peuples ne sont que des idoles, mais l'E'ternel a fait les Cieux.

6 La majesté & la magnificence marchent devant lui, la force & l'excellence sont dans son Sanctuaire.

7 Vous, familles de peuples, attribuez à l'E'ternel, attribuez à l'E'ternel la gloire & la force :

8 Attribuez à l'E'ternel la gloire de son Nom, apportez l'oblation, & entrez dans ses parvis :

9 Prosternez vous devant l'E'ternel avec une sainte magnificence : vous tous, habitants de la Terre tremblez tout étonnés, cause de la présence de sa face :

10 Dites parmi les nations l'E'ternel règne : même la Terre habitable est affermie & elle ne sera point ébranlée, il jugera les peuples équité.

11 Que les Cieux se réjouissent, & que la Terre s'égaye : que la mer & ce qui est contenu en elle bruient :

12 Que les champs s'égayent, avec tout ce qui est en eux : alors tous les arbres de la forêt chanteront de joie :

13 Au devant de l'E'ternel, parcequ'il vient, parcequ'il vient, pour juger la Terre : il jugera en justice le Monde habitable & les Peuples, selon sa fidélité.

*Dominus regnavit.*

Ps. XCVII.

L'E'ternel règne : que la Terre s'en égaye, & que plusieurs Isles s'en réjouissent.

2 La nuée & l'obscurité sont autour de lui : la justice & le jugement sont la base de son trône.

3 Le feu marche devant lui, & embrase ses adversaires tout autour.

4 Ses éclairs éclairent le Monde habitable ; & la Terre, le voyant, en tremble toute étonnée.

5 Les montagnes se fondent, comme de la cire, à cause de la présence de l'E'ternel, à cause de la présence du Seigneur de toute la Terre.

6 Les Cieux annoncent sa justice, & tous les Peuples voient sa gloire.

7 Que tous ceux, qui servent les images & qui se glorifient aux idoles, soient

confus : vous, dieux, prosternez vous tous devant lui.

8 Sion l'a entendu, & s'en est réjouie ; & les filles de Juda se sont égayées, pour l'amour de tes jugemens, ô E'ternel.

9 Car tu es l'E'ternel, haut élevé sur toute la Terre : tu es grandement haut monté par dessus tous les dieux.

10 Vous, qui aimez l'E'ternel, haïssez le mal ; car il garde les âmes, & les délivre de la main des méchans.

11 La lumière est semée pour le juste, & la joie pour ceux qui sont droits de cœur.

12 Justes, réjouissez vous en l'E'ternel, & célébrez la mémoire de sa Sainteté.

PRIERE DU SOIR.

*Cantate Domino. Ps. XCVIII.*

CHantez à l'E'ternel un nouveau Cantique ; car il a fait des choses merveilleuses.

2 Sa droite & le bras de sa Sainteté l'ont délivré.

3 L'E'ternel a fait connoître sa délivrance : il a révélé sa justice, devant les yeux des nations.

4 Il s'est souvenu de sa gratuité, & de sa fidélité envers la maison d'Israël : tous les bouts de la Terre ont vu la délivrance de notre Dieu.

5 Vous tous, habitans de la Terre, jetez des cris de réjouissance à l'E'ternel : faites retentir vos cris ; &

chantez de joie, & psalmodiez.

6 Psalmodiez à l'E'ternel, avec le violon ; avec le violon, & avec une voix de musique.

7 Jettez des cris de réjouissance avec les trompettes & le son du cor, devant le Roi, l'E'ternel.

8 Que la mer bruie, avec tout ce qu'elle contient ; & que la Terre, & ceux, qui y habitent, fassent éclater leurs cris :

9 Que les fleuves frappent des mains, & que les montagnes chantent de joie, au devant de l'E'ternel ; car il vient pour juger la Terre.

10 Il jugera en justice le Monde habitable, & les Peuples en équité.

*Deus regnavit. Ps. XCIX.*

**L**E'ternel règne, que les peuples tremblent : il est assis entre les Chérubins, que la Terre soit ébranlée.

1 L'E'ternel est grand, en Sion ; & il est élevé par dessus tous les peuples.

3 Ils célébreront ton Nom, grand & terrible ; car il est saint ;

4 Et la force du Roi ; car il aime le jugement : tu as établi l'équité, tu as fait jugement & justice en Jacob.

5 Exaltez l'E'ternel, notre Dieu ; & prosternez vous devant son marche-pied : il est saint.

6 Moïse & Aaron ont été entre ses Sacrificateurs, & Samuel entre ceux, qui invoquoient son Nom : ils invoquoient l'E'ternel, & il leur répondoit.

7 Il parloit à eux de la colonne de nuée : ils ont gardé ses témoignages, & l'ordonnance qu'il leur avoit donnée.

8 O E'ternel, notre Dieu, tu les as exaucés : tu leur as été un Dieu Fort, leur pardonnant, & faisant vengeance de leurs actes.

9 Exaltez l'E'ternel, notre Dieu ; & prosternez vous en la montagne de sa Sainteté ; car l'E'ternel, notre Dieu, est Saint.

*Jubilate Deo. Ps. C.*

**V**ous tous, habitans de la Terre, jettez des cris de réjouissance à l'E'ternel : servez l'E'ternel avec allégresse : venez devant lui, avec un chant de joie.

2 Connoissez quel E'ternel est Dieu : c'est lui qui nous a faits, & ce n'est pas nous qui nous sommes faits : nous sommes son peuple, & le troupeau de sa pâture.

3 Entrez dans ses portes, avec des actions de grâces ; & dans ses parvis, avec des louanges : célébrez le, bénissez son Nom.

4 Car l'E'ternel est bon : sa gratuité demeure, à toujours ; & sa fidélité, d'âge en âge.

*Misericordiam & Judicium.*

Ps. CI.

PRIÈRE DU MATIN.

*Domine, Exaudi.* Ps. CII.

**J**E chanterai la gratuité & la droiture : E'ternel, je te psalmodierai.

2 J'entendrai à la voie entière, jusqu'à ce que tu viennes à moi : je marcherai dans l'intégrité de mon cœur, au milieu de ma maison.

3 Je ne mettrai point devant mes yeux de chose méchante : j'ai en haine les actions des débauchés : rien ne s'en attachera à moi.

4 Le cœur pervers se retirera d'auprès de moi : je n'avouerai point le malin.

5 Je retrancherai celui, qui médit en secret de son prochain.

6 Je ne pourrai pas souffrir celui qui a les yeux élevés, & le cœur enflé.

7 Je prendrai garde aux gens de bien du pays, afin qu'ils demeurent avec moi.

8 Celui, qui marche dans la voie entière, me servira.

9 Celui, qui usera de tromperie, ne demeurera point dans ma maison : celui qui profère le mensonge, ne sera point affermi devant mes yeux.

10 Je retrancherai, chaque matin, tous les méchants du pays, afin d'exterminer de la Cité de l'E'ternel tous les ouvriers d'iniquité.

**E**Ternel, écoute ma prière ; & que mon cri vienne jusqu'à toi.

2 Ne cache point ta face arrière de moi : au jour que je suis en détresse, incline ton oreille vers moi : au jour que je t'invoque, hâte toi, réponds moi.

3 Car mes jours se sont évanouis, comme la fumée ; & mes os sont desséchés, comme un foyer.

4 Mon cœur a été frappé, & est devenu sec, comme l'herbe ; parceque j'ai oublié de manger mon pain.

5 Mes os sont attachés à ma chair, à cause de la voix de mon gémissement.

6 Je suis devenu semblable au cormorant du désert, & je suis comme la chouette des lieux sauvages.

7 Je veille ; & je suis semblable au passereau, qui est seul sur le toit.

8 Mes ennemis me disent, tous les jours, des outrages ; & ceux, qui sont furieux contre moi, jurent contre moi.

9 Parceque j'ai mangé la cendre, comme le pain ; & que j'ai mêlé ma boisson de pleurs :

10 A cause de ta colère & de ton indignation ; parcequ'après m'avoir élevé bien haut, tu m'as jetté par terre.

11 Mes jours sont comme l'ombre, qui décline ; & je deviens sec, comme l'herbe.

12 Mais toi, ô E'ternel, tu demeures éternellement, & ta mémoire, d'âge en âge.

13 Tu te lèveras, & tu auras compassion de Sion ; car il est tems d'en avoir pitié, parceque le tems assigné est échu.

14 Car tes serviteurs sont affectionnés à ses pierres, & ont pitié de sa poudre.

15 Alors les nations redouteront le Nom de l'E'ternel, & tous les Rois de la Terre ta gloire :

16 Quand l'E'ternel aura édifié Sion ; quand il aura été vu en sa gloire :

17 Quand il aura regardé à la prière du désolé, & qu'il n'aura point méprisé leur supplication,

18 Cela sera enregistré, pour la génération à venir ; & le peuple, qui sera créé, louera l'E'ternel :

19 De ce qu'il aura jeté la vue du haut lieu de sa Sainteté, & que l'E'ternel aura regardé des Cieux en la Terre,

20 Pour entendre le gémissement des prisonniers, & pour délier ceux, qui étoient dévoués à la mort ;

21 Afin qu'on annonce le Nom de l'E'ternel dans Jérusalem :

22 Quand les peuples seront joints ensemble, & les royaumes aussi, pour servir l'E'ternel.

23 Il a abattu ma force, & chemin : il a coupé court mes jours.

24 J'ai dit, Mon Dieu ne m'enlève point au milieu de mes jours : tes ans durent d'âge en âge.

25 Tu as jadis fondé la Terre, & les Cieux sont l'ouvrage de tes mains.

26 Ils périront, mais tu es permanent ; & eux tous s'envieilliront, comme un vêtement :

27 Tu les changeras comme un habit, & ils seront changés ; mais toi, tu es toujours le même, & tes ans ne seront jamais achevés.

28 Les enfans de tes serviteurs habiteront près de toi, leur race sera établie devant toi.

*Benedic, anima mea.*

*Ps. CIII.*

**M**On âme, bénis l'E'ternel, & que tout ce qui est au-dedans de moi bénisse le Nom de sa Sainteté.

2 Mon âme, bénis l'E'ternel, & n'oublie pas un de ses bienfaits.

3 C'est lui qui te pardonne toutes tes iniquités, qui guérit toutes tes infirmités :

4 Qui garantit ta vie de fosse : qui te couronne de gratuité & de compassion :

5 Qui rassasie ta bouche de biens, tellement que ta jeunesse est renouvelée, comme celle de l'aigle.

6 L'E'ternel fait justice & droit à tous ceux, à qui l'on fait tort.

7 Il a fait connoître ses voies à Moïse, & ses exploits aux enfans d'Israël.

8 L'E'ternel est pitoyable, miséricordieux, tardif à colère, & abondant en gratuité.

9 Il ne débat point à perpétuité, & il ne la garde point à toujours.

10 Il ne nous a point fait, selon nos péchés ; & ne nous a point rendu, selon nos iniquités ;

11 Car autant que les cieux sont élevés par dessus la Terre, autant la gratuité est grande sur ceux qui le craignent.

12 Il a éloigné de nous ses forfaits, autant que l'Orient est éloigné de l'Occident.

13 De telle compassion l'un père est ému envers ses enfans, de telle compassion l'E'ternel est ému envers ceux qui le craignent ;

14 Car il sait bien de quoi nous sommes faits, se souve-

nant que nous ne sommes que poudre.

15 Les jours de l'homme mortel sont comme le foin : il fleurit, comme la fleur d'un champ ;

16 Car le vent étant passé par dessus, elle n'est plus, & son lieu ne la reconnoît plus ;

17 Mais la gratuité de l'E'ternel est de tout tems ; & elle sera à toujours sur ceux qui le craignent, & sa justice sur les enfans de leurs enfans :

18 A ceux, qui gardent son alliance, & qui se souviennent de ses mandemens, pour les faire.

19 L'E'ternel a établi son trône dans les Cieux, & son règne a domination sur tout.

20 Bénissez l'E'ternel, vous, ses Anges puissans en vertu, qui faites son commandement, en obéissant à la voix de sa parole.

21 Bénissez l'E'ternel, vous, toutes ses armées, qui êtes ses Ministres, faisant son bon plaisir.

22 Bénissez l'E'ternel, vous, toutes ses œuvres, dans tous les lieux de sa domination : mon âme, bénis l'E'ternel.

PRIÈRE DU SOIR.

*Benedic, anima mea. Ps. CIV.*

**M**On âme, bénis l'E'ternel. O E'ternel mon Dieu, tu es merveilleusement grand, tu es revêtu de majesté & de magnificence.

2 Il s'enveloppe de lumière, comme d'un vêtement : il étend les Cieux, comme une courtine.

3 Il planchéye ses hautes chambres entre les eaux : il fait des grosses nuées son chariot : il se promene sur les ailes du vent.

4 Il fait des vents ses Anges, & du feu brulant ses Serviteurs.

5 Il a fondé la Terre sur ses bases, tellement qu'elle ne sera point ébranlée, à perpétuité.

6 Tu l'avois couverte de l'abyme, comme d'un vêtement : les eaux se tenoient sur les montagnes.

7 Elles s'enfuirent, à ta menace ; & se mirent promptement en fuite, au son de ton tonnerre.

8 Les montagnes se dressèrent, & les vallées s'abaissèrent, au même lieu que tu leur avois établi.

9 Tu leur as mis une borne, qu'elles ne passeront point : elles ne retourneront plus à couvrir la Terre.

10 C'est lui qui conduit les fontaines par les vallées, tellement qu'elles se promènent entre les monts.

11 Elles abreuvant toutes les bêtes des champs : les ânes sauvages en étanchent leur soif.

12 Les oiseaux des Cieux se tiennent auprès d'elles, & font résonner leur voix, d'entre la ramée.

13 Il abreuve les montagnes de ses chambres hautes ; & la Terre est rassasiée du fruit de ses œuvres.

14 Il fait germer le foin, pour le bétail, & l'herbe, pour le service de l'homme, faisant sortir le pain de la terre ;

15 Et le vin qui réjouit le cœur de l'homme, faisant reluire son visage avec l'huile, & sustentant le cœur de l'homme avec le pain.

16 Les hauts arbres en sont rassasiés, & les cèdres du Liban qu'il a plantés ;

17 Afin que les oiseaux fassent leurs nids : quant à la cigogne, les sapins sont sa demeure.

18 Les hautes montagnes sont pour les chamois ; & les rochers sont la retraite des lapins.

19 Il a fait la Lune, pour les saisons ; & le Soleil connoître son coucher.

20 Tu amènes les ténèbres ; & la nuit vient, durant laquelle toutes les bêtes de la forêt trottent.

21 Les lionceaux bruyent après la proie, & pour demander au Dieu Fort leur pâture.

22 Le Soleil se lève-t-il ?  
ils se retirent, & demeurent  
sans en leurs tanières :

23 Alors l'homme sort à  
son ouvrage & à son travail,  
jusqu'au soir.

24 Ô E'ternel, que tes  
œuvres sont en grand  
nombre ! Tu les as toutes  
faites avec sagesse : la Terre  
est pleine de tes richesses.

25 Cette Mer grande &  
spacieuse, où il y a sans  
nombre des animaux se  
mouvant, de petites bêtes  
avec de grandes :

26 Là se promènent les  
navires, & ce Léviathan,  
que tu as formé, pour s'y  
battre.

27 Elles s'attendent toutes  
à toi, afin que tu leur donnes  
la pâture, en leur tems.

28 Quand tu la leur  
donnes, elles la recueillent ;  
et quand tu ouvres ta main,  
elles sont rassasiées de biens.

29 Caches tu ta face ?  
elles sont troublées : retires  
ta leur souffle ? Elles  
faillent, & retournent en  
poudre.

30 Mais si tu renvoies ton  
esprit, elles sont créées, & tu  
renouvelles la face de la  
Terre.

31 Que la gloire de l'E'ter-  
nel soit à toujours : que  
pour l'E'ternel se réjouisse en ses  
œuvres.

32 Il jette sa vue sur la  
Terre, & elle en tremble :

il touche les montagnes, &  
elles en fument.

33 Je chanterai à l'E'ternel,  
durant ma vie : je psalmo-  
dierai à mon Dieu, tant que  
je serai en être.

34 Ma méditation lui sera  
agréable ; & moi, je me  
réjouirai en l'E'ternel.

35 Que les pécheurs soient  
consumés de dessus la Terre,  
& qu'il n'y ait plus de  
méchans. Mon âme bénis  
l'E'ternel. Louez l'E'ternel.

PRIÈRE DU MATIN.  
*Confitemini Domino. Ps. CV.*

**C**E'lébrez l'E'ternel : ré-  
clamez son Nom : faites  
connoître ses exploits, parmi  
les peuples.

2 Chantez lui : psalmodiez  
lui : parlez de toutes ses  
merveilles.

3 Glorifiez vous du Nom  
de sa Sainteté ; & que le  
cœur de ceux, qui cherchent  
l'E'ternel, se réjouisse.

4 Recherchez l'E'ternel,  
& sa force : cherchez  
continuellement sa face.

5 Souvenez vous de ses  
merveilles qu'il a faites, de  
ses miracles, & des jugemens  
de sa bouche.

6 Les descendans d'Abra-  
ham sont ses serviteurs : les  
Enfans de Jacob sont ses élus.

7 Il est l'E'ternel, notre  
Dieu : ses jugemens sont  
parmi toute la Terre.

8 Il s'est souvenu, à tou-  
jours, de son alliance, de sa

parole, qu'il a commandée  
en mille générations :

9 Du traité, qu'il a fait  
avec Abraham, & du serment,  
qu'il a fait à Iaac :

10 Lequel il a ratifié,  
pour être une ordonnance à  
Jacob, & pour être une  
alliance éternelle à Israël :

11 En disant, jete donnerai  
le pays de Canaan pour le  
lot de ton héritage :

12 Encore qu'ils fussent un  
petit nombre de gens, & qu'ils  
y séjournassent, peu de tems,  
comme étrangers.

13 Car ils trottoient de  
nation en nation, & d'un  
royaume vers un autre  
peuple.

14 Il ne souffrit pas  
qu'aucun les opprimât ; &  
il a même châtié des Rois,  
pour l'amour d'eux,

15 En disant : ne touchez  
point à mes Oints, & ne  
faites point de mal à mes  
Prophètes.

16 Il appella aussi la  
famine, pour venir sur la  
Terre ; & rompit tout le  
bâton du pain.

17 Il envoya un personnage  
devant eux : Joseph fut  
vendu pour esclave.

18 On lui enferra les pieds  
en des sèps : sa personne fut  
mise aux fers,

19 Jusqu'au tems que sa  
parole fut venue, & que la  
parole de l'E'ternel l'eut  
éprouvé.

20 Le Roi envoya, & on  
le relâcha : le dominateur  
des peuples envoya, & on le  
délia.

21 Il l'établit pour maître  
sur sa maison, & pour  
dominateur sur tout son  
domaine :

22 Pour assujettir les  
principaux à son plaisir, &  
pour instruire ses anciens.

23 Puis Israël entra en  
E'gypte, & Jacob séjourna  
au pays de Cam.

24 Et l'E'ternel fit ex-  
trêmement multiplier son  
peuple, & le rendit plus  
puissant que ceux qui  
l'opprimoient.

25 Il changea leur cœur,  
de sorte qu'ils eurent son  
peuple en haine, jusqu'à  
conspirer contre ses serviteurs.

26 Il envoya Moïse, son  
serviteur ; & Aaron, qui  
avoit élu :

27 Lesquels accomplirent  
sur eux les prodiges, & les  
miracles, qu'ils avoient en  
charge de faire dans le pays  
de Cam.

28 Il envoya les ténèbres  
& fit obscurcir l'air ; & il n'y  
eut point de rebellion contre  
sa parole.

29 Il convertit leurs eaux  
en sang, & fit mourir leurs  
poissons.

30 Leur terre produisit  
abondance des grenouilles  
jusqu'au dedans des cabanes  
de leurs Rois.

31 Il parla, & une mêlée de bêtes vint, & des poux par tout leur pays.

32 Il fit que leurs pluies furent de la grêle, & qu'il y eut sur leur terre un feu flamboyant.

33 Et il frappa leurs vignes & leurs figuiers, & brisa les arbres de leur pays.

34 Il commanda, & les sauterelles vinrent, & des hurbecs sans nombre, qui broutèrent toute l'herbe, en leur pays; & dévorèrent le fruit de leur terroir.

35 Et il frappa, dans leur pays, tous les premiers-nés, qui étoient les prémices de toute leur vigueur.

36 Puis il les tira dehors, avec de l'or & de l'argent; & il n'y eut aucun qui chancelât parmi les Tribus.

37 L'Egypte se réjouit à leur départ; car la peur, qu'ils avoient d'eux, les avoit saisis.

38 Il étendit la nuée pour couverture, & le feu pour éclairer la nuit.

39 Le peuple demanda, & il fit venir des cailles; & il le rassasia du pain des Cieux.

40 Il ouvrit le rocher, & les eaux en découlèrent: elles coururent par les lieux secs, comme une rivière.

41 Car il se souvint de la parole de sa Sainteté, laquelle il avoit donné à Abraham, son serviteur.

42 Et il tira dehors son peuple, avec allégresse; & les élus, avec chant de joie.

43 Et leur donna les pays des nations, & ils possédèrent le labour des peuples;

44 Afin qu'ils gardassent ses statuts, & qu'ils observassent ses loix. Louez l'Eternel.

PRIÈRE DU SOIR.

*Confitemini Domino. Ps. CVI.*

**C**E'lébrez l'Eternel; car il est bon, parceque sa gratuité demeure à toujours.

2 Qui pourroit réciter les exploits de l'Eternel? Qui pourroit faire retentir toute sa louange?

3 Ô, que bien-heureux sont ceux qui gardent ce qui est droit, & qui font en tout tems ce qui est juste!

4 Eternel, souviens toi de moi, selon la bienveillance, que tu portes à ton peuple; & aie soin de moi, selon ta délivrance;

5 Afin que je voye le bien de tes élus, que je me réjouisse dans la joie de ta nation, & que je me glorifie, avec ton héritage.

6 Nous avons péché, avec nos pères: nous avons fait iniquement: nous avons méchamment fait.

7 Nos pères n'ont point été attentifs à tes merveilles,

en E'gypte: ils ne se sont point souvenus de la multitude de tes gratuités; mais ils ont été rebelles, auprès de la mer, vers la mer rouge.

8 Toutefois il les délivra, pour l'amour de son Nom; afin de donner à connoître sa puissance.

9 Car il tança la mer rouge, & elle se sécha; & il les conduisit par les gouffres, comme par le désert:

10 Et les délivra de la main de ceux qui le haïssoient, & les garantit de la main de l'ennemi.

11 Et les eaux couvrirent leurs oppresseurs: il n'en resta pas un seul.

12 Alors ils crurent à ses paroles, & ils chantèrent sa louange;

13 Mais ils mirent incontinent en oubli ses œuvres, & ne s'attendirent point à son conseil;

14 Mais ils furent épris de convoitise, au désert; & ils tentèrent le Dieu Fort, au lieu inhabitable.

15 Alors il leur donna ce qu'ils avoient demandé: toutefois il leur envoya une phthisie en leur corps.

16 Ils portèrent envie à Moïse, dans le camp; & à Aaron, le saint de l'E'ternel.

17 La terre s'ouvrit, & engloutit Dathan; & couvrit la bande d'Abiram.

18 Aussi le feu s'alluma en leur bande, & la flamme brûla les méchans.

19 Ils firent un veau, en Horeb, & se prosternèrent devant l'image de fonte;

20 Et changèrent leur gloire en la figure d'un bœuf, qui mange l'herbe.

21 Ils oublièrent le Dieu Fort, leur Libérateur, qui avoit fait de grandes choses, en E'gypte:

22 Des choses merveilleuses, au pays de Cam; & des choses terribles, sur la mer rouge.

23 C'est-pourquoi il dit qu'il les détruiroit; mais Moïse, son élu, se tint à la brèche devant lui, pour détourner sa fureur, afin qu'il ne les défît point.

24 Ils eurent aussi à contre-cœur le pays désirable, & ne crurent point à sa parole.

25 Et ils se mutinèrent dans leur tentes, & n'obéirent point à la voix de l'E'ternel.

26 C'est-pourquoi il leur jura, la main levée, qu'il les mettroit bas dans le désert;

27 Et qu'il accableroit leur postérité, parmi les nations; & qu'il les disperferoit par les pays.

28 Ils s'accouplèrent aussi à Babal - péhor, & mangèrent des sacrifices des morts.

29 Et ils dépitèrent Dieu par les choses, à quoi

ils s'adonnèrent, tellement qu'une plaie fit brèche sur eux.

30 Mais Phinées se présenta, & fit justice; & la plaie fut arrêtée.

31 Et cela lui a été alloué à justice, dans tous les âges, à jamais.

32 Ils excitèrent aussi sa colère, près des eaux de Mériba; & il en arriva du mal à Moïse, à cause d'eux.

33 Car ils chagrinerent son esprit, & il parla légèrement de ses lèvres.

34 Ils n'ont point détruit les peuples, quel'E'ternel leur avoit dit;

35 Mais ils se sont mêlés parmi ces nations, & ils ont appris leurs manières de faire;

36 Et ont servi à leurs faux dieux, qui leur ont été en laqs; car ils ont sacrifié leurs fils & leurs filles aux Diables;

37 Et ils ont répandu le sang innocent, le sang de leurs fils & de leurs filles, lesquels ils ont sacrifiés aux faux dieux de Canaan; & le pays a été souillé de sang.

38 Et ils ont été souillés par leurs œuvres, & ont paillardé par les choses, à quoi ils se sont adonnés;

39 C'est - pourquoi la colère de l'E'ternel s'est embrasée contre son peuple; & il a eu son héritage en abomination;

40 Et il les a livrés en la main des nations; & ceux, qui les haïssoient, ont eu domination sur eux.

41 Et leurs ennemis les ont opprimés, & ils ont été humiliés sous leur main.

42 Ils les a souvent délivrés; mais ils l'ont irrité par leur conseil, & ils ont été mis en langueur par leur iniquité.

43 Toutefois il les a regardés, dans leur détresse, quand il 'entendoit leur clameur.

44 Et il s'est souvenu en leur faveur de son alliance, & s'est repenti, selon la grandeur de ses gratuités; & il a fait que ceux, qui les avoient emmenés captifs, ont eu pitié d'eux.

45 E'ternel, notre Dieu, délivre nous, & nous recueille d'entre les nations; afin que nous célébrions le Nom de ta Sainteté; & que nous nous glorifions en ta louange.

46 Bénit soit l'E'ternel, le Dieu d'Israël, depuis un siècle jusqu'à l'autre siècle; & que tout le peuple dise, Amen. Louez l'E'ternel.

PRIÈRE DU MATIN.

*Confitemini Domino.*

Ps. CVII.

**C**E'lébrez l'E'ternel, car il est bon: parceque sa gratuité demeure à toujours.

2 Que ceux-là le disent, qui sont les rachetés de

l'E'ternel, lesquels il a détresse; & il les a délivrés rachetés de la main de leurs angoisses.

3 Et ceux aussi qu'il a ramassés des pays d'Orient & d'Occident, d'Aquilon & de Midi.

4 Ils étoient errans par le désert, dans un chemin solitaire; & ils ne trouvoient aucune ville habitée:

5 Ils étoient affamés & altérés: l'âme leur défailloit:

6 Alors ils ont crié vers l'E'ternel, dans leur détresse; & il les a délivrés de leurs angoisses;

7 Et les a adressés au droit chemin, pour aller dans une ville habitée.

8 Qu'ils célèbrent donc, envers l'E'ternel, sa gratuité; & ses merveilles, envers les fils des hommes;

9 Parcequ'il a assouvi l'âme altérée, & rassasié de biens l'âme affamée:

10 Ceux, qui demeurent dans les ténèbres, & dans l'ombre de la mort, garottés d'affliction & de fer:

11 Parcequ'ils ont été rebelles aux paroles du Dieu Fort, & qu'ils ont rejeté par mépris le conseil du Souverain;

12 Et il a humilié leur cœur par le travail; & ils ont été abattus, sans qu'il y eût personne qui les aidât.

13 Alors ils ont crié vers l'E'ternel, en leur

14 Il les a tirés hors des ténèbres & de l'ombre de la mort, & il a rompu leurs liens.

15 Qu'ils célèbrent donc envers l'E'ternel sa gratuité, & ses merveilles, envers les fils des hommes;

16 Parcequ'il a brisé les portes d'airain, & cassé les barreaux de fer.

17 Les Fous sont affligés, à cause du train de leur transgression, & à cause de leurs iniquités.

18 Leur âme a en horreur toute viande, & ils touchent aux portes de la mort.

19 Alors ils ont crié vers l'E'ternel, dans leur détresse; & il les a délivrés de leurs angoisses.

20 Il envoie la parole, & les guérit; & il les délivre de leurs tombeaux.

21 Qu'ils célèbrent donc, envers l'E'ternel, sa gratuité, & ses merveilles, envers les fils des hommes;

22 Et qu'ils sacrifient des sacrifices d'actions de grâces; & qu'ils racontent ses œuvres, en chantant de joie.

23 Ceux, qui descendent sur la mer dans des navires, faisant commerce parmi les grandes eaux,

24 Voient les œuvres de l'E'ternel, & ses merveilles dans les lieux profonds.

25 Car il commande, & fait comparoître le vent de tempête, qui élève les vagues de la mer.

26 Ils montent aux cieus, ils descendent aux abîmes : leur âme fond d'angoisse.

27 Ils branlent & chancellent, comme un homme ivre ; & toute leur sagesse leur manque.

28 Alors ils crient vers l'Eternel, dans leur détresse ; & il les tire hors de leurs angoisses.

29 Il arrête la tourmente, la changeant en calme ; & les ondes se tiennent coies.

30 Puis ils se réjouissent de ce qu'elles sont apaisées ; & il les conduit au port, qu'ils désiroient.

31 Qu'ils célèbrent donc, envers l'Eternel, sa gratuité ; & ses merveilles, envers les fils des hommes ;

32 Et qu'ils l'exaltent dans la congrégation du peuple, & le louent dans l'assemblée des Anciens.

33 Il réduit les fleuves en désert, & les sources d'eaux en sécheresse ;

34 Et la terre fertile en terre salée, à cause de la malice de ceux qui y habitent.

35 Il réduit le désert en des étangs d'eaux, & la terre sèche en des sources d'eaux ;

36 Et il y fait habiter ceux qui étoient affamés,

tellement qu'ils y bâtissent des villes habitables,

37 Et sèment les champs, & plantent des vignes, qui rendent du fruit, tous les ans.

38 Il les bénit, & ils sont fort multipliés ; & il ne laisse point diminuer leur bétail.

39 Puis ils se diminuent, & sont humiliés par oppression, mal & ennui.

40 Il répand le mépris sur les principaux ; & les fait errer par des lieux hideux, où il n'y a point de chemin.

41 Mais il élève le pauvre hors de l'affliction ; & donne les familles, comme par troupeaux.

42 Les hommes droits voient cela, & s'en réjouissent, mais toute iniquité a la bouche fermée.

43 Quiconque est sage prendra garde à ces choses ; afin qu'on considère les gratuités de l'Eternel.

PRIÈRE DU SOIR.

*Paratum cor meum.*

PS. CVIII.

**M**ON cœur est disposé, ô Dieu, ma gloire l'est aussi, je chanterai & psalmodierai.

2 Réveille toi, musette & violon : je me réveillerai, à l'aube du jour.

3 Eternel, je te célébrerai, parmi les peuples, & te psalmodierai parmi les nations.

4 Car ta gratuité est grande par dessus les Cieux, & ta vérité atteint jusques aux nues.

5 Ô Dieu, élève toi sur les Cieux, & que ta gloire soit sur toute la Terre;

6 Afin que ceux, que tu aimes, soient délivrés: sauve moi par ta droite, & exauce-moi.

7 Dieu a parlé en son Sanctuaire: je me réjouirai, je partagerai Sichem, & mesurerai la vallée de Succoth.

8 Galaad fera à moi; Manassé fera à moi; & Ephraïm fera la force de mon chef, Juda mon Législateur.

9 Moab sera le bassin, où je me laverai: je jetterai mon soulier sur E'dom: je triompherai de la Palestine.

10 Qui sera-ce qui me conduira en la ville munie? qui sera-ce qui me conduira jusqu'en E'dom?

11 Ne sera-ce pas toi, ô Dieu, qui nous avois rejettés & qui ne sortois plus, ô Dieu, avec nos armées.

12 Donne nous du secours, pour sortir de la détresse; car la délivrance, qu'on attend de l'homme, est vanité.

13 Nous ferons des actions de valeur en Dieu, & il soulèvera nos ennemis.

*Deus laudum. Ps. CIX.*

À Dieu de ma louange,  
O ne te tais point; car la bouche du méchant, & la bouche remplie de fraudes se sont ouvertes sur moi,

2 Et ont parlé de moi, en usant d'une langue mensongère; & des paroles pleines de haine m'ont environné; & ils me font la guerre sans cause.

3 Au-lieu que je les aimois, ils ont été mes ennemis; mais moi, je n'ai fait que prier.

4 Et ils m'ont rendu le mal pour le bien, & la haine pour l'amour que je leur portois.

5 E'tablis le méchant sur lui, & fais que l'adversaire se tienne à sa droite.

6 Quand il sera jugé, fais qu'il soit déclaré méchant, & que sa prière tourne en péché:

7 Que sa vie soit courte, & qu'un autre prenne sa charge:

8 Que ses enfans soient orphelins, & sa femme veuve;

9 Et que ses enfans soient entièrement vagabonds, & qu'ils mendient & quêtent, en sortant de leurs maisons détruites:

10 Que le créancier, usant d'exaction, attrape tout ce qui est à lui; & que les étrangers butinent tout son labour:

11 Qu'il n'y ait personne qui étende sa compassion sur lui ; & qu'il n'y ait personne qui ait pitié de ses orphelins :

12 Que sa postérité soit exposée à être retranchée : que leur nom soit effacé dans la race qui suivra :

13 Que l'iniquité de ses pères revienne en mémoire à l'E'ternel, & que le péché de sa mère ne soit point effacé :

14 Qu'ils soient continuellement devant l'E'ternel, & qu'il retranche leur mémoire de la Terre ;

15 Parcequ'il ne s'est point souvenu d'user de gratuité ; mais il a persécuté l'homme affligé & misérable, & l'a matté en son cœur, pour le faire mourir.

16 Puisqu'il a aimé la malédiction, que la malédiction l'envahisse ; & parcequ'il n'a point pris plaisir à la bénédiction, que la bénédiction aussi s'éloigne de lui ;

17 Et qu'il soit revêtu de malédiction, comme de sa robe ; & qu'elle entre dans son corps, comme de l'eau ; & qu'elle entre dans ses os, comme de l'huile :

18 Qu'elle lui soit comme un vêtement dont il se couvre, & comme une ceinture dont il se ceigne continuellement.

19 Telle soit, de par l'E'ternel, la récompense de mes adversaires, & de ceux qui parlent mal de moi.

20 Mais toi, E'ternel Seigneur, use envers moi de ta gratuité, pour l'amour de ton Nom ; & parceque ta gratuité est bonne, délivre moi.

21 Car je suis affligé & misérable ; & mon cœur est blessé au-dedans de moi.

22 Je m'en vais, comme l'ombre, quand elle décline ; & je suis agité, comme une sauterelle.

23 Mes genoux sont affoiblis par le jeûne ; & ma chair s'est amaigrie, au-lieu qu'elle étoit en embonpoint.

24 Encore leur suis je en opprobre : quand ils me voient, ils branlent la tête.

25 E'ternel, mon Dieu, aide moi, & délivre moi, selon ta gratuité ;

26 Afin qu'on connoisse que c'est ici ta main, & que toi, ô E'ternel, as fait ceci.

27 Ils maudiront, mais tu béniras : ils s'élèveront, mais ils seront confus ; & ton serviteur se réjouira.

28 Que mes adversaires soient revêtus de confusion, & couverts de leur honte, comme d'un manteau.

29 Je célébrerai hautement l'E'ternel, de ma bouche ; & le louerai, au milieu de plusieurs nations.

30 De ce qu'il se tient à la droite du misérable, pour le délivrer de ceux, qui condamnent son âme.

PRIÈRE DU MATIN.

*Dixit Dominus. Ps. CX.*

**L**'Eternel, a dit à mon Seigneur, Assieds toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds.

2 L'Eternel transmettra de Sion le sceptre de ta force, en disant : domine au milieu de tes ennemis.

3 Ton peuple sera un peuple plein de franche volonté, au jour que tu assembleras ton armée en sainte pompe : la rosée de ta jeunesse te sera produite de la matrice de l'aube du jour.

4 L'Eternel l'a juré, & il ne s'en repentira point, que tu es Sacrificateur éternellement, à la façon de Melchisédec.

5 Le Seigneur est à ta droite : il froissera les Rois, au jour de sa colère.

6 Il exercera jugement sur les nations : il remplira tout de corps morts : il froissera le Chef, qui domine sur un grand pays.

7 Il boira du torrent, par le chemin ; c'est pourquoi il lèvera haut la tête.

*Confitebor tibi. Ps. CXI.*

**J**E célébrerai l'Eternel, de tout mon cœur, dans la compagnie des hommes droits, & dans l'assemblée,

2 Les œuvres de l'Eternel sont grandes : elles sont recherchées de tous ceux, qui y prennent plaisir.

3 Son œuvre n'est que majesté & magnificence, & sa justice demeure à perpétuité.

4 Il a rendu ses merveilles mémorables : l'Eternel est miséricordieux & pitoyable.

5 Il a donné à vivre à ceux qui le craignent : il s'est souvenu, à toujours, de son alliance.

6 Il a manifesté à son peuple la force de ses œuvres, en leur donnant l'héritage des nations.

7 Les œuvres de ses mains ne sont que vérité & équité : tous ses commandemens sont certains :

8 Appuyés à perpétuité & à toujours, étant faits avec fidélité & droiture.

9 Il a envoyé la rédemption à son peuple : il a commandé son alliance éternellement : son Nom est saint & terrible.

10 Le chef de la sagesse est la crainte de l'Eternel : tous ceux qui s'adonnent à les faire sont bien sages : sa louange demeure à perpétuité.

*Beatus vir. Ps. CXII.*

**B**ien-heureux est l'homme qui craint l'Eternel, & qui prend un singulier plaisir en ses commandemens.

2 Sa postérité sera puissante, en la Terre : la génération des hommes droits sera bénite.

3 Il y aura des biens & des richesses en sa maison ; & sa justice demeure à perpétuité.

4 La lumière s'est levée, dans les ténèbres, à ceux qui sont droits : il est pitoyable, miséricordieux, & juste.

5 L'homme de bien fait l'aumône, & prête : il dispense ses affaires avec droiture.

6 Même il ne sera jamais ébranlé : le juste sera en mémoire perpétuelle.

7 Il n'aura peur d'aucun mauvais rapport : son cœur est ferme, s'assurant en l'E'ternel.

8 Son cœur est bien appuyé : il ne craindra point, jusqu'à ce qu'il ait vu en ses adversaires ce qu'il désire.

9 Il a répandu, il a donné aux pauvres : sa justice demeure à perpétuité : sa corne sera élevée en gloire.

10 Le méchant le verra, & en aura du dépit : il grincera les dents, & se fondra : le désir des méchans périra.

*Laudate, pueri. Ps. CXIII.*

**L**ouez, vous, serviteurs de l'E'ternel, louez le Nom de l'E'ternel.

2 Le Nom de l'E'ternel soit béni, dès maintenant & à toujours.

3 Le Nom de l'E'ternel est digne de louange, depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant.

4 L'E'ternel est élevé par-dessus toutes les nations : sa gloire est par-dessus les Cieux.

5 Qui est semblable à l'E'ternel, notre Dieu, qui habite aux lieux très-hauts ; qui s'abaisse, pour regarder aux Cieux & en la Terre :

6 Qui relève le chétif de la poudre, & élève le pauvre du fumier :

7 Pour le faire asseoir avec les principaux, avec les principaux, dis-je, de son peuple :

8 Qui donne une famille à la femme qui étoit stérile, la rendant mère d'enfans, & joyeuse ? Louez l'E'ternel.

*PRIÈRE DU SOIR.*

*In exitu Israel. Ps. CXIV.*

**Q**uand Israël sortit d'E'gypte, & la maison de Jacob d'avec le peuple barbare :

2 Juda devint une chose sacrée à Dieu, & Israël ses seigneuries :

3 La mer le vit, & s'enfuit : le Jourdain s'en retourna en arrière :

4 Les montagnes sautèrent, comme des moutons ; & les côteaux, comme des agneaux.

5 Ô mer, qu'avois tu, ils ne rendent aucun son de leur gosier. pour t'enfuir ? & toi, Jourdain, pour retourner en arrière ?

6 Et vous, montagnes, que vous ayez sauté, comme des moutons ; & vous coteaux, comme des agneaux !

7 Ô Terre, tremble pour la présence du Seigneur, pour la présence du Dieu de Jacob :

8 Qui a changé le rocher en étang d'eau, & la pierre très-dure en une source d'eau.

*Non nobis, Domine. Ps. CXV.*

**N**ON point à nous, ô E'ternel, non point à nous, mais à ton Nom donne gloire, pour l'amour de ta gratuité, pour l'amour de ta vérité.

2 Pourquoi diroient les nations, où est maintenant leur Dieu ?

3 Certes notre Dieu est aux Cieux : il fait tout ce qu'il lui plaît.

4 Leurs dieux sont des dieux d'or & d'argent, un ouvrage de mains d'homme :

5 Ils ont une bouche, & ne parlent point : ils ont des yeux, & ne voient point :

6 Ils ont des oreilles, & n'entendent point : ils ont un nez, & n'en flairent point :

7 Des mains, & n'en touchent point : des pieds, & n'en marchent point ; &

8 Que ceux qui les font, & tous ceux, qui s'y assurent, leur soient faits semblables.

9 Israël, assure toi en l'E'ternel ; car il est l'aide & le bouclier de ceux qui s'assurent en lui.

10 Maison d'Aaron, assurez vous en l'E'ternel ; car il est leur aide & leur bouclier.

11 Vous, qui craignez l'E'ternel, assurez vous en l'E'ternel ; car il est leur aide & leur bouclier.

12 L'E'ternels'est souvenu de nous : il bénira, il bénira la maison d'Israël : il bénira la maison d'Aaron :

13 Il bénira ceux, qui craignent l'E'ternel, tant les petits que les grands.

14 L'E'ternel ajoutera bénédiction sur vous, sur vous & sur vos enfans.

15 Vous êtes bénits de l'E'ternel, qui a fait les Cieux & la Terre.

16 Quant aux Cieux, les Cieux sont à l'E'ternel ; mais il a donné la Terre aux enfans des hommes.

17 Les morts & tous ceux, qui descendent où l'on ne dit plus mot, ne loueront point l'E'ternel.

18 Mais nous, nous-béni-rions l'E'ternel, dès maintenant, & à toujours. Louez l'E'ternel.

## PRIÈRE DU MATIN.

*Dilexi, quoniam.* Ps. CXVI.

**J'**Aime l'E'ternel ; car il a exaucé ma voix & mes supplications ;

**2** Car il a incliné son oreille vers moi : c'est-pour-quoi je l'invoquerai, durant mes jours.

**3** Les cordeaux de la mort m'avoient environné, & les détresses du sépulcre m'avoient rencontré :

**4** J'avois rencontré la détresse & l'ennui ; mais j'invoquai le Nom de l'E'ternel, en disant, je te prie, ô E'ternel, délivre mon âme.

**5** L'E'ternel est pitoyable, & juste ; & notre Dieu fait miséricorde.

**6** L'E'ternel garde les simples : j'étois devenu misérable, & il m'a sauvé.

**7** Mon âme, retourne en ton repos ; car l'E'ternel t'a fait du bien.

**8** Parceque tu as retiré mon âme de la mort, mes yeux de pleurs, & mes pieds de trébuchement,

**9** Je marcherai en la présence de l'E'ternel, dans la Terre des vivans.

**10** J'ai cru, c'est-pour-quoi j'ai parlé : j'ai été fort affligé : je disois, en ma précipitation, tout homme est menteur.

**11** Que rendrai-je à l'E'ternel ? tous ses bienfaits sont sur moi.

**12** Je prendrai la coupe des délivrances, & j'invoquerai le Nom de l'E'ternel.

**13** Je rendrai maintenant mes vœux à l'E'ternel, devant tout son peuple : toute sorte de mort des bien-aimés de l'E'ternel est précieuse devant ses yeux.

**14** Oui, ô E'ternel ; car je suis ton serviteur : je suis ton serviteur, fils de ta servante : tu as délié mes liens.

**15** Je te sacrifierai des sacrifices d'action de grâces, & j'invoquerai le nom de l'E'ternel.

**16** Je rendrai maintenant mes vœux à l'E'ternel, devant tout son peuple, dans les parvis de la Maison de l'E'ternel, au milieu de toi, Jérusalem. Louez l'E'ternel.

*Laudate Dominum.*

Ps. CXVII.

**T**outes nations, louez l'E'ternel : tous peuples, célébrez le ;

**2** Car sa gratuité est grande sur nous, & la vérité de l'E'ternel demeure à toujours. Louez l'E'ternel.

*Confitemini Domino.*

Ps. CXVIII.

**C**élébrez l'E'ternel, car il est bon ; parceque sa gratuité demeure à toujours.

**2** Qu'Israël dise maintenant, que sa gratuité demeure à toujours.

3 Que la maison d'Aaron  
dise maintenant, que sa gra-  
tuité demeure à toujours.

4 Que ceux qui craignent  
l'E'ternel disent maintenant,  
que sa gratuité demeure à  
toujours.

5 Me trouvant dans la  
détresse, j'ai invoqué l'E'-  
ternel, & l'E'ternel m'a  
répondu, & m'a mis au  
large.

6 L'E'ternel est pour moi,  
je ne craindrai point : que  
me feroit l'homme ?

7 L'E'ternel est pour moi,  
entre ceux qui m'aident ;  
c'est-pourquoi je verrai, en  
ceux qui me haïssent, ce que  
je désire.

8 Mieux vaut se retirer  
vers l'E'ternel, que de s'as-  
surer en l'homme.

9 Mieux vaut se retirer  
vers l'E'ternel, que de s'as-  
surer sur les principaux  
d'entre les peuples.

10 Toutes nations m'a-  
voient environné ; mais, au  
Nom de l'E'ternel, je les  
mettrai en pièces.

11 Ils m'avoient envi-  
ronné, ils m'avoient, dis-je,  
environné ; mais, au Nom de  
l'E'ternel, je les ai mis en  
pièces.

12 Ils m'avoient environné,  
comme des abeilles : ils ont  
été éteints, comme un feu  
d'épines ; car, au Nom de  
l'E'ternel, je les ai mis en  
pièces.

13 Tu m'avois rudement  
poussé, pour me faire tré-  
bucher, mais l'E'ternel m'a  
été en aide.

14 L'E'ternel est ma force,  
& le sujet de mon Cantique ;  
& il a été mon libérateur.

15 Une voix de chant de  
triomphe & de délivrance  
retentit dans les tabernacles  
des justes : la droite de  
l'E'ternel, s'écrient-ils, fait  
vertu.

16 La droite de l'E'ternel  
est haut élevée : la droite de  
l'E'ternel fait vertu.

17 Je ne mourrai point,  
mais je vivrai ; & je racon-  
terai les faits de l'E'ternel.

18 L'E'ternel m'a châtié  
sévérement, mais il ne m'a  
point livré à la mort.

19 Ouvrez moi les portes  
de justice : j'y entrerai, & je  
célébrerai l'E'ternel.

20 C'est ici la porte de  
l'E'ternel, les justes y entre-  
ront.

21 Je te célébrerai de ce  
que tu m'as exaucé, & que  
tu as été mon libérateur.

22 La pierre, que les édi-  
fians avoient rejeté, est  
devenue la principale du coin.

23 Ceci a été fait par  
l'E'ternel, & a été une chose  
merveilleuse devant nos yeux.

24 C'est ici la journée que  
l'E'ternel a faite : égayons-  
nous, & nous réjouissons en  
elle.

25 E'ternel, je te prie,

délivre maintenant : E'ternel, je te prie, donne maintenant prospérité.

26 Bénit soit celui qui vient, au Nom de l'E'ternel : nous vous bénissons, vous qui êtes de la maison de l'E'ternel.

27 L'E'ternel est le Dieu Fort, & il nous a éclairés : liez avec des cordes la bête du sacrifice, & amenez la jusqu'aux cornes de l'autel.

28 Tu es mon Dieu, je t'exalterai.

29 Célébrez l'E'ternel, car il est bon ; parceque sa gratuité demeure à toujours.

PRIÈRE DU SOIR.  
*Beati immaculati.* Ps. CXIX.

**B**ien-heureux sont ceux, qui sont entiers en leur voie, qui marchent en la Loi de l'E'ternel.

2 Bien-heureux sont ceux, qui gardent ses témoignages, & qui le cherchent de tout leur cœur :

3 Qui aussi ne font point d'iniquité, & qui marchent dans ses voies.

4 Tu as ordonné tes mandemens, afin qu'on les garde soigneusement.

5 Qu'il te plaise, ô Dieu, que mes voies soient bien dressées, pour garder tes statuts ;

6 Et je ne rougirai point de honte, quand je regarderai à tous tes commandemens.

7 Je te célébrerai avec droiture de cœur, quand

j'aurai appris les ordonnances de ta justice.

8 Je veux garder tes statuts, ne me délaisse point du tout.

*In quo corrige?*

**P**Ar quel moyen le jeune homme rendra-t-il pure sa voie ? Ce sera en y prenant garde, selon ta parole.

2 Je t'ai recherché de tout mon cœur ; ne me fais point fourvoyer de tes commandemens.

3 J'ai serré ta parole dans mon cœur, afin que je ne pèche point contre toi.

4 E'ternel, tu es bénit : enseigne moi tes statuts.

5 J'ai raconté, de mes lèvres, toutes les ordonnances de ta bouche.

6 Je me suis réjoui dans le chemin de tes témoignages, comme si j'eusse eu toutes les richesses du monde.

7 Je m'entretiendrai de tes mandemens, & je regarderai à tes sentiers.

8 Je prends plaisir à tes statuts, & je n'oublierai point tes paroles.

*Retribue servo tuo.*

**F**Ais ce bien à ton serviteur, que je vive ; & je garderai ta parole.

2 Découvre mes yeux, afin que je regarde aux merveilles de ta Loi.

3 Je suis voyageur en la Terre, ne cache point de moi tes commandemens.

4 Mon âme est toute brisée de l'affection qu'elle a, de tout tems, pour tes ordonnances.

5 Tu as rudement tancé les orgueilleux maudits, qui se devoient de tes commandemens.

6 Ôte de dessus moi l'opprobre & le mépris ; car j'ai gardé tes témoignages.

7 Même les principaux se sont assis, & ont babillé de moi, pendant que ton serviteur s'entretenoit de tes statuts.

8 Aussi tes témoignages sont mes plaisirs, & les gens de mon conseil.

*Adhæsit pavimento.*

**M**On âme est attachée à la poudre : fais moi revivre, selon ta parole.

2 Je t'ai déclaré au long mes voies, & tu m'as répondu : enseigne moi tes statuts.

3 Fais moi entendre la voie de tes commandemens, & je discourrai de tes merveilles.

4 Mon âme s'est fondue d'ennui : relève moi, selon tes paroles.

5 E'loigne de moi la voie du mensonge, & me donne gratuitement ta Loi.

6 J'ai choisi la voie de la vérité, & me suis proposé tes ordonnances.

7 J'ai été attaché à tes témoignages, ô E'ternel :

ne me fais point rougir de honte.

8 Je courrai par la voie de tes commandemens, quand tu auras mis mon cœur au large.

PRIÈRE DU MATIN.

*Legem pone.*

**E**Ternel, enseigne moi la voie de tes statuts, & je la garderai, jusques au bout.

2 Donne moi de l'intelligence ; & je garderai ta Loi, & l'observerai, de tout mon cœur.

3 Fais moi marcher dans le sentier de tes commandemens, car j'y prends plaisir.

4 Incline mon cœur à tes témoignages, & non point au gain déshonnête.

5 Détourne mes yeux, qu'ils ne regardent à la vanité : fais moi revivre, par le moyen de tes voies.

6 Ratifie ta parole à ton serviteur, qui est adonné à ta crainte.

7 Ôte mon opprobre, que j'ai craint ; car tes ordonnances sont bonnes.

8 Voici, je suis affectionné à tes commandemens : fais moi revivre, par ta justice.

*Et veniat super me.*

**E**T que tes faveurs viennent sur moi, ô E'ternel, & ta délivrance aussi, selon ta parole ;

2 Afin que j'aie de quoi

répondre à celui qui me fait opprobre ; car je me suis assuré en ta parole.

3 Et n'arrache point de ma bouche la parole de vérité ; car je me suis attendu à tes ordonnances ;

4 Et je garderai continuellement ta Loi, à toujours & à perpétuité ;

5 Et je marcherai au large, parceque j'ai recherché tes commandemens ;

6 Et je parlerai de tes témoignages, devant les Rois ; & ne rougirai point de honte ;

7 Et je prendrai mon plaisir en tes commandemens, que j'ai aimés ;

8 Même j'éleverai mes mains vers tes commandemens, que j'ai aimés ; & je m'entretiendrai de tes statuts.

*Memor esto servi tui.*

**S**ouviens toi de la parole donnée à ton serviteur, à laquelle tu as fait que je me suis attendu.

2 C'est ici ma consolation dans mon affliction, que ta parole m'a remis en vie.

3 Les orgueilleux se sont fort moqués de moi ; mais je ne me suis point détourné de ta Loi.

4 E'ternel, j'ai eu mémoire des jugemens d'ancienneté, & me suis consolé en eux.

5 L'horreur m'a saisi, à cause des méchans qui ont abandonné ta Loi :

6 Tes statuts m'ont été autant de cantiques de musique, dans la maison où j'ai demeuré, comme voyageur.

7 E'ternel, j'ai eu, de nuit, mémoire de ton Nom ; & j'ai gardé ta Loi.

8 Cela m'est arrivé, parceque je gardois tes commandemens.

*Portio mea, Domine.*

**A** E'ternel, j'ai conclu que **O** ma portion étoit de garder tes paroles.

2 Je t'ai supplié, de tout mon cœur : aie pitié de moi, selon ta parole.

3 J'ai fait le compte de mes voies, & j'ai rebroussé chemin vers tes témoignages.

4 Je me suis hâté, & n'ai point différé à garder tes commandemens.

5 Les bandes des méchans m'ont pillé, mais je n'ai point oublié ta Loi.

6 Je me lève, à minuit, pour te célébrer, à cause des ordonnances de ta justice.

7 Je m'accompagne de tous ceux, qui te craignent, & qui gardent tes commandemens.

8 E'ternel, la Terre est pleine de ta gratuité : enseigne moi tes statuts.

*Bonitatem fecisti.*

**E**Ternel, tu as fait du bien à ton serviteur, selon ta parole.

2 Enseigne moi d'avoir bon sens & connoissance ; car j'ai ajouté foi à tes commandemens.

3 Avant que je fusse affligé, j'allois à travers champs ; mais maintenant j'observe ta parole.

4 Tu es bon & bienfaisant, enseigne moi tes statuts.

5 Les orgueilleux ont forgé des faussetés contre moi ; mais je garderai, de tout mon cœur, tes commandemens.

6 Leur cœur est comme figé de graisse ; mais moi, je prends plaisir en ta Loi.

7 Il m'est bon que j'aie été affligé, afin que j'apprenne tes statuts.

8 La Loi, que tu as prononcée de ta bouché, m'est meilleure que mille pièces d'or, ou d'argent.

#### PRIÈRE DU SOIR.

*Manus tuæ fecerunt me.*

**T**ES mains m'ont fait & façonné : rends moi entendu, afin que j'apprenne tes commandemens.

2 Ceux, qui te craignent, me verront, & se réjouiront ; parceque je me suis attendu à ta parole.

3 Je connois, ô E'ternel, que tes ordonnances ne sont que justice, & que tu m'as affligé, suivant ta fidélité.

4 Je te prie, que ta gratuité soit pour me consoler, selon ta parole adressée à ton serviteur.

5 Que tes compassions viennent sur moi, & je vivrai ; car ta Loi est tout mon plaisir.

6 Que les orgueilleux rougissent de honte de ce qu'ils m'ont renversé, à fausses enseignes ; mais moi, je discourrai de tes commandemens.

7 Que ceux, qui te craignent, & ceux, qui connoissent tes témoignages, se tournent vers moi.

8 Que mon cœur soit entier dans tes statuts, afin que je ne rougisse point de honte.

*Defecit anima mea.*

**M**On âme est défaillie, en attendant ta délivrance : je me suis attendu à ta parole.

2 Mes yeux sont défaillis, en attendant ta parole ; lorsque j'ai dit, quand me consoleras tu ?

3 Car je suis devenu comme une outre mise à la fumée, & je n'ai point oublié tes statuts.

4 Combien ont à durer les jours de ton serviteur. Quand feras tu jugement de ceux, qui me poursuivent ?

5 Les orgueilleux m'ont creusé des fosses : ce qui n'est pas selon ta Loi.

6 Tous tes commandemens ne sont que fidélité : on me persécute, à fausses enseignes ; aide moi.

1 On m'a presque réduit à rien, & mis par terre ; mais je n'ai point abandonné tes commandemens.

8 Fais moi revivre, selon ta gratuité, et je garderai le témoignage de ta bouche.

*In æternum, Domine.*

1 Eternel, ta parole subsiste à toujours, dans les Cieux.

2 Ta fidélité dure d'âge en âge : tu as établi la Terre, & elle demeure ferme.

3 Ces choses subsistent aujourd'hui, selon tes ordonnances, car toutes choses te servent.

4 N'eût été que ta Loi a été tout mon plaisir, j'eusse déjà péri, dans mon affliction.

5 Je n'oublierai jamais tes commandemens ; car tu m'as fait revivre par eux.

6 Je suis à toi, sauve moi ; car j'ai recherché tes commandemens.

7 Les méchans m'ont attendu, pour me faire périr ; mais je me suis rendu attentif à tes témoignages.

8 J'ai vu un bout dans toutes les choses les plus parfaites, mais ton commandement est d'une très-grande étendue.

*Quomodo dilexi !*

1 Combien j'aime ta Loi !  
O, c'est ce dont je m'entretiens, tout le jour.

2 Tu m'as rendu plus sage par tes commandemens, que ne sont mes ennemis ; parceque tes commandemens sont toujours avec moi.

3 J'ai passé en prudence tous ceux, qui m'avoient enseigné ; parceque tes témoignages sont mon entretien.

4 Je suis devenu plus entendu que les anciens ; parceque j'ai observé tes commandemens.

5 J'ai gardé mes pieds de toute mauvaise voie, afin que j'observasse ta parole.

6 Je ne me suis point détourné de tes ordonnances ; parceque tu me les as enseignées.

7 Ô, que ta parole a été douce à mon palais ! plus douce que le miel à ma bouche !

8 Je suis devenu entendu, par tes commandemens ; c'est-pourquoi j'ai haï toute voie de mensonge.

PRIERE DU MATIN.

*Lucerna pedibus meis.*

**T**A parole est une lampe à mon pied, et une lumière à mon sentier.

2 J'ai juré, et je le tiendrai, d'observer les ordonnances de ta justice.

3 Eternel, je suis extrêmement affligé : fais moi revivre, selon ta parole.

4 Eternel, je te prie, aie

pour agréables les oblations volontaires de ma bouche, & enseigne moi tes ordonnances.

5 Ma vie a été continuellement en danger, toutefois je n'ai point oublié ta Loi.

6 Les méchans m'ont tendu des laqs, toutefois je ne me suis point égaré de tes commandemens.

7 J'ai pris pour héritage perpétuel tes témoignages ; car ils sont la joie de mon cœur.

8 J'ai incliné mon cœur à accomplir toujours tes statuts, jusques au bout.

*Iniquos odio habui.*

**J**'Ai eu en haine les pensées diverses, mais j'ai aimé ta Loi.

2 Tu es ma cachette, & mon bouclier : je me suis attendu à ta parole.

3 Méchans, retirez vous de moi, & je garderai les commandemens de mon Dieu.

4 Soutiens moi, suivant ta parole, & je vivrai ; & ne me fais point rougir de honte, en me refusant ce que j'espérois.

5 Soutiens moi, & je ferai en sûreté, & j'aurai continuellement les yeux sur tes statuts.

6 Tu as foulé aux pieds tous ceux, qui se détournent de tes statuts ; car leur tromperie est mensonge.

7 Tu as réduit à néant

tous les méchans de la Terre, comme n'étant qu'écume ; c'est-pourquoi j'ai aimé tes témoignages.

8 Ma chair a frissonné, cause de ta frayeur ; & j'ai craint tes jugemens.

*Feci Judicium.*

**J**'Ai exercé jugement de justice : ne m'abandonne point à ceux, qui me font tort.

2 Sois le pleige de ton serviteur, pour son bien ; ne permets pas que je sois opprimé par les orgueilleux.

3 Mes yeux sont défilés, en attendant ta délivrance, & la parole de ta justice.

4 Agis, envers ton serviteur, suivant ta gratuité, m'enseigne tes statuts.

5 Je suis ton serviteur, rends moi entendu, & je connoîtrai tes témoignages.

6 Il est tems que l'Eternel opère : ils ont aboli ta Loi.

7 C'est-pourquoi j'ai aimé tes commandemens plus que l'or, même plus que la fin or ;

8 C'est-pourquoi j'ai estimé droits tous les commandemens, que tu donnes de toutes choses ; & j'ai eu en haine toute voie de mensonge.

*Mirabilia.*

**T**Es témoignages sont des choses merveilleuses ; c'est-pourquoi mon âme les a gardés.

1 L'entrée de tes paroles  
amine, & rend les simples  
rendus.

2 J'ai ouvert ma bouche,  
j'ai bâillé; car j'ai souhaité  
commandemens.

3 Regarde moi, & aie  
pitié de moi, selon que tu  
ordinairement compassion  
ceux, qui aiment ton  
nom.

4 Affermis mes pas sur  
parole, & ne fais point  
d'aucun outrage domine  
à moi.

5 Délivre moi de l'op-  
pression des hommes, afin  
que je garde tes commande-  
mens.

6 Fais luire ta face sur  
mon serviteur, & m'enseigne  
tes statuts.

7 Mes yeux se sont fondus  
dans les ruisseaux d'eau; parce-  
qu'on n'observe point ta Loi.

*Justus es, Domine.*

8 Tu es juste, ô Eternel,  
& droit en tes juge-  
mens.

9 Tu as ordonné tes  
témoignages, comme une  
parole juste, & souverainement  
correcte.

10 Mon zèle m'a miné,  
parce que mes adversaires ont  
oublié tes paroles.

11 Ta parole est souveraine-  
ment raffinée; c'est pourquoi  
mon serviteur l'aime.

12 Je suis petit & méprisé,  
mais toutefois je n'oublie point tes  
commandemens.

6 Ta justice est une justice  
à toujours, & ta Loi est la  
vérité.

7 Détresse & angoisse  
m'avoient rencontré, mais  
tes commandemens sont mes  
plaisirs.

8 Tes témoignages ne sont  
que justice, à toujours :  
donne m'en l'intelligence,  
afin que je vive.

PRIÈRE DU SOIR.  
*Clamavi in toto corde meo.*

J'AI crié de tout mon  
cœur : réponds moi, ô  
Eternel, & je garderai tes  
statuts.

2 J'ai crié vers toi : sauve  
moi, afin que j'observe tes  
témoignages.

3 J'ai prévenu le point du  
jour, & j'ai crié : je me suis  
attendu à ta parole.

4 Mes yeux ont prévenu  
les veilles de la nuit, pour  
méditer ta parole.

5 E'coute ma voix, selon  
ta gratuité : ô Eternel, fais-  
moi revivre, selon ton  
ordonnance.

6 Ceux, qui sont adonnés  
à des machinations, se sont  
approchés; & ils se sont  
éloignés de ta Loi.

7 Eternel, tu es proche,  
& tous tes commandemens  
ne sont que vérité.

8 J'ai connu, dès longtems,  
touchant tes témoignages,  
que tu les as fondés, pour  
à toujours.

*Vide humilitatem.*

**R**egarde mon affliction, & m'en tire hors; car je n'ai point oublié ta Loi.

2 Débats ma cause, & me rachette: fais moi revivre, suivant ta parole.

3 La délivrance est loin des méchans, parcequ'ils n'ont point recherché tes statuts.

4 Tes compassions sont en grand nombre, ô E'ternel: fais moi revivre, selon tes ordonnances.

5 Ceux, qui me pressent, sont en grand nombre: toutefois je ne me suis point détourné de tes témoignages.

6 J'ai regardé ceux, qui se portent déloyalement; & j'ai été ennuyé de ce qu'ils n'observoient point ta parole.

7 Regarde combien j'ai aimé tes commandemens: E'ternel, fais moi revivre, selon ta gratuité.

8 Le principal point de ta parole est la vérité, & toute l'ordonnance de ta justice est à toujours.

*Principes persecuti sunt.*

**L**es principaux du peuple m'ont persécuté, sans sujet; mais mon cœur a été effrayé, à cause de ta parole.

2 Je me réjouis de ta parole, comme feroit celui qui auroit trouvé un grand butin.

3 J'ai eu en haine & en abomination le mensonge: j'ai aimé ta Loi.

4 Sept fois le jour, je te loue, à cause des ordonnances de ta justice.

5 Il y a grande prospérité pour ceux qui aiment ta Loi, & il n'y a point d'achoppement pour eux.

6 E'ternel, j'ai espéré en ta délivrance, & j'ai fait tes commandemens.

7 Mon âme a observé tes témoignages, & je les ai souverainement aimés.

8 J'ai observé tes commandemens & tes témoignages; car toutes mes voies sont devant toi.

*Appropinquet deprecatis.*

**E**ternel, que mon cri approche de ta présence: rends moi entendu, selon ta parole.

2 Que ma supplication vienne devant toi: délivre moi, selon ta parole.

3 Mes lèvres dégorgeront ta louange, quand tu m'auras enseigné tes statuts.

4 Ma langue ne s'entre-tiendra que de ta parole: parceque tous tes commandemens ne sont que justice.

5 Que ta main me soit en aide, parceque j'ai choisi tes commandemens.

6 E'ternel, j'ai souhaité ta délivrance; & ta Loi est tout mon plaisir.

7 Que mon âme vive, afin qu'elle te loue ; & fais que tes ordonnances me soient en aide.

8 J'ai été égaré, comme la brebis perdue : cherche ton serviteur, car je n'ai point mis en oubli tes commandemens.

PRIÈRE DU MATIN.

*Ad Dominum. Ps. CXX.*

J'Ai invoqué l'E'ternel, en ma grande détresse ; & il m'a exaucé.

2 E'ternel, délivre mon âme des fausses lèvres, & de la langue qui n'est que tromperie.

3 Que te donnera, et te profitera la langue trompeuse ? Ce sont des flèches aiguës tirées par un homme puissant, & des charbons de genèivre.

4 Hélas ! Que je suis misérable de séjourner en Méséc, & de demeurer dans les tentes de Kédar !

5 Que mon âme ait tant demeuré avec celui qui hait la paix !

6 Je suis un homme de paix ; mais, lorsque j'en parle, les voilà à la guerre.

*Levavi oculos. Ps. CXXI.*

J'Elève mes yeux vers les montagnes, d'où me viendra le secours.

2 Mon secours vient de l'E'ternel, qui a fait les Cieux & la Terre.

3 Il ne permettra point que ton pied soit ébranlé :

celui, qui te garde, ne sommeillera point.

4 Voilà, celui, qui garde Israël, ne sommeillera point, & ne s'endormira point.

5 L'E'ternel est celui qui te garde : l'E'ternel est ton ombre, il est à ta main droite.

6 Le Soleil ne donnera point sur toi, de jour : ni la Lune, de nuit.

7 L'E'ternel te gardera de tout mal, il gardera ton âme.

8 L'E'ternel gardera ton issue & ton entrée, dès maintenant, & à toujours.

*Lætatus sum. Ps. CXXII.*

J'Je me suis réjoui, à cause de ceux qui me disoient, nous irons à la Maison de l'E'ternel.

2 Nos pieds se sont arrêtés en tes portes, ô Jérusalem :

3 Jérusalem, qui est bâtie, comme une ville qui s'entretient bien ensemble :

4 En laquelle montent les Tribus, les Tribus de l'E'ternel : ce qui est un témoignage à Israël, pour célébrer le Nom de l'E'ternel.

5 Car c'est-là qu'ont été posés les sièges, pour juger : les sièges, dis-je, de la maison de David.

6 Priez pour la paix de Jérusalem : que ceux qui t'aiment, aient prospérité.

7 Que la paix soit à ton avant-mur, & la prospérité dans tes palais.

8 Pour l'amour de mes frères & de mes amis, je prierai maintenant pour ta paix.

9 A cause de la Maison de l'Eternel, notre Dieu, je procurerai ton bien.

*Ad te levavi oculos.*

Ps. CXXIII.

**J'**E'lève mes yeux à toi, qui habites dans les Cieux.

1 Voici, comme les yeux des serviteurs regardent à la main de leurs maîtres, & comme les yeux de la servante regardent à la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux regardent à l'Eternel, notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

3 Aie pitié de nous, ô Eternel, aie pitié de nous ; car nous avons eu tout notre soul de mépris.

4 Notre âme est entièrement soulée de la moquerie de ceux qui sont à leur aise, & du mépris des orgueilleux.

*Nisi quia Dominus.*

Ps. CXXIV.

**N'**Eût été l'Eternel, qui a été pour nous, disé maintenant Israël.

2 N'eût été l'Eternel, qui a été pour nous, quand les hommes se sont élevés contre nous :

3 Ils nous eussent, dès lors, engloutis tout vifs, pendant que leur colère étoit enflammée contre nous :

4 Dès lors les eaux se

fussent débordées sur nous, un torrent eût passé sur notre âme :

5 Dès lors les eaux enflées fussent passées sur notre âme.

6 Bénit soit l'Eternel, qui ne nous a point livrés en proie à leurs dents.

7 Notre âme est échappée, comme l'oiseau du laqs des oiseleurs : le laqs a été rompu, & nous sommes échappés.

8 Notre aide soit au Nom de l'Eternel, qui a fait les Cieux & la Terre.

*Qui confidunt.* Ps. CXXV.

**C**Eux, qui se confient en l'Eternel, sont comme la montagne de Sion, qui ne peut être ébranlée, & qui se maintient à toujours.

2 Quant à Jérusalem, il y a des montagnes à l'entour d'elle ; & l'Eternel est à l'entour de son peuple, dès maintenant, & à toujours.

3 Car la verge de la méchanceté ne reposera point sur le lot des justes, de peur que les justes ne mettent leurs mains à l'iniquité.

4 Eternel, fais du bien aux bons, & à ceux qui sont droits en leurs cœurs.

5 Mais quant à ceux, qui tordent leurs sentiers obliques, l'Eternel les fera marcher avec les ouvriers d'iniquité. La paix sera sur Israël.

PRIÈRE

## PRIÈRE DU SOIR.

*In convertendo. Ps. CXXVI.*

**Q**uand l'E'ternel ramena les captifs de Sion, nous étions comme ceux qui songent.

2 Alors notre bouche fut remplie de ris, & notre langue de chant de triomphe.

3 Alors on disoit parmi les nations, l'E'ternel a fait de grandes choses à ceux-ci.

4 L'E'ternel nous a fait de grandes choses : nous en avons été réjouis.

5 Ô E'ternel, ramène nos prisonniers, en sorte qu'ils soient comme les courans des eaux, au pays du Midi.

6 Ceux qui sèment, avec larmes, moissonneront, avec chant de triomphe.

7 Celui qui porte la semence, pour la mettre en terre, ira son chemin, en pleurant ; mais il reviendra, avec chant de triomphe, quand il portera ses gerbes.

*Nisi Dominus. Ps. CXXVII.*

**S**i l'E'ternel ne bâtit la maison, ceux, qui la bâtissent, y travaillent en vain.

2 Si l'E'ternel ne garde la ville, celui, qui la garde, fait le guet en vain.

3 C'est en vain que vous vous levez de grand matin, que vous vous couchez tard, & que vous mangez le pain de dou-

leur : certes c'est Dieu qui donne du repos à celui qu'il aime.

4 Voici, les enfans sont un héritage donné par l'E'ternel, & le fruit du ventre est une récompense de Dieu.

5 Telles que sont les flèches en la main d'un homme puissant, tels sont les fils d'un père qui est dans la fleur de son âge.

6 Ô, que bien-heureux est l'homme, qui en a rempli sa trouffe ! Des hommes, comme ceux-là, ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec leurs ennemis, à la porte.

*Beati omnes. Ps. CXXVIII.*

**B**ien-heureux est qui-conque craint l'E'ternel, & qui marche dans ses voies.

2 Car tu mangeras du travail de tes mains : tu feras bien-heureux, & tu prospereras.

3 Ta femme sera dans ta maison, comme une vigne abondante en fruit.

4 Et tes enfans seront autour de ta table, comme des plantes d'oliviers.

5 Voici, certainement ainsi sera béni le personnage, qui craint l'E'ternel.

6 L'E'ternel te bénira de Sion ; & tu verras le bien de Jérusalem, tous les jours de ta vie ;

7 Et tu verras des enfans

**Q**

à tes enfans : la paix sera  
sur Israël.

*Sapè expugna-verunt.*

Pf. CXXIX.

**Q**U' Israël dise maintenant, ils m'ont souvent tourmenté, dès ma jeunesse.

2 Ils m'ont souvent tourmenté, dès ma jeunesse ; toutefois ils n'ont point encore eu le dessus contre moi.

3 Des laboureurs ont labouré sur mon dos : ils y ont tiré tout au long leurs sillons.

4 L'E'ternel est juste : il a coupé la corde des méchans.

5 Tous ceux, qui ont Sion en haine, rougiront de honte, & seront repoussés en arrière.

6 Ils seront comme l'herbe des toits, qui est séchée, avant qu'elle monte en tuyau :

7 De laquelle le moissonneur ne remplit point sa main ; ni celui qui cueille les javelles, n'en remplit point ses bras ;

8 Et dont les passans ne diront point, la bénédiction de l'E'ternel soit sur vous : nous vous bénissons, au Nom de l'E'ternel.

*De profundis.*

Pf. CXXX.

**A**E'ternel, je t'invoque des lieux profonds : Seigneur, écoute ma voix.

2 Que tes oreilles soient attentives à la voix de mes supplications.

3 Ô E'ternel, si tu prends garde aux iniquités, Seigneur, qui est-ce qui subsistera ?

4 Mais il y a pardon par devers toi, afin que tu sois craint.

5 J'ai attendu l'E'ternel : mon âme l'a attendu ; & j'ai eu mon attente en sa parole.

6 Mon âme attend le Seigneur, plus que les sentinelles n'attendent le matin, plus que les sentinelles n'attendent le matin.

7 Israël, attends toi à l'E'ternel ; car il y a gratuité par devers l'E'ternel ; & il y a rédemption, en abondance, devers lui.

8 Et lui-même rachetara Israël de toutes ses iniquités.

*Domine, non est.*

Pf. CXXXI.

**A**E'ternel, mon cœur ne s'est point élevé, & mes yeux ne se sont point haussés ;

2 Et je n'ai point marché en des choses grandes & merveilleuses, au-dessus de ma portée.

3 Si je n'ai rangé & tenu coï mon cœur, comme celui qui est sevré fait envers sa mère, & si mon cœur n'est en moi, comme celui qui est sevré, que je sois rejeté de toi.

4 Israël, attends toi à l'E'ternel, dès maintenant & à toujours.

## PRIÈRE DU MATIN.

*Memento, Domine.*

Ps. CXXXII.

A E'ternel, aie mémoire de  
O David, & de toute son  
affliction :

2 Lequel a juré à l'E'ternel,  
& fait vœu au puissant de  
Jacob, en disant :

3 Si j'entre au Tabernacle  
de ma maison, & si je monte  
sur le lit de ma couche :

4 Si je donne du sommeil  
à mes yeux, si je laisse som-  
meiller mes paupières,

5 Jusqu'à ce que j'aurai  
trouvé un lieu à l'E'ternel,  
& des pavillons pour le  
puissant de Jacob.

6 Voici, nous avons oui  
parler d'elle, vers Ephrat :  
nous l'avons trouvé, aux  
champs de Jahar.

7 Nous entrerons dans ses  
pavillons, & nous nous prof-  
ternerons devant son marche-  
pied.

8 Lève toi, ô E'ternel,  
pour venir en ton repos, toi,  
& l'Arche de ta force.

9 Que tes Sacrificateurs  
soient revêtus de la justice, &  
que tes bien-aimés chantent  
de joie.

10 Pour l'amour de David,  
ton serviteur, ne fais point  
que ton Oint tourne son  
visage en arrière.

11 L'E'ternel a juré la  
vérité à David, & il ne s'en  
détournera point, disant :

12 Je mettrai du fruit de  
ton ventre sur ton trône.

13 Si tes enfans gardent  
mon alliance, & mon  
témoignage que je leur  
enseignerai, leurs fils aussi  
seront assis, à perpétuité, sur  
ton trône.

14 Car l'E'ternel a choisi  
Sion : il l'a eue à gré pour son  
siège :

15 Elle est, dit-il, mon repos,  
à perpétuité : j'y demeurerai,  
parceque je l'ai eue à gré.

16 Jebénirai abondamment  
ses vivres : je rassasierai de  
pain ses pauvres.

17 Et je revêtirai ses  
Sacrificateurs de délivrance ;  
& ses bien-aimés chanteront  
de joie tant & plus.

18 Je ferai qu'en elle  
germera une corne à David :  
je préparerai un lampe à mon  
Oint.

19 Je revêtirai de honte  
ses ennemis, & son diadème  
fleurira sur lui.

*Ecce, quàm bonum !*

Ps. CXXXIII.

**V**Oici, ô que c'est une  
chose bonne, & que  
c'est une chose agréable, que  
les frères s'entretiennent ;  
qu'ils s'entretiennent, dis-je,  
ensemble !

2 C'est comme cette huile  
précieuse, répandue sur la  
tête, laquelle découle sur la  
barbe d'Aaron, & qui découle  
sur le bord de ses vêtemens ;

3 Et comme la rosée de Hermon, & comme celle qui descend sur les montagnes de Sion ;

4 Car c'est-là que l'E'ternel a ordonné la bénédiction & la vie à-toujours.

*Ecce nunc. Ps. CXXXIV.*

**V**Oici, bénissez l'E'ternel, vous tous, les serviteurs de l'E'ternel :

2 Qui assistez, toutes les nuits, dans la maison de l'E'ternel.

3 E'levez vos mains dans le Sanctuaire, & bénissez l'E'ternel.

4 L'E'ternel, qui a fait les Cieux & la Terre, te bénisse de Sion.

*Laudate nomen. Ps. CXXXV.*

**L**Quez le nom de l'E'ternel : vous serviteurs de l'E'ternel, louez le.

2 Vous, qui assistez en la maison de l'E'ternel, aux parvis de la maison de notre Dieu,

3 Louez l'E'ternel ; car l'E'ternel est bon : psalmodiez à son Nom, car il est agréable ;

4 Car l'E'ternel s'est choisi Jacob & Israël pour ses plus précieux joyaux.

5 Certainement je fais que l'E'ternel est grand, & que notre Seigneur est au-dessus de tous les dieux.

6 L'E'ternel fait tout ce qu'il lui plaît, dans les Cieux & sur la Terre, dans la Mer, & dans tous les Abymes.

7 C'est lui qui fait monter les vapeurs du bout de la Terre : il fait des éclairs pour la pluie : il tire le vent hors de ses trésors.

8 C'est lui qui a frappé les premiers-nés d'E'gypte, tant des hommes que des bêtes :

9 Qui a envoyé des prodiges & des miracles au milieu de toi, ô E'gypte, contre Pharaon, & contre tous ses serviteurs :

10 Qui a frappé plusieurs nations, & tué les puissans Rois :

11 Savoir, Sihon, le Roi des Amorrhéens, & Hog, le Roi de Basan ; & ceux de tous les Royaumes de Canaan ;

12 Et qui a donné leur pays en héritage, en héritage, dis-je, à Israël, son peuple.

13 E'ternel, ton renom est à-toujours : E'ternel, la mémoire qu'on a de toi, est d'âge en âge.

14 Car l'E'ternel jugera son peuple, & se repentira, à l'égard de ses serviteurs.

15 Les faux dieux des nations ne sont que de l'or & de l'argent, des ouvrages de mains d'homme.

16 Ils ont une bouche, & ne parlent point : ils ont des yeux, & ne voient point :

17 Ils ont des oreilles, & n'entendent point : il n'y a point aussi de souffle dans leur bouche.

18 Que ceux qui les font,  
& tous ceux qui s'y assurent,  
leur soient faits semblables.

19 Maison d'Israël, bénissez  
l'E'ternel ; maison d'Aaron,  
bénissez l'E'ternel :

20 Maison des Lévités,  
bénissez l'E'ternel : vous, qui  
craignez l'E'ternel, bénissez  
le.

21 Bénit soit de Sion  
l'E'ternel, qui habite dans  
Jérusalem. Louez l'E'ternel.

PRIÈRE DU SOIR.  
*Confitemini.* Ps. CXXXVI.

**C**élébrez l'E'ternel, car  
il est bon ; parceque  
sa gratuité demeure à-  
tousjours.

2 Célébrez le Dieu des  
dieux ; parceque sa gratuité  
demeure à-tousjours.

3 Célébrez le Seigneur  
des Seigneurs ; parceque  
sa gratuité demeure à-tou-  
jours.

4 Célébrez celui, qui seul  
fait de grandes merveilles ;  
parceque sa gratuité demeure  
à-tousjours :

5 Celui, qui a fait avec  
intelligence les Cieux ; parce-  
que sa gratuité demeure à-  
tousjours :

6 Celui qui a étendu la  
Terre sur les eaux ; parce-  
que sa gratuité demeure à-  
tousjours :

7 Celui, qui a fait les  
grands luminaires ; parce-  
que sa gratuité demeure à-  
tousjours :

8 Le Soleil, pour avoir  
seigneurie sur le jour ; parce-  
que sa gratuité demeure à-  
tousjours :

9 La Lune & les E'toiles,  
pour avoir domination sur la  
nuit ; parceque sa gratuité  
demeure à-tousjours :

10 Celui, qui a frappé  
l'E'gypte en ses premiers-  
nés ; parceque sa gratuité  
demeure à-tousjours ;

11 Et, qui a fait sortir  
Israël du milieu d'eux ;  
parceque sa gratuité demeure  
à-tousjours ;

12 Et cela avec main  
forte & bras étendu ; parce-  
que sa gratuité demeure à-  
tousjours :

13 Qui a fendu la mer  
rouge en deux ; parceque sa  
gratuité demeure à-tou-  
jours ;

14 Et a fait passer Israël  
par le milieu d'elle ; parce-  
que sa gratuité demeure à-  
tousjours ;

15 Et à renversé Pha-  
raon & son armée dans la  
mer rouge ; parceque sa  
gratuité demeure à-tousjours :

16 Qui a conduit son  
peuple par le Désert ; parce-  
que sa gratuité demeure à-  
tousjours :

17 Qui a frappé les grands  
Rois ; parceque sa gratuité  
demeure à-tousjours ;

18 Et a tué les Rois  
magnifiques ; parceque sa  
gratuité demeure à-tousjours :

19 Savoir, Sihon, Roi des Amorrhéens ; parceque sa gratuité demeure à-toujours ;

20 Et Hog, Roi de Basan ; parceque sa gratuité demeure à-toujours ;

21 Et a donné leurs pays en héritage ; parceque sa gratuité demeure à-toujours :

22 En héritage à Israël, son serviteur ; parceque sa gratuité demeure à-toujours ;

23 Et qui, lorsque nous étions bien bas, s'est souvenu de nous ; parceque sa gratuité demeure à-toujours ;

24 Et nous a délivré de la main de nos adversaires ; parceque sa gratuité demeure à-toujours ;

25 Et il donne la nourriture à toute chair ; parceque sa gratuité demeure à-toujours.

26 Célébrez le Dieu fort des Cieux ; parceque sa gratuité demeure à-toujours.

*Super flumina.*

Ps. CXXXVII.

**N**ous nous sommes assis, auprès des fleuves de Babylone ; & nous y avons pleuré, nous souvenant de Sion.

2 Nous avons pendu nos harpes aux saules, au milieu d'elle.

3 Quand ceux qui nous avoient emmenés prisonniers, nous ont demandé des

paroles de Cantique, & de les réjouir de nos harpes que nous avions pendues, en nous disant : chantez nous quelque chose des Cantiques de Sion, nous avons répondu :

4 Comment chanterions nous les Cantiques de l'E'ternel dans une terre d'étrangers ?

5 Si j'et'oublie, Jérusalem, que ma droite s'oublie elle-même :

6 Que ma langue soit attachée à mon palais, si je ne me souviens de toi, & si je ne fais de Jérusalem le principal chef de ma réjouissance.

7 Ô E'ternel, souviens toi des enfans d'E'dom, qui, en la journée de Jérusalem, disoient : découvrez, découvrez, jusqu'aux fondemens.

8 Fille de Babylone, qui vas être détruite, heureux celui qui te rendra la pareille de ce que tu nous as fait :

9 Heureux celui, qui fera tes petits enfans, & qui les froissera contre les pierres.

*Confitebor tibi.*

Ps. CXXXVIII.

**J**E te célébrerai, de tout mon cœur : je te psalmodierai, en la présence des Souverains.

2 Je me prosternerai, dans les palais de ta Sainteté ; & je célébrerai ton Nom, pour

l'amour de ta gratuité, & de ta vérité ; car tu as magnifié ta parole au-dessus de toute ta renommée.

3 Au jour que j'ai crié, tu m'as exaucé, & tu m'as fortifié d'une nouvelle force en mon âme.

4 E'ternel, tous les Rois de la Terre te célèbreront, quand ils auront ouï les paroles de ta bouche ;

5 Et ils chanteront les voies de l'E'ternel ; car la gloire de l'E'ternel est grande ;

6 Car l'E'ternel est haut élevé ; & il voit les choses basses ; & il connoit de loin les choses élevées.

7 Si je marche au milieu de l'adversité, tu me vivifieras, tu avanceras ta main contre la colère de mes ennemis, & ta droite me délivrera.

8 L'E'ternel achèvera ce qui me concerne : E'ternel, ta gratuité demeure à-toujours : tu n'abandonneras point l'œuvre de tes mains.

PRIÈRE DU MATIN.

*Domine, probasti me.*

Ps. CXXXIX.

E'ternel, tu m'as sondé, & tu m'as connu : tu connois quand je m'affieds & quand je me lève : tu apperçois de loin ma pensée.

2 Tu m'enceins, soit que je marche, soit que je m'arrête ; & tu as accoutumé toutes mes voies.

3 Même avant que la parole soit sur ma langue, voici, ô E'ternel, tu connois déjà le tout.

4 Tu me tiens serré par derrière & par devant, & tu as mis ta main sur moi.

5 Ta science est trop merveilleuse pour moi ; & elle est si haut élevée, que je n'y saurois atteindre.

6 Où irai-je loin de ton Esprit ? & où fuirai-je loin de ta face ?

7 Si je monte aux cieux, tu y es : si je me couche au sépulchre, t'y voilà.

8 Si je prends les ailes de l'aube du jour, & que je me loge au bout de la mer :

9 Là même ta main me conduira, & ta droite m'y saisira.

10 Si je dis : au-moins les ténèbres me couvriront : la nuit même sera une lumière tout autour de moi :

11 Même les ténèbres ne me cacheront point à toi ; & la nuit resplendira comme le jour, & les ténèbres comme la lumière.

12 Or tu as possédé mes reins, dès lors que tu m'as enveloppé, au ventre de ma mère.

13 Je te célèbrerai de ce que j'ai été fait d'une si étrange & si admirable manière : tes œuvres sont

merveilleuses; & mon âme le connoît très bien.

14 L'agencement de mes os ne t'a point été caché, lorsque j'ai été fait, en un lieu secret; & façonné, comme de broderie, dans les bas lieux de la Terre.

15 Tes yeux m'ont vu, quand j'étois comme un peloton; & toutes ces choses s'écrivoient dans ton livre, aux jours qu'elles se formoient, même lorsqu'il n'y en avoit encore aucune.

16 C'est-pourquoi, ô Dieu fort, combien me sont précieuses les considérations que j'ai de tes faits, & combien sont grandes leurs sommes!

17 Les veux-je compter? elles sont en plus grand nombre que le sable. Suis-je réveillé? je suis encore avec toi.

18 Ô Dieu, ne tueras tu pas le méchant? c'est-pourquoi, hommes sanguinaires, retirez vous loin de moi.

19 Car ils ont parlé de toi, en pensant à quelque méchanceté: ils ont élevé tes ennemis, en mentant.

20 E'ternel, n'aurois-je point en haine ceux qui te haïssent, & ne serois-je point irrité contre ceux qui s'élèvent contre toi?

21 Je les ai haïs d'une parfaite haine: ils m'ont été pour ennemis.

22 Ô Dieu fort, sonde moi, & considère mon cœur: éprouve moi, & considère mes discours.

23 Et regarde s'il y a en moi aucun dessein de molester autrui, & conduis moi par la voie du Monde.

*Eripe me, Domine. Ps. CXL.*

E'ternel, délivre moi de l'homme méchant, garde moi de l'homme outrageux.

2 Ils ont pensé des maux en leur cœur: ils assemblent, tous les jours, des combats.

3 Ils affilent leur langue, comme un serpent: il y a du venin de vipères sous leurs lèvres.

4 E'ternel, garde moi des mains du méchant: préserve moi de l'homme outrageux, & de ceux qui ont machiné de me heurter, pour me faire tomber.

5 Les orgueilleux m'ont caché le laqs, & ils ont tendu avec des cordes un rets, à l'endroit de mon passage: ils m'ont mis des trébuchets.

6 J'ai dit à l'E'ternel, tu es mon Dieu fort: E'ternel, prête l'oreille à la voix de mes supplications.

7 Ô E'ternel, Seigneur, la force de mon salut, tu as couvert de toutes parts ma tête, au jour de la bataille.

8 E'ternel, n'accorde point au méchant ses souhaits: ne fais point que sa pensée ait son effet: ils s'élèveroient,

9 Quant aux principaux de ceux qui m'assiégent, que la peine de leurs lèvres les couvre :

10 Que des charbons embrasés tombent sur eux : qu'il les fasse tomber au feu, & dans des fosses profondes, sans qu'ils se relèvent.

11 Que l'homme médifant ne soit point affermi en la Terre ; & quant à l'homme outrageux & mauvais, qu'on chasse après lui, jusqu'à ce qu'il soit exterminé.

12 Je fais que l'E'ternel fera justice à l'affligé, & droit aux misérables.

13 Quoi qu'il en soit, les justes célébreront ton Nom, & les hommes droits habiteront devant ta face.

*Domine, clamavi.*

Ps. CXLI.

**E**Ternel, je t'invoque : hâte toi de venir vers moi : prête l'oreille à ma voix, lorsque je crie à toi.

2 Que ma requête soit adressée devant toi, comme le parfum ; & l'élévation de mes mains, comme l'oblation du soir.

3 E'ternel, mets une garde en ma bouche : garde le guichet de mes lèvres.

4 N'incline point mon cœur à des choses mauvaises, tellement que je commette quelques méchantes actions, par malice, avec les hommes

ouvriers d'iniquité, & que je ne mange point de leurs délices.

5 Que le juste me martelle, ce me sera une gratuité ; & qu'il me réprimande, ce me sera un beaume excellent : il ne blessera point ma tête ; car même encore ma requête sera pour eux en leurs calamités.

6 Quand leurs Gouverneurs auront été précipités parmi des rochers, alors on entendra que mes paroles sont agréables.

7 Nos os sont épars, près de la gueule du sépulcre, comme quand quelqu'un coupe & fend le bois qui est par terre.

8 C'est-pourquoi, ô E'ternel, Seigneur, mes yeux sont vers toi : je me suis retiré vers toi, ne destitue point mon âme.

9 Garde moi du laqs qu'ils m'ont tendu, & des trébuchets des ouvriers d'iniquité.

10 Que tous les méchans tombent, chacun dans son filet, jusqu'à ce que je sois passé.

PRIÈRE DU SOIR.

*Voce meâ ad Dominum.*

Ps. CXLII.

**J**E crie de ma voix à l'E'ternel : je supplie de ma voix l'E'ternel.

2 Je répands devant lui ma complainte : je déclare mon angoisse devant lui.

3 Quand mon esprit s'est pâmé en moi, alors tu as connu mon sentier : ils m'ont caché un laqs, au chemin par lequel je marchois.

4 Je contemplois, à ma droite, & je regardois ; & il n'y avoit personne qui me reconnût.

5 Tout refuge me manquoit, & il n'y avoit personne qui eût soin de mon âme.

6 E'ternel, je me suis écrié vers toi : j'ai dit, tu es ma retraite & ma portion, en la Terre des vivans.

7 Sois attentif à mon cri ; car je suis devenu fort chétif.

8 Délivre moi de ceux qui me poursuivent ; car ils sont plus puissans que moi.

9 Tire mon âme hors de prison, afin que je célèbre ton nom : les justes viendront autour de moi, parceque tu m'auras fait ce bien.

*Domine, exaudi.*

Ps. CXLIII.

**E**Ternel, écoute ma requête, prête l'oreille à mes supplications : suivant ta fidélité, répons moi, à cause de ta justice ;

2 Et n'entre point en jugement avec ton serviteur ; car nul homme vivant ne sera justifié devant toi ;

3 Car l'ennemi poursuit mon âme : il a foulé ma vie

par terre : il m'a mis aux lieux ténébreux, comme ceux qui sont mort, depuis longtemps.

4 Et mon esprit se pâme en moi : mon cœur est désolé au dedans de moi.

5 Il me souvient des jours anciens : je médite tous tes faits ; & je discoure des œuvres de tes mains.

6 J'étends mes mains vers toi : mon âme est envers toi, comme une terre altérée.

7 Ô E'ternel, hâte toi, répons moi : l'esprit me défaut : ne cache point ta face arrière de moi, tellement que je devienne semblable à ceux, qui descendent en la fosse.

8 Fais moi ouïr, dès le matin, ta gratuité ; car je me suis assuré en toi : fais moi connoître le chemin par lequel j'ai à marcher, car j'ai élevé mon cœur vers toi.

9 E'ternel, délivre moi de mes ennemis ; car je me suis caché vers toi.

10 Enseigne moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu : que ton bon esprit me conduise, comme par un pays uni.

11 E'ternel, rends moi la vie, pour l'amour de ton Nom : retire mon âme de la détresse, à cause de ta justice.

12 Et selon ta gratuité retranche mes ennemis ;

& détruis tous ceux qui tiennent mon âme serrée, parceque je suis ton serviteur.

## PRIÈRE DU MATIN.

*Benedictus Dominus.*

## Ps. CXLIV.

**B**E'nit soit l'E'ternel, mon rocher, qui dresse mes mains au combat, & mes doigts à la bataille :

2 Qui déploie sa gratuité envers moi, qui est ma forteresse, ma haute retraite, mon libérateur : il est mon bouclier, & je me suis retiré vers lui : il range mon peuple sous moi.

3 Ô E'ternel, qu'est-ce que de l'homme que tu ayes soin de lui, & du fils de l'homme mortel que tu en tiennes compte ?

4 L'homme est semblable à la vanité : ses jours sont comme une ombre qui passe.

5 E'ternel, abaisse tes Cieux, & descens : touche les montagnes, & qu'elles fument.

6 Lance l'éclair, & les dissipe : décoche tes flèches, & les mets en déroute.

7 E'tends tes mains d'en haut : sauve moi, & me délivre des grosses eaux, de la main des enfans del'étranger :

8 La bouche desquels profère le mensonge, & la droite desquels est une droite pleine de fausseté.

9 Ô Dieu, je te chanterai un nouveau Cantique : je te psalmodierai, sur la musette, & avec l'instrument à dix cordes.

10 C'est lui qui envoie la délivrance aux Rois, & qui délivre de l'épée dangereuse David, son serviteur.

11 Retire moi, & me délivre de la main des enfans de l'étranger ; desquels la bouche profère le mensonge, & la droite desquels est une droite pleine de fausseté ;

12 Afin que nos fils soient comme de jeunes plantes, croissant en leur jeunesse ; & nos filles, comme les encognures, entaillées, à la façon d'un palais :

13 Que nos dépenses soient pleines, fournissant toute espèce de provision : que nos troupeaux multiplient par milliers, même par dix milliers, dans nos rues :

14 Que nos bœufs soient d'une corpulence bien ramassée : qu'il n'y ait aucun qui donne l'assaut, ni qui fasse sortie ; & qu'il n'y ait point de cri dans nos places.

15 Ô, que bien-heureux est le peuple, auquel il en est ainsi ! ô que bien-heureux est le peuple, auquel l'E'ternel est le Dieu !

*Exaltabo te, Deus.*

PS. CXLV.

**M**ON Dieu, mon Roi,  
je t'exalterai, & je  
bénirai ton Nom, à-toujours  
& à perpétuité.

2 Je te bénirai, chaque  
jour ; & louerai ton Nom à-  
toujours à perpétuité.

3 L'E'ternel est grand, &  
grandement louable ; & il  
n'est pas possible de sonder sa  
grandeur.

4 Une génération dira la  
louange de tes œuvres à  
l'autre génération, & elles  
raconteront tes exploits.

5 Je discourrai de la  
magnificence glorieuse de ta  
Majesté, & de tes faits  
merveilleux.

6 Et ils réciteront la force  
de tes faits redoutables, &  
je raconterai ta grandeur.

7 Ils répandront la mé-  
moire de ta grande bonté, &  
ils raconteront ta justice, avec  
chant de triomphe.

8 L'E'ternel est miséricor-  
dieux & pitoyable, tardif à  
colère, & grand en gratuité.

9 L'E'ternel est bon envers  
tous, & ses compassions sont  
par dessus toutes ses œuvres.

10 E'ternel, toutes tes  
œuvres te célébreront ; & tes  
bien-aimés te béniront.

11 Ils réciteront la gloire  
de ton règne, & ils  
raconteront tes grands  
exploits ;

12 Afin de donner à  
connoître aux hommes tes  
grands exploits, & la gloire de  
la magnificence de ton règne.

13 Ton règne est un règne  
de tous les siècles, & ta domi-  
nation est dans tous les âges.

14 L'E'ternel soutient tous  
ceux qui s'en vont tomber,  
& redresse tous ceux qui sont  
courbés.

15 Les yeux de tous les  
animaux s'attendent à toi ; &  
tu leur donnes leur pâture,  
en leur tems.

16 Tu ouvres ta main,  
& tu rassasies à souhait toute  
créature vivante.

17 L'E'ternel est juste en  
toutes ses voies, & plein de  
gratuité en toutes ses œuvres.

18 L'E'ternel est près de  
tous ceux qui l'invoquent :  
de tous ceux, dis-je, qui  
l'invoquent, en vérité.

19 Il accomplit le souhait  
de ceux qui le craignent, & il  
exauce leur cri & les délivre.

20 L'E'ternel garde tous  
ceux qui l'aiment, mais il  
exterminera tous les méchans.

21 Ma bouche racontera la  
louange de l'E'ternel ; & toute  
chair bénira le Nom de sa  
Sainteté, à-toujours & à  
perpétuité.

*Lauda, anima mea.*

PS. CXLVI.

**M**ON âme, loue l'E'ter-  
nel : je louerai l'E'ter-  
nel, durant ma vie : je

psalmodierai à mon Dieu, tant que je durerai.

2 Ne vous assurez point sur les principaux d'entre les peuples, ni sur aucun fils d'homme, à qui il n'appartient point de délivrer.

3 Son esprit fort, & l'homme retourne en la terre : & en ce jour-là ses desseins périssent.

4 Ô, que bien-heureux est celui à qui le Dieu fort de Jacob est en aide ; & dont l'attente est en l'E'ternel, son Dieu,

5 Qui a fait les Cieux, & la Terre, & la Mer, & tout ce qui y est ; & qui garde la vérité, à-toujours :

6 Qui fait droit à ceux à qui l'on fait tort, & qui donne du pain à ceux qui ont faim !

7 L'E'ternel délie ceux qui sont liés : l'E'ternel ouvre les yeux aux aveugles.

8 L'E'ternel redresse ceux qui sont courbés : l'E'ternel aime le juste.

9 L'E'ternel garde les étrangers : il maintient l'orphelin & la veuve, & renverse le train des méchants.

10 L'E'ternel règnera à-toujours : ô Sion, ton Dieu est en âge en âge : louez l'E'ternel.

PRIERE DU SOIR.

*Laudate Dominum.*

Ps. CXLVII.

1 Ouez l'E'ternel ; car c'est une bonne chose de psalmodier à notre Dieu,

car c'est une chose agréable, & la louange en est bien-féante.

2 L'E'ternel est celui, qui bâtit Jérusalem : il rassemblera ceux d'Israël, qui sont dispersés çà & là.

3 Il médecine ceux, qui sont brisés de cœur ; & il guérit leurs ennuis.

4 Il compte le nombre des étoiles : il les appelle toutes par leur nom.

5 Notre Seigneur est grand, & d'une grande puissance : son intelligence est innombrable.

6 L'E'ternel maintient les débonnaires ; mais il abaisse les méchants jusqu'en terre.

7 Chantez à l'E'ternel, avec actions de grâces, vous entre - répondant les uns aux autres : psalmodiez avec le violon à notre Dieu,

8 Qui couvre de nuées les Cieux, qui apprête la pluie pour la Terre, qui fait produire le foin aux montagnes,

9 Qui donne la pâture au bétail & aux petits du corbeau qui crient.

10 Il ne prend point de plaisir en la force du cheval : il ne fait point cas des jambières de l'homme.

11 L'E'ternel met son affection en ceux, qui le craignent ; en ceux, qui s'attendent à sa gratuité.

12 Jérusalem, loue l'E'ternel : Sion, loue ton Dieu ;

13 Car il renforce les barres de tes portes : il a béni tes enfans, au milieu de toi.

14 C'est lui qui rend paisibles tes contrées, & qui te rassasie de la moelle du froment.

15 C'est lui qui envoie sa parole sur la Terre ; & sa parole court avec beaucoup de vitesse.

16 C'est lui qui donne la neige, comme des flocons de laine ; & qui répand la bruine, comme de la cendre.

17 C'est lui qui jette sa glace, comme par morceaux ; & qui est-ce qui pourra durer, devant sa froidure ?

18 Il envoie sa parole, & les fait fondre : il fait souffler son vent, & les eaux s'écoulent.

19 Il déclare ses paroles à Jacob, & ses statuts & ses ordonnances à Israël.

20 Il n'a pas fait ainsi à toutes les nations ; c'est pourquoi elles ne connoissent point ses ordonnances : louez l'E'ternel.

*Laudate Dominum.*

*Pf. CXLVIII.*

**L**ouez, des Cieux, l'E'ternel : louez le, dans les hauts lieux.

2 Tous ses Anges, louez le : toutes ses Armées, louez le.

3 Louez le, vous, Soleil & Lune : toutes les E'toiles

qui jetez de la lumière, louez le.

4 Louez le, vous, Cieux des Cieux ; & vous, Eaux qui êtes sur les Cieux.

5 Que ces choses louent le Nom de l'E'ternel ; car il a commandé, & elles ont été créées.

6 Et il les a établies à perpétuité & à-toujours : il y a mis une ordonnance qui ne passera point.

7 Louez, de la Terre, l'E'ternel : louez le, baleines, & tous les abîmes.

8 Feu & grêle, neige & vapeur, vent de tourbillon qui exécutez sa parole,

9 Montagnes & tous côteaux, arbres fruitiers & tous cèdres,

10 Bêtes sauvages & tout bétail, reptiles & oiseaux qui avez des ailes :

11 Rois de la Terre & tous peuples, princes & tous gouverneurs de la Terre :

12 Cieux qui sont à la fleur de leur âge & les vierges aussi, les vieillards & les jeunes gens, qu'ils louent le Nom de l'E'ternel ; car son Nom seul est haut élevé : sa Majesté est sur la Terre & sur les Cieux ;

13 Et il a fait lever en haut une corne à son peuple : ce qui est une louange à tous les bien-aimés, aux enfans d'Israël, qui est le peuple qui est près de lui : louez l'E'ternel.

*Cantate Domino.*

Pf. CXLIX.

**C**ez à l'E'ternel un  
veau Cantique &  
sa louange, dans l'assemblée  
de ses bien-aimés.

2 Qu'Israël se réjouisse en  
celui qui l'a fait, & que les  
enfants de Sion s'égayent en  
leur Roi.

3 Qu'ils louent son Nom,  
sur la flûte: qu'ils lui psal-  
modient, sur le tambour &  
sur le violon.

4 Car l'E'ternel met son  
affection en son peuple: il  
rendra honorables les débon-  
naires, en les délivrant.

5 Les bien-aimés s'égaye-  
ront, avec gloire; & mèneront  
joie, sur leurs couches.

6 Les exaltations du Dieu  
fort seront dans leur bouche,  
& des épées affilées à deux  
tranchans seront en leur  
main:

7 Pour faire vengeance  
entre les nations, & châtimens  
entre les peuples:

8 Pour lier leurs Rois de  
chaînes, & les plus honorables  
d'entr'eux de ceps de fer:

9 Pour faire d'eux le  
jugement qui en est écrit: cet  
honneur sera à tous ses bien-  
aimés: louez l'E'ternel.

*Laudate Dominum. Pf. CL.*

**L**ouez le Dieu fort, à  
cause de sa Sainteté:  
louez le, à cause de cette  
étendue, qu'il a faite par sa  
force.

2 Louez le de ses grands  
exploits: louez le, selon la  
grandeur de sa Majesté.

3 Louez le, à son de  
trompette: louez le, avec la  
musette & le violon.

4 Louez le, avec le tambour  
& la flûte: louez le, sur  
l'épinette & sur les orgues.

5 Louez le, avec les  
cymbales retentissantes: louez  
le, avec les cymbales de cri  
de réjouissance.

6 Que tout ce qui respire  
loue l'E'ternel: louez l'E'ter-  
nel.

FIN DES PSEAUMES.

## F O R M U L A I R E

D E

P R I È R E S,

Dont on doit se servir sur M E R.

*Le Service du Matin & du Soir, dont on usera sur Mer, sera le même que celui qui est prescrit dans la Liturgie.*

*On dira aussi, chaque jour, les deux Prières suivantes sur la Flotte de sa Majesté.*

**O** Seigneur, Dieu E'ternel, qui seul étends les Cieux, & qui seul as pouvoir sur la rage de la Mer, qui as unis des bornes aux eaux pour les retenir jusqu'à ce que la nuit & le jour ne soient plus : qu'il te plaise de recevoir en ta toute-puissante & miséricordieuse protection nous, tes serviteurs, & la flotte sur laquelle nous servons. Garantis nous des dangers de la Mer, & de la violence de l'Ennemi ; afin que nous puissions servir de sauvegarde à notre très-débonnaire Souverain, le Roi GEORGE, & à ses Royaumes, & que nous soyons la sûreté de tous ceux qui voyagent

sur Mer, pour leurs affaires légitimes ; & qu'ainsi les habitans de notre île te puissent servir, en paix & en tranquillité, ô notre Dieu ; & que nous puissions retourner sûrement, pour jouir des bénédictions de la Terre, & du fruit de nos travaux, en lobant & en glorifiant ton Saint Nom, par la commémoration & la reconnoissance de tes faveurs & de tes miséricordes, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*La Collecte.*

**P**Réviens nous, Seigneur, dans toutes nos actions, par ta faveur, & par ta grace, & nous y accompagne de ton secours continuel, afin qu'en toutes les œuvres que nous aurons commencées, continuées, & achevées en toi, nous puissions glorifier ton Saint Nom, & parvenir enfin à la vie éternelle, par ta miséricorde, en Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Prière, pour dire pendant la tempête, sur Mer.*

^ Seigneur, Dieu très-  
O puissant & très-glorieux, au commandement duquel les vents soufflent & élèvent les vagues de la Mer, & qui apaise aussi la rage de cet élément ; nous, tes Créatures, quoique misérables pécheurs, nous crions à toi dans l'extrême angoisse où nous nous trouvons, & nous implorons ton secours : sauve nous, Seigneur, nous périssions. Nous confessons que, quand nous avons été hors de danger, & que nous avons vu toutes choses assurées autour de nous, nous t'avons oublié, ô notre Dieu ; & que nous avons refusé de prêter l'oreille à la douce voix de ta parole, & d'obéir à tes commandemens. Mais maintenant nous voyons combien tu es terrible en toutes tes œuvres étonnantes, ô grand Dieu, qui es redoutable sur tous. C'est pourquoi nous adorons ta Divine Majesté, reconnoissant ta puissance, & implorant ta bonté. Aide nous, Seigneur, & nous sauve, par ta miséricorde, en Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*Ou celle-ci.*

^ Seigneur de gloire, Dieu  
O de miséricorde, qui habites dans les Cieux,

& qui contemples toutes choses ici-bas, nous te supplions de vouloir jeter les yeux sur nous, & de prêter l'oreille aux cris que nous t'adressons, du fond de notre angoisse, & de la gueule de la mort qui est toute prête à nous engloutir. Sauve nous, Seigneur, nous périssions. Les vivans des vivans te loueront. Ô, envoie ta parole : commande, & tance les Vents furieux & la Mer bruyante ; afin qu'étant délivrés de cette détresse, nous vivions, pour te servir, & pour glorifier ton Nom, tous les jours de notre vie. Exauce nous, Seigneur, & nous sauve, en considération du mérite infini de Jésus-Christ, ton Fils, notre bien-heureux Seigneur & Sauveur. *Amen.*

*Prière, qui se doit dire, avant le combat sur Mer, contre quelque Ennemi que ce soit.*

^ Seigneur, Dieu très-  
O puissant & très-glorieux, Dieu des armées, qui conduis & qui gouvernes toutes choses, tu es assis sur ton trône, où tu juges justement ; c'est-pourquoi nous nous adressons à ta Divine Majesté, en notre nécessité présente, afin qu'il te plaise de prendre notre cause en main, & de juger entre nous & nos ennemis. Dé-

ploie ta force, ô Seigneur, & viens à notre secours; car tu ne donnes pas toujours la victoire aux forts, mais tu peux délivrer par un petit nombre, comme par un grand. Ô, ne permets point que nos péchés crient maintenant vengeance contre nous; mais prête l'oreille aux prières de nous, tes pauvres serviteurs, qui te demandons grace, & qui implorons ton secours, & sois notre défense, contre l'ennemi. Fais connaître que tu es notre Sauveur, & notre puissant Libérateur, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Courtes prières pour les particuliers, qui ne se peuvent joindre en prière au reste de la compagnie; à cause du Combat, ou de la Tempête.*

## PRIÈRES GÉNÉRALES.

Seigneur, aie pitié de nous qui sommes pécheurs, & sauve nous par ta miséricorde.

Tu es le grand Dieu, qui as fait & qui gouvernes toutes choses: ô, délivre nous, pour l'amour de ton Nom.

Tu es le grand Dieu, qui es redoutable sur tous: ô, sauve nous, afin que nous t'en rendions la louange.

## PRIÈRES PARTICULIÈRES,

*Qui ont égard à l'ennemi.*

Seigneur, tu es juste & puissant: prends notre cause en main, contre nos ennemis.

4 Ô Dieu, tu es une forte tour pour la défense de tous ceux, qui ont recours à toi: garantis nous de la violence de l'ennemi.

Ô Seigneur des armées, combats pour nous, afin que nous puissions te donner gloire.

Ô, ne permets point que nous succombions, sous le poids de nos péchés, ni sous la violence de l'ennemi.

Ô Seigneur, lève toi, aide nous, & nous délivre, pour l'amour de ton Nom.

PRIÈRES COURTES, *durant la Tempête.*

Toi, qui apaises la rage de la mer, écoute nous Seigneur, écoute nous & nous sauve, & que nous ne périssions point.

Ô bien-heureux Sauveur, qui sauvas tes disciples, lorsqu'ils étoient prêts de périr, au milieu de la tempête, exauce nous & nous sauve, nous t'en supplions.

Seigneur, aie pitié de nous. Christ, aie pitié de nous.

Seigneur, aie pitié de nous.

Ô Seigneur, exauce nous.

Ô Christ, exauce nous.

Dieu le Père, Dieu le Fils, Dieu le Saint-Esprit,

de pitié de nous, & nous  
sauve, maintenant & à-  
jamais. Amen.

**N**otre Père, qui es aux  
Cieux. Ton Nom  
soit sanctifié. Ton Règne  
vienne. Ta Volonté soit  
faite en la Terre, comme  
au Ciel. Donne nous  
aujourd'hui notre pain quo-  
tidien. Et nous pardonne  
nos offenses, comme nous  
pardonnons à ceux qui nous  
ont offensés. Et ne nous  
induis point en tentation,  
mais délivre nous du mal.  
Car à toi appartient le  
régne, la puissance, & la  
gloire, aux siècles des siècles.  
Amen.

*Lorsqu'il y aura quelque  
danger éminent, 'on fera  
assembler tous ceux à qui  
le service nécessaire du  
Navire pourra permettre  
de venir, & ils feront  
à Dieu une humble con-  
fession de leurs péchés,  
en laquelle chacun doit  
faire une sérieuse réflexion  
sur les péchés particuliers  
dont sa conscience l'ac-  
cusera, disant ce qui suit.*

#### LA CONFESSION.

**D**ieu tout puissant, Père  
de notre Seigneur  
Jésus-Christ, qui es le  
Créateur de toutes choses,  
& le Juge de tous les  
hommes, nous reconnoissons,  
& nous déplorons la mul-  
titude de nos péchés, &

des iniquités, que nous  
avons malheureusement com-  
mises, en tout tems, contre  
ta sainte Majesté, par nos  
pensées, par nos paroles, &  
par nos actions, provoquant  
très-justement ta colère &  
ton indignation contre nous.  
Nous sommes touchés d'une  
sérieuse repentance, & nous  
gémissons dans nos cœurs  
pour ces péchés que nous  
avons commis : le souvenir  
nous en est douloureux &  
affligeant, & la charge  
insupportable. Aie pitié de  
nous, aie pitié de nous, ô  
Père très-miséricordieux,  
pour l'amour de Jésus-Christ,  
ton Fils, notre Seigneur.  
Pardonne nous tout le passé;  
& fais, par ta grace, que  
nous te soyons agréables à  
l'avenir, en menant une vie  
toute nouvelle, à l'honneur  
& à la gloire de ton Saint  
Nom, par Jésus-Christ, notre  
Seigneur. Amen.

*Alors le Prêtre (s'il y en  
a un dans le Vaisseau)  
prononcera cette Absolu-  
tion.*

**L**E Dieu tout-puissant,  
notre Père Célèste, qui,  
par sa grande miséricorde,  
a promis la rémission des  
péchés à tous ceux qui se  
convertissent à lui, avec une  
véritable foi & une sérieuse  
repentance, veuille avoir  
pitié de vous, vous pardonner  
tous vos péchés, & vous en

délivrer : vous soutenir, & vous affermir en tout bien ; & vous conduire à la vie éternelle, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

ACTIONS DE GRACES,  
*après la Tempête.*

*Jubilate Deo. Ps. LXVI.*

**T**oute la Terre, jetez des cris de réjouissance à Dieu : psalmodiez la gloire de son Nom : rendez sa louange glorieuse.

Dites à Dieu : ô, que tu es terrible en tes faits ! tes ennemis te mentiront, pour la grandeur de ta force.

Toute la Terre se prosternerait devant toi, & te psalmodiera : elle psalmodiera ton Nom.

Venez, & voyez les faits de Dieu : il est terrible en exploits sur les fils des hommes.

Il a tourné la mer en une terre sèche : on a passé le fleuve à pied sec ; & là, nous nous sommes réjouis en lui.

Il domine par sa puissance éternellement : ses yeux prennent garde sur les nations : les revêches ne se pourront point élever.

Peuples, bénissez notre Dieu, & faites retentir le son de sa louange.

C'est lui qui a remis notre âme en vie, & qui n'a point permis que nos pieds bronchassent.

Car, ô Dieu, tu nous avois fondés : tu nous avois affinés, comme on affine l'argent.

Tu nous avois amenés aux filets : tu avois mis une étreinte en nos reins.

Tu avois fait monter les hommes sur nos têtes, & nous étions entrés dans le feu & dans l'eau ; mais tu nous as fait sortir en un lieu fertile.

J'entrerai dans ta maison, avec des holocaustes ; & je te rendrai mes vœux :

Lesquels mes lèvres ont proférés, & que ma bouche a prononcés, lorsque j'étois en détresse.

Je t'offrirai des holocaustes de bêtes moelleuses, avec la graisse des moutons, laquelle on fait fumer : je te sacrifierai des taureaux & des boucs.

Vous tous, qui craignez Dieu, venez, écoutez, & je raconterai ce qu'il a fait à mon âme : je l'ai invoqué de ma bouche, & il a été exalté de ma langue.

Si j'eusse pensé quelque outrage dans mon cœur, le Seigneur ne m'eût point écouté.

Mais certainement Dieu m'a écouté, & il a été attentif à la voix de ma supplication.

Bénit soit Dieu, qui n'a point rejeté ma supplication, & qui n'a point éloigné de moi sa gratuité.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit :

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Confitemini Domino.*

Ps. CVII.

**C**élébrez l'E'ternel, car il est bon : parceque sa gratuité demeure à-toujours.

Que ceux-là le disent, qui sont les rachetés de l'E'ternel, lesquels il a rachetés de la main de l'oppresseur ;

Et ceux aussi qu'il a ramassés des pays d'Orient & d'Occident, d'Aquilon & de Midi.

Ils étoient errans par les désert, en un chemin solitaire ; & ils ne trouvoient aucune ville habitée :

Ils étoient affamés, & altérés : l'âme leur défailloit.

Alors ils ont crié vers l'E'ternel, dans leur détresse ; & il les a délivrés de leurs angoisses ;

Et les a adressés au droit chemin, pour aller dans une ville habitée.

Qu'ils célèbrent donc, envers l'E'ternel, sa gratuité ; & ses merveilles, envers les fils des hommes ;

Parcequ'il a assouvi l'âme altérée, & rassasié de biens l'âme affamée :

Ceux, qui demeurent dans les ténèbres, & dans

l'ombre de la mort, garottés d'affliction & de fers :

Parcequ'ils ont été rebelles aux paroles du Dieu Fort, & qu'ils ont rejeté par mépris le conseil du Souverain ;

Et il a humilié leur cœur par le travail ; & ils ont été abattus, sans qu'il y eût personne qui les aidât.

Alors ils ont crié vers l'E'ternel, en leur détresse ; & il les a délivrés de leurs angoisses.

Il les a tirés hors des ténèbres & de l'ombre de la mort, & il a rompu leurs liens.

Qu'ils célèbrent donc envers l'E'ternel sa gratuité, & ses merveilles, envers les fils des hommes ;

Parcequ'il a brisé les portes d'airain, & cassé les barreaux de fer.

Les Fous sont affligés, à cause du train de leur transgression, & à cause de leurs iniquités.

Tellement que leur âme a'en horreur toute viande, & ils touchent aux portes de la mort.

Alors ils ont crié vers l'E'ternel, dans leur détresse ; & il les a délivrés de leurs angoisses.

Il envoie la parole, & les guérit ; & il les délivre de leurs tombeaux.

Qu'ils célèbrent donc, envers l'E'ternel, sa gratuité; & ses merveilles, envers les fils des hommes;

Et qu'ils sacrifient des sacrifices d'actions de grâces; & qu'ils racontent ses œuvres, en chantant de joie.

Ceux, qui descendent sur la mer dans des navires, faisant commerce parmi les grandes eaux,

Voient les œuvres de l'E'ternel, & ses merveilles dans les lieux profonds.

(Car il commande, & fait comparoître le vent de tempête, qui élève les vagues de la mer.)

Ils montent aux cieus, ils descendent aux abîmes : leur âme fond d'angoisse.

Ils branlent & chancellent, comme un homme ivre; & toute leur sagesse leur manque.

Alors ils crient vers l'E'ternel, dans leurs détresses; & il les tire hors de leurs angoisses.

Il arrête la tourmente, la changeant en calme; & les ondes se tiennent coies.

Puis ils se réjouissent de ce qu'elles sont apaisées; & il les conduit au port qu'ils désiroient.

Qu'ils célèbrent donc, envers l'E'ternel, sa gratuité; & ses merveilles, envers les fils des hommes;

Et qu'ils l'exaltent dans la congrégation du peuple, & le louent dans l'assemblée des Anciens.

Il réduit les fleuves en désert, & les sources d'eau en sécheresse;

Et la terre fertile en terre salée, à cause de la malice de ceux qui y habitent.

Il réduit le désert en étangs d'eau, & la terre sèche en des sources d'eau;

Et il y fait habiter ceux qui étoient affamés, tellement qu'ils y bâtissent des villes habitables,

Et sèment les champs, & plantent des vignes, qui rendent du fruit, tous les ans.

Il les bénit, & ils sont fort multipliés; & il ne laisse point diminuer le bétail.

Puis ils se diminuent, & sont humiliés par oppression, mal & ennui.

Il répand le mépris sur les principaux; & fait errer par des lieux hideux, où il n'y a point de chemin;

Mais il élève le pauvre hors de l'affliction; & donne des familles, comme des troupeaux.

Les hommes droits voient cela, & s'en réjouissent, toute iniquité a la bouche fermée.

Quiconque est sage, Saint Nom, par Jésus-Christ, prendra garde à ces choses, notre Seigneur. *Amen.*

*Ou celle-ci.*

afin qu'on considère les

gratuités de l'E'ternel.  
Gloire soit au Père, & au

Fils, & au Saint-Esprit :

Comme il étoit au com-

mencement, comme il est

maintenant, & comme il

sera éternellement. *Amen.*

COLLECTES

D'ACTIONS DE GRACES.

O Seigneur Dieu, dont

les bontés & les

miséricordes sont infinies,

nous, tes pauvres créatures,

que tu as formées &

conservées : que tu as

maintenues en vie, & que tu

arrachées de la gueule de la

mort : nous nous prosternons

encore humblement devant

ta Divine Majesté, pour

offrir le sacrifice de nos

louanges & de nos actions de

grâces, en reconnaissance de

ce que tu nous as exaucés,

quand nous t'avons invoqué,

au tems de notre détresse, &

ce que tu n'as point rejeté

la prière que nous t'avons

présentée, dans notre

angoisse. Même lorsque

nous croyions tout perdu,

notre vaisseau, nos biens, nos

es, alors tu nous as regardés,

ta miséricorde, & as mira-

cleusement ordonné notre

livrance, pour laquelle,

maintenant que nous sommes

sûreté, nous rendons toute

louange & toute gloire à ton

O Dieu très-puissant, très-bon, & très-miséricordieux, ta miséricorde est sur toutes tes œuvres ; mais elle s'est étendue sur nous, d'une façon toute particulière, sur nous que tu as si puissamment, & si miraculeusement délivrés. Tu nous as fait voir des choses terribles, & tes merveilles dans les abîmes de la Mer ; afin que nous connoissions combien tu es un Dieu puissant & miséricordieux, & combien tu es prompt à secourir ceux qui mettent leur confiance en toi. Tu nous as montré comment les vents & la Mer obéissent à tes commandemens, d'où nous pouvons apprendre à obéir à ta voix, & à faire ta volonté. C'est-pourquoi nous bénissons & nous glorifions ton Nom, pour ta bonté de nous avoir sauvés, lorsque nous étions tous prêts de périr ; & nous te supplions de nous rendre aussi sensibles à la grace que tu nous as faite, que nous étions touchés du danger. Donne nous des cœurs toujours disposés à te témoigner notre reconnaissance, non seulement en paroles, mais aussi par nos actions, en obéissant plus soigneuse-

ment à tes saints commandemens. Continue nous cette même bonté ; afin que nous, que tu as délivrés, puissions te servir, en sainteté & en justice, tous les jours de notre vie, par Jésus-Christ, notre Seigneur & Sauveur. Amen.

## HYMNE DE LOUANGES

*& d'actions de grâces,  
après une Tempête dange-  
reuse.*

**V**enez, rendons grâces au Seigneur ; car il est miséricordieux, & sa miséricorde dure d'âge en âge.

L'E'ternel est grand, & grandement louable : que les rachetés de l'E'ternel, ceux qu'il a délivrés de la Mer, disent ainsi :

L'E'ternel est bon & plein de compassion, tardif à colère, & abondant en gratuité.

Il ne nous a point fait, selon nos péchés ; ni rendu, selon nos iniquités.

Car autant que les Cieux sont élevés par dessus la terre, autant sa miséricorde a été grande sur nous.

Nous étions dans l'abattement, & dans le trouble : nous avons été jusques aux portes de la mort :

Les vagues de la mer nous avoient presque entièrement couverts : les ondes orgueilleuses avoient presque englouti nos âmes.

La Mer bruioit, & le Vent de tempête élevoit ses vagues :

Nous étions comme élevés jusques aux Ciel, & nous descendions comme dans les abîmes : notre âme se fendoit d'angoisse au dedans de nous :

Alors nous criâmes à toi, ô E'ternel, & tous nous tiras hors de nos angoisses :

Bénit soit ton nom : tu n'as point rejeté la requête de tes serviteurs, mais tu as exaucé notre cri, & nous as délivrés.

Tu as commandé, & le Vent de tempête a cessé, & s'est tourné en calme.

Célébrons donc l'E'ternel, à cause de sa gratuité, & déclarons les merveilles qu'il a faites, & qu'il fait encore envers les fils des hommes.

Que l'E'ternel soit loué tous les jours : l'E'ternel, qui nous est en aide, & qui répand sur nous ses bien-faits.

Il est notre Dieu, le Dieu duquel vient notre salut : Dieu est Seigneur, par lequel nous avons été sauvés de la mort.

Seigneur, tu nous a réjouis par l'œuvre de tes mains, & nous triompherons en te louant.

Bénit soit le Seigneur, le Seigneur Dieu, qui fait seul des choses merveilleuses.

Et bénit soit éternellement le Nom de sa gloire, & que chacun de nous dise, Amen, Amen.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit :

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

2 Cor. xiii. 14.

La grace de notre Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint-Esprit soit avec nous tous, dès maintenant & à jamais. Amen.

*Après avoir remporté la victoire, ou après avoir été délivré de l'ennemi.*

PSEAUME, OU CANTIQUE de louanges & d'actions de grâces après la victoire.

N'Eût été l'E'ternel qui a été pour nous, pouvons nous dire maintenant, n'eût été l'E'ternel qui a été pour nous, quand les hommes se sont élevés contre nous :

Ils nous eussent dès-lors engloutis tout vifs, lorsque leur colère étoit enflammée contre nous :

Dès-lors les eaux se fussent débordées sur nous, un torrent auroit passé dès-lors sur notre âme, dès-lors les eaux enflées fussent passées sur notre âme ;

Mais bénit soit l'E'ternel, qui ne nous a point livrés en proie à leurs dents.

L'E'ternel a opéré une grande délivrance en notre faveur.

Ce n'est point par notre épée que nous l'avons obtenue : ce n'est point notre bras qui nous a sauvés, mais ta droite, & ton bras, & la clarté de ta face ; parceque tu as voulu nous favoriser.

Le Seigneur s'est montré pour nous : le Seigneur a couvert nos têtes, & nous a soutenus, au jour de la bataille :

Le Seigneur s'est montré pour nous : le Seigneur a renversé nos ennemis, & a mis en pièces ceux, qui s'étoient soulevés contre nous.

Non point à nous donc, ô Seigneur, non point à nous, mais à ton Nom en soit rendue la gloire.

Le Seigneur a fait des choses grandes pour nous : le Seigneur a fait des choses grandes pour nous, dont nous nous réjouissons.

Notre aide soit au Nom de Dieu, qui a fait le Ciel & la Terre.

Bénit soit le Nom du Seigneur, dès maintenant, & à jamais.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit :

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

R

*Après ce Cantique, on pourra chanter le Te Deum.*

*Puis viendra cette Collècte.*

**O** Dieu tout-puissant, qui es l'Arbitre Souverain de l'Univers, & à la puissance duquel aucune Créature ne peut résister, nous bénissons & nous magnifions ton grand & glorieux Nom, pour cette heureuse victoire; & nous te supplions de nous faire la grace d'user de cette faveur à ta gloire, à l'avancement de ton E'vangile, à l'honneur de notre Souverain, & tant qu'en nous est, au bien & à l'avantage de tous les hommes. Donne nous un si vif sentiment de cet effet de ta miséricorde, que nous en ayons une véritable reconnoissance, qui paroisse dans tout le cours de notre vie, par une conduite humble, sainte, & soumise, en ta présence, jusques à la fin de nos jours, par Jésus-Christ, notre Seigneur auquel, avec toi & avec le Saint-Esprit, pour cette victoire, & pour tous les autres effets de

ta miséricorde, soit tout honneur, & toute gloire, aux siècles des siècles.

2 Cor. xiii. 14.

La grace de notre Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint-Esprit soit avec nous tous, éternellement.

**AUX FUNÉRAILLES**  
*des Morts sur la Mer, on pourra se servir de l'Office qui est dans la Liturgie: seulement au-lieu de ces mots, (nous mettons son corps au sépulcre, la terre à la terre, &c.) dites:*

**C**'Est - pourquoi nous déposons son corps dans la mer, pour être réduit en corruption: attendant (quand la mer rendra tous ses morts) la résurrection du corps, & la vie du siècle à venir; par Jésus, notre Seigneur, qui, à son avènement, transformera notre corps vil, pour être rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace, par laquelle il peut même s'assujettir toutes choses.

## F O R M U L A I R E

D E

PRIERES ET D'ACTIONS DE GRACES,

DONT ON SE SERVIRA, TOUS LES ANS,

LE CINQUIE'ME DE NOVEMBRE,

EN MÉMOIRE

De ce qu'il plut à Dieu de garantir le Roi JAQUES, & les trois E'tats de ce Royaume, du très-perfide & très-sanguinaire Massacre, que l'on avoit entrepris d'en faire, par le moyen de la poudre à canon ; comme aussi pour l'heureuse arrivée de Sa Majesté d'heureuse mémoire, GUILLAUME III. en pareil jour, pour la délivrance de l'E'glise & de la Nation.

*Le Service sera le même en toutes choses que celui qui se fait ordinairement, selon l'Office pour les Jours de Fête, excepté dans les endroits, où il en est autrement ordonné ci-après.*

*Lorsque ce Jour écherra le Dimanche, on n'ajoutera à cet Office, que la Collècte propre pour ce Dimanche-là, en son propre lieu.*

*Les Prières du Matin commenceront par une de ces Sentences.*

**L**'E'ternel est pitoyable & miséricordieux, tardif à colère, & abondant en gratuité. Ps. ciii. v. 8.

Il ne débat point à perpétuité, & il ne garde point à toujours. v. 9.

Il ne nous a point fait selon nos péchés, & il ne nous a point rendu selon nos iniquités. v. 10.

*Au-lieu de Venite, exultemus, on se servira de l'Hymne qui suit, un Verset par le Prêtre, & un autre par le Clerc & par le Peuple.*

**C**'élebrez l'E'ternel, car il est bon ; parceque sa gratuité demeure à toujours. Ps. cvii. v. 1.

*Que ceux-là le disent, qui sont les rachetés de l'E'ternel, lesquels il a rachetés de la main de l'oppresseur. v. 2.*

R 2

Qu'Israël dise maintenant, ils m'ont souvent tourmenté, dès ma jeunesse. *Pf. cxxix. 1.*

Oui, ils m'ont souvent tourmenté, dès ma jeunesse : toutefois ils n'ont point encore eu te dessus contre moi. *v. 2.*

Sans cause, ils m'ont caché la fosse où étoient tendus leurs rêts : sans cause, ils ont cavé, pour surprendre mon âme. *Pf. xxxv. 7.*

Ils avoient préparé le rêts à mes pas, mon âme penchoit déjà : ils avoient creusé une fosse, devant moi ; mais ils sont tombés au milieu d'elle. *Pf. lvi. 7.*

Notre Seigneur est grand, & d'une grande puissance : son intelligence est infinie. *Pf. cxlvii. 5.*

L'Eternel maintient les débonnaires, mais il abaisse les méchans jusqu'en terre. *v. 6.*

Que ta main soit sur l'homme de ta droite, & sur le fils de l'homme que tu t'es fortifié. *Pf. lxxx. 17.*

Et nous ne nous retirerons point arriere de toi : rends-nous la vie, & nous invoquerons ton Nom. *v. 18.*

Gloire soit au Père, &c.

Comme il étoit, &c.

*Pseaumes du Jour.* } 64, 124, 125.

*Leçons du Jour.* } La 1. 2 Sam. 22.  
Te Deum.  
La 2. Act. 23.  
Jubilato.

*Ceci sera inséré dans les Suffrages qui suivent le Symbote, & on dira pour le Roi.*

*Le Prêtre.* O Dieu, sauve le Roi.

*Le Peuple.* Qui met son espérance en toi.

*Le Prêtre.* Envoie lui du secours de ton saint lieu.

*Le Peuple.* Et le défens toujours puissamment.

*Le Prêtre.* Que ses ennemis n'aient point d'avantage sur lui.

*Le Peuple.* Que les méchans n'approchent point de lui, pour lui nuire.

*Au-lieu de la première Collette, au Prières du matin, on dira ces deux-ci.*

**D**ieu tout-puissant, qui, dans tous les siècles, as fait voir ta puissance & ta bonté, en délivrant miraculeusement & miséricordieusement ton Eglise, & en protégeant les Rois & les E'tats justes & pieux, & qui ont fait profession de ta sainte & éternelle vérité, contre les pernicieuses conspirations & les malicieuses pratiques de tous leurs ennemis : nous te rendons, de tout notre cœur, nos actions, de graces & nos louanges, pour la grande & admirable délivrance du Roi, **JAQUES Premier**, notre débonnaire Souverain, de la Reine, du Prince, & de toutes les Branches de la Maison

Royale, de la Noblesse, du Clergé, & de toutes les Communes, alors assemblés en Parlement, que la perfidie des Papistes avoit tous destinés à la tuerie, comme des brebis, de la manière la plus barbare & la plus cruelle, dont on eût jamais ouï parler. Ce n'a point été notre mérite, mais ta providence qui nous a délivrés de cette conspiration dénaturée. C'est-pourquoi non point à nous, ô Eternel, non point à nous, mais à ton Nom en soit attribué tout l'honneur & toute la gloire, dans toutes les Eglises des Saints, de génération en génération, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

**R**Eçois aussi, ô Dieu très-miséricordieux, les actions de graces que nous te présentons d'un cœur sincère & reconnoissant, de ce qu'après nous avoir affligés, tu as mis une seconde fois la joie dans notre cœur, & un nouveau cantique de louanges dans notre bouche, en nous amenant, dans un jour pareil à celui-ci, ton Serviteur, le Roi GUILLAUME, pour délivrer ton Eglise & cette Nation de la Tyrannie Papale, & du Pouvoir Arbitraire. Nous adorons ta sage & juste providence, qui nous secourut, si à propos, dans notre extrême danger, en faisant échouer les funestes

dessins de nos ennemis. Donne nous un sentiment si vif & si constant de ce que tu fis alors, & de ce qu'ensuite tu as continué de faire en notre faveur, que nous ne tombions jamais dans la sécurité, & que nous ne négligions point ton service, en abusant de tes bontés si extraordinaires, & si peu méritées. Fais plutôt qu'elles nous soient un motif de repentance & de zèle, pour nous rendre, à l'avenir, plus exacts, plus ardens à nous acquitter des saints devoirs de la Religion, que tu nous as si miraculeusement conservés. Que la vérité & la justice, l'amour fraternel & la charité, la piété & la dévotion, la paix & la concorde, avec toutes les autres vertus, fleurissent de telle sorte parmi nous, qu'elles soient le fondement de notre prospérité, & qu'elles mettent notre Eglise dans un état renommé, sur la Terre. Nous te demandons toutes ces graces, au Nom de ton Fils, Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*A la fin de la Litanie, que l'on diratoujours cejour-ci, après la Collècte, Nous te prions très-humblement, ô Père, &c. sera dit ce qui suit.*

**D**ieu tout-puissant & notre Père Céléste, qui, par ta providence & ta

bonté envers nous, prévins autrefois la malice de nos ennemis, en découvrant & confondant l'affreux & horrible dessein qu'on devoit exécuter, dans un jour tel que celui-ci, contre le Roi & contre tous les ordres de ce Royaume, pour détruire le Gouvernement & la Religion établis parmi nous ; & qui aussi, dans un pareil jour, conduisis d'une manière admirable dans ce Royaume ton Serviteur, le Roi GUILLAUME, pour nous garantir des attentats que nos ennemis avoient formés contre notre Religion & contre nos Loix : nous louons, en toute humilité, & nous magnifions ton Nom glorieux, pour l'ineffable faveur que tu nous as montrée dans ces deux effets de ta bonté paternelle. Nous reconnoissons, Seigneur, que ce sont tes seules compassions que nous n'ayons pas été consumés. Car le cri de nos péchés étoit monté jusqu'au Ciel, & nos iniquités sollicitoient justement ta vengeance contre nous ; mais tu ne nous as point fait, selon nos péchés, & ne nous as point rendu selon nos iniquités : tu ne nous as point livrés en proie à nos ennemis, comme nous le méritons ; mais par ta grande miséricorde, tu nous as délivrés de leur malice, & nous as préservés

de la destruction & de la mort. Fais, Seigneur, que tant de faveurs réitérées produisent en nous une véritable repentance, afin que notre iniquité ne nous soit point en ruine. Augmente en nous de plus en plus une foi vive, & une charité abondante en bonnes œuvres, afin que nous obtenions la continuation de ta faveur, & de la lumière du pur E'vangile, de génération en génération, à jamais. Exauce nous, pour l'amour de ton Fils bien-aimé, Jésus-Christ, notre seul Médiateur & Avocat. *Amen.*

*Au-lieu de la Prière (En temps de Guerre & de Trouble) on se servira de la Prière suivante.*

O Seigneur, qui, dans un jour pareil à celui-ci, découvriras les pièges de la mort qui nous avoient été tendus, & qui nous délivreras miraculeusement, sois continuellement notre puissant Protecteur, & dissipe nos ennemis, qui sont altérés de sang. Affoiblis leurs conseils, & les réduis à néant, rabats leur orgueil, dompte leur malice, & confonds leurs projets. Renforce les mains de GEORGE, notre Souverain, & de tous ceux qui sont en autorité sous lui, les revêtant de jugement & de justice ; afin qu'ils puissent tellement

retrancher tous ces ouvriers d'iniquité, qui changent la Religion en rebellion, & la Foi en faction ; que jamais ils n'aient l'avantage sur nous, & qu'ils ne triomphent point de la ruine de ton Eglise, au milieu de nous, mais que, notre Souverain & les Royaumes étant, par ta miséricorde, maintenus & protégés en la vraie Religion, nous puissions tous te servir convenablement, & te rendre nos actions de grâces, dans ta sainte assemblée, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*Au Service de la Communion, au-lieu de la Collècte du Jour, on dira celle qui suit.*

**D**ieu éternel, notre Protecteur tout puissant, nous nous présentons très-humblement devant ta glorieuse Majesté, tout indignes que nous en sommes, pour rendre hommage à ta puissance, à ta sagesse, & à ta bonté, de la conservation du Roi, & des trois Ordres de ce Royaume assemblés en Parlement, qu'il t'a plu, dans un jour pareil à celui-ci, de délivrer de la mort qui leur étoit préparée. Inspire nous, nous t'en supplions, une véritable reconnoissance, pour ce témoignage de ton amour, & pour toutes les autres grâces que tu nous as faites ; & en particulier,

pour avoir rendu ce même jour mémorable, par une nouvelle marque de ta miséricordieuse protection, en conduisant heureusement dans ce pays GUILLAUME, ton serviteur, & faisant tomber devant lui tous les obstacles, jusqu'à ce qu'il devînt notre Roi, & notre Gouverneur. Veuille, Seigneur, défendre & protéger GEORGE, notre Roi, & toute la Famille Royale contre toute trahison & conspiration. Affermis le Roi dans ta foi, dans ta crainte, & dans ton amour. Donne lui un règne long & heureux, sur la Terre ; & après cette vie, la couronne de gloire éternelle, dans le Ciel, par Jésus-Christ, notre seul Sauveur & Rédempteur. Amen.

*L'E'pître, Rom. xiii. i.*

**Q**ue toute personne soit sujette aux puissances supérieures ; car il n'y a point de puissance qui ne vienne de Dieu ; & les puissances, qui sont en état, sont ordonnées de Dieu. C'est-pourquoi celui, qui résiste à la puissance, résiste à l'Ordonnance de Dieu ; & ceux, qui y résistent, feront venir la condamnation sur eux-mêmes ; car les princes ne sont point à craindre pour de bonnes actions, mais pour de mauvaises. Or veux tu ne point craindre la puissance ?

fais bien, & tu en recevras de la louange. Car le prince est serviteur de Dieu pour ton bien ; mais si tu fais mal, crains, parcequ'il ne porte point l'épée sans cause ; car il est serviteur de Dieu, ordonné pour faire justice, en punition de celui qui fait mal. C'est pourquoi il faut être sujet, non seulement à cause de la punition, mais aussi à cause de la conscience. Car c'est aussi pour cela que vous leur payez les tributs ; parcequ'ils sont les Ministres de Dieu, s'employant à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est dû : à qui le tribut, le tribut : à qui le péage, le péage : à qui la crainte, la crainte : à qui l'honneur, l'honneur.

*L'Evangile, Luc. ix. 51.*

**I**L arriva, quand les jours de son élévation s'accomplissoient, qu'il dressa sa face, tout résolu d'aller à Jérusalem ; & il envoya devant lui des messagers, qui, étant partis entrèrent dans une bourgade des Samaritains, pour lui préparer un logis. Mais les Samaritains ne le reçurent point, parceque sa face étoit comme d'un homme qui alloit à Jérusalem ; & quand Jaques & Jean, ses disciples, virent cela, ils dirent : Seigneur, veux tu que nous disions, comme fit Elie, que le feu descende du

Ciel, & qu'il les consume ? Mais Jésus, se tournant, les tança, en leur disant : vous ne savez de quel esprit vous êtes, quant à vous ; car le fils de l'homme n'est pas venu pour faire périr les âmes des hommes, mais pour les sauver. Ainsi ils s'en allèrent à une autre bourgade.

*Après le Symbole, s'il n'y a point de sermon, sera lue une des six homélies contre la rebellion.*

*Cette sentence doit être lue à l'offertoire.*

**T**outes les choses, que vous voulez que les hommes vous fassent, faites les leur aussi pareillement ; car c'est la loi & les prophètes. *Matth. vii. 12.*

*Après la Prière pour l'Eglise Militante, on dira la Prière suivante.*

**O** Dieu, dont le Nom est admirable par toute la Terre, & dont la gloire est par dessus les Cieux : qui, dans ce jour, préservas miraculeusement notre Eglise & cet Etat des secrets complots & de la malice infernale des Papistes, qui avoient projeté leur perte ; & qui aussi, dans un pareil jour, commenças à nous délivrer, par ton puissant bras de la tyrannie ouverte & déclarée de ces mêmes ennemis, cruels & altérés de sang : nous

béniſſons & nous adorons & de reconnoiſſance envers ta Maieſté glorieuſe, tant toi, qui en es l'Auteur, & pour ce premier bienfait, que un eſprit de ſoumiſſion & pour cette marque plus d'obéiſſance envers notre récente de ta protection ſouverain Seigneur, le Roi miſéricordieuſe, qui aſſure GEORGE, & un zèle ardent tout de nouveau notre pour notre Sainte Religion, Religion & notre Liberté. que tu as de nouveau délivrée Et nous te ſupplions très- & affermie, pour nous être humblement, que le ſentiment une bénédiction à nous & à religieux de ce redouble- notre poſtérité. Nous te ment de ta bonté envers demandons ces graces, pour nous renouvelle & augmente l'amour de Jéſus - Chriſt. en nous un eſprit d'amour Amen.

# F O R M U L A I R E

D E

P R I E R E S, A V E C J E U N E,

DONT ON SE SERVIRA, TOUS LES ANS,

LE TRENTIÈME DE JANVIER,

Jour du Martyre du Roi CHARLES Premier, d'heureuſe mémoire, pour implorer la miſéricorde de Dieu ; afin que ni le crime de ce ſang ſacré & innocent, ni ces autres péchés, par leſquels Dieu fut obligé de nous livrer, nous & notre Roi, entré les mains de gens cruels & déraiſonnables, ne nous ſoient imputés à l'avenir, ni à notre poſtérité.

*Si ce Jour ſe trouve un Dimanche, cette forme de Prière & le Jeûne ſeront obſervés le Jour ſuivant ; & le Dimanche, qui précédera immédiatement le jour que l'on devra célébrer, pour ce ſujet, aux Prières du matin, après le Symbole de Nicée, on avertira le Peuple de ſe préparer à la célébration du jour dont il s'agit.*

*Le Service ſera le même, en toutes choſes, que celui qui ſe fait ordinairement, ſelon l'Office pour les Jours de Fêtes, excepté dans les endroits, où il eſt autrement ordonné, ci-après.*

## L' O R D R E

D E S

## P R I E R E S D U M A T I N.

*Le Ministre commencera par une, ou par plusieurs de ces Sentences.*

**L**Es miséricordes & les pardons sont du Seigneur, notre Dieu; car nous nous sommes rebellés contre lui, & nous n'avons point écouté la voix de l'E'ternel, notre Dieu, pour marcher dans ses loix, qu'il a mises devant nous. *Dan. ix. 9, 10.*

O E'ternel, châtie nous; mais que ce soit par mesure, & non pas en ta colère, de peur que tu ne nous réduises à néant. *Jér. x. 24.*

N'entre point en jugement avec tes serviteurs, ô E'ternel; car aucun homme vivant ne sera justifié, devant toi. *Pf. cxliiii. 2.*

*Au-lieu du Venite, exultemus, l'hymne suivante sera récitée, ou chantée, un verset par le Prêtre, & l'autre par le Clerc & par le Peuple.*

**T**U es juste, ô E'ternel, & tes jugemens sont équitables. *Pf. cxix. 137.*

*Tu es juste, ô E'ternel, dans toutes les choses, qui nous sont*

*arrivées; car tu as agi selon la vérité; mais nous avons fait méchamment. Néh. ix. 33.*

Mes pieds m'ont presque manqué, & il s'en est peu fallu que mes pas n'aient glissé. *Pf. lxxiii. 2.*

*Car j'ai porté envie aux insensés, en voyant la prospérité des méchants. Pf. lxxiii. 3.*

Les peuples se sont élevés, & les gouverneurs ont consulté ensemble contre l'E'ternel, & contre son Oint. *Pf. ii. 2.*

*Ils se sont joints ensemble, & ont fait alliance contre lui. Pf. lxxxiii. 5.*

Il a ouï le blasphème de la multitude; & la frayeur s'est répandue de tous côtés, pendant qu'ils consultoient ensemble contre lui, pour lui ôter la vie. *Pf. xxxi. 15.*

*Ils ont tenu de lui des discours pleins de mensonge & de haine; & lui ont fait la guerre, sans cause. Pf. cix. 2.*

Même ses plus familiers amis, en qui il avoit confiance, ceux, qui mangeoient de son pain, lui ont dressé des embûches. *Pf. xli. 9.*

*Ils lui ont rendu le mal pour le bien, au grand chagrin de son âme. Ps. xxxv. 12.*

*Ils ont consulté ensemble, disant : Dieu l'a abandonné : poursuivez le, & le saisissez ; car il n'y a personne pour le délivrer. Ps. lxxi. 9.*

*Le souffle de nos narines, savoir, l'Oint de l'E'ternel, a été pris en leurs pièges ; duquel nous d'isions : sous son ombre, nous serons en sûreté. Lam. iv. 20.*

*L'adversaire & l'ennemi sont entrés dans les portes de Jérusalem, disant : quand mourra-t-il, & quand périra son Nom ? v. 12. Ps. xli. 5.*

*Que la sentence due à son crime soit prononcée contre lui ; & maintenant qu'il est abattu, qu'il ne se relève jamais. Ps. xli. 8.*

*De faux témoins se sont aussi élevés contre lui, & l'ont accusé de choses dont il ne savoit rien. Ps. xxxv. 11.*

*Pour les péchés du Peuple, & pour les iniquités des sacrificateurs, ils ont répandu le sang du juste, au milieu de Jérusalem. Lam. iv. 13.*

*O mon âme, n'entre point en leur conseil secret : que ma gloire ne soit pas jointe à leur assemblée ; car, en leur colère, ils ont tué un homme. Gen. xlix. 6.*

*Oui, l'homme de ta droite, le fils de l'homme que tu as rendu si fort, pour*

*l'amour de toi-même. Ps. lxxx. 17.*

*Il a semblé aux yeux des fous qu'il étoit mort ; & son départ a été pris pour un grand malheur. Sap. iii. 2.*

*Les insensés ont estimé sa vie une folie, & que sa mort étoit sans honneur ; mais il est en paix. Sap. v. 4. & iii. 3.*

*Car quoiqu'il ait été puni devant les hommes, néanmoins il étoit plein de l'espérance de l'immortalité. Sap. iii. 4.*

*Comment est-il compté entre les Enfants de Dieu, & a-t-il son partage entre les Saints ? Sap. v. 5.*

*Mais toi, Seigneur Dieu, à qui appartient la vengeance, sois miséricordieux & favorable à Sion. Ps. xciv. 1. & li. 18.*

*O E'ternel, sois propice à ton peuple que tu as racheté, & ne nous impute point le sang innocent. Deut. xxi. 8.*

*N'assemble point notre âme avec les pécheurs, ni notre vie avec les hommes sanguinaires. Ps. xxvi. 9.*

*O Dieu, Dieu de notre salut, délivre nous du crime d'effusion de sang ; & notre langue chantera hautement ta justice. Ps. li. 14.*

*Car tu n'es point un Dieu qui prennes plaisir à*

la méchanceté, & aucun mal ne peut habiter en toi.

*Pf. v. 4.*

*Tu feras périr ceux qui profèrent le mensonge : l'Éternel a en abomination l'homme de sang, & le trompeur. Pf. v. 6.*

O, avec quelle promptitude périssent-ils, & font-ils une fin épouvantable! *Pf. lxxiii. 18.*

*Oui, comme un songe, quand on s'est réveillé, ainsi, Seigneur, fais tu évanouir leur image hors de la cité.*

*Pf. lxxiii. 19.*

Grandes & merveilleuses sont tes œuvres, Seigneur, Dieu tout-puissant : tes voies sont justes & véritables, Roi des Saints. *Apoc. xv. 3.*

*Tu es juste, ô Éternel, & droit en tes jugemens.*

*Pf. cxix. 137.*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

*Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.*

*Pseaumes }  
du Jour. } 9, 10, 11.*

*Leçons } La 1. 2 Sam. 1.*

*du Jour. } La 2. Matth. 27.*

*Au Prières du matin, au lieu de la première Collecte, on se servira des deux suivantes.*

O Dieu très-puissant, qui es terrible en tes jugemens, & merveilleux

en tes faits envers les fils des hommes ; qui, dans l'ardeur de ta colère, as permis qu'en ce jour-ci, la vie de CHARLES Premier, notre bon Roi, lui ait été ravie par les mains des iniques ; nous, tes indignes serviteurs, reconnoissons en toute humilité que ce sont les péchés crians de cette Nation qui ont attiré sur nous cet épouvantable jugement. Mais ô Dieu de miséricorde, quand tu feras enquête du sang, n'impute point le crime de l'effusion de ce sang innocent, que rien moins que celle du sang de ton Fils ne sauroit expier, ne l'impute point au peuple de ce Royaume, & ne permets point qu'il nous soit jamais redemandé, ni à nous, ni à notre postérité. Aie pitié, Seigneur, aie pitié de ton peuple que tu as racheté, & ne sois point irrité, à jamais, contre nous ; mais pardonne nous, en ta miséricorde, par le mérite de ton Fils, Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur, très-béni, aux yeux duquel la mort de tes Saints est précieuse, nous magnifions ton Nom, pour l'abondance de graces que tu répandis sur le glorieux Martyr, CHARLES Premier, notre souverain Seigneur, lui faisant

suivre avec joie les traces de son glorieux Maître & Sauveur, par sa douceur & par sa patience à souffrir toutes sortes d'indignités les plus barbares, jusqu'à l'effusion de son sang; & jusqu'à prier, suivant le même modèle, pour ses bourreaux & ses meurtriers. O Seigneur, fais que sa mémoire soit à jamais en bénédiction parmi nous; afin que nous suivions l'exemple de son courage, de sa constance, de sa douceur, de sa patience, & de sa grande charité. Détourne de dessus ce pays la vengeance de son sang innocent, & que ta miséricorde soit glorifiée par le pardon de nos péchés. Nous te demandons toutes ces graces, pour l'amour de Jésus-Christ, notre unique Médiateur & Avocat. *Amen.*

*À la fin de la Litanie, (quel'on dira toujours ce jour-ci, après la Collècte, Nous te supplions très-humblement, ô Père, &c.) on dira toujours ces trois Collèctes.*

O Seigneur, nous te prions d'exaucer nos prières, par ta grace, & de pardonner à tous ceux qui te confessent leurs péchés; afin que ceux, que leur conscience accuse de péché, en soient absous, par ta miséricorde, en Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

O Dieu tout-puissant, & Père miséricordieux, qui as compassion de tous les hommes, & qui ne hais rien de ce que tu as fait: qui aussi ne désires point la mort du pécheur, mais plutôt qu'il se détourne de son péché, & qu'il soit sauvé; pardonne nous miséricordieusement nos offenses: reçois nous & nous console, nous qui sommes travaillés sous le fardeau de nos péchés. C'est toi qui fais toujours miséricorde, & c'est à toi seul qu'il appartient de pardonner les péchés. Sois donc propice, ô bon Dieu, sois propice à ton peuple, que tu as racheté. N'entre point en jugement avec nous, tes serviteurs, qui ne sommes que de la poudre & de la cendre, & que de misérables pécheurs. Détourne ta colère arrière de nous, qui reconnoissons, en toute humilité, notre vile & malheureuse condition, & qui nous repentons véritablement de nos péchés. Hâte toi, Seigneur, de venir à notre aide, & de nous secourir si puissamment dans ce Monde, qu'au Siècle à venir, nous puissions vivre éternellement avec toi, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

**C**onvertis nous, ô bon Dieu, & nous serons convertis : sois favorable, ô Eternel, sois favorable à ton peuple, qui retourne vers toi, avec larmes, avec jeûne, & avec prières ; car tu es un Dieu miséricordieux, plein de compassion, de longue attente, & abondant en gratuité. Tu nous épargnes, quand nous méritons d'être châtiés ; & au milieu même de ta colère, tu te souviens d'avoir compassion. Sois propice à ton peuple, ô bon Dieu, sois lui propice, & ne permets point que ton héritage soit réduit à néant. Exauce nous, ô Seigneur, car ta miséricorde est grande ; & selon la multitude de tes compassions, aie pitié de nous, par le mérite & la médiation de Jésus-Christ, ton Fils bien-aimé, notre Seigneur. *Amen.*

*Au Service de la Communion, après la prière pour le Roi, ô Dieu tout-puissant, dont le Royaume est éternel, &c. au-lieu de la Collècte pour le Jour, on se servira des deux suivantes.*

O Dieu très-puissant, qui es terrible en tes jugemens, &c.

O Seigneur, très-béni, aux yeux duquel, &c.

*Comme aux prières du matin.*

*L'Epiître, 1 Pierre, ii. 13.*

**R**endez vous donc sujets à tout ordre humain, pour l'amour de Dieu : soit au Roi, comme à celui qui est par-dessus les autres : soit aux gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyés par lui, pour exercer la vengeance sur les malfaiteurs, & à la louange de ceux qui font bien ; car c'est-là la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes sous : comme libres, & non pas comme ayant la liberté pour couverture de malice, mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi. Serviteurs, soyez sujets, en toute crainte, à vos Maîtres, non seulement à ceux qui sont bons & équitables, mais aussi aux fâcheux ; car c'est une chose agréable, si quel qu'un, à cause de la conscience qu'il a envers Dieu, endure des afflictions, souffrant injustement. Autrement quel honneur vous sera-ce, si recevant des soufflets pour avoir mal fait, vous les souffrez patiemment ? mais si, en faisant bien, vous êtes pourtant affligés, & que vous le souffriez patiemment, voilà où Dieu prend plaisir. Car aussi vous êtes

appelés à cela : vu même que Christ a souffert pour nous, nous laissant un patron, afin que nous suivions ses traces : lui qui n'a point commis de péché, & dans la bouche duquel il n'a point été trouvé de fraude.

*L'Evangile, Matth.*

xxi. 33.

**I**L y avoit un Père de famille, qui planta une vigne, & l'environna d'une haie, & y creusa un pressoir, & y bâtit une tour : puis il la loua à des vigneron, & s'en alla dehors. Et la saison des fruits étant proche, il envoya ses serviteurs aux vigneron, pour en recevoir les fruits. Mais les vigneron, ayant pris ses serviteurs, fouettèrent l'un, tuèrent l'autre, & en assommèrent un autre de pierres. Il envoya encore d'autres serviteurs en plus grand nombre que les premiers, & ils leur en firent de même. Enfin il envoya vers eux son propre fils, en disant : ils auront du respect pour mon fils. Mais quand les vigneron virent le fils, ils dirent entre eux : celui-ci est l'héritier, venez, tuons le, & saisissons nous de son héritage. L'ayant donc pris, ils le jetèrent hors de la vigne, & le tuèrent. Quand donc le Seigneur de la vigne sera venu, que fera-t-il à ces

vignerons ? Ils lui dirent : Il les fera périr malheureusement, comme des méchans ; & il louera sa vigne à d'autres vigneron, qui lui en rendront les fruits, en leur saison.

*Après le Symbole de Nicée, on lira, au-lieu du Sermon marqué pour le Jour, la première & la seconde partie de l'Homélie contre la Désobéissance, & la Rébellion volontaire, publiée par Autorité : ou bien le Ministre qui officie fera un Sermon sur le même sujet.*

*A l'Offertoire, on lira cette Sentence.*

Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites les leur aussi pareillement ; car c'est là la Loi & les Prophètes. *Matth. vii. 12.*

*Après la Prière pour l'Eglise Universelle, &c. on se servira des deux Collèctes suivantes.*

**S**Eigneur, notre Père Céleste, qui ne nous as point punis, comme nos péchés le méritoient ; mais qui, au milieu de tes jugemens, t'es souvenu d'avoir compassion, nous reconnaissons que c'est un effet singulier de ta faveur, qu'encore que, pour le nombre & la grandeur des péchés par lesquels nous avons provoqué ton indi-

gnation, tu aies souffert que ton Oint tombât dans un pareil jour entre les mains de gens violens & altérés de sang qui le massacrèrent barbarement, tu ne nous aies pourtant point laissés pour toujours, comme des brebis sans Pasteur ; mais que tu nous aies conservé, par ta favorable Providence, le véritable Héritier de ses Couronnes, le Roi CHARLES Second, qui étoit alors notre légitime Souverain, le garantissant de ses ennemis sanguinaires, & le cachant sous l'ombre de tes aîles, jusques à ce que leur tyrannie fût passée ; & que tu l'eusses ramené au tems propre que tu avois assigné, pour s'asseoir en paix sur le Trône de son Père ; & qu'en nous rendant avec lui la Famille Royale, tu eusses rétabli notre ancien Gou-

vernement dans l'Eglise & dans l'E'tat. Nous te rendons nos très-humbles actions de grâces, du fond de nos cœurs, pour ces grandes & inestimables faveurs : te suppliant de continuer à couvrir de ta favorable protection toute la Famille Royale, & d'accorder au Roi GEORGE, notre légitime Souverain un règne long & heureux sur nous. Et nous, qui sommes ton peuple, nous t'en rendrons grâces à jamais, & célébrerons tes louanges, de génération en génération, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

**E**T nous te supplions ô Seigneur, que ce Monde soit si paisiblement gouverné par ton bon Esprit, que ton Eglise te puisse servir en joie & en sainteté, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

## L' O R D R E

POUR LES

### PRIÈRES DU SOIR.

*L'Hymne marquée pour les Prières du matin, au-lieu du Venite, exultemus, sera aussi récitée ici, avant les Pseaumes propres.*

**T**U es juste, ô E'ternel & tes jugemens, &c. *Pseaumes } 79, 94, 85.*  
du Jour. }

*Leçons du Jour.* { La 1. Jér. 12.  
ou Dan. 9. jusqu'au vers. 22.  
La 2. Heb. 11. 32.  
& 12. jusqu'au v. 7.

*Aux Prières du soir, au-lieu de la première Collècte, dites les deux suivantes.*

**S**eigneur Dieu, qui non seulement conduis & adresses toutes choses par les moyens les plus convenables à ta propre justice, mais qui accomplis aussi ton bon-plaisir d'une telle manière, que nous ne saurions nous empêcher de reconnoître que tu es juste en toutes tes voies, & saint en toutes tes œuvres : nous, ton peuple, mais ton peuple chargé de péchés, nous nous abattons devant toi, confessant que ce fut par un juste jugement, que tu permis qu'en un jour pareil à celui-ci, des hommes cruels, enfans de Bélial, trempassent leurs mains dans le sang de ton Oint ; & que par une longue suite de péchés crians, par lesquels nous t'avons provoqué contre nous, nous avons attiré ce jugement sur nous-mêmes. C'est pour cela que nous nous humilions ici, en ta présence, implorant ta miséricorde, pour obtenir le pardon de tous ces péchés ; & pour te supplier de vouloir délivrer cette Nation de tant de sang, de l'effusion duquel elle est coupable, & particulièrement de celui qui fut répandu en ce jour ; & qu'il te plaise de détourner de dessus nous, & de dessus notre postérité, tous les juge-

mens que nous avons mérités par nos péchés. Accorde nous ces choses, par le mérite très-parfait de ton Fils, Jésus-Christ, notre Sauveur. *Amen.*

**D**ieu très-bon, très-juste, & très-puissant, qui as permis qu'en un jour pareil à celui-ci, ton Serviteur, le feu Roi CHARLES Premier, alors notre auguste Souverain, fût abandonné à la fureur & aux outrages des méchans, pour en être indignement traité & cruellement mis à mort : quoique nous ne puissions penser à une action si noire qu'avec étonnement & horreur, c'est avec une très-profonde reconnoissance que nous faisons commémoration des merveilles de tes graces, que tu fis alors paroître avec tant de gloire, en la personne de ton Oint : lui ayant donné une mesure extraordinaire de patience, de douceur & de charité, jusques à l'heure même de la mort, & en la présence de ses cruels ennemis. Et quoique tu leur aies permis de pousser leur violence contre lui, jusqu'à lui ôter la vie, & à se mettre en possession de son Trône, néanmoins, en ta grande miséricorde, tu conservas

son Fils, à qui le trône appartenait de droit ; & l'ayant enfin ramené de son exil, par un effet admirable de ta Providence, tu l'y fis monter, pour rétablir la vraie Religion, au milieu de nous, & pour y affermir la paix, pour toutes lesquelles choses, nous glorifions ton Nom, par Jésus-Christ, notre Sauveur. *Amen.*

*Immédiatement après la Collècte, Illumine nos ténèbres, &c. on se servira de ces trois suivantes.*

O Seigneur, nous te prions d'exaucer, &c.

O Dieu tout-puissant, & Père miséricordieux, qui as compassion, &c.

Convertis nous,

O Seigneur, &c.

*Comme aux prières du matin.*

*Immédiatement avant la prière de SAINT CHRYSOSTOME, on dira cette Collècte.*

**D**ieu tout-puissant & éternel, dont la justice est comme les hautes montagnes, & les jugemens comme un profond abyme ; & qui par le cruel meurtre commis, en ce jour, en la personne sacrée de ton Oint, le feu Roi CHARLES Premier, notre Souverain

Seigneur, nous as appris que le plus grand des Rois, & le meilleur des hommes n'est pas plus exempt d'une mort violente que d'une mort naturelle : apprends nous aussi, par cet exemple, à tellement compter nos jours, que nous en ayons un cœur d'intelligence, & que nous les employions à apprendre ta sagesse. Et fais nous la grace, que ni l'éclat d'aucune grandeur, ni l'opinion d'aucun bien, qui soit en nous, ne nous empêchent de faire réflexion sur ce que nous sommes, & de nous considérer comme une poudre & une cendre criminelle ; qu'à l'exemple de ton bienheureux Martyr, que nous avons aujourd'hui devant les yeux, nous avançons vers le but & le prix de la vocation d'en haut, par la foi & par la patience, par l'humilité & par la douceur, par la mortification & par un entier renoncement nous-mêmes, par la charité & par une constante persévérance, jusques à la fin. Nous te demandons toutes ces choses, pour l'amour de Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur, auquel avec nous & avec le Saint-Esprit, tout honneur & toute gloire aux siècles des siècles. *Amen.*

# F O R M U L A I R E

D E

P R I E R E S,

Et d'actions de graces à Dieu tout-puissant, pour avoir mis fin à la grande rebellion, en restituant le Roi & la Famille Royale, & en rétablissant le gouvernement, après une interruption de plusieurs années : lesquelles faveurs inexprimables s'accomplirent, d'une manière merveilleuse, le 29 de Mai, 1660 : en mémoire de quoi il est ordonné, par un acte de parlement, que ce jour sera observé, tous les ans, à perpétuité, comme un jour de fête.

*L'acte de parlement, qui fut fait la deuxième année, & confirmé la treizième du règne de CHARLES Second, pour faire observer, tous les ans, le 29 Mai, comme un jour public d'actions de graces, doit être lu publiquement dans toutes les Eglises, aux prières du matin, immédiatement après le Symbole de Nicée. Et l'on donnera avis, le Dimanche qui précède immédiatement le 29 de Mai, que ce jour doit être religieusement observé. Le service sera le même que l'office ordinaire des jours de fêtes, excepté où il en est autrement ordonné, dans cet office.*

*Si ce jour étoit le jour de l'Ascension, ou de la Pentecôte, les Collèctes de cet office seront ajoutées aux*

*offices de ces fêtes-là, en leurs propres places. Et s'il étoit le Lundi, ou le Mardi de la Semaine de la Pentecôte, ou le Dimanche de la Trinité, on se servira des Pseaumes marqués ci-après pour ce jour, au-lieu des Pseaumes qu'on doit lire dans le cours ordinaire ; & l'on ajoutera les Collèctes, comme il est dit ci-devant. Et dans tous ces cas, le reste de cet office sera omis. Mais si ce jour étoit, quelqu'autre Dimanche, on se servira de cet office tout entier tel qu'il se trouve, ci-après. Et quelqu'autre jour de fête qui tombe en ce jour solennel d'actions de graces, on se servira constamment de l'hymne marquée pour ce jour, au-lieu du Venite, exultemus.*

LA PRIÈRE DU MATIN  
*commencera par ces  
Sentences.*

**L**Es miséricordes & les pardons sont du Seigneur, notre Dieu ; car nous nous sommes rebellés contre lui ; & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel, notre Dieu, pour marcher dans ses loix, qu'il a mises devant nous, par le moyen de ses serviteurs, les Prophètes. *Dan. ix. 9, 10.*

Ce sont les gratuités de l'Eternel que nous n'avons point été consumés ; parce que ses compassions ne sont point défailles. *Lam. iii. 22.*

*Au-lieu du Venite, exultemus, on lira, ou l'on chantera l'hymne suivante ; le Prêtre disant un verset, & le Clerc avec le peuple un autre, alternativement.*

**J**E chanterai les gratuités de l'Eternel, à-toujours : je manifesterai de ma bouche sa fidélité, d'âge en âge. *Pf. lxxxix. 1.*

*L'Eternel est miséricordieux & pitoyable : il a rendu ses merveilles mémorables. Pf. cxi. 4.*

Qui pourroit réciter les grands exploits de l'Eternel ? Qui pourroit faire retentir toute sa louange ? *Pf. cvi. 2.*

*Les œuvres de l'Eternel sont grandes : elles sont recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir. Pf. cxi. 2.*

L'Eternel maintient les débonnaires, mais il abaisse les méchans jusqu'en terre. *Pf. cxlvii. 6.*

*L'Eternel fait justice & droit à tous ceux à qui l'on fait tort. Pf. ciii. 6.*

Il ne débat point, à perpétuité ; & il ne la garde point, à-toujours. *Pf. ciii. 9.*

*Il ne nous a point fait selon nos péchés, & ne nous a point rendu selon nos iniquités. Pf. ciii. 10.*

Car autant que les Cieux sont élevés par dessus la Terre, autant sa gratuité est grande sur ceux qui la craignent. *Pf. ciii. 11.*

*De telle compassion qu'un père est ému envers ses enfans, de telle compassion l'Eternel est ému envers ceux qui la craignent. Pf. ciii. 13.*

Car, ô Dieu, tu nous avois fondés, tu nous avois affinés, comme on affine l'argent. *Pf. lxvi. 9.*

*Tu avois fait monter les hommes sur nos têtes, & nous étions entrés dans le feu & dans l'eau ; mais tu nous as fait sortir en un lieu fertile. Pf. lxvi. 11.*

Combien de détresses & d'aversités ne nous as-tu pas fait voir ? mais tu nous as rendu la vie, & nous as fait remonter de nouveau hors des abîmes de la Terre. *Pf. lxxi. 18.*

*Lorsque nous étions bien bas, tu t'es souvenu de nous, & nous*

as délivrés de nos ennemis ;  
parce que ta gratuité demeure  
à-toujours. Ps. cxxxvi. 23, 24.

Eternel, tu t'es apaisé  
envers la Terre: tu as ramené  
& mis en repos les prisonniers  
de Jacob. Ps. lxxxv. 1.

Dieu, qui nous favorise,  
nous prévient : Dieu nous  
fera voir ce que nous désirons  
en ceux, qui nous observent.  
Ps. lix. 10.

Ceux-là ont plié & sont  
tombés, mais nous nous  
sommes relevés & maintenus.  
Ps. xx. 8.

Là sont tombés les ouvriers,  
d'iniquité : ils ont été poussés  
à bas, & n'ont pu se relever.  
Ps. xxxvi. 12.

L'Eternel s'est souvenu  
de nous : il nous bénira : il  
bénira la maison d'Israël :  
il bénira la maison d'Aaron.  
Ps. cxv. 12.

Il bénira ceux qui craignent  
l'Eternel, tant les petits que  
les grands. Ps. cxv. 13.

Qu'ils célèbrent donc envers  
l'Eternel sa gratuité, & ses  
merveilles envers les fils des  
hommes. Ps. cvii. 21.

Et qu'ils sacrifient des sacri-  
fices d'actions de grâces, &  
qu'ils racontent ses œuvres, en  
chantant de joie. Ps. cvii. 22.

Nous ne les célerons point  
à nos enfans, qui raconteront  
les louanges de l'Eternel à  
la génération à venir, & sa  
force, & les merveilles qu'il  
a faites. Ps. lxxviii. 4.

Afin que la génération à  
venir les connoisse, savoir les  
enfans qui naîtront ; & qu'ils  
ne soient point, comme leurs  
pères, une génération revêche  
& rebelle. Ps. lxxviii. 6, 9.

Bénissez Dieu, dans les  
assemblées : bénissez le Sei-  
gneur, vous qui êtes de la  
source d'Israël. Ps. lxxviii.  
26.

Bénit soit le Seigneur, qui,  
tous les jours, nous comble de  
ses biens : le Dieu fort est notre  
délivrance. Ps. lxxviii. 19.

Que la malice des méchans  
prenne fin, mais établis le  
juste. Ps. vii. 9.

Que tous ceux, qui te  
cherchent, s'égayent & se  
réjouissent en toi ; & que ceux,  
qui aiment ta délivrance,  
disent continuellement : ma-  
gnifié soit l'Eternel. Ps. xl.  
19.

Gloire soit au Père, & au  
Fils, & au Saint-Esprit.

Comme il étoit au com-  
mencement, comme il est  
maintenant, & comme il sera  
éternellement. Amen.

Pseaumes 124, 126, 129,  
du Jour. 118.

La 1. 2 Sam. 19.  
v. 9. ou Nomb. 16.  
Te Deum.  
La 2. l'E'pître de  
St. Jude.  
Jubilate Deo.

Les Suffrages, que l'on doit  
dire après le Symbole, sont  
ainsi :

*Le Prêtre.* O Seigneur, fais  
1. luire sur nous ta miséricorde.

*Réponse.* Et nous accorde  
ton salut.

*Le Prêtre.* O Seigneur,  
sauve le Roi.

*Réponse.* Qui met sa  
confiance en toi.

*Le Prêtre.* Envoie lui du  
secours de ton saint lieu.

*Réponse.* Et défens le  
toujours par ta puissance.

*Le Prêtre.* Que ses ennemis  
n'ayent jamais aucun avan-  
tage sur lui.

*Réponse.* Que le méchant  
n'approche jamais de lui, pour  
lui nuire.

*Le Prêtre.* Revêts de  
justice tes Ministres.

*Réponse.* Et réjouis ton  
peuple élu.

*Le Prêtre.* Donne nous la  
paix en nos jours, ô Seigneur.

*Réponse.* Car il n'y a que  
toi seul, ô Dieu, qui combattes  
pour nous.

*Le Prêtre.* Couvre nous,  
Seigneur, comme une forte  
tour.

*Réponse.* Contre tous les  
efforts de nos ennemis.

*Le Prêtre.* E'coute, ô  
Seigneur, nos prières.

*Réponse.* Et que notre cri  
parvienne jusqu'à toi.

*Au-lieu de la première Collècte,  
aux prières du matin, on  
dira ces deux-ci.*

O Dieu tout-puissant, qui  
es une forte tour, pour  
la défense de tes serviteurs,

contre les efforts de leurs  
ennemis, nous t'exaltons, &  
nous bénissons ton Saint  
Nom, pour la miraculeuse  
délivrance de ces Royaumes  
de la grande Rebellion, &  
de toutes les misères &  
oppressions qui l'ont suivie,  
& sous lesquelles ils avoient  
gémi si long-tems : nous  
reconnoissons que c'est un  
effet de ta bonté que nous  
n'ayons pas été entièrement  
livrés en proie à nos adver-  
saires. Veuille, Seigneur,  
nous continuer toujours les  
effets de ta miséricorde ; afin  
que toute la Terre voye que  
tu es notre libérateur, &  
notre défenseur tout-puissant,  
par Jésus-Christ, notre Sei-  
gneur. Amen.

O Seigneur, Dieu de notre  
délivrance, qui as  
témoigné à ce pays une  
faveur si extraordinaire, en  
nous délivrant par ta mira-  
culeuse Providence de ces  
horribles confusions qui  
réugnoient parmi nous, & en  
nous redonnant CHARLES  
Second, qui étoit alors notre  
Souverain Seigneur, & en le  
rétablissant dans tous ses  
Droits & toutes ses Préro-  
gatives Royales, malgré le  
pouvoir & la malice de tous  
ses ennemis ; & qui, en  
l'élevant sur le trône de ces  
Royaumes, as rétabli par ce  
moyen, au milieu de nous, la  
libre & publique profession de

ta vraie Religion & de ton service, & nous as rendu notre première paix & prospérité, à la grande consolation & joie de nos cœurs: nous voici devant toi, pénétrés d'une profonde reconnoissance, pour te rendre graces de cette miséricorde ineffable que tu nous fis alors paroître, & pour offrir à ton grand & glorieux Nom le sacrifice de louanges que nous lui devons. Veuille, Seigneur, accepter cette sincère, quoi qu'indigne oblation de nous-mêmes. Reçois le vœu, que nous te faisons, d'obéir inviolablement à ta Divine Majesté, & de lui consacrer nos pensées, nos paroles, & nos actions. Nous promettons aussi, Seigneur, en toi & pour l'amour de toi, au Roi que tu as oint & établi sur nous, & à ses Héritiers après lui, une obéissance pleine de fidélité & de zèle. Et nous te supplions de le bénir, & de le faire croître en grace, en honneur, & en bonheur, dans ce Monde, & de le couronner d'immortalité & de gloire, au siècle à venir, pour l'amour de Jésus-Christ, notre seul Seigneur & Rédempteur. Amen.

*A la fin de la Litanie, que l'on dira toujours, ce jour-ci, après la Collècte, Nous te supplions très-humble-*

*ment, ô Père, &c. on dira ce qui suit.*

**D**ieu tout-puissant, qui, dans tous les siècles, as fait paroître ta miséricorde & ton pouvoir, en délivrant miraculeusement ton Eglise, & en protégeant les Princes & les États religieux qui professent ta vérité, les mettant à couvert des cruelles conspirations, & des lâches pratiques de leurs ennemis: nous te rendons, du plus profond de nos cœurs, nos louanges & nos actions de graces pour les grandes & publiques faveurs que tu nous as faites; & particulièrement pour cette signalée & merveilleuse délivrance, que ta sage & miséricordieuse Providence accorda, en un jour semblable à celui-ci, à CHARLES Second, qui étoit alors notre Roi, & à toute la Famille Royale. Ce fut, Seigneur, en rétablissant cette auguste Maison sur le trône, que tu rétablis notre Eglise, & notre état, & tous les ordres, & toutes les conditions de l'un & de l'autre, les arrachant à la rebellion, à l'usurpation, & à la tyrannie de leurs indignes oppresseurs, & les faisant sortir des tristes & malheureuses confusions qui avoient suivi ses attentats. Nous reconnoissons que ce n'est pas notre mérite,

mais ta miséricorde : que ce n'est pas notre prudence, mais ta sagesse : que ce n'est pas notre bras, mais ta droite, & ton bras, & la lumière de ta face, qui nous ont garantis & délivrés, parceque tu nous portois affection. Aussi ce n'est point à nous, Seigneur, ce n'est point à nous, mais à ton grand Nom que l'honneur, la gloire, & la louange en doivent être rendus, avec une humble & sincère reconnoissance, dans toutes les Eglises Saintes. Que l'on bénisse le Seigneur, notre Dieu, qui seul fait des choses merveilleuses ; & que le Nom de sa Majesté soit béni, à jamais, par Jésus - Christ, notre Seigneur. Amen.

*Au Service de la Communion ; immédiatement avant que de lire l'E'pître, on lira ces deux Collèctes, au-lieu de la Collècte pour le Roi, & de la Collècte du Jour.*

O Dieu tout-puissant, qui es une forte tour, &c.  
O, Seigneur Dieu, notre délivrance, &c.

*L'E'pître, 1 Pierre, ii. 11.*

**M**Es bien-aimés, je vous exhorte que, comme étrangers & voya-

geurs, vous vous absteniez des convoitises charnelles, qui font la guerre à l'âme ; ayant une conversation honnête avec les Gentils ; afin qu'au-lieu qu'ils médissent de vous, comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu, au jour de la visitation, par vos bonnes œuvres qu'ils auront vues. Rendez vous donc sujets à tout Ordre humain, pour l'amour de Dieu : soit au Roi, comme à celui qui est par-dessus les autres ; soit aux gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyés par lui, pour exercer la vengeance sur les malfaiteurs, & à la louange de ceux qui font bien. Car c'est - là la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous. Comme

libres, & non pas comme ayant la liberté pour couverture de malice, mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tout. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi.

*L'E'vangile. Matth. xxii.*

**E**T ils lui envoyèrent leurs disciples avec des Hérodiens, en disant Maître, nous savons que tu es véritable, & que tu enseignes la voie de Dieu en vérité, & ne te soucies de personne ; car tu ne regardes point à l'appareil

*Comme-ci-devant les prières du matin.*

des hommes. Dis nous donc ce qu'il te semble de ceci : est-il permis de payer le tribut à César, ou non ? Et Jésus connoissant leur malice, dit : hypocrites, pourquoi me tentez-vous ? Montrez moi la monnoie du tribut ; & ils lui présentèrent un denier. Et il leur dit : de qui est cette image, & cette inscription ? Ils lui répondirent, de César. Alors il leur dit : rendez donc à César les choses qui sont à César, & à Dieu celles qui sont à Dieu. Et ayant entendu cela, ils en furent étonnés ; & le laissant, ils s'en allèrent.

*A l'Offertoire, on lira cette Sentence.*

Tous ceux qui me diront, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas au Royaume des Cieux ; mais celui qui fait la volonté de mon Père qui est aux Cieux. *Matth. vii. 21.*

*Après la prière pour toute l'Eglise Chrétienne, &c. on dira la Collècte suivante.*

**D**ieu tout-puissant & Père Célèste, qui, par ta bonté infinie, as renversé, d'une manière si extraordinaire & si miraculeuse, les desseins de ces traîtres téméraires & orgueilleux, qui, sous le voile spécieux de la Religion & de la Sainteté de ton Nom, avoient tramé & presque achevé la destruction de cette Eglise & de cet

E'tat : non seulement nous consacrons ce jour, par l'ardeur de notre dévotion, à adorer & à magnifier ton Nom glorieux, pour cette grace inestimable que tu nous as faite ; mais nous te prions encore très-humblement de nous continuer ta grace & ta bienveillance ; afin qu'étant toujours couverts sous l'ombre de tes aîles, nous ne puissions jamais tomber dans les mêmes calamités. Pour cet effet, mets en évidence ces profondeurs de Satan, & ces mystères d'iniquité : confonds & renverse toutes les secrètes entreprises des méchans : rabats leur orgueil, dompte leur malice, & anéantis leurs desseins : fortifie notre Souverain, le Roi GEORGE ; & donne à tous ceux, qui sont établis en autorité sous lui, la lumière & la justice nécessaires, pour retrancher tous ces ouvriers d'iniquité, qui changent la Religion en rebellion, & la foi en faction ; afin qu'à l'avenir, ils ne prévaillent pas contre nous, & qu'ils ne puissent jamais triompher de la ruine de cette Monarchie & de ton Eglise, au milieu de nous. Protège, & défens, contre toutes sortes de trahisons & de conspirations, le ROI, notre Souverain Seigneur, & toute la FAMILLE ROYALE. Que ta puissance soit pour lui,

contre la force de ses ennemis, un casque de salut, & une forteresse invincible. Couvre de honte & de confusion ceux, dont la fureur est implacable; mais fais fleurir pour jamais la couronne de ces E'tats sur la tête de notre Roi & de sa POSTÉRITÉ; afin que nous, qui sommes ton peuple &

les brebis de ta pâture, te rendions nos actions de graces, à-jamais, & annonçons tes louanges, de génération en génération, par Jésus-Christ, notre seul Sauveur & Rédempteur, auquel, comme à toi, Père, & au Saint-Esprit, soit gloire dans l'E'glise, aux siècles des siècles.

## F O R M U L A I R E

D E

## P R I E R E S,

Et d'actions de graces à Dieu tout-puissant, dont on se servira, tous les ans, dans toutes les E'glises & Chapelles de ce Royaume, le vingt-cinquième d'Octobre, qui est le jour auquel sa MAJESTÉ a commencé son heureux règne.

*Le service sera le même en toutes choses qu'aux jours de fêtes ordinaires, si ce n'est où il en est autrement ordonné dans cet office.*

*Ce jour se trouvant la fête de l'Apôtre St. Barnabas, l'office prescrit pour ce jour-là sera entièrement omis; & en sa place on se servira de celui-ci; & l'on en donnera publiquement avis dans l'Eglise, le Dimanche d'auparavant.*

*Si ce jour arrive le Dimanche de la Pentecôte, les Collèctes de cet office seront ajoutées à l'office de la Pentecôte, dans leurs propres places. Et s'il se trouve le Lundi, ou le Mardi dans la Semaine de la Pentecôte, ou le Dimanche de la Trinité, alors on se servira des Pseaumes prescrits pour ce jour-ci, au-lieu de ceux qui sont dans le cours ordinaire; & on ajoutera les Collèctes comme nous l'avons déjà dit; & dans tous ces cas, le reste de cet office sera omis. Mais s'il arrive quelque autre Dimanche, on se servira de cet office tout entier. Et quelque fête qui puisse tomber en ce jour solennel d'actions de graces, on se servira constamment de l'hymne qui y est marquée, au-lieu du Venite, Exultemus,*

LES PRIÈRES DU MATIN  
*commenceront par ces*  
*Sentences.*

**J**'Exhorte qu'avant toutes choses, on fasse des requêtes, des prières, des supplications, & des actions de grâces pour tous les hommes: pour les Rois, & pour tous ceux qui sont constitués en dignité; afin que nous puissions mener une vie paisible & tranquille, en toute piété & honnetété. Car cela est bon & agréable devant Dieu, notre Sauveur. 1 Tim. ii. 1, 2, 3.

Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous. Si nous confessons nos péchés, il est fidèle & juste, pour nous les pardonner, & nous nettoyer de toute iniquité. 1 Jean i. 8. 9.

*Au-lieu du Venite, Exultemus, l'hymne suivante sera récitée, ou chantée, un verset par le prêtre, & un autre par le Clerc & par le Peuple.*

Eternel notre Seigneur, que ton Nom est magnifique par toute la Terre. Ps. viii. 1.

O Eternel, qu'est-ce que de l'homme que tu ayes soin de lui, & du fils de l'homme mortel que tu en tiennes compte? Ps. cxliv. 3.

L'Eternel est miséricordieux & pitoyable: il a

rendu ses merveilles mémorables. Ps. cxi. 4.

*Que les hommes célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.* Ps. cvii. 21.

O Dieu, notre bouclier, vois & regarde la face de ton Oint. Ps. lxxxiv. 9.

*Affermis ses pas en tes sentiers, afin que les plantes de ses pieds ne bronchent point.* Ps. xvii. 5.

Ajoute des jours aux jours du Roi, & remplis le de joie, par ta face. Ps. lxi. 6. & xxi. 6.

*Qu'il demeure à-toujours en ta présence: Apprête la gratuité & la vérité qui le gardent.* Ps. lxi. 7.

Que le juste fleurisse en son tems, & qu'il y ait abondance de paix dans toutes nos contrées. Ps. lxxii. 7. & cxlvii. 14.

*Revêts de honte ses ennemis, & que son Diadème fleurisse sur lui.* Ps. cxxxii. 19.

Bénit soit l'Eternel Dieu, le Dieu d'Israël, qui seul fait des choses merveilleuses. Ps. lxxii. 18.

*Bénit soit aussi éternellement le Nom de sa gloire, & que toute la Terre soit remplie de sa gloire.* Amen, oui, Amen. Ps. lxxii. 19.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

*Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.*

*Pseaumes du Jour.* } 20, 21, 101.

*Leçons du Jour.* { *La 1. Josué 1. jusqu'à la fin du verset 9. Te Deum. La 2. Rom. 13. Jubilate Deo.*

*Immédiatement après le Symbole, on lira les Suffrages suivans.*

*Le Prêtre. Seigneur, fais luire sur nous ta miséricorde.*

*Réponse. Et nous accorde ton salut.*

*Le Prêtre. Ô Seigneur, sauve le Roi.*

*Réponse. Qui met sa confiance en toi.*

*Le Prêtre. Envoie lui ton secours de ton Saint Lieu.*

*Réponse. Et défens le toujours par ta puissance.*

*Le Prêtre. Que ses ennemis n'ayent jamais aucun avantage sur lui.*

*Réponse. Que le méchant n'approche point de lui, pour lui nuire.*

*Le Prêtre. Revêts de justice tes Ministres.*

*Réponse. Et réjouis ton Peuple élu.*

*Le Prêtre. Ô Seigneur, sauve ton Peuple.*

*Réponse. Et bénis ton héritage.*

*Le Prêtre. Donne nous la paix en nos jours, ô Seigneur.*

*Réponse. Car il n'y a que toi seul, ô Dieu, qui combatte pour nous.*

*Le Prêtre. Sois nous, Seigneur, comme une forte tour.*

*Réponse. Contre les efforts de nos ennemis.*

*Le Prêtre. Ô Seigneur, écoute nos prières.*

*Réponse. Et que nos cris aillent jusqu'à toi.*

*Au-lieu de la première Collècte du matin, on se servira de cette Collècte d'actions de grâces, pour l'avènement du Roi à la couronne.*

**D**ieu tout-puissant, qui règnes sur tous les Royaumes du Monde, & qui en disposes, selon ton bon-plaisir, nous te rendons de sincères actions de grâces de ce qu'il t'a plu de placer sur le trône de ces Royaumes, dans un jour pareil à celui-ci, ton Serviteur, le Roi GEORGE, notre Souverain Seigneur. Que ta sagesse soit son guide, & que ta puissance le fortifie. Que la justice, la vérité, & la sainteté ; la charité, la paix, & toutes les vertus qui conviennent à notre profession, & qui sont la gloire du Christianisme, fleurissent en ses jours. Adresse tous ses conseils & toutes ses entreprises à ta gloire, & au

bien de son peuple ; & nous fais la grace de lui obéir volontairement & avec joie, par un principe de conscience: en sorte que ni nos passions criminelles, ni nos intérêts particuliers ne rendent pas inutiles les soins, qu'il prend du bien public. Qu'il possède toujours le cœur de son peuple ; & que jamais nous ne manquions de respect pour sa personne, ni de soumission à son autorité. Donne lui un règne long & heureux, & le couronne d'immortalité, dans la vie à venir, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*A la fin de la Litanie, que l'on doit toujours dire en ce jour-ci, après la Collècte* (Nous te prions très-humblement, ô Père) *on fera la Prière suivante, pour le Roi, & la Famille Royale.*

O Seigneur Dieu, qui soutiens & qui gouvernes toutes choses dans les Cieux & sur la Terre, reçois nos très-humbles prières, avec nos sincères actions de grâces, de ce qu'en ta miséricordieuse Providence, il t'a plu, dans un jour pareil à celui-ci, d'établir pour notre Roi, GEORGE, notre Souverain Seigneur: bénis avec lui CHARLOTTE, notre auguste Reine, son altesse Royale, GEORGE Prince de Galles, &

toute la FAMILLE ROYALE: en sorte que, se confiant tous en ta bonté, & qu'étant tous protégés par ta puissance, & couronnés toujours de tes grâces, ils jouissent, en ta présence, d'une heureuse & longue vie sur la Terre, en santé, en paix, en joie, & honneur; & qu'après la mort, ils obtiennent la vie éternelle, dans le Royaume des Cieux, par le mérite & la médiation de Jésus-Christ, notre Sauveur, qui, avec le Père & le Saint-Esprit, vit & règne, à jamais, un seul Dieu bénit éternellement. Amen.

*Ensuite on lira cette Collècte, pour demander à Dieu de protéger le Roi contre tous ses ennemis.*

O Dieu très-bon, qui as placé ton serviteur GEORGE, notre Roi, sur le trône de ses ancêtres, nous te supplions de lui accorder ta protection, dans tous les dangers auxquels il pourroit être exposé: tiens le caché du conseil des méchants, & de la mutinerie des ouvriers d'iniquité: brise la force de ses ennemis: confonds leurs desseins, & anéantis leurs entreprises: en sorte qu'aucune conspiration secrète, ni aucune violence ouverte ne soient capables de troubler la tranquillité de son règne, mais qu'étant gardé inviolablement sous l'ombre de

tes aîles, & soutenu par ton pouvoir, il triomphe de toute opposition ; & que toute la Terre te reconnoisse pour son défenseur & son libérateur, dans toutes les difficultés & les adversités, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.

*Ensuite la Prière pour le Parlement, s'il est assemblé.*

*Au Service de la Communion, immédiatement avant que de lire l'Épître, au-lieu de la Collècte pour le Roi, & de celle du Jour, on fera cette Prière pour le Roi, considéré comme Souverain Gouverneur de cette Eglise.*

**S**Eigneur Dieu, qui as appelé les princes Chrétiens à la défense de ta foi, & qui les as chargés d'annoncer le bien spirituel & l'intérêt temporel de leur peuple, nous reconnoissons, d'un cœur humble & rempli de zèle, la faveur que tu nous as faite, en établissant ton Serviteur, GEORGE, notre Roi très-débonnaire, sur cette Eglise & sur cet État. Donne lui, nous t'en supplions, toutes les graces célestes, qui sont nécessaires, pour répondre à une si haute vocation. Tu es son Dieu : fais que ton œuvre prospère entre ses mains. Que ses yeux voyent le succès de ses desseins, pour l'avantage de ta véritable Religion, établie au milieu de nous. Qu'il

soit en ta main un heureux instrument pour protéger & pour avancer ta vérité, partout où elle est persécutée & opprimée. Que l'hypocrisie & la profanation, la superstition & l'idolâtrie fuyent de devant sa face. Que les hérésies & les fausses doctrines ne troublent point la paix de l'Eglise ; & que des schismes & des divisions sans cause ne l'affoiblissent point. Fais plutôt, par ta grace, que nous ne soyons qu'un cœur & qu'une âme, pour te servir, ô notre Dieu, & pour obéir à notre Roi ; & afin que ces bénédictions puissent être continuées aux siècles à venir, qu'il ne manque jamais d'héritier dans sa Maison, pour lui succéder dans le gouvernement de ces Royaumes : en sorte que notre postérité voye des enfans à ses enfans, & la paix sur Israël. Ainsi, nous qui sommes ton peuple, & les brebis de ta pâture, nous te rendons graces à jamais, & nous annoncerons à-toujours ta louange, de génération en génération. Amen.

*L'Épître, 1 Pierre, ii. 11.*

**M**Es bien-aimés, je vous exhorte, que comme étrangers & voyageurs, vous vous absteniez des convoitises charnelles, qui font la guerre à l'âme, ayant une conversa-

sation honnête avec les Gentils ; afin qu'au-lieu qu'ils médissent de vous, comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu, au jour de la visitation, pour vos bonnes œuvres, qu'ils auront vues. Rendez vous donc sujets à tout ordre humain, pour l'amour de Dieu : soit au Roi, comme à celui qui est par-dessus les autres : soit aux gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyés par lui, pour exercer vengeance sur les malfaiteurs, & à la louange de ceux qui font bien. Car c'est-là la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous : comme libres, & non pas comme ayant la liberté pour couverture de malice, mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi.

*L'Evangile, Matth. xxii. 16.*

**E**T ils lui envoyèrent leurs disciples, avec des Hérodiens, en disant : Maître, nous savons que tu es véritable, & que tu enseignes la voie de Dieu en vérité, & ne te soucies de personne ; car tu ne regardes point à l'apparence des hommes. Dis nous donc ce qu'il te semble de ceci : est-il permis de payer le tribut à César, ou non ? Et Jésus, connois-

sant leur malice, dit : hypocrites, pourquoi me tentez-vous ? Montrez moi la monnoie du tribut ; & ils lui présentèrent un denier. Et il leur dit : de qui est cette image & cette inscription ? Ils répondirent, de César. Alors il leur dit : rendez donc à César les choses qui sont à César, & à Dieu celles qui sont à Dieu. Et ayant entendu cela, ils en furent étonnés ; & le laissant, ils s'en allèrent.

*Après le Symbole de Nicée, on fera le Sermon.*

*A l'Offertoire, on lira cette Sentence.*

Que votre lumière luisse devant les hommes, afin qu'ils voyent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient votre Père qui est aux Cieux. *Matth. v. 16.*

*Après la Prière pour l'Eglise Universelle, on dira les Collectes suivantes.*

**O** Dieu, Père de notre Seigneur Jésus Christ, notre seul Sauveur, Prince de paix, fais nous la grace de considérer sérieusement, & avec toute l'application de nos cœurs, les grands dangers auxquels nous sommes exposés, par nos malheureuses divisions. Ôte du milieu de nous tout préjugé, toute haine, & tout ce qui pourroit nous empêcher de vivre dans une sainte

union & concorde. Que comme il n'y a qu'un corps & qu'un esprit, qu'une seule espérance de notre vocation, qu'un seul Dieu & Père de tous ; ainsi nous ne soyons désormais qu'un cœur & qu'une âme, unis par le sacré lien de la vérité & de la paix, de la foi & de la charité, pour te glorifier, d'un cœur & d'une bouche, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

**S**eigneur, nous te supplions que le cours des affaires de ce Monde soit tellement réglé & maintenu en paix par ta Providence, que ton Eglise puisse toujours te servir avec joie, dans une sainte tranquillité, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

**F**Ais nous la grace, ô Dieu tout-puissant, que les paroles que nous avons aujourd'hui ouïes de nos oreilles extérieures, soient tellement gravées intérieurement dans nos cœurs, qu'elles produisent en nous les fruits d'une bonne & sainte vie, à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu tout-puissant, qui es la source de toute sagesse, qui connois ce dont nous avons besoin, avant que nous le demandions, & quelle est notre ignorance à demander, nous te supplions d'avoir compassion de nos infirmités ; & qu'il te plaise de nous accorder les choses que nous n'osons demander, à cause de notre indignité, & que nous ne pouvons demander, à cause de notre aveuglement. Exauce nous, pour l'amour de ton Fils, Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Alors le Ministre donnera congé au Peuple, avec cette Bénédiction.*

**L**A paix de Dieu, laquelle surmonte tout entendement, garde vos cœurs & vos sens en la connoissance & en l'amour de Dieu, & de son Fils Jésus-Christ, notre Seigneur ; & la bénédiction de Dieu tout-puissant, le Père, le Fils & le Saint-Esprit soit avec tous, & y demeure éternellement. *Amen.*

A R T I C L E S

DE LA CONFESSION DE FOI

D E

L'EGLISE ANGLICANE.

I. *De la Foi en la Sainte Trinité.*

**I**L n'y a qu'un seul Dieu vivant & vrai, éternel, sans corps, sans parties, sans passions : d'une puissance, d'une sagesse, & d'une bonté infinie : qui est le Créateur & le Conservateur de toutes les choses visibles, & de toutes les invisibles. Et il y a en l'unité de cette Divinité trois personnes d'une même substance, d'une même puissance, & d'une même éternité, le Père, le Fils, & le Saint-Esprit.

II. *De la parole, ou du Fils de Dieu, qui a été fait vrai Homme.*

**L**E Fils, qui est la parole du Père, engendré du Père de toute éternité, le vrai & éternel Dieu, d'une même substance avec le Père, a pris la nature humaine dans les flancs de la bienheureuse Vierge & de sa substance : tellement que deux natures entières & parfaites, savoir la Divinité & l'Humanité,

ont été jointes ensemble en une personne, pour n'être jamais divisées : desquelles résulte un seul Christ, vrai Dieu & vrai Homme, qui a véritablement souffert, qui a été crucifié, qui est mort, & qui a été enseveli, pour nous réconcilier avec son Père, & pour être un sacrifice, non seulement pour le péché originel, mais aussi pour les péchés actuels des hommes.

III. *De la descente de Jésus-Christ aux enfers.*

**C**omme Jésus-Christ est mort pour nous, & a été enseveli, il est aussi à croire qu'il est descendu aux enfers.

IV. *De la Résurrection de Jésus-Christ.*

**J**ésus-Christ est véritablement ressuscité des morts, & a repris son corps avec la chair, avec les os, & avec toutes les choses qui appartiennent à la perfection de la nature humaine, avec laquelle il est monté au Ciel; & il y est assis, jusqu'à ce

qu'il revienne, pour juger tous les hommes, au dernier jour.

V. *Du Saint-Esprit.*

**L**E Saint-Esprit, procédant du Père & du Fils, est d'une même substance, & d'une même majesté, & d'une même gloire, avec le Père, & avec le Fils, vrai & éternel Dieu.

VI. *De la Suffisance des Saintes Ecritures à Salut.*

**L'**Ecriture Sainte contient toutes les choses nécessaires à salut: tellement que tout ce qui ne s'y lit point, & qui ne peut point être prouvé par l'Ecriture Sainte, ne doit être exigé de personne, ni imposé pour être cru comme un article de foi; & ne doit être estimé, ni requis comme nécessaire à salut. Par le mot d'Ecriture Sainte, nous entendons les Livres Canoniques du Vieux & du Nouveau Testament, de l'autorité desquels il n'y a jamais eu de doute dans l'Eglise.

*Des Noms & du Nombre des Livres Canoniques.*

**L**A Genèse.

L'Exode.

Le Lévitique.

Les Nombres.

Le Deutéronome.

Josué.

Les Juges.

Ruth.

Le 1. Livre de Samuel.

Le 2. Livre de Samuel.

Le 1. Livre des Rois.

Le 2. Livre des Rois.

Le 1. Livre des Chroniques.

Le 2. Livre des Chroniques.

Le 1. Livre d'Esdras.

Le 2. Livre d'Esdras.

Le Livre d'Esdras.

Le Livre de Job.

Les Pseaumes.

Les Proverbes.

L'Ecclésiaste, ou le Prêcheur.

Le Cantique des Cantiques.

Les quatre grands Prophètes.

Les douze petits Prophètes.

Et pour les autres Livres,

comme le dit S. JÉRÔME,

l'Eglise les lit bien pour

l'exemple de la vie, & pour

l'instruction des mœurs,

mais pourtant elle ne s'en

sert pas pour établir

aucune doctrine. Tels

sont les Livres suivants.

**L**E troisième Livre d'Esdras.

Le quatrième Livre d'Esdras.

Le Livre de Tobie.

Le Livre de Judith.

Les restes du Livre d'Esdras.

Le Livre de la Sapience.

Le Livre de Jésus, fils de

Sirach.

Baruch le Prophète.

Le Cantique des trois Enfants.

L'Histoire de Susanne.

Celle de Bel, & du Dragon.

La Prière de Manassé.

Le 1. Livre des Maccabées.

Le 2. Livre des Maccabées.

Nous recevons tous les

Livres du Nouveau Testa-

ment, selon qu'ils sont communément reçus, & nous les tenons pour Canoniques.

#### VII. Du Vieux Testament.

**L**E Vieux Testament n'est point contraire au Nouveau ; car la vie éternelle est présentée au genre humain, tant dans l'ancien, que dans le nouveau Testament, par Jésus-Christ, qui est le seul Médiateur entre Dieu & l'Homme, étant Dieu & Homme tout ensemble. C'est-pourquoi ceux, qui se figurent que les anciens Pères n'avoient en vue que des promesses passagères, ne doivent pas être écoutés. Bien-que la Loi, que Dieu a donnée par Moïse, n'oblige point les Chrétiens à l'égard de ses cérémonies & de ses réglemens ; & que les Commandemens politiques ne doivent point être reçus nécessairement en aucune République ; cependant il n'y a point d'homme Chrétien, quel qu'il puisse être, qui soit dispensé d'obéir aux Commandemens qui sont appelés moraux.

#### VIII. Des trois Symboles.

**L**Es trois Symboles, celui de Nicée, celui d'Athanasie, & celui qui est appelé communément le Symbole des Apôtres doivent être entièrement reçus & crus ;

car ils peuvent être prouvés par des autorités très-certaines de l'Ecriture Sainte.

#### IX. Du Péché Originel.

**L**E Péché Originel ne consiste pas à imiter Adam, comme les Pélagiens le disent vainement ; mais c'est la faute & la corruption de la nature de chaque homme, qui est naturellement engendré de la source d'Adam, par où l'homme est fort éloigné de la justice originelle, & est de sa nature enclin au mal ; tellement que la chair convoite toujours contre l'esprit, & à cause de cela, tout homme, qui vient au monde, mérite la colère de Dieu & la damnation ; & cette infection de la nature demeure même en ceux qui sont régénérés : ce qui fait que l'appétit de la chair, appelé en Grec φρόνημα σαρκός, que quelques-uns exposent la sagesse, quelques-uns la sensualité, quelques-uns l'affection, quelques-uns le désir de la chair, n'est point sujet à la Loi de Dieu. Et quoiqu'il n'y ait point de condamnation pour ceux qui croient & qui sont baptisés, toutefois l'Apôtre confesse que la convoitise & l'appétit déréglé a de soi-même la nature du péché.

X. *Du Libre Arbitre.*

**L**A condition de l'homme, après la chute d'Adam, est telle, qu'il ne peut ni se convertir, ni se préparer foi-même par ses propres forces naturelles, & par ses bonnes œuvres, à la foi, & à l'invocation de Dieu. C'est pourquoi nous n'avons point le pouvoir de faire de bonnes œuvres qui soient agréables à Dieu, sans la grace de Dieu, par Jésus-Christ, laquelle nous prévient ; afin que nous puissions avoir une bonne volonté, & qui opère avec nous, quand nous avons cette bonne volonté.

XI. *De la Justification de l'Homme.*

**N**OUS sommes réputés justes devant Dieu, seulement par les mérites de notre Seigneur & Sauveur, Jésus-Christ par la foi, & non point à cause de nos propres œuvres, ou mérites ; c'est pourquoi la doctrine, qui pose que nous sommes justifiés par la foi seulement, est très-saine & très-pleine de consolation, selon qu'il est plus amplement expliqué dans l'Homélie de la Justification.

XII. *Des Bonnes Œuvres.*

**Q**UOIQUE les bonnes œuvres, qui sont les fruits de la Foi, & qui suivent

la justification, ne puissent ni ôter nos péchés, ni soutenir la sévérité du jugement de Dieu, si est-ce qu'elles sont agréables à Dieu, en Jésus-Christ, & qu'elles procèdent nécessairement d'une vraie & vive foi : tellement qu'une foi vive se peut connoître aussi évidemment par elles, qu'un arbre est discerné par le fruit.

XIII. *Des Œuvres, qui précèdent la Justification.*

**L**ES œuvres faites, avant la grace de Jésus-Christ, & avant l'inspiration de son Esprit, ne sont point agréables à Dieu, parcequ'elles ne procèdent point de la foi en Jésus-Christ : elles ne disposent pas non plus l'homme à recevoir sa grace ; & elles ne méritent point la grace par gratuité, comme parlent les scholastiques. Mais au contraire, parcequ'elles ne sont point faites selon la volonté, & selon les Commandemens de Dieu, nous ne doutons point qu'elles n'ayent la nature du péché.

XIV. *Des Œuvres de Surérogation.*

**O**N ne peut enseigner, sans arrogance & sans impiété, qu'il y ait des œuvres volontaires, au-delà & au-dessus des commandemens de Dieu, que l'on appelle des œuvres de

Surérogation ; car par-là les hommes déclarent qu'ils ne rendent pas seulement à Dieu autant qu'ils sont tenus de lui rendre, mais qu'ils font, pour l'amour de lui, plus qu'ils ne sont obligés de faire : au-lieu que Jésus-Christ dit expressement : quand vous aurez fait tout ce qui vous est commandé, dites : nous sommes des serviteurs inutiles.

*XV. De Jésus-Christ, qui est seul sans péché.*

Jésus-Christ, en la vérité de notre nature, a été fait semblable à nous en toutes choses, excepté seulement le péché ; duquel il a été tout-à-fait exempt, tant en sa chair qu'en son esprit. Il est venu pour être l'Agneau sans tache, qui, par le sacrifice de soi-même une fois fait, devoit ôter les péchés du Monde. Et en lui, comme dit St. Jean, il n'y avoit point de péché. Quant à nous tous, quoique nous soyons baptisés & régénérés en Jésus-Christ, nous péchons pourtant tous en plusieurs choses ; & si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes ; & la vérité n'est point en nous.

*XVI. Du Péché, après le Baptême.*

Chaque péché mortel, commis volontairement,

après le Baptême, n'est pas le péché contre le Saint-Esprit, & n'est pas irrémédiable ; c'est-pourquoi il ne faut pas nier que ceux, qui tombent dans le péché, après le Baptême, soient capables de repentance. Quand nous avons reçu le Saint-Esprit, nous pouvons déchoir de la grace qui nous a été donnée, & tomber dans le péché ; & par la grace de Dieu, nous pouvons nous relever & nous amender ; c'est - pourquoi ceux-là doivent être condamnés, qui disent qu'ils ne peuvent plus pécher, tant qu'ils sont en cette vie, ou qui nient qu'il y ait rémission des péchés pour ceux qui se repentent véritablement.

*XVII. De la Prédestination & de l'Élection.*

LA prédestination à la vie est le propos éternel de Dieu, par lequel, avant la fondation du Monde, il a fermement arrêté, par son conseil qui nous est caché, de délivrer de la malédiction & de la damnation ceux qu'il a élus du genre-humain, en Jésus-Christ ; & de les amener, par Jésus-Christ, au salut éternel, comme vaisseaux faits à honneur ; c'est-pourquoi, ceux, qui ont reçu de Dieu un si excellent bienfait, sont appelés, selon le décret de Dieu, par son Esprit, qui produit son efficace, lorsqu'il

en est tems. Ils obéissent par grace à la vocation. Ils sont justifiés gratuitement. Ils sont faits enfans de Dieu, par adoption. Ils sont faits semblables à son Fils unique, Jésus-Christ. Ils marchent religieusement dans les bonnes œuvres ; & enfin, par la miséricorde de Dieu, ils arrivent à la béatitude éternelle.

Comme la méditation religieuse de la prédestination & de notre élection, en Jésus-Christ, est pleine d'une douce, agréable, & inexprimable consolation pour les personnes pieuses, & pour celles qui sentent en elles-mêmes l'opération de l'Esprit de Jésus-Christ, qui mortifie les œuvres de la chair & leurs membres terrestres, & qui élève leurs pensées aux choses sublimes & célestes, tant parcequ'elle établit & confirme puissamment la foi qu'elles ont au salut éternel, dont elles doivent avoir la jouissance, par Jésus-Christ, que parcequ'elle les embrase d'un ardent amour envers Dieu : il est certain d'un autre côté, que d'avoir continuellement devant les yeux l'Arrêt de la prédestination Divine, c'est aux personnes curieuses & charnelles, qui sont destituées de l'Esprit de Jésus-Christ, un très-dangereux précipice,

par où le Diable les pousse, ou dans le désespoir, ou dans la misérable condition d'une vie mauvaise & impure, qui n'est pas moins dangereuse que le désespoir.

XVIII. *De l'acquisition du Salut éternel, par le seul Nom de Jésus-Christ.*

Ceux-là méritent aussi d'être tenus pour des personnes exécrables, qui ont la témérité de dire que l'on sera sauvé par la Loi, ou par la secte dont ont fait profession, pourvu que l'on ait soin de former sa vie, chacun selon la Loi qu'il suit, & selon la lumière de sa nature ; car l'Ecriture Sainte ne nous propose que le seul Nom de Jésus-Christ, par lequel il faille que les hommes soient sauvés.

XIX. *De l'Eglise.*

L'Eglise visible de Jésus-Christ est une assemblée de personnes fidèles, où la pure parole de Dieu est prêchée, & où les Sacramens sont légitimement administrés, selon l'ordonnance de Jésus-Christ, en toutes les choses qui y sont nécessairement requises.

Comme les Eglises de Jérusalem, d'Alexandrie & d'Antioche ont erré, ainsi l'Eglise de Rome a aussi erré ; non seulement en la conduite de la vie, & en la forme des cérémonies, mais

aussi dans les matières de la Foi.

XX. *Del' Autorité de l'Eglise.*

**L**'Eglise a le pouvoir de faire des réglemens, & d'établir des cérémonies : elle a aussi de l'autorité dans les controverses de la Foi : toutefois il n'est pas en la puissance de l'Eglise d'ordonner rien qui soit contraire à la parole de Dieu écrite. Elle ne peut pas non plus expliquer tellement un passage de l'Ecriture qu'il répugne à un autre passage : d'où vient qu'encore que l'Eglise soit le témoin & la garde de l'Ecriture Sainte, si est-ce que, comme elle ne doit rien ordonner qui y soit contraire, elle ne doit pas non plus rien imposer, outre l'Ecriture, pour être cru nécessaire à salut.

XXI. *De l'Autorité des Conciles Généraux.*

**L**es Conciles Généraux ne peuvent point être assemblés sans l'ordre & sans la volonté des princes ; & quand ils sont assemblés, puisque ce ne sont que des compagnies d'hommes qui ne sont pas toujours gouvernées par l'esprit & par la parole de Dieu, ils peuvent errer, & ils ont quelquefois erré, même dans les choses qui appartiennent à Dieu. C'est pourquoi les choses, qu'ils ordonnent comme nécessaires

au salut, n'ont ni force, ni autorité, à-moins que l'on ne puisse faire voir qu'elles sont prises de l'Ecriture Sainte.

XXII. *Du Purgatoire.*

**L**A Doctrine de Rome touchant le Purgatoire, les Pardons, la Vénération & l'Adoration tant des Images que des Reliques, & pareillement l'Invocation des Saints, est une chose folle, vainement inventée, & qui n'est fondée sur aucune autorité de l'Ecriture, mais est plutôt contraire à la parole de Dieu.

XXIII. *Des Fonctions du Ministre dans l'Eglise.*

**I**L n'est permis à personne d'usurper l'office de prêcher publiquement, & d'administrer les Sacremens dans l'Eglise, jusqu'à ce qu'il soit légitimement appelé, & qu'il ait sa mission pour cet effet. Et nous devons juger que ceux-là sont légitimement appelés & envoyés, qui sont élus & appelés à cette œuvre par les personnes, qui ont été publiquement autorisées en l'Eglise, pour appeler, & pour envoyer des Ministres en la vigne du Seigneur.

XXIV. *Qu'il faut user dans l'Eglise d'un Langage entendu du Peuple.*

**C**'est une chose qui répugne entièrement à la parole de Dieu & à l'usage

de l'Eglise Primitive, que de faire des prières publiques dans l'Eglise, ou d'administrer les Sacremens dans une langue non entendue du peuple.

#### XXV. Des Sacremens.

**L**es Sacremens, que Jésus-Christ a institués, ne sont pas seulement des symboles & des marques de la profession des Chrétiens ; mais ce sont plutôt des témoignages certains & assurés, & des signes efficaces de la grace & de la bonne volonté de Dieu envers nous, par lesquels il opère invisiblement au-dedans de nous ; & par lesquels il ne vivifie pas seulement, mais aussi fortifie & confirme la foi que nous avons en lui.

Il y a deux Sacremens, que Jésus-Christ, notre Seigneur, a institués dans l'Evangile, savoir, le Baptême, & la Cène du Seigneur.

Ces cinq Sacremens, comme on les nomme communément, savoir, la confirmation, la pénitence, les ordres, le mariage, & l'extrême-onction, ne doivent pas être tenus pour Sacremens de l'Evangile, les uns étant nés d'une imitation corrompue des Apôtres, les autres étant des conditions de vie approuvées dans les Ecritures, mais qui n'ont

pas pourtant la nature des Sacremens, comme ont le Baptême & la Cène du Seigneur ; puisqu'ils n'ont aucun signe visible, ni cérémoniel que Dieu ait ordonné.

Jésus-Christ n'a point institué les Sacremens, pour être regardés & pour repaître les yeux, on pour être porté çà & là ; mais afin que nous y participions légitimement. Et ce n'est qu'à ceux, qui les reçoivent dignement, qu'ils ont une efficace & une opération salutaire. Mais quant à ceux, qui les reçoivent indignement, ils attirent sur eux-mêmes leur condamnation, comme le dit St. Paul.

#### XXVI. Que l'indignité des Ministres n'empêche point l'efficace des Sacremens.

**Q**uoique, dans l'Eglise visible, les méchants soient toujours mêlés avec les bons, & que quelquefois les méchants y aient la principale autorité en la prédication de la parole, & en l'administration des Sacremens : néanmoins, puisque ce n'est point en leur propre nom qu'ils y agissent, mais en celui de Jésus-Christ, par son autorité, & en vertu de sa commission, nous pouvons user de leur ministère, tant pour ce qui est de l'ouïe de la parole de Dieu, que

pour ce qui est de la participation aux Sacremens ; leur méchanceté n'annule point l'effet de l'institution de Jésus-Christ, & ne diminue point la grace des dons de Dieu en ceux, qui reçoivent avec foi, & d'une manière convenable, les Sacremens qui leur sont administrés : lesquels sont efficaces à cause de l'institution & de la promesse de Jésus-Christ, quoiqu'ils soient administrés par des méchans.

Néanmoins il est de la discipline de l'Eglise de prendre connoissance des Ministres vicieux, & qu'ils soient accusés par les personnes qui ont connoissance de leurs crimes ; & qu'étant trouvés coupables, ils soient enfin déposés par un juste jugement.

#### XXVII. Du Baptême.

LE Baptême n'est pas seulement un signe d'une certaine profession, & une marque de différence, par où les Chrétiens sont distingués de ceux qui ne sont point baptisés ; mais c'est aussi un signe de régénération, où de naissance nouvelle, par lequel, comme par un instrument, ceux qui reçoivent convenablement le Baptême sont entrés en l'Eglise : les promesses de la remission des péchés, & de notre adoption

pour être enfans de Dieu par le Saint-Esprit sont visiblement signées & scellées : la foi est confirmée, & la grace augmentée par l'invocation du Nom de Dieu. Le Baptême des petits enfans doit absolument être retenu dans l'Eglise, comme très-conforme à l'institution de Jésus-Christ.

#### XXVIII. De la Cène du Seigneur.

LA Cène du Seigneur n'est pas seulement un signe de charité que les Chrétiens doivent avoir entre eux, les uns pour les autres ; mais c'est plutôt un Sacrement de notre rédemption par la mort de Jésus-Christ : tellement qu'à ceux qui le reçoivent convenablement, dignement, & avec foi, le pain que nous rompons est une participation au saint Corps de Jésus-Christ ; & la coupe de bénédiction est tout de même une participation au sang de Jésus-Christ.

La Transubstantiation, ou le changement du pain & du vin dans la Cène du Seigneur, ne sauroit être prouvée par l'Ecriture Sainte ; mais elle est contraire aux paroles expresses de l'Ecriture : elle renverse la nature d'un Sacrement ; & elle a donné occasion à plusieurs superstitions.

Le Corps de Jésus-Christ est donné, pris, & mangé en la Cène, seulement d'une manière céleste & spirituelle; & le moyen, par lequel le Corps de Jésus-Christ est reçu & mangé en la Cène, c'est la foi.

Ce n'est point par l'ordonnance de Jésus-Christ que la Cène du Seigneur est gardée, portée en procession, élevée, ou adorée.

**XXIX.** *Que les Méchans ne mangent point le Corps de Jésus-Christ, en recevant la Cène du Seigneur.*

**L**es méchans, & ceux qui sont destitués d'une foi vive, quoiqu'ils pressent charnellement & grossièrement de leurs dents le Sacrement du Corps & du Sang de Jésus-Christ, comme dit *St. Augustin*, ne sont pourtant en aucune façon participans de Jésus-Christ; mais plutôt ils mangent & boivent, à leur condamnation, le signe, ou le Sacrement d'une si grande chose.

**XXX.** *Des deux Espèces.*

**L**a coupe du Seigneur ne doit point être refusée aux personnes laïques; car, par l'institution & par le commandement de Jésus-Christ, les deux parties du Sacrement du Seigneur doivent être administrées à tous les Chrétiens également.

**XXXI.** *De l'unique Oblation de Jésus-Christ faite en la Croix.*

**L'**Oblation de Jésus-Christ une fois faite est la rédemption, la propitiation, & la satisfaction parfaite pour tous les péchés de tout le monde, tant pour le péché originel que pour les péchés actuels. Et il n'y a point d'autre satisfaction pour le péché que celle-ci seule. C'est pourquoi les sacrifices de la Messe, auxquels on disoit communément que le Prêtre offroit Jésus-Christ pour les vivans & pour les morts, pour leur obtenir la remission de la peine & de la coulpe, étoient des fables blasphématoires & des séductions dangereuses.

**XXXII.** *Du Mariage des Prêtres.*

**I**l n'est point enjoint par la Loi de Dieu, ni aux Prêtres, ni aux Diacres, de faire vœu de célibat, & de s'abstenir du mariage; c'est pourquoi il leur est permis à tous, aussi-bien qu'à tous autres Chrétiens, de se marier à leur discrétion, selon qu'ils jugeront eux-mêmes qu'il est plus expédient pour la piété.

**XXXIII.** *Que l'on doit éviter les Personnes Excommuniées.*

**L**a personne, qui par dénonciation publique de l'Eglise est légitimement

branchée du corps de l'Eglise, & excommuniée, n'est point tenue par toute la multitude des Fidèles pour Péager, jusqu'à ce qu'elle soit publiquement reconciliée par la pénitence, & reçue par l'Eglise par un juge qui ait l'autorité.

#### XXXIV. Des Traditions de l'Eglise.

Il n'est point nécessaire que les Traditions & les Cérémonies soient en tous lieux les mêmes, ou tout-à-fait semblables ; car elles ont été diverses en tout tems, & elles peuvent être changées, selon la diversité des pays, des tems, & des mœurs des hommes, pourvu que rien ne soit ordonné contre la parole de Dieu. Quiconque, de son propre jugement, volontairement, & de gayeté de cœur, viole publiquement les Traditions & les Cérémonies de l'Eglise, qui ne sont point contraires à la parole de Dieu, & qui sont publiées & approuvées par l'autorité publique, doit être repris publiquement ; afin que les autres craignent de faire le semblable, comme une personne qui viole l'ordre public de l'Eglise, qui méprise l'autorité du magistrat, & qui blesse les consciences des Frères innocents,

Toute Eglise particulière ou nationale a l'autorité d'établir, de changer, & d'abolir les Cérémonies, ou les usages de l'Eglise, qui n'ont été établis que par l'autorité des hommes, pourvu que toutes choses se fassent à édification.

#### XXXV. Des Homélies.

LE second Livre des Homélies, dont nous avons mis les titres après cet article, contient une doctrine pieuse & salutaire, & qui est nécessaire pour ces tems-ci, comme fait le premier livre des Homélies qui fut publié du tems d'EDOUARD SIX. C'est-pourquoi nous trouvons à propos qu'elles soient lues dans les Eglises par les Ministres soigneusement & distinctement, afin qu'elles puissent être entendues du peuple.

##### Noms des Homélies.

1. Du droit Usage de l'Eglise.
2. Contre le Pêril de l'Idolâtrie.
3. De la Réparation des Eglises, & du soin qu'il faut avoir de les tenir propres.
4. Des Bonnes Oeuvres, & premièrement du Jeûne.
5. Contre la Gourmandise, & contre l'Yvrognerie.
6. Contre la Superfluité des Habits.
7. De la Prière.

8. Du lieu & du tems de la Prière.
9. Que les Prières Publiques se doivent faire, & que les Sacremens doivent être administrés dans une Langue entendue.
10. De l'estime & du respect qu'on doit avoir pour la parole de Dieu.
11. De l'Aumône.
12. De la Naissance de Jésus-Christ.
13. De la Passion de Jésus-Christ.
14. De la Résurrection de Jésus-Christ.
15. De la manière de participer dignement au Sacrement du Corps & du Sang de Jésus-Christ.
16. Des Dons du Saint-Esprit.
17. Pour les Jours des Rogations.
18. De l'État du Mariage.
19. De la Repentance.
20. Contre la Paresse.
21. Contre la Rebellion.

**XXXVI. De la Consécration des Evêques & des Prêtres.**

**L**E Livre de la Consécration des Archévêques & des Evêques, & de l'Ordination des Prêtres & des Diacres, publié du tems d'EDOUARD SIX, & confirmé en même tems par l'Autorité du Parlement, contient toutes les choses qui sont nécessaires à cette Consécration & à

cette Ordination; & il n'y rien dans ce Livre-là qui soit ni superstitieux, ni impie. C'est-pourquoi tous ceux qui ont reçu l'Ordination selon le Règlement & les Cérémonies de ce Livre-là depuis l'année deuxième du-dit Roi EDOUARD jusqu'à cette heure, ou qui seront consacrés, & qui recevront l'Ordination, selon ledit Règlement, & lesdites Cérémonies: nous déclarons qu'ils sont tous consacrés & tous ordonnés droitement, légitimement, & selon l'ordre.

**XXXVII. Du Magistrat Politique.**

**L**E Roi a la Souveraine Autorité, dans son Royaume d'Angleterre, & dans les autres États, & c'est à lui qu'appartient le Souverain Gouvernement de tous les États de ce Royaume, soit Ecclésiastiques, soit Séculiers, en toutes sortes de causes; & il n'est, ni ne doit être sujet à aucune juridiction étrangère.

Quand nous attribuons à la Majesté Royale la souveraine autorité, de quoi nous apprenons qu'il y a certaines personnes médisantes qui s'offensent, nous ne donnons à nos Princes l'administration ni de la parole de Dieu, ni des Sacremens, selon que les

Injonctions publiées par la Reine E'LIZABETH, le temoignent très - expressément ; mais nous donnons seulement la prérogative que nous voyons que Dieu lui-même à-toujours donnée à tous les Princes pieux, dans les Saintes E'critures, savoir de gouverner tous les états & toutes les conditions des personnes, dont Dieu leur a commis la charge, soit Ecclésiastiques, soit Laïques, & de réprimer avec l'épée politique les personnes desobéissantes & opiniâtres, & les malfaites.

L'Evêque de Rome n'a point de juridiction en ce Royaume d'Angleterre.

Les Loix du Royaume peuvent punir de mort les Chrétiens pour de grièves & odieuses offenses.

Il est permis aux Chrétiens de porter les armes, & de servir à la guerre, par le commandement du Magistrat.

XXXVIII. *Que les biens des Chrétiens ne sont point communs.*

**L**ES Chrétiens ne possèdent point leurs richesses & leurs biens en commun, à l'égard du droit & du titre qu'ils y ont, selon que certains Anabaptistes osent le maintenir fausement. Néanmoins chacun est obligé de faire libéralement l'aumône aux Pauvres des choses qu'il possède, selon son pouvoir.

XXXIX. *Que les Sermons vains & téméraires sont défendus.*

**C**omme nous confessons que les sermons vains & téméraires sont défendus aux Chrétiens par Jésus-Christ & par Saint Jaques, son Apôtre, nous estimons aussi que la Religion Chrétienne ne défend point de jurer, lorsque le Magistrat le requiert dans une cause de foi, & de charité ; pourvu que cela se fasse, selon que le Prophète l'enseigne, en justice, en jugement, & en vérité.

L E C A N O N  
DU SYNODE DE LA PROVINCE  
D E C A N T O R B E R Y,  
TENU À LONDRES, L'AN MDCHII.

*Explication du légitime Usage de la Croix, &  
Baptême.*

**N**ous sommes bien fâchés que les soins véritablement dignes d'un grand Roi, qu'il plut à S. M. de prendre dans la conférence de Hampton-court, touchant plusieurs points débattus, & entre autres touchant celui de la Croix, au Baptême, n'ont pas eu un meilleur succès à l'égard de plusieurs personnes; puisqu'il s'en trouve encore qui en contestent l'usage en ce Sacrement, & qui ont tant de peine à l'y admettre. C'est-pourquoi, pour un grand éclaircissement du véritable usage de cette cérémonie, & pour ôter tous les scrupules qui pourroient inquiéter les consciences des personnes véritablement pieuses, en suivant les traces de notre très-digne Roi, parcequ'il fuit en cela les

règles de l'Ecriture & la pratique de l'Eglise primitive, nous proposons tous les vrais Membres de l'Eglise Anglicane les observations suivantes.

Premièrement, il faut remarquer, qu'encore que les Juifs & les Payens se moquassent & des Apôtres & du reste des Chrétiens, & que ce qu'ils prêchoient sur la personne qui avoit souffert la mort de la croix, qu'ils croyoient en ce crucifié les Apôtres, & le reste des Chrétiens furent si éloignés de se rebuter de la croix qu'ils y trouvoient matière de joie, & en triomphoient & même le Saint-Esprit tellement honoré le nom de la croix par la bouche des Apôtres que, sous ce nom il a compris non seulement

Christ crucifié, mais aussi la force, l'effet, & les mérites de sa mort & passion, avec toutes les consolations, tous les fruits, & toutes les promesses que nous en recevons, ou que nous en attendons.

Secondement, l'honneur & la dignité du nom de la croix acquit de l'estime & du respect au signe de la croix, dès le tems même des Apôtres: au-moins ne voyons nous rien que nous empêche de le croire; car les Chrétiens, incontinent après, usèrent de ce signe en toutes leurs actions, témoignant par là ouvertement, au grand étonnement des Juifs, qu'ils n'avoient point honte de reconnoître pour leur Seigneur & Sauveur celui, qui avoit souffert pour eux la mort de la croix. Et non seulement ils usoient de ce signe, avec une espèce de gloire, quand ils rencontroient les Juifs; mais ils en signoient leurs enfans, lorsqu'ils étoient baptisés, les dédiant, par cette marque, au service de celui, dont le nom de la croix représentoit les avantages qui leur étoient communiqués au Baptême; & cet usage du signe de la croix au Baptême avoit le consentement & l'approbation unanime, tant des Grecs que des Latins, dans

l'Eglise primitive; & s'il s'en fût rencontré en ce tems-là qui se fussent opposés à cet usage, il est indubitable qu'on les auroit censurés comme ennemis du nom de la croix, & par conséquent des mérites de Jésus-Christ, parcequ'ils en auroient ainsi combattu le signe. Ce continuél & général usage du signe de la croix se prouve évidemment par plusieurs témoignages des anciens Pères.

En troisième lieu, il faut confesser que, par succession de tems, on abusa grandement du signe de la croix, dans l'Eglise Romaine, sur tout depuis que la corruption du Papisme s'est emparée de cette Eglise. Mais l'abus d'une chose n'en doit pas abolir le légitime usage. Et l'Eglise Anglicane a été si éloignée du dessein de se séparer des Eglises d'Italie, de France, d'Espagne, d'Allemagne, ou de toute autre telle Eglise, & de les rejeter en toutes les choses qu'elles pratiquoient & observoient, que, comme son apologie le témoigne, elle retient avec respect les Cérémonies qui ne nuisent point à l'Eglise de Dieu, & qui n'offensent point les personnes raisonnables; & elle ne s'est séparée de ces Eglises-là qu'en certaines choses

particulières ; en quoi elles s'étoient séparées, & d'elles mêmes, à les considérer au tems de leur première intégrité, & des Eglises Apostoliques, par qui elles ont été fondées. C'est là-dessus, qu'entre quelques autres Cérémonies fort anciennes, le signe de la croix au Baptême fut retenu en cette Eglise, tant par l'avis & la pratique de ces Révérends Pères, & de ces grands Théologiens, qui vivoient du tems du Roi EDOUARD Six ; quelques uns desquels souffrirent le martyre avec constance pour la profession de la vérité ; que par celui des autres qui furent exilés du tems de la Reine MARIE, & qui, après leur retour, au commencement du règne de la feue Reine, notre redoutable Souveraine, le pratiquèrent continuellement, & en entreprirent la défense. Cette résolution & cette pratique de notre Eglise fut approuvée par la Censure de la Liturgie, qui fut faite du tems du Roi EDOUARD Six ; & elle l'a encore été depuis par l'harmonie des confessions ; parcequ'en effet l'usage du signe de la croix, ici parmi nous, a toujours été accompagné des précautions & des exceptions, qui, en pareil

cas, peuvent être requises nécessaires contre toute superstition & toute erreur du Papisme.

Premièrement, l'Eglise Anglicane, depuis l'abolition du Papisme, a toujours tenu & tient, & enseigne encore que l'usage du signe de la croix, au Baptême, ne fait nullement partie de l'essence de ce Sacrement. Car, quand le Ministre, en plongeant l'enfant dans l'eau, ou en lui versant l'eau sur le visage, selon que cela se pratique aussi, a prononcé ces paroles : je te baptise, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint-Esprit, l'enfant est pleinement & parfaitement baptisé : tellement que le signe de la croix, quand on le fait ensuite, n'ajoute rien à la vertu, ou à la perfection du Baptême, & ne diminue rien de son efficace, ni de sa substance, lorsqu'il est omis.

Secondement, il est évident, dans la Liturgie, que l'enfant baptisé est reçu dans l'Eglise de Jésus-Christ comme l'un de ses vrais membres, par la vertu du Baptême, avant qu'il d'être signé du signe de la croix, & non par aucune vertu qui soit attribuée à ce signe : tellement que ça été seulement en mémoire de la croix, qui est très-précieuse

précieuse à tous ceux qui croient véritablement en Jésus-Christ, & pour les autres considérations sus alléguées, que l'Eglise d'Angleterre en a encore retenu le signe au Baptême, suivant en cela les Eglises Primitives & Apostoliques ; & estimant que c'est une cérémonie extérieure, qui est légitime, une enseigne honorable, par laquelle on dédie les enfans, qui sont baptisés, au service de celui qui est mort pour eux sur la croix, selon qu'il se peut voir par les paroles, dont on se sert en cette occasion, comme elles se trouvent dans la Liturgie.

Enfin l'usage du signe de la croix au Baptême étant ainsi nettoyé de toute superstition & de toute erreur du Papisme, & étant ramené à sa première institution dans l'Eglise Anglicane, suivant

les véritables règles de la doctrine des choses indifférentes, qui sont conformes à la parole de Dieu, & au sentiment de tous les anciens pères, nous tenons qu'il est du devoir de toute personne privée, & des Ministres, aussi bien que des autres, de l'observer avec respect, en la manière & aux égards qu'il a semblé bon à l'autorité publique de l'ordonner ; considérant que les choses, d'elles-mêmes indifférentes, changent en quelque façon de nature, lorsqu'elles sont ou commandées, ou défendues par le Magistrat légitime ; & qu'elles ne peuvent plus ni être omises, selon qu'il semblera bon à chacun contre la Loi qui en est faite, lorsqu'elles sont commandées ; ni être multipliées, lorsqu'elles sont défendues.

## F O R M U L A I R E

D E

## P R I È R E S,

Dont on doit se servir, tous les ans, le deuxième de Septembre,  
jour du Funeste Embrasement de la ville de Londres.

*Le Service sera le même en toutes choses que celui des jours de  
Fêtes, excepté dans ce qui en est autrement ordonné, ci-après.*

L'ORDRE *iniquement : nous avons*  
DES PRIÈRES DU MATIN. *méchamment fait. Ps. cxi.*  
*Celui, qui officiera, récitera à* 6.  
*haute voix ces Sentences de*  
*l'Ecriture.*

**L** Es miséricordes & les  
pardons sont du Sei-  
gneur, notre Dieu ; car nous  
nous sommes rebellés contre  
lui, & nous n'avons point  
écouté la voix de l'Eternel,  
notre Dieu, pour marcher  
dans ses loix, qu'il a mises  
devant nous. *Dan. ch. ix.*  
*v. 9, 10.*

O Eternel, châtie nous ;  
mais que ce soit par mesure,  
& non en ta colère, de peur  
que tu ne nous réduises à  
néant. *Jér. x. 24.*

*Au-lieu du Venite, Exulte-  
mus, on se servira de l'hymne  
suivante ; un verset par le  
Prêtre, & un autre par le  
Clerc & par le Peuple.*

Tu es juste, ô Eternel, &  
droit en tes jugemens. *Ps.*  
*cxix. 137.*

*Nous avons péché avec*  
*nos Pères : nous avons fait*

*C'est pourquoi, tu nous as*  
*rendus comme un four de*  
*feu, au tems de ton courroux :*  
*l'Eternel nous a engloutis*  
*en sa colère, & le feu nous a*  
*consumés. Ps. xxi. 9.*

*Nous sommes en opprobre à*  
*nos ennemis : quand ils nous*  
*voient, ils branlent la tête.*  
*Ps. cix. 25.*

Mais enfin, ô Eternel, tu  
t'es retourné : tu as changé  
de courage envers tes servi-  
teurs. *Ps. xc. 13.*

*Car l'Eternel ne débâtit*  
*point, à perpétuité ; & il ne*  
*garde point sa colère, à tou-*  
*jours. Ps. ciii. 9.*

Car autant que les Cieux  
sont élevés par dessus la  
Terre, autant sa gratuité est  
grande sur ceux qui le  
craignent. *Ps. ciii. 11.*

*Car c'est lui qui fait la*  
*plaie, & qui la bande :*  
*blesse, & ses mains guérissent.*  
*Job. v. 18.*

Il a mis ses yeux sur nous en bien ; & nous a rétablis, comme auparavant. *Jér.* xxiv. 6. & xxxiii. 7.

*Que les hommes célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.* *Pf.* cvii. 31.

Et qu'ils l'exaltent dans la congrégation du peuple, & le louent dans l'assemblée des Anciens. *Pf.* cvii. 32.

*Quiconque est sage prendra garde à ces choses, afin qu'on considère les gratuités de l'Eternel.* *Pf.* cvii. 43.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

*Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.*

*Pseaumes* }  
*du Jour.* } 11, 25, 26.

*Leçons* }  
*du Jour.* } La 1. *Nébémie*, 1.  
ou *Esaïe*, 1.  
Te *Deum*.  
La 2. *Luc*, 21.  
*Benedictus*.

*Au-lieu de la première Collècte des Prières du matin, on se servira de la Collècte du Mercredi des Cendres.*

*Après la Litanie, qu'on doit toujours dire, ce jour-ci, le Ministre & le Clerc, ou celui qui officie, demeurant toujours à genoux dans le lieu où ils ont coutume de réciter, ou de chanter la Litanie, y répètera le Pseaume li.*

*Et alors on dira les suffrages & toutes les Prières qui suivent immédiatement la Communion, excepté la dernière.*

**R**egarde, ô Seigneur, en tes grandes compassions, la douleur & les afflictions de tes serviteurs, qui dans un profond sentiment de tes jugemens étonnans, & avec un véritable regret de t'avoir provoqué en tant de manières, sont ici prosternés devant ta face.

A toi, ô Dieu Saint & Véritable, appartient la miséricorde & le pardon des péchés ; mais à nous la confusion de face, comme il paroît en ce jour-ci ; car nous avons résisté à tes jugemens, & abusé de tes bontés : nous avons méprisé tes châtimens, & tourné ta grace en dissolution.

Que te dirons nous donc, ô Seigneur, qui es le Conservateur des hommes ? Tu as découvert l'iniquité de tes serviteurs, & tu les as punis d'une manière proportionnée à la grièveté & à l'énormité de leurs péchés. L'orgueil, l'oppression, & l'abondance des richesses avoient rendu ce lieu semblable à Sodome ; & tu l'as affligé comme Gomorrhe.

Nous reconnoissons ta justice, ô Seigneur, en tout ce que tu fais, & l'iniquité

de nos voies : souviens toi néanmoins que nous sommes ton peuple, quoique jusqu'ici nous ayons été des ingrats & des rebelles. Souffre donc, ô Dieu, que nous implorions ta grace, & les entrailles de tes compassions ; & pour l'amour de ton Nom, pour l'amour de Jésus - Christ, incline ton oreille vers nous, & nous sauve.

Sur-tout, Seigneur, ne nous abandonne point à nous-mêmes ; & de quelque manière qu'il te plaise de nous réduire, en ajoutant même, si tu le juges nécessaire, de nouvelles afflictions à cette coupe d'amertume & de terreur dont tu nous as abreuvés, & en employant les moyens les plus sévères, veuille, Seigneur, nous soumettre à toi, & nous faire voir les choses qui appartiennent à notre paix, avant qu'elles soient cachées de devant nos yeux ; afin qu'étant dûment humiliés sous ta puissante main, nous soyons capables d'être secourus & délivrés, lorsque tu le jugeras à propos, par Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Au Service de la Communion, on se servira de la Collècte du Mercredi des Cendres, au-lieu de celle du Jour.*

*L'Épître, 1<sup>re</sup> Cor. ch. x. jusqu'au, vers. 14.*

*L'Évangile, S. Luc, ch. xiii. jusqu'au vers. 11. ou ch. xvii. vers. 26. jusqu'à la fin.*

*Après le Sermon on lira les Sentences suivantes.*

Que votre lumière luise devant les hommes, afin qu'ils voyent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient votre Père qui est aux Cieux. *Matth. v. 16.*

O que bien-heureux est celui qui se porte sagement envers les chétifs ! L'Éternel le délivrera, au jour de la calamité. *Psa. xli. 1.*

*Après la Prière pour l'Eglise universelle, on se servira des deux Collèctes suivantes.*

**N**ous bénissons & magnifions ton Nom, ô Seigneur, pour cette grande charité que tu nous as témoignée, au milieu de tes justes & terribles jugemens. C'est par un effet de ta bonté que nous n'avons pas été consumés ; & que dans le tems que nos crimes t'avoient donné sujet de nous punir d'une désolation & d'une ruine entière, & que ton bras étoit étendu pour exercer sur nous toute ta colère, tu nous as néanmoins conservé quelque reste, & tu nous as retirés du feu, comme un tison, pour nous empêcher de périr entièrement dans nos péchés. Veuille, par l'efficace de ton Esprit, réveiller nos consciences, & ramollir nos

cœurs ; afin qu'étant humiliés par tes châtimens, nous puissions, par ta bonté, être amenés à la repentance, & que nous ne péchions plus, de peur que pis ne nous arrive. Fais nous la grace de profiter si efficacement de cette dispensation de ta Providence, que ton Nom puisse être glorifié, ton peuple édifié, & leurs âmes sauvées, au jour du Seigneur. Exauce nous, ô Père, pour l'amour de Jésus-Christ, notre seul Médiateur & Rédempteur. *Amen.*

**O** Seigneur, Dieu tout-puissant, tu gouvernes toutes choses dans les Cieux & sur la Terre : tu commandes aux flammes & à toutes les puissances de la Nature, & elles t'obéissent : elles deviennent des fléaux épouvantables en ta main, toutes les fois qu'il te plaît de t'en servir pour corriger la méchanceté d'un peuple. Mais lorsque tu fais céder ta sévérité à tes tendres compassions, tu leur dis : vous avancerez jusques-là, mais vous n'irez pas plus loin ; & elles entendent ta voix. Amoins que tu ne gardes toi-même la Cité, celui, qui la garde, fait le guet en vain : ceux-là seuls sont en sûreté, que tu preserves. C'est pourquoi nous recommandons très-humblement

cette VILLE à ta protection. O Dieu, qui es le Défenseur de tous ceux qui t'aiment, qui font ta volonté, & qui mettent leur confiance en ta puissance & en ta miséricorde, fais la grace à ton peuple de réfléchir sérieusement sur cette triste désolation, dont ce jour-ci a été fait un **MÉMORIAL** solennel. Donne leur des cœurs pleins de reconnoissance envers toi, qui, après les avoir abattus, les as rétablis comme auparavant. Inspire leur le sentiment qu'ils doivent avoir de ces sortes d'iniquités, qui sont la cause de ces jugemens si terribles. Empêche nous, par ta grace particulière, de commettre désormais aucun de ces crimes qui pourroient allumer de nouveau ta colère, & l'enflammer de plus en plus, jusqu'à ce que nous fussions entièrement consumés. Préserve cette VILLE de la rage du feu, & de tous les autres semblables effets de ton indignation, & de la violence de ceux qui ne pensent qu'à mal faire. Couvre ses habitans à l'ombre de tes ailes. Fais qu'ils te soient un peuple fidelle ; afin que tu puisses être toujours leur bon Père, & leur puissant libérateur, par Jésus-Christ, notre Avocat & Médiateur. *Amen.*

*Ici l'on peut ajouter le Collèctes marquées pour le deuxième & le quatrième Dimanches du Carême ; une seule, ou toutes les deux ensemble, avec la Collècte (Dieu tout-puissant qui as promis, &c.) à la fin du Service de la Communion. Après quoi le Prêtre congédiera l'Assemblée, avec cette Bénédiction, La Paix de Dieu, &c.*

## C O L L È C T E

*Pour demander à Dieu l'assistance de sa Grace, dans les Tems de Persécution.*

**O** Dieu, qui es justement irrité contre nous, & contre nos frères qui gémissent sous le poids de la persécution, nous te supplions qu'il te plaise d'appaiser la tempête qui les désole. Pardonne leurs infidélités & leur tiédeur, qui arrêtent le cours de tes miséricordes envers eux, & qu'ils exposent aux plus tristes effets de la haine de leurs ennemis. Pardonne leur, ô bon Dieu, & ne sois point irrité contre eux, à-jamais. Ne regarde point ce que voudroit ta justice, vois seulement ce que demande ta miséricorde. Défens ta cause, délivre ton peuple, & bénis ton héritage. Aie mémoire de ton alliance, & de tes promesses, faites au genre-humain, en Jésus Christ, notre Seigneur. Quasi si tu ne veux point abréger les jours de leurs calamités & glorifier ton nom, en le délivrant, ô Dieu, accomplis ta vertu dans leurs infirmités, augmente leur la foi : afferme leur espérance : enflamme leur charité ; & les redresse & les soutiens par ton Esprit, si bien que considérant qu'ils souffrent pour ta cause, non seulement ils souffrent avec patience, mais même ils glorifient dans leurs tribulations, en attendant la rétribution que tu leur prépares en ton Fils, qui, en l'unité du Saint-Esprit, vit & règne un seul Dieu bénit à-jamais. Amen.

29 0062

FIN DE LA LITURGIE.

# TABLE de ce qui est contenu dans ce Livre.

LA Préface,	Page III	Pour le Jour de l' <i>E'piphanie</i> , 44
Du Service de l'E'glise, VII		Pour les six Dimanches après
Des Cérémonies, — x		l' <i>E'piphanie</i> , pour la <i>Septua-</i>
L'Ordre qu'il faut suivre dans		<i>gésime</i> , la <i>Sexagésime</i> , & la
la Lecture des Pseaumes, XIV		<i>Quinquagésime</i> , p. 46 jusqu'à
L'Ordre que l'on doit tenir		la p. 58
dans la Lecture de la Sainte,		Pour le Mercredi des Cendres,
Ecriture, — xv		les six Dimanches du <i>Carême</i> ,
Table des Leçons & des Pseaumes		& les Jours de la semaine
propres pour les <i>Dimanches</i> &		avant <i>Pâques</i> , p. 58 jusqu'à la
les <i>Jours de Fêtes</i> , p. XVI		p. 90
jusqu'à la p. XXI		Pour le Jour de <i>Pâque</i> , les deux
Tables & Règles pour les Fêtes		Jours suivans & les cinq
Mobiles & Immobiles,		Dimanches après <i>Pâque</i> ,
comme aussi pour les jours de		p. 90 jusqu'à la p. 101
Jeune & d'Abstinence, pour		Pour le Jour de l' <i>Ascension</i> , 101
toute l'année p. XXI jusqu'à		Pour le Dimanche après
la p. XXXVIII		l' <i>Ascension</i> , — 102
Le Calendrier, — XXVIII		Pour le Jour de la <i>Pentecôte</i> , &
L'Ordre pour les <i>Prières du</i>		les deux jours suivans, p. 103
<i>Matin</i> , — Page I		jusqu'à la p. 107
L'Ordre pour les <i>Prières du</i>		Pour le Dimanche de la <i>Trinite</i> ,
<i>Soir</i> , — — 11		& tous les Dimanches après
Le Symbole d' <i>Atbanase</i> , 19		la <i>Trinité</i> , p. 107 jusqu'à la
La Litanie, — 21		p. 139
<i>Prières</i> & <i>Actions</i> de graces pour		Pour les Jours de S. <i>André</i> , de
diverses occasions particu-		S. <i>Thomas</i> , de S. <i>Paul</i> , &c.
lières, — 26		p. 139 jusqu'à la p. 163
<i>Actions</i> de graces générales, 30		L'Administration de la Sainte
Les <i>Collèctes</i> , les <i>E'pitres</i> & les		Cène, p. 163 jusqu'à la p. 185
<i>E'vangiles</i> pour toute l'Année,		L'Administration du Baptême
32		des Enfans, en public, 185
Pour le premier, le second, le		L'Administration du Baptême
troisième & le quatrième		des Enfans, en particulier, 192
Dimanches de l' <i>Avent</i> , p. 32		L'Administration du Baptême
jusqu'à la p. 37		des Adultes, — 198
Pour le Jour de <i>Noël</i> , 37		Le Catéchisme, — 205
Pour le Jour de S. <i>E'tienne</i> , 39		La Confirmation, — 211
Pour le Jour de S. <i>Jean</i> , l' <i>E'van-</i>		La Célébration du Mariage, 214
<i>géliste</i> , — 40		La Visite des Malades, 222
Pour le Jour des <i>Innocens</i> , 41		La Communion des Malades, 231
Pour le Dimanche après <i>Noël</i> , 42		L'Ordre pour la Sépulture des
Pour le Jour de la <i>Circuncision</i> , 43		Morts, — 233

# T A B L E, &c.

<b>A</b> ctions de graces pour les Femmes qui relèvent de couches,	239	<b>P</b> rières & Actions de graces pour le 25 d' <i>Octobre</i> , Jour auquel Sa Majesté a commencé son heureux Règne,	418
<b>L</b> a Commination,	242	<b>L</b> a Confession de Foi de l'Eglise Anglicane,	417
<b>L</b> e Pseautier,	249	<b>L</b> e Canon xxx. du Synode de la Province de <i>Cantor</i> pour l'explication time usage du Si	
<b>P</b> rières dont on doit se servir sur Mer.	376	<b>C</b> roix, au Baptême	
<b>P</b> rières & Actions de graces pour le 5 de <i>Nov.</i> Jour de la Conspiration des Papistes,	387	<b>P</b> rière pour le 2 de <i>Septem.</i> Jour du funeste Traictement de la Ville de <i>Londres</i> ,	411
<b>P</b> rières pour le 30 de <i>Janv.</i> Jour du Martyre du Roi <i>Cha. I.</i>	393	<b>C</b> ollècte pour les Tems de <b>P</b> ersécution,	41
<b>P</b> rières & Actions de graces pour le 29 de <i>Mai</i> , Jour de l'heureux Rétablissement du Roi <i>Charles II.</i>	403		



29 0062



# T A B L E, &c.

ACTIONS de graces pour les Femmes qui relèvent de couches,	239	Prières & Actions de graces pour le 25 d' <i>Octobre</i> , Jour auquel Sa Majesté a commencé son heureux Règne,	413
La Commination,	242	La Confession de Foi de l'Eglise Anglicane,	417
Le Pseautier,	249	Le Canon xxxi. du Synode de la Province de <i>Cantor</i> pour l'explication time usage du Si	
Prières dont on doit se servir sur Mer.	376	Croix, au Baptême	
Prières & Actions de graces pour le 5 de <i>Nov.</i> Jour de la Conspiration des Papistes,	387	Prière pour le 2 de <i>Septem.</i> Jour du funeste Traisemen de la Ville de <i>Londres</i> ,	414
Prières pour le 30 de <i>Janv.</i> Jour du Martyre du Roi <i>Cha. I.</i>	393	Collècte pour les Temps de Persécution,	415
Prières & Actions de graces pour le 29 de <i>Mai</i> , Jour de l'heureux Rétablissement du Roi <i>Charles II.</i>	403		



29 0062



